叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(the Early Bird A Business Man's Love Story) 000001

2. 早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(the Early Bird A Business Man's Love Story) 000002

3. 早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(the Early Bird A Business Man's Love Story) 000003

4. 早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(the Early Bird A Business Man's Love Story) 000004

5. 早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(the Early Bird A Business Man's Love Story) 000005

6. 早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(the Early Bird A Business Man's Love Story) 000006

7. 早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(the Early Bird A Business Man's Love Story) 000007

8. 早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(the Early Bird A Business Man's Love Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(The Early Bird A Business Man's Love Story)

[['frʌntɪspi:s] : [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ku:l] ['wɔ:tər]]

[	Frontispiece	:	They	stopped	and	had	a	drink	of	the	cool	water	]
[	卷首插图	:	他们	停止	和	有	一个	喝	的	这	凉爽的	水	]

【卷首插图：他们停下来喝了口凉水】

[ðə; ðɪ] ['ɜ:rli] [bɜ:rd]

THE	EARLY	BIRD
这	早期的	鸟

早起的鸟儿有虫吃

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænz] [lʌv] ['stɔ:ri]

A	Business	Man's	Love	Story
一个	商业	男人的	爱	故事

一个商人的爱情故事

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['rændɔlf] ['tʃestər]

GEORGE	RANDOLPH	CHESTER
乔治	兰道夫	切斯特

乔治·伦道夫·切斯特

['ɔ:θər] [ʌv; əv]

Author	of
作者	的

作者

[ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] -

THE	MAKING	OF	BOBBY	BURNIT
这	制作	的	鲍比	-

《博比·伯尼特》的幕后制作

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]

WITH	ILLUSTRATIONS	BY
和	插图	经过

插图作者

['ɑ:rθər] ['wɪljəm] [braʊn]

ARTHUR	WILLIAM	BROWN
亚瑟	威廉	棕色的

亚瑟·威廉·布朗

[ˌɪndiə'næpəlɪs]

INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ðɪ] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]

THE	BOBBS	-	MERRILL	COMPANY
这	鲍勃	-	梅里尔	公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT **1910**
版权 -

版权所有 1910

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
THE **BOBBS** **-** **MERRILL** **COMPANY**
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [jʌŋ] [mæn]
I **A** **VERY** **BUSY** **YOUNG** **MAN**
我 一个 非常 忙碌的 年轻的 男人

我是个非常忙碌的年轻人

[iː]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [plʌndʒz]
II **MR** **.** **TURNER** **PLUNGES**
二 先生 . 车工 暴跌

二、特纳先生纵身一跃

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['delɪkəsi]
III **A** **MATTER** **OF** **DELICACY**
三、 一个 事情 的 美味

三、关乎隐私的事

[ˌaɪ ˈviː] [griːk] [miːts] [griːk]
IV **GREEK** **MEETS** **GREEK**
第四 希腊语 满足 希腊语

第四章 希腊人与希腊人相遇

[viː] [mɪs] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['fɑːðər]
V **MISS** **JOSEPHINE'S** **FATHER**
V 错过 约瑟芬的 父亲

约瑟芬小姐的父亲

['vaɪ, 'viː][ˌmærəˈʃiːnoʊ; ˌmærəˈskiːnoʊ] ['tʃɔkəlits]
VI **MARASCHINO** **CHOCOLATES**
六年级 樱桃酒 巧克力

VI 马拉斯奇诺巧克力

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [dæns] ['nʌmbər]
VII **A** **DANCE** **NUMBER**
七 一个 舞蹈 数字

第七章 舞蹈

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [nɑːt] ['sæmz] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm]
VIII **NOT** **SAM'S** **FAULT** **THIS** **TIME**
八 不是 山姆的 过错 这 时间

第八，这次不是山姆的错

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['vaɪələnt] [flɜːrt]

IX	A	VIOLENT	FLIRT
第九章	一个	暴力	调情

IX 暴力调情

[eks][ə; eɪ] [ˌpɪəˈnoʊlə] ['treɪnɪŋ]

X	A	PIANOLA	TRAINING
X	一个	钢琴	训练

XA钢琴培训

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [ɪnˈvest]

XI	THE	WESTLAKES	INVEST
十一	这	西湖	投资

XI 西湖投资

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [əˈnʌðər] [mɪst] [əˈpɔɪntmənt]

XII	ANOTHER	MISSED	APPOINTMENT
十二	其他	错过	预约

十二、又一次错过预约

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnz]

XIII	A	RIDE	WITH	MISS	STEVENS
十三	一个	骑	和	错过	史蒂文斯

十三、与史蒂文斯小姐的骑行

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˌelɪdʒəˈbɪləti]

XIV	MATRIMONIAL	ELIGIBILITY
十四	婚姻	合格

十四、婚姻资格

['ɛksˈviː][ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]

XV	THE	HERO	OF	THE	HOUR
十五	这	英雄	的	这	小时

第十五位当之无愧的英雄

[ˌɛksˈviːˈaɪ][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [prəˈpoʊz(ə)l]

XVI	AN	INTERRUPTED	PROPOSAL
十六	一个	中断	提议

第十六章 被打断的提案

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][sæm] !

XVII	SHE	CALLS	HIM	SAM	!
十七	她	呼叫	他	萨姆	!

XVII 她叫他山姆!

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər]

XVIII	A	BUSINESS	PARTNER
十八	一个	商业	伙伴

十八、商业伙伴

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] . . .

They	stopped	and	had	a	drink	of	the	cool	water	.	.	.
他们	停止	和	有	一个	喝	的	这	凉爽的	水	.	.	.

他们停下来喝了口凉水.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[ðeɪ] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
They waylaid him on the porch
他们 伏击 他 在 这 门廊

他们在门廊上伏击了他。

- ['stʌdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
Hepseba studied him from head to foot
- 研究 他 从 头 到 脚

赫普塞巴从头到脚打量着他。

[sæm] [pleɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [er]
Sam played again the plaintive little air
山姆 玩 再次 这 哀怨 小的 空气

山姆又弹奏了那首哀婉的小曲。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [sæm] "
" I don't like to worry you , Sam "
" 我 不 喜欢 到 担心 你 , 山姆 "

“我不想让你担心，萨姆。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Excuse me !
" 原谅 我 !

“打扰一下！

" ['stæməd] ['mɪstər] . ['stiːvnz]
" stammered Mr . Stevens
" 结结巴巴 先生 . 史蒂文斯

“史蒂文斯先生结结巴巴地说……”

[ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd]
THE EARLY BIRD
这 早期的 鸟

早起的鸟儿有虫吃

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wer'ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [jʌŋ] [mæn]
WHEREIN A VERY BUSY YOUNG MAN
其中 一个 非常 忙碌的 年轻的 男人

其中一位非常忙碌的年轻人

['stɑːrts] [ɑːn][æn; ən] ['æbsəluːt] [rest]
STARTS ON AN ABSOLUTE REST
开始 在 一个 绝对 休息

从完全静止状态开始

[ðə; ði] ['jʌŋɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [soʊ] ['vɪgərəsli] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - ,
The youngish - looking man who so vigorously swung off the train at Restview ,
这 年轻气盛的 - 寻找 男人 WHO 所以 大力 摇摆 离开 这 火车 在 - ,

在雷斯特维尤火车站，那个看起来很年轻的男子用力地从火车上跳下来。

[wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] [dɑːrk] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['foʊtəˌgræft] ['evriθɪŋ]
wore a pair of intensely dark blue eyes which immediately photographed everything
穿着 一个 一对 的 强烈地 黑暗的 蓝色的 眼睛 哪个 立即地 拍摄 一切
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] — [flæt] [griːn] ['kʌntri] ,
within their range of vision — flat green country ,
之内 他们的 范围 的 想象 — 平坦的 绿色的 国家 ,

那双眼睛呈深蓝色，目光炯炯，能瞬间捕捉到视野内的一切——平坦的绿色乡村，

['ʃeɪdɪd] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] ,
shaded farm - houses ,
阴影 农场 - 房屋 ,

树荫下的农舍，

[ɪn'sɜːrkl] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɔːl] — [weid] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faɪld] [ˌaɪ 'tiː]
encircling wooded hills and all — weighed it and sorted it and filed it
包围 树木繁茂的 丘陵 和 全部 — 称重 它 和 已排序 它 和 已提交 它
[ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['refrəns] ;
away for future reference ;
离开 为了 未来 参考 ;

环绕四周的林木茂盛的山丘——称重、分类、归档，以备将来参考；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [klʌŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] ['enviəb(ə)l] [fɪt] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪn]
and his clothes clung on him with almost that enviable fit found only in
和 他的 衣服 紧紧抓住 在 他 和 几乎 那 令人羡慕 合身 成立 仅有的 在
['ædvɚˌtaɪzmənts] .
advertisements .
广告 .

他的衣服紧贴着他的身体，呈现出一种只有在广告中才能看到的令人羡慕的合身效果。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['ɔːtəməbiːl] [drɔːn]
Immediately he threw his luggage into the tonneau of the dingy automobile drawn
立即地 他 扔 他的 行李 进入 这 货箱盖 的 这 昏暗的 汽车 绘制
[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['plætfɔːrm] ,
up at the side of the lonely platform ,
向上 在 这 边 的 这 孤独 平台 ,

他立刻把行李扔进停在孤零零的站台边那辆破旧汽车的后车厢里。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [klaɪmd] [ɪn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
and promptly climbed in after it .
和 及时 攀登 在 后 它 .

然后立即爬了进去。

[spɜːrd] ['ɪntuː] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['saɪlənt] [dɪ'saɪsɪvnəs] , [ðə; ði] ['draɪvər] ,
Spurred into purely mechanical action by this silent decisiveness , the driver ,
受到刺激 进入 纯粹 机械的 行动 经过 这 沉默的 果断 , 这 司机 ,

受到这种无声的果断驱使，驾驶员采取了纯粹的机械行动，

[ə; eɪ] ['grɪzld] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːrn] [grʌmp] ,
a grizzled graduate from a hay wagon , and a born grump ,
一个 斑白 毕业 从 一个 干草 车皮 , 和 一个 出生 脾气暴躁 ,

一个从干草车上毕业、饱经风霜的老学徒，天生脾气暴躁。

[æz; əz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['saɪləntli] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
as promptly and as silently started his machine .
作为 及时 和 作为 默默 开始 他的 机器 .

他迅速而安静地启动了机器。

[ðə; ði] [krɪsp] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [stɑːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tʃek] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [vɔɪs]
The crisp and perfect start , however , was given check by a peremptory voice
这 脆 和 完美的 开始 , 然而 , 曾是 给定 查看 经过 一个 蛮横 嗓音
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
from the platform .
从 这 平台 .

然而，这干净利落、完美无瑕的开场却被台上一个不容置疑的声音打破了。

" [heɪ] , [juː; jʊ] ! " [raːspt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Hey , you ! " rasped the voice .
" 嘿 , 你 ! " 粗糙的 这 嗓音 .

“嘿，你！”那声音嘶哑地说。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] !
" **Come back here !**
" 来 后退 这里 !

“回来！”

" [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] ['ʌðər] " [heɪ] ['juːs] " [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
" **As there were positively no other** " **Hey yous** " **in the landscape ,**
" 作为 那里 是 积极地 不 其他 " 嘿 你们 " 在 这 景观 ,

“因为周围根本没有其他叫‘嘿，你’的人，

[ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɜːrt] [jʌŋ] [mæn] [iːtʃ] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
the driver and the alert young man each acknowledged to the name ,
这 司机 和 这 警报 年轻的 男人 每个 已确认 到 这 姓名 ,

司机和那位机警的年轻人都认出了这个名字。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ə'gresɪv] [bɪrd]
and turned to see an elderly gentleman , with a most aggressive beard
和 转向 到 看 一个 老年 绅士 , 和 一个 最多 挑衅的 胡须
[ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['kɔːpjulənsi] ,
and solid corpulency ,
和 坚硬的 肥胖 ,

他转过身，看到一位上了年纪的绅士，留着浓密的胡须，体态臃肿。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] .
gesticulating at them with much vigor and earnestness .
做手势 在 他们 和 很多 活力 和 认真 .

他用极大的热情和认真向他们做着手势。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['aʊtfɪt] ,
Standing beside him was a slender sort of girl in a green outfit ,
常设 旁 他 曾是 一个 苗条 种类 的 女孩 在 一个 绿色的 全套服装 ,

站在他旁边的是一位身材苗条、身穿绿色衣服的女孩。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]
with very large brown eyes and a smile of amusement which was just a
和 非常 大的 棕色的 眼睛 和 一个 微笑 的 娱乐 哪个 曾是 只是 一个
[ʃeɪd] ['mɪstʃɪvəs] .
shade mischievous .
阴影 恶作剧 .

她有一双棕色的大眼睛，脸上带着一丝顽皮的笑容。

[ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
The driver turned upon his passenger a long and solemn accusation .
这 司机 转向 之上 他的 乘客 一个 长的 和 庄严 指控 .

司机转而对乘客进行了一番冗长而严肃的指责。

" ['hɑːlɪs] [kriːk] [ɪn] ?
" **Hollis Creek Inn ?**
" 霍利斯 溪 客栈 ?

“霍利斯溪旅馆？”

" [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] .
" **he asked sternly .**
" 他 问 严厉地 .

他严厉地问道。

" ['medoʊ] [brʊk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'bæʃt] ,
" **Meadow Brook ,** " **returned the passenger , not at all abashed ,**
" 草地 溪 , " 返回 这 乘客 , 不是 在 全部 羞愧 ,

“梅多布鲁克，”乘客毫不羞涩地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪrɪnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	he	smiled	with	all	the	cheeriness	imaginable	.
和	他	微笑	和	全部	这	快乐	可以想象的	.

他脸上洋溢着无比灿烂的笑容。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	"	said	the	driver	,	and	there	was	a	world	of	disapprobation	in	his
"	哦	,	"	说	这	司机	,	和	那里	曾是	一个	世界	的	非难	在	他的

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“哦，”司机说道，语气中充满了不满。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tempt] .

as	well	as	a	subtle	intonation	of	contempt	.
作为	出色地	作为	一个	微妙的	语调	的	鄙视	.

以及一丝不易察觉的轻蔑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['mɪstər] . ['stiːvnz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

"	You	are	not	Mr	.	Stevens	of	Boston	.	"
"	你	是	不是	先生	.	史蒂文斯	的	波士顿	.	"

“你不是波士顿的史蒂文斯先生。”

" [noʊ] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ; " ['mɪstər] . ['tɜːrnər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

"	No	,	"	confessed	the	passenger	;	"	Mr	.	Turner	of	New	York	.
"	不	,	"	坦白	这	乘客	;	"	先生	.	车工	的	新的	约克	.

“不，”乘客坦白道；“是纽约的特纳先生。”

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .

I	judge	that	to	be	Mr	.	Stevens	on	the	platform	,	"	and	he	grinned	.
我	法官	那	到	是	先生	.	史蒂文斯	在	这	平台	,	"	和	他	咧嘴一笑	.

“我判断台上那位是史蒂文斯先生，”他咧嘴一笑。

[ðə; ði]['draɪvər] , [stɪl] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['hjuːmər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	driver	,	still	declining	to	see	any	humor	whatsoever	in	the	situation	,
这	司机	,	仍然	下降	到	看	任何	幽默	任何	在	这	情况	,

司机仍然完全不觉得这种情况有任何幽默之处。

['saʊərli][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

sourly	ran	back	to	the	platform	.
酸涩地	跑	后退	到	这	平台	.

闷闷不乐地跑回了站台。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

Jumping	from	his	seat	he	opened	the	door	of	the	tonneau	,
跳	从	他的	座位	他	打开	这	门	的	这	货箱盖	,

他从座位上跳起来，打开了后车厢门。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['defərəns] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

and	waited	with	entirely	artificial	deference	for	Mr	.	Turner	of	New	York
和	等待	和	完全	人造的	尊重	为了	先生	.	车工	的	新的	约克

[tuː; tə] [ə'laɪt] .

to	alight	.
到	点燃	.

他们以完全虚假的恭敬等待纽约的特纳先生下车。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

Mr	.	Turner	,	however	,	did	nothing	of	the	sort	.
先生	.	车工	,	然而	,	做过	没有什么	的	这	种类	.

然而，特纳先生并没有这样做。

[hiː; hi] ['mɪrli] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [boʊd] ['greɪvli] .

He	merely	stood	up	in	the	tonneau	and	bowed	gravely	.
他	仅仅	站立	向上	在	这	货箱盖	和	鞠躬	严重地	.

他只是在车厢盖上站了起来，郑重地鞠了一躬。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][juː'zɜːrpər] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stiːvnz] [ʌv; əv]

"	I	seem	to	be	a	usurper	,	"	he	said	pleasantly	to	Mr	.	Stevens	of
"	我	似乎	到	是	一个	篡位者	,	"	他	说	愉快	到	先生	.	史蒂文斯	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

“我好像是个篡位者，”他愉快地对波士顿的史蒂文斯先生说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [kən'veɪəns]

"	I	was	expected	at	Meadow	Brook	,	and	they	were	to	send	a	conveyance
"	我	曾是	预期的	在	草地	溪	,	和	他们	是	到	发送	一个	输送

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“他们原本打算在梅多布鲁克接我，并派人送我过去。”

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'veɪəns] [ɪn] [saɪt] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

As	this	was	the	only	conveyance	in	sight	I	naturally	supposed	it	to	be
作为	这	曾是	这	仅有的	输送	在	视线	我	自然	据称	它	到	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

由于这是附近唯一能看到的交通工具，我自然而然地认为它是我的。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [ˌdɪskə'məʊd] [juː; jʊ] .

I	very	much	regret	having	discommoded	you	.
我	非常	很多	后悔	拥有	不便	你	.

我非常遗憾给您带来了不便。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['mɪstər] . ['stiːvnz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	was	looking	straight	at	Mr	.	Stevens	of	Boston	as	he	spoke	,
"	他	曾是	寻找	直的	在	先生	.	史蒂文斯	的	波士顿	作为	他	辐	,

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

but	,	nevertheless	,
但	,	尽管如此	,

“他说话时一直直视着来自波士顿的史蒂文斯先生，但是，尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ;

he	was	perfectly	aware	of	the	presence	of	the	girl	;
他	曾是	完美	意识到的	的	这	在场	的	这	女孩	;

他完全意识到女孩的存在；

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪs] [ʌv; əv]

also	of	her	eyes	and	of	her	smile	of	amusement	with	its	trace	of
还	的	她	眼睛	和	的	她	微笑	的	娱乐	和	它是	痕迹	的

['mistʃivəsnis] .

mischievousness	.
恶作剧	.

还有她那双迷人的眼睛，以及她带着一丝顽皮的玩味笑容。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Becoming	conscious	of	his	consciousness	of	her	,
成为	有意识的	的	他的	意识	的	她	,

意识到自己对她的意识，

[hiː; hi][kæst][hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərətli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] .

he	cast	her	deliberately	out	of	his	mind	and	concentrated	upon	Mr	.
他	投掷	她	故意地	出去	的	他的	头脑	和	集中	之上	先生	.

['stiːvnz] .

Stevens	.
史蒂文斯	.

他刻意将她从脑海中抹去，专注于史蒂文斯先生。

[ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [kwaɪt] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	two	men	gazed	quite	steadily	at	each	other	,	not	to	the	point	of
这	二	男人	凝视	相当	稳步	在	每个	其他	,	不是	到	这	观点	的

[ɪm'pɜːrtnəns] [æt; ət][ɔːl] ,

impertinence	at	all	,
无礼	在	全部	,

两人目光交汇，十分专注，丝毫没有流露出轻佻之态。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['ræðər] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] .

but	nevertheless	rather	absorbedly	.
但	尽管如此	相当	吸收地	.

但即便如此，他还是相当专注。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] ,

Really	it	was	only	for	a	fleeting	moment	,
真的	它	曾是	仅有的	为了	一个	转瞬即逝	片刻	,

其实只是转瞬即逝的瞬间。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	in	that	moment	they	had	each	penetrated	the	husk	of	the	other	,
但	在	那	片刻	他们	有	每个	渗透	这	外壳	的	这	其他	,

但就在那一刻，他们彼此都穿透了对方的外壳。

[hæd; həd] [kliːvd] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] , [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər]

had	cleaved	straight	down	to	the	soul	,	had	estimated	and	judged	for
有	劈裂	直的	向下	到	这	灵魂	,	有	估计的	和	评判	为了

['evər][ænd; ənd]['evər] ,

ever	and	ever	,
曾经	和	曾经	,

直抵灵魂深处，永无止境地估量和评判，

['æftər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] .

after	the	ways	of	men	.
后	这	方式	的	男人	.

按照男人的方式。

" [aɪ] [pæst] [jʊr; jər] ['kæriɔːl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

"	I	passed	your	carryall	on	the	road	.
"	我	通过了	你的	手提包	在	这	路	.

“我在路上看到了你的手提包。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [broʊk] [daʊn] .

It	was	broke	down	.
它	曾是	打破	向下	.

它坏了。

['itl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,

It'll	be	here	in	about	a	half	hour	,	I	suppose	,	"	insisted	the	driver	,
它将	是	这里	在	关于	一个	一半	小时	,	我	认为	,	"	坚持	这	司机	,

“我想大概半小时后就到了，”司机坚持说。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [stɪl] ['waɪdər] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['pæθweɪ]

opening	the	door	of	the	tonneau	still	wider	,	and	waving	the	descending	pathway
开幕	这	门	的	这	货箱盖	仍然	更广泛	,	和	挥手	这	下降	路径

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

with	his	right	hand	.
和	他的	正确的	手	.

他把篷车的门开得更大，右手挥了挥，示意下车的通道。

[bəuθ]['mɪstər] . ['stiːvnz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] ['veri]

Both	Mr	.	Stevens	of	Boston	and	Mr	.	Turner	of	New	York	were	very
两个都	先生	.	史蒂文斯	的	波士顿	和	先生	.	车工	的	新的	约克	是	非常

[glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

glad	of	this	interruption	,
高兴的	的	这	中断	,

波士顿的史蒂文斯先生和纽约的特纳先生都对这次打断感到非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['oʊldər]['dʒent(ə)lmən][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]

for	it	gave	the	older	gentleman	an	object	upon	which	to	vent	his
为了	它	给予	这	老	绅士	一个	目的	之上	哪个	到	发泄	他的

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

因为它给了这位老先生一个发泄不满的对象。

" [ɪz] ['medoʊ] [brʊk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hɑːlɪs] [kriːk] ?

"	Is	Meadow	Brook	on	the	way	to	Hollis	Creek	?
"	是	草地	溪	在	这	方式	到	霍利斯	溪	?

“Meadow Brook 在去往 Hollis Creek 的路上吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['draɪvɚz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

"	he	demanded	in	a	tone	full	of	reproof	for	the	driver's	presumption	.
"	他	要求	在	一个	语气	满的	的	责备	为了	这	司机	假定	.

“他用充满责备的语气质问道，指责司机的狂妄自大。”

[ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	driver	reluctantly	admitted	that	it	was	.
这	司机	勉强	承认	那	它	曾是	.

司机不情愿地承认了这一点。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl][spɑːt][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['duːbiəs]

"	I	couldn't	think	of	leaving	you	in	this	dismal	spot	to	wait	for	a	dubious
"	我	不能	思考	的	离开	你	在	这	惨淡	点	到	等待	为了	一个	可疑

['kæriːl] ,

carryall	,
手提包	,

“我实在无法想象把你一个人留在这么糟糕的地方去等一个来路不明的手提袋。”

" ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd] [pə'laɪtnəs] .

"	offered	Mr	.	Stevens	,	but	with	frigid	politeness	.
"	提供	先生	.	史蒂文斯	,	但	和	寒冷	礼貌	.

“史蒂文斯先生说道，但语气却冷漠而礼貌。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [raɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	You	are	quite	welcome	to	ride	with	us	,	if	you	will	.	"
"	你	是	相当	欢迎	到	骑	和	我们	, 如果		你	将要	.	"

“如果您愿意，我们非常欢迎您和我们一起乘车。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

"	Thank	you	,	"	said	Mr	.	Turner	,
"	感谢	你	,	"	说	先生	.	车工	,

“谢谢，”特纳先生说道。

[naʊ] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər]

now	climbing	out	of	the	machine	with	alacrity	and	making	way	for	the	others
现在	攀登	出去	的	这	机器	和	敏捷	和	制作	方式	为了	这	其他的

.

:

.

现在他迅速地从机器里爬出来，给其他人让路。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , " [hiː; hi] [læft] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

"	I	had	intended	,	"	he	laughed	,	as	he	took	his	place	beside	the	driver	,
"	我	有	故意的	,	"	他	笑了	,	作为	他	采取	他的	地方	旁	这	司机	,

“我本来就打算这么做，”他笑着说，然后坐到了司机旁边。

" [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [baɪ] [krʊk] .

"	to	secure	just	such	an	invitation	,	by	hook	or	by	crook	.
"	到	安全的	只是	这样的	一个	邀请	,	经过	钩	或者	经过	骗子	.

“想方设法获得这样的邀请。”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [aɪz] ; [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ]

"	For	this	assurance	he	received	a	glance	from	the	big	eyes	;	not	at	all	a
"	为了	这	保证	他	已收到	一个	瞥一眼	从	这	大的	眼睛	;	不是	在	全部	一个

[flɜːr'teɪʃəs] [glæns] ,

flirtatious	glance	,
妖艳	瞥一眼	,

“为了得到这样的保证，他从那双大眼睛里得到了一个眼神；那眼神一点也不轻佻。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

but	one	of	amusement	,	with	a	trace	of	mischief	.
但	一	的	娱乐	,	和	一个	痕迹	的	恶作剧	.

但其中却蕴含着娱乐，以及一丝顽皮。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [stɑːpt] [ɔːl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]

The	remark	,	however	,	had	well	-	nigh	stopped	all	conversation	on	the	part	of
这	评论	,	然而	,	有	出色地	-	夜	停止	全部	对话	在	这	部分	的

['mɪstər] . ['stiːvnz] ,

Mr	.	Stevens	,
先生	.	史蒂文斯	,

然而，这句话几乎让史蒂文斯先生停止了所有的谈话。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [prə'tekt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]

who	suddenly	remembered	that	he	had	a	daughter	to	protect	,	and	must
WHO	突然	记得	那	他	有	一个	女儿	到	保护	,	和	必须

[dɪs'kɜːrɪdʒ] ['fɔːrwərdnəs] .

discourage	forwardness	.
阻碍	前瞻	.

他突然想起自己还有个女儿要保护，必须阻止她轻率行事。

[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm]

His	musings	along	these	lines	were	interrupted	by	an	enthusiastic	outburst	from
他的	沉思	沿着	这些	线条	是	中断	经过	一个	热情的	爆发	从

['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

Mr	.	Turner	.
先生	.	车工	.

他正想着这些，却被特纳先生的一声热情洋溢的爆发打断了。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] , " [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] [triːz]

"	By	George	!	"	exclaimed	the	latter	gentleman	,	"	what	a	fine	clump	of	walnut	trees
"	经过	乔治	!	"	惊呼	这	后者	绅士	,	"	什么	一个	美好的	丛	的	核桃	树木

; [æn; ən] ['iːv(ə)n] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ,

;	an	even	half	-	dozen	,
;	一个	甚至	一半	-	打	,

“我的天哪！”后一位先生惊呼道，“多么漂亮的一片核桃树啊；足足有六棵！”

[ænd; ənd] ['evri] ['sɑ:ləteri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [trɪm] [ˌsɪks'ti:n] [ɪntʃɪz] . "

and	every	solitary	one	of	them	would	trim	sixteen	inches	.	"
和	每一个	孤	一	的	他们	会	修剪	十六	英寸	.	"

他们每个人都要修剪掉十六英寸。

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['ki:nli] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faɪn]

"	Yes	,	"	agreed	the	older	man	with	keenly	awakened	interest	,	"	they	are	fine
"	是的	,	"	同意	这	老	男人	和	敏锐地	觉醒	兴趣	,	"	他们	是	美好的

['spesimənz] .

specimens	.
标本	.

“是的，”年长的男人兴致勃勃地同意道，“它们都是很好的标本。”

[ðeɪ] [wʊd] [skeɪl] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'pi:s] , [ɪf] [ðeid] [skeɪl] [æn; ən] [ɪntʃ] . "

They	would	scale	six	hundred	feet	apiece	,	if	they'd	scale	an	inch	.	"
他们	会	规模	六	百	脚	一块	,	如果	他们会	规模	一个	英寸	.	"

即使他们每人只能攀爬一英寸，他们也愿意攀爬六百英尺。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [gest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'mi:diətli] ,

"	You're	in	the	lumber	business	,	I	take	it	,	"	guessed	the	young	man	immediately	,
"	你是	在	这	木材	商业	,	我	拿	它	,	"	猜对了	这	年轻的	男人	立即地	,

“我猜你是做木材生意的吧？”年轻人立刻猜测道。

[ɔ:l'redi] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] - [keɪs] .

already	reaching	for	his	card	-	case	.
已经	到达	为了	他的	卡片	-	案件	.

他已经伸手去拿卡盒了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɜ:rnər] , [noʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [æz; əz] [sæm] ['tɜ:rnər] , [ʌv; əv] ['tɜ:rnər] [ænd; ənd]

"	My	name	is	Turner	,	known	a	little	better	as	Sam	Turner	,	of	Turner	and
"	我的	姓名	是	车工	,	已知	一个	小的	更好的	作为	山姆	车工	,	的	车工	和

['tɜ:rnər] . "

Turner	.	"
车工	.	"

“我叫特纳，更广为人知的名字是萨姆·特纳，我是特纳兄弟公司的创始人。”

" [sæm] ['tɜ:rnər] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] ['θɔ:tfəli] .

"	Sam	Turner	,	"	repeated	the	older	man	thoughtfully	.
"	山姆	车工	,	"	重复	这	老	男人	深思熟虑	.

“萨姆·特纳，”年长的男人若有所思地重复道。

" [ðə; ði] [neɪm] [si:mz] [dɪ'stɪŋktli] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:m] , ['i:ðər] ,

"	The	name	seems	distinctly	familiar	to	me	,	but	I	do	not	seem	,	either	,
"	这	姓名	似乎	明显地	熟悉的	到	我	,	但	我	做	不是	似乎	,	任何一个	,

“这个名字我感觉非常熟悉，但我自己却并不认识。”

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [fɜ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] . "

to	remember	of	any	such	firm	in	the	trade	.	"
到	记住	的	任何	这样的	公司	在	这	贸易	.	"

要记住业内任何此类公司。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbər] [laɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] .

"	Oh	,	we're	not	in	the	lumber	line	,	"	replied	Mr	.	Turner	.
"	哦	,	是	不是	在	这	木材	线	,	"	回复	先生	.	车工	.

“哦，我们又不是木材供应商，”特纳先生回答说。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[wɪə(r)] [ɪn][moʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɔfɝz] [ə; eɪ]['praːfɪt] .

We're	in	most	anything	that	offers	a	profit	.
是	在	最多	任何事物	那	优惠	一个	利润	.

我们几乎涉足所有能盈利的项目。

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz][maɪ][kɪd] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] — [hæv; həv] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ə; eɪ] [diːl] [ɔːr] [tuː] [ɪn]

We	—	that	is	my	kid	brother	and	myself	—	have	engineered	a	deal	or	two	in
我们	—	那	是	我的	孩子	兄弟	和	我	—	有	工程	一个	交易	或者	二	在

['lʌmbər] [lændz] , [haʊ'evər] .

lumber	lands	,	however	.
木材	土地	,	然而	.

不过，我和我的弟弟还是在木材领域促成了一两笔交易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [mʌnθ] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [treɪd] — [ɑːn]

It	was	only	last	month	that	I	turned	a	good	trade	—	a	very	good	trade	—	on
它	曾是	仅有的	最后的	月	那	我	转向	一个	好的	贸易	—	一个	非常	好的	贸易	—	在

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [triːz] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] . "

a	tract	of	the	finest	trees	in	Wisconsin	.	"
一个	通道	的	这	最好的	树木	在	威斯康星州	.	"

就在上个月，我做了一笔非常划算的交易，买下了威斯康星州一片最优质的林地。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['oʊldər]['dʒent(ə)lmən][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

"	The	dickens	!	"	exclaimed	the	older	gentleman	explosively	.
"	这	狄更斯	!	"	惊呼	这	老	绅士	爆炸性地	.

“真是见鬼！”那位老先生怒吼道。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['tɜːrnər] [huː] [soʊld][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lʌmbər] !

"	So	you're	the	Turner	who	sold	us	our	own	lumber	!
"	所以	你是	这	车工	WHO	卖	我们	我们的	自己的	木材	!

“原来你就是卖给我们木材的特纳啊！”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

Now	I	know	you	.
现在	我	知道	你	.

现在我认识你了。

[aɪm] ['stiːvnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [wɪs'kɑːnsɪn] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] .

I'm	Stevens	,	of	the	Maine	and	Wisconsin	Lumber	Company	.
我是	史蒂文斯	,	的	这	缅因州	和	威斯康星州	木材	公司	.

我是缅因州和威斯康星州木材公司的史蒂文斯。

" [sæm] ['tɜːrnər] [læft] [ə'laʊd] , [ɪn][bəuθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [gliː] .

"	Sam	Turner	laughed	aloud	,	in	both	surprise	and	glee	.
"	山姆	车工	笑了	大声	,	在	两个都	惊喜	和	高兴	.

“萨姆·特纳大笑起来，既惊讶又高兴。”

['mɪstər] . ['stiːvnz] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːrd] - [keɪs] .

Mr	.	Stevens	had	now	reached	for	his	own	card	-	case	.
先生	.	史蒂文斯	有	现在	达到	为了	他的	自己的	卡片	-	案件	.

史蒂文斯先生这时伸手去拿自己的卡盒。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [iks'tʃeindʒd] [kɑːrdz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] ,

The	two	gentlemen	exchanged	cards	,	which	,	with	barely	more	than	a	glance	,
这	二	先生们	交换	牌	,	哪个	,	和	仅仅	更多的	比	一个	瞥一眼	,

两位先生交换了名片，几乎只是匆匆一瞥，

[ðeɪ] [poʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [flæps][ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪsɪz] ;

they	poked	in	the	other	flaps	of	their	cases	;
他们	戳	在	这	其他	襟翼	的	他们的	案例	;

他们又戳了戳箱子的其他几层盖子；

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

then	they	took	a	new	and	more	interested	inspection	of	each	other	.
然后	他们	采取	一个	新的	和	更多的	感兴趣的	检查	的	每个	其他	.

然后，他们开始对彼此进行一种新的、更饶有兴趣的审视。

[bəuθ][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

Both	were	now	entirely	oblivious	to	the	girl	,	who	,	however	,	was	by	no	means
两个都	是	现在	完全	浑然不觉	到	这	女孩	,	WHO	,	然而	,	曾是	经过	不	方法

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

oblivious	to	them	.
浑然不觉	到	他们	.

两人此刻完全没有注意到那个女孩，然而，那个女孩却丝毫没有注意到他们。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] .

She	found	them	,	in	this	new	meeting	,	a	most	interesting	study	.
她	成立	他们	,	在	这	新的	会议	,	一个	最多	有趣的	学习	.

在这次新的会议中，她发现他们是一个非常有趣的研究对象。

" [juː; jʊ] [gaʊdʒd] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðæt] [lænd] , [jʌŋ] [mæn] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ]

"	You	gouged	us	on	that	land	,	young	man	,	"	resumed	Mr	.	Stevens	with	a	wry
"	你	被挖空	我们	在	那	土地	,	年轻的	男人	,	"	恢复	先生	.	史蒂文斯	和	一个	讽刺

['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

little	smile	.
小的	微笑	.

“年轻人，你狠狠地宰了我们一刀，”史蒂文斯先生带着一丝苦笑继续说道。

" [wɜːrθ] ['evri] [sent] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Worth	every	cent	you	paid	us	for	it	,	wasn't	it	?	"	demanded	the	other	.
"	值得	每一个	中心	你	有薪酬的	我们	为了	它	,	不是	它	?	"	要求	这	其他	.

“你付给我们的每一分钱都值，对吧？”另一个人问道。

" [waɪ] - [iː] - [es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ,

"	Y	-	e	-	s	;	but	if	you	hadn't	stepped	into	the	deal	at	the	last	minute	,
"	是	-	e	-	s	;	但	如果	你	之前没有	步	进入	这	交易	在	这	最后的	分钟	,

“是的；但如果你不是在最后一刻加入这笔交易的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [les] ['mʌni] . "

we	could	have	secured	it	for	five	or	six	thousand	dollars	less	money	.	"
我们	可以	有	安全	它	为了	五	或者	六	千	美元	较少的	钱	.	"

我们本来可以少花五六千美元就把它买下来。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [jɔːr'self] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	You	used	to	go	after	these	things	yourself	,	"	explained	Mr	.	Turner	with	an
"	你	用过的	到	去	后	这些	事物	你自己	,	"	解释	先生	.	车工	和	一个

['iːzi] [læf] .

easy	laugh	.
简单的	笑	.

“以前这些东西都是你自己去争取的，”特纳先生笑着解释道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [send] [aʊt] ['piːp(ə)l] [em'paʊəd] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] . "

"	Now	you	send	out	people	empowered	only	to	look	and	not	to	purchase	.	"
"	现在	你	发送	出去	人们	赋权	仅有的	到	看	和	不是	到	购买	.	"

“现在你派出的人只能看，不能买。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dəunt] [jet] [ˌʌndər'stænd] , " [prəu'testid]['mɪstər] . ['stiːvnz] ,

"	But	what	I	don't	yet	understand	,	"	protested	Mr	.	Stevens	,
"	但	什么	我	不	然而	理解	,	"	抗议	先生	.	史蒂文斯	,

“但我还不明白的是，”史蒂文斯先生抗议道。

" [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [diːl] [æt; ət][ɔːl] .

"	is	how	you	came	to	be	in	the	deal	at	all	.
"	是	如何	你	来了	到	是	在	这	交易	在	全部	.

这就是你参与这笔交易的缘由。

[wen] [wiː; wi] [sent] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn]

When	we	sent	out	our	men	to	inspect	the	trees	they	belonged	to	a	chap	in
什么时候	我们	发送	出去	我们的	男人	到	检查	这	树木	他们	属于	到	一个	小伙子	在

[dɪ'trɔɪt] .

Detroit	.
底特律	.

当我们派人去查看这些树木时，发现它们属于底特律的一个人。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

When	we	came	to	buy	them	they	belonged	to	you	.	"
什么时候	我们	来了	到	买	他们	他们	属于	到	你	.	"

我们来买的时候，它们本来就是你的。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

"	Certainly	,	"	agreed	the	younger	man	.
"	当然	,	"	同意	这	年轻	男人	.

“当然，”年轻人同意道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðæt] [wei] [ɑːn] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

"	I	was	up	that	way	on	other	business	,
"	我	曾是	向上	那	方式	在	其他	商业	,

我当时是去那边办其他事的，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['eɪkərɪdʒ] ;

when	I	heard	about	your	man	looking	over	this	valuable	acreage	;
什么时候	我	听到	关于	你的	男人	寻找	超过	这	有价值的	面积	;

当我听说你的人正在考察这片宝贵的土地时；

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	just	slipped	down	to	Detroit	and	hunted	up	the	owner	and	bought	it	.
所以	我	只是	滑倒了	向下	到	底特律	和	猎杀	向上	这	所有者	和	买	它	.

于是我就溜到底特律，找到了房主，把它买了下来。

[ðen] [aɪ] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Then	I	sold	it	to	you	.
然后	我	卖	它	到	你	.

然后我把它卖给了你。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['stiːvnz] ,

"	He	smiled	frankly	and	cheerfully	upon	Mr	.	Stevens	,
"	他	微笑	坦率地说	和	愉快地	之上	先生	.	史蒂文斯	,

他坦率而愉快地向史蒂文斯先生笑了笑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['lætər]

and	the	frown	of	discomfiture	which	had	slightly	clouded	the	latter
和	这	皱眉	的	沮丧	哪个	有	轻微地	阴天	这	后者

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [braʊ] ,

gentleman's	brow	,
绅士的	眉头	,

而那位先生的眉头上，则隐隐透着一丝不安。

['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

faded	away	under	the	guilelessness	of	it	all	;
褪色	离开	在下面	这	天真无邪	的	它	全部	;

在这一切的天真无邪中渐渐消逝；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

so	much	so	that	he	thought	to	introduce	his	daughter	.
所以	很多	所以	那	他	想法	到	介绍	他的	女儿	.

他甚至想把女儿介绍给大家。

[mɪs] [ˈdʒəuzifiːn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Miss	Josephine	having	been	brought	into	the	conversation	,	Mr	.	Turner	,	for	the
错过	约瑟芬	拥有	到过	带来	进入	这	对话	,	先生	.	车工	,	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

约瑟芬小姐被拉进谈话后，特纳先生第一次……

[bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈfʊli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

bent	his	gaze	fully	upon	her	,
弯曲	他的	目光	完全	之上	她	,

他的目光完全落在了她身上。

[ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [swɪft] [ˈskruːtəni][ænd; ənd] [əˈpreɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɑːðər]

giving	her	the	same	swift	scrutiny	and	appraisement	that	he	had	the	father
给予	她	这	相同的	迅速	审查	和	评估	那	他	有	这	父亲

.

:

.

他对她进行了与对父亲同样的迅速审视和评估。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	was	evidently	highly	satisfied	with	what	he	saw	,
他	曾是	显然	高度	使满意	和	什么	他	锯	,

他显然对所见景象非常满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] .

for	he	kept	looking	at	it	as	much	as	he	dared	.
为了	他	保留	寻找	在	它	作为	很多	作为	他	敢于	.

因为他只要敢看，就会一直盯着它看。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈstiːvnz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]

He	became	aware	after	a	moment	or	so	that	Mr	.	Stevens	was	saying	something
他	成为	意识到的	后	一个	片刻	或者	所以	那	先生	.	史蒂文斯	曾是	说	某物

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

过了一会儿，他才意识到史蒂文斯先生正在跟他说话。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [get] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ðɪs] [mʌtʃ] :

He	never	did	get	all	of	it	,	but	he	got	this	much	:
他	绝不	做过	得到	全部	的	它	,	但	他	得到	这	很多	:

他最终没能得到全部，但他得到了这么多：

" — [soʊ] [juːd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [werˈevər] [juː; jʊ][goʊ] . "

"	—	so	you'd	be	rather	a	good	man	to	watch	,	wherever	you	go	.	"
"	—	所以	你会	是	相当	一个	好的	男人	到	手表	,	无论	你	去	.	"

“——所以无论你走到哪里，你都会是一个值得关注的人。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] ['lʌðər] ['brɪskli] .

"	I	hope	so	,	"	agreed	the	other	briskly	.
"	我	希望	所以	,	"	同意	这	其他	轻快地	.

“但愿如此，”对方干脆利落地同意道。

" [ɪf] [aɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ,

"	If	I	want	anything	,
"	如果	我	想	任何事物	,

“如果我想要什么，

[aɪ][goʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə][græb][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ˌem 'i:] . "

I	go	prepared	to	grab	it	the	minute	I	find	that	it	suits	me	.	"
我	去	准备	到	抓住	它	这	分钟	我	寻找	那	它	西装	我	.	"

我做好准备，一旦发现合适的，就立刻拿下。

" [du:][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [get] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Do	you	always	get	everything	you	want	?	"	asked	the	young	lady	.
"	做	你	总是	得到	一切	你	想	?	"	问	这	年轻的	女士	.

“你总是能得到你想要的一切吗？”年轻女子问道。

" ['ɔ:lweɪz] , " [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [soʊ]

"	Always	,	"	he	answered	her	very	earnestly	,	and	looked	her	in	the	eyes	so
"	总是	,	"	他	回答	她	非常	切实	,	和	看起来	她	在	这	眼睛	所以

['spekjələtɪvli] ,

speculatively	,
推测性地	,

“一直都是，”他非常认真地回答她，并若有所思地看着她的眼睛。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [soʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [groʊ]

albeit	unconsciously	so	,	that	she	found	herself	battling	with	a	tendency	to	grow
尽管	不知不觉	所以	,	那	她	成立	她自己	战斗	和	一个	趋势	到	生长

[pɪŋk] .

pink	.
粉色的	.

尽管她自己并没有意识到，但她发现自己一直在与脸色发红的倾向作斗争。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'pru:v(ə)l] .

Her	father	nodded	in	approval	.
她	父亲	点头	在	赞同	.

她父亲点头表示赞许。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	the	way	to	get	things	,	"	he	said	.
"	那就是	这	方式	到	得到	事物	,	"	他	说	.

“这就是得到东西的方法，”他说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['æftər] [naʊ] ?

"	What	are	you	after	now	?
"	什么	是	你	后	现在	?

你现在想要什么?

[mɔ:r] ['lʌmbər] ? "

More	lumber	?	"
更多的	木材	?	"

更多木材?

" [rest] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] ['emfəsɪs] .

"	Rest	,	"	declared	Mr	.	Turner	with	vigorous	emphasis	.
"	休息	,	"	声明	先生	.	车工	和	蓬勃	强调	.

“休息，”特纳先生郑重其事地说道。

" [aɪv] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪlər] ['evər] [sɪns] [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] .

"	I've	worked	like	a	nailer	ever	since	I	turned	out	of	high	school	.
"	我已经	工作	喜欢	一个	钉枪	曾经	自从	我	转向	出去	的	高的	学校	.

“自从高中毕业后，我就一直像个钉钉子工一样工作。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [maɪ][kɪd] ['brʌðər]

I	had	to	make	the	living	for	the	family	,	and	I	sent	my	kid	brother
我	有	到	制作	这	活的	为了	这	家庭	,	和	我	发送	我的	孩子	兄弟

[θru:] ['kɑ:lɪdʒ] .

through	college	.
通过	大学	.

我必须养家糊口，还要供弟弟上大学。

['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [teɪks] [hoʊld] .

He's	just	been	out	a	year	and	it's	a	wonder	the	way	he	takes	hold	.
他是	只是	到过	出去	一个	年	和	它是	一个	想知道	这	方式	他	需要	抓住	.

他才离开赛场一年，就能如此迅速地重返赛场，真是令人惊叹。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [taɪmz] [sɪns] [aɪ] [left] [skuːl] [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [leɪ] - [ɔːf]

But	do	you	know	that	in	all	those	times	since	I	left	school	I	never	took	a	lay	-	off
但	做	你	知道	那	在	全部	那些	时代	自从	我	左边	学校	我	绝不	采取	一个	躺	-	离开

[ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?

until	just	this	minute	?
直到	只是	这	分钟	?

但你知道吗，自从我离开学校以来，直到此刻我才第一次休假?

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['glɔːriəs] [ɔːl'redi] .

It	feels	glorious	already	.
它	感觉	辉煌	已经	.

感觉已经棒极了。

[its] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] [gʊd] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [briːð] [ðɪs] [freʃ]

It's	fine	to	look	around	this	good	stretch	of	green	country	and	breathe	this	fresh
它是	美好的	到	看	大约	这	好的	拉紧	的	绿色的	国家	和	呼吸	这	新鲜的

[er] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [hɪlz] ['oʊvər] ['jɑːndər] ,

air	and	look	at	those	hills	over	yonder	,
空气	和	看	在	那些	丘陵	超过	远处	,

环顾这片美丽的绿色乡村，呼吸着新鲜空气，眺望远处的群山，真是惬意无比。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [tuː] ['sɑːlɪd] [wiːks]

and	to	realize	that	I	don't	have	to	think	of	business	for	two	solid	weeks
和	到	意识到	那	我	不	有	到	思考	的	商业	为了	二	坚硬的	周

.

:

.

我意识到，整整两周我都不用考虑生意上的事。

[dʒʌst] ['æbsəluːt] [rest] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Just	absolute	rest	,	for	me	!
只是	绝对	休息	,	为了	我	!

对我来说，就是彻底休息!

[aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɔːk] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːp] [waɪl] [aɪm] [hɪr] .

I	don't	intend	to	talk	one	syllable	of	shop	while	I'm	here	.
我	不	打算	到	讲话	一	音节	的	店铺	尽管	我是	这里	.

我在这里期间不打算谈任何生意上的事。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] [triːz] .

there's	another	clump	of	walnut	trees	.
有	其他	丛	的	核桃	树木	.

还有另一片核桃树丛。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeə(r)] ['skætərd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [ʌp] .

It's	a	pity	they're	scattered	so	that	it	isn't	worth	while	to	buy	them	up	.
它是	一个	遗憾	它们是	疏散	所以	那	它	不是	值得	尽管	到	买	他们	向上	.

可惜的是，它们分布很分散，所以买下来并不划算。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] ,

"	The	girl	laughed	,
"	这	女孩	笑了	,

女孩笑了，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [læf] [wɪtʃ] [meɪd] ['eni] ['meməri] [ʌv; əv][grænd] ['ɑːprə] [siːm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

a	little	silvery	laugh	which	made	any	memory	of	grand	opera	seem	harsh	and
一个	小的	银色	笑	哪个	制成	任何	记忆	的	盛大	歌剧	似乎	残酷的	和

['dʒæŋglɪŋ] .

jangling	.
叮当作响	.

那轻柔的银铃般的笑声，让任何关于盛大歌剧的记忆都显得刺耳而嘈杂。

[bəuθ] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

Both	men	turned	to	her	in	surprise	.
两个都	男人	转向	到	她	在	惊喜	.

两个男人都惊讶地转头看向她。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][mɜːrθ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][skaɪ] .

Neither	of	them	could	see	any	cause	for	mirth	in	all	the	fields	or	sky	.
两者都不	的	他们	可以	看	任何	原因	为了	欢笑	在	全部	这	字段	或者	天空	.

他们俩都看不到任何值得欢笑的事物，无论是田野还是天空。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	beg	your	pardon	for	being	so	silly	,	"	she	said	;
"	我	求	你的	赦免	为了	存在	所以	愚蠢的	,	"	她	说	;

“请原谅我这么傻，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] . "

"	but	I	just	thought	of	something	funny	.	"
"	但	我	只是	想法	的	某物	有趣的	.	"

“但我刚刚想到一件好笑的事。”

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['ɜːdʒd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

"	Tell	it	to	us	,	"	urged	Mr	.	Turner	.
"	告诉	它	到	我们	,	"	敦促	先生	.	车工	.

“告诉我们吧，”特纳先生催促道。

" [aɪv] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['fʌni] [θɪŋz] ,

"	I've	never	taken	the	time	I	ought	to	enjoy	funny	things	,
"	我已经	绝不	已采取	这	时间	我	应该	到	享受	有趣的	事物	,

“我从来没有抽出时间去享受那些有趣的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .

and	I	might	as	well	begin	right	now	.
和	我	可能	作为	出色地	开始	正确的	现在	.

那我不如现在就开始吧。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	But	she	shook	her	head	,
"	但	她	摇晃	她	头	,

但她摇了摇头。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət]

and	in	some	way	he	acquired	an	impression	that	she	was	amused	at
和	在	一些	方式	他	获得	一个	印象	那	她	曾是	觉得好笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

不知何故，他觉得她似乎在嘲笑他。

[hɪz; ɪz] [braʊz] ['gæðərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

His	brows	gathered	a	trifle	.
他的	眉毛	聚集	一个	琐事	.

他微微皱起了眉头。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn]

If	the	young	lady	intended	to	make	sport	of	him	he	would	take	her	down
如果	这	年轻的	女士	故意的	到	制作	运动	的	他	他	会	拿	她	向下

[ə; eɪ] [peg] [ɔːr] [tuː] .

a	peg	or	two	.
一个	钉子	或者	二	.

如果这位年轻女士想戏弄他，他会让她吃点苦头。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] ['hæmər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	find	her	point	of	susceptibility	to	ridicule	,	and	hammer	upon	it
他	会	寻找	她	观点	的	易感性	到	嘲笑	,	和	锤	之上	它

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪ'nʌf] .

until	she	cried	enough	.
直到	她	哭	足够的	.

他会找到她最容易被嘲笑的地方，然后反复攻击，直到她哭到哭为止。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [men] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

That	was	his	way	to	make	men	respectful	,	and	it	ought	to	work	with
那	曾是	他的	方式	到	制作	男人	尊重	,	和	它	应该	到	工作	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

这是他让男人尊重女性的方法，对女人也应该有效。

[wen] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] ,

When	they	let	him	out	at	Meadow	Brook	,
什么时候	他们	让	他	出去	在	草地	溪	,

当他们把他从梅多布鲁克放出来的时候，

['mɪstər] . ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɑːp] ['oʊvər] [tuː; tə] ['hɑːlɪs] [kriːk] .

Mr	.	Stevens	was	kind	enough	to	ask	him	to	drop	over	to	Hollis	Creek	.
先生	.	史蒂文斯	曾是	种类	足够的	到	问	他	到	降低	超过	到	霍利斯	溪	.

史蒂文斯先生好心地请他顺道去霍利斯溪一趟。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'lækrətɪ] , ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

Mr	.	Turner	,	with	impulsive	alacrity	,	promised	that	he	would	.
先生	.	车工	,	和	冲动	敏捷	,	承诺	那	他	会	.

特纳先生当即爽快地答应了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wer'ɪn] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [plʌndʒz] ['ɪntuː]

WHEREIN	MR	.	TURNER	PLUNGES	INTO
其中	先生	.	车工	暴跌	进入

特纳先生由此一头扎了进去

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['restɪŋ]

THE	BUSINESS	OF	RESTING
这	商业	的	休息

休息的本质

[æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] [sæm] ['tɜːrnər] [faʊnd] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wɛstˌleɪk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛstˌleɪk]

At	Meadow	Brook	Sam	Turner	found	W	.	W	.	Westlake	,	of	the	Westlake
在	草地	溪	山姆	车工	成立	W	.	W	.	西湖	,	的	这	西湖

[ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [bɪg] ,

Electric	Company	,	a	big	,
电的	公司	,	一个	大的	,

在梅多布鲁克，萨姆·特纳遇到了西湖电气公司的WW·西湖，他是一位大人物。

['plæsɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][greɪ] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wel] - [fed][ænd; ənd]

placid	man	with	a	mild	gray	eye	and	an	appearance	of	well	-	fed	and
平静	男人	和	一个	温和的	灰色的	眼睛	和	一个	外貌	的	出色地	-	美联储	和

['kaɪndli] ['leɪzɪnəs] ;

kindly	laziness	;
亲切地	懒惰	;

性情温和的男子，有着一双浅灰色的眼睛，看起来吃得饱饱的，带着一种和蔼的慵懒；

[ə; eɪ][mæn]['ɔːlsoʊ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ruːθləsli] [smæʃt] [mɔːr] ['bɪznəs]

a	man	also	who	had	the	record	of	having	ruthlessly	smashed	more	business
一个	男人	还	WHO	有	这	记录	的	拥有	无情地	粉碎	更多的	商业

[kəm'pɛtətərz] [ðæn; ðən]['eni] [tuː] ['ʌðər] ['paiərits][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

competitors	than	any	two	other	pirates	in	his	line	.
竞争对手	比	任何	二	其他	海盗	在	他的	线	.

他还曾有过这样的记录：他无情地摧毁的商业竞争对手比他所属海盗团伙中的任何其他两名海盗都多。

['wɛstˌleɪk] , [ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][roʊ'tʌndəti] , [wʌz; wəz]

Westlake	,	unclasping	his	fat	hands	from	his	comfortable	rotundity	,	was
西湖	,	解开扣子	他的	胖的	双手	从	他的	舒服的	圆润	,	曾是

[glæd][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['tɜːrnər] ,

glad	to	see	young	Turner	,
高兴的	到	看	年轻的	车工	,

韦斯特莱克松开他那双肥硕的手，从他圆滚滚的身体上移开，很高兴见到年轻的特纳。

['ɔːlsoʊ][glæd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [nuː] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] -

also	glad	to	introduce	the	new	eligible	to	his	daughter	,	a	girl	of	twenty	-
还	高兴的	到	介绍	这	新的	有资格的	到	他的	女儿	,	一个	女孩	的	二十	-

[tuː] ,

two	,
二	,

他也很高兴地将这位新晋伴侣介绍给他的女儿，他的女儿今年22岁。

['wɜːrkɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ə; eɪ] ['θretnd] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ˌɑːmbɔːm'pwɑː] .

working	might	and	main	to	reduce	a	threatened	inheritance	of	embonpoint	.
在职的	可能	和	主要的	到	减少	一个	威胁	遗产	的	凸点	.

努力工作并主要是为了减少有威胁的遗产继承。

['mɪstər] . ['tɜːrnər][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ,

Mr	.	Turner	was	charmed	to	meet	Miss	Westlake	,
先生	.	车工	曾是	迷住了	到	见面	错过	西湖	,

特纳先生很高兴见到韦斯特莱克小姐。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [jʌŋ]

and	even	more	pleased	to	meet	the	gentleman	who	was	with	her	,	young
和	甚至	更多的	高兴	到	见面	这	绅士	WHO	曾是	和	她	,	年轻的

-

,

Princeman	,
-	,

她更高兴见到陪同她的那位绅士，年轻的王子先生。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['peɪpər][ˌmænju'fæktʃərər]['veriəsli,'væriəsli]['kwoʊtɪd][æt; ət][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ['mɪljən] .

a	brisk	paper	manufacturer	variously	quoted	at	from	one	to	two	million	.
一个	轻快	纸	制造商	各种各样的	引	在	从	一	到	二	百万	.

一家业务繁忙的造纸厂给出的报价从一百万到两百万不等。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʌŋ] - ; [ɪn][fækt] ,

He	knew	all	about	young	Princeman	;	in	fact	,
他	知道	全部	关于	年轻的	-	;	在	事实	,

他对年轻的普林斯曼了如指掌；事实上，

[hæd; həd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][lɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]

had	him	upon	his	mental	list	as	a	man	presently	to	meet	and	cultivate
有	他	之上	他的	精神的	列表	作为	一个	男人	目前	到	见面	和	培育

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] ,

for	a	specific	purpose	,
为了	一个	具体的	目的	,

他早已将他列入考虑范围，认为现在应该与他见面并培养他，以达到某个特定目的。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['mɪstər] . ['tɝːnɝz] ['bɪzi] [maɪnd] ['ɔːfset] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] [wɪð; wɪθ]

and	already	Mr	.	Turner's	busy	mind	offset	the	expenses	of	this	trip	with
和	已经	先生	.	特纳的	忙碌的	头脑	抵消	这	开支	的	这	旅行	和

[æn; ən] ['iːkwəl] ['kredɪt] ,

an	equal	credit	,
一个	平等的	信用	,

特纳先生繁忙的头脑已经为此次旅行筹集到了等额的资金，足以抵消此次旅行的费用。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] " [baɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪtʃ] . [el] . - , ['dʒunjɝ] . (-

much	in	the	form	of	"	By	introduction	to	H	.	L	.	Princeman	,	Jr	.	(	Princeman
很多	在	这	形式	的	"	经过	介绍	到	H	.	L	.	-	,	小	.	(	-

[ænd; ənd] [sʌn] ['peɪpər] [mɪlz] ,

and	Son	Paper	Mills	,
和	儿子	纸	米尔斯	,

很多内容都以“通过介绍给 HL Princeman, Jr.（Princeman and Son Paper Mills，

[ˌeɪ 'eɪ][wʌn]) , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] .

AA	1	)	,	whatever	it	costs	.
AA	1	)	,	任何	它	成本	.

AA 1），无论付出什么代价。

" [hiː; hi] [laɪkt] [jʌŋ] - [æt; ət] [saɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

"	He	liked	young	Princeman	at	sight	,	too	,	and	,	proceeding	directly	to
"	他	喜欢	年轻的	-	在	视线	,	也	,	和	,	进行中	直接地	到

[ðə; ði] ['mætər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

the	matter	uppermost	in	his	thoughts	,
这	事情	最上层	在	他的	想法	,

“他对年轻的普林斯曼也一见倾心，于是直接谈到了他最关心的事情，

[ɪ'miːdiətli] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['tærɪf] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

immediately	asked	him	how	the	new	tariff	had	affected	his	business	.
立即地	问	他	如何	这	新的	关税	有	做作的	他的	商业	.

我立即询问他新关税对他的生意有何影响。

" [its] [ˌɪnkən'viːniənt] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	inconvenient	,	"	said	Princeman	with	a	shake	of	his	head	.
"	它是	不方便	,	"	说	-	和	一个	摇	的	他的	头	.

“这很不方便，”普林斯曼摇了摇头说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][kən'suːmərz][mʌst; məst][peɪ] ,

"	Of	course	,	in	the	end	the	consumers	must	pay	,
"	的	课程	,	在	这	结尾	这	消费者	必须	支付	,

当然，最终买单的还是消费者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['proʊtest][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['stedi] [kɔːrs] [ʌv; əv]

but	they	protest	so	much	about	it	that	they	disarrange	the	steady	course	of
但	他们	反对	所以	很多	关于	它	那	他们	打乱	这	稳定的	课程	的

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] . "

our	operations	.	"
我们的	运营	.	"

但他们对此抗议不断，扰乱了我们正常的运作。

" [its] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'suːmər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
" It's queer that the ultimate consumer never will be quite reconciled to his fate ,
" 它是 酷儿 那 这 最终的 消费者 绝不 将要 是 相当 和解 到 他的 命运 ,

“奇怪的是，最终的消费者似乎永远无法完全接受自己的命运。”

" [læft] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ; " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hoʊld][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
" laughed Mr . Turner ; " but in this particular case , I think I hold the solution .
" 笑了 先生 . 车工 ; " 但 在 这 特别的 案件 , 我 思考 我 抓住 这 解决方案 .

特纳先生笑着说：“但是在这个特殊情况下，我认为我掌握了解决办法。”

[juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [aɪ] [noʊ] .
You'll be interested , I know .
你会 是 感兴趣的 , 我 知道 .

我知道你会感兴趣的。

[juː; jʊ] [siː] — "
You see — "
你 看 — "

你看-”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ['geɪli] ;
" I beg your pardon , Mr . Turner , " interrupted Miss Westlake gaily ;
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 车工 , " 中断 错过 西湖 兴高采烈地 ;

“对不起，特纳先生，”韦斯特莱克小姐兴高采烈地打断道；

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,
" I know you'll want to meet all the young folks ,
" 我 知道 你会 想 到 见面 全部 这 年轻的 各位 ,

我知道你肯定想见见所有的年轻人，

[ænd; ənd] [juːl] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['veri] ['dɪrɪst] [frend] .
and you'll particularly want to meet my very dearest friend .
和 你会 特别 想 到 见面 我的 非常 亲爱的 朋友 .

你尤其应该见见我最亲密的朋友。

[mɪs] ['heɪstɪŋz] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] .
Miss Hastings , Mr . Turner .
错过 黑斯廷斯 , 先生 . 车工 .

黑斯廷斯小姐，特纳先生。

" ['mɪstər] . ['tɜːrnər][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [θɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]
" Mr . Turner had turned to find an extraordinarily thin young woman , with
" 先生 . 车工 有 转向 到 寻找 一个 非常 薄的 年轻的 女士 , 和
[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
extraordinarily piercing black eyes ,
非常 冲孔 黑色的 眼睛 ,

特纳先生转过身，发现那里站着一位身材异常纤瘦的年轻女子，她有着一双异常锐利的黑眼睛。

[æt; ət] [mɪs] ['wɛstˌleɪks] [saɪd] .
at Miss Westlake's side .
在 错过 西湖的 边 .

在韦斯特莱克小姐身边。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [ə'sɜːrtɪd] ,
" Indeed , I do want to meet all the young people , " he cordially asserted ,
" 的确 , 我 做 想 到 见面 全部 这 年轻的 人们 , " 他 诚挚地 断言 ,

“的确，我很想见见所有的年轻人，”他热情地说道。

['teɪkɪŋ] [mɪs] ['heɪstɪŋz] - [klɔ:] - [laɪk] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:]

taking	Miss	Hastings	'	claw	-	like	hand	in	his	own	and	wondering	what	to	do
采取	错过	黑斯廷斯	-	爪	-	喜欢	手	在	他的	自己的	和	好奇	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

他握住黑斯廷斯小姐那只爪子般的手，心想该拿它怎么办。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [klæsp] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	could	not	clasp	it	and	he	could	not	shake	it	.
他	可以	不是	搭扣	它	和	他	可以	不是	摇	它	.

他既抓不住它，也甩不掉它。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

She	relieved	him	of	his	dilemma	,	after	a	moment	,
她	松了口气	他	的	他的	困境	,	后	一个	片刻	,

片刻之后，她让他摆脱了困境。

[baɪ] ['twaɪnɪŋ] [ðæt] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plʌmp] [weɪst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frend] .

by	twining	that	arm	about	the	plump	waist	of	her	dearest	friend	.
经过	缠绕	那	手臂	关于	这	丰满	腰部	的	她	亲爱的	朋友	.

她将手臂环绕在挚友丰满的腰间。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [fɜ:rst] [steɪ] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] ?

"	Is	this	your	first	stay	at	Meadow	Brook	?
"	是	这	你的	第一的	停留	在	草地	溪	?

这是您第一次入住梅多布鲁克酒店吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

"	she	asked	by	way	of	starting	conversation	.
"	她	问	经过	方式	的	开始	对话	.

她以此来开启对话。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] [vɪ'veɪʃəs] , [wʌz; wəz] [mɪs] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɜ:rd] - [laɪk]

She	was	very	carefully	vivacious	,	was	Miss	Hastings	,	and	had	a	bird	-	like
她	曾是	非常	小心	活泼	,	曾是	错过	黑斯廷斯	,	和	有	一个	鸟	-	喜欢

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

她是一位非常谨慎活泼的人，那就是黑斯廷斯小姐，而且她还有点鸟儿般的习性。

[ment] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['fetʃɪŋ] , [ʌv; əv] ['kɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

meant	to	be	very	fetching	,	of	cocking	her	head	to	one	side	as	she	spoke	,
意思是	到	是	非常	获取	,	的	上膛	她	头	到	一	边	作为	她	辐	,

她说话时歪着头，姿态十分迷人。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [men] — [oʊ] , [ə'weɪ] [ʌp] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bi:di] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	peering	up	to	men	—	oh	,	away	up	—	with	the	beady	expression	of	a
和	窥视	向上	到	男人	—	哦	,	离开	向上	—	和	这	珠子	表达	的	一个

[pet] [kə'neri] .

pet	canary	.
宠物	金丝雀	.

仰望着男人——哦，仰望着——眼神像宠物金丝雀一样炯炯有神。

" [maɪ] ['veri] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] , " [kən'fest] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] ,

"	My	very	first	visit	,	"	confessed	Mr	.	Turner	,
"	我的	非常	第一的	访问	,	"	坦白	先生	.	车工	,

“我第一次来的时候，”特纳先生坦白道。

[nɑ:t] [jet] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] " [nu:] ['pi:p(ə)l] " [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] ,

not	yet	realizing	the	disgrace	it	was	to	be	"	new	people	"	at	Meadow	Brook	,
不是	然而	意识到	这	耻辱	它	曾是	到	是	"	新的	人们	"	在	草地	溪	,

他们当时还未意识到在梅多布鲁克做“新来的人”是多么丢脸。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]

where	there	was	always	an	aristocracy	of	the	grandchildren	of	original
在哪里	那里	曾是	总是	一个	贵族	的	这	孙辈	的	原来的

['medoʊ] - .

Meadow	Brookers	.
草地	-	.

那里一直存在着一个贵族阶层，由最初居住在梅多布鲁克的居民的孙辈组成。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	However	,	I	hope	it	won't	be	the	last	time	,	"	he	continued	.
"	然而	,	我	希望	它	惯于	是	这	最后的	时间	,	"	他	持续	.

“但我希望这不会是最后一次，”他继续说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [hoʊp] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , " [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

"	We	shall	all	hope	that	,	I	am	certain	,	"	Miss	Westlake	assured	him	,
"	我们	将	全部	希望	那	,	我	是	肯定	,	"	错过	西湖	保证	他	,

“我确信，我们都会希望如此，”韦斯特莱克小姐向他保证道。

['smaɪlɪŋ] [ɪn'geɪdʒɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

smiling	engagingly	into	the	depths	of	his	eyes	.
微笑	引人入胜	进入	这	深度	的	他的	眼睛	.

她露出迷人的微笑，目光深邃地注视着他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;

"	It	will	be	our	fault	if	you	don't	like	it	here	;
"	它	将要	是	我们的	过错	如果	你	不	喜欢	它	这里	;

“如果你不喜欢这里，那都是我们的错；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [sʌtʃ] ['tentətɪv] ['prɑːmɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd]

"	and	he	might	take	such	tentative	promise	as	he	would	from	that	and
"	和	他	可能	拿	这样的	暂定的	承诺	作为	他	会	从	那	和

[hɜːr; hər] [smaɪl] .

her	smile	.
她	微笑	.

他或许会从她的笑容和她的话语中得到这样的初步承诺。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prɑːmptli] [ɪ'nʌf] .

"	Thank	you	,	"	he	said	promptly	enough	.
"	感谢	你	,	"	他	说	及时	足够的	.

“谢谢，”他很快说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['medoʊ] [brʊk]

"	I	can	see	right	now	that	I'm	going	to	make	Meadow	Brook
"	我	能	看	正确的	现在	那	我是	去	到	制作	草地	溪

“我现在就能看出我将会进入梅多布鲁克。”

[maɪ]['fjuːtʃər] ['sʌmər] [hoʊm] .

my	future	summer	home	.
我的	未来	夏天	家	.

我未来的避暑别墅。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restfl] [pleɪs] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

It's	such	a	restful	place	,	for	one	thing	.
它是	这样的	一个	宁静	地方	,	为了	一	事物	.

首先，这里是个非常宁静祥和的地方。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rest] [raɪt] [naʊ] ,

I'm	beginning	to	rest	right	now	,
我是	开始	到	休息	正确的	现在	,

我现在开始休息了。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] ['bɪznəs] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] — " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt]

and	to	put	business	so	far	into	the	background	that	—	"	he	suddenly	stopped
和	到	放	商业	所以	远的	进入	这	背景	那	—	"	他	突然	停止

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] .

and	listened	to	a	phrase	which	his	trained	ear	had	caught	.
和	听着	到	一个	短语	哪个	他的	受过训练	耳朵	有	捕捉	.

并且把生意放在如此次要的位置，以至于——"他突然停了下来，仔细聆听他训练有素的耳朵捕捉到的一句话。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpər] ['bɪznəs] ,

"	And	that	is	the	trouble	with	the	whole	paper	business	,
"	和	那	是	这	麻烦	和	这	所有的	纸	商业	,

这就是整个造纸行业的弊端所在。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] .

"	Mr	.	Princeman	was	saying	to	Mr	.	Westlake	.
"	先生	.	-	曾是	说	到	先生	.	西湖	.

普林斯曼先生对韦斯特莱克先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['tærɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['skersəti] [ʌv; əv] [wʊd] - [pʌlp] [mə'tɪriəl] . "

"	It	is	not	the	tariff	,	but	the	future	scarcity	of	wood	-	pulp	material	.	"
"	它	是	不是	这	关税	,	但	这	未来	缺乏	的	木头	-	纸浆	材料	.	"

“问题不在于关税，而在于未来木浆原料的短缺。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

"	That's	just	what	I	was	starting	to	explain	to	you	,	"	said	Mr	.	Turner	,
"	那就是	只是	什么	我	曾是	开始	到	解释	到	你	,	"	说	先生	.	车工	,

“我正要跟你解释这个呢，”特纳先生说。

['wiːlɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

wheeling	eagerly	to	Mr	.	Princeman	,	entirely	unaware	,	in	his	intensity	of	interest
惠灵	急切地	到	先生	.	-	,	完全	不知情	,	在	他的	强度	的	兴趣

,

,

,

他兴致勃勃地朝普林斯曼先生转过身，全然不觉自己正全神贯注地观察着他。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['ruːdnəs] [tuː; tə][bəuθ] [gruːps] .

of	his	utter	rudeness	to	both	groups	.
的	他的	说出	粗鲁	到	两个都	团体	.

他对两组人都极其粗鲁。

" [maɪ][kɪd] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] ,

"	My	kid	brother	and	myself	are	working	on	a	scheme	which	,
"	我的	孩子	兄弟	和	我	是	在职的	在	一个	方案	哪个	,

“我和我的弟弟正在研究一个方案，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['peɪpər]

if	we	are	on	the	right	track	,	ought	to	bring	about	a	revolution	in	the	paper
如果	我们	是	在	这	正确的	追踪	,	应该	到	带来	关于	一个	革命	在	这	纸

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果我们走对了路，应该会给造纸业带来一场革命。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt]['diːteɪlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	can	not	give	you	the	exact	details	of	it	now	,
我	能	不是	给	你	这	精确的	细节	的	它	现在	,

我现在无法提供具体细节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['letərz] ['pæt(ə)nt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz]

because	we're	waiting	for	letters	patent	on	it	,	but	the	fundamental	point	is
因为	是	等待	为了	信件	专利	在	它	,	但	这	基本的	观点	是

[ðɪs] :

this	:
这	:

因为我们还在等待专利证书，但关键在于：

[ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [pʌlp] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ðer; ðər]

that	the	wood	-	pulp	manufacturers	within	a	few	years	will	have	to	grow	their
那	这	木头	-	纸浆	制造商	之内	一个	很少	年	将要	有	到	生长	他们的

[rɔː] [mə'tɪriəl] ,

raw	material	,
生的	材料	,

几年之内，木浆生产商将不得不自行种植原材料。

[sɪns] [wʊd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [skers] [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [praɪst] .

since	wood	is	becoming	so	scarce	and	so	high	priced	.
自从	木头	是	成为	所以	稀少	和	所以	高的	定价	.

因为木材越来越稀缺，价格也越来越高。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][swɑːmp][lænd][ə'veɪləb(ə)l] ,

Well	,	there	is	any	quantity	of	swamp	land	available	,
出色地	,	那里	是	任何	数量	的	沼泽	土地	可用的	,

嗯，沼泽地的数量有很多。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɛrəməntəd] [laɪk] [mæd][wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

and	we	have	experimented	like	mad	with	reeds	and	rushes	.
和	我们	有	实验	喜欢	疯狂的	和	芦苇	和	冲刺	.

我们疯狂地尝试用芦苇和灯芯草进行各种试验。

[wiːv] [faʊnd] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [grəuz] ['veri] ['ræpɪdli] , [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['wʊdi]

We've	found	one	particular	variety	which	grows	very	rapidly	,	has	a	strong	,	woody
我们已经	成立	一	特别的	种类	哪个	生长	非常	快速	,	有	一个	强的	,	木质的

['faɪbər] ,

fiber	,
纤维	,

我们发现了一种生长速度非常快、纤维坚韧且呈木质的特殊品种，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pʌlp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	makes	the	finest	pulp	in	the	world	.
和	制作	这	最好的	纸浆	在	这	世界	.

并生产世界上最好的纸浆。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɪd] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [bæŋk][roʊl] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

I	turned	the	kid	loose	with	the	company's	bank	roll	this	spring	,
我	转向	这	孩子	松动的	和	这	公司的	银行	卷	这	春天	,

今年春天，我把公司的资金都交给了那个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] ['ɑːpʃnz] [ɑːn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][swɑːmp][lænd] ,

and	he	secured	options	on	two	thousand	acres	of	swamp	land	,
和	他	安全	选项	在	二	千	英亩	的	沼泽	土地	,

他还获得了两千英亩沼泽地的购买权。

[nɪr] [tuː; tə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌltʃər] ,

near	to	transportation	and	particularly	adapted	to	this	culture	,
靠近	到	运输	和	特别	改编	到	这	文化	,

靠近交通枢纽，尤其适合这种文化

[ænd; ənd][dɜːrt] [tʃiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

and	dirt	cheap	because	it	is	useless	for	any	other	purpose	.
和	污垢	便宜的	因为	它	是	无用	为了	任何	其他	目的	.

而且价格极其低廉，因为它没有任何其他用途。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pætnts] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːses] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]

As	soon	as	the	patents	are	granted	on	our	process	we're	going	to	organize
作为	很快	作为	这	专利	是	的确	在	我们的	过程	是	去	到	组织

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlər] [stɑːk] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [lænd][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

a	million	dollar	stock	company	to	take	up	more	land	and	handle	the	business	.	"
一个	百万	美元	库存	公司	到	拿	向上	更多的	土地	和	处理	这	商业	.	"

一旦我们的工艺获得专利，我们将成立一家价值百万美元的股份制公司，以购置更多土地并开展业务。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [ɪn'vaɪtɪd] - , ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Come	over	here	and	sit	down	,	"	invited	Princeman	,	somewhat	more	than
"	来	超过	这里	和	坐	向下	,	"	受邀	-	,	有些	更多的	比

['kɜːrtiəsli] .

courteously	.
礼貌地	.

“过来坐下，”普林斯曼热情地邀请道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][mə'koʊməs] .

"	Wait	a	minute	until	I	send	for	McComas	.
"	等待	一个	分钟	直到	我	发送	为了	麦科马斯	.

“等一下，我这就去叫麦科马斯过来。”

[hɪr] , [bɔɪ] , [hʌnt] ['mɪstər] . [mə'koʊməs][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Here	,	boy	,	hunt	Mr	.	McComas	and	ask	him	to	come	out	on	the	porch	.
这里	,	男生	,	打猎	先生	.	麦科马斯	和	问	他	到	来	出去	在	这	门廊	.

来，小子，去找麦科马斯先生，请他到门廊上来。

" [ðə; ði] [nuː] [gest] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðer; ðər]

"	The	new	guest	was	reaching	for	pencil	and	paper	as	they	gathered	their
"	这	新的	客人	曾是	到达	为了	铅笔	和	纸	作为	他们	聚集	他们的

[tʃerz] [tə'geðər] .

chairs	together	.
椅子	一起	.

“新来的客人一边伸手去拿铅笔和纸，一边把椅子聚拢在一起。”

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ['hezɪtəntli] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðəm'selvz] .

The	two	girls	had	already	started	hesitantly	to	efface	themselves	.
这	二	女孩们	有	已经	开始	犹豫地	到	抹去	他们自己	.

两个女孩已经开始犹豫地抹去自己的痕迹。

[hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ðeɪ] [lʊkt] ['sædli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'gen] .

Half	-	way	across	the	lawn	they	looked	sadly	toward	the	porch	again	.
一半	-	方式	穿过	这	草地	他们	看起来	令人遗憾的是	朝向	这	门廊	再次	.

走到草坪中间时，他们又悲伤地望向了门廊。

[ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn]

That	handsome	young	Mr	.	Turner	,	his	back	toward	them	,	was	deep	in
那	英俊的	年轻的	先生	.	车工	,	他的	后退	朝向	他们	,	曾是	深的	在

['fɔːmjuleitid] [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] [fækts] ,

formulated	but	thrilling	facts	,
配方	但	惊险	事实	,

那位英俊的年轻特纳先生背对着他们，正全神贯注地讲述着一些精心编排却又引人入胜的事实。

[waɪl] [θriː] ['ʌðər] ['hedz] , [wʌn] [greɪ] [ænd; ənd][wʌn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] ['ɔːbərn] ,

while	three	other	heads	,	one	gray	and	one	black	and	one	auburn	,
尽管	三	其他	头部	,	一	灰色的	和	一	黑色的	和	一	奥本	,

另外三个头，一个灰色，一个黑色，一个红褐色，

[wɜːr; wər] [bent] ['ɪntrəstɪdlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['figərɪŋ] .

were	bent	interestedly	over	the	envelope	upon	which	he	was	figuring	.
是	弯曲	饶有兴趣地	超过	这	信封	之上	哪个	他	曾是	计算	.

他们饶有兴趣地俯身看着他正在计算的信封。

['leɪtər] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Later	on	,	as	he	was	dressing	for	dinner	,
之后	在	,	作为	他	曾是	敷料	为了	晚餐	,

后来，当他正在穿衣服准备吃晚饭时，

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['medoʊ] [brʊk] ['veri] [mʌtʃ] .

Mr	.	Turner	decided	that	he	liked	Meadow	Brook	very	much	.
先生	.	车工	决定	那	他	喜欢	草地	溪	非常	很多	.

特纳先生觉得他非常喜欢梅多布鲁克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['roʊlɪŋ] ['væli] ,

It	was	set	upon	the	edge	of	a	pleasant	,	rolling	valley	,
它	曾是	放	之上	这	边缘	的	一个	令人愉快的	,	滚动	谷	,

它坐落在风景宜人的绵延山谷边缘，

[feɪst] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][sʌm; səm] ['ræðər] [haɪ] [hɪlz] ,

faced	and	backed	by	some	rather	high	hills	,
面对	和	支持的	经过	一些	相当	高的	丘陵	,

面向和背靠一些相当高的山丘，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

upon	the	sloping	side	of	one	of	which	the	hotel	was	built	,
之上	这	倾斜的	边	的	一	的	哪个	这	酒店	曾是	建造	,

酒店就建在其中一座山坡的斜坡上。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [və'rændəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kept] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri]

with	broad	verandas	looking	out	upon	exquisitely	kept	flowers	and	shrubbery
和	广阔	阳台	寻找	出去	之上	精美绝伦	保留	花朵	和	灌木

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .

and	upon	the	shallow	little	brook	which	gave	the	place	its	name	.
和	之上	这	浅的	小的	溪	哪个	给予	这	地方	它是	姓名	.

宽阔的阳台上可以眺望精心修剪的花卉和灌木丛，以及赋予这个地方名字的浅浅的小溪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [sæm] ['betər] ,

A	little	more	water	would	have	suited	Sam	better	,
一个	小的	更多的	水	会	有	适合	山姆	更好的	,

如果能多加点水就更适合萨姆了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

but	the	management	had	made	the	most	of	its	opportunities	,
但	这	管理	有	制成	这	最多	的	它是	机会	,

但管理层已经充分利用了这些机会。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] - [leɪnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn]

especially	in	the	matter	of	arranging	dozens	of	pretty	little	lovers	'	lanes	leading	in
尤其	在	这	事情	的	安排	几十个	的	漂亮的	小的	恋人	-	车道	领导	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

all	directions	among	the	trees	and	along	the	sides	of	the	shimmering
全部	方向	之中	这	树木	和	沿着	这	侧面	的	这	闪闪发光

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

尤其是在规划数十条通往四面八方、树木环绕、溪水潺潺的幽静小径方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪn'diːd] .

and	the	whole	prospect	was	very	good	to	look	at	,	indeed	.
和	这	所有的	前景	曾是	非常	好的	到	看	在	,	的确	.

整个前景看起来确实非常美好。

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wət'evər] [ɑːn][hænd] ,

Taken	in	conjunction	with	the	fact	that	one	had	no	business	whatever	on	hand	,
已采取	在	连词	和	这	事实	那	一	有	不	商业	任何	在	手	,

再加上当时自己没有任何事可做，

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn]

it	gave	one	a	sense	of	delightful	freedom	to	look	out	on	the	green	lawn
它	给予	一	一个	感觉	的	愉快	自由	到	看	出去	在	这	绿色的	草地

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ˈgaːdnz] ,

and	the	gay	gardens	,
和	这	同性恋	花园	,

眺望绿茵茵的草坪和明媚的花园，会给人一种愉悦的自由感。

[ɑːn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [kroʊˈkeɪ] [kɔːrts] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] -

on	the	brook	and	the	tennis	and	croquet	courts	,	and	on	the	purple	-
在	这	溪	和	这	网球	和	槌球	法院	,	和	在	这	紫色的	-

[heɪz] , [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [bɪˈjɑːnd] ;

hazed	,	wooded	hills	beyond	;
朦胧	,	树木繁茂的	丘陵	超过	;

在小溪边、网球场和槌球场上，以及远处笼罩在紫色薄雾中的林木覆盖的山丘上；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [fɪl] [wʌnz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌntri] [er] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	was	good	to	fill	one's	lungs	with	country	air	and	to	realize	for	a
它	曾是	好的	到	充满	一个人的	肺	和	国家	空气	和	到	意识到	为了	一个

[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] ;

little	while	what	a	delightful	world	this	is	;
小的	尽管	什么	一个	愉快	世界	这	是	;

呼吸着乡村的新鲜空气，短暂地体会到这是一个多么美好的世界，真是太好了；

[tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd][baɪ] [θˈriːz] ,

to	see	young	people	wandering	about	out	there	by	twos	and	by	threes	,
到	看	年轻的	人们	漫游	关于	出去	那里	经过	二	和	经过	三	,

看到年轻人三三两两地在外面闲逛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [əˈferz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈliːʒər] [ˈsɪmələr][tuː; tə]

and	to	meet	with	so	many	other	people	of	affairs	enjoying	leisure	similar	to
和	到	见面	和	所以	许多	其他	人们	的	事务	享受	闲暇	相似的	到

[wʌnz] [oʊn] .

one's	own	.
一个人的	自己的	.

还能见到许多其他和自己一样享受休闲时光的商界人士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] ,

Of	course	,	this	wasn't	a	really	fashionable	place	,
的	课程	,	这	不是	一个	真的	时髦	地方	,

当然，这里并不是一个时尚的地方。

[ˈbiːɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

being	supported	entirely	by	men	who	had	made	their	own	money	;	but	there
存在	有	完全	经过	男人	WHO	有	制成	他们的	自己的	钱	;	但	那里

[wʌz; wəz] - ,

was	Princeman	,
曾是	-	,

完全由那些白手起家的人供养；但普林斯曼是个例外，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] [ænd; ənd] [ˈveri] [kiːn] ; [ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [ˈfeloʊ] , [blæk] -

for	instance	,	a	fine	chap	and	very	keen	;	a	well	-	set	-	up	fellow	,	black	-
为了	实例	,	一个	美好的	小伙子	和	非常	敏锐的	;	一个	出色地	-	放	-	向上	同伴	,	黑色的	-

[ˈherd] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ,

haired	and	black	-	eyed	,
头发	和	黑色的	-	眼睛	,

例如，一个英俊潇洒、热情洋溢的小伙子；一个衣着考究、黑发黑眼的绅士。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈnɜːrvəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ;

and	of	a	quick	,	nervous	disposition	;
和	的	一个	快的	,	紧张的	处置	;

并且性情急躁易怒；

[wʌn][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪtʃ] ['tɜːrnər] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] .

one	of	precisely	the	kind	of	energy	which	Turner	liked	to	see	.
一	的	恰恰	这	种类	的	活力	哪个	车工	喜欢	到	看	.

这正是特纳喜欢看到的那种能量。

[mə'koʊməs] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːp] [red] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] ['freklz] ,

McComas	,	too	,	with	his	deep	red	hair	and	his	tendency	to	freckles	,
麦科马斯	,	也	,	和	他的	深的	红色的	头发	和	他的	趋势	到	雀斑	,

麦科马斯也是如此，他有着深红色的头发和容易长雀斑的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ]

and	his	frank	smile	with	all	the	white	teeth	behind	it	,	was	a	corking
和	他的	坦率	微笑	和	全部	这	白色的	牙齿	在后面	它	,	曾是	一个	软木塞

[gʊd] ['feloʊ] ;

good	fellow	;
好的	同伴	;

他笑容坦率，露出一口洁白的牙齿，真是个十足的好人；

[ænd; ənd][ə'laɪv] .

and	alive	.
和	活	.

而且还活着。

[mə'koʊməs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [laɪn] ,

McComas	was	in	the	furniture	line	,
麦科马斯	曾是	在	这	家具	线	,

McComas 曾涉足家具行业，

[ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [tʃiːp] [stʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ɪn]['sɑːlɪd] [treɪnz] [ʌv; əv]['kɑːrloʊd][lɑːts][frʌm; frəm]

a	maker	of	cheap	stuff	which	was	shipped	in	solid	trains	of	carload	lots	from
一个	制造商	的	便宜的	东西	哪个	曾是	已发货	在	坚硬的	火车	的	一车	很多	从

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [ðæt] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['eikəs] .

a	factory	that	covered	several	acres	.
一个	工厂	那	涵盖	一些	英亩	.

一家生产廉价商品的工厂，其产品以整列火车、整车整车的方式从占地数英亩的工厂运出。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

The	other	men	he	noticed	around	the	place	seemed	to	be	of	about	the	same
这	其他	男人	他	注意到	大约	这	地方	似乎	到	是	的	关于	这	相同的

[stæmp] .

stamp	.
邮票	.

他注意到周围其他男人似乎也都是同一类人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniwer] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['ævəridʒd][soʊ] [wel] .

He	had	never	been	anywhere	that	the	men	averaged	so	well	.
他	有	绝不	到过	任何地方	那	这	男人	平均值	所以	出色地	.

他从未去过任何男士平均水平如此之高的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] - [sterz] , [mə'koʊməs] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːl'redi] [gaʊnd] [fɔːr; fər]

As	he	went	down	-	stairs	,	McComas	introduced	his	wife	,	already	gowned	for
作为	他	去	向下	-	楼梯	,	麦科马斯	介绍	他的	妻子	,	已经	身着礼服	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

麦科马斯下楼时，向大家介绍了他的妻子，她已经穿戴好晚礼服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

She	was	a	handsome	woman	,
她	曾是	一个	英俊的	女士	,

她是一位容貌姣好的女子。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stʌnɪŋ] [gaʊn] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks]

of	the	sort	who	would	wear	a	different	stunning	gown	every	night	for	two	weeks
的	这	种类	WHO	会	穿	一个	不同的	令人惊叹的	袍	每一个	夜晚	为了	二	周

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

and	then	go	on	to	the	next	place	.
和	然后	去	在	到	这	下一个	地方	.

那种人会连续两周每晚都穿着不同的惊艳礼服，然后前往下一个地方。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] .

Well	,	she	had	a	right	to	this	extravagance	.
出色地	,	她	有	一个	正确的	到	这	奢侈	.

她有权利享受这种奢华。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [drest] ['prɒspərəsli]

Besides	it	is	good	for	a	man's	business	to	have	his	wife	dressed	prosperously
除了	它	是	好的	为了	一个	男人的	商业	到	有	他的	妻子	穿着	繁荣昌盛

.

:

.

此外，妻子衣着得体对丈夫的事业也有好处。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf] .

A	man	who	is	getting	on	in	the	world	ought	to	have	a	handsome	wife	.
一个	男人	WHO	是	获得	在	在	这	世界	应该	到	有	一个	英俊的	妻子	.

一个事业有成的男人应该娶一个漂亮妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] , [ʌv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] - [taɪp] , [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['æset] .

If	she	is	the	right	kind	,	of	Miss	Stevens	'	type	,	say	,	she	is	a	distinct	asset	.
如果	她	是	这	正确的	种类	,	的	错过	史蒂文斯	-	类型	,	说	,	她	是	一个	清楚的	资产	.

如果她是合适的人选，比如像史蒂文斯小姐那样的那种，那么她就是一笔宝贵的财富。

['æftər] ['dɪnər] , [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

After	dinner	,	Miss	Westlake	and	Miss	Hastings	waylaid	him	on	the	porch	.
后	晚餐	,	错过	西湖	和	错过	黑斯廷斯	伏击	他	在	这	门廊	.

晚饭后，韦斯特莱克小姐和黑斯廷斯小姐在门廊上拦住了他。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]]

[	Illustration	:	They	waylaid	him	on	the	porch	]
[	插图	:	他们	伏击	他	在	这	门廊	]

【插图：他们在门廊上伏击了他】

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['tʊrnəmənt]

"	I	suppose	,	of	course	,	you	are	going	to	take	part	in	the	bowling	tournament
"	我	认为	,	的	课程	,	你	是	去	到	拿	部分	在	这	保龄球	比赛

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

“我猜你今晚肯定会参加保龄球比赛吧。”

" [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ə'laʊəbl] [tuː; tə]['fæməli]

"	suggested	Miss	Westlake	with	the	engaging	directness	allowable	to	family
"	建议	错过	西湖	和	这	引人入胜	直接	允许的	到	家庭

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

韦斯特莱克小姐以家人朋友之间特有的亲切直率的方式建议道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

"	I	suppose	so	,	although	I	didn't	know	there	was	one	.
"	我	认为	所以	,	虽然	我	没有	知道	那里	曾是	一	.

“我想应该是这样，虽然我之前并不知道有这样一家公司。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][held] ? "

Where	is	it	to	be	held	?	"
在哪里	是	它	到	是	握住	?	"

会议将在哪里举行?

" [oʊ] , [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [graʊndz] .

"	Oh	,	just	down	the	other	side	of	the	brook	,	beyond	the	croquet	grounds	.
"	哦	,	只是	向下	这	其他	边	的	这	溪	,	超过	这	槌球	理由	.

“哦，就在小溪的另一边，过了槌球场就到了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜrnəmənt] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][praɪz] [kʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [skɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

We	have	a	tournament	every	week	,	and	a	prize	cup	for	the	best	score	in	the	season	.
我们	有	一个	比赛	每一个	星期	,	和	一个	奖	杯子	为了	这	最好的	分数	在	这	季节	.

我们每周都会举办锦标赛，赛季最佳成绩者将获得奖杯。

[its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

It's	lots	of	fun	.
它是	很多	的	乐趣	.

非常有趣。

[duː][juː; jʊ] [boʊl] ? "

Do	you	bowl	?	"
做	你	碗	?	"

你会打保龄球吗?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [kən'fest] ;

"	Not	very	much	,	"	Mr	.	Turner	confessed	;
"	不是	非常	很多	,	"	先生	.	车工	坦白	;

“不多，”特纳先生坦白道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [kiːp] [ˌem ˈiː]['poʊstɪd][ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

"	but	if	you'll	just	keep	me	posted	on	all	these	various	forms	of	recreation	,
"	但	如果	你会	只是	保持	我	发布	在	全部	这些	各种各样的	表格	的	娱乐	,

“但是，如果你能让我随时了解所有这些不同的娱乐方式，

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] . "

you	may	count	on	my	taking	a	prominent	share	in	them	.	"
你	可能	数数	在	我的	采取	一个	著名的	分享	在	他们	.	"

你可以指望我从中占有重要份额。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] , ['veri] [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] .

"	All	right	,	"	agreed	Miss	Hastings	,	very	vivaciously	taking	the	conversation	away	from	Miss	Westlake	.
"	全部	正确的	,	"	同意	错过	黑斯廷斯	,	非常	活泼地	采取	这	对话	离开	从	错过	西湖	.

“好的，”黑斯廷斯小姐兴高采烈地同意道，把话题从韦斯特莱克小姐那里转移开了。

" [wiːl] ['kɑːnstɪtuːt] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['proʊgræm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " :

"	We'll	constitute	ourselves	a	committee	of	two	to	lay	out	a	program	for	you	.	"
"	出色地	构成	我们自己	一个	委员会	的	二	到	躺	出去	一个	程序	为了	你	.	"

“我们将成立一个两人委员会，为你们制定一个方案。”

" [faɪn] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ,

"	Fine	,	"	he	responded	,
"	美好的	,	"	他	回应	,

“好吧，”他回答道。

['bendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]

bending	on	the	fragile	Miss	Hastings	a	smile	so	pleasant	that	it	made	her
弯曲	在	这	脆弱的	错过	黑斯廷斯	一个	微笑	所以	令人愉快的	那	它	制成	她

['ɪnstəntli] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

instantly	determine	to	find	out	something	about	his	family	and	commercial
即刻	决定	到	寻找	出去	某物	关于	他的	家庭	和	商业的

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

他俯身对着柔弱的黑斯廷斯小姐露出一个如此和蔼的笑容，让她立刻下定决心要了解他的家庭和商业地位。

" [wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi][stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][mæd] ['boʊlɪŋ] [kə'rɪr] ? "

"	What	time	do	we	start	on	our	mad	bowling	career	?	"
"	什么	时间	做	我们	开始	在	我们的	疯狂的	保龄球	职业	?	"

“我们什么时候开始我们疯狂的保龄球生涯？”

" [ðeɪl] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] , " [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	They'll	be	drifting	over	in	about	a	half	-	hour	,	"	Miss	Westlake	told	him	,
"	他们会	是	漂流	超过	在	关于	一个	一半	-	小时	,	"	错过	西湖	讲述	他	,

“他们大约半小时后就会漂过来，”韦斯特莱克小姐告诉他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [gɜːrl] [frend] .

with	a	speculative	sidelong	glance	at	her	dearest	girl	friend	.
和	一个	推测性的	横	瞥一眼	在	她	亲爱的	女孩	朋友	.

她带着探究的目光，斜睨了瞥她最亲密的女朋友。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['stɑːrts] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stroʊl] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	Everybody	starts	out	for	a	stroll	in	some	other	direction	,
"	大家	开始	出去	为了	一个	漫步	在	一些	其他	方向	,

“大家一开始都朝着不同的方向散步，

[æz; əz] [ɪf] ['boʊlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪnd] [ʌp] [æt; ət]

as	if	bowling	was	the	least	of	their	thoughts	,	but	they	all	wind	up	at
作为	如果	保龄球	曾是	这	至少	的	他们的	想法	,	但	他们	全部	风	向上	在

[ðə; ði] ['æliz] .

the	alleys	.
这	小巷	.

仿佛保龄球是他们最不关心的事情，但他们最终都去了保龄球馆。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['traʊzərd] ['fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

"	A	slight	young	man	of	the	white	-	trousered	faction	,	as	distinguished	from
"	一个	轻微	年轻的	男人	的	这	白色的	-	穿裤子的	派	,	作为	杰出的	从

[ðə; ði] ['dɪnər] - [koʊt] [kraʊd] ,

the	dinner	-	coat	crowd	,
这	晚餐	-	外套	人群	,

“一位身材瘦削的年轻男子，属于穿白裤子的那一派，与穿晚礼服的人截然不同。”

[pæst] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] .

passed	them	just	then	.
通过了	他们	只是	然后	.

就在那时经过了他们。

" [oʊ] , ['bɪli] , " [kɔːld] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Oh	,	Billy	,	"	called	Miss	Westlake	,	and	introduced	the	slight	young	man	,
"	哦	,	比利	,	"	称为	错过	西湖	,	和	介绍	这	轻微	年轻的	男人	,

“哦，比利，”韦斯特莱克小姐叫道，并介绍了这位身材瘦小的年轻人。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

who	proved	to	be	her	brother	,	to	Mr	.	Turner	,
WHO	已证实	到	是	她	兄弟	,	到	先生	.	车工	,

特纳先生证实，此人是她的哥哥。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːðɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [kəm'pænjən]

at	the	same	time	wreathing	her	arm	about	the	waist	of	her	dear	companion
在	这	相同的	时间	花环	她	手臂	关于	这	腰部	的	她	亲爱的	伴侣

.

:

.

与此同时，她将手臂环绕在爱人的腰间。

" [kʌm] [ɑːn] , ['viviən] ; [lets] [goʊ] [get] ['aʊər; ɑːr] [ræps] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	Come	on	,	Vivian	;	let's	go	get	our	wraps	,	"	and	the	girls	,
"	来	在	,	薇薇安	;	我们来吧	去	得到	我们的	卷饼	,	"	和	这	女孩们	,

“走吧，薇薇安；我们去拿我们的卷饼，”女孩们说。

['liːvɪŋ] " ['bɪli] " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [tə'geðər] , ['skɜːriːd] [ə'weɪ] .

leaving	"	Billy	"	and	Mr	.	Turner	together	,	scurried	away	.
离开	"	比利	"	和	先生	.	车工	一起	,	匆匆跑过	离开	.

留下“比利”和特纳先生两人，然后匆匆离去。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['duːbiəsli] , [ðoʊ] [iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən]

The	two	young	men	looked	at	each	other	dubiously	,	though	each	had	an
这	二	年轻的	男人	看起来	在	每个	其他	可疑地	,	尽管	每个	有	一个

['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] .

earnest	desire	to	please	.
认真	欲望	到	请	.

两个年轻人面面相觑，眼神中充满疑惑，尽管他们都真心希望取悦对方。

[ðeɪ] [grəupt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['klæmi] , [dɪs'kɜːrɪdʒd]

They	groped	for	human	understanding	,	and	suddenly	that	clammy	,	discouraged
他们	摸索	为了	人类	理解	,	和	突然	那	湿冷的	,	灰心

['fiːlɪŋ] [spred] [ɪts]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

feeling	spread	its	muffling	wall	between	them	.
感觉	传播	它是	消音	墙	之间	他们	.

他们努力寻求对人类的理解，突然间，那种令人沮丧、窒息的感觉在他们之间筑起了一道令人窒息的墙。

['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn][pɑːrt] .

Billy	was	the	first	to	recover	in	part	.
比利	曾是	这	第一的	到	恢复	在	部分	.

比利是第一个部分康复的人。

" ['tʃɑːrmɪŋ] ['weðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Charming	weather	,	isn't	it	?
"	迷人	天气	,	不是	它	?

“天气真好，不是吗？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [smaɪl] .

"	he	observed	with	a	polite	smile	.
"	他	观察到	和	一个	有礼貌的	微笑	.

他带着礼貌的微笑说道。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [əu'paind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Mr	.	Turner	opined	that	it	was	,
先生	.	车工	发表意见	那	它	曾是	,

特纳先生认为确实如此。

[ðə; ði] [waɪl] ['delvɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪks] ['ment(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli]

the	while	delving	into	Mr	.	Westlake's	mental	workshop	and	finding	it	completely
这	尽管	深入挖掘	进入	先生	.	西湖的	精神的	车间	和	寻找	它	完全地

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [tuːlz] ,

devoid	of	tools	,
缺乏	的	工具	,

在深入探究韦斯特莱克先生的思维工作室时，却发现其中完全没有任何工具。

['pætərn] [ɔːr] ['lʌmbər] .

patterns	or	lumber	.
图案	或者	木材	.

图案或木材。

" [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [boʊl] ,

"	The	girls	are	just	going	to	take	me	over	to	bowl	,
"	这	女孩们	是	只是	去	到	拿	我	超过	到	碗	,

“女孩们要带我去打保龄球了。”

" ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['ventʃərd] ['despərətli] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Mr	.	Turner	ventured	desperately	after	a	while	.
"	先生	.	车工	冒险	绝望地	后	一个	尽管	.

过了一会儿，特纳先生绝望地冒险尝试了一下。

" [duː][juː; jʊ] [boʊl] ['veri] [mʌtʃ] ? "

"	Do	you	bowl	very	much	?	"
"	做	你	碗	非常	很多	?	"

你经常打保龄球吗?

" [oʊ] , [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪl] [ɪn] , " ['steɪtɪd] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ; " [bʌt; bət] ['riːəli] ,

"	Oh	,	I	usually	fill	in	,	"	stated	Mr	.	Westlake	;	"	but	really	,
"	哦	,	我	通常	充满	在	,	"	声明	先生	.	西湖	;	"	但	真的	,

“哦，我通常会顶替一下，”韦斯特莱克先生说道；“但说真的，

[aɪm][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	a	very	poor	hand	at	it	.
我是	一个	非常	贫穷的	手	在	它	.

我在这方面很差劲。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æt; ət][moʊst] ['evriθɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ]

I	seem	to	be	a	poor	hand	at	most	everything	,	"	and	he	laughed	with
我	似乎	到	是	一个	贫穷的	手	在	最多	一切	,	"	和	他	笑了	和

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kændər] ,

engaging	candor	,
引人入胜	坦率	,

“我好像做什么都不擅长，”他笑着，语气中带着迷人的坦率。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['kredɪtəbl] .

as	if	somehow	this	were	creditable	.
作为	如果	不知何故	这	是	可信赖的	.

仿佛这样做就值得称赞似的。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌðerə'pɑːn] [lægd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [waɪl] ['mɪstər] . ['tɜːrnər]

The	conversation	thereupon	lagged	for	a	moment	or	two	,	while	Mr	.	Turner
这	对话	于是	滞后	为了	一个	片刻	或者	二	,	尽管	先生	.	车工

['blæŋkli] [æskt] [hɪm'self] :

blankly	asked	himself	:
茫然地	问	他自己	:

谈话随即陷入了片刻的沉默，特纳先生茫然地自问：

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd]
" What in thunder does a man talk about when he has nothing to say and
" 什么 在 雷 做 一个 男人 讲话 关于 什么时候 他 有 没有什么 到 说 和
['noʊbɑːdi][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?
nobody to say it to ?
无人 到 说 它 到 ?

“一个人如果没什么可说的，又没有人可以倾诉，他究竟会说些什么呢？”

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
" Presently he solved the problem .
" 目前 他 已解决 这 问题 .

“目前他已经解决了这个问题。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" It must be beautiful out here in the autumn , " he observed .
" 它 必须 是 美丽的 出去 这里 在 这 秋天 , " 他 观察到 .

“秋天的这里一定很美，”他感叹道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" Yes , it is indeed , " returned Mr . Westlake with alacrity .
" 是的 , 它 是 的确 , " 返回 先生 . 西湖 和 敏捷 .

“是的，的确如此，”韦斯特莱克先生欣然回答道。

" [ðə; ði] [liːvz] [tɜːrn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .
" The leaves turn all sorts of colors .
" 这 树叶 转动 全部 排序 的 颜色 .

“树叶变成了各种各样的颜色。”

" [wʌns] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [lægd] ,
" Once more conversation lagged ,
" 一次 更多的 对话 滞后 ,

谈话再次陷入停滞，

[waɪl] ['bɪli] ['fiːbli] ['wʌndɚd] [haʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] [dʌl] [æz; əz] [ðɪs] [tʃæp] .
while Billy feebly wondered how any person could possibly be so dull as this chap .
尽管 比利 虚弱地 想知道 如何 任何 人 可以 可能 是 所以 乏味的 作为 这 小伙子 .

比利心想，怎么会有人像这家伙一样无趣呢？

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .
He made another attempt .
他 制成 其他 试图 .

他再次尝试了一次。

" ['biːstli] [pleɪs] , [ðoʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" Beastly place , though , when it rains , " he observed .
" 兽 地方 , 尽管 , 什么时候 它 雨 , " 他 观察到 .

“不过，一下雨，这里就变得很糟糕，”他评论道。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] .
" Yes , I should imagine so , " agreed Mr . Turner .
" 是的 , 我 应该 想象 所以 , " 同意 先生 . 车工 .

“是的，我想也是这样，”特纳先生同意道。

[greɪt] [skɔt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mə'koʊməs] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌtər] [ˌɪmbə'sɪləti] .
The voice of McComas saved him from utter imbecility .
这 嗓音 的 麦科马斯 已保存 他 从 说出 白痴 .

麦科马斯的声音让他免于彻底沦为白痴。

" [juːl] [ɪk'skjuːs]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['bɪli] ? " ['bɛgd] [mə'koʊməs]

"	You'll	excuse	Mr	.	Turner	a	moment	,	won't	you	,	Billy	?	"	begged	McComas
"	你会	原谅	先生	.	车工	一个	片刻	,	惯于	你	,	比利	?	"	乞求	麦科马斯

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

“比利，请你让特纳先生稍等片刻好吗？”麦科马斯客气地恳求道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	I	want	to	introduce	him	to	a	couple	of	friends	of	mine	.
"	我	想	到	介绍	他	到	一个	夫妻	的	朋友们	的	矿	.

“我想把他介绍给我的几个朋友。”

" ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [boʊd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'koʊməs][wɪð; wɪθ] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	Billy	Westlake	bowed	his	forgiveness	of	Mr	.	McComas	with	fully	as	much
"	比利	西湖	鞠躬	他的	饶恕	的	先生	.	麦科马斯	和	完全	作为	很多

[rɪ'liːf] [æz; əz][sæm]['tɜːrnər][hæd; həd][felt] .

relief	as	Sam	Turner	had	felt	.
宽慰	作为	山姆	车工	有	毛毡	.

“比利·韦斯特莱克向麦科马斯先生表示了宽恕，他如释重负的心情与萨姆·特纳一样。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Over	in	the	same	corner	of	the	porch	where	he	had	sat	in	the	afternoon
超过	在	这	相同的	角落	的	这	门廊	在哪里	他	有	卫星	在	这	下午

[wɪð; wɪθ][mə'koʊməs][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['wɛstˌleɪk] ,

with	McComas	and	Princeman	and	the	elder	Westlake	,
和	麦科马斯	和	-	和	这	长老	西湖	,

在下午他与麦科马斯、普林斯曼和老韦斯特莱克一起坐在门廊的同一个角落里，

[sæm] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['mɪstər] . ['kʌθbərt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪpjɝ] - -

Sam	found	awaiting	them	Mr	.	Cuthbert	,	of	the	American	Papier	-	Mâché
山姆	成立	等待中	他们	先生	.	卡斯伯特	,	的	这	美国人	纸张	-	-

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

山姆发现美国纸浆公司的卡斯伯特先生正在那里等着他们。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəsli] ['ʌgli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊθ] ,

an	almost	viciously	ugly	man	with	a	twisted	nose	and	a	crooked	mouth	,
一个	几乎	恶毒地	丑陋的	男人	和	一个	扭曲	鼻子	和	一个	歪	嘴	,

一个相貌丑陋得近乎凶狠的男人，鼻子歪斜，嘴巴也歪了。

[huː] [kən'troʊld] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrθ] - [waɪl] ['peɪpjɝ] - - ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

who	controlled	practically	all	the	worth	-	while	papier	-	mâché	business	of	the	United
WHO	受控	几乎	全部	这	值得	-	尽管	纸张	-	-	商业	的	这	团结的

[steɪts] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blæˌkrɑːk] ,

States	,	and	Mr	.	Blackrock	,
各州	,	和	先生	.	黑石集团	,

他几乎控制了美国所有有价值的纸浆制品生意，还有布莱克罗克先生，

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [tuː'peɪ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [gɔːnt] [tʃiːk] - [boʊnz] ,

an	elderly	man	with	a	young	toupee	and	particularly	gaunt	cheek	-	bones	,
一个	老年	男人	和	一个	年轻的	假发	和	特别	瘦削	脸颊	-	骨头	,

一位戴着假发、颧骨特别消瘦的老人

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['lɔɪər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [noʊt] .

who	was	a	corporation	lawyer	of	considerable	note	.
WHO	曾是	一个	公司	律师	的	大量	笔记	.

他是一位颇有名望的公司律师。

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [æz; əz][wʌn] [tɔːrd] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['haɪli]
Both **gentlemen** **greeted** **Mr** **.** **Turner** **as** **one** **toward** **whom** **they** **were** **already** **highly**
两个都 先生们 问候 先生 . 车工 作为 一 朝向 谁 他们 是 已经 高度
[ˌpriːdi'spəuzd] ,
predisposed **,**
易感 ,

两位先生都热情地向特纳先生打招呼，他们原本就对他抱有很高的好感。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hændz][moʊst] ['kɔːrdʒəli] ,
and **Mr** **.** **Princeman** **and** **Mr** **.** **Westlake** **also** **shook** **hands** **most** **cordially** **,**
和 先生 . - 和 先生 . 西湖 还 摇晃 双手 最多 诚挚地 ,

普林斯曼先生和韦斯特莱克先生也热情地握手致意。

[æz; əz] [ɪf] [sæm][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
as **if** **Sam** **had** **been** **gone** **for** **a** **day** **or** **two** **.**
作为 如果 山姆 有 到过 已消失 为了 一个 天 或者 二 .

就好像萨姆离开了一两天一样。

['mɪstər] . [mə'koʊməs] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Mr **.** **McComas** **placed** **a** **chair** **for** **him** **.**
先生 . 麦科马斯 放置 一个 椅子 为了 他 .

麦科马斯先生给他放了一把椅子。

" [wiː; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [mɑːrʃ] [pʌlp] [aɪ'diːə] ,
" **We** **just** **happened** **to** **mention** **your** **marsh** **pulp** **idea** **,**
" 我们 只是 发生 到 提到 你的 沼泽 纸浆 主意 ,

我们碰巧提到了你关于沼泽纸浆的想法，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌθbərt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blæˌkrɑːk] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['veri] ['haɪli]
and **Mr** **.** **Cuthbert** **and** **Mr** **.** **Blackrock** **were** **at** **once** **very** **highly**
和 先生 . 卡斯伯特 和 先生 . 黑石集团 是 在 一次 非常 高度
['ɪntrəstɪd] ,
interested **,**
感兴趣的 ,

库斯伯特先生和布莱克罗克先生立刻对此表现出了极大的兴趣。

" [əb'zɜːrvd] [mə'koʊməs][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [dɑːn] .
" **observed** **McComas** **as** **they** **sat** **dawn** **.**
" 观察到 麦科马斯 作为 他们 卫星 黎明 .

麦克马斯观察着他们黎明时的情景。

" ['mɪstər] . ['blæˌkrɑːk] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Mr** **.** **Blackrock** **suggests** **that** **he** **don't** **see** **why** **you** **need** **wait** **for** **the**
" 先生 . 黑石集团 建议 那 他 不 看 为什么 你 需要 等待 为了 这
['ɪʃuːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['pæt(ə)nt] ,
issuance **of** **the** **letters** **patent** **,**
发行 的 这 信件 专利 ,

布莱克罗克先生表示，他不明白为什么你需要等待专利证书的颁发。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "
at **least** **to** **discuss** **the** **preliminary** **steps** **in** **the** **forming** **of** **your** **company** **.** **"**
在 至少 到 讨论 这 初步的 步骤 在 这 成型 的 你的 公司 . "

至少可以讨论一下贵公司成立的初步步骤。

" [waɪ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , " [sed] ['mɪstər] . ['blæˌkrɑːk] , ['swɑːvli] [ænd; ənd] ['smuːðli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **Why** **,** **no** **,** **Mr** **.** **Turner** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Blackrock** **,** **suavely** **and** **smoothly** **;** **"** **it** **is**
" 为什么 , 不 , 先生 . 车工 , " 说 先生 . 黑石集团 , 温文尔雅 和 顺利 ; " 它 是
[nɑːt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['enihaʊ] ,
not **a** **company** **anyhow** **,**
不是 一个 公司 无论如何 ,

“不，特纳先生，”布莱克罗克先生温文尔雅、语气平和地说，“反正它也不是一家公司。”

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈpend] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt][æz; əz][əˈpɑːn] [ɪkˈstensɪv]
as I take it , which will depend so much upon letters patent as upon extensive
作为 我 拿 它 , 哪个 将要 依赖 所以 很多 之上 信件 专利 作为 之上 广泛的
[ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] . "
exploitation . "
开发 . "

依我看来，这在很大程度上取决于专利证书，也取决于广泛的开发利用。

" [jes] , [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] , " [əˈgriːd] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , that's true enough , " agreed Sam with a smile .
" 是的 , 那就是 真的 足够的 , " 同意 山姆 和 一个 微笑 .

“是的，的确如此，”萨姆笑着同意道。

" [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ][kɪd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself] , [wɪˈðaʊt]
" The letters patent , however , should give my kid brother and myself , without
" 这 信件 专利 , 然而 , 应该 给 我的 孩子 兄弟 和 我 , 没有
[mʌtʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
much capital ,
很多 首都 ,

“然而，这些专利证书应该能让我和我的弟弟在没有多少资金的情况下……”

[kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] .
controlling interest in the stock .
控制 兴趣 在 这 库存 .

持有控股权。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [fræŋk][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsteɪtmənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [kwaɪt] [ˈplezntli] .
" Upon this frank but natural statement the others laughed quite pleasantly .
" 之上 这 坦率 但 自然的 陈述 这 其他的 笑了 相当 愉快 .

“听到这番坦率而自然的言论，其他人都愉快地笑了。”

" [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈriːz(ə)n] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɛstˌleɪk] ,
" That seems a plausible enough reason , " admitted Mr . Westlake ,
" 那 似乎 一个 合情合理 足够的 原因 , " 承认 先生 . 西湖 ,

“这似乎是一个相当合理的理由，”韦斯特莱克先生承认道。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ɪˈkweɪtər] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
folding his fat hands across his equator and leaning back in his chair with a
折叠式的 他的 胖的 双手 穿过 他的 赤道 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一个
[pləˈsɪdəti] [wɪtʃ] [siːmd] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][geɪn] .
placidity which seemed far removed from any thought of gain .
平静 哪个 似乎 远的 已移除 从 任何 想法 的 获得 .

他双手交叠放在胸前，平静地靠在椅子上，一副与任何利益都毫不沾边的样子。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ? "
" How did you propose to organize your company ? "
" 如何 做过 你 提出 到 组织 你的 公司 ? "

“你打算如何组织你的公司？”

" [wel] , " [sed] [sæm] , [ˈkrɔːsɪŋ] [wʌn] [leg][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Well , " said Sam , crossing one leg comfortably over the other ,
" 出色地 , " 说 山姆 , 过境 一 腿 舒适地 超过 这 其他 ,

“嗯，”萨姆说着，舒服地翘起了二郎腿。

" [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈɪjuː] [ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljən] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [prɪˈfɜːrd] [stɑːk] , [æt; ət][faɪv] [pər] [sent] . ,
" I expect to issue a half million participating preferred stock , at five per cent . ,
" 我 预计 到 问题 一个 一半 百万 参与 首选 库存 , 在 五 每 中心 . ,

“我预计将发行50万股参与型优先股，收益率为5%。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['mɪljən] ['kɑːmən] , [wʌn] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [æz; əz]['boʊnəs][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tuː]

and	a	half	-	million	common	,	one	share	of	common	as	bonus	with	each	two
和	一个	一半	-	百万	常见的	,	一	分享	的	常见的	作为	奖金	和	每个	二

['ʃɛrz] [ʌv; əv] [prɪ'fɜːrd] ;

shares	of	preferred	;
分享	的	首选	;

还有五十万股普通股，每两股优先股可获赠一股普通股作为红利；

[ðə; ði] ['voʊtɪŋ] ['paʊər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

the	voting	power	,	of	course	,	vested	in	the	common	.
这	表决	力量	,	的	课程	,	既得权益	在	这	常见的	.

当然，投票权属于全体人民。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kʌθbərt] ,

"	A	silence	followed	that	,	and	then	Mr	.	Cuthbert	,
"	一个	沉默	随后	那	,	和	然后	先生	.	卡斯伯特	,

一阵沉默之后，库斯伯特先生说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] ['jɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ]

with	a	diagonal	yawing	of	his	mouth	which	seemed	to	give	his	words	a
和	一个	对角线	偏航	的	他的	嘴	哪个	似乎	到	给	他的	字	一个

['speʃ(ə)l] ['draɪnəs] , [əb'zɜːrvd] :

special	dryness	,	observed	:
特别的	干燥	,	观察到	:

他嘴角斜向一撇，似乎这使他的话语显得格外干涩，说道：

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] ? "

"	And	I	presume	you	intend	to	take	up	the	balance	of	the	common	stock	?	"
"	和	我	怙	你	打算	到	拿	向上	这	平衡	的	这	常见的	库存	?	"

“那么，我猜您打算收购剩余的普通股吧？”

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['tʃɪrfəli] , [ə'dresɪŋ] ['kʌθbərt] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	Just	about	,	"	returned	Mr	.	Turner	cheerfully	,	addressing	Cuthbert	directly	.
"	只是	关于	,	"	返回	先生	.	车工	愉快地	,	解决	卡斯伯特	直接地	.

“差不多吧，”特纳先生愉快地回答道，直接对卡斯伯特说道。

[ðə; ði] ['peɪpjɚ] - - [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] , [sʌm; səm] [taɪm]

The	papier	-	mâché	king	was	another	man	whom	he	had	inscribed	,	some	time
这	纸张	-	-	国王	曾是	其他	男人	谁	他	有	铭文	,	一些	时间

[sɪns] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][lɪst] .

since	,	upon	his	mental	list	.
自从	,	之上	他的	精神的	列表	.

纸糊国王是他很久以前就记在心里的另一个人。

" [maɪ][kɪd] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	My	kid	brother	and	myself	will	take	two	hundred	and	fifty	thousand	of	the
"	我的	孩子	兄弟	和	我	将要	拿	二	百	和	五十	千	的	这

['kɑːmən] [stɑːk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pætnts] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] ,

common	stock	for	our	patents	and	processes	,
常见的	库存	为了	我们的	专利	和	流程	,

“我和我的弟弟将获得25万股普通股作为我们专利和工艺的回报。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [prə'məʊtəz] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzəz] ,

and	for	our	services	as	promoters	and	organizers	,
和	为了	我们的	服务	作为	发起人	和	组织者	,

以及我们作为推广者和组织者所提供的服务，

[ænd; ənd] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['voʊtɪŋ] ['paʊər] ; [seɪ] [faɪv]

and	will	purchase	enough	of	the	preferred	to	give	us	voting	power	;	say	five
和	将要	购买	足够的	的	这	首选	到	给	我们	表决	力量	;	说	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] .

thousand	dollars	worth	.
千	美元	值得	.

我们将购买足够多的优先股，使我们拥有投票权；比如价值五千美元的优先股。

" ['mɪstər] . ['kʌθbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Cuthbert	shook	his	head	.
"	先生	.	卡斯伯特	摇晃	他的	头	.

卡斯伯特先生摇了摇头。

" ['veri] ['strɪndʒənt] [tɜːrmz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Very	stringent	terms	,	"	he	observed	.
"	非常	严格	条款	,	"	他	观察到	.

“条款非常苛刻，”他评论道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪntrəst] [jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] . "

"	I	doubt	if	you	will	interest	your	capital	on	that	basis	.	"
"	我	怀疑	如果	你	将要	兴趣	你的	首都	在	那	基础	.	"

“我怀疑你是否会按此方式支付利息。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] .

"	All	right	,	"	said	Sam	,	clasping	his	knee	in	his	hands	and	rocking	gently	.
"	全部	正确的	,	"	说	山姆	,	紧握	他的	膝盖	在	他的	双手	和	摇滚	轻轻地	.

“好吧，”萨姆说着，双手抱住膝盖，轻轻摇晃着身体。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['ɔːrgənaɪz] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs][wiː; wi] [wəʊnt] ['ɔːrgənaɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

"	If	we	can't	organize	on	that	basis	we	won't	organize	at	all	.
"	如果	我们	不能	组织	在	那	基础	我们	惯于	组织	在	全部	.

“如果我们不能以此为基础进行组织，我们就根本不会组织。”

[wɪə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

We're	in	no	hurry	.
是	在	不	匆忙	.

我们不着急。

[maɪ][kɪd] ['brʌðɚz] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , ['enihaʊ] .

My	kid	brother's	handling	it	just	now	,	anyhow	.
我的	孩子	兄弟	处理	它	只是	现在	,	无论如何	.

反正现在是我弟弟在处理这件事。

[aɪm][ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][aɪ]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd][nɑːt] [kiːn] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] , [baɪ]

I'm	on	a	vacation	,	the	first	I	ever	had	,	and	not	keen	upon	business	,	by
我是	在	一个	假期	,	这	第一的	我	曾经	有	,	和	不是	敏锐的	之上	商业	,	经过

['eni] [miːnz] .

any	means	.
任何	方法	.

我正在休假，这是我人生中的第一次休假，我对工作一点也不感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['fɪgjərz] .

In	the	meantime	,	let	me	show	you	some	figures	.
在	这	与此同时	,	让	我	展示	你	一些	数据	.

与此同时，让我给你们看一些数据。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	Five	minutes	later	,
"	五	分钟	之后	,

五分钟后，

['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Billy	Westlake	and	his	sister	and	Miss	Hastings	drew	up	to	the	edge	of
比利	西湖	和	他的	姐姐	和	错过	黑斯廷斯	画	向上	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

比利·韦斯特莱克和他的妹妹以及黑斯廷斯小姐走到了人群边缘。

[jʌŋ] ['wɛstˌleɪk] [stʊd] ['dɪfɪdəntli] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [tʃer] ,

Young	Westlake	stood	diffidently	for	two	or	three	minutes	beside	Mr	.	Turner's	chair	,
年轻的	西湖	站立	羞怯地	为了	二	或者	三	分钟	旁	先生	.	特纳的	椅子	,

年轻的韦斯特莱克怯生生地站在特纳先生的椅子旁两三分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ðæt] ['sʌmər] [aɪdəlɝz] ['ʃoʊldər] .

and	then	he	put	his	hand	on	that	summer	idler's	shoulder	.
和	然后	他	放	他的	手	在	那	夏天	闲散者	肩膀	.

然后他把手放在那个夏日游手好闲者的肩膀上。

" [oʊ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — " [sæm] ['stæməd] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd]

"	Oh	,	good	evening	,	Mr	.	—	Mr	.	—	Mr	.	—	"	Sam	stammered	while	he	tried
"	哦	,	好的	晚上	,	先生	.	—	先生	.	—	先生	.	—	"	山姆	结结巴巴	尽管	他	尝试

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] .

to	find	the	name	.
到	寻找	这	姓名	.

“哦，晚上好，先生——先生——先生——”萨姆结结巴巴地努力想找到那个名字。

" ['wɛstˌleɪk] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['bɪliːz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , " [wʌt] [duː]

"	Westlake	,	"	interposed	Billy's	father	;	and	then	,	a	trifle	impatiently	,	"	What	do
"	西湖	,	"	插入	比利	父亲	;	和	然后	,	一个	琐事	不耐烦地	,	"	什么	做

[juː; jʊ][wɑːnt] , ['bɪli] ? "

you	want	,	Billy	?	"
你	想	,	比利	?	"

“西湖，”比利的父亲插话道；然后，略带不耐烦地问道，“你想要什么，比利？”

" ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [ʃed] , [dæd] . "

"	Mr	.	Turner	was	to	go	over	with	us	to	the	bowling	shed	,	dad	.	"
"	先生	.	车工	曾是	到	去	超过	和	我们	到	这	保龄球	棚	,	爸爸	.	"

“爸爸，特纳先生要和我们一起去保龄球馆。”

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

"	That's	so	,	"	admitted	Mr	.	Turner	,
"	那就是	所以	,	"	承认	先生	.	车工	,

“确实如此，”特纳先生承认道。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [reɪl] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] [ɪk'spektəntli] [ɪn][ðer; ðər] ['flʌfi]

glancing	over	to	the	porch	rail	where	the	girls	stood	expectantly	in	their	fluffy
瞥了一眼	超过	到	这	门廊	轨	在哪里	这	女孩们	站立	满怀期待地	在	他们的	蓬松的

[waɪt] ['dresɪz] ,

white	dresses	,
白色的	连衣裙	,

目光瞥向门廊栏杆，只见女孩们穿着蓬松的白色连衣裙，满怀期待地站在那里。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['raɪzɪŋ] .

and	nodding	pleasantly	at	them	,	but	not	yet	rising	.
和	点头	愉快	在	他们	,	但	不是	然而	上升	.

他愉快地点头致意，但尚未起身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪtmənt] .

He	was	in	the	midst	of	an	important	statement	.
他	曾是	在	这	中间	的	一个	重要的	陈述	.

他当时正在发表一项重要声明。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] , ['bɪli] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] .

"	Just	you	run	on	with	the	girls	,	Billy	,	"	ordered	Mr	.	Westlake	.
"	只是	你	跑步	在	和	这	女孩们	,	比利	,	"	订购	先生	.	西湖	.

“比利，你就和姑娘们一起跑吧。”韦斯特莱克先生命令道。

" ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Mr	.	Turner	will	be	over	in	a	few	minutes	.
"	先生	.	车工	将要	是	超过	在	一个	很少	分钟	.

特纳先生几分钟后就到。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [bent] [ðer; ðər] [aɪz] ['greɪvli] [ə'pɑːn] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]

"	The	others	of	the	circle	bent	their	eyes	gravely	upon	Billy	and	the	girls
"	这	其他的	的	这	圆圈	弯曲	他们的	眼睛	严重地	之上	比利	和	这	女孩们

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

as	they	turned	away	,
作为	他们	转向	离开	,

“其他人神色凝重地注视着比利和女孩们转过身去，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

and	waited	for	Mr	.	Turner	to	resume	.
和	等待	为了	先生	.	车工	到	恢复	.

然后等待特纳先生继续发言。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ten] ,

At	a	quarter	past	ten	,
在	一个	四分之一	过去的	十	,

十点一刻，

[æz; əz]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][tɜːrn]

as	Mr	.	Turner	and	Mr	.	Princeman	walked	slowly	along	the	porch	to	turn
作为	先生	.	车工	和	先生	.	-	步行	缓慢地	沿着	这	门廊	到	转动

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːləz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

into	the	parlors	for	a	few	minutes	of	music	,
进入	这	客厅	为了	一个	很少	分钟	的	音乐	,

特纳先生和普林斯曼先生沿着门廊缓缓走去，准备走进客厅欣赏几分钟的音乐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæm][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [truːp] [ʌp] [ðə; ði]

of	which	Sam	was	very	fond	,	a	crowd	of	young	people	came	trooping	up	the
的	哪个	山姆	曾是	非常	喜爱	,	一个	人群	的	年轻的	人们	来了	军队集结	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

山姆非常喜欢这样一群年轻人，他们鱼贯而上，走上台阶。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

Among	them	were	Billy	Westlake	and	his	sister	,	another	young	gentleman
之中	他们	是	比利	西湖	和	他的	姐姐	,	其他	年轻的	绅士

[ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] .

and	Miss	Hastings	.
和	错过	黑斯廷斯	.

其中包括比利·韦斯特莱克和他的妹妹、另一位年轻绅士和黑斯廷斯小姐。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] ['boʊlɪŋ] ['tʊrnəmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

"	By	George	,	that	bowling	tournament	!	"	exclaimed	Mr	.	Turner	.
"	经过	乔治	,	那	保龄球	比赛	!	"	惊呼	先生	.	车工	.

“我的天哪，那场保龄球比赛！”特纳先生惊呼道。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	forgot	all	about	it	.
"	我	忘了	全部	关于	它	.

我完全忘记这件事了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][əˈpɑːləˌdʒiːz] , [bʌt; bət][mɪs] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd][mɪs]

"	He	was	about	to	make	his	apologies	,	but	Miss	Westlake	and	Miss
"	他	曾是	关于	到	制作	他的	致歉	,	但	错过	西湖	和	错过

['heɪstɪŋz] [pæst] [raɪt] [ɑːn] ,

Hastings	passed	right	on	,
黑斯廷斯	通过了	正确的	在	,

“他正要道歉，但韦斯特莱克小姐和黑斯廷斯小姐径直走过去了。”

[wɪð; wɪθ][stɜːrn] , [set] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [er] .

with	stern	,	set	countenances	and	their	heads	in	air	.
和	船尾	,	放	面容	和	他们的	头部	在	空气	.

他们面容严肃，昂首挺胸。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][æt; ət][ɔːl] .

Apparently	they	did	not	see	Mr	.	Turner	at	all	.
显然	他们	做过	不是	看	先生	.	车工	在	全部	.

显然他们根本没见到特纳先生。

[hiː; hi] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ;

He	gazed	after	them	in	consternation	;
他	凝视	后	他们	在	惊愕	;

他惊恐地望着他们的背影；

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [gɜːrl][ɪn] [griːn] ,

suddenly	there	popped	into	his	mind	the	vision	of	a	slender	girl	in	green	,
突然	那里	爆裂	进入	他的	头脑	这	想象	的	一个	苗条	女孩	在	绿色的	,

突然，他脑海中浮现出一个身穿绿色衣服的苗条女孩的形象。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [braʊn] [aɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['kʌmfətid] .

with	mischievous	brown	eyes	—	and	he	felt	strangely	comforted	.
和	恶作剧	棕色的	眼睛	—	和	他	毛毡	奇怪的	安慰	.

他有一双调皮的棕色眼睛——他感到一种莫名的安慰。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][hiː; hi]['waɪərd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][send][sʌm; səm]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [pʌlp] ,

Before	retiring	he	wired	his	brother	to	send	some	samples	of	the	marsh	pulp	,
前	退休	他	有线	他的	兄弟	到	发送	一些	样品	的	这	沼泽	纸浆	,

退休前，他发电报让哥哥寄一些沼泽纸浆样品过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	paper	made	from	it	.
和	这	纸	制成	从	它	.

以及用它制成的纸张。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [əˈplaɪz] ['bɪznəs] ['prɑːmptnəs]

MR	.	TURNER	APPLIES	BUSINESS	PROMPTNESS
先生	.	车工	适用	商业	迅速

特纳先生展现了高效的商业作风

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['delɪkəsi]

TO	A	MATTER	OF	DELICACY
到	一个	事情	的	美味

事关敏感

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːvnɪŋ] .

Morning	at	Meadow	Brook	was	even	more	delightful	than	evening	.
早晨	在	草地	溪	曾是	甚至	更多的	愉快	比	晚上	.

梅多布鲁克的清晨比傍晚更加令人愉悦。

[ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sep'tembər] ,

The	time	Mr	.	Turner	had	chosen	for	his	outing	was	early	September	,
这	时间	先生	.	车工	有	选定	为了	他的	外出	曾是	早期的	九月	,

特纳先生选择的出行时间是九月初。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪspnəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

and	already	there	was	a	crispness	in	the	air	which	was	quite	invigorating	.
和	已经	那里	曾是	一个	脆度	在	这	空气	哪个	曾是	相当	令人精神振奋	.

空气中已经弥漫着一丝清爽，令人精神焕发。

[klæd] [ɪn] ['flænəlz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] ['tenɪs] ['rækɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

Clad	in	flannels	and	with	a	brand	new	tennis	racket	under	his	arm	,
覆膜	在	法兰绒	和	和	一个	品牌	新的	网球	球拍	在下面	他的	手臂	,

他身穿法兰绒衬衫，腋下夹着一支崭新的网球拍，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] ,

he	went	into	the	reading	-	room	immediately	after	breakfast	,
他	去	进入	这	阅读	-	房间	立即地	后	早餐	,

他早餐后直接去了阅览室。

[bɔːt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['heɪstɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

bought	a	paper	of	the	night	before	and	glanced	hastily	over	the	news	of
买	一个	纸	的	这	夜晚	前	和	瞥了一眼	草草	超过	这	消息	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

买了一份前一天晚上的报纸，匆匆浏览了一下当天的新闻。

['peɪɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [peɪdʒ] .

paying	more	particular	attention	to	the	market	page	.
付费	更多的	特别的	注意力	到	这	市场	页	.

尤其关注市场页面。

['praɪsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Prices	of	things	had	a	peculiar	fascination	for	him	.
价格	的	事物	有	一个	奇特	魅力	为了	他	.

他对物价有着一种特殊的迷恋。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sɪrɪəls] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['flɜːri] [ɪn] ['kɑːpər] [stɑːk] ,

He	noticed	that	cereals	had	gone	down	,	that	there	was	another	flurry	in	copper	stock	,
他	注意到	那	谷物	有	已消失	向下	,	那	那里	曾是	其他	阵雪	在	铜	库存	,

他注意到谷物价格下跌，铜价却再次出现飙升。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːrdwʊd] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ,

and	that	hardwood	had	gone	up	,
和	那	硬木	有	已消失	向上	,

硬木价格上涨了，

[ænd; ənd] ['reɪndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɔːlnʌt] .

and	ranging	down	the	list	his	eye	caught	a	quotation	for	walnut	.
和	范围	向下	这	列表	他的	眼睛	捕捉	一个	引述	为了	核桃	.

他的目光顺着清单往下移，落在了核桃的报价上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [æd'væns] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

It	had	made	a	sharp	advance	of	ten	dollars	a	thousand	feet	.
它	有	制成	一个	锋利的	进步	的	十	美元	一个	千	脚	.

它以每千英尺十美元的速度迅速前进。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

Out	of	the	window	,	as	he	looked	up	,
出去	的	这	窗户	,	作为	他	看起来	向上	,

他抬头望向窗外，

[hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ,

he	saw	Miss	Westlake	and	Miss	Hastings	crossing	the	lawn	,
他	锯	错过	西湖	和	错过	黑斯廷斯	过境	这	草地	,

他看见韦斯特莱克小姐和黑斯廷斯小姐穿过草坪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [wer] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rest] ,

and	he	suddenly	realized	that	he	was	here	to	wear	himself	out	with	rest	,
和	他	突然	已实现	那	他	曾是	这里	到	穿	他自己	出去	和	休息	,

他突然意识到自己来这里是为了好好休息，让自己筋疲力尽。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['teɪkən] ;

so	he	hurried	in	the	direction	the	girls	had	taken	;
所以	他	慌忙	在	这	方向	这	女孩们	有	已采取	;

于是他匆匆朝着女孩们离开的方向走去；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [set] [ɔːl'redi] [ɪn] ['prɑːgres] .

but	when	he	arrived	at	the	tennis	court	he	found	a	set	already	in	progress	.
但	什么时候	他	到达的	在	这	网球	法庭	他	成立	一个	放	已经	在	进步	.

但当他到达网球场时，发现一场比赛已经开始了。

[bəuθ] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] ['berli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

Both	Miss	Westlake	and	Miss	Hastings	barely	nodded	at	Mr	.	Turner	,
两个都	错过	西湖	和	错过	黑斯廷斯	仅仅	点头	在	先生	.	车工	,

韦斯特莱克小姐和黑斯廷斯小姐都只是微微向特纳先生点了点头。

[ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn] [dɪ'spleɪɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd][dek'sterəti][tuː; tə][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] .

and	went	right	on	displaying	grace	and	dexterity	to	a	quite	unusual	degree	.
和	去	正确的	在	显示	优雅	和	灵巧	到	一个	相当	异常	程度	.

然后，他继续展现出非凡的优雅和灵巧。

[dɪ'saɪdɪdli] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] " [kʌt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] .

Decidedly	Mr	.	Turner	was	being	"	cut	,	"	and	he	wondered	why	.
绝对地	先生	.	车工	曾是	存在	"	切	,	"	和	他	想知道	为什么	.

特纳先生显然受到了“冷落”，他很想知道为什么。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]

Presently	he	strode	down	to	the	road	and	looked	up	over	the	hill	in	the
目前	他	大步走	向下	到	这	路	和	看起来	向上	超过	这	爬坡道	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [nuː] ['hɑːlɪs] [kriːk] [ɪn] [tuː; tə][biː; bi] .

direction	he	knew	Hollis	Creek	Inn	to	be	.
方向	他	知道	霍利斯	溪	客栈	到	是	.

他随即大步走到路边，抬头望向山坡，他知道霍利斯溪旅馆就在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['dɪstəns] [wen] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd] ['bɪli]

He	was	still	pondering	the	probable	distance	when	Mr	.	Westlake	and	Billy
他	曾是	仍然	沉思	这	可能	距离	什么时候	先生	.	西湖	和	比利

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] [pæθ] .

and	young	Princeman	-	came	up	the	brook	path	.
和	年轻的	-		来了	向上	这	溪	小路	.

他还在思考可能的距离时，韦斯特莱克先生、比利和年轻的普林斯曼沿着溪边小路走了过来。

" [dʒʌst][ðə; ði] [tʃæp] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] , [sæm] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ['hɑːrtɪli] .

"	Just	the	chap	I	wanted	to	see	,	Sam	,	"	said	Mr	.	Westlake	heartily	.
"	只是	这	小伙子	我	通缉	到	看	,	山姆	,	"	说	先生	.	西湖	衷心地	.

“正是我要见的人，萨姆，”韦斯特莱克先生热情地说。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [pɪn] - [hʊk] ['fɪʃɪŋ] ['kɑːntest] , [fɔːr; fər] [θriː] - [ɪntʃ] ['sʌnˌfɪʃ] . "

" I'm trying to get up a pin - hook fishing contest , for three - inch sunfish . "

" 我是 尝试 到 得到 向上 一个 别针 - 钩 钓鱼 竞赛 , 为了 三 - 英寸 翻车鱼 . "

“我正打算举办一个用小钩钓三英寸太阳鱼的比赛。”

" ['hæpi] [θɔːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] , ['læfɪŋ] .

" Happy thought , " returned Sam , laughing .

" 快乐的 想法 , " 返回 山姆 , 笑 .

“真是件令人高兴的事，”萨姆笑着回答。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː] [ɪn] . "

" Count me in . "

" 数数 我 在 . "

算我一个。

" [its] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [oʊn] [aɪ'diːə] , [tuː] , " [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [væst] [ɪn'θuːziæzəm] .

" It's the governor's own idea , too , " said Billy with vast enthusiasm .

" 它是 这 州长的 自己的 主意 , 也 , " 说 比利 和 广阔的 热情 .

“这也是州长自己的想法，”比利兴奋地说。

" ['bʊli] [spɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

" Bully sport , it ought to be .

" 欺负 运动 , 它 应该 到 是 .

“欺凌弱小，理应如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(The Early Bird A Business Man's Love Story)

['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , - [hæz; həz][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [dʒɔɪn]

Only	trouble	is	,	Princeman	has	some	mysterious	errand	or	other	,	and	can't	join
仅有的	麻烦	是	,	-	有	一些	神秘	差事	或者	其他	,	和	不能	加入

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

唯一的问题是，普林斯曼似乎有什么神秘的差事要办，不能和我们一起去。

" [noʊ] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [stiːvənsəz] [wɜːr; wər] [duː] [æt; ət] ['hɑːlɪs] [kriːk] ['jestərdeɪ] ,

"	No	;	the	fact	is	,	the	Stevenses	were	due	at	Hollis	Creek	yesterday	,
"	不	;	这	事实	是	,	这	史蒂文斯	是	到期的	在	霍利斯	溪	昨天	,

“不，事实是，史蒂文斯一家昨天应该在霍利斯溪。”

" [kən'fest] ['mɪstər] . - [ɪn][koʊld] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['bɪli] ,

"	confessed	Mr	.	Princeman	in	cold	return	to	the	prying	Billy	,
"	坦白	先生	.	-	在	寒冷的	返回	到	这	窥探	比利	,

“普林斯曼先生冷冷地回答了刨根问底的比利，坦白道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stroʊl]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪv] [ə'raɪvd] .

"	and	I	think	I'll	stroll	over	and	see	if	they've	arrived	.
"	和	我	思考	患病的	漫步	超过	和	看	如果	他们有	到达的	.

“我想我会走过去看看他们到了没有。”

" [sæm] ['tɜːrnər] ['sɜrˌveɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] .

"	Sam	Turner	surveyed	Princeman	with	a	new	interest	.
"	山姆	车工	调查	-	和	一个	新的	兴趣	.

“萨姆·特纳对普林斯曼产生了新的兴趣。”

['deɪndʒər] ['lɝːkt] [ɪn] - [blæk] [aɪz] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,

Danger	lurked	in	Princeman's	black	eyes	,	fascination	dwelt	in	his	black	hair	,
危险	潜伏	在	-	黑色的	眼睛	,	魅力	居住	在	他的	黑色的	头发	,

普林斯曼的黑眼睛里潜藏着危险，他的黑发里散发着迷人的魅力。

['træktɪvnəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] .

attractiveness	was	in	every	line	of	his	athletic	figure	.
吸引力	曾是	在	每一个	线	的	他的	运动	数字	.

他健硕的身材浑身上下都散发着迷人的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]['sæmz] [tʌŋ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

It	was	upon	the	tip	of	Sam's	tongue	to	say	that	he	would	join	Princeman	in	his	walk	,
它	曾是	之上	这	提示	的	山姆的	舌头	到	说	那	他	会	加入	-	在	他的	走	,

山姆几乎就要开口说他会和普林斯曼一起散步了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪ'miːdiətli] .

but	he	repressed	that	instinct	immediately	.
但	他	压抑	那	本能	立即地	.

但他立刻压制住了这种冲动。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][roʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Quite	a	long	ways	over	there	by	the	road	,	isn't	it	?
"	相当	一个	长的	方式	超过	那里	经过	这	路	,	不是	它	?

“沿着公路走，那边还挺远的，对吧？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] - [ˌʌnsə'spektɪŋli] , " [ˌaɪ 'tiː]['waɪndz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ;
" Yes , " admitted Princeman unsuspectingly , " it winds a good bit ;
" 是的 , " 承认 - 毫无防备地 , " 它 风 一个 好的 少量 ;

“是的，”普林斯曼毫无戒心地承认道，“它蜿蜒曲折；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['ʃɔːrtər] [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr]
but there is a path across the hills which is not only shorter but far more
但 那里 是 一个 小路 穿过 这 丘陵 哪个 是 不是 仅有的 较短 但 远的 更多的
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

但是，有一条穿过山丘的小路，不仅路程更短，而且风景也更宜人。

" [sæm] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] .
" Sam turned to Mr . Westlake .
" 山姆 转向 到 先生 . 西湖 .

山姆转向韦斯特莱克先生。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɑːt][tuː; tə] [let] - [ɪn][ɑːn] [ðæt] [pɪn] - [hʊk] [mætʃ] , " [hiː; hi]
" It would be a shame not to let Princeman in on that pin - hook match , " he
" 它 会 是 一个 耻辱 不是 到 让 - 在 在 那 别针 - 钩 匹配 , " 他
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“如果不让普林斯曼参加那场定点投掷比赛，那就太可惜了，”他建议道。

" [waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" Why not put it off until to - morrow morning .
" 为什么 不是 放 它 离开 直到 到 - 明天 早晨 .

为什么不推迟到明天早上呢?

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [biːt] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
I have an idea that I can beat Princeman at the game .
我 有 一个 主意 那 我 能 打 - 在 这 游戏 .

我有个想法，我可以打败普林斯曼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [ænd; ənd] - ,
" There was more or less of sudden challenge in his tone , and Princeman ,
" 那里 曾是 更多的 或者较少的 的 突然 挑战 在 他的 语气 , 和 - ,
[kiːn] [æz; əz][sæm] [hɪm'self] ,
keen as Sam himself ,
敏锐的 作为 山姆 他自己 ,

“他的语气中带着一丝突如其来的挑战意味，而普林斯曼本人也像萨姆一样热情，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
took it in that way .
采取 它 在 那 方式 .

我就这么理解了。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" he invited .
" 他 受邀 .

他邀请了。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Any	time	you	want	to	enter	into	a	contest	with	me	you	just	mention	it	.	"
"	任何	时间	你	想	到	进入	进入	一个	竞赛	和	我	你	只是	提到	它	.	"

“任何时候你想和我比赛，只要提一下就行。”

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [meɪk] ['eni] [də'rekt]

"	I'll	let	you	know	in	some	way	or	other	,	even	if	I	don't	make	any	direct
"	患病的	让	你	知道	在	一些	方式	或者	其他	,	甚至	如果	我	不	制作	任何	直接的

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

“我会以某种方式通知你们，即使我不直接宣布。”

" [læft] [sæm] , [ænd; ənd] - [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	laughed	Sam	,	and	Princeman	walked	away	with	Mr	.	Westlake	,	very	much	to
"	笑了	山姆	,	和	-	步行	离开	和	先生	.	西湖	,	非常	很多	到

['bɪliːz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Billy's	consternation	.
比利	惊愕	.

“萨姆笑了笑，普林斯曼和韦斯特莱克先生一起离开了，这让比利非常沮丧。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʌl] ['tɜːrnər] ['pɜːrs(ə)n] [wʌns] [mɔːr] .

He	was	alone	with	this	dull	Turner	person	once	more	.
他	曾是	独自的	和	这	乏味的	车工	人	一次	更多的	.

他又一次独自一人和这个无趣的特纳待在一起。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

What	should	they	talk	about	?
什么	应该	他们	讲话	关于	?

他们应该谈些什么呢?

[sæm] ['sɑːlvd] [ðæt] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Sam	solved	that	problem	for	him	at	once	.
山姆	已解决	那	问题	为了	他	在	一次	.

山姆立刻就帮他解决了这个问题。

" [wɒts] [ðə; ði] ['swɪftəst] [kən'veɪəns] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kiːp] ? " [hiː; hi] [æskt] ['brɪskli] .

"	What's	the	swiftest	conveyance	these	people	keep	?	"	he	asked	briskly	.
"	是什么	这	最快	输送	这些	人们	保持	?	"	他	问	轻快地	.

“这些人使用的最快的交通工具是什么？”他干脆利落地问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [moʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['bɪli] .

"	Oh	,	you	can	get	most	anything	you	like	,	"	said	Billy	.
"	哦	,	你	能	得到	最多	任何事物	你	喜欢	,	"	说	比利	.

“哦，你想要的几乎都能买到，”比利说。

" ['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ; [ænd; ənd] [læst] [jɪr] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

"	Saddle	-	horses	and	carriages	of	all	sorts	;	and	last	year	they	put	in	a	couple
"	鞍	-	马匹	和	马车	的	全部	排序	;	和	最后的	年	他们	放	在	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ,

of	automobiles	,
的	汽车	,

“各种各样的马匹和马车；去年他们还添置了几辆汽车，

[ðoʊ] ['skersli] ['eni] [wʌn] ['juːzɪz] [ðem; ðəm] .

though	scarcely	any	one	uses	them	.
尽管	几乎	任何	一	用途	他们	.

虽然几乎没人使用它们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kerləs] [kən'tempt] [ɪn] ['bɪliːz] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi]

"	There	was	a	certain	amount	of	careless	contempt	in	Billy's	tone	as	he
"	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	粗心	鄙视	在	比利	语气	作为	他

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [haɪrd] ['ɔtoʊz] .

mentioned	the	hired	autos	.
提及	这	雇用	汽车	.

“比利在提到租车时，语气中带着某种漫不经心的轻蔑。”

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [fɔːrm][æz; əz] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv]

Evidently	they	were	not	considered	to	be	as	good	form	as	other	modes	of
显然	他们]	是	不是	经过考虑的	到	是	作为	好的	形式	作为	其他	模式	的

[kən'veɪəns] .

conveyance	.
输送	.

显然，它们被认为不如其他交通工具那么体面。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ? " [æskt] [sæm] .

"	Where's	the	garage	?	"	asked	Sam	.
"	在哪里?	这	车库	?	"	问	山姆	.

“车库在哪儿？”萨姆问道。

" [raɪt] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	Right	around	back	of	the	hotel	.
"	正确的	大约	后退	的	这	酒店	.

就在酒店后面。

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðæt] [draɪv] . "

Just	follow	that	drive	.	"
只是	跟随	那	驾驶	.	"

跟着这个方向走就行了。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪspli] .

"	Thanks	,	"	said	the	other	crisply	.
"	谢谢	,	"	说	这	其他	清脆地	.

“谢谢。”对方干脆利落地说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	I'll	see	you	this	evening	,
"	患病的	看	你	这	晚上	,

“今晚见。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] ['bɪli] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]

"	and	he	stalked	away	leaving	Billy	gasping	for	breath	at	the	suddenness	of
"	和	他	跟踪	离开	离开	比利	喘息	为了	气息	在	这	突然	的

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

“然后他大步走开了，留下比利因为萨姆的突然离去而喘不过气来。”

['æftər] [ɔːl] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

After	all	,	though	,	he	was	glad	to	be	rid	of	Mr	.	Turner	.
后	全部	,	尽管	,	他	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	先生	.	车工	.

不过，他最终还是很高兴摆脱了特纳先生。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [stiːvənsəz] [hɪm'self] ,

He	knew	the	Stevenses	himself	,
他	知道	这	史蒂文斯	他自己	,

他本人就认识史蒂文斯一家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sloʊli] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ['sædəld]

and	it	had	slowly	dawned	on	him	that	by	having	his	own	horse	saddled
和	它	有	缓慢地	黎明	在	他	那	经过	拥有	他的	自己的	马	鞍

[hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] - ['oʊvər][ðer; ðər] .

he	could	beat	Princeman	over	there	.
他	可以	打	-	超过	那里	.

他渐渐意识到，只要给自己备好马鞍，就能打败那边的普林斯曼。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sæm][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ə; eɪ] [niːt]

It	took	Sam	just	about	one	minute	to	negotiate	for	an	automobile	,	a	neat
它	采取	山姆	只是	关于	一	分钟	到	谈判	为了	一个	汽车	,	一个	整洁的

['lɪt(ə)l] [ə'fer] ,

little	affair	,
小的	事务	,

山姆只用了一分钟左右就谈妥了买车的事，真是个小插曲。

['ʃaɪni] [ænd; ənd] [nuː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [tuː; tə]['hɑːlɪs] [kriːk] ,

shiny	and	new	,	and	before	they	were	half	-	way	to	Hollis	Creek	,
闪亮的	和	新的	,	和	前	他们	是	一半	-	方式	到	霍利斯	溪	,

崭新锃亮，还没走到霍利斯溪一半的路程，

[hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [dɪ'mɑːkrəsi] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,

his	innate	democracy	led	him	into	conversation	with	the	driver	,
他的	先天	民主	引领	他	进入	对话	和	这	司机	,

他与生俱来的民主精神促使他与司机攀谈起来。

[æn; ən][ə'lɜːrt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [kleɪ] .

an	alert	young	man	of	the	near	-	by	clay	.
一个	警报	年轻的	男人	的	这	靠近	-	经过	黏土	.

附近黏土旁一位机敏的年轻人。

" [nɑːt] ['veri] [gʊd] [sɔɪl] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , " [sæm] [əb'zɜːrvd] .

"	Not	very	good	soil	in	this	neighborhood	,	"	Sam	observed	.
"	不是	非常	好的	土壤	在	这	邻里	,	"	山姆	观察到	.

“这附近的土壤不太好，”萨姆说道。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] .

"	I	notice	there	is	a	heavy	outcropping	of	stone	.
"	我	注意	那里	是	一个	重的	露头	的	石头	.

我注意到这里有一大片裸露的石头。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][krɑːps] ? "

What	are	the	principal	crops	?	"
什么	是	这	主要的	农作物	?	"

主要农作物有哪些?

" ['sʌmər] [rɪ'zɔːrtərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ['briːfli] .

"	Summer	resorters	,	"	replied	the	driver	briefly	.
"	夏天	度假者	,	"	回复	这	司机	简要地	.

“避暑游客，”司机简短地回答道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [kɔːl] [ðəm'selvz]

"	And	do	you	mean	to	tell	me	that	all	these	farm	-	houses	call	themselves
"	和	做	你	意思是	到	告诉	我	那	全部	这些	农场	-	房屋	称呼	他们自己

['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ?

summer	resorts	?
夏天	度假村	?

“你是说所有这些农舍都自称为避暑胜地吗？”

" [in'kwaiəd] [sæm] .

"	inquired	Sam	.
"	询问	山姆	.

“萨姆问道。”

" [noʊ] , ['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

"	No	,	only	those	that	have	running	water	.
"	不	,	仅有的	那些	那	有	跑步	水	.

“不，只有那些有自来水的地方才有。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [kiːp] ['bɔːdəz] . "

The	others	just	keep	boarders	.	"
这	其他的	只是	保持	寄宿生	.	"

其他人都只是收留房客。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [sæm] , ['læfɪŋ] .

"	I	see	,	"	said	Sam	,	laughing	.
"	我	看	,	"	说	山姆	,	笑	.

“我明白了，”萨姆笑着说。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [klɪr] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ]

A	moment	later	they	passed	over	a	beautifully	clear	stream	which	ran	down	a
一个	片刻	之后	他们	通过了	超过	一个	非常漂亮	清除	溪流	哪个	跑	向下	一个

['nærəʊ] ['pɑːkɪt] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [hɪlz] ,

narrow	pocket	valley	between	two	high	hills	,
狭窄的	口袋	谷	之间	二	高的	丘陵	,

片刻之后，他们越过了一条清澈美丽的小溪，小溪从两座高山之间狭窄的山谷中蜿蜒而下。

[swept] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['wʊd(ə)n] ['kʌlvərt] , [ænd; ənd] ['reɪst] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] ['medoʊ] ,

swept	under	a	rickety	wooden	culvert	,	and	raced	on	across	a	marshy	meadow	,
扫荡	在下面	一个	摇摇晃晃的	木制的	涵洞	,	和	比赛	在	穿过	一个	沼泽地	草地	,

掠过摇摇晃晃的木制涵洞，飞奔过一片沼泽草地。

['spɑːrklɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

sparkling	invitingly	here	and	there	in	the	sunlight	.
闪闪发光	热情地	这里	和	那里	在	这	阳光	.

阳光下，它们闪闪发光，格外诱人。

" [hɪəz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , [stɪl]

"	Here's	running	water	without	a	summer	resort	,	"	observed	the	passenger	,	still
"	这里是	跑步	水	没有	一个	夏天	采取	,	"	观察到	这	乘客	,	仍然

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“这里有自来水，却没有避暑胜地，”乘客笑着说道。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ʃʌt] [ɪn] ,

"	It's	too	much	shut	in	,
"	它是	也	很多	关闭	在	,

“太封闭了，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [vɔɪst] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]

"	replied	the	chauffeur	as	one	who	had	voiced	a	final	and	insurmountable
"	回复	这	司机	作为	一	WHO	有	配音	一个	最终的	和	不可逾越

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

“司机回答道，语气像是提出了最终且不可逾越的反对意见。”

[ɔːl][ðə; ði] " ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] " [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] ['pætərn] ,

All	the	"	summer	resorts	"	in	this	neighborhood	were	of	one	pattern	,
全部	这	"	夏天	度假村	"	在	这	邻里	是	的	一	图案	,

这个街区的所有“避暑胜地”都千篇一律。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

and	no	one	would	so	much	as	dream	of	varying	from	the	first
和	不	一	会	所以	很多	作为	梦	的	变化	从	这	第一的

[sək'sesf(ə)l] ['mɑːd(ə)l] .

successful	model	.
成功的	模型	.

没有人会想到要改变第一个成功的模式。

[sæm] ['skersli] [hɜːrd] .

Sam	scarcely	heard	.
山姆	几乎	听到	.

山姆几乎没听见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˌpɪktʃə'reskli] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

He	was	looking	back	toward	the	trough	of	those	two	picturesquely	wooded	hills	,
他	曾是	寻找	后退	朝向	这	槽	的	那些	二	风景如画	树木繁茂的	丘陵	,

他回头望向那两座风景如画、树木葱郁的山丘之间的洼地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [hiː; hi] [æskt] [bʌt; bət] [fjuː] ['kwestʃənz] .

and	for	the	rest	of	the	drive	he	asked	but	few	questions	.
和	为了	这	休息	的	这	驾驶	他	问	但	很少	问题	.

在接下来的旅途中，他几乎没问什么问题。

[æt; ət] ['hɑːlɪs] [kriːk] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [hoʊ'tel][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]

At	Hollis	Creek	,	where	he	found	a	much	more	imposing	hotel	than	the	one
在	霍利斯	溪	,	在哪里	他	成立	一个	很多	更多的	气势磅礴	酒店	比	这	一

[æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] ,

at	Meadow	Brook	,
在	草地	溪	,

在霍利斯溪，他发现了一家比梅多布鲁克那家气派得多的酒店。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [mɪs] ['stiːvnz] , [klæd][ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [frʌm; frəm]['kænvəs] [ʃuːz] [tuː; tə] ['nɑːtɪd]

he	discovered	Miss	Stevens	,	clad	in	simple	white	from	canvas	shoes	to	knotted
他	发现	错过	史蒂文斯	,	覆膜	在	简单的	白色的	从	帆布	鞋	到	打结的

[krə'væt] ,

cravat	,
领结	,

他发现史蒂文斯小姐身着简单的白色服装，从帆布鞋到打结的领巾，一身白衣。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

in	a	summer	-	house	on	the	lawn	,	chatting	gaily	with	a	young	man	who	was
在	一个	夏天	-	房子	在	这	草地	,	聊天	兴高采烈地	和	一个	年轻的	男人	WHO	曾是

['ɔːlmoʊst][fæt] .

almost	fat	.
几乎	胖的	.

在草坪上的避暑小屋里，她正和一个几乎胖乎乎的年轻人愉快地聊天。

[sæm][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] ['gɝːlz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Sam	had	seen	other	girls	since	he	had	entered	the	grounds	,
山姆	有	已见	其他	女孩们	自从	他	有	进入	这	理由	,

自从进入校园以来，萨姆已经见过其他女孩了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [fɪtʃər] ; [ðɪs] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd]

but	he	could	not	make	out	their	features	;	this	one	he	had	recognized
但	他	可以	不是	制作	出去	他们的	特征	;	这	一	他	有	认可

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

from	afar	,
从	远方	,

但他看不清他们的五官；这个人他从远处就认出来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	they	approached	the	summer	-	house	he	opened	the	door	of	the
和	作为	他们	接近	这	夏天	-	房子	他	打开	这	门	的	这

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

machine	and	jumped	out	before	it	had	come	properly	to	a	stop	.
机器	和	跳了起来	出去	前	它	有	来	适当地	到	一个	停止	.

当他们接近避暑别墅时，他打开机器的门，在机器完全停下来之前跳了出去。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['stiːvnz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ]

"	Good	morning	,	Miss	Stevens	,	"	he	said	with	a	cheerful	self	-	confidence	which
"	好的	早晨	,	错过	史蒂文斯	,	"	他	说	和	一个	快乐	自己	-	信心	哪个

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

was	beautiful	to	behold	.
曾是	美丽的	到	看哪	.

“早上好，史蒂文斯小姐，”他语气中带着一种令人赏心悦目的自信说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] , [ɪf] [juːl] [goʊ] .

"	I	have	come	over	to	take	you	a	little	spin	,	if	you'll	go	.
"	我	有	来	超过	到	拿	你	一个	小的	旋转	,	如果	你会	去	.

“我过来带你兜风一下，如果你愿意的话。”

" [mɪs] ['stiːvnz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːlər] ['kwɪzɪkli] , [ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Miss	Stevens	gazed	at	the	caller	quizzically	,	and	laughed	outright	.
"	错过	史蒂文斯	凝视	在	这	呼叫者	疑惑地	,	和	笑了	直接	.

史蒂文斯小姐疑惑地看着来电者，然后哈哈大笑起来。

" [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	This	is	so	sudden	,	"	she	murmured	.
"	这	是	所以	突然	,	"	她	低声说道	.

“这太突然了，”她喃喃自语道。

[ðə; ði] ['kɔːlər] [hɪm'self] [grɪnd] .

The	caller	himself	grinned	.
这	呼叫者	他自己	咧嘴一笑	.

来电者本人咧嘴一笑。

" [dʌz] [siːm] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Does	seem	so	,	if	you	stop	to	think	of	it	,	"	he	admitted	.
"	做	似乎	所以	, 如果	你	停止	到	思考	的	它	,	"	他	承认	.

“仔细想想，确实如此，”他承认道。

" ['ræðər] [laɪk] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	Rather	like	dropping	out	of	the	clouds	.
"	相当	喜欢	下降	出去	的	这	云	.

“就像从云端坠落一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [smuːð] - ['rʌnɪŋ] [mə'ʃiːn]

But	the	auto	is	here	,	and	I	can	testify	that	it's	a	smooth	-	running	machine
但	这	汽车	是	这里	,	和	我	能	作证	那	它是	一个	光滑的	-	跑步	机器

.

:

.

但车子就在这里，我可以作证，它运行非常平稳。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	you	go	?
将要	你	去	?

你愿意去吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðæt] [seɪm] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [fæt] ,

"	She	turned	that	same	quizzical	smile	upon	the	young	man	who	was	almost	fat	,
"	她	转向	那	相同的	疑惑的	微笑	之上	这	年轻的	男人	WHO	曾是	几乎	胖的	,

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] ,

and	introduced	him	,
和	介绍	他	,

她用那种疑惑的微笑看着那个几乎胖乎乎的年轻人，并向别人介绍了他。

['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [ɔːl] , [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [æz; əz] ['mɪstər] . ['hɑːlɪs] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [træn'spaɪərd] ,

curly	hair	and	all	,	to	Mr	.	Turner	as	Mr	.	Hollis	,	who	,	it	afterward	transpired	,
卷曲	头发	和	全部	,	到	先生	.	车工	作为	先生	.	霍利斯	,	WHO	,	它	之后	发生了	,

特纳先生甚至连卷发都一并认作霍利斯先生，而后来人们才知道，霍利斯先生的真实身份是……

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['hɑːlɪs] [kriːk] [ɪn] .

was	the	heir	to	Hollis	Creek	Inn	.
曾是	这	继承人	到	霍利斯	溪	客栈	.

是霍利斯溪旅馆的继承人。

" [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hɑːlɪs] ,

"	I	had	just	promised	to	play	tennis	with	Mr	.	Hollis	,
"	我	有	只是	承诺	到	玩	网球	和	先生	.	霍利斯	,

“我刚刚答应和霍利斯先生一起打网球，

" [mɪs] ['stiːvnz] ['steɪtɪd] ['æftər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

"	Miss	Stevens	stated	after	the	introduction	had	been	properly	acknowledged	,
"	错过	史蒂文斯	声明	后	这	介绍	有	到过	适当地	已确认	,

“史蒂文斯小姐在正式介绍完毕后说道：”

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] ,

"	but	I	know	he	won't	mind	putting	it	off	this	time	,
"	但	我	知道	他	惯于	头脑	推杆	它	离开	这	时间	,

但我知道他这次不会介意推迟。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['tenɪs] [bæt] .

"	and	she	handed	him	her	tennis	bat	.
"	和	她	递交	他	她	网球	蝙蝠	.

她把网球棒递给了他。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [jʌŋ] ['hɑːlɪs] [wɪð; wɪθ] ['laɪtˌfʊtɪdli] ['smaɪlɪŋ] [pə'laɪtnəs] .

"	Certainly	not	,	"	said	young	Hollis	with	forcedly	smiling	politeness	.
"	当然	不是	,	"	说	年轻的	霍利斯	和	被迫	微笑	礼貌	.

“当然不是，”年轻的霍利斯强颜欢笑地说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːlɪs] , " [sed] [sæm] ['prɑːmptli] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Hollis	,	"	said	Sam	promptly	.
"	感谢	你	,	先生	.	霍利斯	,	"	说	山姆	及时	.

“谢谢你，霍利斯先生，”萨姆立刻说道。

" [dʒʌst] [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] , [mɪs] ['stiːvnz] . "

"	Just	jump	right	in	,	Miss	Stevens	.	"
"	只是	跳	正确的	在	,	错过	史蒂文斯	.	"

“史蒂文斯小姐，你就直接跳进去吧。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [gɔːn] ?

"	How	long	shall	we	be	gone	?
"	如何	长的	将	我们	是	已消失	?

“我们要离开多久？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
" she asked as she settled herself in the tonneau .
" 她 问 作为 她 定居 她自己 在 这 货箱盖 .

她一边在后车厢里安顿下来，一边问道。

" [oʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Oh , whatever you say .
" 哦 , 任何 你 说 .

“哦，你说什么都行。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "
A couple of hours , I presume . "
一个 夫妻 的 小时 , 我 怙 . "

我估计得几个小时吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [jʌŋ] ['hɑːlɪs] ; " [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪn][ðə; ði]
" All right , then , " she said to young Hollis ; " we'll have our game in the
" 全部 正确的 , 然后 , " 她 说 到 年轻的 霍利斯 ; " 出色地 有 我们的 游戏 在 这
[ˌæftər'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

“好吧，”她对小霍利斯说，“我们下午再比赛。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪʃəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" With pleasure , " replied the other graciously , but he did not look it .
" 和 乐趣 , " 回复 这 其他 亲切地 , 但 他 做过 不是 看 它 .

“乐意之至，”对方礼貌地回答，但他脸上却看不出这一点。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] [sæm][æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [bæk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" Where shall we go ? " asked Sam as the driver looked back inquiringly .
" 在哪里 将 我们 去 ? " 问 山姆 作为 这 司机 看起来 后退 询问地 .

“我们去哪儿？”萨姆问道，司机回头疑惑地看着他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" You know the country about here , I suppose . "
" 你 知道 这 国家 关于 这里 , 我 认为 . "

“我想你应该了解这附近的情况吧。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" I ought to , " she laughed .
" 我 应该 到 , " 她 笑了 .

“我应该这么做，”她笑着说。

" ['fɑːðɚz] [bɪn] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Father's been ending the summer here ever since I was a little girl .
" 父亲的 到过 结束 这 夏天 这里 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 女孩 .

“自从我还是个小女孩的时候起，父亲每年夏天都会带我来这里。”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [bɔːld] [hɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
You might take us around Bald Hill , " she suggested to the chauffeur .
你 可能 拿 我们 大约 秃 爬坡道 , " 她 建议 到 这 司机 .

“你可以带我们去秃山转转，”她对司机建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [draɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sæm][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
" It is a very pretty drive , " she explained , turning to Sam as the machine
" 它 是 一个 非常 漂亮的 驾驶 , " 她 解释 , 转弯 到 山姆 作为 这 机器
[wiːld] ,
wheeled ,
带轮子的 ,

“这是一条非常漂亮的驾车路线，”她一边解释，一边转向萨姆，此时车子正缓缓转动着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['hɑːlɪs] ,

and	at	the	same	time	waving	her	hand	gaily	to	the	disconsolate	Hollis	,
和	在	这	相同的	时间	挥手	她	手	兴高采烈地	到	这	沮丧的	霍利斯	,

与此同时，她还兴高采烈地向沮丧的霍利斯挥手致意。

[huː] [wʌz; wəz] " [hɑːrd][hɪt] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl] ['evri] ['siːz(ə)n] .

who	was	"	hard	hit	"	with	a	different	girl	every	season	.
WHO	曾是	"	难的	打	"	和	一个	不同的	女孩	每一个	季节	.

他每季都会和不同的女孩发生“激烈的恋爱关系”。

" [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tuː] - ['aʊər] [trɪp] .

"	It's	just	about	a	two	-	hour	trip	.
"	它是	只是	关于	一个	二	-	小时	旅行	.

“行程大约需要两个小时。”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] !

What	a	fine	morning	to	be	out	!
什么	一个	美好的	早晨	到	是	出去	!

今天早上真是个外出的好日子!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gæðərd] [spiːd] .

"	and	she	settled	back	comfortably	as	the	machine	gathered	speed	.
"	和	她	定居	后退	舒适地	作为	这	机器	聚集	速度	.

“随着机器速度加快，她舒服地靠了回去。”

" [aɪ][duː] [lʌv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪz] ['ræðər] ['bækwərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	do	love	a	machine	,	but	father	is	rather	backward	about	them	.
"	我	做	爱	一个	机器	,	但	父亲	是	相当	落后	关于	他们	.

“我确实很喜欢机器，但我父亲对机器的态度比较保守。”

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ['ʌndər] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊnt] [baɪ] [wʌn] .

He	will	consent	to	ride	in	them	under	necessity	,	but	he	won't	buy	one	.
他	将要	同意	到	骑	在	他们	在下面	必要性	,	但	他	惯于	买	一	.

迫不得已他会同意乘坐，但他不会购买。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv]

Every	time	he	sees	a	handsome	pair	of	horses	,	however	,	he	has	to	have
每一个	时间	他	看到	一个	英俊的	一对	的	马匹	,	然而	,	他	有	到	有

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

然而，每当他看到一对漂亮的马，他就非买不可。

" [aɪ][əd'maɪər][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [maɪ'self] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] .

"	I	admire	a	good	horse	myself	,	"	returned	Sam	.
"	我	钦佩	一个	好的	马	我	,	"	返回	山姆	.

“我自己也很欣赏好马，”萨姆回答道。

" [duː][juː; jʊ] [raɪd] ?

"	Do	you	ride	?
"	做	你	骑	?

你骑车吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , " [hiː; hi] [kən'fest] ;

"	Oh	,	I	have	suffered	a	few	times	on	horseback	,	"	he	confessed	;
"	哦	,	我	有	遭受	一个	很少	时代	在	马背	,	"	他	坦白	;

“哦，我骑马的时候受过几次苦，”他坦白道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][kɪd] ['brʌðər] [raɪd] .

"	but	you	ought	to	see	my	kid	brother	ride	.
"	但	你	应该	到	看	我的	孩子	兄弟	骑	.

但你应该看看我弟弟骑车的样子。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

He	looks	as	if	he	were	part	of	the	horse	.
他	看起来	作为	如果	他	是	部分	的	这	马	.

他看起来就像是马的一部分。

['hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bræt] . "

He's	a	handsome	brat	.	"
他是	一个	英俊的	小子	.	"

他是个英俊的小混蛋。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mæskjəlɪn] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

"	Except	for	calling	him	names	,	which	is	a	purely	masculine	way	of	showing
"	除了	为了	呼叫	他	姓名	,	哪个	是	一个	纯粹	男性	方式	的	显示

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

“除了叫他外号之外，这是一种纯粹的男性表达爱意的方式，

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

you	speak	of	him	almost	as	if	you	were	his	mother	,	"	she	observed	.
你	说话	的	他	几乎	作为	如果	你	是	他的	母亲	,	"	她	观察到	.

“你谈起他来，就好像你是他的母亲一样，”她说道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ɔːlmoʊst] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['greɪvli] .

"	Well	,	I	am	,	almost	,	"	replied	Sam	,	studying	the	matter	gravely	.
"	出色地	,	我	是	,	几乎	,	"	回复	山姆	,	学习	这	事情	严重地	.

“嗯，差不多吧。”萨姆认真地思考着这个问题，回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tuː] , [fɔːr; fər]

"	I	have	been	his	mother	,	and	his	father	,	and	his	brother	,	too	,	for
"	我	有	到过	他的	母亲	,	和	他的	父亲	,	和	他的	兄弟	,	也	,	为了

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ;

a	great	many	years	;
一个	伟大的	许多	年	;

“多年来，我既是他的母亲，又是他的父亲，也是他的兄弟；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] . "

and	I	will	say	that	he's	a	credit	to	his	family	.	"
和	我	将要	说	那	他是	一个	信用	到	他的	家庭	.	"

而且我必须说，他是他家族的骄傲。

" ['miːnɪŋ] [dʒʌst][juː; jʊ] ?

"	Meaning	just	you	?
"	意义	只是	你	?

“就你一个人吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	she	ventured	.
"	她	冒险	.

她试探着说。

" [jes] , [wɪə(r)] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] ; [dʒʌst] [jet] , [æt; ət] [liːst] .

"	Yes	,	we're	all	we	have	;	just	yet	,	at	least	.
"	是的	,	是	全部	我们	有	;	只是	然而	,	在	至少	.

“是的，我们只有彼此；至少目前是这样。”

" [ðɪs] [kwaɪt] ['soʊbərli] .
" This quite soberly .
" 这 相当 清醒地 .

“这相当冷静。”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [gest] ,
" He must talk of getting married , " she guessed ,
" 他 必须 讲话 的 获得 已婚 , " 她 猜对了 ,

“他肯定是在谈论结婚的事，”她猜测道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][sæm] .
with a quick intuition that when this happened it would be a blow to Sam .
和 一个 快的 直觉 那 什么时候 这 发生 它 会 是 一个 吹 到 山姆 .

我很快直觉到，这件事发生后对山姆来说将是一个打击。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .
" Oh , no , " he immediately corrected her .
" 哦 , 不 , " 他 立即地 已更正 她 .

“哦，不，”他立即纠正她。

" [hiː; hi] ['iznt] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [æz; əz] [jet] .
" He isn't quite old enough to think of it seriously as yet .
" 他 不是 相当 老的 足够的 到 思考 的 它 严重地 作为 然而 .

“他年纪还不够大，还不能认真考虑这个问题。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] .
I expect to be married long before he is .
我 预计 到 是 已婚 长的 前 他 是 .

我预计会比他早结婚。

" [mɪs] ['stiːvnz] [felt] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ə'luːfnəs] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
" Miss Stevens felt a rigid aloofness creeping over her , and , having a very
" 错过 史蒂文斯 毛毡 一个 死板的 冷漠 爬行 超过 她 , 和 , 拥有 一个 非常
['hoʊlsəm] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
wholesome sense of humor ,
健康 感觉 的 幽默 ,

“史蒂文斯小姐感到一股僵硬的冷漠感逐渐笼罩着她，而她本人又有着非常健康的幽默感，

[smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr'self] .
smiled as she recognized the feeling in herself .
微笑 作为 她 认可 这 感觉 在 她自己 .

她认出了自己内心的这种感觉，不禁露出了微笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [spend] [jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" I should think you'd spend your vacation where the girl is , " she observed .
" 我 应该 思考 你会 花费 你的 假期 在哪里 这 女孩 是 , " 她 观察到 .

“我以为你会和那个女孩一起度过假期呢，”她说道。

" [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" Men usually do , don't they ?
" 男人 通常 做 , 不 他们 ?

男人通常都会这样做，不是吗?

" [hiː; hi] [læft] ['geɪli] .
" He laughed gaily .
" 他 笑了 兴高采烈地 .

他开怀大笑。

" [aɪ] ['ʃɔrli] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .
" I surely would if I knew the girl , " he asserted .
" 我 一定 会 如果 我 知道 这 女孩 , " 他 断言 .

“如果我认识那个女孩，我肯定会这么做，”他断言道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['ekəuiŋ] [hɪz; ɪz] [læf] , [ðoʊ]
" That's a refreshing suggestion , " she said , echoing his laugh , though
" 那就是 一个 令人耳目一新 建议 , " 她 说 , 回声 他的 笑 , 尽管
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɪmpʌls] .
from a different impulse .
从 一个 不同的 冲动 .

"这真是个令人耳目一新的建议，"她说着，也跟着他笑了笑，不过她的笑声是出于不同的动机。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ðen] ,
" I presume , then ,
" 我 怙 , 然后 ,

那么，我推测，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˌentər'teɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt]
that you entertain thoughts of matrimony merely because you think you are quite
那 你 招待 想法 的 婚姻 仅仅 因为 你 思考 你 是 相当
[oʊld] [ɪ'nʌf] . "
old enough . "
老的 足够的 . "

你仅仅因为觉得自己年纪够大就萌生结婚的想法。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [stɪl] ['θɔ:tfəli] .
" No , it isn't just that , " he returned , still thoughtfully .
" 不 , 它 不是 只是 那 , " 他 返回 , 仍然 深思熟虑 .

"不，不仅仅是这样，"他若有所思地回答道。

" ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæts] [ɔ:l] .
" Somehow or other I feel that way about it ; that's all .
" 不知何故 或者 其他 我 感觉 那 方式 关于 它 ; 那就是 全部 .

"不知为何，我就是这么觉得；仅此而已。"

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,
I have never had time to think of it before ,
我 有 绝不 有 时间 到 思考 的 它 前 ,

我以前从来没有时间考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnsəmnəs] ;
but this past year I have had a sort of sense of lonesomeness ;
但 这 过去的 年 我 有 有 一个 种类 的 感觉 的 孤独 ;

但过去一年里，我一直感到一种孤独感；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .
and I guess that must be it .
和 我 猜测 那 必须 是 它 .

我想应该就是这样了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [mɪs] ['dʒəuzifi:n] ['gɪgld] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gɪgld]
" In spite of herself Miss Josephine giggled and repressed it , and giggled
" 在 尽管如此 的 她自己 错过 约瑟芬 咯咯地笑 和 压抑 它 , 和 咯咯地笑
[ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'ti:] ,
again and repressed it ,
再次 和 压抑 它 ,

"约瑟芬小姐不由自主地咯咯笑了起来，她强忍着，又笑了起来，又强忍着。"

[ænd; ənd] ['gɪgld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:r'self] [goʊ] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli]
and giggled again , and then she let herself go and laughed as heartily
和 咯咯地笑 再次 , 和 然后 她 让 她自己 去 和 笑了 作为 衷心地
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .
as she pleased .
作为 她 高兴 .

她又咯咯地笑了起来，然后就放开了自己，想笑就笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [men] [seɪ] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	had	heard	men	say	before	,	but	always	with	more	or	less	of	a
她	有	听到	男人	说	前	,	但	总是	和	更多的	或者较少的		的	一个

['læŋgwɪʃɪŋ] [er] ,

languishing	air	,
萎靡不振	空气	,

她以前也听男人说过类似的话，但语气总是或多或少带着一种倦怠感。

[ɪnˈevɪtəbli] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]

inevitably	ridiculous	in	a	man	,	that	they	thought	it	about	time	they	were	getting
不可避免地	荒谬的	在	一个	男人	,	那	他们	想法	它	关于	时间	他们	是	获得

['mærid] ;

married	;
已婚	;

男人总觉得该结婚了，这种想法未免太荒谬了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][sæm] ['tɜːnɜ-z] [ˌnɑːˌiːvˈteɪ][ɪn]

but	she	could	not	remember	anything	to	compare	with	Sam	Turner's	naïveté	in
但	她	可以	不是	记住	任何事物	到	比较	和	山姆	特纳的	天真	在

[ðə; ði] ['steɪtmənt] .

the	statement	.
这	陈述	.

但她想不起有什么事能与萨姆·特纳在声明中的天真无知相提并论。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['læftər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːrwərd]

He	paid	no	attention	to	the	laughter	,	for	he	had	suddenly	leaned	forward
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	笑声	,	为了	他	有	突然	倾斜	向前

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] .

to	the	chauffeur	.
到	这	司机	.

他没有理会笑声，因为他突然向前倾身走向司机。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] [triːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	There	is	another	clump	of	walnut	trees	,	"	he	said	,	eagerly	pointing	them	out	.
"	那里	是	其他	丛	的	核桃	树木	,	"	他	说	,	急切地	指向	他们	出去	.

“那里还有另一片核桃树，”他一边说着，一边热情地指着它们。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [loʊˈkæləti] ? "

"	Are	there	many	of	them	in	this	locality	?	"
"	是	那里	许多	的	他们	在	这	地点	?	"

“这个地区有很多这样的人吗？”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	A	good	many	scattered	here	and	there	,	"	replied	the	boy	;
"	一个	好的	许多	疏散	这里	和	那里	,	"	回复	这	男生	;

“有很多零星散落在各处，”男孩回答说；

" [bʌt; bət][oʊld][mæn]['^ifəd,'dʒifəd][hæz; həz][ə; eɪ] ['twenti] - ['eɪkər] [groʊv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔtəms] [ðæts]

"	but	old	man	Gifford	has	a	twenty	-	acre	grove	down	in	the	bottoms	that's
"	但	老的	男人	吉福德	有	一个	二十	-	英亩	树林	向下	在	这	底部	那就是

['moʊstli] [ɔːl] ['wɔːlnʌt] [triːz] ,

mostly	all	walnut	trees	,
大多	全部	核桃	树木	,

“但是吉福德老先生在低洼地带有一片二十英亩的树林，里面几乎全是核桃树。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['wɔːlnʌt] [lʌmbɜ-z] [gɑːt][soʊ] [haɪ] [hiː; hi]

and	I	heard	him	say	just	the	other	day	that	walnut	lumber's	got	so	high	he
和	我	听到	他	说	只是	这	其他	天	那	核桃	木材	得到	所以	高的	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][lænd] . "

had	a	notion	to	clear	his	land	.	"
有	一个	概念	到	清除	他的	土地	.	"

前几天我听他说，胡桃木的价格涨得太高了，他打算把地里的木头都砍掉。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][oʊld][mæn]['^ifəd,'dʒifəd] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər]
" Where do you suppose we could find old man Gifford ? " inquired Mr . Turner
" 在哪里 做 你 认为 我们 可以 寻找 老的 男人 吉福德 ? " 询问 先生 . 车工
.
:
.

“你觉得我们去哪里能找到吉福德老先生呢？”特纳先生问道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['tɜ:rnɪŋ] . "
" Oh , about six miles off to the right , at the next turning . "
" 哦 , 关于 六 英里 离开 到 这 正确的 , 在 这 下一个 转弯 . "

“哦，大约六英里后往右走，下一个转弯处。”

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [wɪz] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [sæm] ['prɑ:mptli] ,
" Suppose we whizz right down there , " said Sam promptly ,
" 认为 我们 呼啸 正确的 向下 那里 , " 说 山姆 及时 ,

“不如我们直接下去看看，”萨姆立刻说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] ['sti:vnz] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he turned to Miss Stevens with enthusiasm shining in his eyes .
和 他 转向 到 错过 史蒂文斯 和 热情 灼灼 在 他的 眼睛 .

他转向史蒂文斯小姐，眼中闪烁着热情的光芒。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" It does seem as if everything happens lucky for me , " he observed .
" 它 做 似乎 作为 如果 一切 发生 幸运的 为了 我 , " 他 观察到 .

“我好像总是很幸运，”他说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] ,
" I haven't any particular liking for the lumber business ,
" 我 还没有 任何 特别的 喜欢 为了 这 木材 商业 ,

“我对木材行业没有任何特别的爱好。”

[bʌt; bət] [feɪt] [ki:ps] ['hændɪŋ] ['lʌmbər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [dʒʌst] ['ferli] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:]
but fate keeps handing lumber to me all the time ; just fairly forcing it on me
但 命运 保持 处理 木材 到 我 全部 这 时间 ; 只是 相当 强制 它 在 我
. "
: "
. "

但命运总是不断地给我送来木材；简直是硬塞给我。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [feɪt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [æz; əz] [jɔ:r'self] ? " [ʃi:; ʃi]
" Do you think fate is as much responsible for that as yourself ? " she
" 做 你 思考 命运 是 作为 很多 负责任的 为了 那 作为 你自己 ? " 她
['kwestʃənd] ,
questioned ,
被质问 ,

“你认为命运对此负有和你一样多的责任吗？”她问道。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp][ðə; ði][tɜ:rn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]
smiling as they passed at a good clip the turn which was to have taken
微笑 作为 他们 通过了 在 一个 好的 夹子 这 转动 哪个 曾是 到 有 已采取
[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['prɪti] [bɔ:ld] [hɪl] [draɪv] .
them over the pretty Bald Hill drive .
他们 超过 这 漂亮的 秃 爬坡道 驾驶 .

他们面带微笑，快速地驶过转弯处，原本这条转弯处会带他们经过风景优美的秃山车道。

[sæm][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]

Sam	had	not	even	thought	to	apologize	for	the	abrupt	change	in	their
山姆	有	不是	甚至	想法	到	道歉	为了	这	突然	改变	在	他们的

['proʊgræm] ,

program	,
程序	,

山姆甚至都没想过要为计划的突然改变道歉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ɪt'self] ,

because	she	could	certainly	see	the	opportunity	which	had	offered	itself	,
因为	她	可以	当然	看	这	机会	哪个	有	提供	本身	,

因为她当然看到了摆在眼前的机会。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'perətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	imperative	it	was	to	embrace	it	.
和	如何	至关重要的	它	曾是	到	拥抱	它	.

以及接受它是多么重要。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['niːdɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

The	thing	needed	no	explanation	.
这	事物	需要	不	解释	.

这件事无需解释。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪri] , ['æftər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	I	don't	know	,	"	he	replied	to	her	query	,	after	pausing	to	consider	it	a
"	我	不	知道	,	"	他	回复	到	她	询问	,	后	暂停	到	考虑	它	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我不知道，”他停顿了一下思考后回答了她的问题。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [roʊd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] . "

"	I	certainly	don't	go	out	of	my	road	to	hunt	up	these	things	.	"
"	我	当然	不	去	出去	的	我的	路	到	打猎	向上	这些	事物	.	"

“我当然不会特意去寻找这些东西。”

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	No	-	o	-	o	-	o	,	"	she	admitted	.
"	不	-	o	-	o	-	o	,	"	她	承认	.

“不——”她承认道。

" [bʌt; bət] [feɪt] ['hæznt] [θrʌst] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

"	But	fate	hasn't	thrust	this	particular	opportunity	upon	me	,	although	I'm	right	with
"	但	命运	还没有	推力	这	特别的	机会	之上	我	,	虽然	我是	正确的	和

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

you	at	the	time	.
你	在	这	时间	.

“但是命运并没有把这个特殊的机会赐予我，尽管此时此刻我正和你在一起。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wɔːlnʌt] [triːz] . "

It	never	would	have	occurred	to	me	to	ask	about	those	walnut	trees	.	"
它	绝不	会	有	发生	到	我	到	问	关于	那些	核桃	树木	.	"

我做梦也没想到要问起那些核桃树。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] ['kwɪkli] .

"	It	would	have	occurred	to	your	father	,	"	he	retorted	quickly	.
"	它	会	有	发生	到	你的	父亲	,	"	他	反驳	迅速地	.

“你父亲肯定会想到这一点，”他迅速反驳道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,

"	Yes	,	it	might	have	occurred	to	father	,
"	是的	,	它	可能	有	发生	到	父亲	,

“是的，父亲可能想到过这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -

but	I	think	that	under	the	circumstances	he	would	have	waited	until	to	-
但	我	思考	那	在下面	这	情况	他	会	有	等待	直到	到	-

['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

morrow	to	see	about	it	.	"
明天	到	看	关于	它	.	"

但我认为，在这种情况下，他会等到明天再做决定。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] [wen] [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " [sæm] ['kɑːmɛntəd]

"	I	suppose	I	might	be	that	way	when	I	arrive	at	his	age	,	"	Sam	commented
"	我	认为	我	可能	是	那	方式	什么时候	我	到达	在	他的	年龄	,	"	山姆	评论

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

philosophically	,
从哲学角度来看	,

“我想，等我到了他那个年纪，也许也会变成那样，”萨姆若有所思地评论道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	just	now	I	can't	afford	it	.
"	但	只是	现在	我	不能	买得起	它	.

但我现在买不起。

[hɪz; ɪz] - ['siːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [kɔːst][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

His	'	seeing	about	it	to	-	morrow	'	cost	him	between	five	and	six	thousand
他的	-	看到	关于	它	到	-	明天	-	成本	他	之间	五	和	六	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

dollars	the	last	time	I	had	anything	to	do	with	him	.
美元	这	最后的	时间	我	有	任何事物	到	做	和	他	.

上次我跟他打交道时，他那句“明天再说”让他损失了五六千美元。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['sæmz] ['kʌmpəni] ['veri] [mʌtʃ] .

She	was	enjoying	Sam's	company	very	much	.
她	曾是	享受	山姆的	公司	非常	很多	.

她非常享受和萨姆在一起的时光。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtlɪŋ] ,

Even	if	a	bit	startling	,
甚至	如果	一个	少量	令人震惊	,

即使有点令人惊讶，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

he	was	at	least	refreshing	after	the	type	of	young	men	she	was	in	the
他	曾是	在	至少	令人耳目一新	后	这	类型	的	年轻的	男人	她	曾是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

habit	of	meeting	.
习惯	的	会议	.

与她以往经常遇到的那些年轻男子相比，他至少让人耳目一新。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	was	talking	about	that	last	night	,	"	she	said	.
"	他	曾是	说	关于	那	最后的	夜晚	,	"	她	说	.

“他昨晚还在谈论这件事，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] ['ræðər] [stændz][ɪn][bəuθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	think	father	rather	stands	in	both	admiration	and	awe	of	you	.	"
"	我	思考	父亲	相当	站立	在	两个都	钦佩	和	敬畏	的	你	.	"

“我认为父亲对你既钦佩又敬畏。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

"	I'm	glad	to	hear	that	,	"	he	returned	quite	seriously	.
"	我是	高兴的	到	听到	那	,	"	他	返回	相当	严重地	.

“我很高兴听到这个消息，”他严肃地回答道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]

"	It's	a	good	attitude	in	which	to	have	the	man	with	whom	you	expect	to
"	它是	一个	好的	态度	在	哪个	到	有	这	男人	和	谁	你	预计	到

[duː] ['bɪznəs] . "

do	business	.	"
做	商业	.	"

“与你期望与之做生意的人保持这种态度是件好事。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

"	I	think	I	shall	have	to	tell	him	that	,	"	she	observed	,	highly	amused	.
"	我	思考	我	将	有	到	告诉	他	那	,	"	她	观察到	,	高度	觉得好笑	.

“我想我得告诉他这件事，”她饶有兴致地说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] . "

"	He	will	enjoy	it	,	and	it	may	put	him	on	his	guard	.	"
"	他	将要	享受	它	,	和	它	可能	放	他	在	他的	警卫	.	"

“他会很享受，但也可能因此提高警惕。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['æftər] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	I	don't	mind	,	"	he	concluded	after	due	reflection	.
"	我	不	头脑	,	"	他	结束	后	到期的	反射	.

“我不介意，”他经过一番思考后总结道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

"	It	won't	hurt	a	particle	.
"	它	惯于	伤害	一个	粒子	.

“它不会伤害任何粒子。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] , [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

If	anything	,	if	he	likes	me	so	far	,	that	will	only	increase	it	.
如果	任何事物	,	如果	他	点赞	我	所以	远的	,	那	将要	仅有的	增加	它	.

如果他目前为止都喜欢我，那只会让他更喜欢我。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

I	like	your	father	.
我	喜欢	你的	父亲	.

我喜欢你父亲。

[ɪn][fækt][aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] . "

In	fact	I	like	his	whole	family	.	"
在	事实	我	喜欢	他的	所有的	家庭	.	"

事实上，我喜欢他全家。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Thank	you	,	"	she	said	demurely	,	wondering	if	there	was	no	end	to	his
"	感谢	你	,	"	她	说	端庄地	,	好奇	如果	那里	曾是	不	结尾	到	他的

['blʌntnəs] ,

bluntness	,
钝	,

“谢谢，”她羞涩地说，心里纳闷他的直率是不是没完没了了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [tuː] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	wondering	,	too	,	whether	it	were	not	about	time	that	she	should	find	it
和	好奇	,	也	,	无论	它	是	不是	关于	时间	那	她	应该	寻找	它

['wɪrisəm] .

wearisome	.
令人厌倦的	.

她也在想，自己是不是该感到厌倦了。

[ɑːn]['kloʊzər][ə'næləsɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kʌm] .

On	closer	analysis	,	however	,	she	decided	that	the	time	was	not	yet	come	.
在	更近	分析	,	然而	,	她	决定	那	这	时间	曾是	不是	然而	来	.

但经过仔细考虑，她认为时机尚未成熟。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][met] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	But	you	have	not	met	all	of	them	,	"	she	reminded	him	.
"	但	你	有	不是	遇见	全部	的	他们	,	"	她	提醒	他	.

“但你还没有见过他们所有人，”她提醒他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] . "

"	There	are	mother	and	a	younger	sister	and	an	older	brother	.	"
"	那里	是	母亲	和	一个	年轻	姐姐	和	一个	老	兄弟	.	"

“家里有母亲、妹妹和哥哥。”

" [dəunt] ['mætər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [mɔːr] , [aɪ] [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sæm] ['prɑːmptli]

"	Don't	matter	if	there	were	six	more	,	I	like	all	of	them	,	"	Sam	promptly
"	不	事情	如果	那里	是	六	更多的	,	我	喜欢	全部	的	他们	,	"	山姆	及时

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

informed	her	.
知情的	她	.

“就算再多六个也没关系，我全都喜欢，”萨姆立刻告诉她。

[ðen] , " [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

Then	,	"	Stop	a	minute	,	"	he	suddenly	directed	the	chauffeur	.
然后	,	"	停止	一个	分钟	,	"	他	突然	指导	这	司机	.

然后，他突然吩咐司机：“停一下。”

[ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [ə'brʌptli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [pæst][ə; eɪ]

That	functionary	abruptly	brought	his	machine	to	a	halt	just	a	little	way	past	a
那	官员	突然	带来	他的	机器	到	一个	停止	只是	一个	小的	方式	过去的	一个

[triː] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [red] ['beriz] .

tree	glowing	with	bright	green	leaves	and	red	berries	.
树	发光	和	明亮的	绿色的	树叶	和	红色的	浆果	.

那名官员突然将机器停了下来，距离一棵枝繁叶茂、长满鲜红浆果的树不远。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [sæm][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ;

"	I	don't	know	what	sort	of	a	tree	that	is	,	"	said	Sam	with	boyish	enthusiasm	;
"	我	不	知道	什么	种类	的	一个	树	那	是	,	"	说	山姆	和	男孩气	热情	;

“我不知道那是什么树，”萨姆带着孩子般的兴奋说道；

" [bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	but	see	how	pretty	it	is	.
"	但	看	如何	漂亮的	它	是	.

“但是你看它多漂亮啊。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['hɑːli] .

Except	for	the	shape	of	the	leaves	the	effect	is	as	beautiful	as	holly	.
除了	为了	这	形状	的	这	树叶	这	影响	是	作为	美丽的	作为	冬青	.

除了叶子的形状之外，它的效果和冬青一样美丽。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [brænʧ] [ɔːr] [tuː] , [mɪs] ['stiːvnz] ? "

Wouldn't	you	like	a	branch	or	two	,	Miss	Stevens	?	"
不会	你	喜欢	一个	分支	或者	二	,	错过	史蒂文斯	?	"

史蒂文斯小姐，您要不要来一两根树枝？

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] .

"	I	certainly	should	,	"	she	heartily	agreed	.
"	我	当然	应该	,	"	她	衷心地	同意	.

“我当然应该，”她欣然同意道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv]
" I don't know how you discovered that I have a mad passion for decorative
" 我 不 知道 如何 你 发现 那 我 有 一个 疯狂的 热情 为了 装饰性的
[wiːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
weeds and things . "
杂草 和 事物 . "

“我不知道你是怎么发现我对观赏性杂草之类的东西有着疯狂的热情的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .
" he inquired eagerly .
" 他 询问 急切地 .

他急切地问道。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] . [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪ'd][biː; bi] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" So have I . If I had time I'd be rather ashamed of it .
" 所以 有 我 . 如果 我 有 时间 ID 是 相当 羞愧 的 它 .

“我也是。如果时间允许，我会为此感到羞愧。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [naʊ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [wer]
" He had scrambled out of the car and now ran back to the tree , where
" 他 有 打乱 出去 的 这 车 和 现在 跑 后退 到 这 树 , 在哪里
,
,
,

他慌忙跳下车，然后跑回树下，

['pəːtʃiŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [ə; eɪ] [lɪm] ,
perching himself upon the second top rail of the fence he drew down a limb ,
栖息 他自己 之上 这 第二 顶部 轨 的 这 栅栏 他 画 向下 一个 肢 ,

他爬上栅栏第二根顶梁，拉下一根树枝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪp] [ɔːf] ['bræntʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and with his knife began to snip off branches here and there .
和 和 他的 刀 开始 到 剪 离开 分支 这里 和 那里 .

他拿起刀，开始零星地剪掉一些树枝。

[ðə; ði][gɜːrl] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The girl noticed that he selected the branches with discrimination ,
这 女孩 注意到 那 他 已选 这 分支 和 歧视 ,

女孩注意到他挑选树枝很有分寸。

['tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn]['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
turning each one over so that he could look at the broad side of it before
转弯 每个 一 超过 所以 那 他 可以 看 在 这 广阔 边 的 它 前
['klɪpɪŋ] ,
clipping ,
剪裁 ,

他把每片叶子翻过来，以便剪之前能看清叶子的正面。

[riˈdʒektɪŋ] ['meni] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [iːtʃ] [wʌn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
rejecting many and studying each one after he had taken it in his hand .
拒绝 许多 和 学习 每个 一 后 他 有 已采取 它 在 他的 手 .

他拒绝了很多，然后把每一样都拿在手里仔细研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wʌn] ,
He was some time in finding the last one ,
他 曾是 一些 时间 在 寻找 这 最后的 一 ,

他花了些时间才找到最后一个。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stræglɪŋ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] [æt; ət][ðə; ði]

a	long	straggling	branch	which	had	most	of	its	leaves	and	berries	at	the
一个	长的	零散的	分支	哪个	有	最多	的	它是	树叶	和	浆果	在	这

[tɪp] ,

tip	,
提示	,

一根长长的、枝条稀疏的枝条，大部分叶子和浆果都长在枝条顶端。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ]

and	she	noticed	that	as	he	came	back	to	the	auto	he	was	arranging
和	她	注意到	那	作为	他	来了	后退	到	这	汽车	他	曾是	安排

[ðem; ðəm] ['deftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

them	deftly	and	with	a	critical	eye	.
他们	巧妙地	和	和	一个	批判的	眼睛	.

她注意到，当他回到车旁时，他正熟练而又带着挑剔的目光整理着它们。

[wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]

When	he	handed	them	in	to	her	they	formed	a	carefully	arranged	and
什么时候	他	递交	他们	在	到	她	他们	形成	一个	小心	安排	和

['greɪsf(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

graceful	composition	.
优美	作品	.

当他把它们交给她时，它们组成了一幅精心排列、优美的画作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	was	a	new	and	an	unexpected	side	of	him	,
它	曾是	一个	新的	和	一个	意外	边	的	他	,

这是他不为人知且出乎意料的一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [rɪ'gɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ]

and	it	softened	considerably	the	amused	regard	in	which	she	had	been	holding
和	它	软化	相当	这	觉得好笑	看待	在	哪个	她	有	到过	保持

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这大大缓和了她之前对他抱有的那种戏谑的感情。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] ,

"	They	are	beautifully	arranged	,	"	she	commented	,
"	他们	是	非常漂亮	安排	,	"	她	评论	,

“它们的摆放很漂亮，”她评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]

as	he	stopped	for	a	moment	to	brush	the	dust	from	his	shoes	in	the
作为	他	停止	为了	一个	片刻	到	刷子	这	灰尘	从	他的	鞋	在	这

[tɔːl] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

tall	grass	by	the	roadside	.
高的	草	经过	这	路边	.

他停下来，在路边高高的草丛里掸掉鞋上的灰尘。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn'kwaɪəd] .

"	Do	you	think	so	?	"	he	delightedly	inquired	.
"	做	你	思考	所以	?	"	他	欣喜地	询问	.

“你觉得是这样吗？”他欣喜地问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][kɪd] ['brʌðər] [meɪk] [ʌp] ['bukeiz] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd][ænd; ənd] [sʌtʃ]

"	You	ought	to	see	my	kid	brother	make	up	bouquets	of	goldenrod	and	such
"	你	应该	到	看	我的	孩子	兄弟	制作	向上	花束	的	金鸡菊	和	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“你应该看看我弟弟是怎么用金鸡菊之类的花材制作花束的。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɑːr'tɪstɪk][gɪft] .

He	seems	to	have	a	natural	artistic	gift	.
他	似乎	到	有	一个	自然的	艺术	礼物	.

他似乎很有艺术天赋。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'vəːtid] [hed] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glæns] ,

"	She	bent	on	his	averted	head	a	wondering	glance	,
"	她	弯曲	在	他的	避免了	头	一个	好奇	瞥一眼	,

她俯身在他别开的头上投去疑惑的目光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] " ['hʌslər] " [mʌst; məst][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

and	she	reflected	that	often	this	"	hustler	"	must	be	misunderstood	.
和	她	反映	那	经常	这	"	骗子	"	必须	是	被误解	.

她反思道，这种"投机取巧者"常常会被人误解。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['pærəgɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	You	have	aroused	in	me	quite	a	curiosity	to	meet	this	paragon	of	a
"	你	有	被唤醒	在	我	相当	一个	好奇心	到	见面	这	模范	的	一个

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

"你激起了我很大的好奇心，想见见这位堪称楷模的兄弟。"

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

"	she	remarked	.
"	她	评论	.

她说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] - [naɪ] [pər'fekʃ(ə)n] . "

"	He	must	be	well	-	nigh	perfection	.	"
"	他	必须	是	出色地	-	夜	完美	.	"

"他一定近乎完美。"

" [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ['ɪnstəntli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['ɜːrnɪst] [aɪz] .

"	He	is	,	"	replied	Sam	instantly	,	turning	to	her	very	earnest	eyes	.
"	他	是	,	"	回复	山姆	即刻	,	转弯	到	她	非常	认真	眼睛	.

"是的，"萨姆立刻回答道，同时转向她那双无比真挚的眼睛。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] ['eni] [pleɪs] .

"	He	hasn't	a	flaw	in	him	any	place	.
"	他	还没有	一个	缺陷	在	他	任何	地方	.

"他身上没有任何缺点。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['mjuːziŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər]

"	She	smiled	musingly	as	she	surveyed	the	group	of	branches	she	held	in	her
"	她	微笑	若有所思地	作为	她	调查	这	团体	的	分支	她	握住	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她若有所思地看着手中拿着的一束树枝，脸上露出了微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðiːz] [liːvz] [wɪl] ['wɪðər] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	a	pity	these	leaves	will	wither	in	so	short	a	time	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	遗憾	这些	树叶	将要	枯萎	在	所以	短的	一个	时间	,	"	她	说	.

"可惜这些叶子这么快就会枯萎，"她说。

" [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ;

"	Yes	,	"	he	admitted	;
"	是的	,	"	他	承认	;

"是的，"他承认道；

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

"	but	even	if	we	have	to	throw	them	away	before	we	get	back	to	the
"	但	甚至	如果	我们	有	到	扔	他们	离开	前	我们	得到	后退	到	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

“但即使我们必须在回到酒店之前把它们扔掉，

[ðer; ðər] ['bju:ti] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [wəʊnt] [mɪs]

their	beauty	will	give	us	pleasure	for	an	hour	;	and	the	tree	won't	miss
他们的	美丽	将要	给	我们	乐趣	为了	一个	小时	;	和	这	树	惯于	错过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们的美丽会给我们带来一个小时的愉悦；而树木也不会想念它们。

[si:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] ['evər] . "

See	,	it	seems	as	perfect	as	ever	.	"
看	,	它	似乎	作为	完美的	作为	曾经	.	"

你看，它看起来和以前一样完美。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] , "

"	It	wouldn't	if	everybody	took	the	same	liberties	with	it	that	you	did	,	"
"	它	不会	如果	大家	采取	这	相同的	自由	和	它	那	你	做过	,	"

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,

she	remarked	,
她	评论	,

“如果每个人都像你一样随意对待它，那就不会这样了，”她说道。

['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] .

glancing	back	at	the	tree	.
瞥了一眼	后退	在	这	树	.

回头看了一眼那棵树。

[sæm][hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ,

Sam	had	climbed	in	the	car	and	had	slammed	the	door	shut	,
山姆	有	攀登	在	这	车	和	有	猛烈抨击	这	门	关闭	,

山姆爬进车里，砰地一声关上了车门。

[bʌt; bət] ['eni] [rɪ'plaɪ][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	any	reply	he	might	have	made	was	prevented	by	a	hail	from	the
但	任何	回复	他	可能	有	制成	曾是	阻止	经过	一个	冰雹	从	这

[wʊdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

woods	above	them	at	the	other	side	of	the	road	,
树林	多于	他们	在	这	其他	边	的	这	路	,

但他还没来得及回答，就被路对面树林里落下的冰雹打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [pæθ] .

and	a	man	came	scrambling	down	from	the	hillside	path	.
和	一个	男人	来了	争抢	向下	从	这	山坡	小路	.

一个男人从山坡小路上爬了下来。

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪstər] . - !

"	Why	,	it's	Mr	.	Princeman	!
"	为什么	,	它是	先生	.	-	!

“哎呀，是普林斯曼先生！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [pli:zd] [sər'praɪz] .

"	exclaimed	the	girl	in	pleased	surprise	.
"	惊呼	这	女孩	在	高兴	惊喜	.

“女孩惊喜地叫道。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] . "

"	Think	of	finding	you	wandering	about	,	all	alone	in	the	woods	here	.	"
"	思考	的	寻找	你	漫游	关于	,	全部	独自的	在	这	树林	这里	.	"

“想象一下，你独自一人在这片树林里徘徊。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	I	wasn't	wandering	about	,
"	我	不是	漫游	关于	,

我当时并没有四处闲逛，

" [hiː; hi][prəu'testid][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs]

"	he	protested	as	he	came	up	to	the	machine	and	shook	hands	with	Miss
"	他	抗议	作为	他	来了	向上	到	这	机器	和	摇晃	双手	和	错过

['dʒəuzifiːn] .

Josephine	.
约瑟芬	.

他一边抗议一边走到机器前，并与约瑟芬小姐握手。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] ['hɑːlɪs] [kriːk] [ɪn] .

"	I	was	headed	directly	for	Hollis	Creek	Inn	.
"	我	曾是	标题	直接地	为了	霍利斯	溪	客栈	.

“我当时正直接前往霍利斯溪旅馆。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

Your	brother	wrote	me	that	you	were	expected	to	arrive	there	yesterday	evening	,
你的	兄弟	写道	我	那	你	是	预期的	到	到达	那里	昨天	晚上	,

你哥哥写信告诉我，你昨天晚上应该会到达那里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	I	was	dropping	over	to	call	on	you	right	away	this	morning	.
和	我	曾是	下降	超过	到	称呼	在	你	正确的	离开	这	早晨	.

我今天早上就顺道过来拜访你。

[aɪ] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [prɑːmpt] [ɪ'nʌf] .

I	see	,	however	,	that	I	was	not	quite	prompt	enough	.
我	看	,	然而	,	那	我	曾是	不是	相当	迅速的	足够的	.

但我发现，我的反应还不够迅速。

[jʊə(r)] ['selfɪʃ] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

You're	selfish	,	Mr	.	Turner	.
你是	自私	,	先生	.	车工	.

特纳先生，你太自私了。

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['hɑːlɪs] [kriːk] ,

You	knew	I	was	going	over	to	Hollis	Creek	,
你	知道	我	曾是	去	超过	到	霍利斯	溪	,

你知道我要去霍利斯溪，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] . "

and	you	might	have	invited	me	to	ride	in	your	machine	.	"
和	你	可能	有	受邀	我	到	骑	在	你的	机器	.	"

你或许会邀请我坐你的车。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] [sæm] .

"	You	might	have	invited	me	to	walk	with	you	,	"	retorted	Sam	.
"	你	可能	有	受邀	我	到	走	和	你	,	"	反驳	山姆	.

“你本来可以邀请我和你一起散步的，”萨姆反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [nuː] —

"	But	you	knew	that	I	was	coming	and	I	didn't	know	that	you	even	knew	—
"	但	你	知道	那	我	曾是	未来	和	我	没有	知道	那	你	甚至	知道	—

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [aɪ] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

"	he	paused	abruptly	and	fixed	a	contemplative	eye	upon	young	Mr	.	Turner	,
"	他	暂停	突然	和	固定的	一个	沉思的	眼睛	之上	年轻的	先生	.	车工	,

“但是你知道我会来，而我却不知道你竟然知道——”他突然停顿了一下，若有所思地看着年轻的特纳先生。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪn] [kɑːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

who	was	now	surveying	the	scenery	and	Mr	.	Princeman	in	calm	enjoyment	.
WHO	曾是	现在	测量	这	风景	和	先生	.	-	在	冷静的	享受	.

他此刻正在欣赏风景，而普林斯曼先生则平静地享受着这一切。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [loʊn]

The	arrival	at	this	moment	of	a	cloud	of	dust	out	of	which	evolved	a	lone
这	到达	在	这	片刻	的	一个	云	的	灰尘	出去	的	哪个	进化	一个	孤独

['hɔːrsmən] ,

horseman	,
骑手	,

就在此时，一阵尘埃落定，从中走出一位孤胆骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɔːrsmən] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] , ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	that	horseman	Billy	Westlake	,	added	a	new	angle	to	the	situation	,
和	那	骑手	比利	西湖	,	额外	一个	新的	角度	到	这	情况	,

而骑手比利·韦斯特莱克则为局势增添了一个新的角度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] [men] [aɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['mjuːtʃuəl] ['ʃiːpɪʃ]

and	for	one	fleeting	moment	the	three	men	eyed	one	another	in	mutual	sheepish
和	为了	一	转瞬即逝	片刻	这	三	男人	眼睛	一	其他	在	相互的	羞怯

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

那一瞬间，三人面面相觑，彼此都感到羞愧和内疚。

" ['ræðər] [gʊd] [spɔːrt] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['stiːvnz] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] ,

"	Rather	good	sport	,	I	call	it	,	Miss	Stevens	,	"	declared	Billy	,
"	相当	好的	运动	,	我	称呼	它	,	错过	史蒂文斯	,	"	声明	比利	,

“我觉得你挺有风度的，史蒂文斯小姐，”比利说道。

[ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

aware	of	a	sudden	increase	in	his	estimation	of	Mr	.	Turner	,
意识到的	的	一个	突然	增加	在	他的	估算	的	先生	.	车工	,

他意识到自己对特纳先生的评价突然提高了，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][kæt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

and	letting	the	cat	completely	out	of	the	bag	.
和	出租	这	猫	完全地	出去	的	这	包	.

彻底泄露了秘密。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rest] ,

"	Each	of	us	was	trying	to	steal	a	march	on	the	rest	,
"	每个	的	我们	曾是	尝试	到	偷	一个	行进	在	这	休息	,

我们每个人都想领先于其他人，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [juːst] [ðə; ði][moʊst] ['bɪznəslaɪk] ['meθəd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌn]

but	Mr	.	Turner	used	the	most	businesslike	method	,	and	of	course	he	won
但	先生	.	车工	用过的	这	最多	商业化	方法	,	和	的	课程	他	韩元

[ðə; ði] [reɪs] . "

the	race	.	"
这	种族	.	"

但特纳先生采用了最务实的方法，他当然赢得了比赛。

" [aɪm] ['flætərd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [mɪs] ['dʒəuzifi:n] [di'mjʊrli] .

"	I'm	flattered	,	I'm	sure	,	"	said	Miss	Josephine	demurely	.
"	我是	受宠若惊	,	我是	当然	,	"	说	错过	约瑟芬	端庄地	.

“我真是受宠若惊，”约瑟芬小姐腼腆地说。

" [aɪ] ['ri:əli] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gəʊ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ðə; ði] [bel]

"	I	really	feel	that	I	ought	to	go	right	back	to	the	house	and	be	the	belle
"	我	真的	感觉	那	我	应该	到	去	正确的	后退	到	这	房子	和	是	这	美女

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] ;

of	the	ball	;
的	这	球	;

“我真的觉得我应该立刻回到家里，成为舞会上的焦点；

[bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

but	it's	impossible	for	an	hour	or	so	in	this	case	,
但	它是	不可能的	为了	一个	小时	或者	所以	在	这	案件	,

但这种情况下，大约一个小时左右是不可能实现的。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['eskɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

"	and	she	turned	to	her	escort	with	the	smile	of	mischief	which	she
"	和	她	转向	到	她	护送	和	这	微笑	的	恶作剧	哪个	她

[hæd; həd] [wɔ:rn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

had	worn	the	first	time	he	saw	her	.
有	磨损	这	第一的	时间	他	锯	她	.

她转过身，带着她第一次见到他时脸上那抹狡黠的笑容，看向她的护卫。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪp] , ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

"	You	see	,	we	are	out	on	a	little	business	trip	,	Mr	.	Turner	and	myself	.
"	你	看	,	我们	是	出去	在	一个	小的	商业	旅行	,	先生	.	车工	和	我	.

“你看，我和特纳先生正在出差。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] [groʊv] .

We're	going	to	buy	a	walnut	grove	.
是	去	到	买	一个	核桃	树林	.

我们打算买一片核桃林。

" ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Mr	.	Turner	turned	upon	her	a	glance	which	was	half	a	frown	.
"	先生	.	车工	转向	之上	她	一个	瞥一眼	哪个	曾是	一半	一个	皱眉	.

特纳先生转过头来，瞥了她一眼，眼神中带着一丝不悦。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['steɪtɪd] ,

"	I	promised	to	get	you	back	in	two	hours	,	and	I'll	do	it	,	"	he	stated	,
"	我	承诺	到	得到	你	后退	在	二	小时	,	和	患病的	做	它	,	"	他	声明	,

“我答应过两个小时后把你送回来，我一定会做到，”他说道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] ['mʌsnt] ['lɪŋgər] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] . "

"	but	we	mustn't	linger	much	by	the	wayside	.	"
"	但	我们	不得	萦绕	很多	经过	这	路边	.	"

“但我们不能在路边停留太久。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪnt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [wend] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:lɪs] [kri:k] - [wɔ:rd] [wei] , " [læft]

"	With	which	hint	we	shall	wend	our	Hollis	Creek	-	ward	way	,	"	laughed
"	和	哪个	暗示	我们	将	温德	我们的	霍利斯	溪	-	病房	方式	,	"	笑了

-

Princeman	,
-	,

“有了这番提示，我们就可以朝着霍利斯溪的方向前进了，”普林斯曼笑着说。

[eks'tʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sti:vnz] .

exchanging	a	glance	of	amusement	with	Miss	Stevens	.
交换	一个	瞥一眼	的	娱乐	和	错过	史蒂文斯	.

与史蒂文斯小姐交换了一个意味深长的眼神。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "

"	I	think	we	shall	visit	with	your	father	until	you	come	back	.	"
"	我	思考	我们	将	访问	和	你的	父亲	直到	你	来	后退	.	"

“我想我们应该先去拜访一下你父亲，等你回来再说。”

" [pliːz] [duː] , " [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] .

"	Please	do	,	"	she	urged	.
"	请	做	,	"	她	敦促	.

“请务必这样做，”她恳求道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	He	will	be	as	glad	to	see	you	both	as	I	am	,
"	他	将要	是	作为	高兴的	到	看	你	两个都	作为	我	是	,

“他会和我一样高兴见到你们俩。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er]

"	with	which	information	she	settled	herself	back	in	her	seat	with	a	little	air
"	和	哪个	信息	她	定居	她自己	后退	在	她	座位	和	一个	小的	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

of	the	interview	being	over	,
的	这	面试	存在	超过	,

得知这些信息后，她靠回座位上，一副采访已经结束的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

and	the	chauffeur	,	with	proper	intuition	,	started	the	machine	,
和	这	司机	,	和	恰当的	直觉	,	开始	这	机器	,

于是，司机凭着直觉启动了机器。

[waɪl] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] ['glʌmli] .

while	Mr	.	Princeman	and	Billy	looked	after	them	glumly	.
尽管	先生	.	-	和	比利	看起来	后	他们	闷闷不乐地	.

而普林斯曼先生和比利则闷闷不乐地照看着他们。

" [kwɪr] [tʃæp] , ['ɪznt] [hiː; hi] ? " ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] .

"	Queer	chap	,	isn't	he	?	"	commented	Billy	.
"	酷儿	小伙子	,	不是	他	?	"	评论	比利	.

“他真是个古怪的家伙，不是吗？”比利评论道。

" [kwɪr] ?

"	Queer	?
"	酷儿	?

“酷儿？”

[wel] , ['hɑːrdli] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] - ['θɔːtfəli] .

Well	,	hardly	that	,	"	returned	Princeman	thoughtfully	.
出色地	,	几乎	那	,	"	返回	-	深思熟虑	.

“嗯，倒也未必，”普林斯曼若有所思地回答道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ; ['hiːz] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mænd]

"	There's	one	thing	certain	;	he's	enterprising	and	vigorous	enough	to	command
"	有	一	事物	肯定	;	他是	进取	和	蓬勃	足够的	到	命令

[rɪ'spekt] , [ɪn] ['bɪznəs] [ɔːr] — ['eniθɪŋ] [els] .

respect	,	in	business	or	—	anything	else	.
尊重	,	在	商业	或者	—	任何事物	别的	.

“有一点可以肯定：他足够有进取心和活力，无论在商业领域还是其他任何领域，都足以赢得尊重。”

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	At	about	that	very	moment	Mr	.	Turner	was	impressing	upon	his	companion
"	在	关于	那	非常	片刻	先生	.	车工	曾是	令人印象深刻	之上	他的	伴侣

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪt][ʌv; əv] ['eθɪks] .

a	very	important	bit	of	ethics	.
一个	非常	重要的	少量	的	伦理	.

“就在那时，特纳先生正在向他的同伴灌输一个非常重要的伦理观念。”

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈvaiəleitid] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [sɪˈvɪrli] .

"	You	shouldn't	have	violated	my	confidence	,	"	he	told	her	severely	.
"	你	不应该	有	违反	我的	信心	,	"	他	讲述	她	严重	.

“你不应该辜负我的信任，”他严厉地对她说。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .

"	How	was	that	?	"	she	asked	in	surprise	,	and	with	a	trifle	of	indignation	as	well	.
"	如何	曾是	那	?	"	她	问	在	惊喜	,	和	和	一个	琐事	的	愤慨	作为	出色地	.

“那感觉怎么样？”她惊讶地问道，语气中还带着一丝愤慨。

" [juː; jʊ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] [groʊv] .

"	You	told	them	that	we	were	going	to	buy	a	walnut	grove	.
"	你	讲述	他们	那	我们	是	去	到	买	一个	核桃	树林	.

你告诉他们我们要买一片核桃林。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [let] [slɪp] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈbɪznəs] [plænz] . "

You	ought	never	to	let	slip	anything	you	happen	to	know	of	any	man's	business	plans	.	"
你	应该	绝不	到	让	滑	任何事物	你	发生	到	知道	的	任何	男人的	商业	计划	.	"

你绝对不应该泄露你所知道的任何人的商业计划。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈblæŋkli] .

"	she	said	blankly	.
"	她	说	茫然地	.

她茫然地说。

[ˈhævɪŋ] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [bʌt; bət] [dəˈrekt] [ˈles(ə)n] ,

Having	voiced	his	straightforward	objection	,	and	delivered	his	simple	but	direct	lesson	,
拥有	配音	他的	直截了当	异议	,	和	发表	他的	简单的	但	直接的	课	,

他直截了当地表达了反对意见，并给出了简单明了的教训。

[ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] [tɜːrnd] [æz; əz] [dɪˈsaɪsɪvli] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .

Mr	.	Turner	turned	as	decisively	to	other	matters	.
先生	.	车工	转向	作为	果断地	到	其他	事情	.

特纳先生果断地将注意力转移到其他事情上。

" [sʌn] , " [hiː; hi] [æskt] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ,

"	Son	,	"	he	asked	,	leaning	over	toward	the	chauffeur	,
"	儿子	,	"	他	问	,	倾斜	超过	朝向	这	司机	,

“儿子，”他边问边俯身靠近司机。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˈeni] [spiːd] [ˈlɪmɪt] [lɔːz] [ɑːn] [ðiːz] [roʊdz] ? "

"	are	there	any	speed	limit	laws	on	these	roads	?	"
"	是	那里	任何	速度	限制	法律	在	这些	道路	?	"

这些道路有限速规定吗?

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	None	that	I	know	of	,	"	replied	the	boy	.
"	没有任何	那	我	知道	的	,	"	回复	这	男生	.

“据我所知没有，”男孩回答说。

" [ðen] [kʌt] [hɜːr; hər] [luːs] .
" Then cut her loose .
" 然后 切 她 松动的 .

然后放她走。

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][fæst] ['draɪvɪŋ] , [mɪs] ['stiːvnz] ? "
Do you object to fast driving , Miss Stevens ? "
做 你 目的 到 快速地 驾驶 , 错过 史蒂文斯 ? "

史蒂文斯小姐，您反对超速驾驶吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" Not at all , " she told him ,
" 不是 在 全部 , " 她 讲述 他 ,

“一点也不，”她告诉他。

['iːðər] [mʌtʃ] ['tʃeɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'bjuːk] [ɔːr] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
either much chastened by the late rebuke or much amused by it .
任何一个 很多 受了教训 经过 这 晚的 训斥 或者 很多 觉得好笑 经过 它 .

要么对之前的斥责深感羞愧，要么觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] .
She could scarcely tell which , as yet .
她 可以 几乎 告诉 哪个 , 作为 然而 .

她现在还很难分辨是哪一个。

" [aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] ,
" I don't particularly long for a broken neck ,
" 我 不 特别 长的 为了 一个 破碎的 脖子 ,

“我并不特别渴望脖子断掉。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . "
but I never can feel that my time has come . "
但 我 绝不 能 感觉 那 我的 时间 有 来 . "

但我始终感觉不到我的时代已经来临。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] .
" It hasn't , " returned Sam .
" 它 还没有 , " 返回 山姆 .

“还没有，”萨姆回答道。

" [lets] [siː] [jʊr; jər] [pɑːm] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Let's see your palm , " and taking her hand he held it up before him .
" 我们来吧 看 你的 棕榈 , " 和 采取 她 手 他 握住 它 向上 前 他 .

“让我看看你的手掌，”说着，他拿起她的手，举到自己面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][moʊst] ['greɪsfəli] [fɔːrmd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
It was a small hand that he saw , and most gracefully formed , but a
它 曾是 一个 小的 手 那 他 锯 , 和 最多 优雅地 形成 , 但 一个
[strɔːŋ] [wʌn] ,
strong one ,
强的 一 ,

他看到的是一只小巧的手，形状优美，但却很有力量。

[tuː] , [ænd; ənd][sæm] ['tɜːrnər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [kwɪk] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [fɔːr; fər][bəuθ]
too , and Sam Turner had an extremely quick and critical eye for both
也 , 和 山姆 车工 有 一个 极其 快的 和 批判的 眼睛 为了 两个都
[streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
strength and beauty .
力量 和 美丽 .

而且，萨姆·特纳对力量和美都有着极其敏锐和挑剔的眼光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['grænmʌðər] ,
" You are going to live to be a gray - haired grandmother ,
" 你 是 去 到 居住 到 是 一个 灰色的 - 头发 祖母 ,

“你会活到成为一位白发苍苍的祖母。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['æftər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪŋk] [pɑːm] , " [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli]
" he announced after an inspection of her pink palm , " and live happily
" 他 宣布 后 一个 检查 的 她 粉色的 棕榈 , " 和 居住 快乐地
[ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
all your life .
全部 你的 生活 .

“他检查了她粉红色的手掌后宣布道：‘祝你一生幸福。’”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi][dɪd]
" It was noteworthy that no matter what his impulse may have been he did
" 它 曾是 值得注意 那 不 事情 什么 他的 冲动 可能 有 到过 他 做过
[nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər][hænd]['oʊvərli] [lɔːŋ] ,
not hold her hand overly long ,
不是 抓住 她 手 过于 长的 ,

值得注意的是，无论他当时的冲动是什么，他都没有握着她的手太久。

[nɔːr]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌʌn'duː] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['preʃər] , [bʌt; bət] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][tuː; tə]
nor subject it to undue warmth of pressure , but restored it gently to
也不 主题 它 到 过度 温暖 的 压力 , 但 恢复 它 轻轻地 到
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

不要用过大的温度和压力去挤压它，而是轻轻地把它放回自己的腿上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [seɪm] [hænd][ænd; ənd] [pæst] [ɪts]
She was remarking upon this herself as she took that same hand and passed its
她 曾是 评论 之上 这 她自己 作为 她 采取 那 相同的 手 和 通过了 它是
['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] ['deftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [buˈkeɪ] ,
tapering fingers deftly among the twigs of the tree - bouquet ,
逐渐变细 手指 巧妙地 之中 这 树枝 的 这 树 - 花束 ,

她一边说着，一边拿起那只手，灵巧地将纤细的手指穿过树枝间的枝叶。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beri] [ðer; ðər] .
arranging a leaf here and a berry there .
安排 一个 叶子 这里 和 一个 浆果 那里 .

这里放一片叶子，那里放一颗浆果。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['pæstaɪm]
A LITTLE VACATION PASTIME
一个 小的 假期 消遣

短暂的假期消遣

[ɪn] [wɪtʃ] [griːk] [miːts] [griːk]
IN WHICH GREEK MEETS GREEK
在 哪个 希腊语 满足 希腊语

希腊人相遇

[oʊld][mæn]['^ifəd,'dʒifəd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][skwɑːt] , [loʊ] - [ruːft] [fɑːrm] - [haʊs] ,
Old man Gifford was not at home in his squat , low - roofed farm - house ,
老的 男人 吉福德 曾是 不是 在 家 在 他的 蹲 , 低的 - 有顶棚 农场 - 房子 ,

老吉福德在他那矮矮的、屋顶低矮的农舍里感觉很不自在。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [də'rektɪd]

but	a	woman	shaped	like	a	pyramid	of	diminishing	pumpkins	directed
但	一个	女士	形状	喜欢	一个	金字塔	的	减少	南瓜	指导

[ðem; ðəm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] .

them	down	through	the	grove	to	the	corn	patch	.
他们	向下	通过	这	树林	到	这	玉米	修补	.

但一个身形像由越来越小的南瓜组成的金字塔的女人指引他们穿过树林，来到玉米地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][lɪft] ['strenjuəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sægɪŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwiːki] [oʊld]

It	was	necessary	to	lift	strenuously	upon	the	sagging	end	of	a	squeaky	old
它	曾是	必要的	到	举起	竭尽全力	之上	这	下垂	结尾	的	一个	吱吱作响	老的

[geɪt] ,

gate	,
门	,

必须费力地抬起吱吱作响的老旧大门下垂的一端。

[ænd; ənd] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ['gʌli] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['diːpli] -

and	scrape	it	across	gulleys	,	to	get	the	automobile	into	the	narrow	,	deeply	-
和	刮	它	穿过	沟壑	,	到	得到	这	汽车	进入	这	狭窄的	,	深	-

['rʌtɪd] [roʊd] ,

rutted	road	,
车辙	路	,

然后刮蹭着路面上的沟壑，把汽车开进那条狭窄、坑洼很深的道路上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]['taɪərz][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wiːld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

and	with	a	mind	fearful	of	tires	the	chauffeur	wheeled	down	through	the
和	和	一个	头脑	可怕	的	轮胎	这	司机	带轮子的	向下	通过	这

[groʊv] [kwaɪt] ['sloʊli] ,

grove	quite	slowly	,
树林	相当	缓慢地	,

司机心存对轮胎的恐惧，缓缓地驾车穿过树林。

[ə; eɪ] ['sloʊnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sæm][wʌz; wəz]['duːli] ['greɪtf(ə)l] ,

a	slowness	for	which	Sam	was	duly	grateful	,
一个	缓慢	为了	哪个	山姆	曾是	正式地	感激的	,

山姆对此的缓慢举动深表感激。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triːz] ,

since	it	allowed	him	to	take	a	careful	appraisement	of	the	walnut	trees	,
自从	它	允许	他	到	拿	一个	小心	评估	的	这	核桃	树木	,

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [oʊks] ,

interspersed	with	occasional	oaks	,
穿插	和	偶然	橡树	,

因为这让他能够仔细评估那些核桃树，以及偶尔穿插其中的橡树。

[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] .

which	bordered	both	sides	of	their	path	.
哪个	带边框	两个都	侧面	的	他们的	小路	.

这条路位于他们道路的两侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [θɪk] , [streɪt] - [trʌŋkt] [triːz] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	were	tall	,	thick	,	straight	-	trunked	trees	,	from	amongst	which	the
他们	是	高的	,	厚的	,	直的	-	干线	树木	,	从	在	哪个	这

['ʌndərbrʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kʌt] [ə'weɪ] .

underbrush	had	been	carefully	cut	away	.
草丛	有	到过	小心	切	离开	.

它们是高大、粗壮、树干笔直的树木，树下的灌木丛已被仔细清理干净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naʊ] ['vændl] [soʊl] , [ðɪs] [groʊv] ,

It	was	a	joy	to	his	now	vandal	soul	,	this	grove	,
它	曾是	一个	喜悦	到	他的	现在	破坏者	灵魂	,	这	树林	,

对于他那颗如今已沦为破坏者的灵魂来说，这片树林是一种快乐。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [mə'dʒestɪk] [trʌŋks] ,

and	already	he	could	see	those	majestic	trunks	,
和	已经	他	可以	看	那些	雄伟	树干	,

他已经能看到那些雄伟的树干了，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɔːd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['weɪstfl] ['tʃɑːpɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['tɔplɪŋ] [ɪn]

after	having	been	sawed	with	as	little	wasteful	chopping	as	possible	,	toppling	in
后	拥有	到过	锯	和	作为	小的	浪费	切碎	作为	可能的	,	倾倒	在

['endləs] ['bɪloʊi] ['fɜːrəʊz] .

endless	billowy	furrows	.
无尽的	波涛汹涌	沟壑	.

经过尽可能少的切割和砍伐，树木倾倒在无尽的波涛汹涌的沟壑中。

[oʊld][mæn]['^ifəd,'dʒifəd] [keɪm] [ɪn'kwaɪrːɪŋ.li] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]

Old	man	Gifford	came	inquiringly	up	between	the	long	rows	of	corn	to	the
老的	男人	吉福德	来了	询问地	向上	之间	这	长的	行	的	玉米	到	这

[fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

far	edge	of	the	grove	.
远的	边缘	的	这	树林	.

吉福德老头好奇地从长长的玉米行间走到树林的远端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] ['wiːzənd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [nɑːrld] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triːz] ,

He	was	bent	and	weazened	,	and	more	gnarled	than	any	of	his	trees	,
他	曾是	弯曲	和	韦森	,	和	更多的	盘根错节的	比	任何	的	他的	树木	,

他佝偻着身子，面容憔悴，比他所有的树都更加虬曲扭曲。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːti] , ['æŋgjələr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [twɪgz] .

and	even	his	fingers	seemed	to	have	the	knotty	,	angular	effect	of	twigs	.
和	甚至	他的	手指	似乎	到	有	这	棘手	,	角度	影响	的	树枝	.

甚至他的手指也像树枝一样，粗糙而棱角分明。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [bɪrd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

A	fringe	of	gray	beard	surrounded	his	clean	-	shaven	face	,
一个	边缘	的	灰色的	胡须	包围	他的	干净的	-	剃光	脸	,

他刮得干干净净的脸上，一圈灰白的胡茬环绕着他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krɪs] - [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]

which	was	criss	-	crossed	with	innumerable	little	furrows	that	the	wind	and	rain
哪个	曾是	克里斯	-	交叉	和	无数	小的	沟壑	那	这	风	和	雨

[hæd; həd][wɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

had	worn	in	it	;
有	磨损	在	它	;

地面上纵横交错着无数被风雨侵蚀形成的小沟壑；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃruːd] [oʊld] [aɪz] ['twɪŋkəld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .

but	a	pair	of	shrewd	old	eyes	twinkled	from	under	his	bushy	eyebrows	.
但	一个	一对	的	精明	老的	眼睛	闪烁	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	.

但从他浓密的眉毛下，却闪烁着一双精明老练的眼睛。

" ['mɔːrnɪŋ] , - [ɛnɜ·i] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l]

"	Morning	,	'	Ennery	,	"	he	said	,	addressing	the	chauffeur	with	a	squeaky	little
"	早晨	,	-	恩纳里	,	"	他	说	,	解决	这	司机	和	一个	吱吱作响	小的

[vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ,

voice	in	which	,
嗓音	在	哪个	,

“早上好，恩纳里，”他用尖细的声音对司机说道，

[ðoʊ] ['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [treɪs]

though	after	forty	years	of	residence	in	America	,	there	was	still	a	strong	trace
尽管	后	四十	年	的	住宅	在	美国	,	那里	曾是	仍然	一个	强的	痕迹

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['æksent] ;

of	British	accent	;
的	英国	口音	;

虽然在美国居住了四十年，但仍然带有浓重的英国口音；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [geɪz] ['restɪd] ['kɑːmli] [ɪn] [tɜːrnz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv]

and	then	his	calculating	gaze	rested	calmly	in	turns	upon	the	other	occupants	of
和	然后	他的	计算	目光	休息	平静地	在	转弯	之上	这	其他	居住者	的

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

然后，他那审视的目光依次平静地落在机器上的其他乘客身上。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Gifford	,	"	returned	the	chauffeur	.
"	好的	早晨	,	先生	.	吉福德	,	"	返回	这	司机	.

“早上好，吉福德先生，”司机回答道。

" [faɪn] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Fine	day	,	isn't	it	?	"
"	美好的	天	,	不是	它	?	"

“今天天气真好，不是吗？”

" [gʊd] [kɔːrn] - - - ['weðər] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [frʌm; frəm]

"	Good	corn	-	ripenin	'	weather	,	"	agreed	the	old	man	,	squinting	at	the	sky	from
"	好的	玉米	-	-	-	天气	,	"	同意	这	老的	男人	,	眯眼	在	这	天空	从

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] ,

force	of	habit	,
力量	的	习惯	,

“正是玉米成熟的好天气，”老人习惯性地眯起眼睛望着天空，赞同道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['θretnɪŋ] [klaʊd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['vɪzəb(ə)l]

and	then	,	being	satisfied	that	there	was	no	threatening	cloud	in	all	the	visible
和	然后	,	存在	使满意	那	那里	曾是	不	威胁	云	在	全部	这	可见的

[bluː] [ɪk'spæns] ,

blue	expanse	,
蓝色的	广阔	,

然后，在确认所有可见的蓝色天空中没有任何威胁性的云层之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər]

he	returned	to	a	calm	consideration	of	the	strangers	,	waiting	patiently	for
他	返回	到	一个	冷静的	考虑	的	这	陌生人	,	等待	耐心	为了

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] .

Mr	.	Turner	to	introduce	himself	.
先生	.	车工	到	介绍	他自己	.

他平静地打量着这些陌生人，耐心地等待特纳先生自我介绍。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

"	I	understand	,	Mr	.	Gifford	,	that	you	are	open	to	an	offer	for	your
"	我	理解	,	先生	.	吉福德	,	那	你	是	打开	到	一个	提供	为了	你的

['wɔːlnʌt] [triːz] ,

walnut	trees	,
核桃	树木	,

“吉福德先生，我了解到您愿意接受出售您的核桃树的报价。”

" [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	began	Mr	.	Turner	,	looking	at	his	watch	.
"	开始	先生	.	车工	,	寻找	在	他的	手表	.

特纳先生看了看手表，说道。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kɔːʃəsli] .
" Well , I might be , " admitted the old man cautiously .
" 出色地 , 我 可能 是 , " 承认 这 老的 男人 谨慎地 .

“嗯，也许是吧。”老人谨慎地承认道。

" [aɪ] [siː] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] ; " [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [wɜːr; wər] [raɪt] .
" I see , " returned Sam ; " that is , you might be interested if the price were right .
" 我 看 , " 返回 山姆 ; " 那 是 , 你 可能 是 感兴趣的 如果 这 价格 是 正确的 .

“我明白了，”萨姆回答说，“也就是说，如果价格合适，你可能会感兴趣。”

[lets] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] .
Let's get right down to brass tacks .
我们来吧 得到 正确的 向下 到 黄铜 图钉 .

让我们直奔主题。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
How much do you want ? "
如何 很多 做 你 想 ? "

你想要多少?

" ['stændɪn] - [ɔːr] [kʌt] ? "
" Standin ' or cut ? "
" 替身 - 或者 切 ? "

“站着还是蹲着？”

" [wel] , [seɪ] ['stændɪŋ] ? "
" Well , say standing ? "
" 出色地 , 说 常设 ? "

“嗯，比如说站着？”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] ?
" How much do you offer ?
" 如何 很多 做 你 提供 ?

你们出价多少?

" [mɪs] ['stiːvnz] - [geɪz] [rəʊvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [griːk] [hæd; həd] [met] [griːk] .
" Miss Stevens ' gaze roved from the one to the other and found enjoyment in the fact that here Greek had met Greek .
" 错过 史蒂文斯 - 目光 漫游 从 这 一 到 这 其他 和 成立 享受 在 这 事实 那 这里 希腊语 有 遇见 希腊语 .

“史蒂文斯小姐的目光在两人之间游移，她很高兴看到希腊人在这里遇到了希腊人。

['sæmz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Sam's reply was prompt and to the point .
山姆的 回复 曾是 迅速的 和 到 这 观点 .

山姆的回复迅速而切中要点。

[hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] [praɪs] .
He named a price .
他 命名 一个 价格 .

他开出了价格。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɪnstəntli] .
" No , " said the old man instantly .
" 不 , " 说 这 老的 男人 即刻 .

“不，”老人立刻说道。

" [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I	been	a	-	holdin	'	out	for	five	dollars	a	thousand	more	than	that	.
"	我	到过	一个	-	持有	-	出去	为了	五	美元	一个	千	更多的	比	那	.

“我一直想要比那多出五美元的1000美元。”

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] .

"	Things	were	progressing	.
"	事物	是	进展	.

事情进展顺利。

[ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] ['hæglɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

A	basis	for	haggling	had	been	established	.
一个	基础	为了	讨价还价	有	到过	已确立的	.

讨价还价的基础已经建立。

[sæm] ['tɜːrnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

Sam	Turner	,	however	,	had	the	advantage	.
山姆	车工	,	然而	,	有	这	优势	.

然而，萨姆·特纳却占据了优势。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [æd'væns] [ɪn] ['wɔːlnʌt] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

He	knew	the	sharp	advance	in	walnut	announced	that	morning	.
他	知道	这	锋利的	进步	在	核桃	宣布	那	早晨	.

他知道那天早上宣布的核桃价格大幅上涨的消息。

[oʊld] [mæn] ['^ifəd,'dʒifəd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʊrəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] [brɔːt]

Old	man	Gifford	would	not	be	aware	of	it	until	the	rural	free	delivery	brought
老的	男人	吉福德	会	不是	是	意识到的	的	它	直到	这	乡村的	自由的	送货	带来

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

his	evening	paper	,
他的	晚上	纸	,

吉福德老先生要等到乡村免费送报员送来晚报时才会知道这件事。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

of	the	night	before	,	some	time	that	afternoon	.
的	这	夜晚	前	,	一些	时间	那	下午	.

前一天晚上，当天下午的某个时间。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [æd'væns] ,

In	view	of	the	recent	advance	,
在	看法	的	这	最近的	进步	,

鉴于最近的进展，

['iːv(ə)n] [æt; ət] ['mɪstər] . ['gɪfɚdz] [praɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .

even	at	Mr	.	Gifford's	price	there	was	a	handsome	profit	in	the	transaction	.
甚至	在	先生	.	吉福德	价格	那里	曾是	一个	英俊的	利润	在	这	交易	.

即使按照吉福德先生的价格，这笔交易也能带来丰厚的利润。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [reɪt] [ʌn'tɪl] [raɪt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt]

"	The	reason	you've	had	to	hold	out	for	your	rate	until	right	now	was	that
"	这	原因	你已经	有	到	抓住	出去	为了	你的	速度	直到	正确的	现在	曾是	那

['noʊbɑːdi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

nobody	would	pay	it	,
无人	会	支付	它	,

“你之所以一直坚持这个价格，是因为之前没人愿意付这个价钱。”

" [sed] [sæm] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	said	Sam	confidently	.
"	说	山姆	自信地	.

“萨姆自信地说。”

" [naʊ] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [spɑːt] [kæʃ] .
" Now I'm here to talk spot cash .
" 现在 我是 这里 到 讲话 点 现金 .

“现在我来谈谈现货现金交易。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] ,
I'll give you , say , a thousand dollars down ,
患病的 给 你 , 说 , 一个 千 美元 向下 ,

比如说，我可以先给你一千美元的定金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['meʒərmənt] [æz; əz][ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn]
and the balance immediately upon measurement as the logs are loaded upon
和 这 平衡 立即地 之上 测量 作为 这 日志 是 已加载 之上
[ðə; ði][kɑːrz] .
the cars .
这 汽车 .

在将原木装上车厢后，立即进行测量并平衡余量。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə'pruːv(ə)l] .
" The old man nodded in approval .
" 这 老的 男人 点头 在 赞同 .

老人点头表示赞同。

" [ðə; ði][tɜːrmz][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The terms is all right , " he said .
" 这 条款 是 全部 正确的 , " 他 说 .

“条款没问题，”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ef] . [oʊ] . [biː] . - ? "
" How much will you take F . O . B . Restview ? "
" 如何 很多 将要 你 拿 F . 哦 . B . - ? "

“FOB Restview 的价格是多少？”

" [wel] , ['kʌtɪn] - [ænd; ənd] [trɪmɪn] - [ænd; ənd] ['hɔːlɪn] - [eint] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
" Well , cuttin ' and trimmin ' and haulin ' ain't much in my line , " returned the
" 出色地 , 切丁 - 和 特里明 - 和 运输 - 不是 很多 在 我的 线 , " 返回 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

“唉，砍伐、修剪和搬运这些东西可不是我的强项，”老人回答道。

[ə'gen] ['kɔːʃəs] ; " [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
again cautious ; " but after all ,
再次 谨慎 ; " 但 后 全部 ,

再次谨慎；“但毕竟，

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi] [les] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːpərti] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I reckon that there'd be less damage to my property if I looked after it myself .
我 估计 那 那里 是 较少的 损害 到 我的 财产 如果 我 看起来 后 它 我 .

我认为如果我自己照看房子，房屋受损的程度会更小。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːfɪt][fɔːr; fər]['hændlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
Of course , I'd have to have a profit for handlin ' it .
的 课程 , ID 有 到 有 一个 利润 为了 汉德林 - 它 .

当然，我得从中获利才行。

[aɪ'd] [fiːl] [laɪk] ['hoʊldɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — " [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'gen]
I'd feel like holdin ' out for — for — " and after some hesitation he again
ID 感觉 喜欢 持有 - 出去 为了 — 为了 — " 和 后 一些 犹豫 他 再次
[neɪmd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .
named a figure .
命名 一个 数字 .

我感觉自己会坚持——坚持——”犹豫片刻后，他又说出了一个数字。

" [juːv] [meɪd] [ðæt] [seɪm] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] , " [tʃɑːrdʒd] [sæm] ['ʃruːdli] , " [ænd; ənd]
" You've made that same proposition to others , " charged Sam shrewdly , " and
" 你已经 制成 那 相同的 主张 到 其他的 , " 带电 山姆 精明地 , " 和
[juː; jʊ] ['kudnt] [get][ðə; ði][praɪs] .
you couldn't get the price .
你 不能 得到 这 价格 .

“你对其他人也提过同样的条件，”萨姆精明地指责道，“但你没能拿到那个价格。”

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːfər] .
" Upon the heels of this he made his own offer .
" 之上 这 高跟鞋 的 这 他 制成 他的 自己的 提供 .

“紧接着，他提出了自己的提议。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn]
The old man shook his head and turned as if to start back to the corn
这 老的 男人 摇晃 他的 头 和 转向 作为 如果 到 开始 后退 到 这 玉米
[fiːld] .
field .
场地 .

老人摇了摇头，转身好像要往玉米地走去。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][get] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , I can get better than that , " he declared , shaking his head .
" 不 , 我 能 得到 更好的 比 那 , " 他 声明 , 摇晃 他的 头 .

“不，我还能做得更好，”他摇着头说道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] ['tɜːrki] , " [prəu'testid][sæm] [kəm'pelɪŋli] .
" Come back here and let's talk turkey , " protested Sam compellingly .
" 来 后退 这里 和 我们来吧 讲话 火鸡 , " 抗议 山姆 令人信服地 .

“回来咱们好好谈谈，”萨姆有力地抗议道。

" [juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [praɪs] [juːl] [teɪk] , [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz][æt; ət]
" You name the very lowest price you'll take , delivered on board the cars at
" 你 姓名 这 非常 最低 价格 你会 拿 , 发表 在 木板 这 汽车 在
- .
Restview .
- .

“您说出您能接受的最低价格，送货上门，地点在Restview。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [riːtʃt] [daʊn] , [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
" The old man reached down , pulled up a blade of grass , chewed it carefully ,
" 这 老的 男人 达到 向下 , 拉 向上 一个 刀刃 的 草 , 咀嚼 它 小心 ,
[spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
spit it out ,
吐 它 出去 ,

老人弯下腰，拔起一根草，仔细咀嚼了一会儿，然后吐了出来。

[ænd; ənd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['veri] , ['veri] ['loʊɪst] [praɪs] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wɒts] [ðə; ði][moʊst] [juːl]
and named his very , very lowest price ; then he added : " What's the most you'll
和 命名 他的 非常 , 非常 最低 价格 ; 然后 他 额外 : " 是什么 这 最多 你会
[gɪv] ?
give ?
给 ?

他报出了自己的最低价；然后他又补充道：“你最多能出多少钱？”

" [mɪs] ['stiːvnz] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn'tentli] .
" Miss Stevens leaned forward intently .
" 错过 史蒂文斯 倾斜 向前 专注地 .

史蒂文斯小姐全神贯注地向前倾身。

[sæm] ['veri] ['prɑ:mptli] [neɪmd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['loʊər] .

Sam	very	promptly	named	a	figure	five	dollars	lower	.
山姆	非常	及时	命名	一个	数字	五	美元	降低	.

山姆很快给出了一个比这低5美元的数字。

" [aɪl] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	I'll	split	the	difference	with	you	,	"	offered	the	old	man	.
"	患病的	分裂	这	不同之处	和	你	,	"	提供	这	老的	男人	.

“我跟你各付一半吧。”老人提议道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ! " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɹɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tenɪs]

"	It's	a	bargain	!	"	said	Sam	,	and	reaching	into	the	inside	pocket	of	his	tennis
"	它是	一个	便宜货	!	"	说	山姆	,	和	到达	进入	这	里面	口袋	的	他的	网球

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

“真是太划算了！”萨姆说着，把手伸进网球外套的内袋里。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] [kwɪr] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['gɑ:rmənt] — [ə; eɪ] [smɔ:l]

he	brought	out	some	queer	furniture	for	that	sort	of	garment	—	a	small
他	带来	出去	一些	酷儿	家具	为了	那	种类	的	服装	—	一个	小的

['faʊnt(ə)n] [pen] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] [kɑ:rd] - [keɪs] ,

fountain	pen	and	an	extremely	small	card	-	case	,
喷泉	笔	和	一个	极其	小的	卡片	-	案件	,

他拿出了一些与这种服装不太相配的奇特家具——一支小钢笔和一个极小的卡片盒。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:r] ['foʊldɪd] [blæŋk] [tʃeks] .

from	the	latter	of	which	he	drew	four	folded	blank	checks	.
从	这	后者	的	哪个	他	画	四	折叠	空白的	检查	.

他从后者中取出了四张折叠的空白支票。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ-:z, 'ʃoʊfɜ-z] [ɪ'næmld] [kæp] , ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

He	reached	over	and	borrowed	the	chauffeur's	enameled	cap	,	dusted	it	carefully	with	his	handkerchief	,
他	达到	超过	和	借来的	这	司机的	珐琅	帽	,	掸去灰尘	它	小心	和	他的	手帕	,

他伸手借过司机的珐琅帽，用手帕仔细地掸了掸灰尘。

[leɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] [pɔɪzd] .

laid	a	check	upon	it	and	held	his	fountain	pen	poised	.
铺设	一个	查看	之上	它	和	握住	他的	喷泉	笔	准备	.

他把支票放在桌上，举起钢笔。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [i'niʃəls] , [pli:z] , ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] ? "

"	What	are	your	initials	,	please	,	Mr	.	Gifford	?	"
"	什么	是	你的	首字母	,	请	,	先生	.	吉福德	?	"

吉福德先生，请问您的姓名首字母是什么?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['heɪstɪli] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	the	old	man	hastily	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	这	老的	男人	草草	.

“等一下，”老人急忙说道。

" [dəunt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [tʃek] [dʒʌst] [jet] .

"	Don't	make	out	that	check	just	yet	.
"	不	制作	出去	那	查看	只是	然而	.

“先别急着开支票。”

[aɪ] [dəunt] [du:] ['eni] ['bɪznəs] [ɔ:r] [saɪn] ['eni] ['kɑ:ntrækts] [tɪl] [aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] - . "

I	don't	do	any	business	or	sign	any	contracts	till	I	talk	with	Hepseba	.	"
我	不	做	任何	商业	或者	符号	任何	合同	直到	我	讲话	和	-	.	"

在和赫普塞巴谈过之前，我不会进行任何商业交易或签署任何合同。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[klaɪm] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['henri] [ðer; ðər] , " [də'rektɪd] [sæm] , ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [neɪm] .
Climb right in with Henry there , " directed Sam , seizing upon the chauffeur's name .
爬 正确的 在 和 亨利 那里 , " 指导 山姆 , 抓住 之上 这 司机的 姓名 .

“跟亨利一起上去，”萨姆抓住司机的名字，指示道。

" [wiːl] [draɪv] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "
" We'll drive straight up to see her . "
" 出色地 驾驶 直的 向上 到 看 她 . "

“我们会直接开车去看她。”

" [aɪl] [wɔːk] , " ['fɜːrmli] [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] .
" I'll walk , " firmly declared Mr . Gifford .
" 患病的 走 , " 牢牢 声明 先生 . 吉福德 .

“我走着去，”吉福德先生坚定地说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [roʊd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪm] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
" I never have rode in one of them things , and I'm too old to begin . "
" 我 绝不 有 骑 在 一 的 他们 事物 , 和 我是 也 老的 到 开始 . "

“我从来没坐过那种东西，而且我年纪也大了，不适合开始了。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [sæm] ['tʃɪrfəli] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" Very well , " said Sam cheerfully , jumping out of the machine with great
" 非常 出色地 , " 说 山姆 愉快地 , 跳 出去 的 这 机器 和 伟大的
['prɑːmptnəs] .
promptness .
迅速 .

“很好，”萨姆兴高采烈地说着，迅速地从机器里跳了出来。

" [aɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'll walk with you .
" 患病的 走 和 你 .

我会陪你走。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['henri] ,
Back to the house , Henry ,
后退 到 这 房子 , 亨利 ,

亨利，回屋去吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] ,
" and he started anxiously to trudge up the road with Mr . Gifford ,
" 和 他 开始 焦虑地 到 跋涉 向上 这 路 和 先生 . 吉福德 ,

于是他焦急地和吉福德先生一起沿着路艰难地走去。

['liːvɪŋ] ['henri] [tuː; tə] [mə'nuːvər] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] .
leaving Henry to manoeuver painfully in the narrow space .
离开 亨利 到 机动 痛苦地 在 这 狭窄的 空间 .

亨利只能艰难地在狭窄的空间里挪动。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [bæk] .
After a few steps , however , a sudden thought made him turn back .
后 一个 很少 步骤 , 然而 , 一个 突然 想法 制成 他 转动 后退 .

然而，走了几步之后，一个突如其来的念头让他转身返回。

" ['meɪbi] [juːd] ['ræðər] [wɔːk] [ʌp] , [tuː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] .
" Maybe you'd rather walk up , too , " he suggested to Miss Stevens .
" 或许 你会 相当 走 向上 , 也 , " 他 建议 到 错过 史蒂文斯 .

“或许你也更愿意走上去，”他对史蒂文斯小姐建议道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

"	No	,	I	think	I'll	ride	,	"	she	said	coldly	.
"	不	,	我	思考	患病的	骑	,	"	她	说	冷冷地	.

“不，我想我还是骑马吧。”她冷冷地说。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ɪk'stri:m] [heɪst] .

He	opened	the	door	in	extreme	haste	.
他	打开	这	门	在	极端	匆忙	.

他急忙打开了门。

" [du:] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [wɔ:k] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Do	come	on	and	walk	,	"	he	pleaded	.
"	做	来	在	和	走	,	"	他	恳求	.

“快来走吧，”他恳求道。

" [dəunt][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dʒʌst][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk]

"	Don't	hold	it	against	me	because	I	just	don't	seem	to	be	able	to	think
"	不	抓住	它	反对	我	因为	我	只是	不	似乎	到	是	有能力的	到	思考

[ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

of	more	than	one	thing	at	a	time	;
的	更多的	比	一	事物	在	一个	时间	;

“请不要怪我，因为我似乎一次只能想一件事；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [di:l] [ðæt] — ['ri:əli] ,

but	I	was	so	wrapped	up	in	this	deal	that	—	Really	,
但	我	曾是	所以	包装	向上	在	这	交易	那	—	真的	,

但我当时完全沉浸在这笔交易中——真的，

" [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɑ:rgən] [hɪr] ,

"	and	he	sank	his	voice	confidentially	,	"	I	have	a	tremendous	bargain	here	,
"	和	他	沉没	他的	嗓音	保密	,	"	我	有	一个	巨大的	便宜货	这里	,

他压低声音，自信地说：“我这里有个非常划算的交易。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [klentʃt] .

and	I'll	be	nervous	about	it	until	I	have	it	clenched	.
和	患病的	是	紧张的	关于	它	直到	我	有	它	紧握	.

直到我把它握紧之前，我都会为此感到紧张。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] [hoʊm] .

I'll	tell	you	why	as	we	go	home	.
患病的	告诉	你	为什么	作为	我们	去	家	.

回家的时候我会告诉你原因。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

"	He	held	out	his	hand	as	a	matter	of	course	to	help	her	down	.
"	他	握住	出去	他的	手	作为	一个	事情	的	课程	到	帮助	她	向下	.

他很自然地伸出手去扶她下来。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [klɪr] , [ðə; ði]['aɪərɪsiz][wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [blu:] ,

The	white	of	his	eyes	was	remarkably	clear	,	the	irises	were	remarkably	blue	,
这	白色的	的	他的	眼睛	曾是	非常	清除	,	这	鸢尾花	是	非常	蓝色的	,

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [di:p] .

the	pupils	remarkably	deep	.
这	学生	非常	深的	.

他的眼白异常清澈，虹膜异常湛蓝，瞳孔异常深邃。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] .

Suddenly	her	face	cleared	and	she	laughed	.
突然	她	脸	已清除	和	她	笑了	.

她脸上的笑容突然消失了，她笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['snɪpi] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	was	silly	of	me	to	be	snippy	,	wasn't	it	?
"	它	曾是	愚蠢的	的	我	到	是	尖酸刻薄	,	不是	它	?

我刚才那么尖酸刻薄真是太傻了，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stept] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	she	confessed	,	as	she	took	his	hand	and	stepped	lightly	to	the	ground	.
"	她	坦白	,	作为	她	采取	他的	手	和	步	轻轻	到	这	地面	.

“她坦白道，同时握住他的手，轻轻地走到地上。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [nuː] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

It	had	just	recurred	to	her	that	when	he	knew	Princeman	was	walking
它	有	只是	复发	到	她	那	什么时候	他	知道	-	曾是	步行

['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

over	to	see	her	he	had	said	nothing	,
超过	到	看	她	他	有	说	没有什么	,

她突然想起，当他知道普林斯曼正朝她走过来时，他却什么也没说。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

but	had	engaged	an	automobile	.
但	有	已订婚的	一个	汽车	.

但他当时正驾驶着一辆汽车。

[oʊld][mæn]['^ifəd,'dʒifəd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Old	man	Gifford	had	nothing	much	to	say	when	they	caught	up	with	him	.
老的	男人	吉福德	有	没有什么	很多	到	说	什么时候	他们	捕捉	向上	和	他	.

当人们找到吉福德老先生时，他没说太多话。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fʊl]

Mr	.	Turner	tried	him	with	remarks	about	the	weather	,	and	received	full
先生	.	车工	尝试	他	和	评论	关于	这	天气	,	和	已收到	满的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

特纳先生就天气问题试探性地问了他几句，并得到了全部信息。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['pɜːrtʃəs] ,

but	when	he	attempted	to	discuss	the	details	of	the	walnut	purchase	,
但	什么时候	他	尝试过	到	讨论	这	细节	的	这	核桃	购买	,

但当他试图讨论购买核桃的细节时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [mɪr] [grʌnts] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] ['faɪnəli] [ðɪs] :

he	received	but	mere	grunts	in	reply	,	except	finally	this	:
他	已收到	但	仅仅	咕哝声	在	回复	,	除了	最后	这	:

他得到的只有一阵低沉的咕哝声作为回应，最后只有一句:

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , [jʌŋ] [mæn] .

"	There's	no	use	,	young	man	.
"	有	不	使用	,	年轻的	男人	.

“没用的，年轻人。”

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [triːz] [tɪl] [aɪ] [get] - [ə'pɪnjən] .

I	won't	talk	about	them	trees	till	I	get	Hepseba's	opinion	.
我	惯于	讲话	关于	他们	树木	直到	我	得到	-	观点	.

在得到赫普塞巴的意见之前，我不会谈论那些树。

" [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - ['wɔdld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːp] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][oʊld][mæn]

"	At	the	house	Hepseba	waddled	out	on	the	little	stoop	in	response	to	old	man
"	在	这	房子	-	摇摇摆摆	出去	在	这	小的	哈腰	在	回复	到	老的	男人

['gɪfɝdz] [kɔːl] ,

Gifford's	call	,
吉福德	称呼	,

“听到吉福德老先生的呼唤，赫普塞巴摇摇摆摆地走上房子的小台阶，站在门廊上。”

[ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ['stoʊnɪli] [θruː] [hɜːr; hər] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [slɪts] [ʌv; əv] [aɪz] .

and	stood	regarding	the	strangers	stonily	through	her	narrow	little	slits	of	eyes	.
和	站立	关于	这	陌生人	冷漠地	通过	她	狭窄的	小的	缝隙	的	眼睛	.

她透过狭长的眼睛，面无表情地看着这些陌生人。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , - , " [sed] [oʊld][mæn]['^ifəd,'dʒifəd] , " ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['wɔːlnʌt] [triːz] .

"	This	gentleman	,	Hepseba	,	"	said	old	man	Gifford	,	"	wants	to	buy	my	walnut	trees	.
"	这	绅士	,	-	,	"	说	老的	男人	吉福德	,	"	想要	到	买	我的	核桃	树木	.

“这位先生，赫普塞巴，”老吉福德说，“想买我的核桃树。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	do	you	think	of	him	?
什么	做	你	思考	的	他	?

你觉得他怎么样?

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] ,

"	In	response	to	that	leading	question	,
"	在	回复	到	那	领导	问题	,

“针对这个诱导性问题，

- ['stʌdid] [sæm] ['tɜːrnər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['skruːtəni] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌn] ['slaɪtli] ['rednz] .

Hepseba	studied	Sam	Turner	from	head	to	foot	with	the	sort	of	scrutiny	under	which	one	slightly	reddens	.
-	研究	山姆	车工	从	头	到	脚	和	这	种类	的	审查	在下面	哪个	一	轻微地	变红	.

赫普塞巴从头到脚打量着萨姆·特纳，那种审视的目光让人不禁脸红。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : - ['stʌdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]]

[	Illustration	:	Hepseba	studied	him	from	head	to	foot	]
[	插图	:	-	研究	他	从	头	到	脚	]

【插图：赫普塞巴从头到脚打量了他】

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " ['faɪnəli] [ə'naʊnst] - , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] ['femənɪn] [vɔɪs] .

"	I	like	him	,	"	finally	announced	Hepseba	,	in	a	surprisingly	liquid	and	feminine	voice	.
"	我	喜欢	他	,	"	最后	宣布	-	,	在	一个	出奇	液体	和	女性	嗓音	.

“我喜欢他，”赫普塞巴终于用一种出人意料地柔美动听的女性嗓音宣布道。

" [aɪ] [laɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	I	like	both	of	them	,
"	我	喜欢	两个都	的	他们	,

我两个都喜欢，

" [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] .

"	an	unexpected	turn	which	brought	a	flush	to	the	face	of	Miss	Stevens	.
"	一个	意外	转动	哪个	带来	一个	冲洗	到	这	脸	的	错过	史蒂文斯	.

意想不到的转折让史蒂文斯小姐脸颊泛红。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [oʊld][mæn]['^ifəd,'dʒifəd] ['brɪskli] .

"	All	right	,	young	man	,	"	said	old	man	Gifford	briskly	.
"	全部	正确的	,	年轻的	男人	,	"	说	老的	男人	吉福德	轻快地	.

“好的，年轻人，”老吉福德干脆利落地说道。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd] [aɪl]
" Now , then , you come in the front room and write your contract , and I'll
" 现在 , 然后 , 你 来 在 这 正面 房间 和 写 你的 合同 , 和 患病的
[teɪk] [jʊr; jər] [tʃek] .
take your check .
拿 你的 查看 .

“那么，你到前厅来，把合同写下来，我来收你的支票。”

" [ɔːl] [ə'lækrəti] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌkɔːrdʒi'æləti] [naʊ] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwɪr] - [oʊld] [frʌnt]
" All alacrity and open cordiality now , he led the way into the queer - old front
" 全部 敏捷 和 打开 亲切 现在 , 他 引领 这 方式 进入 这 酷儿 - 老的 正面
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他兴高采烈、热情友好地领着我们走进那间古怪的老房子前厅。

['mʌsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['meni] [dɪm]['sʌndiz; -deiz] .
musty with the solemnity of many dim Sundays .
发霉的 和 这 严肃 的 许多 暗淡 星期日 .

空气中弥漫着许多阴沉星期天的庄严气息。

" [dʒʌst] [set] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['iːzi] [tʃer] , ['mɪsɪz] . — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ?
" Just set down here in this easy chair , Mrs . — What did you say your name is ?
" 只是 放 向下 这里 在 这 简单的 椅子 , 太太 . — 什么 做过 你 说 你的 姓名 是 ?

“请坐在这张扶手椅上，夫人——您刚才说您叫什么名字？”

" ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] [in'kwaiəd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sæm] .
" Mr . Gifford inquired , turning to Sam .
" 先生 . 吉福德 询问 , 转弯 到 山姆 .

吉福德先生转向萨姆问道。

" ['tɜːrnər] ; [sæm][dʒeɪ] . ['tɜːrnər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['grɪnɪŋ] .
" Turner ; Sam J . Turner , " returned that gentleman , grinning .
" 车工 ; 山姆 J . 车工 , " 返回 那 绅士 , 咧嘴笑 .

“特纳；萨姆·J·特纳，”那位先生笑着回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['stiːvnz] . "
" But this is Miss Stevens . "
" 但 这 是 错过 史蒂文斯 . "

“但这位可是史蒂文斯小姐啊。”

" [noʊ] [ə'fens] [ment] [ɔːr]['teɪkən] , [aɪ] [hoʊp] , " ['heɪstɪli] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi]
" No offense meant or taken , I hope , " hastily said the old man by way of apology
" 不 罪行 意思是 或者 已采取 , 我 希望 , " 草草 说 这 老的 男人 经过 方式 的 道歉
;
;
;

“希望您没有冒犯我，也没有被冒犯，”老人连忙道歉道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]
" but I do say that Mr . Turner would be lucky if he had such a pretty
" 但 我 做 说 那 先生 . 车工 会 是 幸运的 如果 他 有 这样的 一个 漂亮的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

“但我确实认为，如果特纳先生能娶到这么漂亮的妻子，那他真是太幸运了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] ,
" You have both good taste and good judgment , Mr . Gifford ,
" 你 有 两个都 好的 品尝 和 好的 判断 , 先生 . 吉福德 ,

吉福德先生，您既有良好的品味，又有良好的判断力。

" ['kɑːmɛntəd] [sæm][æz; əz] ['erəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

"	commented	Sam	as	airily	as	he	could	;
"	评论	山姆	作为	轻盈地	作为	他	可以	;

“萨姆尽可能轻松地评论道；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [mɪs] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] , [soʊ]['oʊpənli][ænd; ənd][soʊ]

then	he	looked	across	at	Miss	Stevens	and	laughed	aloud	,	so	openly	and	so
然后	他	看起来	穿过	在	错过	史蒂文斯	和	笑了	大声	,	所以	公然	和	所以

[ɪn'dʒenjuəsli] [ðæt] ,

ingenuously	that	,
巧妙地	那	,

然后他看向史蒂文斯小姐，放声大笑，笑得如此坦率，如此天真无邪，以至于

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læftər] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

so	far	from	the	laughter	giving	offense	,	it	seemed	,	strangely	enough	,
所以	远的	从	这	笑声	给予	罪行	,	它	似乎	,	奇怪的	足够的	,

奇怪的是，这笑声非但没有冒犯人，反而似乎.....

[tuː; tə] [pʊt] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .

to	put	Miss	Josephine	at	her	ease	,	though	she	still	blushed	furiously	.
到	放	错过	约瑟芬	在	她	舒适	,	尽管	她	仍然	脸红了	愤怒地	.

为了让约瑟芬小姐放松下来，尽管她仍然羞红了脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [læf] [nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [bʌt; bət][fræŋk] , ['bɔɪɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

There	was	nothing	in	that	laugh	nor	in	his	look	but	frank	,	boyish	enjoyment	of
那里	曾是	没有什么	在	那	笑	也不	在	他的	看	但	坦率	,	男孩气	享受	的

[ðə; ði][dʒoʊk] .

the	joke	.
这	开玩笑	.

他的笑声和眼神中，除了坦率、孩子气地享受这个笑话之外，没有别的。

[ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [krɪsp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd][ænd; ənd]

There	ensued	a	crisp	and	decisive	conversation	between	Mr	.	Gifford	and
那里	随后	一个	脆	和	决定性	对话	之间	先生	.	吉福德	和

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntrækt] ,

Mr	.	Turner	about	the	details	of	their	contract	,
先生	.	车工	关于	这	细节	的	他们的	合同	,

随后，吉福德先生和特纳先生就合同细节进行了简洁明了、果断的对话。

[ænd; ənd] - [ɛnɜ-i] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ə'pend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['peɪnfəli] [prɪ'saɪs]

and	'	Ennery	was	presently	called	in	to	append	to	it	his	painfully	precise
和	-	恩纳里	曾是	目前	称为	在	到	附加	到	它	他的	痛苦地	精确的

['sɪgnətʃər] [ɪn]['vɜːrtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,

signature	in	vertical	writing	,
签名	在	垂直的	写作	,

于是，恩纳里被叫来，用竖式字体在上面签上了他那极其精准的签名。

[mɪs] ['stiːvnz] ['ædɪŋ] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [raʊnd] [hænd] .

Miss	Stevens	adding	hers	in	a	pretty	round	hand	.
错过	史蒂文斯	添加	她的	在	一个	漂亮的	圆形的	手	.

史蒂文斯小姐用漂亮的圆笔写下了自己的名字。

[ðen] - , [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['bɑːrgən] , [brɔːt] [ɪn][hɑːt]['æp(ə)l][paɪ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	Hepseba	,	to	bind	the	bargain	,	brought	in	hot	apple	pie	fresh	from	the
然后	-	,	到	绑定	这	便宜货	,	带来	在	热的	苹果	馅饼	新鲜的	从	这

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

为了促成这桩交易，赫普塞巴端来了刚出炉的热苹果派。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['pɑ:rti] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['veri] ['frendli] ,

and	they	became	quite	a	little	family	party	indeed	,	and	very	friendly	,
和	他们	成为	相当	一个	小的	家庭	派对	的确	,	和	非常	友好的	,

他们俨然成了一个小小的家庭聚会，而且非常友好。

- [ɛnɜ-i] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rk] .

'	Ennery	sitting	in	the	parlor	with	them	and	eating	his	pie	with	a	fork	.
-	恩纳里	坐着	在	这	客厅	和	他们	和	吃	他的	馅饼	和	一个	叉	.

恩纳里和他们一起坐在客厅里，用叉子吃着他的馅饼。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] - [θɪŋks] , " [sed] [oʊld] [mæn] ['^ifəd,'dʒifəd] ,

"	I	know	what	Hepseba	thinks	,	"	said	old	man	Gifford	,
"	我	知道	什么	-	思考	,	"	说	老的	男人	吉福德	,

“我知道赫普塞巴在想什么，”老吉福德说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

as	he	held	the	door	of	the	car	open	for	them	.
作为	他	握住	这	门	的	这	车	打开	为了	他们	.

他为他们打开了车门。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [ki:n] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ðə; ði]

"	She	thinks	you're	a	mighty	keen	young	man	that	has	to	be	watched	in	the
"	她	思考	你是	一个	强大的	敏锐的	年轻的	男人	那	有	到	是	观看	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ,

beginning	of	a	bargain	,
开始	的	一个	便宜货	,

“她认为你是个非常精明的年轻人，在交易初期需要密切关注。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:l] [gɪv] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ;

because	you'll	give	as	little	as	you	can	;
因为	你会	给	作为	小的	作为	你	能	;

因为你会尽可能少地付出；

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [-] [meɪd] [ju:; jʊ] [dəunt] [ni:d] ['eni] [mɔ:r] ['wɑtʃɪŋ] .

but	that	after	the	bargain's	made	you	don't	need	any	more	watching	.
但	那	后	这	便宜货	制成	你	不	需要	任何	更多的	观看	.

但交易完成后，你就不需要再监视了。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [maɪ'self] .

But	Lord	love	you	,	I	have	to	be	watched	in	a	bargain	myself	.
但	主	爱	你	,	我	有	到	是	观看	在	一个	便宜货	我	.

但老天保佑，我自己也得被监视着。

[aɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] .

I	take	everything	I	can	.
我	拿	一切	我	能	.

我会尽我所能。

" [æz; əz] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

"	As	he	finished	saying	this	he	was	closing	the	door	of	the	car	,
"	作为	他	完成的	说	这	他	曾是	结束	这	门	的	这	车	,

“说完这番话，他正关上车门。”

[bʌt; bət] - [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [weɪt] ,

but	Hepseba	called	to	them	to	wait	,
但	-	称为	到	他们	到	等待	,

但赫普塞巴叫他们稍等，

[ænd; ənd] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ]

and	came	puffing	out	of	the	house	with	a	little	bundle	wrapped	in	a
和	来了	抽气	出去	的	这	房子	和	一个	小的	捆	包装	在	一个

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

然后他气喘吁吁地从房子里出来，手里拿着一个用报纸包着的小包裹。

" [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

"	I	brought	this	out	for	your	wife	,	"	she	said	to	Mr	.	Turner	,
"	我	带来	这	出去	为了	你的	妻子	,	"	她	说	到	先生	.	车工	,

“我把这个拿出来是给你太太的，”她对特纳先生说。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] .

and	handed	it	to	Miss	Josephine	.
和	递交	它	到	错过	约瑟芬	.

然后把它递给了约瑟芬小姐。

" [its] [sʌm; səm] [dʒə'reɪniəm] [slɪps] .

"	It's	some	geranium	slips	.
"	它是	一些	天竺葵	滑倒	.

这是一些天竺葵插条。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [dʒi'reinjəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔtəms] [hɪr] . "

Everybody	says	I	got	the	very	finest	geraniums	in	the	bottoms	here	.	"
大家	说道	我	得到	这	非常	最好的	天竺葵	在	这	底部	这里	.	"

大家都说我这儿的盆栽天竺葵品质最好。

" ['gʊdnəs] , - , " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [mæn] ['^ifəd,'dʒifəd] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ; " [ðæt] [eint] [hɪz; ɪz]

"	Goodness	,	Hepseba	,	"	exclaimed	old	man	Gifford	,	highly	delighted	;	"	that	ain't	his
"	善良	,	-	,	"	惊呼	老的	男人	吉福德	,	高度	高兴极了	;	"	那	不是	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“天哪，赫普塞巴，”老吉福德高兴地喊道，“那不是他的妻子。”

[ðæts] [mɪs] ['stiːvnz] .

That's	Miss	Stevens	.
那就是	错过	史蒂文斯	.

那是史蒂文斯小姐。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] - [ɪn] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

I	made	the	same	mistake	,	"	and	he	hawhawed	in	keen	enjoyment	.
我	制成	这	相同的	错误	,	"	和	他	-	在	敏锐的	享受	.

“我也犯了同样的错误，”他得意地哈哈大笑。

- [wʌz; wəz] [soʊ] ['evɪdəntli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Hepseba	was	so	evidently	overcome	with	mortification	,	however	,	and	her
-	曾是	所以	显然	克服	和	屈辱	,	然而	,	和	她

[hjuːdʒ] [raʊnd] [feɪs] [tɜːrnd] [soʊ] ['peɪnfəli] [red] ,

huge	round	face	turned	so	painfully	red	,
巨大的	圆形的	脸	转向	所以	痛苦地	红色的	,

然而，赫普塞巴显然羞愧难当，她那张圆圆的大脸涨得通红，十分难看。

[ðæt] [mɪs] ['stiːvnz] [lɔːst] [ɪn'taɪərli] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] .

that	Miss	Stevens	lost	entirely	any	embarrassment	she	might	otherwise	have	felt	.
那	错过	史蒂文斯	丢失的	完全	任何	尴尬	她	可能	否则	有	毛毡	.

史蒂文斯小姐完全消除了原本可能感受到的任何尴尬。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['^ifəd,'dʒifəd] ,

"	It	doesn't	matter	at	all	,	I	assure	you	,	Mrs	.	Gifford	,
"	它	不	事情	在	全部	,	我	保证	你	,	太太	.	吉福德	,

“吉福德夫人，我向您保证，这完全没关系。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [set] - [æt; ət] [iːz] .

"	she	said	with	charming	eagerness	to	set	Hepseba	at	ease	.
"	她	说	和	迷人	渴望	到	放	-	在	舒适	.

“她用一种迷人的热情说道，想让赫普塞巴放松下来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] ,

"	I	am	very	fond	of	geraniums	,
"	我	是	非常	喜爱	的	天竺葵	,

我非常喜欢天竺葵，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][plænt] [ðiːz] [slɪps][ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	shall	plant	these	slips	and	take	good	care	of	them	.
和	我	将	植物	这些	滑倒	和	拿	好的	关心	的	他们	.

我会把这些插条种下，好好照料它们。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	thank	you	very	,	very	much	for	them	.
我	感谢	你	非常	,	非常	很多	为了	他们	.

我非常非常感谢它们。

" [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊld] [ə'weɪ] - [tɜːrnd] [tuː; tə][oʊld][mæn]['^ifəd,'dʒifəd] :

"	As	the	machine	rolled	away	Hepseba	turned	to	old	man	Gifford	:
"	作为	这	机器	滚动	离开	-	转向	到	老的	男人	吉福德	:

“机器开走后，赫普塞巴转向吉福德老人：

" [aɪ] [laɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	I	like	both	of	them	!
"	我	喜欢	两个都	的	他们	!

我两个都喜欢！

" [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [moʊst] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	she	stated	most	decisively	.
"	她	声明	最多	果断地	.

她斩钉截铁地说。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[mɪs] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['fɑːðər] [ə'griːz] [ðæt]

MISS	JOSEPHINE'S	FATHER	AGREES	THAT
错过	约瑟芬的	父亲	同意	那

约瑟芬小姐的父亲同意这一点。

[sæm] ['tɜːrnər] [ɪz] [ɔːl] ['bɪznəs]

SAM	TURNER	IS	ALL	BUSINESS
萨姆	车工	是	全部	商业

山姆·特纳是个生意人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(The Early Bird A Business Man's Love Story)

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [sæm][ɪn][kɑːm] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['hɑːlɪs] [kriːk] [ɪn] ,
" **And** **now** **,** " **announced** **Sam** **in** **calm** **triumph** **as** **they** **neared** **Hollis** **Creek** **Inn** **,**
" 和 现在 , " 宣布 山姆 在 冷静的 胜利 作为 他们 接近 霍利斯 溪 客栈 ,

“现在，”当他们接近霍利斯溪旅馆时，萨姆平静而得意地宣布道。

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] [diːl] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **I'll** **finish** **up** **this** **deal** **right** **away** **.**
" 患病的 结束 向上 这 交易 正确的 离开 .

“我会马上完成这笔交易。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ]['hoʊldɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɜːrðər] [raɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
There **is** **no** **use** **in** **my** **holding** **for** **a** **further** **rise** **at** **this** **time** **,**
那里 是 不 使用 在 我的 保持 为了 一个 更远 上升 在 这 时间 ,

目前来看，我持有的股份已经没有上涨的空间了。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [sel] [ðiːz] [triːz] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] . "
and **I'll** **just** **sell** **these** **trees** **to** **your** **father** **.** **"**
和 患病的 只是 卖 这些 树木 到 你的 父亲 . "

我就把这些树卖给你父亲吧。

" [tuː; tə]['fɑːðər] !
" **To** **father** **!**
" 到 父亲 !

“致父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **she** **gasped** **,** **and** **then** **,**
" 她 倒吸一口气 , 和 然后 ,

她倒吸了一口气，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][help][sæm]
as **it** **dawned** **upon** **her** **that** **she** **had** **been** **out** **all** **morning** **to** **help** **Sam**
作为 它 黎明 之上 她 那 她 有 到过 出去 全部 早晨 到 帮助 山姆
['tɜːrnər] [baɪ] [ʌp] [triːz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] ,
Turner **buy** **up** **trees** **to** **sell** **to** **her** **own** **father** **at** **a** **profit** **,**
车工 买 向上 树木 到 卖 到 她 自己的 父亲 在 一个 利润 ,

她这才意识到，自己一上午都在外面帮山姆·特纳买树，然后卖给自己的父亲赚取利润。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] .
she **burst** **forth** **into** **shrieks** **of** **laughter** **.**
她 爆裂 前进 进入 尖叫 的 笑声 .

她突然爆发出一阵尖叫般的笑声。

" [wɒts] [ðə; ðɪ][dʒoʊk] ?
" **What's** **the** **joke** **?**
" 是什么 这 开玩笑 ?

“笑点是什么？”

" [sæm] [æskt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪmli] , [hiː; hi]
" **Sam** **asked** **,** **regarding** **her** **in** **amazement** **,** **and** **then** **,** **more** **or** **less** **dimly** **,** **he**
" 山姆 问 , 关于 她 在 惊愕 , 和 然后 , 更多的 或者较少的 依稀 , 他
[pər'siːvd] .
perceived **.**
感知 .

“萨姆惊讶地看着她问道，然后，他隐约意识到。”

" [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

"	Still	,	"	he	said	,	relapsing	into	serious	consideration	of	the	affair	,
"	仍然	,	"	他	说	,	复发	进入	严肃的	考虑	的	这	事务	,

“不过，”他说道，似乎又开始认真地思考这件事。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [bai] [ðoʊz] [triːz] [æt; ət][ɔːl] ,

"	your	father	will	be	in	luck	to	buy	those	trees	at	all	,
"	你的	父亲	将要	是	在	运气	到	买	那些	树木	在	全部	,

你父亲能买到那些树就算走运了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːfɪt] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] .

even	at	the	ten	dollars	a	thousand	profit	he'll	have	to	pay	me	.
甚至	在	这	十	美元	一个	千	利润	地狱	有	到	支付	我	.

即使按每千美元利润十美元计算，他也得付给我。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] [ɪn] [ðæt] [groʊv] .

There	is	not	less	than	a	hundred	thousand	feet	of	walnut	in	that	grove	.
那里	是	不是	较少的	比	一个	百	千	脚	的	核桃	在	那	树林	.

那片林子里至少有十万英尺的核桃树。

" ['mɜːrsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [waɪ] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [draɪv] ;

"	Why	,	that	will	make	you	a	thousand	dollars	for	this	morning's	drive	;
"	为什么	,	那	将要	制作	你	一个	千	美元	为了	这	早晨	驾驶	;

“哎呀，你今天早上开车就能赚一千美元了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌæksə'dent(ə)l] ,

and	the	opportunity	was	entirely	accidental	,
和	这	机会	曾是	完全	偶然	,

而这个机会完全是偶然的。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

one	which	would	not	have	occurred	if	you	hadn't	come	over	to	see	me	in	this	machine	.
一	哪个	会	不是	有	发生	如果	你	之前没有	来	超过	到	看	我	在	这	机器	.

如果你没有过来看看我，这件事就不会发生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

I	think	I	ought	to	have	a	commission	.	"
我	思考	我	应该	到	有	一个	委员会	.	"

我认为我应该获得佣金。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] , " [sæm] [ri'tɔːtid] .

"	You	ought	to	be	fined	,	"	Sam	retorted	.
"	你	应该	到	是	罚款	,	"	山姆	反驳	.

“你应该被罚款，”萨姆反驳道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [skerd] [stɪf] [æt; ət][wʌn] [taɪm] . "

"	You	had	me	scared	stiff	at	one	time	.	"
"	你	有	我	害怕的	僵硬的	在	一	时间	.	"

“你曾经把我吓得魂飞魄散。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	How	was	that	?	"	she	demanded	.
"	如何	曾是	那	?	"	她	要求	.

“怎么样？”她问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] ,

"	Why	,	of	course	you	didn't	think	,
"	为什么	,	的	课程	你	没有	思考	,

“你当然不会这么想，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] [groʊv] ,

but	when	you	told	the	boys	that	I	was	going	out	to	buy	a	walnut	grove	,
但	什么时候	你	讲述	这	男孩们	那	我	曾是	去	出去	到	买	一个	核桃	树林	,

但是当你告诉孩子们我要去买一片核桃林时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

they	were	right	on	their	way	to	see	your	father	.
他们	是	正确的	在	他们的	方式	到	看	你的	父亲	.

他们当时正要去见你父亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr]

It	would	have	been	very	natural	for	one	of	them	to	mention	our
它	会	有	到过	非常	自然的	为了	一	的	他们	到	提到	我们的

['erənd] .

errand	.
差事	.

他们之中有人提到我们的来意是很自然的事。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈmiːdiətli] [inˈkwaiəd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwɔːlnʌt] [tuː; tə][biː; bi]

Your	father	might	have	immediately	inquired	where	there	was	walnut	to	be
你的	父亲	可能	有	立即地	询问	在哪里	那里	曾是	核桃	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

你父亲可能会立刻询问哪里能找到核桃。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtelifəund] [tuː; tə][oʊld][mæn][ˈ^ifəd,ˈdʒifəd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . "

and	have	telephoned	to	old	man	Gifford	before	I	could	reach	him	.	"
和	有	电话	到	老的	男人	吉福德	前	我	可以	抵达	他	.	"

我还没来得及联系上吉福德老先生，就已经给他打过电话了。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [ˈwɜːrid] !

"	You	needn't	have	worried	!
"	你	不必	有	担心	!

你完全不必担心！

" [ˈsteɪtɪd] [mɪs] [ˈdʒəuzifiːn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [sæm] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

"	stated	Miss	Josephine	in	a	tone	so	indignant	that	Sam	turned	to	her	in
"	声明	错过	约瑟芬	在	一个	语气	所以	愤怒	那	山姆	转向	到	她	在

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“约瑟芬小姐语气愤愤不平地说，萨姆惊讶地转头看向她。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl][æz; əz] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]

"	My	father	would	not	have	done	anything	so	despicable	as	that	,	I	am
"	我的	父亲	会	不是	有	完毕	任何事物	所以	卑鄙	作为	那	,	我	是

[kwaɪt] [ʃʊr] ! "

quite	sure	!	"
相当	当然	!	"

“我父亲绝不会做出如此卑鄙的事情，我非常肯定！”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

"	He	wouldn't	!	"	exclaimed	Sam	.
"	他	不会	!	"	惊呼	山姆	.

“他不会的！”萨姆惊呼道。

" [aɪl] [bet] [hiː; hi] [wʊd] .

"	I'll	bet	he	would	.
"	患病的	赌注	他	会	.

我敢肯定他会的。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbər] [treɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

how	do	you	suppose	your	father	became	rich	in	the	lumber	trade	if	it	wasn't
如何	做	你	认为	你的	父亲	成为	富有的	在	这	木材	贸易	如果	它	不是

[θruː] ['snæpɪŋ] [ʌp] ['baːginz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] ? "

through	snapping	up	bargains	every	time	he	found	one	?	"
通过	啪啪	向上	特价商品	每一个	时间	他	成立	一	?	"

你觉得你父亲如果不是每次遇到便宜货都毫不犹豫地买下来，他是怎么靠木材生意发家致富的呢?

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'lɜːrt] ['bɪznəs] [mæn]

"	I	have	no	doubt	that	my	father	has	been	and	is	a	very	alert	business	man
"	我	有	不	怀疑	那	我的	父亲	有	到过	和	是	一个	非常	警报	商业	男人

,

,

,

“我毫不怀疑我父亲过去是、现在仍然是一位非常精明的商人。”

" [riˈtɔːtid] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [moʊst] ['aɪsɪli] ;

"	retorted	Miss	Josephine	most	icily	;
"	反驳	错过	约瑟芬	最多	冰冷地	;

“约瑟芬小姐冷冷地反驳道；

" [bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['æktʃuəli] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [trækt]

"	but	after	he	knew	that	you	had	started	out	actually	to	purchase	a	tract
"	但	后	他	知道	那	你	有	开始	出去	实际上	到	购买	一个	通道

[ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

of	lumber	,
的	木材	,

但是，当他得知你实际上打算购买一块木材地时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['praɪər] [kleɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

he	would	certainly	consider	that	you	had	established	a	prior	claim	upon	the
他	会	当然	考虑	那	你	有	已确立的	一个	事先的	宣称	之上	这

['prɑːpərti] . "

property	.	"
财产	.	"

他肯定会认为你对该财产拥有优先权。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪz] [θi'ɔfiləs] ['stiːvnz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Your	father's	name	is	Theophilus	Stevens	,	isn't	it	?	"
"	你的	父亲的	姓名	是	狄奥菲勒斯	史蒂文斯	,	不是	它	?	"

“你父亲的名字是西奥菲勒斯·史蒂文斯，对吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [həmf] ! " [sed] [sæm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]

"	Humph	!	"	said	Sam	,	but	he	did	not	explain	that	exclamation	,	nor	was	he
"	哼	!	"	说	山姆	,	但	他	做过	不是	解释	那	感叹	,	也不	曾是	他

[æskt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

asked	to	explain	.
问	到	解释	.

“哼！”山姆说道，但他没有解释这句感叹词的意思，也没有人要求他解释。

[mɪs] [ˈstiːvnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [ˈbɪznəs]

Miss	Stevens	had	been	deeply	wounded	by	the	assault	upon	her	father's	business
错过	史蒂文斯	有	到过	深	受伤	经过	这	突击	之上	她	父亲的	商业

[məˈrælətiː] ,

morality	,
道德	,

史蒂文斯小姐因父亲的商业道德受到攻击而深受伤害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

and	she	desired	to	hear	no	further	elaboration	of	the	insult	.
和	她	想要的	到	听到	不	更远	详细说明	的	这	侮辱	.

她不想再听到任何关于侮辱的进一步解释。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] , [glæd] [ðɪs] [raɪd] ,

She	was	glad	that	they	were	drawing	up	now	to	the	porch	,	glad	this	ride	,
她	曾是	高兴的	那	他们	是	绘画	向上	现在	到	这	门廊	,	高兴的	这	骑	,

她很高兴他们现在正驶向门廊，很高兴能搭上这趟车。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeniː] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [fitʃər] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkerfəliː] [ˈgæðərd] [ʌp]

with	its	many	disagreeable	features	,	was	over	,	although	she	carefully	gathered	up
和	它是	许多	令人不快的	特征	,	曾是	超过	,	虽然	她	小心	聚集	向上

[hɜːr; hər] [braɪt] - [ˈberɪd] [ˈbræntʃɪz] ,

her	bright	-	berried	branches	,
她	明亮的	-	浆果	分支	,

尽管她小心翼翼地收起了挂满鲜艳浆果的树枝，但它那诸多令人不快的缺点还是消失了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪðərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

which	were	not	half	so	much	withered	as	she	had	expected	them	to	be	,
哪个	是	不是	一半	所以	很多	干枯	作为	她	有	预期的	他们	到	是	,

它们并没有她预想的那么枯萎，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][dʒəˈreɪniəm] [slɪps] [ˈkɔːʃəsliː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] .

and	held	her	geranium	slips	cautiously	as	she	alighted	.
和	握住	她	天竺葵	滑倒	谨慎地	作为	她	下车	.

她小心翼翼地捧着天竺葵花苗下了飞机。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Her	father	came	out	to	the	edge	of	the	porch	to	meet	them	.
她	父亲	来了	出去	到	这	边缘	的	这	门廊	到	见面	他们	.

她的父亲走到门廊边迎接他们。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

He	paid	no	attention	to	his	daughter	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	他的	女儿	.

他对女儿漠不关心。

" [wel] , [sæm] [ˈtɜːrnər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnz] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈgresɪv] [bɪrd] , " [aɪ] [hɪr]

"	Well	,	Sam	Turner	,	"	said	Mr	.	Stevens	,	stroking	his	aggressive	beard	,	"	I	hear
"	出色地	,	山姆	车工	,	"	说	先生	.	史蒂文斯	,	抚摸	他的	挑衅的	胡须	,	"	我	听到

[juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ,

you	got	it	,
你	得到	它	,

“嗯，萨姆·特纳，”史蒂文斯先生一边抚摸着他那浓密的胡须一边说，“我听说你得了。”

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

confound	**you**	**!**
混杂	你	!

让你困惑!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌmbər] ['kɑːntrækt] ? "

What	**do**	**you**	**want**	**for**	**your**	**lumber**	**contract**	**?**	**"**
什么	做	你	想	为了	你的	木材	合同	?	"

你的木材合同想要多少钱?

" [dʒʌst][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [kwoʊ'teɪʃənz] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .

"	**Just**	**the**	**advance**	**of**	**this**	**morning's**	**quotations**	**,**	**"**	**replied**	**Sam**	**.**
"	只是	这	进步	的	这	早晨	引文	,	"	回复	山姆	.

“只是今天早上引述的提前部分,”萨姆回答道。

" - [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Princeman**	**tell**	**you**	**I**	**was**	**after**	**it**	**?**	**"**
"	-	告诉	你	我	曾是	后	它	?	"

“王子告诉你我一直在追捕它?”

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , " [sed] ['stiːvnz] .

"	**No**	**,**	**not**	**at**	**first**	**,**	**"**	**said**	**Stevens**	**.**
"	不	,	不是	在	第一的	,	"	说	史蒂文斯	.

“不，一开始不是这样的,”史蒂文斯说。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'baʊt] [ðæt] [groʊv] [dʒʌst][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm][maɪ]['pɑːrtnər] .

"	**I**	**received**	**a**	**telegram**	**about**	**that**	**grove**	**just**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**from**	**my**	**partner**	**.**
"	我	已收到	一个	电报	关于	那	树林	只是	一个	小时	前	,	从	我的	伙伴	.

“就在一个小时前，我收到了我的伴侣发来的关于那片树林的电报。”

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] ,

Princeman	**was**	**with**	**me**	**when**	**the**	**telegram**	**came**	**,**
-	曾是	和	我	什么时候	这	电报	来了	,

电报送达时，普林斯曼和我在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

and	**he**	**told**	**me**	**then**	**that**	**you**	**had**	**just**	**gone**	**out**	**on**	**the**	**trail**	**.**
和	他	讲述	我	然后	那	你	有	只是	已消失	出去	在	这	踪迹	.

他当时告诉我，你刚刚去徒步旅行了。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][get]['^ifəd,'dʒifəd][baɪ] - [foʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] . "

I	**did**	**my**	**best**	**to**	**get**	**Gifford**	**by**	**'**	**phone**	**before**	**you**	**could**	**reach**	**him**	**.**	**"**
我	做过	我的	最好的	到	得到	吉福德	经过	-	电话	前	你	可以	抵达	他	.	"

我尽力在你联系到吉福德之前就通过电话联系上他了。

" ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] .

"	**Father**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Miss**	**Josephine**	**.**
"	父亲	!	"	惊呼	错过	约瑟芬	.

“父亲！”约瑟芬小姐惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒoʊ] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Jo**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	,	乔	?	"

乔，你怎么了?

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðɪs]

"	**You**	**say**	**you**	**actually**	**tried**	**to**	**—**	**to**	**get**	**in**	**ahead**	**of**	**Mr**	**.**	**Turner**	**in**	**buying**	**this**
"	你	说	你	实际上	尝试	到	—	到	得到	在	前方	的	先生	.	车工	在	购买	这

['lʌmbər] ,

lumber	**,**
木材	,

“你说你其实是想抢在特纳先生前面买下这批木材的，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

knowing	that	he	was	going	down	there	purposely	for	it	?	"
会心	那	他	曾是	去	向下	那里	故意	为了	它	?	"

他明知他是特意去那里的?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Why	,	certainly	,	"	admitted	her	father	.
"	为什么	,	当然	,	"	承认	她	父亲	.

“当然可以，”她父亲承认道。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ? "

"	But	did	you	know	that	I	was	with	Mr	.	Turner	?	"
"	但	做过	你	知道	那	我	曾是	和	先生	.	车工	?	"

“但你知道我和特纳先生在一起吗？”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! "

"	Why	,	certainly	!	"
"	为什么	,	当然	!	"

“当然可以！”

" ['fɑːðər] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gæsp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

"	Father	!	"	was	all	she	could	gasp	,	and	without	deigning	to	say	good	-	by
"	父亲	!	"	曾是	全部	她	可以	喘气	,	和	没有	屈尊	到	说	好的	-	经过

[tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

to	Mr	.	Turner	,
到	先生	.	车工	,

“父亲！”她只能喘息着说出这几个字，甚至懒得向特纳先生道别。

[ɔːr][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd][ɔːr][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]

or	to	thank	him	for	the	ride	or	the	bouquet	of	branches	or	even	the
或者	到	感谢	他	为了	这	骑	或者	这	花束	的	分支	或者	甚至	这

[dʒə'reɪniəm][slɪps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] ,

geranium	slips	which	she	had	received	under	false	pretenses	,
天竺葵	滑倒	哪个	她	有	已收到	在下面	错误的	伪装	,

或者感谢他送她一程，或者感谢他送的花束，甚至是感谢她以欺骗手段得到的天竺葵插条。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt]

she	hurried	away	to	her	room	,	oppressed	with	Heaven	only	knows	what
她	慌忙	离开	到	她	房间	,	受压迫者	和	天堂	仅有的	知道	什么

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

mortification	,
屈辱	,

她匆匆回到房间，心中充满了难以言喻的羞愧。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] !

and	also	with	what	wonder	at	the	ways	of	men	!
和	还	和	什么	想知道	在	这	方式	的	男人	!

而且，我对人类的行为方式也感到无比惊奇！

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

- [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hɑːlɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrli] [her] [wɜːr; wər]

Princeman	and	Billy	Westlake	and	young	Hollis	with	the	curly	hair	were
-	和	比利	西湖	和	年轻的	霍利斯	和	这	卷曲	头发	是

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] ,

impatiently	waiting	for	Miss	Josephine	at	the	tennis	court	,
不耐烦地	等待	为了	错过	约瑟芬	在	这	网球	法庭	,

普林斯曼、比利·韦斯特莱克和卷发的年轻霍利斯在网球场上焦急地等待着约瑟芬小姐。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪntli] [saɪnd] [noʊt] [sent] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

as	they	informed	her	in	a	jointly	signed	note	sent	up	to	her	by	a	boy	,
作为	他们	知情的	她	在	一个	共同	签名	笔记	发送	向上	到	她	经过	一个	男生	,

正如他们在一张由一个男孩送来的联名纸条中告诉她的那样，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	hastily	removing	the	dust	of	the	road	she	ran	down	to	join	them	.
和	草草	移除	这	灰尘	的	这	路	她	跑	向下	到	加入	他们	.

她匆匆拂去路上的尘土，跑下路去和他们会合。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , ['tenɪs] [bæt][ɪn][hænd] , [sæm] ['tɜːrnər] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['lʌmbər]

As	she	went	across	the	lawn	,	tennis	bat	in	hand	,	Sam	Turner	,	discussing	lumber
作为	她	去	穿过	这	草地	,	网球	蝙蝠	在	手	,	山姆	车工	,	讨论	木材

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stiːvnz] ,

with	Mr	.	Stevens	,
和	先生	.	史蒂文斯	,

她手里拿着网球拍穿过草坪时，萨姆·特纳正在和史蒂文斯先生讨论木材的事。

[sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [trɪm] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .

saw	her	and	stopped	talking	abruptly	to	admire	the	trim	,	graceful	figure	.
锯	她	和	停止	说	突然	到	钦佩	这	修剪	,	优美	数字	.

看到她，他立刻停止说话，欣赏她苗条优雅的身材。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [pleɪ] ['tenɪs] [mʌtʃ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Does	your	daughter	play	tennis	much	?	"	he	inquired	.
"	做	你的	女儿	玩	网球	很多	?	"	他	询问	.

“你女儿经常打网球吗？”他问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [ɪk'spændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	A	great	deal	,	"	returned	Mr	.	Stevens	,	expanding	with	pride	.
"	一个	伟大的	交易	,	"	返回	先生	.	史蒂文斯	,	扩展	和	自豪	.

“很多，”史蒂文斯先生自豪地说道。

" [dʒoʊz][ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt] ['pleɪər] .

"	Jo's	a	very	expert	player	.
"	乔的	一个	非常	专家	玩家	.

“乔是一位非常优秀的球员。”

[ʃiːz] ['betər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz] ,

She's	better	at	it	than	any	of	these	girls	,
她是	更好的	在	它	比	任何	的	这些	女孩们	,

她比这些女孩都做得更好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrts] .

and	she	really	doesn't	care	to	play	except	with	experts	.
和	她	真的	不	关心	到	玩	除了	和	专家	.

她真的只愿意和高手一起玩。

- , ['hɑːlɪs] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [hɪr] . "

Princeman	,	Hollis	and	Billy	Westlake	are	easily	the	champions	here	.	"
-	,	霍利斯	和	比利	西湖	是	容易地	这	冠军	这里	.	"

普林斯曼、霍利斯和比利·韦斯特莱克无疑是这里的冠军。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [sæm] ['θɔːtfəli] .

"	I	see	,	"	said	Sam	thoughtfully	.
"	我	看	,	"	说	山姆	深思熟虑	.

“我明白了，”萨姆若有所思地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kræk] ['pleɪər] [jɔːr'self] , " [hɪz; ɪz][hoʊst] [ri'zjuːmd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]['sæmz]
" I suppose you're a crack player yourself , " his host resumed , glancing at Sam's
" 我 认为 你是 一个 裂缝 玩家 你自己 , " 他的 主持人 恢复 , 瞥了一眼 在 山姆的
[bæt] .
bat .
蝙蝠 .

“我想你也是个厉害的球员吧，”他的主人一边说着，一边瞥了一眼萨姆的球棒。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[noʊ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʌb] .
No , worse than a dub .
不 , 更糟 比 一个 配音 .

不，比配音还糟糕。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .
I never had time ; that is , until now .
我 绝不 有 时间 ; 那 是 , 直到 现在 .

我以前一直没时间；直到现在。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [graɪnd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
I'll tell you , though , this being away from the business grind is a great thing .
患病的 告诉 你 , 尽管 , 这 存在 离开 从 这 商业 研磨 是 一个 伟大的 事物 .

不过我得说，远离繁忙的商业生活真是一件好事。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs]
You don't know how I enjoy the fresh air and the being out in the country this
你 不 知道 如何 我 享受 这 新鲜的 空气 和 这 存在 出去 在 这 国家 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

你不知道我有多享受这种在乡下呼吸新鲜空气的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] . "
and the absolute freedom from business cares and worries . "
和 这 绝对 自由 从 商业 关心 和 担忧 . "

以及完全摆脱商业烦恼和忧虑的自由。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['stiːvnz] , [fɔːr; fər][sæm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] .
" But where are you going ? " asked Stevens , for Sam was getting up .
" 但 在哪里 是 你 去 ? " 问 史蒂文斯 , 为了 山姆 曾是 获得 向上 .

“可是你要去哪儿？”史蒂文斯问道，因为萨姆正要起身。

" [juːl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You'll stay to lunch with us , won't you ? "
" 你会 停留 到 午餐 和 我们 , 惯于 你 ? "

“你会留下来和我们一起吃午饭，对吧？”

" [noʊ] , [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" No , thanks , " replied Sam , looking at his watch .
" 不 , 谢谢 , " 回复 山姆 , 寻找 在 他的 手表 .

“不用了，谢谢。”萨姆看了看手表，回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][maɪ][kɪd] ['brʌðər] .
" I expect some word from my kid brother .
" 我 预计 一些 单词 从 我的 孩子 兄弟 .

“我期待着弟弟的消息。”

[aɪ][hæv; həv]['waɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][sʌm; səm]['sæmpəlz][ʌv; əv] [mɑːrʃ] [pʌlp] ,

I	have	wired	him	to	send	some	samples	of	marsh	pulp	,
我	有	有线	他	到	发送	一些	样品	的	沼泽	纸浆	,

我已经发电报让他寄一些沼泽纸浆样品过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [wiːv] [hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	paper	we've	had	made	from	it	.	"
和	这	纸	我们已经	有	制成	从	它	.	"

以及我们用它造的纸。

" [mɑːrʃ] [pʌlp] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] .

"	Marsh	pulp	,	"	repeated	Mr	.	Stevens	.
"	沼泽	纸浆	,	"	重复	先生	.	史蒂文斯	.

“沼泽浆，”史蒂文斯先生重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	That's	a	new	one	on	me	.
"	那就是	一个	新的	一	在	我	.

“这我还是第一次听说。”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? "

What's	it	like	?	"
是什么	它	喜欢	?	"

感觉怎么样?

" ['gretɪst] [stʌnt] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Greatest	stunt	on	earth	,	"	replied	Sam	confidently	.
"	最	特技	在	地球	,	"	回复	山姆	自信地	.

“这是地球上最伟大的特技，”萨姆自信地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [skiːm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌdiːˌfɔːrɪ'steɪʃ(ə)n] ['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] — ['kʌmɪŋ] .

"	It	is	our	scheme	to	meet	the	deforestation	danger	on	the	way	—	coming	.
"	它	是	我们的	方案	到	见面	这	森林砍伐	危险	在	这	方式	—	未来	.

“这是我们应对即将到来的森林砍伐危险的方案。”

" [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

"	Already	he	was	reaching	in	his	pocket	for	paper	and	pencil	,
"	已经	他	曾是	到达	在	他的	口袋	为了	纸	和	铅笔	,

他已经伸手从口袋里掏纸笔了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvnz] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn]

and	sat	down	again	at	the	side	of	Mr	.	Stevens	,	who	immediately	began
和	卫星	向下	再次	在	这	边	的	先生	.	史蒂文斯	,	WHO	立即地	开始

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [bɪrd] .

stroking	his	aggressive	beard	.
抚摸	他的	挑衅的	胡须	.

然后他又在史蒂文斯先生身边坐了下来，史蒂文斯先生随即开始抚摸他那浓密的胡须。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][sæm] ['brɪskli] [gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stiːvnz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

Fifteen	minutes	later	Sam	briskly	got	up	again	and	Mr	.	Stevens	shook	hands	with
十五	分钟	之后	山姆	轻快地	得到	向上	再次	和	先生	.	史蒂文斯	摇晃	双手	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

十五分钟后，萨姆迅速起身，史蒂文斯先生和他握了握手。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	a	great	scheme	,	"	he	said	,
"	那就是	一个	伟大的	方案	,	"	他	说	,

“那真是个好主意，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['æftər]['sæmz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [stroʊd]

and	he	gazed	after	Sam's	broad	shoulders	admiringly	as	that	young	man	strode
和	他	凝视	后	山姆的	广阔	肩膀	钦佩地	作为	那	年轻的	男人	大步走

[daʊn] [ðə; ði] [steps] .

down	the	steps	.
向下	这	步骤	.

他满怀钦佩地望着萨姆宽阔的肩膀，看着那个年轻人大步走下台阶。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [sæm] [pæst] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði][wʌn][gɜːrl][ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [men]

On	his	way	Sam	passed	the	tennis	court	where	the	one	girl	and	three	young	men
在	他的	方式	山姆	通过了	这	网球	法庭	在哪里	这	一	女孩	和	三	年轻的	男人

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dekstrəs] [geɪm] ,

were	engaged	in	a	most	dextrous	game	,
是	已订婚的	在	一个	最多	灵巧的	游戏	,

山姆在路上经过网球场，看到一个女孩和三个年轻男子正在进行一场非常精彩的比赛。

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ʌv; əv]['hɑːlɪs] [kriːk] [ɪn] [hæd; həd] [stɑːpt]

a	game	which	all	the	other	amateurs	of	Hollis	Creek	Inn	had	stopped
一个	游戏	哪个	全部	这	其他	业余爱好者	的	霍利斯	溪	客栈	有	停止

[ðer; ðər] [oʊn] [sets] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

their	own	sets	to	watch	.
他们的	自己的	套	到	手表	.

霍利斯溪旅馆的其他所有业余选手都停下自己的比赛来观看这场比赛。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd]

In	the	pause	of	changing	sides	Miss	Josephine	saw	him	and	waved	her	hand
在	这	暂停	的	变化	侧面	错过	约瑟芬	锯	他	和	挥手	她	手

[ænd; ənd] [wɑːftid] [ə; eɪ] [geɪ] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	wafted	a	gay	word	to	him	.
和	飘散	一个	同性恋	单词	到	他	.

在换边的间隙，约瑟芬小姐看到了他，便挥了挥手，向他挥了挥手，说了句俏皮话。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [laɪð] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] "

A	second	later	she	was	in	the	air	,	a	lithe	,	graceful	figure	,	meeting	a	high	"
一个	第二	之后	她	曾是	在	这	空气	,	一个	轻盈	,	优美	数字	,	会议	一个	高的	"

[sɜːrv] ,

serve	,
服务	,

一秒钟后，她腾空而起，身姿轻盈优雅，接住了一记高球。

" [ænd; ənd][sæm] [wɔːkt] [ɑːn] [kwaɪt] ['θɔːtfəli] .

"	and	Sam	walked	on	quite	thoughtfully	.
"	和	山姆	步行	在	相当	深思熟虑	.

萨姆若有所思地继续往前走去。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

When	he	arrived	at	Meadow	Brook	his	first	care	was	for	his	telegram	.
什么时候	他	到达的	在	草地	溪	他的	第一的	关心	曾是	为了	他的	电报	.

他到达梅多布鲁克后，首先关心的是他的电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði]['sæmpəlz] [wʊd] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	there	,	and	bore	the	assurance	that	the	samples	would	arrive	on	the
它	曾是	那里	,	和	钻孔	这	保证	那	这	样品	会	到达	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

它就在那里，并保证样品将于第二天早上送达。

[hɪz; ɪz][nekst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] .

His	next	step	was	to	hunt	Miss	Westlake	.
他的	下一个	步	曾是	到	打猎	错过	西湖	.

他的下一步是追捕韦斯特莱克小姐。

[ðæt] [plʌmp] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]['fər'gɑːt][hɜːr; hər] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen]

That	plump	young	person	forgot	her	pique	of	the	morning	in	an	instant	when
那	丰满	年轻的	人	忘了	她	激起	的	这	早晨	在	一个	立即的	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðæt] ['smaɪlɪŋ] " [bɪn] - ['lʊkɪŋ] - [fɔːr; fər] - [juː; jʊ] -

he	came	up	to	her	with	that	smiling	"	been	-	looking	-	for	-	you	-
他	来了	向上	到	她	和	那	微笑	"	到过	-	寻找	-	为了	-	你	-

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

当他带着"我到处找你"的笑容走到她面前时，那个胖乎乎的年轻人瞬间忘记了早上的不快。

['maɪti] - [glæd] - [tuː; tə] - [siː] - [juː; jʊ] " [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

mighty	-	glad	-	to	-	see	-	you	"	cordiality	.
强大的	-	高兴的	-	到	-	看	-	你	"	亲切	.

非常高兴见到你"的亲切语气。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['tenɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪ'miːdiətli] .

"	I	want	you	to	teach	me	tennis	,	"	he	said	immediately	.
"	我	想	你	到	教	我	网球	,	"	他	说	立即地	.

"我想让你教我打网球，"他立刻说道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪdəns] ,

"	I'm	afraid	I	can't	teach	you	much	,	"	she	replied	with	becoming	diffidence	,
"	我是	害怕的	我	不能	教	你	很多	,	"	她	回复	和	成为	羞怯	,

"恐怕我教不了你太多东西，"她语气中带着一丝羞怯回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['pleɪər] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ] [best] .

"	because	I'm	not	a	good	enough	player	myself	;	but	I'll	do	my	best	.
"	因为	我是	不是	一个	好的	足够的	玩家	我	;	但	患病的	做	我的	最好的	.

"因为我自己的水平还不够高；但我会尽力而为。"

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][set] [raɪt] ['æftər] ['lʌntʃən] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

We'll	have	a	set	right	after	luncheon	;	shall	we	?	"
出色地	有	一个	放	正确的	后	午餐	;	将	我们	?	"

午饭后我们就开场，好吗?

" [faɪn] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Fine	!	"	said	he	.
"	美好的	!	"	说	他	.

"很好！"他说。

['æftər] ['lʌntʃən] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌθbərt] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ,

After	luncheon	Mr	.	Westlake	and	Mr	.	Cuthbert	waylaid	him	,
后	午餐	先生	.	西湖	和	先生	.	卡斯伯特	伏击	他	,

午餐后，韦斯特莱克先生和卡斯伯特先生伏击了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪks] [hændz] ,

but	he	merely	thrust	his	telegram	into	Mr	.	Westlake's	hands	,
但	他	仅仅	推力	他的	电报	进入	先生	.	西湖的	双手	,

但他只是把电报塞进了韦斯特莱克先生的手里。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪs] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz]

and	hurried	off	to	the	tennis	grounds	with	Miss	Westlake	and	Miss	Hastings
和	慌忙	离开	到	这	网球	理由	和	错过	西湖	和	错过	黑斯廷斯

[ænd; ənd] ['læŋki] [bɑːb] - ,

and	lanky	Bob	Tilloughby	,
和	瘦长的	鲍勃	-	,

然后和韦斯特莱克小姐、黑斯廷斯小姐以及身材瘦长的鲍勃·蒂洛比一起匆匆赶往网球场。

[huː] ['stʌtəd] ['hɔːrəbli] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dedli]

who	stuttered	horribly	and	blushed	when	he	spoke	,	and	was	in	deadly
WHO	结巴	糟糕透了	和	脸红了	什么时候	他	辐	,	和	曾是	在	致命

['sɪriəsnəs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

seriousness	about	everything	.
严肃	关于	一切	.

他说话结结巴巴，脸红脖子粗，而且对所有事情都极其认真。

['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [sæm] ['tɜːrnər] [wɜːrkt] [æt; ət] ['tenɪs] .

Never	did	a	man	work	so	hard	at	anything	as	Sam	Turner	worked	at	tennis	.
绝不	做过	一个	男人	工作	所以	难的	在	任何事物	作为	山姆	车工	工作	在	网球	.

萨姆·特纳在网球方面付出的努力，是任何人都无法比拟的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dekstrəs] [rɪst] ,

He	had	a	keen	eye	and	a	dextrous	wrist	,
他	有	一个	敏锐的	眼睛	和	一个	灵巧的	手腕	,

他眼光敏锐，手腕灵活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tɑːp] - [nɑːtʃ] [spiːd] .

and	he	kept	the	game	up	to	top	-	notch	speed	.
和	他	保留	这	游戏	向上	到	顶部	-	缺口	速度	.

他让比赛始终保持着极高的节奏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪd] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ænd; ənd]

Of	course	he	made	blunders	and	became	confused	in	his	count	and
的	课程	他	制成	失误	和	成为	使困惑	在	他的	数数	和

[ˌoʊvər'lʊkt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

overlooked	opportunities	,
被忽视的	机会	,

他当然也犯过错误，计数时也出现混乱，错失了一些机会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʌvərd] ['eikəs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [æz; əz] ['viviən] ['heɪstɪŋz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

but	he	covered	acres	of	ground	,	as	Vivian	Hastings	expressed	it	,	and
但	他	涵盖	英亩	的	地面	,	作为	薇薇安	黑斯廷斯	表达	它	,	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但他所覆盖的面积非常广阔，正如薇薇安·黑斯廷斯所说，而且，当……

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , ['pæntɪŋ] , [tuː; tə] [rest] , [jʌŋ] - ,

at	the	end	of	an	hour	,	they	sat	down	,	panting	,	to	rest	,	young	Tilloughby	,
在	这	结尾	的	一个	小时	,	他们	卫星	向下	,	喘息	,	到	休息	,	年轻的	-	,

[wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] ,

with	painful	earnestness	,
和	痛苦	认真	,

一个小时后，他们气喘吁吁地坐了下来休息。年轻的蒂洛比带着痛苦的认真说道。

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [ðə; ði] [mʌm] - [mʌm] - ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['tenɪs] ['pleɪər]

assured	him	that	he	had	"	the	mum	-	mum	-	makings	of	a	fine	tennis	player
保证	他	那	他	有	"	这	妈妈	-	妈妈	-	气质	的	一个	美好的	网球	玩家

.

:
.

有人向他保证，他"具备成为一名优秀网球运动员的潜质"。

" [sæm] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['kɑːmplɪmənt] ['veri] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]

"	Sam	considered	that	compliment	very	thoughtfully	,	but	he	was	a	trifle
"	山姆	经过考虑的	那	赞扬	非常	深思熟虑	,	但	他	曾是	一个	琐事

['duːbiəs] .

dubious	.
可疑	.

山姆认真地考虑了这句赞美，但他还是有些怀疑。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['tenɪs] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]
Already **he** **perceived** **that** **tennis** **playing** **was** **not** **only** **an** **occupation** **but** **a**
已经 他 感知 那 网球 玩耍 曾是 不是 仅有的 一个 职业 但 一个
['kɔːlɪŋ] .
calling **.**
呼叫 .

他已经意识到，打网球不仅是一份职业，更是一份使命。

" [θæŋks] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Thanks** **,** **"** **said** **he** **.**
" 谢谢 , " 说 他 .

“谢谢，”他说。

" [its] ['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , - .
" **It's** **mighty** **nice** **of** **you** **to** **say** **so** **,** **Tilloughby** **.**
" 它是 强大的 好的 的 你 到 说 所以 , - .

“蒂洛比，你这么说真是太好了。”

[wɒts] [ðə; ði][nekst] [geɪm] ? "
What's **the** **next** **game** **?** **"**
是什么 这 下一个 游戏 ? "

下一场比赛是什么?

" [ðə; ði] [nʌn] - [nʌn] - [nekst] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ][stroʊl] , " - ['soʊbərli] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
" **The** **nun** **-** **nun** **-** **next** **game** **is** **a** **stroll** **,** **"** **Tilloughby** **soberly** **advised** **him** **.**
" 这 尼姑 - 尼姑 - 下一个 游戏 是 一个 漫步 , " - 清醒地 建议 他 .

“下一场比赛简直就是散步，”蒂洛比冷静地建议他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [stʌs] - [stʌs] - ['stɑːrts] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrsəm] , [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌp] [ɪn] [tʌt] - [tʌt] -
" **It** **always** **stus** **-** **stus** **-** **starts** **out** **as** **a** **foursome** **,** **and** **ends** **up** **in** **tut** **-** **tut** **-**
" 它 总是 斯图斯 - 斯图斯 - 开始 出去 作为 一个 四人组 , 和 结束 向上 在 教程 - 教程 -
[tuː] ['dʌbəlz] .
two **doubles** **.**
二 双打 .

“总是，一开始是四人一组，最后却变成了两组双人。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['stroʊld] .
" **So** **they** **strolled** **.**
" 所以 他们 漫步 .

于是他们漫步而行。

[ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [pæðz] ,
They **wound** **along** **the** **brookside** **among** **some** **of** **the** **pretty** **paths** **,**
他们 伤口 沿着 这 布鲁克赛德 之中 一些 的 这 漂亮的 路径 ,

他们沿着溪边蜿蜒而行，穿过一些风景优美的小路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['pleɪsɪz] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [θruː] [hɜːr; hər] [weɪt] [ə'pɑːn]['sæmz] ['helpɪŋ] [ɑːrm]
and **in** **the** **rugged** **places** **Miss** **Westlake** **threw** **her** **weight** **upon** **Sam's** **helping** **arm**
和 在 这 崎岖 地方 错过 西湖 扔 她 重量 之上 山姆的 帮助 手臂
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
as **much** **as** **possible** **;**
作为 很多 作为 可能的 ;

在崎岖不平的地方，韦斯特莱克小姐尽可能地把全身的重量都压在萨姆伸出的手臂上；

[ɪn][ðə; ði] [kən'siːld] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] ['prɪtɪli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
in **the** **concealed** **places** **she** **languished** **,** **which** **she** **did** **very** **prettily** **,** **she** **thought** **,**
在 这 暗 地方 她 萎靡不振 , 哪个 她 做过 非常 漂亮 , 她 想法 ,

她躲在隐蔽的地方，默默地消磨时光，她觉得自己这样待得非常漂亮。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [paʊndz] .
considering **her** **one** **hundred** **and** **sixty** **-** **three** **pounds** **.**
考虑 她 一 百 和 六十 - 三 磅 .

考虑到她163磅的体重。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [pæðz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [tuː; tə]

They	took	him	through	a	detour	of	shady	paths	which	occupied	a	full	hour	to
他们	采取	他	通过	一个	車輛改道	的	阴凉	路径	哪个	占领	一个	满的	小时	到

[trə'vɜːrs] ,

traverse	,
横穿	,

他们带他绕道走了一条阴凉的小路，整整花了一个小时才走完。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [geɪm] [dɪd][nɑːt] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] " [tuː] ['dʌbəlz] .

but	this	particular	game	did	not	wind	up	in	"	two	doubles	.
但	这	特别的	游戏	做过	不是	风	向上	在	"	二	双打	.

但这场比赛并没有以“两双打”结束。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eksələnt] [teɪt] - - - [teɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪzn]

"	In	spite	of	all	the	excellent	tête	-	à	-	tête	opportunities	which	should	have	risen
"	在	尽管如此	的	全部	这	出色的	头	-	-	-	头	机会	哪个	应该	有	升起

[fɔːr; fər] [bəuθ] ['kʌpəlz] ,

for	both	couples	,
为了	两个都	情侣	,

尽管两对夫妇本应有很多绝佳的单独相处的机会，

[mɪs] ['wɛstˌleɪk] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [raɪt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

Miss	Westlake	was	annoyed	to	find	Miss	Hastings	right	close	behind	,
错过	西湖	曾是	恼怒	到	寻找	错过	黑斯廷斯	正确的	关闭	在后面	,

韦斯特莱克小姐恼火地发现黑斯廷斯小姐紧随其后。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrsəm] .

and	holding	even	the	conversation	to	a	foursome	.
和	保持	甚至	这	对话	到	一个	四人组	.

甚至连谈话内容都限制在四个人之内。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sæm] ['tɜːrnər] [tʊk] ['kerf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['twɑːdl] ,

In	the	meantime	,	Sam	Turner	took	careful	lessons	in	the	art	of	talking	twaddle	,
在	这	与此同时	,	山姆	车工	采取	小心	课程	在	这	艺术	的	说	废话	,

与此同时，萨姆·特纳认真学习了如何胡说八道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrd] .

and	they	never	knew	that	he	was	bored	.
和	他们	绝不	知道	那	他	曾是	无聊的	.

他们永远不会知道他感到无聊。

['hævɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] ,

Having	entered	into	the	game	he	played	it	with	spirit	,
拥有	进入	进入	这	游戏	他	玩	它	和	精神	,

他进入比赛后就全力以赴，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

and	before	they	had	returned	to	the	house	Mr	.	Tilloughby	was	calling
和	前	他们	有	返回	到	这	房子	先生	.	-	曾是	呼叫

[hɪm; ɪm] [sʌs] - [sʌs] - [sæm] .

him	Sus	-	Sus	-	Sam	.
他	苏斯	-	苏斯	-	山姆	.

在他们回到家之前，蒂洛比先生就叫他“苏苏萨姆”。

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bjuːti] [sliːp] , [ænd; ənd] [sæm] [faʊnd] [mə'koʊməs] [ænd; ənd]

The	girls	disappeared	for	their	beauty	sleep	,	and	Sam	found	McComas	and
这	女孩们	消失	为了	他们的	美丽	睡觉	,	和	山姆	成立	麦科马斯	和

['bɪli] ['wɛstˌleɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Billy	Westlake	hunting	for	him	.
比利	西湖	打猎	为了	他	.

女孩们去睡美容觉了，山姆发现麦科马斯和比利·韦斯特莱克正在找他。

" [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl] ? " [in'kwaiəd] [mə'koʊməs] .

"	Do	you	play	base	-	ball	?	"	inquired	McComas	.
"	做	你	玩	根据	-	球	?	"	询问	麦科马斯	.

“你会打棒球吗？”麦科马斯问道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	A	little	.
"	一个	小的	.

“一点。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] , [tuː; tə] [help] [aʊt] [maɪ] [kɪd] ['brʌðər] , [huː] [ɪz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['pɪtʃər] . "

I	used	to	catch	,	to	help	out	my	kid	brother	,	who	is	an	expert	pitcher	.	"
我	用过的	到	抓住	,	到	帮助	出去	我的	孩子	兄弟	,	WHO	是	一个	专家	投手	.	"

我以前经常当捕手，帮我弟弟打球，他是个投球高手。

" [gʊd] ! " [sed] [mə'koʊməs] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] ['sæmz] [neɪm] .

"	Good	!	"	said	McComas	,	writing	down	Sam's	name	.
"	好的	!	"	说	麦科马斯	,	写作	向下	山姆的	姓名	.

“好！”麦科马斯一边说着，一边记下了萨姆的名字。

" - [wɪl] [pɪtʃ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['kætʃər; 'ketʃər] .

"	Princeman	will	pitch	,	but	we	needed	a	catcher	.
"	-	将要	沥青	,	但	我们	需要	一个	捕手	.

“普林斯曼会担任投手，但我们还需要一名捕手。”

[ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['medoʊ] [brʊk] [ænd; ənd] ['hɑːlɪs] [kriːk] [ɪz] [ɪn'tens] [ðɪs] [jɪr] .

The	rivalry	between	Meadow	Brook	and	Hollis	Creek	is	intense	this	year	.
这	对抗	之间	草地	溪	和	霍利斯	溪	是	激烈的	这	年	.

今年梅多布鲁克高中和霍利斯溪高中之间的竞争非常激烈。

[ðeɪv] ['kæptʃərd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['trəufiz] ,

They've	captured	nearly	all	the	early	trophies	,
他们有	捕获	几乎	全部	这	早期的	奖杯	,

他们几乎赢得了所有早期的奖杯，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mætʃ] [geɪm] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə'baʊt]

but	we're	going	over	there	next	week	for	a	match	game	and	we're	about
但	是	去	超过	那里	下一个	星期	为了	一个	匹配	游戏	和	是	关于

['kreɪzi] [tuː; tə] [wɪn] . "

crazy	to	win	.	"
疯狂的	到	赢	.	"

但我们下周要去那里参加一场比赛，我们非常渴望赢球。

" [aɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] , " ['prɑːmɪst] [sæm] .

"	I'll	do	the	best	I	can	,	"	promised	Sam	.
"	患病的	做	这	最好的	我	能	,	"	承诺	山姆	.

“我会尽我所能，”萨姆承诺道。

" [gɑːt] [ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] ?

"	Got	a	base	-	ball	?
"	得到	一个	根据	-	球	?

有棒球吗?

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

We'll	go	out	and	practise	.
出色地	去	出去	和	实践	.

我们会出去练习。

" [ðeɪ] [slæmd] [hɑːt] [wʌnz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ,

"	They	slammed	hot	ones	into	each	other	for	a	half	hour	,
"	他们	猛烈抨击	热的	一个	进入	每个	其他	为了	一个	一半	小时	,

他们互相猛击热饮，持续了半个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'koʊməs] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ɪk'skleɪmd]

and	when	they	had	enough	of	it	,	McComas	,	wiping	his	brow	,	exclaimed
和	什么时候	他们	有	足够的	的	它	,	麦科马斯	,	擦拭	他的	眉头	,	惊呼

[ə'pruːvɪŋli] :

approvingly	:
赞许地	:

当他们觉得够了的时候，麦科马斯擦了擦额头的汗，赞许地说道：

" [juːl] [duː] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

"	You'll	do	great	with	a	little	more	warming	up	.
"	你会	做	伟大的	和	一个	小的	更多的	变暖	向上	.

“多热身一下，你会表现得更好。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːrkɪŋ] ['pleɪɝz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .

We	have	a	couple	of	corking	players	,	but	we	need	them	.
我们	有	一个	夫妻	的	软木塞	玩家	,	但	我们	需要	他们	.

我们队里有几个非常优秀的球员，但我们需要他们。

['hɑːlɪs] ['ɔːlweɪz] ['pɪtʃɪz] [fɔːr; fər] ['hɑːlɪs] [kriːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

Hollis	always	pitches	for	Hollis	Creek	,	and	he	usually	wins	his	game	.
霍利斯	总是	投球	为了	霍利斯	溪	,	和	他	通常	胜利	他的	游戏	.

霍利斯总是为霍利斯溪队投球，而且他通常都能赢得比赛。

[ɑːn] ['beɪsbɔːl] [deɪ] ['hiːz] [ðə; ði]['aɪdl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz] .

On	baseball	day	he's	the	idol	of	all	the	girls	.
在	棒球	天	他是	这	偶像	的	全部	这	女孩们	.

棒球比赛日，他是所有女孩的偶像。

" [sæm] ['tɜːrnər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ['meditətivli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi]

"	Sam	Turner	placed	his	hand	meditatively	upon	the	back	of	his	neck	as	he
"	山姆	车工	放置	他的	手	冥想地	之上	这	后退	的	他的	脖子	作为	他

[wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

walked	in	to	dress	for	dinner	.
步行	在	到	裙子	为了	晚餐	.

“萨姆·特纳一边沉思地将手放在后颈上，一边走进房间去换衣服准备吃晚饭。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Making	a	good	impression	upon	the	girls	was	a	separate	business	,	it	seemed	,
制作	一个	好的	印象	之上	这	女孩们	曾是	一个	分离	商业	,	它	似乎	,

给女孩们留下好印象似乎是另一回事。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	one	which	required	much	preparation	.
和	一	哪个	必需的	很多	准备	.

而且这项工作需要大量的准备。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜːrkəs] ,

Well	,	he	was	in	for	the	entire	circus	,
出色地	,	他	曾是	在	为了	这	全部的	马戏团	,

他全程都参与其中了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['staːtiŋ] .

but	he	realized	that	he	was	a	little	late	in	starting	.
但	他	已实现	那	他	曾是	一个	小的	晚的	在	开始	.

但他意识到自己起步有点晚了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] ; [soʊ] , [bɪ'fɔːr]

In	consequence	he	could	not	afford	to	overlook	any	of	the	points	;	so	,	before
在	结果	他	可以	不是	买得起	到	俯瞰	任何	的	这	积分	;	所以	,	前

['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

dressing	for	dinner	,
敷料	为了	晚餐	,

因此，他不能忽视任何一点；所以，在盛装赴宴之前，

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['grinˌhaʊs] .

he	paid	a	quiet	visit	to	the	greenhouses	.
他	有薪酬的	一个	安静的	访问	到	这	温室	.

他悄悄地去温室里参观了一下。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] ,

That	evening	,	while	he	was	bowling	with	all	the	earnestness	that	in	him	lay	,
那	晚上	,	尽管	他	曾是	保龄球	和	全部	这	认真	那	在	他	躺	,

['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] ,

Josephine	Stevens	,
约瑟芬	史蒂文斯	,

那天晚上，当他全神贯注地打保龄球时，约瑟芬·史蒂文斯

[rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɑːlɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

resisting	the	importunities	of	young	Hollis	for	some	music	,	sat	by	her	father	.
抵抗	这	纠缠	的	年轻的	霍利斯	为了	一些	音乐	,	卫星	经过	她	父亲	.

她坐在父亲身边，抵挡着小霍利斯缠着她要音乐的请求。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['soʊbər] [θɔːt] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Father	,	"	she	asked	after	long	and	sober	thought	,	"	was	it	right	for	you	,
"	父亲	,	"	她	问	后	长的	和	清醒	想法	,	"	曾是	它	正确的	为了	你	,

“父亲，”她经过长时间的沉思后问道，“这对你来说是正确的吗？”

['noʊɪŋ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [tuː; tə][biː; bi]['æftər] [ðæt] ['wɔːlnʌt] ['lʌmbər] ,

knowing	Mr	.	Turner	to	be	after	that	walnut	lumber	,
会心	先生	.	车工	到	是	后	那	核桃	木材	,

我知道特纳先生想要的是胡桃木，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] ? "

to	try	to	get	it	away	from	him	by	telephoning	?	"
到	尝试	到	得到	它	离开	从	他	经过	电话	?	"

试图通过打电话的方式把它从他手里弄走?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] !

"	It	certainly	was	!
"	它	当然	曾是	!

确实如此!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	he	replied	emphatically	.
"	他	回复	强调地	.

他斩钉截铁地回答道。

" ['tɜːrnər] [went] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðæt] ['lʌmbər] [bɪ'fɔːr]

"	Turner	went	down	there	with	a	deliberate	intention	of	buying	that	lumber	before
"	车工	去	向下	那里	和	一个	商榷	意图	的	购买	那	木材	前

[aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	get	it	,
我	可以	得到	它	,

“特纳是故意去那里，想在我之前买下那些木材。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][geɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	that	he	could	sell	it	to	me	at	as	big	a	gain	as	possible	.
所以	那	他	可以	卖	它	到	我	在	作为	大的	一个	获得	作为	可能的	.

这样他就能以尽可能高的利润把它卖给我。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['prɑːfɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] .

I	paid	him	one	thousand	dollars	profit	for	his	contract	.
我	有薪酬的	他	一	千	美元	利润	为了	他的	合同	.

我付给他一千美元的佣金作为合同报酬。

[aɪ][hæd; həd] ['strʌgld] [maɪ][best][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] .

I	had	struggled	my	best	to	beat	him	to	it	;	only	I	was	too	late	.
我	有	挣扎	我的	最好的	到	打	他	到	它	;	仅有的	我	曾是	也	晚的	.

我竭尽全力想抢在他前面，但还是晚了一步。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

Both	of	us	were	playing	the	game	according	to	the	rules	,	but	he	is	a
两个都	的	我们	是	玩耍	这	游戏	根据	到	这	规则	,	但	他	是	一个

['jʌŋgər] ['pleɪər] . "

younger	player	.	"
年轻	玩家	.	"

我们俩都按规则玩游戏，但他比我年轻。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	Another	long	pause	.
"	其他	长的	暂停	.

又是一阵漫长的沉默。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	Here's	another	thing	.
"	这里是	其他	事物	.

还有一件事。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

Mr	.	Turner	happened	to	know	of	this	increase	in	the	price	of	lumber	,
先生	.	车工	发生	到	知道	的	这	增加	在	这	价格	的	木材	,

特纳先生恰巧知道木材价格上涨的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd]

and	he	hurried	down	there	to	a	man	who	didn't	know	about	that	,	and
和	他	慌忙	向下	那里	到	一个	男人	WHO	没有	知道	关于	那	,	和

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

bought	it	.
买	它	.

于是他匆匆赶到那里，找到一个对此毫不知情的人，把它买了下来。

[ɪf] ['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪts] ,

If	Mr	.	Gifford	had	known	of	the	new	rates	,
如果	先生	.	吉福德	有	已知	的	这	新的	利率	,

如果吉福德先生知道新的利率，

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːt] [ðoʊz] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][dɪd] , [kʊd; kəd]

Mr	.	Turner	could	not	have	bought	those	trees	at	the	price	he	did	,	could
先生	.	车工	可以	不是	有	买	那些	树木	在	这	价格	他	做过	,	可以

[hiː; hi] ? "

he	?	"
他	?	"

特纳先生不可能以他所支付的价格买到那些树，对吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Certainly	not	,	"	agreed	her	father	.
"	当然	不是	,	"	同意	她	父亲	.

“当然不是，”她父亲同意道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [fɔːr; fər]

"	He	would	have	had	to	pay	nearly	a	thousand	dollars	more	for
"	他	会	有	有	到	支付	几乎	一个	千	美元	更多的	为了

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“他本来要多花近一千美元才能买到它们。”

" [ðen] [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .

"	Then	that	wasn't	right	of	Mr	.	Turner	,	"	she	asserted	.
"	然后	那	不是	正确的	的	先生	.	车工	,	"	她	断言	.

“那么，特纳先生的做法就不对了，”她断言道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . ['stiːvnz] ['wɪrəli] , " [ɔːl] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːfɪt] ,

"	My	child	,	"	said	Mr	.	Stevens	wearily	,	"	all	business	is	conducted	for	a	profit	,
"	我的	孩子	,	"	说	先生	.	史蒂文斯	疲劳	,	"	全部	商业	是	实施	为了	一个	利润	,

“孩子，”史蒂文斯先生疲惫地说，“所有商业活动都是为了盈利。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

and	the	only	way	to	get	it	is	by	keeping	alive	and	knowing	things	that
和	这	仅有的	方式	到	得到	它	是	经过	保持	活	和	会心	事物	那

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

other	people	will	find	out	to	-	morrow	.
其他	人们	将要	寻找	出去	到	-	明天	.

而获得它的唯一途径就是活下去，并且知道一些其他人明天才会知道的事情。

[sæm] ['tɜːrnər] [ɪz][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪvɪst] [jʌŋ] [mæn] [aɪv] [met] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Sam	Turner	is	the	shrewdest	and	the	livest	young	man	I've	met	in	many	a	day	,
山姆	车工	是	这	最精明的	和	这	活的	年轻的	男人	我已经	遇见	在	许多	一个	天	,

山姆·特纳是我这些年来见过的最精明、最有活力的年轻人。

[ænd; ənd] ['hiːz] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] .

and	he's	square	as	a	die	.
和	他是	正方形	作为	一个	死	.

他为人正直得像个方正的人。

[aɪ'd] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɑːn] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

I'd	take	his	word	on	any	proposition	;	wouldn't	you	?	"
ID	拿	他的	单词	在	任何	主张	;	不会	你	?	"

他的提议我都会相信，你难道不会吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɑːzətɪvli] , ['æftər] [mə'tʃʊr]

"	Yes	,	I	think	I'd	take	his	word	,	"	she	admitted	,	and	very	positively	,	after	mature
"	是的	,	我	思考	ID	拿	他的	单词	,	"	她	承认	,	和	非常	积极地	,	后	成熟

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

“是的，我想我会相信他的话，”她经过深思熟虑后非常肯定地承认道。

" [bʌt; bət] ['truːli] , ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['bɪznəs] ?

"	But	truly	,	father	,	don't	you	think	he's	too	much	concentrated	on	business	?
"	但	真的	,	父亲	,	不	你	思考	他是	也	很多	集中	在	商业	?

“但是，父亲，您不觉得他太专注于生意了吗？”

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

He	hasn't	a	thought	in	his	mind	for	anything	else	.
他	还没有	一个	想法	在	他的	头脑	为了	任何事物	别的	.

他脑子里根本没有其他想法。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd]

For	instance	,	this	morning	he	came	over	to	take	me	an	automobile	ride
为了	实例	,	这	早晨	他	来了	超过	到	拿	我	一个	汽车	骑

[ə'raʊnd] [bɔːld] [hɪl] ,

around	Bald	Hill	,
大约	秃	爬坡道	,

例如，今天早上他过来带我开车绕着秃山转了一圈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɔːlnʌt] [groʊv] ,

and	when	he	found	out	about	this	walnut	grove	,
和	什么时候	他	成立	出去	关于	这	核桃	树林	,

当他得知这片核桃林的存在时，

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ə'pɑːlədʒi][ɔːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [draɪv]

without	either	apology	or	explanation	to	me	he	ordered	the	chauffeur	to	drive
没有	任何一个	道歉	或者	解释	到	我	他	订购	这	司机	到	驾驶

[raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] . "

right	down	there	.	"
正确的	向下	那里	.	"

他既没有向我道歉，也没有解释，就命令司机直接开车下去。

" [faɪn] , " [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Fine	,	"	laughed	her	father	.
"	美好的	,	"	笑了	她	父亲	.

“很好，”她父亲笑着说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['mænɪdʒər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf]

"	I'd	like	to	hire	him	for	my	manager	,	if	I	could	only	offer	him	enough
"	ID	喜欢	到	聘请	他	为了	我的	经理	,	如果	我	可以	仅有的	提供	他	足够的

['mʌni] .

money	.
钱	.

“如果我能给他足够的钱，我真想聘请他做我的经理。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

But	I	don't	see	your	point	of	criticism	.
但	我	不	看	你的	观点	的	批评	.

但我不太明白你的批评之处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [prɪ'zentəbl] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] [jʌŋ] ['feloʊ] , [gʊd]

It	seems	to	me	that	he's	a	mighty	presentable	and	likable	young	fellow	,	good
它	似乎	到	我	那	他是	一个	强大的	像样	和	讨人喜欢	年轻的	同伴	,	好的

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

在我看来，他是一位非常有魅力、讨人喜欢的年轻人，长相也很帅气。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɜːrd] . "

and	a	gentleman	in	the	sense	in	which	I	like	to	use	that	word	.	"
和	一个	绅士	在	这	感觉	在	哪个	我	喜欢	到	使用	那	单词	.	"

而且，就我喜欢用这个词的含义而言，他是一位绅士。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ə'gen] ;

"	Yes	,	he	is	all	of	those	things	,	"	she	admitted	again	;
"	是的	,	他	是	全部	的	那些	事物	,	"	她	承认	再次	;

“是的，他具备所有这些特质，”她再次承认道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['iːznt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ,

"	but	it	is	a	flaw	in	a	young	man	,	isn't	it	,	"	she	persisted	,
"	但	它	是	一个	缺陷	在	一个	年轻的	男人	,	不是	它	,	"	她	持续	,

“但这确实是年轻人的一个缺点，不是吗？”她坚持说道。

[biˈtreiŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntrəst] , " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈnevər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

betraying	an	unusually	anxious	interest	,	"	for	him	never	to	think	of	a
背叛	一个	异常地	焦虑的	兴趣	,	"	为了	他	绝不	到	思考	的	一个

['sɑːlətəri] [θɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] ['bɪznəs] ?

solitary	thing	but	just	business	?
孤	事物	但	只是	商业	?

流露出一种异常焦虑的兴趣，“难道他除了生意之外，就从不考虑其他任何事情吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ælˌkəʊvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] ,

"	They	were	sitting	in	one	of	the	alcoves	of	the	assembly	room	,
"	他们	是	坐着	在	一	的	这	壁龛	的	这	集会	房间	,

他们当时坐在集会厅的一个壁龛里，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

and	at	that	moment	a	bell	-	boy	,	wandering	around	the	place	with	apparent
和	在	那	片刻	一个	钟	-	男生	,	漫游	大约	这	地方	和	明显

['eɪmləsnəs] ,

aimlessness	,
漫无目的	,

就在这时，一个侍者漫无目的地在酒店里闲逛。

[spaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [ə; eɪ][bɪg][bɑːks] .

spied	them	and	brought	to	Miss	Josephine	a	big	box	.
间谍	他们	和	带来	到	错过	约瑟芬	一个	大的	盒子	.

他们发现了他们，并给约瑟芬小姐带了一个大箱子。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

She	opened	it	and	an	exclamation	of	pleasure	escaped	her	.
她	打开	它	和	一个	感叹	的	乐趣	逃脱	她	.

她打开它，不禁发出了一声愉悦的惊叹。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] ['roʊziz] , [sɔːft][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ,

In	the	box	was	a	huge	bouquet	of	exquisite	roses	,	soft	and	glowing	,
在	这	盒子	曾是	一个	巨大的	花束	的	精美的	玫瑰	,	柔软的	和	发光	,

[dɪ'lɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

delicious	in	their	fragrance	.
可口的	在	他们的	香味	.

盒子里装着一大束精致的玫瑰，花朵柔软而闪亮，香气扑鼻。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .

Impulsively	she	buried	her	face	in	them	.
冲动地	她	埋葬	她	脸	在	他们	.

她情不自禁地把脸埋进了它们里面。

" [oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	Oh	,	how	delightful	!
"	哦	,	如何	愉快	!

“哦，真令人高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [kɑːrd] [wɪtʃ] [piːpt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][əˈmɪdst]

"	she	cried	,	and	she	drew	out	the	white	card	which	peeped	forth	from	amidst
"	她	哭	,	和	她	画	出去	这	白色的	卡片	哪个	偷窥	前进	从	在……之中

[ðə; ði] [stemz] .

the	stems	.
这	茎	.

她哭了起来，然后抽出了从茎秆间探出头来的那张白卡片。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tɜːrnər] !

"	They	are	from	Mr	.	Turner	!
"	他们	是	从	先生	.	车工	!

“它们来自特纳先生！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [ˈkɑːmɛntəd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈdraɪli] .
" You're quite right about him , " commented her father dryly .
" 你是 相当 正确的 关于 他 , " 评论 她 父亲 干巴巴地 .

“你对他的评价完全正确，”她父亲冷冷地评论道。

" [ˈhiːz] [ɔːl] [ˈbɪznəs] .
" He's all business .
" 他是 全部 商业 .

他一心扑在事业上。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈloʊfər] [ˈɔːrdərz]
IN WHICH THE SUMMER LOAFER ORDERS
在 哪个 这 夏天 浪子 订单

其中夏季乐福鞋订单

[sʌm; səm][ˌmærəˈʃiːnoʊ; ˌmærəˈskiːnoʊ] [ˈtʃɔkəlits]
SOME MARASCHINO CHOCOLATES
一些 樱桃酒 巧克力

一些樱桃巧克力

[bɪˈfɔːr] [sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Before Sam had his breakfast the next morning ,
前 山姆 有 他的 早餐 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，萨姆吃早餐之前，

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈblæˌkrɑːk] [ænd; ənd] [ˈkʌθbərt]
he sat in his room with some figures with which Blackrock and Cuthbert
他 卫星 在 他的 房间 和 一些 数据 和 哪个 黑石集团 和 卡斯伯特
[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
had provided him the evening before .
有 假如 他 这 晚上 前 .

他坐在房间里，面前摆着布莱克罗克和卡斯伯特前一天晚上提供给他的一些数字。

[hiː; hi][kæst][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkrɔːswaɪz] [ænd; ənd] [daɪˈægənəli] ,
He cast them up and down and crosswise and diagonally ,
他 投掷 他们 向上 和 向下 和 横向 和 对角线 ,

他将它们上下、横向、斜向抛掷，

[ˈbæləns t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈdʒʌgld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsɔːrtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [ðem; ðəm]
balanced them and juggled them and sorted them and shifted them
均衡 他们 和 杂耍 他们 和 已排序 他们 和 转移 他们
,
,
,

平衡它们、摆弄它们、整理它们、移动它们，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ræt] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] ,
until at last he found the rat hole , and smiling grimly ,
直到 在 最后的 他 成立 这 鼠 洞 , 和 微笑 阴沉地 ,

直到最后他找到了老鼠洞，然后露出了阴冷的笑容。

[pleɪst] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [niːt] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['letər] [faɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

placed	those	pages	of	neat	figures	in	a	small	letter	file	which	he	took	from	his
放置	那些	页面	的	整洁的	数据	在	一个	小的	信	文件	哪个	他	采取	从	他的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

他把那些整齐排列的数字页放进了一个从箱子里拿出来的小文件袋里。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] ['kæpɪtlɪsts] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

One	thing	was	certain	:	the	Meadow	Brook	capitalists	were	highly	interested	in	his
一	事物	曾是	肯定	:	这	草地	溪	资本家	是	高度	感兴趣的	在	他的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

有一点可以肯定：梅多布鲁克的资本家们对他的计划非常感兴趣。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] , [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

or	they	would	never	go	to	the	trouble	to	devise	,	so	early	in	the	game	,
或者	他们	会	绝不	去	到	这	麻烦	到	设计	,	所以	早期的	在	这	游戏	,

否则他们就不会在游戏初期就费尽心思去制定策略了。

[ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [pʌlp] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

a	scheme	for	gaining	control	of	the	marsh	pulp	corporation	.
一个	方案	为了	获得	控制	的	这	沼泽	纸浆	公司	.

一项旨在控制马什纸浆公司的计划。

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪg'zækt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Well	,	they	were	the	exact	people	he	wanted	.
出色地	,	他们	是	这	精确的	人们	他	通缉	.

嗯，他们正是他想要的人。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [mɪs] ['stiːvnz] ['telifəund] ['oʊvər][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Immediately	after	breakfast	Miss	Stevens	telephoned	over	to	thank	him	for	his
立即地	后	早餐	错过	史蒂文斯	电话	超过	到	感谢	他	为了	他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] ,

beautiful	roses	,
美丽的	玫瑰	,

早餐后，史蒂文斯小姐立刻打电话过来，感谢他送的美丽玫瑰花。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] , [kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

and	he	had	the	pleasure	of	letting	her	know	,	quite	incidentally	,
和	他	有	这	乐趣	的	出租	她	知道	,	相当	顺便	,

而且他还很荣幸地顺便告诉了她这件事：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] - [bedz] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

that	he	had	gone	down	to	the	rose	-	beds	and	picked	out	each	individual
那	他	有	已消失	向下	到	这	玫瑰	-	床	和	挑选	出去	每个	个人

['blɑːsəm] [hɪm'self] ,

blossom	himself	,
开花	他自己	,

他亲自走到玫瑰花坛前，一朵一朵地摘了下来。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eksələns] .

which	,	of	course	,	accounted	for	their	excellence	.
哪个	,	的	课程	,	已记录	为了	他们的	卓越	.

当然，这也解释了他们为何如此出色。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [wɔːk] .

Also	he	suggested	coming	over	that	morning	for	a	brief	walk	.
还	他	建议	未来	超过	那	早晨	为了	一个	简短的	走	.

他还建议那天上午过来散散步。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ,

No	**,**	**she**	**was**	**very**	**sorry**	**,**
不	,	她	曾是	非常	对不起	,

不，她非常抱歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːlɪs] ,

but	**she**	**was**	**just**	**making**	**ready**	**to**	**go**	**out**	**horseback**	**riding**	**with**	**Mr**	**.**	**Hollis**	**,**
但	她	曾是	只是	制作	准备好	到	去	出去	马背	骑术	和	先生	.	霍利斯	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

但她当时正准备和霍利斯先生一起去骑马，霍利斯先生

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['raɪdər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

by	**the**	**way**	**,**	**was**	**an**	**excellent**	**rider**	**;**	**but**	**they**	**would**	**be**	**back**	**from**	**their**
经过	这	方式	,	曾是	一个	出色的	骑士	;	但	他们	会	是	后退	从	他们的

['kæntər] [ə'baʊt] [ten] - ['θɜːrti] ,

canter	**about**	**ten**	**-**	**thirty**	**,**
慢跑	关于	十	-	三十	,

顺便说一句，他骑术精湛；但他们大约十点半就会结束慢跑回来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [bɪ'fɔːr]

and	**if**	**Mr**	**.**	**Turner**	**cared**	**to**	**come**	**over**	**for**	**a**	**game**	**of**	**tennis**	**before**
和	如果	先生	.	车工	关心	到	来	超过	为了	一个	游戏	的	网球	前

['lʌntʃən] , [waɪ] —

luncheon	**,**	**why**	**—**
午餐	,	为什么	—

如果特纳先生愿意在午餐前过来打一场网球，那又如何呢?

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Sorry**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**,**
"	对不起	我	不能	做	它	,

抱歉，我做不到。

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	**returned**	**Mr**	**.**	**Turner**	**with**	**the**	**deepest**	**of**	**genuine**	**regret**	**in**	**his**	**tone**	**.**
"	返回	先生	.	车工	和	这	最深处	的	真的	后悔	在	他的	语气	.

特纳先生带着最深切的真诚遗憾回答道。

" [maɪ][kɪd] ['brʌðər] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['sæmpəlz][ʌv; əv] [pʌlp] [ænd; ənd]['peɪpər] [wɪtʃ] [wɪl]

"	**My**	**kid**	**brother**	**is**	**sending**	**me**	**some**	**samples**	**of**	**pulp**	**and**	**paper**	**which**	**will**
"	我的	孩子	兄弟	是	发送	我	一些	样品	的	纸浆	和	纸	哪个	将要

[ə'raɪv] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

arrive	**at**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**,**
到达	在	关于	十一	点钟	,

“我弟弟要给我寄一些纸浆和纸张样品，大概十一点钟到。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [hɪr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

and	**I**	**have**	**called**	**a**	**meeting**	**of**	**some**	**interested**	**parties**	**here**	**to**	**examine**
和	我	有	称为	一个	会议	的	一些	感兴趣的	各方	这里	到	检查

[ðem; ðəm][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] . "

them	**at**	**about**	**eleven**	**.**	**"**
他们	在	关于	十一	.	"

我已经召集了一些相关人士在此开会，大约在十一点钟讨论这些问题。

" ['bɪznəs] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	**Business**	**again**	**,**	**"**	**she**	**protested**	**.**
"	商业	再次	,	"	她	抗议	.

“又是生意，”她抗议道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] . "

"	I	thought	you	were	on	a	vacation	.	"
"	我	想法	你	是	在	一个	假期	.	"

“我还以为你在度假呢。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	I	am	,	"	he	assured	her	in	surprise	.
"	我	是	,	"	他	保证	她	在	惊喜	.

“是的，”他惊讶地向她保证道。

" [aɪ] ['nevər] ['leɪzid] [ə'raʊnd] [soʊ][ɔːr] ['frɪtəd] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

"	I	never	lazied	around	so	or	frittered	up	so	much	time	in	my	life	;
"	我	绝不	懒惰	大约	所以	或者	油炸	向上	所以	很多	时间	在	我的	生活	;

“我这辈子从来没有这么懒散过，也没有这么浪费时间；

[ænd; ənd][aɪm] [endˈʒɔɪɪŋ] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv][maɪ] ['friːdəm] , [tuː] .

and	I'm	enjoying	every	second	of	my	freedom	,	too	.
和	我是	享受	每一个	第二	的	我的	自由	,	也	.

我也很享受每一秒的自由时光。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [faɪn] .

I	tell	you	,	it's	fine	.
我	告诉	你	,	它是	美好的	.

我告诉你，没事的。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wəʊnt] [teɪk] ['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] .

But	say	,	this	meeting	won't	take	over	an	hour	.
但	说	,	这	会议	惯于	拿	超过	一个	小时	.

但假设这次会议不会超过一个小时。

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] ?

Why	can't	I	come	over	right	after	lunch	?
为什么	不能	我	来	超过	正确的	后	午餐	?

为什么我不能午饭后直接过来?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [rɪ'gretfəli] ,

"	She	was	very	sorry	,	this	time	a	little	less	regretfully	,
"	她	曾是	非常	对不起	,	这	时间	一个	小的	较少的	遗憾的是	,

“她非常抱歉，但这次的懊悔之情稍稍减轻了一些。”

[ðæt] ['æftər] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]

that	after	luncheon	she	had	an	engagement	with	Mr	.	Princeman	to	play	a
那	后	午餐	她	有	一个	订婚	和	先生	.	-	到	玩	一个

[mætʃ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊˈkeɪ] .

match	game	of	croquet	.
匹配	游戏	的	槌球	.

午餐后，她与普林斯曼先生约好进行一场槌球比赛。

[bʌt; bət] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['heɪsti] ,

But	,	and	here	she	relented	a	trifle	,	they	were	getting	up	a	hasty	,
但	,	和	这里	她	让步	一个	琐事	,	他们	是	获得	向上	一个	仓促	,

但是，她在这里稍稍让步了，他们正匆匆起身。

[ɪnˈfɔːrm(ə)l] [dæns] ['oʊvər][æt; ət]['hɑːlɪs] [kriːk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

informal	dance	over	at	Hollis	Creek	for	that	evening	.
非正式	舞蹈	超过	在	霍利斯	溪	为了	那	晚上	.

当晚在霍利斯溪举行了一场非正式舞会。

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər] ?

Would	he	come	over	?
会	他	来	超过	?

他会过来吗?

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [spoʊk] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz]

He	certainly	would	,	and	he	already	spoke	for	as	many	dances	as
他	当然	会	,	和	他	已经	辐	为了	作为	许多	舞蹈	作为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

she	would	give	him	.
她	会	给	他	.

他当然会，而且他已经答应了她会和他跳多少支舞。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	I'll	give	you	what	I	can	,	"	she	told	him	;
" 患病的		给	你	什么	我	能	,	"	她	讲述	他	;

“我会尽我所能给你，”她对他说；

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

"	but	I've	already	promised	three	of	them	to	Billy	Westlake	,	who	is	a	divine
"	但	我已经	已经	承诺	三	的	他们	到	比利	西湖	,	WHO	是	一个	神圣的

['dænsər] .

dancer	.
舞蹈家	.

“但我已经把其中三个许配给了比利·韦斯特莱克，他是一位舞技精湛的舞者。”

" [sæm] ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	Sam	Turner	was	deeply	thoughtful	as	he	turned	away	from	the	telephone	.
"	山姆	车工	曾是	深	周到	作为	他	转向	离开	从	这	电话	.

“萨姆·特纳转过身，若有所思地离开了电话。

['hɑːlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['hɔːrsbæk] ['raɪdər] .

Hollis	was	a	superb	horseback	rider	.
霍利斯	曾是	一个	高超	马背	骑士	.

霍利斯是一位出色的骑手。

['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['dænsər] .

Billy	Westlake	was	a	divine	dancer	.
比利	西湖	曾是	一个	神圣的	舞蹈家	.

比利·韦斯特莱克是一位技艺精湛的舞者。

- , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['stiːvnz] , [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][væst]

Princeman	,	he	had	learned	from	Miss	Stevens	,	who	had	spoken	with	vast
-	,	他	有	学习	从	错过	史蒂文斯	,	WHO	有	说	和	广阔的

[ɪn'θuːziæzəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl]['hɪroʊ] .

enthusiasm	,	was	a	base	-	ball	hero	.
热情	,	曾是	一个	根据	-	球	英雄	.

据史蒂文斯小姐热情洋溢地讲述，普林斯曼是一位棒球英雄，他从她那里得知了这一点。

['hɑːlɪs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['wɛstˌleɪk] [wɜːr; wər] [kræk] ['boʊlər] , ['ɔːlsoʊ] [kræk] ['tenɪs]

Hollis	and	Princeman	and	Westlake	were	crack	bowlers	,	also	crack	tennis
霍利斯	和	-	和	西湖	是	裂缝	保龄球手	,	还	裂缝	网球

['pleɪɝz] ,

players	,
玩家	,

霍利斯、普林斯曼和韦斯特莱克都是优秀的保龄球运动员，也是优秀的网球运动员。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['ekspɜːrt] [kroʊ'keɪ] ['pleɪɝz] .

and	no	doubt	all	three	were	even	expert	croquet	players	.
和	不	怀疑	全部	三	是	甚至	专家	槌球	玩家	.

毫无疑问，这三位都是槌球高手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [men] [ʃiː; ʃi] [ə'maɪəd] .

It	was	easy	to	see	the	sort	of	men	she	admired	.
它	曾是	简单的	到	看	这	种类	的	男人	她	钦佩	.

很容易看出她欣赏哪种类型的男人。

[sæm] ['tɜːrnər] ['oʊnli] [nuː] [wʌn] ['resəpi] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ,

Sam	Turner	only	knew	one	recipe	to	get	things	,
山姆	车工	仅有的	知道	一	食谱	到	得到	事物	,

山姆·特纳只会一种获取食材的秘方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs] ['stiːvnz] .

and	he	had	made	up	his	mind	to	have	Miss	Stevens	.
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	有	错过	史蒂文斯	.

他已经下定决心要得到史蒂文斯小姐。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [sɔːt] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] .

He	promptly	sought	Miss	Westlake	.
他	及时	寻求	错过	西湖	.

他立即去找韦斯特莱克小姐。

" [duː] [juː; jʊ] [raɪd] ?

"	Do	you	ride	?
"	做	你	骑	?

你骑车吗?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" [nɑːt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [aɪ'd] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	as	often	as	I'd	like	,	"	she	said	.
"	不是	作为	经常	作为	ID	喜欢	,	"	她	说	.

“没有我希望的那么频繁,”她说。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Really	,	she	had	half	promised	to	go	driving	with	Tilloughby	,	but	it	was
真的	,	她	有	一半	承诺	到	去	驾驶	和	-	,	但	它	曾是

[nɑːt] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['prɑːmɪs] ,

not	an	actual	promise	,
不是	一个	实际的	承诺	,

事实上，她只是半答应和蒂洛比一起开车兜风，但那并不算是一个正式的承诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	it	were	she	was	quite	willing	to	get	out	of	it	,
和	如果	它	是	她	曾是	相当	愿意的	到	得到	出去	的	它	,

如果真是那样，她也很乐意摆脱困境。

[ɪf] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

if	Mr	.	Turner	wanted	her	to	go	along	,	although	she	did	not	say	so	.
如果	先生	.	车工	通缉	她	到	去	沿着	,	虽然	她	做过	不是	说	所以	.

如果特纳先生希望她一起去，尽管她没有这么说。

[jʌŋ] - [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [mætʃ] .

Young	Tilloughby	was	notoriously	an	impossible	match	.
年轻的	-	曾是	臭名昭著	一个	不可能的	匹配	.

年轻的蒂洛比出了名的难以匹配。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

But	possibly	Mr	.	Tilloughby	and	Miss	Hastings	might	care	to	join	the	party	.
但	可能	先生	.	-	和	错过	黑斯廷斯	可能	关心	到	加入	这	派对	.

但蒂洛比先生和黑斯廷斯小姐或许愿意参加聚会。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	suggested	it	.
她	建议	它	.

她建议的。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [sæm] ['hɑːrtɪli] .
" Why , certainly , " said Sam heartily .
" 为什么 , 当然 , " 说 山姆 衷心地 .

“当然可以，”萨姆热情地说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .
" The more the merrier , " which was not the thing she wanted him to say .
" 这 更多的 这 更快乐 , " 哪个 曾是 不是 这 事物 她 通缉 他 到 说 .

“人越多越热闹，”这并不是她想让他说的话。

- , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jet] ['veri] ['greɪʃəs] , [kən'sentid] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
Tilloughby , a trifle disappointed yet very gracious , consented to ride in place of
- , 一个 琐事 失望的 然而 非常 亲切 , 同意 到 骑 在 地方 的
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

蒂洛比略感失望，但非常宽容，同意骑马代替驾车。

[ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] ; [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] , [mɪs] ['wɛstˌleɪk]
and Miss Hastings was only too delighted ; entirely too much so , Miss Westlake
和 错过 黑斯廷斯 曾是 仅有的 也 高兴极了 ; 完全 也 很多 所以 , 错过 西湖
[θɔːt] .
thought .
想法 .

哈斯廷斯小姐欣喜若狂；韦斯特莱克小姐则认为，她高兴得太过头了。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][sæm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ,
Accordingly they rode , and Sam insisted on lagging behind with Miss Westlake ,
因此 他们 骑 , 和 山姆 坚持 在 滞后 在后面 和 错过 西湖 ,

于是他们便骑马出发了，萨姆坚持要陪着韦斯特莱克小姐落在后面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri]
which she took to be of considerable significance , and exhibited a very
哪个 她 采取 到 是 的 大量 意义 , 和 展出 一个 非常
['ɑːbviəs] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
obvious fluttering about it .
明显的 飘动 关于 它 .

她认为这件事意义重大，并对此表现出非常明显的激动之情。

['sæmz] ['moʊtɪv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Sam's motive , however , was to watch Tilloughby in the saddle ,
山姆的 动机 , 然而 , 曾是 到 手表 - 在 这 鞍 ,

然而，萨姆的动机却是想看看蒂洛比骑马的样子。

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer]
for in their conversation it had developed that Tilloughby was a very fair
为了 在 他们的 对话 它 有 发达 那 - 曾是 一个 非常 公平的
['raɪdər] ;
rider ;
骑士 ;

因为在他们的交谈中，他们了解到蒂洛比是一位非常优秀的骑手；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] - [duː] , [sæm][dɪd] .
and everything that he saw Tilloughby do , Sam did .
和 一切 那 他 锯 - 做 , 山姆 做过 .

蒂洛比做的所有事，萨姆都照做了。

[ɪn] [ruːt] [ðeɪ] [met] ['hɑːlɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnz] , ['kæntərɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [bɔːld] [hɪl] [roʊd]

En	route	they	met	Hollis	and	Miss	Stevens	,	cantering	just	where	the	Bald	Hill	road
恩	路线	他们	遇见	霍利斯	和	错过	史蒂文斯	,	慢跑	只是	在哪里	这	秃	爬坡道	路

[bræntʃt] [ɔːf] ,

branched	off	,
分支	离开	,

途中，他们遇到了霍利斯和史蒂文斯小姐，他们正沿着秃山路岔口小跑着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sɪks] .

and	the	cavalcade	was	increased	to	six	.
和	这	车队	曾是	增加	到	六	.

车队规模增加到六支。

[wʌns] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [krɔːs] - [kʌt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Once	,	in	taking	a	narrow	cross	-	cut	down	through	the	woods	,
一次	,	在	采取	一个	狭窄的	叉	-	切	向下	通过	这	树林	,

有一次，他沿着一条狭窄的横切路线穿过树林，

[sæm] [hæd; həd] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['stiːvnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Sam	had	the	felicity	of	riding	beside	Miss	Stevens	for	a	moment	,
山姆	有	这	费利西蒂	的	骑术	旁	错过	史蒂文斯	为了	一个	片刻	,

山姆有幸与史蒂文斯小姐并肩骑行了一会儿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ɪts] ['glɑːsi] [nek] [ænd; ənd]

and	she	put	her	hand	on	his	horse	and	patted	its	glossy	neck	and
和	她	放	她	手	在	他的	马	和	轻拍	它是	光滑	脖子	和

[əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

admired	it	,
钦佩	它	,

她把手放在他的马身上，轻轻拍了拍它光滑的脖子，欣赏着它。

[waɪl] [sæm] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [hænd] .

while	Sam	admired	the	hand	.
尽管	山姆	钦佩	这	手	.

山姆则在欣赏那只手。

[hiː; hi] [felt] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,

He	felt	,	in	some	way	or	other	,
他	毛毡	,	在	一些	方式	或者	其他	,

他感觉，在某种程度上，

[ðæt] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ten] [jaːdz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['hɑːlɪs] ,

that	riding	for	that	ten	yards	by	her	side	was	a	sort	of	triumph	over	Hollis	,
那	骑术	为了	那	十	码	经过	她	边	曾是	一个	种类	的	胜利	超过	霍利斯	,

她骑马跟在她身边跑了十码，这在某种意义上是对霍利斯的胜利。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dæʃ] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['hɑːlɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃæt]

until	he	saw	her	dash	up	presently	by	the	side	of	Hollis	again	and	chat
直到	他	锯	她	短跑	向上	目前	经过	这	边	的	霍利斯	再次	和	聊天

['braɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

brightly	with	that	young	gentleman	.
明亮地	和	那	年轻的	绅士	.

直到他看到她又飞快地跑到霍利斯身边，和那位年轻绅士愉快地聊了起来。

[ˌðer'æftər] [sæm] [kwɪt] ['wɑtʃɪŋ] - [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['hɑːlɪs] .

Thereafter	Sam	quit	watching	Tilloughby	and	watched	Hollis	.
此后	山姆	辞职	观看	-	和	观看	霍利斯	.

此后，萨姆不再看蒂洛比的节目，转而看霍利斯的节目。

['kɜːrli] - [hed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['raɪdər] , [ænd; ənd][sæm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʌt]

Curly	-	head	was	an	accomplished	rider	,	and	Sam	felt	that	he	himself	cut
卷曲	-	头	曾是	一个	完成	骑士	,	和	山姆	毛毡	那	他	他自己	切

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['fɪgjər] .

but	an	awkward	figure	.
但	一个	尴尬的	数字	.

“卷毛”是个技术娴熟的骑手，而山姆觉得自己骑起来很笨拙。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] .

In	reality	he	was	too	conscious	of	his	defects	.
在	现实	他	曾是	也	有意识的	的	他的	缺陷	.

实际上，他太在意自己的缺点了。

[baɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːrd(ə)neri]['raɪdər] , [bʌt; bət] [wen]

By	strict	attention	he	was	proving	himself	a	fair	ordinary	rider	,	but	when
经过	严格的	注意力	他	曾是	证明	他自己	一个	公平的	普通的	骑士	,	但	什么时候

['hɑːlɪs] ,

Hollis	,
霍利斯	,

他凭借着严谨的训练，证明自己是一位相当不错的普通骑手，但是当霍利斯.....

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ʃoʊinəs] , [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][dʒʌmp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər]

out	of	sheer	showiness	,	turned	aside	from	the	path	to	jump	his	horse	over
出去	的	透明	炫耀	,	转向	旁边	从	这	小路	到	跳	他的	马	超过

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

a	fallen	tree	,
一个	倒下	树	,

纯粹出于炫耀，他偏离了小路，骑着马跳过了一棵倒下的树。

[ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnz] [aʊt] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [sæm] ['tɜːrnər] [wel] - [naɪ] [graʊnd]

and	Miss	Stevens	out	of	bravado	followed	him	,	Sam	Turner	well	-	nigh	ground
和	错过	史蒂文斯	出去	的	虚张声势	随后	他	,	山姆	车工	出色地	-	夜	地面

[hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ,

his	teeth	,	and	,
他的	牙齿	,	和	,

史蒂文斯小姐出于虚张声势跟在他身后，萨姆·特纳几乎咬牙切齿，然后，

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [tuː] [ə'temptɪd] [ðə; ði][dʒʌmp] .

acting	upon	the	impulse	,	he	too	attempted	the	jump	.
表演	之上	这	冲动	,	他	也	尝试过	这	跳	.

受此冲动驱使，他也尝试了跳跃。

[ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːt]['oʊvər] ['seɪfli] , [bʌt; bət][sæm] [went] [ə; eɪ] ['krɑːpər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	horse	got	over	safely	,	but	Sam	went	a	cropper	over	his	head	,
这	马	得到	超过	安全	,	但	山姆	去	一个	农作物	超过	他的	头	,

马安全过关了，但萨姆却被摔了下来，摔得头破血流。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][hɜːrt][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['læftər]

and	not	being	a	particle	hurt	had	to	endure	the	good	-	natured	laughter
和	不是	存在	一个	粒子	伤害	有	到	忍受	这	好的	-	自然	笑声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	the	balance	of	them	.
的	这	平衡	的	他们	.

而作为一颗没有受伤的粒子，它不得不忍受其余人的善意嘲笑。

[mɪs] ['stiːvnz] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] !

Miss	Stevens	seemed	as	much	amused	as	any	one	!
错过	史蒂文斯	似乎	作为	很多	觉得好笑	作为	任何	一	!

史蒂文斯小姐似乎和其他人一样觉得很有趣！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [nɔːr][ʌv; əv][kən'sɜːrn][æz; əz]

He	had	not	caught	her	look	of	fright	as	he	fell	nor	of	concern	as
他	有	不是	捕捉	她	看	的	惊吓	作为	他	跌倒	也不	的	忧虑	作为

[hiː; hi][roʊz] ,

he	rose	,
他	玫瑰	,

他跌倒时没有注意到她惊恐的神色，起身时也没有注意到她担忧的神色。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] ,

nor	could	he	estimate	that	her	laugh	was	a	mild	form	of	hysteria	,
也不	可以	他	估计	那	她	笑	曾是	一个	温和的	形式	的	歇斯底里	,

他也无法判断出她的笑声是一种轻微的歇斯底里。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'siːv] .

encouraged	because	it	would	deceive	.
鼓励	因为	它	会	欺骗	.

鼓励这样做，因为它会造成欺骗。

[wʌt] [æn; ən] [æs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['sævɪdʒli] [θɔːt] ,

What	an	ass	he	was	,	he	savagely	thought	,
什么	一个	屁股	他	曾是	,	他	野蛮地	想法	,

他真是个混蛋，他恶狠狠地想。

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [laɪk] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

to	exhibit	himself	before	her	in	an	attempt	like	that	,	without	sufficient
到	展览	他自己	前	她	在	一个	试图	喜欢	那	,	没有	充足的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] !

preparation	!
准备	!

在没有充分准备的情况下，就贸然在她面前展示自己!

[hiː; hi][mʌst; məst][raɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] [hɪm'self] .

He	must	ride	every	morning	,	by	himself	.
他	必须	骑	每一个	早晨	,	经过	他自己	.

他每天早上都必须独自骑马。

[mɪs] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːlɪs][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd]

Miss	Josephine	and	Mr	.	Hollis	were	bound	for	the	Bald	Hill	circle	,	and
错过	约瑟芬	和	先生	.	霍利斯	是	边界	为了	这	秃	爬坡道	圆圈	,	和

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,

they	insisted	,
他们	坚持	,

约瑟芬小姐和霍利斯先生要去秃山环岛，他们坚持说：

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

the	insistence	being	largely	on	the	part	of	Miss	Stevens	,	on	the	others
这	坚持	存在	很大程度上	在	这	部分	的	错过	史蒂文斯	,	在	这	其他的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ;

accompanying	them	;
随同	他们	;

主要是史蒂文斯小姐以及陪同她们的其他人坚持这样做；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	Mr	.	Turner's	engagement	at	eleven	o'clock	would	not	admit	of	this	,
但	先生	.	特纳的	订婚	在	十一	点钟	会	不是	承认	的	这	,

但特纳先生十一点钟的档期不允许这样做。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [tʊk] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	reluctantly	he	took	Miss	Hastings	back	with	him	,
和	勉强	他	采取	错过	黑斯廷斯	后退	和	他	,

他很不情愿地把黑斯廷斯小姐带了回去。

['liːvɪŋ] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

leaving	Miss	Westlake	and	young	Tilloughby	to	go	on	.
离开	错过	西湖	和	年轻的	-	到	去	在	.

留下韦斯特莱克小姐和年幼的蒂洛比继续前行。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

The	arrangement	suited	him	very	well	,
这	安排	适合	他	非常	出色地	,

这种安排非常适合他。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['hɑːlɪs] - [raɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] .

for	at	least	Hollis	'	ride	with	Miss	Stevens	would	not	be	a	tête	-	à	-	tête	.
为了	在	至少	霍利斯	-	骑	和	错过	史蒂文斯	会	不是	是	一个	头	-	-	-	头	.

至少霍利斯和史蒂文斯小姐的这次乘车之旅不会是一次单独交谈。

[mɪs] ['wɛstˌleɪk] [stroʊv] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Miss	Westlake	strove	to	let	him	understand	as	plainly	as	she	could	that	she
错过	西湖	努力	到	让	他	理解	作为	显然	作为	她	可以	那	她

[wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['semi] -

was	only	going	with	Mr	.	Tilloughby	because	of	her	previous	semi	-
曾是	仅有的	去	和	先生	.	-	因为	的	她	以前的	半	-

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['wɛstˌleɪk]

engagement	with	him	—	and	there	seemed	a	coolness	between	Miss	Westlake
订婚	和	他	—	和	那里	似乎	一个	凉爽	之间	错过	西湖

[ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

and	Miss	Hastings	as	they	separated	.
和	错过	黑斯廷斯	作为	他们	分开	.

韦斯特莱克小姐努力让他明白，她之所以和蒂洛比先生一起走，只是因为她之前和他有过半订婚——韦斯特莱克小姐和黑斯廷斯小姐分开时，两人之间似乎有些冷淡。

[mɪs] ['heɪstɪŋz] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kən'soʊl] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Miss	Hastings	did	her	best	on	the	way	back	to	console	Mr	.	Turner	for	the
错过	黑斯廷斯	做过	她	最好的	在	这	方式	后退	到	安慰	先生	.	车工	为了	这

['æbsəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] .

absence	of	Miss	Westlake	.
缺席	的	错过	西湖	.

哈斯廷斯小姐在返回的路上尽力安慰特纳先生，因为他没有见到韦斯特莱克小姐。

[vɪ'veɪʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [naʊ] ,

Vivacious	as	she	always	was	,	she	never	was	more	so	than	now	,
活泼	作为	她	总是	曾是	,	她	绝不	曾是	更多的	所以	比	现在	,

她一向活泼开朗，但现在更是如此。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [sæm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['gæðər]

and	before	Sam	knew	it	he	had	engaged	himself	with	her	to	gather
和	前	山姆	知道	它	他	有	已订婚的	他自己	和	她	到	收集

['fɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

ferns	in	the	afternoon	.
蕨类植物	在	这	下午	.

萨姆还没反应过来，就已经答应下午和她一起去采蕨类植物了。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] ,

Upon	his	arrival	at	Meadow	Brook	,
之上	他的	到达	在	草地	溪	,

他抵达梅多布鲁克后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] [ə'weɪtɪŋ]

he	found	his	express	package	and	also	a	couple	of	important	letters	awaiting
他	成立	他的	表达	包裹	和	还	一个	夫妻	的	重要的	信件	等待中

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他找到了他的快递包裹，还有几封重要的信件等着他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [held] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tentətɪv] [mɑːrʃ] [pʌlp]

and	immediately	held	on	the	porch	a	full	meeting	of	the	tentative	Marsh	Pulp
和	立即地	握住	在	这	门廊	一个	满的	会议	的	这	暂定的	沼泽	纸浆

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

于是立即在门廊上召开了马什纸浆公司（Marsh Pulp Company）的全体会议。

[ɪn] [ðæt] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [fɔːr] [θɪŋz] : [fɜːrst] ,

In	that	meeting	he	decided	on	four	things	:	first	,
在	那	会议	他	决定	在	四	事物	:	第一的	,

在那次会议上，他决定了四件事：首先，

[ðæt] [ðiːz] [hɑːrd] - ['hedɪd] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm] ;

that	these	hard	-	headed	men	of	business	were	highly	favorable	to	his	scheme	;
那	这些	难的	-	标题	男人	的	商业	是	高度	有利	到	他的	方案	;

['sekənd] , [ðæt] - [ænd; ənd] ['kʌθbərt] ,

second	,	that	Princeman	and	Cuthbert	,
第二	,	那	-	和	卡斯伯特	,

这些精明的商人非常支持他的计划；其次，普林斯曼和卡斯伯特，

[huː] [nuː] [moʊst] [ə'baʊt] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pʌlp] ,

who	knew	most	about	paper	and	pulp	,
WHO	知道	最多	关于	纸	和	纸浆	,

谁最了解纸张和纸浆?

[wɜːr; wər][soʊ] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sæmpəlz] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]

were	so	profoundly	impressed	with	his	samples	that	they	tried	to	conceal	it
是	所以	深刻地	印象深刻	和	他的	样品	那	他们	尝试	到	隐藏	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

他们对他提供的样品印象深刻，以至于试图向他隐瞒这件事；

[θɜːrd] , [ðæt] - , [æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [əd'hɪrənt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [moʊst] ['stʌbərnli]

third	,	that	Princeman	,	at	first	his	warmest	adherent	,	was	now	most	stubbornly
第三	,	那	-	,	在	第一的	他的	最温暖	信徒	,	曾是	现在	最多	固执地

[ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

opposed	to	him	,
反对	到	他	,

第三，那个普林斯曼，起初是他最热情的支持者，现在却成了他最顽固的反对者。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

not	that	he	wished	to	prevent	forming	the	company	,
不是	那	他	希望	到	防止	成型	这	公司	,

并非他想阻止公司的成立，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sæmz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ; [fɔːrθ] ,

but	that	he	wished	to	prevent	Sam's	having	his	own	way	;	fourth	,
但	那	他	希望	到	防止	山姆的	拥有	他的	自己的	方式	;	第四	,

但他想阻止山姆为所欲为；第四，

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][hæd; həd]['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [sæm]

that	the	crowd	had	talked	it	over	and	had	firmly	determined	that	Sam
那	这	人群	有	谈话	它	超过	和	有	牢牢	决定	那	山姆

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][kən'troʊl][ðer; ðər] ['mʌni] .

should	not	control	their	money	.
应该	不是	控制	他们的	钱	.

人群经过商议，坚决决定不应该让萨姆掌控他们的钱。

- [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [sɪ'vɪr] .

Princeman	was	especially	severe	.
-	曾是	尤其	严重	.

普林斯曼的处罚尤其严厉。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['sæmpəlz][ɑːr; ər] [kən'vɪnsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

"	There	is	no	question	but	that	these	samples	are	convincing	of	their	own
"	那里	是	不	问题	但	那	这些	样品	是	令人信服的	的	他们的	自己的

['eksələns] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ;

excellence	,	"	he	admitted	;
卓越	,	"	他	承认	;

“毫无疑问，这些样品足以证明它们的卓越品质，”他承认道；

" [bʌt; bət] ['prɑːpərli] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][bəuθ] [pʌlp] [ænd; ənd]['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	but	properly	to	estimate	the	value	of	both	pulp	and	paper	,	it	would
"	但	适当地	到	估计	这	价值	的	两个都	纸浆	和	纸	,	它	会

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] ,

be	necessary	to	know	,
是	必要的	到	知道	,

但是，要准确估算纸浆和纸张的价值，就必须知道：

[baɪ]['rɪdʒɪd] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] ,

by	rigid	experiment	,	the	precise	difficulties	of	manufacture	,
经过	死板的	实验	,	这	精确的	困难	的	生产	,

通过严格的实验，精确地解决了制造难题。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .

to	say	nothing	of	the	manner	in	which	these	particular	specimens	were	produced	.
到	说	没有什么	的	这	方式	在	哪个	这些	特别的	标本	是	生产	.

更不用说这些特定标本的制作方式了。

" ['mɪstər] . - [wɜːrdz][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪd] [weɪt] , ['kæstɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ə; eɪ]

"	Mr	.	Princeman's	words	had	undoubted	weight	,	casting	,	as	they	did	,	a
"	先生	.	-	字	有	毫无疑问	重量	,	铸件	,	作为	他们	做过	,	一个

['klæmi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['sæmz]['sæmpəlz] .

clammy	suspicion	upon	Sam's	samples	.
湿冷的	怀疑	之上	山姆的	样品	.

“普林斯曼先生的话无疑很有分量，因为他的话给萨姆的样本蒙上了一层阴冷的怀疑。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [kən'fest] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

"	I	had	thought	of	that	,	"	confessed	Mr	.	Turner	,
"	我	有	想法	的	那	,	"	坦白	先生	.	车工	,

“我的确考虑过这一点，”特纳先生坦白道。

" [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [daʊt] ,

"	and	had	I	not	been	prepared	to	meet	such	a	natural	doubt	,
"	和	有	我	不是	到过	准备	到	见面	这样的	一个	自然的	怀疑	,

“如果我没有做好应对这种自然疑虑的准备，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd]
to **say** **nothing** **of** **such** **a** **natural** **insinuation** **,** **I** **should** **never** **have** **submitted**
到 说 没有什么 的 这样的 一个 自然的 暗示 , 我 应该 绝不 有 提交
[ðiːz] ['sæmpəlz] .
these **samples** **.**
这些 样品 .

更何况还有这种自然而然的暗示，我根本不应该提交这些样品。

['mɪstər] . - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kriːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈriːkə] ['peɪpər] [mɪlz] ?
Mr **.** **Princeman** **,** **do** **you** **know** **G** **.** **W** **.** **Creamer** **of** **the** **Eureka** **Paper** **Mills** **?**
先生 . - , 做 你 知道 G . W . 奶精 的 这 尤里卡 纸 米尔斯 ?

普林斯曼先生，您认识尤里卡造纸厂的GW·克里默吗?

" ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪns] , [dɪd] ,
" **Mr** **.** **Princeman** **,** **with** **a** **wince** **,** **did** **,**
" 先生 . - , 和 一个 畏缩 , 做过 ,

普林斯曼先生皱着眉头，说道：

[fɔːr; fər][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kriːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [juˈriːkə] ['peɪpər] [mɪlz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][moʊst] [səkˈsesf(ə)l]
for **G** **.** **W** **.** **Creamer** **and** **the** **Eureka** **Paper** **Mills** **were** **his** **most** **successful**
为了 G . W . 奶精 和 这 尤里卡 纸 米尔斯 是 他的 最多 成功的
[kəmˈpɛtətərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] - [praɪst] [haɪ] - [greɪd] ['pepərz] .
competitors **in** **the** **manufacture** **of** **special** **-** **priced** **high** **-** **grade** **papers** **.**
竞争对手 在 这 生产 的 特别的 - 定价 高的 - 年级 文件 .

在生产特价高档纸张方面，GW Creamer 和 Eureka 造纸厂是他最成功的竞争对手。

['mɪstər] . ['kʌθbərt] ['ɔːlsoʊ] [nuː] ['mɪstər] . ['kriːmər] ['ɪntɪmətli] .
Mr **.** **Cuthbert** **also** **knew** **Mr** **.** **Creamer** **intimately** **.**
先生 . 卡斯伯特 还 知道 先生 . 奶精 亲密 .

卡斯伯特先生也与克里默先生关系密切。

" [gʊd] , " [sed] [sæm] ; " [ðen] ['mɪstər] . ['kriːmərzz] ['letər] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] ,
" **Good** **,** **"** **said** **Sam** **;** **"** **then** **Mr** **.** **Creamer's** **letter** **will** **have** **some** **weight** **,**
" 好的 , " 说 山姆 ; " 然后 先生 . 奶精 信 将要 有 一些 重量 ,

“好，”萨姆说，“这样克里默先生的信就有点分量了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['blæˌkrɑːk] .
" **and** **he** **turned** **it** **over** **to** **Mr** **.** **Blackrock** **.**
" 和 他 转向 它 超过 到 先生 . 黑石集团 .

然后他把它交给了布莱克罗克先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst]
That **gentleman** **,** **setting** **his** **spectacles** **astride** **his** **nose** **and** **assuming** **his** **most**
那 绅士 , 环境 他的 眼镜 跨骑 他的 鼻子 和 假设 他的 最多
[prəˈfaʊndli] [prəˈfeʃən(ə)l] [er] ,
profoundly **professional** **air** **,**
深刻地 专业的 空气 ,

那位先生把眼镜架在鼻梁上，摆出一副极其专业的姿态，

[riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kriːmər] [θæŋkt] ['tɜːrnər] [ænd; ənd] ['tɜːrnər] [fɔːr; fər]
read **aloud** **the** **letter** **in** **which** **Mr** **.** **Creamer** **thanked** **Turner** **and** **Turner** **for**
读 大声 这 信 在 哪个 先生 . 奶精 谢谢 车工 和 车工 为了
[rɪˈpəʊzɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðer; ðər] ['prɑːses] [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm]
reposing **confidence** **enough** **in** **him** **to** **reveal** **their** **process** **and** **permit** **him**
休息 信心 足够的 在 他 到 揭示 他们的 过程 和 允许 他
[tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
to **make** **experiments** **,**
到 制作 实验 ,

大声朗读克里默先生感谢特纳先生的信，信中特纳先生感谢特纳先生对他的信任，让他得以公开他们的研究方法并进行实验。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kən'vɪnsɪŋ] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

and	stated	,	with	many	convincing	facts	and	figures	,
和	声明	,	和	许多	令人信服的	事实	和	数据	,

并以许多令人信服的事实和数据加以说明:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['seprət] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɑːp]

that	he	had	made	several	separate	samples	of	the	pulp	in	his	experimental	shop
那	他	有	制成	一些	分离	样品	的	这	纸浆	在	他的	实验	店铺

,

,

,

他在自己的实验车间里制作了几个不同的纸浆样品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌlp] [hæd; həd] [meɪd] ['peɪpər] , ['sæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] ['ʌndər]

and	from	the	pulp	had	made	paper	,	samples	of	which	he	enclosed	under
和	从	这	纸浆	有	制成	纸	,	样品	的	哪个	他	内	在下面

['seprət] ['kʌvər] ,

separate	cover	,
分离	覆盖	,

他用纸浆造了纸，并将纸样单独装订起来。

['steɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði] [pʌlp] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɑːr] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [wʊd] [pʌlp] ,

stating	further	that	the	pulp	could	be	manufactured	far	cheaper	than	wood	pulp	,
声明	更远	那	这	纸浆	可以	是	制造	远的	更便宜	比	木头	纸浆	,

并进一步指出，这种纸浆的生产成本远低于木浆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [suː'pɪriər] ;

and	that	the	quality	of	the	paper	,	in	his	estimation	,	was	even	superior	;
和	那	这	质量	的	这	纸	,	在	他的	估算	,	曾是	甚至	优越的	;

他认为，纸张的质量甚至更胜一筹;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	when	the	company	was	formed	,	he	wished	to	be	set	down	for	a
和	什么时候	这	公司	曾是	形成	,	他	希望	到	是	放	向下	为了	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

公司成立之初，他希望能够安顿下来，好好经营一番。

[fæt] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] .

fat	block	of	stock	.
胖的	堵塞	的	库存	.

肥厚的肉汤块。

['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [pʌlp] [ænd; ənd]

Having	submitted	exhibit	A	in	the	form	of	his	brother's	samples	of	pulp	and
拥有	提交	展览	一个	在	这	形式	的	他的	兄弟	样品	的	纸浆	和

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

他提交的证据A是他哥哥的纸浆和纸张样品，

[ɪg'zɪbɪt] [biː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kriːmərzz] ['letər] ,

exhibit	B	in	the	form	of	Mr	.	Creamer's	letter	,
展览	B	在	这	形式	的	先生	.	奶精	信	,

附件B，即克里默先生的信件，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [siː][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kriːmərzz] [oʊn] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [pʌlp] [ænd; ənd]

and	exhibit	C	in	the	form	of	Mr	.	Creamer's	own	samples	of	pulp	and
和	展览	C	在	这	形式	的	先生	.	奶精	自己的	样品	的	纸浆	和

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

以及展品 C，即克里默先生自己的纸浆和纸张样品。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['restɪd] [kwaɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Mr	.	Turner	rested	quite	comfortably	in	his	chair	,	thank	you	.
先生	.	车工	休息	相当	舒适地	在	他的	椅子	,	感谢	你	.

特纳先生舒服地坐在椅子上休息，谢谢。

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['pɑːzətɪv] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . - .

"	This	seems	to	make	the	thing	positive	,	"	admitted	Mr	.	Princeman	.
"	这	似乎	到	制作	这	事物	积极的	,	"	承认	先生	.	-	.

“这似乎让事情朝着好的方向发展了，”普林斯曼先生承认道。

" ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

"	Mr	.	Turner	,
"	先生	.	车工	,

特纳先生，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sendɪŋ] [sʌm; səm]['sæmpəlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][maɪ]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ]

would	you	mind	sending	some	samples	of	your	material	to	my	factory	with
会	你	头脑	发送	一些	样品	的	你的	材料	到	我的	工厂	和

[ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ? "

the	necessary	instructions	?	"
这	必要的	指示	?	"

您能否寄一些贵公司的材料样品到我厂，并附上必要的说明?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ['swɑːvli] .

"	Not	at	all	,	"	replied	Sam	suavely	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	山姆	温文尔雅	.

“完全不是，”萨姆温和地回答道。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['pætnts]

"	We	would	be	pleased	indeed	to	do	so	,	just	as	soon	as	our	patents
"	我们	会	是	高兴	的确	到	做	所以	,	只是	作为	很快	作为	我们的	专利

[ɑːr; ər] [ə'laʊd] . "

are	allowed	.	"
是	允许	.	"

“我们非常乐意这样做，只要我们的专利获得批准。”

" ['pendɪŋ] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['wɛst,leɪk] ['plæsɪdli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [brʊk] ,

"	Pending	that	,	"	suggested	Mr	.	Westlake	placidly	,	looking	out	over	the	brook	,
"	待办的	那	,	"	建议	先生	.	西湖	平静地	,	寻找	出去	超过	这	溪	,

“在此之前，”韦斯特莱克先生平静地说道，目光投向小溪。

" [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tentətɪv] ['kʌmpəni] ?

"	why	couldn't	we	organize	a	sort	of	tentative	company	?
"	为什么	不能	我们	组织	一个	种类	的	暂定的	公司	?

为什么我们不能组织一个临时公司呢?

[waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] ['kænvəs] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Why	couldn't	we	at	least	canvass	ourselves	and	see	how	much	of	Mr	.
为什么	不能	我们	在	至少	帆布	我们自己	和	看	如何	很多	的	先生	.

['tɝːnɝz] [stɑːk] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ? "

Turner's	stock	we	would	take	up	among	us	?	"
特纳的	库存	我们	会	拿	向上	之中	我们	?	"

为什么我们不能至少自己调查一下，看看我们当中有多少人会支持特纳先生呢?

" [ðæt] [ɪz] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , ['skruːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [saɪdˌwaɪz] ,
" That is , " put in Mr . Cuthbert , screwing the remark out of himself sidewise ,
" 那 是 , " 放 在 先生 . 卡斯伯特 , 拧螺丝 这 评论 出去 的 他自己 横向 ,

“也就是说，”库斯伯特先生插嘴道，仿佛在偷偷地把这句话从自己嘴里挤出来似的。

" [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ænd; ənd] [prə'moʊʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
" provided the terms of incorporation and promotion were satisfactory to us
" 假如 这 条款 的 公司 和 晋升 是 令人满意的 到 我们
. "
: "
. "

“前提是公司成立和推广的条款令我们满意。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['æftər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
" I have already drawn up a sort of preliminary proposition , after consultation
" 我 有 已经 绘制 向上 一个 种类 的 初步的 主张 , 后 咨询
[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] ,
with our friends here ,
和 我们的 朋友们 这里 ,

“在与我们这里的朋友们商议之后，我已经拟定了一份初步方案，

" ['mɪstər] . ['blæˌkrɑːk] [naʊ] ['steɪtɪd] , " [ænd; ənd] ['pjʊrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
" Mr . Blackrock now stated , " and purely as a tentative matter it might
" 先生 . 黑石集团 现在 声明 , " 和 纯粹 作为 一个 暂定的 事情 它 可能
[biː; bi] [riːd] . "
be read . "
是 读 . "

布莱克罗克先生接着说道：“这纯粹是一种试探性的解读。”

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] , " [də'rektɪd] [sæm] .
" Go right ahead , " directed Sam .
" 去 正确的 前方 , " 指导 山姆 .

“请便，”萨姆指示道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .
" I'm a good listener .
" 我是 一个 好的 听众 .

我善于倾听。

" ['mɪstər] . ['blæˌkrɑːk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pɑːndərəsli] [riːd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [plæn] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] .
" Mr . Blackrock slowly and ponderously read the proposed plan of incorporation .
" 先生 . 黑石集团 缓慢地 和 沉重地 读 这 建议的 计划 的 公司 .

布莱克罗克先生缓慢而沉稳地阅读了拟议的公司章程。

[sæm] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Sam rose and looked at his watch .
山姆 玫瑰 和 看起来 在 他的 手表 .

山姆站起身，看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ʃɑːrpli] .
" It won't do , " he announced sharply .
" 它 惯于 做 , " 他 宣布 尖锐地 .

“不行，”他厉声宣布。

" [ðæt] [hoʊl] [θɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] ,
" That whole thing , in accordance with the figures you submitted me last night ,
" 那 所有的 事物 , 在 根据 和 这 数据 你 提交 我 最后的 夜晚 ,

“根据你昨晚提交给我的数据，整件事……”

[ɪz] [freɪmd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [maɪ] ['evər] [si'kjuəɪŋ] [kən'troʊl] ,
is framed up for the sole purpose of preventing my ever securing control ,
是 框 向上 为了 这 唯一 目的 的 预防 我的 曾经 确保 控制 ,

这一切都是为了阻止我最终获得控制权而精心策划的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [æt; ət] [liːst] , [æt; ət][kən'troʊl] , [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] . "

and	if	I	do	not	have	a	chance	,	at	least	,	at	control	,	I	won't	play	.	"
和	如果	我	做	不是	有	一个	机会	,	在	至少	,	在	控制	,	我	惯于	玩	.	"

如果我连控制权都没有，我就不会上场。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	You	seem	to	be	very	sure	of	that	,	"	said	Mr	.	Princeman	,	surveying	him
"	你	似乎	到	是	非常	当然	的	那	,	"	说	先生	.	-	,	测量	他

['koʊldli] ;

coldly	;
冷冷地	;

“你似乎对此非常有把握，”普林斯曼先生冷冷地打量着他说道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['iːkwəli] [ʃʊr] ,

"	but	there	is	another	thing	equally	sure	,
"	但	那里	是	其他	事物	同样地	当然	,

但还有另一件同样确定的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][æz; əz][bɪg][æn; ən] ['entərpraɪz] [æz; əz]

and	that	is	that	you	can	not	engage	capital	in	as	big	an	enterprise	as
和	那	是	那	你	能	不是	从事	首都	在	作为	大的	一个	企业	作为

[ðɪs] [ɑːn] ['eni] ['beɪsɪs] [wɪtʃ] [wɪl] ['seprət] [ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] . "

this	on	any	basis	which	will	separate	the	control	and	the	money	.	"
这	在	任何	基础	哪个	将要	分离	这	控制	和	这	钱	.	"

也就是说，你不能以任何能够将控制权和资金分开的方式，将资金投入到如此庞大的企业中。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [ri'tɔːtid] [sæm] .

"	I'm	going	to	try	it	,	though	,	"	retorted	Sam	.
"	我是	去	到	尝试	它	,	尽管	,	"	反驳	山姆	.

“不过，我打算试试，”萨姆反驳道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['seprət] [ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt]

"	If	I	can't	separate	the	control	and	the	money	I	suppose	I'll	have	to	put
"	如果	我	不能	分离	这	控制	和	这	钱	我	认为	患病的	有	到	放

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [tɜːrmz][aɪ][kæn; kən][get] .

up	with	the	best	terms	I	can	get	.
向上	和	这	最好的	条款	我	能	得到	.

“如果我无法将控制权和金钱分开，我想我只能接受我能得到的最好条件了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [prə'spektəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['blæˌkrɑːk] ,

If	you	will	let	me	have	that	prospectus	of	yours	,	Mr	.	Blackrock	,
如果	你	将要	让	我	有	那	招股说明书	的	你的	,	先生	.	黑石集团	,

布莱克罗克先生，如果您能把您的招股说明书给我看看，

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	take	it	up	to	my	room	and	study	it	,
患病的	拿	它	向上	到	我的	房间	和	学习	它	,

我会把它带回房间仔细研究。

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['kaʊntər] [prə'spektəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "

and	draw	up	a	counter	prospectus	of	my	own	.	"
和	画	向上	一个	柜台	招股说明书	的	我的	自己的	.	"

并拟定一份我自己的反招股说明书。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['mɪstər] . ['blæˌkrɑːk] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd]

"	With	pleasure	,	"	said	Mr	.	Blackrock	,	handing	it	over	courteously	,	and
"	和	乐趣	,	"	说	先生	.	黑石集团	,	处理	它	超过	礼貌地	,	和

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [roʊz] .

Mr	.	Turner	rose	.
先生	.	车工	玫瑰	.

“乐意之至，”布莱克罗克先生说着，礼貌地递了过去，特纳先生站了起来。

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [sæm] , " ['steɪtɪd] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ,
" I'll say this much , Sam , " stated Mr . Westlake ,
" 患病的 说 这 很多 , 山姆 , " 声明 先生 . 西湖 ,

“我就说这么多吧，萨姆，”韦斯特莱克先生说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [mɔːr] ['frendli] [æz; əz]['mɪstər] . - [gruː] ['kuːlər] ;
who seemed to have grown more friendly as Mr . Princeman grew cooler ;
WHO 似乎 到 有 生长 更多的 友好的 作为 先生 . - 生长 冷却器 ;

随着普林斯曼先生态度的冷淡，他似乎变得更加友善了；

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] ,
" if you can get a proposition upon which we are all agreed ,
" 如果 你 能 得到 一个 主张 之上 哪个 我们 是 全部 同意 ,

“如果你能提出一个我们所有人都同意的方案，

[aɪl] [teɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑːk] [maɪ'self] , [æt; ət] ['fɪfti] . "
I'll take fifty thousand of that stock myself , at fifty . "
患病的 拿 五十 千 的 那 库存 我 , 在 五十 . "

我自己要买五万股，每股五十万股。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['kʌθbərt] , " [ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər]
" As a matter of fact , Mr . Turner , " added Mr . Cuthbert , " including your
" 作为 一个 事情 的 事实 , 先生 . 车工 , " 额外 先生 . 卡斯伯特 , " 包括 你的
[frend] ['kriːmər] ,
friend Creamer ,
朋友 奶精 ,

“事实上，特纳先生，”卡斯伯特先生补充道，“包括你的朋友克里默在内，

[huː] [in'sists] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn] ,
who insists upon being in ,
WHO 坚持 之上 存在 在 ,

坚持要参与的人，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['faɪnæns][jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] — [ɪf] [ðə; ði]
I imagine that we can finance your entire company right in this crowd — if the
我 想象 那 我们 能 金融 你的 全部的 公司 正确的 在 这 人群 — 如果 这
[tɜːrmz] [ɑːr; ər] [raɪt] . "
terms are right . "
条款 是 正确的 . "

我想，如果条件合适，我们完全可以在这些人当中为你整个公司提供融资。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [ænd; ənd]
" Nothing would give me greater pleasure , I'm sure , " said Mr . Turner , and
" 没有什么 会 给 我 更大的 乐趣 , 我是 当然 , " 说 先生 . 车工 , 和
[boʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
bowed himself away .
鞠躬 他自己 离开 .

“我确信，没有什么比这更让我高兴的了，”特纳先生说着，鞠了一躬，退下了门。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,
In place of going to his room , however , he went to the telegraph office ,
在 地方 的 去 到 他的 房间 , 然而 , 他 去 到 这 电报 办公室 ,

然而，他并没有回房间，而是去了电报局。

[ænd; ənd]['waɪərd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] :
and wired his brother in New York :
和 有线 他的 兄弟 在 新的 约克 :

他给在纽约的哥哥发了电报：

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [pʌlp] ['kʌmpəni] [stɑːk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ?
" How are you coming on with pulp company stock subscription ?
" 如何 是 你 未来 在 和 纸浆 公司 库存 订阅 ?

“你认购纸浆公司股票的进展如何？”

" [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

"	The	telegraph	office	was	in	one	corner	of	the	post	-	office	,	which	was	also
"	这	电报	办公室	曾是	在	一	角落	的	这	邮政	-	办公室	,	哪个	曾是	还

[ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ruːm] ,

a	souvenir	room	,
一个	纪念品	房间	,

电报局位于邮局的一个角落，邮局同时也是一个纪念品商店。

[wɪð; wɪθ]['kændi][ænd; ənd][sɪ'gɑːr] ['kauntəz] ,

with	candy	and	cigar	counters	,
和	糖果	和	雪茄	计数器	,

设有糖果和雪茄柜台，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] [desk] [hiː; hi] [sɔː] - [æt; ət]

and	as	he	turned	away	from	the	telegraph	desk	he	saw	Princeman	at
和	作为	他	转向	离开	从	这	电报	桌子	他	锯	-	在

[ðə; ði]['kændi] ['kaʊntər] .

the	candy	counter	.
这	糖果	柜台	.

当他转身离开电报台时，他看见普林斯曼在糖果柜台。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	No	,	I	don't	care	for	any	of	these	,	"	Princeman	was	saying	.
"	不	,	我	不	关心	为了	任何	的	这些	,	"	-	曾是	说	.

“不，这些我一个都不喜欢，”普林斯曼说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] ['tʃɔkəlits] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] .

"	If	you	haven't	maraschino	chocolates	I	don't	want	any	.
"	如果	你	还没有	樱桃酒	巧克力	我	不	想	任何	.

“如果没有樱桃巧克力，我什么都不要。”

" [sæm] [ɪ'miːdiətli] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [desk] [ænd; ənd] [sent] [ə'nʌðər] ['waɪər][tuː; tə]

"	Sam	immediately	stepped	back	to	the	telegraph	desk	and	sent	another	wire	to
"	山姆	立即地	步	后退	到	这	电报	桌子	和	发送	其他	金属丝	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

his	brother	:
他的	兄弟	:

“萨姆立即回到电报台前，又给他的兄弟发了一封电报：

" [ɪk'spres] [freʃ] [bɑːks][ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] ['tʃɔkəlits] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] ['hɑːlɪs]

"	Express	fresh	box	maraschino	chocolates	to	Miss	Josephine	Stevens	Hollis
"	表达	新鲜的	盒子	樱桃酒	巧克力	到	错过	约瑟芬	史蒂文斯	霍利斯

[kriːk] [ɪn] [ɪn'kloʊz] [maɪ][kɑːrd]['pɜːrsən(ə)l][kɑːrdz][ɪn] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd] ['pɪdʒɪnhoʊl] [maɪ] [desk] .

Creek	Inn	enclose	my	card	personal	cards	in	upper	right	-	hand	pigeonhole	my	desk	.
溪	客栈	括	我的	卡片	个人的	牌	在	上	正确的	-	手	归档	我的	桌子	.

“请将新鲜盒装樱桃巧克力寄给霍利斯溪旅馆的约瑟芬·史蒂文斯小姐，并将我的名片放在我办公桌右上角的隔层里。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

"	Then	he	went	up	-	stairs	to	get	ready	for	lunch	.
"	然后	他	去	向上	-	楼梯	到	得到	准备好	为了	午餐	.

然后他上楼去准备吃午饭了。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['waɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

Immediately	after	luncheon	he	received	the	following	wire	from	his	brother	:
立即地	后	午餐	他	已收到	这	下列的	金属丝	从	他的	兄弟	:

午饭后，他立即收到了哥哥发来的以下电报：

" [stɑːk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['rɑːt(ə)n]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [skiːm] [bʌt; bət]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kən'troʊl]

"	Stock	subscription	rotten	everybody	likes	scheme	but	object	to	our	control
"	库存	订阅	烂	大家	点赞	方案	但	目的	到	我们的	控制

[bʌt; bət][noʊ] ['hɜːri] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rest] [.mærə'skiːnəʊ] [ʃɪpt] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

but	no	hurry	why	don't	you	rest	maraschinos	shipped	congratulate	you	.
但	不	匆忙	为什么	不	你	休息	樱桃酒	已发货	祝贺	你	.

“股票认购烂透了，每个人都喜欢这个计划，但反对我们的控制，但别着急，你为什么不休息一下，樱桃酒已发货，祝贺你。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

WHICH	EXHIBITS	THE	IMPORTANCE
哪个	展品	这	重要性

这体现了其重要性

[ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] ['nʌmbər]

OF	REMEMBERING	A	DANCE	NUMBER
的	记住	一个	舞蹈	数字

记住一段舞蹈

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ðə; ði][seɪm] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][met] .

And	so	the	kid	was	finding	the	same	trouble	which	he	had	met	.
和	所以	这	孩子	曾是	寻找	这	相同的	麻烦	哪个	他	有	遇见	.

于是，这孩子又遇到了和他之前遇到的同样的麻烦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fræŋk][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	been	too	frank	in	stating	that	they	intended	to	obtain	control	of	the
他们	有	到过	也	坦率	在	声明	那	他们	故意的	到	获得	控制	的	这

['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɑːrdʒər][ɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pætnts] [ænd; ənd][ðer; ðər]

company	without	any	larger	investments	than	their	patents	and	their
公司	没有	任何	更大的	投资	比	他们的	专利	和	他们的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

他们过于坦率地表示，他们打算在不进行任何比他们的专利和计划更大的投资的情况下，获得公司的控制权。

[sæm] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət]

Sam	wandered	through	the	hall	,	revolving	this	matter	in	his	mind	,	and	out	at
山姆	漫步	通过	这	大厅	,	旋转	这	事情	在	他的	头脑	,	和	出去	在

[ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,

the	rear	door	,
这	后部	门	,

山姆在走廊里踱来踱去，脑子里反复琢磨着这件事，然后从后门走了出去。

[wɪtʃ] [freɪmd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [griːn] .

which	framed	an	inviting	vista	of	green	.
哪个	框	一个	邀请	景色	的	绿色的	.

映衬出一幅宜人的绿色景色。

[hiː; hi] ['stroʊld] [bæk] [pæst][ðə; ði][bɑːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [pæθ] ,

He	strolled	back	past	the	barn	toward	the	upper	reaches	of	the	brook	path	,
他	漫步	后退	过去的	这	谷仓	朝向	这	上	到达	的	这	溪	小路	,

他漫步走过谷仓，朝着溪流小路的上游走去。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [nɑ:rld] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tri:] [hi:; hi][lɪt][ə; eɪ]

and	sitting	amid	the	comfortably	gnarled	roots	of	a	big	tree	he	lit	a
和	坐着	之中	这	舒适地	盘根错节的	根	的	一个	大的	树	他	点燃	一个

[sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [tu:; tə][snæp]['lɪt(ə)l] ['peblz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [brʊk] .

cigar	and	began	with	violence	to	snap	little	pebbles	into	the	brook	.
雪茄	和	开始	和	暴力	到	折断	小的	鹅卵石	进入	这	溪	.

他坐在大树盘根错节的树根间，点燃一支雪茄，开始用力地将小石子敲入溪流中。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ski:m] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['sævɪdʒli] ,

If	he	were	promoting	a	crooked	scheme	,	he	reflected	savagely	,
如果	他	是	推广	一个	歪	方案	,	他	反映	野蛮地	,

他心想，如果他是在推行一项不正当的计划，那该多好啊。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] ['floʊtɪŋ] [¸aɪ 'ti:][ə'pɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [tɜ:rmz] [hi:; hi]

he	would	have	no	difficulty	whatever	in	floating	it	upon	almost	any	terms	he
他	会	有	不	困难	任何	在	漂浮的	它	之上	几乎	任何	条款	他

['wɑ:ntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他几乎可以毫不费力地按照他想要的任何条件把这件事抛售出去。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] , [kən'troʊl] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Well	,	there	was	one	thing	certain	;	at	the	finish	,	control	would	be	in	his	own
出色地	,	那里	曾是	一	事物	肯定	;	在	这	结束	,	控制	会	是	在	他的	自己的

[hændz] !

hands	!
双手	!

但有一件事是肯定的：最终，控制权将掌握在他自己手中！

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [¸aɪ 'ti:][ænd; ənd] [stɪl] [floʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd]

But	how	to	secure	it	and	still	float	the	company	promptly	and
但	如何	到	安全的	它	和	仍然	漂浮	这	公司	及时	和

[¸ædvən'teɪdʒəsli] ?

advantageously	?
有利地	?

但如何才能既确保资金安全，又能迅速且有利地完成公司上市呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɑ:bləm] .

There	was	the	problem	.
那里	曾是	这	问题	.

问题就在这里。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] [kraʊd] .

He	liked	this	crowd	.
他	喜欢	这	人群	.

他喜欢这群人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [ki:n] , ['vɪgərəs] , ['entərpraɪzɪŋ] [men] , [faɪn] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə][du:]

They	were	good	,	keen	,	vigorous	,	enterprising	men	,	fine	men	with	whom	to	do
他们	是	好的	,	敏锐的	,	蓬勃	,	进取	男人	,	美好的	男人	和	谁	到	做

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他们都是优秀、热情、精力充沛、富有进取心的人，是很好的合作伙伴。

[men] [hu:] [wʊd] [snætʃ] [kən'troʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

men	who	would	snatch	control	away	from	him	if	they	could	,
男人	WHO	会	抢夺	控制	离开	从	他	如果	他们	可以	,

如果可以，他们会毫不犹豫地从他手中夺走控制权。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ɔːr]

and	throw	him	out	in	the	cold	in	a	minute	if	they	deemed	it	necessary	or
和	扔	他	出去	在	这	寒冷的	在	一个	分钟	如果	他们	被认为	它	必要的	或者

[ɪk'spiːdiənt] .

expedient	.
权宜	.

如果他们认为有必要或合适，就会毫不犹豫地把他扔到寒风中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

Of	course	that	was	to	be	expected	.
的	课程	那	曾是	到	是	预期的	.

这当然在意料之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

It	was	a	part	of	the	game	.
它	曾是	一个	部分	的	这	游戏	.

这是游戏的一部分。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prə'gresɪv] ['piːp(ə)l] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['tendənsiz] ,

He	would	rather	deal	with	these	progressive	people	,	knowing	their	tendencies	,
他	会	相当	交易	和	这些	进步	人们	,	会心	他们的	倾向	,

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sæpˌhɛdz] .

than	with	a	lot	of	sapheads	.
比	和	一个	很多	的	傻瓜	.

他宁愿与这些进步人士打交道，了解他们的倾向，也不愿与一群傻瓜打交道。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [kən'troʊl] ?

How	to	get	control	?
如何	到	得到	控制	?

如何掌控局面?

[hiː; hi] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['oʊvər] [ðæt] ['kwestʃən] , [pər'hæps][æn; ən]['aʊər] ,

He	lingered	long	and	thoughtfully	over	that	question	,	perhaps	an	hour	,
他	徘徊不去	长的	和	深思熟虑	超过	那	问题	,	也许	一个	小时	,

他长时间沉思这个问题，或许长达一个小时。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [sʌn] -

until	presently	he	became	aware	that	a	slight	young	girl	,	with	a	fetching	sun	-
直到	目前	他	成为	意识到的	那	一个	轻微	年轻的	女孩	,	和	一个	获取	太阳	-

[hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

hat	and	a	basket	,
帽子	和	一个	篮子	,

直到这时他才注意到，一个身材娇小的年轻女孩，戴着一顶漂亮的遮阳帽，提着一个篮子，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['pensɪvli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [fɔːr; fər]

was	walking	pensively	along	the	path	on	the	opposite	side	of	the	brook	,	for
曾是	步行	若有所思地	沿着	这	小路	在	这	对面的	边	的	这	溪	,	为了

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

the	third	time	.
这	第三	时间	.

他第三次沿着小溪对岸的小路若有所思地走着。

[hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd]

Her	passing	and	repassing	before	his	abstracted	and	unseeing	vision	had
她	通过	和	重传	前	他的	摘要	和	看不见	想象	有

[bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [mə'nɑːtənəs] ,

become	slightly	monotonous	,
变得	轻微地	单调	,

她一次又一次地出现在他茫然无神、视而不见的视线中，这变得有些单调乏味了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['foʊkəst][hɪz; ɪz][aɪz][bæk][frʌm; frəm][ðer; ðər]['dɪstənt][vjuː]

and	for	the	first	time	he	focused	his	eyes	back	from	their	distant	view
和	为了	这	第一的	时间	他	专注	他的	眼睛	后退	从	他们的	遥远	看法

[ʌv; əv][pʌlp][mɑːʃiz][ænd; ənd][stɑːk][səˈtifikeits][ænd; ənd][ɪnˈspektɪd][ðə; ði][gɜːrl][dəˈrektli; daɪˈrektli].

of	pulp	marshes	and	stock	certificates	and	inspected	the	girl	directly	.
的	纸浆	沼泽	和	库存	证书	和	检查	这	女孩	直接地	.

他第一次将目光从远处的纸浆沼泽和股票证书上移开，直接打量起那个女孩来。

[waɪ], [hiː; hi][nuː][ðæt][gɜːrl]!

Why	,	he	knew	that	girl	!
为什么	,	他	知道	那	女孩	!

他居然认识那个女孩!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɪs]['heɪstɪŋz].

It	was	Miss	Hastings	.
它	曾是	错过	黑斯廷斯	.

是黑斯廷斯小姐。

[æz; əz][ɪf][ɪn][əˈbiːdiəns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stedi][geɪz][ʃiː; ʃi][lʊkt][əˈkrɔːs][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][weɪvd]

As	if	in	obedience	to	his	steady	gaze	she	looked	across	at	him	and	waved
作为	如果	在	服从	到	他的	稳定的	目光	她	看起来	穿过	在	他	和	挥手

[hɜːr; hər]['bæskɪt].

her	basket	.
她	篮子	.

仿佛是顺从了他专注的目光，她朝他望去，挥了挥手中的篮子。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrtinəs] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['kɜːrtəsi] .

"	he	asked	with	the	heartiness	of	enforced	courtesy	.
"	他	问	和	这	热情	的	强制执行	礼貌	.

他带着被迫的礼貌，热情地问道。

" ['æftər] ['fɜːnz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd] [læft] .

"	After	ferns	,	"	she	responded	,	and	laughed	.
"	后	蕨类植物	,	"	她	回应	,	和	笑了	.

“在蕨类植物之后，”她回答道，然后笑了。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæts] [soʊ]!

"	By	George	,	that's	so	!
"	经过	乔治	,	那就是	所以	!

“我的天哪，真是这样！”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][striːm][tuː; tə][ə; eɪ]['nærəʊ][pleɪs][wer][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	ran	up	the	stream	to	a	narrow	place	where	he	made	a	magnificent
和	跑	向上	这	溪流	到	一个	狭窄的	地方	在哪里	他	制成	一个	壮丽

[dʒʌmp][ænd; ənd]['oʊnli][gɑːt][wʌn][ʃuː][wet].

jump	and	only	got	one	shoe	wet	.
跳	和	仅有的	得到	一	鞋	湿的	.

他沿着溪流跑到一处狭窄的地方，然后纵身一跃，结果只有一只鞋湿了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'fjuːs] , [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

He	was	profuse	,	not	in	his	apologies	,	but	in	his	intention	to	make	them
他	曾是	丰富的	,	不是	在	他的	致歉	,	但	在	他的	意图	到	制作	他们

.

:

.

他虽然没有道歉，但却非常渴望道歉。

" [dʒɪŋks] !

"	Jinks	!
"	金克斯	!

“该死！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'm	ashamed	to	say	I	forgot	all	about	that	.
"	我是	羞愧	到	说	我	忘了	全部	关于	那	.

“惭愧地说，我把那件事完全忘了。”

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]

I	found	myself	suddenly	confronted	with	a	business	proposition	that	had	to
我	成立	我	突然	面对	和	一个	商业	主张	那	有	到

[biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ,

be	worked	out	,
是	工作	出去	,

我突然发现自己面临着一个需要解决的商业难题，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . "

and	I	thought	of	nothing	else	.	"
和	我	想法	的	没有什么	别的	.	"

我当时满脑子都是这件事。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .

"	I	hope	you	succeeded	,	"	she	said	pleasantly	.
"	我	希望	你	成功了	,	"	她	说	愉快	.

“我希望你成功了，”她愉快地说。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['vɛndʒfʊlnɛs] [ə'baʊt] [mɪs] ['heɪstɪŋz] .

There	wasn't	a	particle	of	vengefulness	about	Miss	Hastings	.
那里	不是	一个	粒子	的	复仇	关于	错过	黑斯廷斯	.

哈斯廷斯小姐身上没有一丝一毫的报复心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] !

She	was	not	one	to	hold	this	against	him	;	he	could	see	that	at	once	!
她	曾是	不是	一	到	抓住	这	反对	他	;	他	可以	看	那	在	一次	!

她不会因此责怪他；他一眼就看出来了！

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [men] .

She	understood	men	.
她	理解	男人	.

她了解男人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [greɪv] ['prɔːbləms] ['friːkwəntli] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

She	knew	that	grave	problems	frequently	confronted	them	,
她	知道	那	严重	问题	频繁地	面对	他们	,

她知道他们经常会面临严峻的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['maɪnər] [θɪŋz] [æz; əz] [fɜːrn] ['gæðərɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv]

and	that	such	minor	things	as	fern	gathering	expeditions	would	necessarily	have
和	那	这样的	次要的	事物	作为	蕨类	采集	探险	会	一定	有

[tuː; tə] [step] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

to	step	aside	and	be	forgotten	.
到	步	旁边	和	是	被遗忘的	.

而像采集蕨类植物这样的小事，必然会被搁置，最终被遗忘。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [kaɪnd] ;

She	was	one	of	the	bright	,	cheerful	,	always	smiling	kind	;
她	曾是	一	的	这	明亮的	,	快乐	,	总是	微笑	种类	;

她性格开朗活泼，总是面带笑容；

[wʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌnˌʃaɪni] ['helpmeɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] ,

one	who	would	make	a	sunshiny	helpmate	for	any	man	,
一	WHO	会	制作	一个	阳光明媚	帮手	为了	任何	男人	,

她会成为任何男人阳光般贤惠的伴侣。

[ænd; ənd] ['nevər] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] — [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .

and	never	object	to	anything	he	did	—	before	marriage	.
和	绝不	目的	到	任何事物	他	做过	—	前	婚姻	.

婚前，他所做的一切都从未遭到反对。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'veid] [ɪn] ['laɪvli] [bʌt; bət] [ə'piːlɪŋ] ['tʃætər] ; [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] ,

All	this	she	conveyed	in	lively	but	appealing	chatter	;	all	,	that	is	,
全部	这	她	传递	在	热闹	但	上诉	喋喋不休	;	全部	,	那	是	,

她用生动而又引人入胜的谈话表达了这一切；也就是说，这一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sæm] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

except	the	last	part	of	it	,	a	deduction	which	Sam	supplied	for	himself	.
除了	这	最后的	部分	的	它	,	一个	扣除	哪个	山姆	供应	为了	他自己	.

除了最后一部分，那是山姆自己补充的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [hiː; hi]

For	the	first	time	in	his	life	he	had	paused	to	judge	a	girl	as	he
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	暂停	到	法官	一个	女孩	作为	他

[wʊd] " [saɪz] [ʌp] " [ə; eɪ] [mæn] ,

would	"	size	up	"	a	man	,
会	"	尺寸	向上	"	一个	男人	,

这是他生平第一次停下来，像“打量”男人一样去评判一个女孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

and	he	was	a	little	bit	sorry	that	he	had	done	so	,
和	他	曾是	一个	小的	少量	对不起	那	他	有	完毕	所以	,

他有点后悔自己这么做了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,

for	while	Miss	Hastings	was	very	agreeable	,
为了	尽管	错过	黑斯廷斯	曾是	非常	同意	,

虽然黑斯廷斯小姐非常和蔼可亲，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'sɪdʒələs] ['ʃɑːrpnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ]

there	was	a	certain	acidulous	sharpness	about	her	nose	and	uncompromising
那里	曾是	一个	肯定	酸溜溜	锐利度	关于	她	鼻子	和	毫不妥协

['θɪnnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [vɪ'væsəti] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [kən'siːl] .

thinness	about	her	lips	which	no	amount	of	laughing	vivacity	could	quite	conceal	.
薄	关于	她	嘴唇	哪个	不	数量	的	笑	活泼	可以	相当	隐藏	.

她的鼻子尖锐刺人，嘴唇薄得毫不妥协，再多的欢笑也无法完全掩盖这一点。

['duːtɪfəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['gæðərd] ['fɝːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] ['ɔːlbəni] ,

Dutifully	,	however	,	he	gathered	ferns	for	the	rockery	of	her	aunt	in	Albany	,
尽职尽责地	,	然而	,	他	聚集	蕨类植物	为了	这	假山	的	她	阿姨	在	奥尔巴尼	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] ,

and	Miss	Hastings	,
和	错过	黑斯廷斯	,

然而，他还是尽职尽责地为她在奥尔巴尼的姑妈的假山花园采集了蕨类植物，而黑斯廷斯小姐

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] ,

in	return	,	did	her	best	to	amuse	and	delight	,
在	返回	,	做过	她	最好的	到	娱乐	和	喜	,

作为回报，她竭尽所能地逗乐和取悦他人。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	delicately	to	convey	the	thought	of	what	an	agreeable	thing	it	would
和	轻柔地	到	传达	这	想法	的	什么	一个	同意	事物	它	会

[biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .

be	for	a	man	always	to	have	this	cheerful	companionship	.
是	为了	一个	男人	总是	到	有	这	快乐	友谊	.

巧妙地表达了这样一个想法：如果一个人总是能有这样愉快的陪伴，那将是一件多么令人愉快的事情。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][sæm] ,

She	even	,	on	the	way	back	,	went	so	far	as	inadvertently	to	call	him	Sam	,
她	甚至	,	在	这	方式	后退	,	去	所以	远的	作为	无意中	到	称呼	他	山姆	,

甚至在回来的路上，她还不小心叫他萨姆。

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	apologized	immediately	in	the	most	charming	confusion	.
和	道歉	立即地	在	这	最多	迷人	困惑	.

他立刻以最可爱的语气道歉，显得十分慌乱。

" ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	Really	,	"	she	added	in	explanation	,
"	真的	,	"	她	额外	在	解释	,

“真的，”她解释道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːl][juː; jʊ][sæm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

"	I	have	heard	Mr	.	Westlake	and	the	others	call	you	Sam	so	often	that	the
"	我	有	听到	先生	.	西湖	和	这	其他的	称呼	你	山姆	所以	经常	那	这

[neɪm] [dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] . "

name	just	seems	to	slip	out	.	"
姓名	只是	似乎	到	滑	出去	.	"

“我经常听到韦斯特莱克先生和其他人叫你萨姆，以至于这个名字都脱口而出了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .

"	That's	right	,	"	he	said	cordially	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	诚挚地	.

“没错，”他热情地说。

" ['sæmz][maɪ] [neɪm] .

"	Sam's	my	name	.
"	山姆的	我的	姓名	.

“我叫萨姆。”

[wen] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] . "

When	people	call	me	Mr	.	Turner	I	know	they	are	strangers	.	"
什么时候	人们	称呼	我	先生	.	车工	我	知道	他们	是	陌生人	.	"

当人们称呼我为特纳先生时，我知道他们是陌生人。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ][sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋli] .

"	Then	I	think	I	shall	call	you	Sam	,	"	she	said	,	laughing	most	engagingly	.
"	然后	我	思考	我	将	称呼	你	山姆	,	"	她	说	,	笑	最多	引人入胜	.

“那我想我就叫你萨姆吧，”她说着，笑得格外迷人。

" [its] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] ,
" It's so much easier ,
" 它是 所以 很多 更轻松 ,

“这容易多了，

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
" and sure enough she did as soon as they were well within the hearing of
" 和 当然 足够的 她 做过 作为 很快 作为 他们 是 出色地 之内 这 听力 的
[mɪs] ['wɛstˌleɪk] ,
Miss Westlake ,
错过 西湖 ,

“果然，当他们走到韦斯特莱克小姐能听到的范围内时，她就这么做了。”

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
at the hotel .
在 这 酒店 .

在酒店。

" [oʊ] , [sæm] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [glʌvz] [ɪn][jʊr; jər]
" Oh , Sam , " she called , turning in the doorway , " you have my gloves in your
" 哦 , 山姆 , " 她 称为 , 转弯 在 这 门口 , " 你 有 我的 手套 在 你的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

“哦，萨姆，”她一边喊着，一边在门口转过身，“你口袋里有我的手套。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(The Early Bird A Business Man's Love Story)

" [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ['stɪfnd] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsək(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

"	Miss	Westlake	stiffened	like	an	icicle	,	and	a	stern	resolve	came	upon	her	.
"	错过	西湖	僵硬	喜欢	一个	冰柱	,	和	一个	船尾	解决	来了	之上	她	.

韦斯特莱克小姐像冰柱一样僵住了，一股坚定的决心涌上心头。

[wət'evər] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['duːti] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Whatever	happened	,	she	saw	her	duty	plainly	before	her	.
任何	发生	,	她	锯	她	责任	显然	前	她	.

无论发生什么，她都清楚地认识到自己肩负的职责。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [tuː; tə] [mɪs] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

She	had	introduced	Mr	.	Turner	to	Miss	Hastings	,	and	she	was	responsible
她	有	介绍	先生	.	车工	到	错过	黑斯廷斯	,	和	她	曾是	负责任的

.

:

.

她把特纳先生介绍给了黑斯廷斯小姐，这是她的功劳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

It	was	her	moral	obligation	to	rescue	him	from	the	clutches	of	that	designing	young	person	,
它	曾是	她	道德	义务	到	救援	他	从	这	离合器	的	那	设计	年轻的	人	,

她有道义上的责任将他从那个阴险狡诈的年轻人手中解救出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['les(ə)n] ['evri] [deɪ] .

and	she	immediately	reminded	him	that	she	had	an	engagement	to	give	him	a	tennis	lesson	every	day	.
和	她	立即地	提醒	他	那	她	有	一个	订婚	到	给	他	一个	网球	课	每一个	天	.

她立刻提醒他，她有约，要每天教他打网球。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [set] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

There	was	still	time	for	a	set	before	dinner	.
那里	曾是	仍然	时间	为了	一个	放	前	晚餐	.

晚餐前还有时间表演一段。

['ɔːlsoʊ] , [fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [sæm] ,

Also	,	far	be	it	from	her	to	be	so	forward	as	to	call	him	Sam	,
还	,	远的	是	它	从	她	到	是	所以	向前	作为	到	称呼	他	山姆	,

而且，她绝不会如此唐突地叫他山姆。

[ɔːr] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] ['tʃætərɪŋ] .

or	to	annoy	him	with	silly	chattering	.
或者	到	烦人	他	和	愚蠢的	喋喋不休	.

或者用无聊的闲聊来惹他生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] , [wʌz; wəz] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] , [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ; ['eni]

She	was	serious	-	minded	,	was	Miss	Westlake	,	and	sweet	and	helpful	;	any
她	曾是	严肃的	-	有思想	,	曾是	错过	西湖	,	和	甜的	和	有帮助	;	任何

[mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ;

man	could	see	that	;
男人	可以	看	那	;

韦斯特莱克小姐是一位严肃认真的人，而且性格温柔善良，乐于助人；任何男人都能看出这一点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ferli] [ə'dɔrd] ['bɪznəs] .

and	she	fairly	adored	business	.
和	她	相当	受人喜爱	商业	.

她非常热爱商业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	was	so	interesting	.
它	曾是	所以	有趣的	.

太有趣了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tenɪs] [geɪm] ,

When	they	came	back	from	their	tennis	game	,
什么时候	他们	来了	后退	从	他们的	网球	游戏	,

他们打完网球回来的时候，

['hʌriŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] ,

hurrying	because	it	was	high	time	to	dress	for	dinner	and	the	dance	,
匆忙	因为	它	曾是	高的	时间	到	裙子	为了	晚餐	和	这	舞蹈	,

因为快到晚宴和舞会的时间了，所以得赶紧换衣服。

[ʃiː; ʃi] [met] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['bʊzəm] [frendz] ['berli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

she	met	Miss	Hastings	in	the	hall	,	but	the	two	bosom	friends	barely	nodded	.
她	遇见	错过	黑斯廷斯	在	这	大厅	,	但	这	二	怀	朋友们	仅仅	点头	.

她在大厅里遇到了黑斯廷斯小姐，但这两位亲密的朋友只是点了点头。

[ðer; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kuːlnəs]

There	had	sprung	up	an	unaccountable	coolness	between	them	,	a	coolness
那里	有	弹簧	向上	一个	无法解释	凉爽	之间	他们	,	一个	凉爽

[wɪtʃ] [sæm][baɪ][noʊ] [miːnz] ['noʊtɪst] ,

which	Sam	by	no	means	noticed	,
哪个	山姆	经过	不	方法	注意到	,

他们之间莫名其妙地产生了一种冷淡的气氛，而山姆却丝毫没有察觉。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sæt] - ,

however	,	for	at	the	far	end	of	the	porch	sat	Princeman	,
然而	,	为了	在	这	远的	结尾	的	这	门廊	卫星	-	,

然而，在门廊的尽头，坐着普林斯曼，

[ɔːl'redi] [bæk] [frʌm; frəm] ['hɑːlɪs] [kriːk] [tuː; tə] [dres] ,

already	back	from	Hollis	Creek	to	dress	,
已经	后退	从	霍利斯	溪	到	裙子	,

已经从霍利斯溪回来换衣服了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd][mə'koʊməs][ænd; ənd] ['blæˌkrɑːk] [ænd; ənd]

and	with	him	were	Westlake	and	McComas	and	Blackrock	and
和	和	他	是	西湖	和	麦科马斯	和	黑石集团	和

['kʌθbərt] ,

Cuthbert	,
卡斯伯特	,

与他同行的还有韦斯特莱克、麦科马斯、布莱克罗克和卡斯伯特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['veri] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] .

and	they	were	in	very	close	conference	.
和	他们	是	在	非常	关闭	会议	.

他们当时正在进行非常密切的磋商。

[wen] [sæm] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'brʌptli] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt]

When	Sam	approached	them	they	stopped	talking	abruptly	for	just	one	little	moment
什么时候	山姆	接近	他们	他们	停止	说	突然	为了	只是	一	小的	片刻

,

,

,

山姆走近他们时，他们突然停止了交谈，虽然只是一瞬间。

[ðen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [fækt]

then	resumed	the	conversation	quite	naturally	,	even	more	than	quite	naturally	in	fact
然后	恢复	这	对话	相当	自然	,	甚至	更多的	比	相当	自然	在	事实

,

,

,

然后两人很自然地继续交谈，事实上，他们的交谈比想象中还要自然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [sæm] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dres] .

and	the	experienced	Sam	smiled	grimly	as	he	excused	himself	to	dress	.
和	这	经验丰富的	山姆	微笑	阴沉地	作为	他	已原谅	他自己	到	裙子	.

经验丰富的萨姆苦笑着，借口穿衣服起身离开。

['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] .

Billy	Westlake	met	him	as	he	was	going	up	-	stairs	.
比利	西湖	遇见	他	作为	他	曾是	去	向上	-	楼梯	.

比利·韦斯特莱克在他上楼时遇到了他。

[tuː; tə] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

To	Billy	had	been	entrusted	the	office	of	rounding	up	all	the	young	people	who
到	比利	有	到过	受托	这	办公室	的	四舍五入	向上	全部	这	年轻的	人们	WHO

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['hɑːlɪs] [kriːk] ,

were	going	over	to	Hollis	Creek	,
是	去	超过	到	霍利斯	溪	,

比利受命负责召集所有前往霍利斯溪的年轻人。

[ænd; ənd] [baɪ] ['priːviəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [tʃɔɪs] , [hiː; hi]

and	by	previous	instruction	,	though	wondering	at	his	sister's	choice	,	he
和	经过	以前的	操作说明	,	尽管	好奇	在	他的	姐妹	选择	,	他

[ə'saɪnd] [sæm] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

assigned	Sam	to	that	young	lady	,
分配	山姆	到	那	年轻的	女士	,

尽管对妹妹的选择感到疑惑，但他还是按照之前的指示，把萨姆安排给了那位年轻女士。

[ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [sæm] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grætɪtuːd] .

a	fate	which	Sam	accepted	with	becoming	gratitude	.
一个	命运	哪个	山姆	公认	和	成为	感激	.

山姆欣然接受了这样的命运，并心怀感激。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ded]

He	had	plenty	of	food	for	thought	as	he	donned	his	costume	of	dead
他	有	很多	的	食物	为了	想法	作为	他	穿戴	他的	戏服	的	死的

[blæk] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] [waɪt] ,

black	and	staring	white	,
黑色的	和	凝视	白色的	,

他穿上那身黑白相间的死寂装束，心中充满了思考。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'streɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [tuː; tə]

and	somehow	or	other	he	was	distrait	that	evening	all	the	way	over	to
和	不知何故	或者	其他	他	曾是	注意力不集中	那	晚上	全部	这	方式	超过	到

['hɑːlɪs] [kriːk] .

Hollis	Creek	.
霍利斯	溪	.

那天晚上，他不知何故一直心不在焉，直到去了霍利斯溪。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [met] [mɪs] ['stiːvnz] [dɪd] [hiː; hi] ['braɪt(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [duː] , [fɔːr; fər]

Only	when	he	met	Miss	Stevens	did	he	brighten	,	as	he	might	well	do	,	for
仅有的	什么时候	他	遇见	错过	史蒂文斯	做过	他	提亮	,	作为	他	可能	出色地	做	,	为了

[mɪs] ['stiːvnz] ,

Miss	Stevens	,
错过	史蒂文斯	,

只有当他见到史蒂文斯小姐时，他才容光焕发，这很正常，因为他喜欢史蒂文斯小姐。

['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] ['evri] [gaɪz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['kɑːstuːm] ; [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ]

charming	in	every	guise	,	was	a	revelation	in	evening	costume	;	a	ravishing
迷人	在	每一个	伪装	,	曾是	一个	启示	在	晚上	戏服	;	一个	迷人的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

revelation	;
启示	;

无论什么装扮都魅力十足，穿上晚礼服更是惊艳四座；美得令人窒息；

[wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ɔː] ,

one	to	make	a	man	pause	and	wonder	and	stand	in	awe	,
一	到	制作	一个	男人	暂停	和	想知道	和	站立	在	敬畏	,

令人驻足沉思、心生敬畏的事物

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kriːtʃər] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv]

and	regard	himself	as	a	clumsy	creature	not	worthy	to	touch	the	hem	of
和	看待	他自己	作为	一个	笨拙	生物	不是	值得	到	触碰	这	她们	的

[ðə; ði] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [em'belɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] .

the	garment	which	embellished	such	a	divine	being	.
这	服装	哪个	修饰过的	这样的	一个	神圣的	存在	.

他自认为是个笨拙的生物，不配触碰装饰着如此神圣人物的华服的下摆。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðæt] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,

Nevertheless	he	conquered	that	wave	of	diffidence	in	a	jiffy	,
尽管如此	他	征服	那	海浪	的	羞怯	在	一个	瞬间	,

然而，他很快就克服了那股怯懦情绪。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [moʊst]

or	something	like	half	that	space	of	time	,	and	shook	hands	with	her	most
或者	某物	喜欢	一半	那	空间	的	时间	,	和	摇晃	双手	和	她	最多

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

或者大约过了一半的时间，他非常热情地和她握手。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ;

and	looked	into	her	eyes	and	was	grateful	;
和	看起来	进入	她	眼睛	和	曾是	感激的	;

他看着她的眼睛，心存感激；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪm] [ɪn] [moʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

for	he	found	them	smiling	up	at	him	in	most	friendly	fashion	,
为了	他	成立	他们	微笑	向上	在	他	在	最多	友好的	时尚	,

因为他发现他们都面带微笑地望着他，笑容非常友好。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

and	with	rather	an	electric	thrill	in	them	,	too	,
和	和	相当	一个	电的	刺激	在	他们	,	也	,

而且，它们还带有一种令人兴奋的刺激感。

[ðoʊ] ['weðər] [ðə; ði] [θrɪl] ['emə˧neɪtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɔːr][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]

though	whether	the	thrill	emanated	from	the	eyes	or	was	merely	within	himself
尽管	无论	这	刺激	散发	从	这	眼睛	或者	曾是	仅仅	之内	他自己

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

he	was	not	sure	.
他	曾是	不是	当然	.

他并不确定这股激动之情究竟是源自眼神，还是仅仅源于他自身。

" [haʊ] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz][duː][aɪ][get] ?

"	How	many	dances	do	I	get	?
"	如何	许多	舞蹈	做	我	得到	?

我可以跳几支舞?

" [hiː; hi] [ə'brʌptli] [di'mɑːndid] .

"	he	abruptly	demanded	.
"	他	突然	要求	.

他突然问道。

" [dʒʌst] [tuː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Just	two	,	"	she	told	him	,
"	只是	二	,	"	她	讲述	他	,

“就两个，”她告诉他。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][kɑːrd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz]

and	showed	him	her	card	and	gave	him	one	on	which	a	list	of	names
和	显示	他	她	卡片	和	给予	他	一	在	哪个	一个	列表	的	姓名

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['hɑːlɪs] [kriːk] .

had	already	been	marked	by	the	young	ladies	of	Hollis	Creek	.
有	已经	到过	标记	经过	这	年轻的	女士们	的	霍利斯	溪	.

她向他展示了自己的名片，并给了他一张名片，上面已经列出了霍利斯溪年轻女士们标记的名字。

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] [tuː] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnz] ,

He	saw	on	the	card	two	dances	with	Miss	Stevens	,
他	锯	在	这	卡片	二	舞蹈	和	错过	史蒂文斯	,

他在卡片上看到可以和史蒂文斯小姐跳两支舞，

[wʌn] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɛst˧leɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] ,

one	each	with	Miss	Westlake	and	Miss	Hastings	,
一	每个	和	错过	西湖	和	错过	黑斯廷斯	,

分别与韦斯特莱克小姐和黑斯廷斯小姐合影，

[ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met]

and	one	each	with	a	number	of	other	young	ladies	whom	he	had	met
和	一	每个	和	一个	数字	的	其他	年轻的	女士们	谁	他	有	遇见

[bʌt; bət] ['veɪgli] ,

but	vaguely	,
但	依稀	,

其中一张是他与其他几位年轻女士的合影，他与这些女士有过模糊的接触。

[ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met][æt; ət][ɔːl] .

and	one	each	with	some	whom	he	had	not	met	at	all	.
和	一	每个	和	一些	谁	他	有	不是	遇见	在	全部	.

其中一人是他与一些他素未谋面的人所合。

[hiː; hi] ['duːtɪfəli] [went] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['eksələnt]

He	dutifully	went	through	the	first	dance	with	a	young	lady	of	excellent
他	尽职尽责地	去	通过	这	第一的	舞蹈	和	一个	年轻的	女士	的	出色的

[kə'nekʃnz] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [praɪm] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['eni] [əd'vænsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

connections	who	would	make	a	prime	companion	for	any	advancing	young	man	with
连接	WHO	会	制作	一个	主要的	伴侣	为了	任何	前进	年轻的	男人	和

['soʊʃ(ə)l] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ;

social	aspirations	;
社会的	抱负	;

他尽职尽责地与一位出身名门的年轻女士跳了第一支舞，这位女士对于任何有社会抱负的年轻男子来说，都是一位理想的伴侣；

[hiː; hi] [went] ['duːtɪfəli] [θruː] [ðə; ði][nekst] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɑːn]

he	went	dutifully	through	the	next	dance	with	a	young	lady	who	was	keen	on
他	去	尽职尽责地	通过	这	下一个	舞蹈	和	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	敏锐的	在

[ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] ,

intellectual	pursuits	,
知识分子	追求	,

他尽职尽责地与一位热衷于知识追求的年轻女士跳了下一支舞。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['helpmeɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	who	would	make	an	excellent	helpmate	for	any	young	man	who	wished	to
和	WHO	会	制作	一个	出色的	帮手	为了	任何	年轻的	男人	WHO	希望	到

[æd'væns] [ɪn] ['kʌltʃər] [æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] [ɪn] ['bɪznəs] ,

advance	in	culture	as	he	progressed	in	business	,
进步	在	文化	作为	他	进展	在	商业	,

她将是一位优秀的助手，能够帮助任何一位希望在事业发展的同时提升文化素养的年轻人。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði][nekst][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ]

and	danced	the	next	one	with	a	young	lady	who	believed	that	home	-	making
和	跳舞	这	下一个	一	和	一个	年轻的	女士	WHO	相信	那	家	-	制作

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] ;

should	be	the	highest	aim	of	womankind	;
应该	是	这	最高	目的	的	女性	;

然后，她与一位认为持家应该是女性最高目标的年轻女士跳了下一支舞；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dæns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnz] !

and	then	came	his	first	dance	with	Miss	Stevens	!
和	然后	来了	他的	第一的	舞蹈	和	错过	史蒂文斯	!

然后，他与史蒂文斯小姐跳了第一支舞！

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

They	did	not	talk	very	much	,	but	it	was	very	,	very	comforting	to	be	with
他们	做过	不是	讲话	非常	很多	,	但	它	曾是	非常	,	非常	令人感到安慰	到	是	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们话不多，但和她在一起感觉非常非常舒服。

[dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]

just	to	know	that	she	was	there	,	and	to	know	that	somehow	she
只是	到	知道	那	她	曾是	那里	,	和	到	知道	那	不知何故	她

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

仅仅知道她在那里，知道她以某种方式理解我，就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] .

He	was	sorry	,	though	,	that	he	stepped	upon	her	gown	.
他	曾是	对不起	,	尽管	,	那	他	步	之上	她	袍	.

不过，他很后悔踩到了她的裙子。

[ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdiz]

The	promenade	,	which	had	seemed	quite	long	enough	with	the	other	young	ladies
这	长廊	,	哪个	有	似乎	相当	长的	足够的	和	这	其他	年轻的	女士们

,

,

,

与几位年轻女士一起散步，感觉已经足够漫长了。

[siːmd] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][sæm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ˈbɪli] [ˈwɛstˌleɪk] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]

seemed	all	too	short	for	Sam	up	to	the	point	when	Billy	Westlake	came	to	take
似乎	全部	也	短的	为了	山姆	向上	到	这	观点	什么时候	比利	西湖	来了	到	拿

[mɪs] [ˈdʒəuzifiːn] [əˈweɪ] .

Miss	Josephine	away	.
错过	约瑟芬	离开	.

对于萨姆来说，直到比利·韦斯特莱克来带走约瑟芬小姐的那一刻，时间似乎都太短暂了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈloʊnli] [wen] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	feeling	rather	lonely	when	Tilloughby	came	up	to	him	,
他	曾是	感觉	相当	孤独	什么时候	-	来了	向上	到	他	,

他当时感到有些孤独，这时蒂洛比走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] .

with	a	charming	young	lady	who	was	in	quite	a	flutter	.
和	一个	迷人	年轻的	女士	WHO	曾是	在	相当	一个	扑	.

一位迷人的年轻女士，显得十分激动。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	that	there	had	been	a	dreadful	mistake	in	the	making	out	of	the
它	似乎	那	那里	有	到过	一个	可怕	错误	在	这	制作	出去	的	这

[dæns] [kɑːrdz] ,

dance	cards	,
舞蹈	牌	,

舞会邀请函的制作似乎出现了一个可怕的错误。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlɪs] [kriːk] [hæd; həd] [enˈdevəd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ˈekwəti]

which	the	young	ladies	of	Hollis	Creek	had	endeavored	to	do	with	strict	equity
哪个	这	年轻的	女士们	的	霍利斯	溪	有	努力	到	做	和	严格的	公平

, [ðoʊ] [ˈheɪstɪli] ,

,	though	hastily	,
,	尽管	草草	,

霍利斯溪的年轻女士们曾试图以严格的公平原则来做到这一点，尽管有些仓促。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪnɪkˈstrɪkəblˌɪnˈekstrɪkəbl][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

and	all	was	now	inextricable	confusion	.
和	全部	曾是	现在	密不可分	困惑	.

一切都陷入了无法理清的混乱之中。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][fɔːr; fər] [ðɪs] [dæns] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['mɪstər] .

The	charming	young	lady	was	on	the	cards	for	this	dance	with	both	Mr	.
这	迷人	年轻的	女士	曾是	在	这	牌	为了	这	舞蹈	和	两个都	先生	.

- [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

Tilloughby	and	Mr	.	Turner	,
-	和	先生	.	车工	,

这位迷人的年轻女士原本计划与蒂洛比先生和特纳先生共舞。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [kleɪmd] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

and	Mr	.	Tilloughby	had	claimed	her	first	.
和	先生	.	-	有	声称	她	第一的	.

蒂洛比先生是第一个认出她的。

[wʊd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['kaɪndli] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] ?

Would	Mr	.	Turner	kindly	excuse	her	?
会	先生	.	车工	亲切地	原谅	她	?

特纳先生能否恕她失陪?

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [keɪm] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] ['mɪstər] . - [ˌɪntrə'duːst] .

Just	behind	her	came	another	young	lady	whom	Mr	.	Tilloughby	introduced	.
只是	在后面	她	来了	其他	年轻的	女士	谁	先生	.	-	介绍	.

在她身后紧跟着另一位年轻女士，蒂洛比先生向她介绍了这位女士。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['sæmz] [kɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [dæns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ,

This	young	lady	was	on	Sam's	card	for	the	next	dance	following	this	one	,
这	年轻的	女士	曾是	在	山姆的	卡片	为了	这	下一个	舞蹈	下列的	这	一	,

这位年轻女士是山姆下一支舞的邀请对象。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪtθ] [dæns] , [ænd; ənd] [wʊd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [pliːz]

but	it	should	be	for	the	eighth	dance	,	and	would	Mr	.	Turner	please
但	它	应该	是	为了	这	第八	舞蹈	,	和	会	先生	.	车工	请

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

change	his	card	accordingly	,
改变	他的	卡片	因此	,

但应该是第八支舞，特纳先生能否相应地修改他的卡片?

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ə'blaɪdʒɪŋli] [dɪd] ,

which	Mr	.	Turner	obligingly	did	,
哪个	先生	.	车工	乐意地	做过	,

特纳先生欣然照办了。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtθ] [dæns] [ænd; ənd] [hiː; hi]

wondering	what	he	should	do	when	it	came	to	the	eighth	dance	and	he
好奇	什么	他	应该	做	什么时候	它	来了	到	这	第八	舞蹈	和	他

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] ['ɑːblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

should	find	himself	obligated	to	two	young	ladies	.
应该	寻找	他自己	有义务的	到	二	年轻的	女士们	.

他不知道到了第八支舞时该怎么办，因为他发现自己不得不和两位年轻女士共舞。

[oʊ] , [wel] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

Oh	,	well	,	he	reflected	,
哦	,	出色地	,	他	反映	,

哦，他沉思道。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eɪtθ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

no	doubt	the	other	young	lady	was	down	for	the	eighth	dance	with	some
不	怀疑	这	其他	年轻的	女士	曾是	向下	为了	这	第八	舞蹈	和	一些

[wʌn] [els] ,

one	else	,
一	别的	,

毫无疑问，另一位年轻女士是和别人跳第八支舞的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [soʊ] [mɪkst] .

if	they	had	things	so	mixed	.
如果	他们	有	事物	所以	混合	.

如果他们之间真的有如此复杂的关系。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Of	one	thing	he	was	sure	.
的	一	事物	他	曾是	当然	.

有一件事他非常确定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [tenθ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnz] .

He	had	that	tenth	dance	with	Miss	Stevens	.
他	有	那	第十	舞蹈	和	错过	史蒂文斯	.

他和史蒂文斯小姐跳了第十支舞。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [bəuθ][kɑːrdz][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ,

He	had	inspected	both	cards	to	make	certain	of	that	,
他	有	检查	两个都	牌	到	制作	肯定	的	那	,

他仔细检查了这两张牌，以确认这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [kən'siːld] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'perd] [ðem; ðəm]

and	had	seen	with	carefully	concealed	joy	that	she	had	compared	them
和	有	已见	和	小心	暗	喜悦	那	她	有	比较的	他们

[æz; əz] [maɪ'nuːtli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .

as	minutely	as	he	had	.
作为	精确到分钟	作为	他	有	.

他小心翼翼地掩饰住喜悦，发现她像他一样对它们进行了细致的比较。

[hiː; hi] [sɔː] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

He	saw	confusion	going	on	all	about	him	,	laughing	young	people	attempting	to
他	锯	困惑	去	在	全部	关于	他	,	笑	年轻的	人们	尝试	到

['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,

straighten	out	the	tangle	,
拉直	出去	这	纠纷	,

他看到周围一片混乱，一群年轻人笑着试图理顺纠缠在一起的线团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['staːtiŋ] .

and	the	dance	was	slow	in	starting	.
和	这	舞蹈	曾是	慢的	在	开始	.

舞蹈开始时节奏很慢。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [mɪs] ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] ,

Almost	the	first	two	on	the	floor	were	Miss	Stevens	and	Billy	Westlake	,
几乎	这	第一的	二	在	这	地面	是	错过	史蒂文斯	和	比利	西湖	,

最先到达舞池的两个人是史蒂文斯小姐和比利·韦斯特莱克。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	he	saw	them	,	from	his	vantage	point	outside	one	of	the
和	作为	他	锯	他们	,	从	他的	优势	观点	外部	一	的	这

[brɔːd] ['wɪndoʊz] ,

broad	windows	,
广阔	视窗	,

当他站在其中一扇宽大窗户外的有利位置时，他看到他们：

['glaɪdɪŋ] ['greɪsfəli] [ʌp] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

gliding	gracefully	up	the	far	side	of	the	room	,
滑翔	优雅地	向上	这	远的	边	的	这	房间	,

优雅地滑过房间的另一侧，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌʌn'skɪld] ['dænsər]

he	realized	with	a	twinge	of	impatience	what	a	remarkably	unskilled	dancer
他	已实现	和	一个	轻微疼痛	的	不耐烦	什么	一个	非常	非熟练工	舞蹈家

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] .

he	himself	was	.
他	他自己	曾是	.

他带着一丝不耐烦意识到，自己跳舞的技巧是多么糟糕。

['bɪli] [ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Billy	and	Miss	Stevens	were	talking	,	too	,	with	the	greatest	animation	,
比利	和	错过	史蒂文斯	是	说	,	也	,	和	这	最	动画片	,

比利和史蒂文斯小姐也在交谈，而且谈笑风生，神采奕奕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['bɪli] [æz; əz] ['braɪtli] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['braɪtli] [hiː; hi] [θɔːt]

and	she	was	looking	up	at	Billy	as	brightly	,	even	more	brightly	he	thought
和	她	曾是	寻找	向上	在	比利	作为	明亮地	,	甚至	更多的	明亮地	他	想法

,

,

,

她抬头望着比利，眼神明亮，比利觉得她看得更亮。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [hɪm'self] .

than	she	had	at	himself	.
比	她	有	在	他自己	.

她对他的感受比她自己还要强烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

There	was	a	delicate	flush	on	her	cheeks	.
那里	曾是	一个	精美的	冲洗	在	她	脸颊	.

她双颊泛起淡淡的红晕。

[hɜːr; hər][lɪps] , [fʊl] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] [kɜːrvd] , [wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

Her	lips	,	full	and	red	and	deliciously	curved	,	were	parted	in	a	smile	.
她	嘴唇	,	满的	和	红色的	和	美味	弯曲	,	是	分手了	在	一个	微笑	.

她丰满红润、曲线优美的双唇微微张开，露出迷人的微笑。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] !

Confound	it	anyhow	!
混杂	它	无论如何	!

真是见鬼去吧!

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] ?

What	could	she	find	to	talk	about	with	Billy	Westlake	?
什么	可以	她	寻找	到	讲话	关于	和	比利	西湖	?

她能和比利·韦斯特莱克聊些什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wen] ['mɪstər] . ['stiːvnz] , ['lʊkɪŋ] , [ɪn]

He	was	turning	away	in	more	or	less	impatience	,	when	Mr	.	Stevens	,	looking	,	in
他	曾是	转弯	离开	在	更多的	或者	较少的	不耐烦	,	什么时候	先生	.	史蒂文斯	,	寻找	,	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

他有些不耐烦地转身要走，这时史蒂文斯先生不知何故看着他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] , [waɪt] , [aʊt'stændɪŋ] [bɪrd] ,

with	his	aggressive	,	white	,	outstanding	beard	,
和	他的	挑衅的	,	白色的	,	杰出的	胡须	,

他那浓密、洁白、引人注目的胡须

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] [frʌnt] ,

as	if	he	ought	to	have	a	red	ribbon	diagonally	across	his	white	shirt	front	,
作为	如果	他	应该	到	有	一个	红色的	丝带	对角线	穿过	他的	白色的	衬衫	正面	,

仿佛他应该在白衬衫前襟斜挎一条红丝带似的。

[reɪndʒd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

ranged	beside	him	.
范围	旁	他	.

他身旁站着。

" [faɪn] [saɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] .

"	Fine	sight	,	isn't	it	?	"	observed	Mr	.	Stevens	.
"	美好的	视线	,	不是	它	?	"	观察到	先生	.	史蒂文斯	.

“视野真好，不是吗？”史蒂文斯先生评论道。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃɔːrtli] ,

"	Yes	,	"	admitted	Mr	.	Turner	,	almost	shortly	,
"	是的	,	"	承认	先生	.	车工	,	几乎	不久	,

“是的，”特纳先生几乎立刻承认道。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

and	forced	himself	to	turn	away	from	the	following	of	that	dazzling	vision	,
和	强制	他自己	到	转动	离开	从	这	下列的	的	那	耀眼的	想象	,

他强迫自己不再追随那令人眼花缭乱的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['peɪnf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

which	was	almost	painful	under	the	circumstances	.
哪个	曾是	几乎	痛苦	在下面	这	情况	.

在那种情况下，这几乎令人感到痛苦。

[baɪ] ['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

By	mutual	impulse	they	walked	down	the	length	of	the	side	porch	and	across
经过	相互的	冲动	他们	步行	向下	这	长度	的	这	边	门廊	和	穿过

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

the	front	porch	.
这	正面	门廊	.

他们情不自禁地沿着侧廊走到前廊。

[sæm] [druː] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔːrəleɪtɪd] [aɪ'diːəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk]

Sam	drew	himself	away	from	dancing	and	certain	correlated	ideas	with	a	jerk
山姆	画	他自己	离开	从	跳舞	和	肯定	相关	想法	和	一个	混蛋

.

.
.

山姆突然抽身离开跳舞和某些相关的想法。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	I've	been	wanting	to	talk	with	you	,	Mr	.	Stevens	,	"	he	observed	.
"	我已经	到过	想要	到	讲话	和	你	,	先生	.	史蒂文斯	,	"	他	观察到	.

“我一直想和您谈谈，史蒂文斯先生，”他说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [drɑːp] ['oʊvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	I	think	I'll	drop	over	to	-	morrow	for	a	little	while	.	"
"	我	思考	患病的	降低	超过	到	-	明天	为了	一个	小的	尽管	.	"

“我想明天过去待一会儿。”

" [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] , [sæm] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['stiːvnz] ['hɑːrtɪli] ,

"	Glad	to	have	you	any	time	,	Sam	,	"	responded	Mr	.	Stevens	heartily	,
"	高兴的	到	有	你	任何	时间	,	山姆	,	"	回应	先生	.	史蒂文斯	衷心地	,

“随时欢迎你来，萨姆，”史蒂文斯先生热情地回答道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	but	there	is	no	time	like	the	present	,	you	know	.
"	但	那里	是	不	时间	喜欢	这	展示	,	你	知道	.

“但时不我待，你知道的。”

[wɒts] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ? "

What's	on	your	mind	?	"
是什么	在	你的	头脑	?	"

你在想什么？ ”

" [ðɪs] [mɑːrʃ] [pʌlp] ['kʌmpəni] , " [sed] [sæm] ; " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pʌlp] [ænd; ənd]

"	This	Marsh	Pulp	Company	,	"	said	Sam	;	"	do	you	know	anything	about	pulp	and
"	这	沼泽	纸浆	公司	,	"	说	山姆	;	"	做	你	知道	任何事物	关于	纸浆	和

['peɪpər] ? "

paper	?	"
纸	?	"

“这家马什纸浆公司，”萨姆说，“你懂纸浆和造纸吗？ ”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
" A little bit .
" 一个 小的 少量 .

“一点点。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [stɑːk] [ɪn] - ['kʌmpəni] . "
You know I have some stock in Princeman's company . "
你 知道 我 有 一些 库存 在 - 公司 . "

你知道我持有普林斯曼公司的一些股份。

" [oʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] ['θɔːtfəli] .
" Oh , " returned Sam thoughtfully .
" 哦 , " 返回 山姆 深思熟虑 .

“哦，”萨姆若有所思地回答道。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt] , [haʊ'evər] , " ['stiːvnz] [went] [ɑːn] .
" Not enough to hurt , however , " Stevens went on .
" 不是 足够的 到 伤害 , 然而 , " 史蒂文斯 去 在 .

“不过，这还不足以造成伤害，”史蒂文斯继续说道。

" ['twenti] ['ʃɛrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" Twenty shares , I believe .
" 二十 分享 , 我 相信 .

“我想是二十股。”

[wen] [aɪ] [went] [ɪn][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
When I went in I had several times as much ,
什么时候 我 去 在 我 有 一些 时代 作为 很多 ,

我进去的时候，我的量是现在的几倍。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt]['fæktər][baɪ]['eni] [miːnz] , [ænd; ənd]
but not enough to make me a dominant factor by any means , and
但 不是 足够的 到 制作 我 一个 主导的 因素 经过 任何 方法 , 和
- ,
Princeman ,
- ,

但还不足以让我成为主导因素，还有普林斯曼，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] , ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as he made more money , wanted some of it ,
作为 他 制成 更多的 钱 , 通缉 一些 的 它 ,

随着他赚的钱越来越多，他也想分一杯羹。

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm] [baɪ] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] .
so I let him buy up quite a number of shares .
所以 我 让 他 买 向上 相当 一个 数字 的 分享 .

所以我让他买入了相当多的股票。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɪlz] [kwaɪt]
At one time I was very much interested , however , and visited the mills quite
在 一 时间 我 曾是 非常 很多 感兴趣的 , 然而 , 和 到访 这 磨坊 相当
['friːkwəntli] . "
frequently . "
频繁地 . "

不过，我曾经对那里很感兴趣，也经常去参观那些工厂。

" [jʊə(r)] ['ræðər] [kloʊz] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're rather close to Princeman in a business way , aren't you ?
" 你是 相当 关闭 到 - 在 一个 商业 方式 , 不是 你 ?

“你在商业上和普林斯曼关系很密切，是吗？”

" [sæm] [æskt] ['æftər]['duːli] ['kɔːʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Sam asked after duly cautious reflection .
" 山姆 问 后 正式地 谨慎 反射 .

萨姆经过一番谨慎思考后问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] .
" Not at all , although we get along very nicely indeed .
" 不是 在 全部 , 虽然 我们 得到 沿着 非常 很好 的确 .

“完全不是，虽然我们相处得确实非常好。”

[aɪ] [meɪd] ['mʌni] [ɑːn][maɪ]['peɪpər] [stɑːk] ,
I made money on my paper stock ,
我 制成 钱 在 我的 纸 库存 ,

我靠卖股票赚钱了，

[bəuθ][ɪn]['dividendz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æd'væns] [wen] [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː] .
both in dividends and in a very comfortable advance when I sold it .
两个都 在 股息 和 在 一个 非常 舒服的 进步 什么时候 我 卖 它 .

既有股息收入，而且卖出时还获得了非常可观的收益。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['frendli] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
Our relations have always been friendly , but very little more .
我们的 关系 有 总是 到过 友好的 , 但 非常 小的 更多的 .

我们之间的关系一直很友好，但仅此而已。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

['oʊnli] - [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [pʌlp] ['kʌmpəni] ,
Only Princeman is much interested in my Pulp Company ,
仅有的 - 是 很多 感兴趣的 在 我的 纸浆 公司 ,

只有普林斯曼对我的纸浆公司很感兴趣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] .
and all the people who are going in are his friends .
和 全部 这 人们 WHO 是 去 在 是 他的 朋友们 .

所有进去的人都是他的朋友。

[ðə; ði] [kraʊd] ['oʊvər][æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] [tɔːks] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːk]
The crowd over at Meadow Brook talks of taking up approximately the entire stock
这 人群 超过 在 草地 溪 会谈 的 采取 向上 大约 这 全部的 库存
[ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .
of my company .
的 我的 公司 .

Meadow Brook 的那群人说要买下我公司几乎全部的股票。

[aɪ] [θɔːt] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . "
I thought possibly you might be interested . "
我 想法 可能 你 可能 是 感兴趣的 . "

我想你或许会感兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [naʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['stiːvnz]

"	I	am	right	now	,	from	what	I	have	already	heard	of	it	,	"	returned	Stevens
"	我	是	正确的	现在	,	从	什么	我	有	已经	听到	的	它	,	"	返回	史蒂文斯

,

,

“就我目前了解到的情况来看，我的判断是正确的，”史蒂文斯回答道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl]

who	had	almost	at	first	sight	succumbed	to	that	indefinable	personal	appeal
WHO	有	几乎	在	第一的	视线	屈服了	到	那	无法定义的	个人的	上诉

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sæm]['tɜːrnər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

which	caused	Sam	Turner	to	be	trusted	of	all	men	.
哪个	导致	山姆	车工	到	是	可信	的	全部	男人	.

几乎一见钟情的人都被萨姆·特纳身上那种难以言喻的个人魅力所折服，正是这种魅力让萨姆·特纳赢得了所有人的信任。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	be	very	glad	to	hear	more	about	it	.
"	我	将	是	非常	高兴的	到	听到	更多的	关于	它	.

“我非常乐意了解更多详情。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

It	struck	me	when	you	spoke	of	it	yesterday	as	a	very	good	proposition	.
它	击	我	什么时候	你	辐	的	它	昨天	作为	一个	非常	好的	主张	.

昨天你提到这件事的时候，我就觉得这确实是个非常好的提议。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	They	had	reached	the	dark	corner	at	the	far	end	of	the	porch	,
"	他们	有	达到	这	黑暗的	角落	在	这	远的	结尾	的	这	门廊	,

他们走到了门廊尽头的黑暗角落，

[i'ljuːmɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - ['hɪd(ə)n] ['wɪndoʊ] ,

illumined	only	by	the	subdued	light	which	came	from	a	half	-	hidden	window	,
照明	仅有的	经过	这	低沉的	光	哪个	来了	从	一个	一半	-	隐	窗户	,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

and	now	they	sat	down	.
和	现在	他们	卫星	向下	.

只有从半隐蔽的窗户透进来的柔和光线照亮了房间，他们坐了下来。

[sæm] [fiʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmpɪt] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [koʊt][ænd; ənd] ['drægd] [fɔːrθ] [tuː]

Sam	fished	in	the	little	armpit	pocket	of	his	dress	coat	and	dragged	forth	two
山姆	钓鱼	在	这	小的	腋窝	口袋	的	他的	裙子	外套	和	拖拽	前进	二

['taɪni]['sæmpəlz][ʌv; əv] [pʌlp] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪni]['sæmpəlz][ʌv; əv]['peɪpər] .

tiny	samples	of	pulp	and	two	tiny	samples	of	paper	.
微小的	样品	的	纸浆	和	二	微小的	样品	的	纸	.

山姆从外套的小腋袋里掏出两小块纸浆和两小块纸。

" [ðiːz] [tuː] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] , " [wɜːr; wər]['sæmpəlz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][maɪ][kɪd] ['brʌðər] .

"	These	two	,	"	he	stated	,	"	were	samples	sent	me	to	-	day	by	my	kid	brother	.
"	这些	二	,	"	他	声明	,	"	是	样品	发送	我	到	-	天	经过	我的	孩子	兄弟	.

“这两个，”他说道，“是我弟弟今天寄给我的样品。”

" ['mɪstər] . ['stiːvnz] [tʊk] [ðə; ði]['sæmpəlz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Mr	.	Stevens	took	the	samples	and	examined	them	with	interest	.
"	先生	.	史蒂文斯	采取	这	样品	和	检查	他们	和	兴趣	.

史蒂文斯先生接过样品，饶有兴趣地仔细查看。

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] ['tekstʃər] .

He	felt	their	texture	.
他	毛毡	他们的	质地	.

他感受了一下它们的质地。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['krʌmpld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bent] [ðem; ðəm] ['bækwərd] [ænd; ənd]

He	twisted	them	and	crumpled	them	and	bent	them	backward	and
他	扭曲	他们	和	皱巴巴的	他们	和	弯曲	他们	落后	和

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm] .

forward	and	tore	them	.
向前	和	撕裂	他们	.

他把它们扭来扭去，揉成一团，前后弯曲，撕碎了它们。

[ðen] , [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] ,

Then	,	the	light	at	this	window	being	too	weak	,
然后	,	这	光	在	这	窗户	存在	也	虚弱的	,

然后，由于这扇窗户的光线太弱，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊz] [wer] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm]

he	went	to	one	of	the	broad	windows	where	a	stronger	stream	of	light	came
他	去	到	一	的	这	广阔	视窗	在哪里	一个	更强	溪流	的	光	来了

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他走到一扇宽敞的窗户前，那里有一束更明亮的光线射进来。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ə'nuː] .

and	examined	them	anew	.
和	检查	他们	重新	.

并重新审视了它们。

[sæm] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] ['sætɪsfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

Sam	,	still	sitting	in	his	chair	,	nodded	in	satisfied	approval	.
山姆	,	仍然	坐着	在	他的	椅子	,	点头	在	使满意	赞同	.

山姆仍然坐在椅子上，满意地点了点头。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

He	liked	that	kind	of	inspection	.
他	喜欢	那	种类	的	检查	.

他喜欢这种检查方式。

['mɪstər] . ['stiːvnz] [brɔːt] [ðə; ði] ['sæmpəlz] [bæk] .

Mr	.	Stevens	brought	the	samples	back	.
先生	.	史蒂文斯	带来	这	样品	后退	.

史蒂文斯先生把样品带了回来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	They	are	excellent	,	so	far	as	I	am	able	to	judge	,	"	he	announced	.
"	他们	是	出色的	,	所以	远的	作为	我	是	有能力的	到	法官	,	"	他	宣布	.

“就我目前所见，他们非常出色，”他宣布道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sæmpəlz] [meɪd] [baɪ] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] [mɑːrʃ] ['prɑːdʌkt] ? "

"	These	are	samples	made	by	yourselves	from	marsh	products	?	"
"	这些	是	样品	制成	经过	你们自己	从	沼泽	产品	?	"

“这些是你们自己用沼泽产品制作的样品吗？”

" [jes] , " [sæm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	Sam	assured	him	.
"	是的	,	"	山姆	保证	他	.

“是的，”萨姆向他保证道。

" [meɪd] [frʌm; frəm] [mɑːrʃ] - [groʊn] [mə'tɪriəl] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['prɑːses] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['tʃiːpər]

"	Made	from	marsh	-	grown	material	by	our	new	process	,	which	is	much	cheaper
"	制成	从	沼泽	-	生长	材料	经过	我们的	新的	过程	,	哪个	是	很多	更便宜

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊd] - [pʌlp] ['prɑːses] .

than	the	wood	-	pulp	process	.
比	这	木头	-	纸浆	过程	.

“采用我们全新的工艺，以沼泽中生长的材料制成，比木浆工艺便宜得多。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['kriːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'riːkə] ['peɪpər] [mɪlz] ? "

Do	you	know	Mr	.	Creamer	of	the	Eureka	Paper	Mills	?	"
做	你	知道	先生	.	奶精	的	这	尤里卡	纸	米尔斯	?	"

你认识尤里卡造纸厂的克里默先生吗?

" [nɑːt] ['veri] [wel] .

"	Not	very	well	.
"	不是	非常	出色地	.

“不太好。”

[aɪv] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æt; ət] ['dinəz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

I've	met	him	once	or	twice	at	dinners	,	but	I'm	not	intimately	acquainted	with
我已经	遇见	他	一次	或者	两次	在	晚餐	,	但	我是	不是	亲密	熟人	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我在晚餐时见过他一两次，但和他并不熟识。

[aɪ] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] . "

I	hear	,	however	,	that	he	is	an	authority	.	"
我	听到	,	然而	,	那	他	是	一个	权威	.	"

但我听说他是一位权威人士。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['sæmpəlz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ['ʌndər]

"	Here's	a	letter	from	him	,	and	some	samples	made	by	him	under
"	这里是	一个	信	从	他	,	和	一些	样品	制成	经过	他	在下面

['aʊər; ɑːr] ['prɑːses] ,

our	process	,
我们的	过程	,

“这是他写的一封信，以及他根据我们的工艺流程制作的一些样品，

" [sed] [sæm][wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	said	Sam	with	secret	satisfaction	.
"	说	山姆	和	秘密	满意	.

“萨姆暗自得意地说。”

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	just	received	them	this	morning	.
"	我	只是	已收到	他们	这	早晨	.

我今天早上刚收到。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['envəloʊp] ,

"	From	the	same	pocket	he	took	the	letter	without	its	envelope	,
"	从	这	相同的	口袋	他	采取	这	信	没有	它是	信封	,

“他从同一个口袋里掏出那封没有信封的信。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [smɔːl] ['sæmpəlz] .

and	with	it	handed	over	the	two	other	small	samples	.
和	和	它	递交	超过	这	二	其他	小的	样品	.

同时，他还递交了另外两份小样品。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʃoʊɪŋ] ,

"	That's	a	fine	showing	,
"	那就是	一个	美好的	显示	,

“表现不错。”

" ['stiːvnz] ['kɑːmɛntəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['dɑːkjumənt][ænd; ənd]['sæmpəlz][ænd; ənd]

"	Stevens	commented	when	he	had	examined	document	and	samples	and
"	史蒂文斯	评论	什么时候	他	有	检查	文档	和	样品	和

[brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] ,

brought	them	back	,
带来	他们	后退	,

史蒂文斯在检查了文件和样本并带回来后发表了评论：

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,
and **he** **sat** **down** **,**
和 他 卫星 向下 ,

他坐了下来，

['edʒɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sæm][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][bʌt; bət] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
edging **about** **so** **that** **he** **and** **Sam** **sat** **side** **by** **side** **but** **facing** **each** **other** **,**
边缘 关于 所以 那 他 和 山姆 卫星 边 经过 边 但 面向 每个 其他 ,

他挪动了一下身子，让萨姆和他并排坐着，但彼此面对面。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [tʃer] .
as **in** **a** **tête** **-** **à** **-** **tête** **chair** **.**
作为 在 一个 头 - - - 头 椅子 .

就像坐在一对一的椅子上一样。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **tell** **me** **all** **about** **it** **.**
" 现在 告诉 我 全部 关于 它 .

现在请把所有细节都告诉我。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] , [ɑːn] [went] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
" **On** **and** **on** **went** **the** **music** **in** **the** **ball** **-** **room** **,** **on** **went** **the** **shuffling** **of** **feet** **,**
" 在 和 在 去 这 音乐 在 这 球 - 房间 , 在 去 这 洗牌 的 脚 ,

舞厅里的音乐持续不断，脚步声也持续不断。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] , [ðə; ði] [geɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
the **swish** **of** **garments** **,** **the** **gay** **talk** **and** **laughter** **of** **the** **young** **people** **;**
这 嗖嗖 的 服装 , 这 同性恋 讲话 和 笑声 的 这 年轻的 人们 ;

衣物的沙沙声，年轻人的欢快谈笑声；

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːkt] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,
and **on** **and** **on** **talked** **Mr** **.** **Stevens** **and** **Mr** **.** **Turner** **,**
和 在 和 在 谈话 先生 . 史蒂文斯 和 先生 . 车工 ,

史蒂文斯先生和特纳先生就这样滔滔不绝地讲着，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [fə'mɪliər] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː]['sæmz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] ; [ðə; ði] [hoʊm]
until **one** **familiar** **strain** **of** **music** **penetrated** **into** **Sam's** **inner** **consciousness** **;** **the** **Home**
直到 一 熟悉的 拉紧 的 音乐 渗透 进入 山姆的 内 意识 ; 这 家
[swiːt] [hoʊm] [wɔːlts] !
Sweet **Home** **waltz** **!**
甜的 家 华尔兹 !

直到一首熟悉的旋律传入山姆的内心深处；那就是《甜蜜的家》华尔兹！

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" **By** **George** **!**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" **he** **exclaimed** **,** **jumping** **up** **.**
" 他 惊呼 , 跳 向上 .

他跳起来，惊呼道。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði][læst] . "
" **That** **can't** **be** **the** **last** **.** **"**
" 那 不能 是 这 最后的 . "

“这不可能是最后一次。”

" [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] , ['ɔːlsoʊ]['raɪzɪŋ] .
" **Sounds** **like** **it** **,** **"** **commented** **Mr** **.** **Stevens** **,** **also** **rising** **.**
" 声音 喜欢 它 , " 评论 先生 . 史蒂文斯 , 还 上升 .

“听起来是这样，”史蒂文斯先生也站了起来，评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp]['proʊgræmz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

"	It	is	the	last	if	they	make	up	programs	as	they	did	in	my	young	days	.
"	它	是	这	最后的	如果	他们	制作	向上	程序	作为	他们	做过	在	我的	年轻的	天	.

“如果他们像我年轻时那样制定节目，那这将是最后一次了。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wer] [ðə; ði] [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] [wɔːlts] ['dɪdnt] [end]

I	don't	remember	of	many	dances	where	the	Home	Sweet	Home	waltz	didn't	end
我	不	记住	的	许多	舞蹈	在哪里	这	家	甜的	家	华尔兹	没有	结尾

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

我印象中，很少有舞会最后不是以《甜蜜的家》华尔兹结束的。

[its] [leɪt] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] .

It's	late	enough	anyhow	.
它是	晚的	足够的	无论如何	.

反正时间也够晚了。

[its] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] . "

It's	eleven	-	thirty	.	"
它是	十一	-	三十	.	"

现在是十一点半。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! " [sed] [sæm] ['ruːfəli] .

"	Then	I	have	done	it	again	!	"	said	Sam	ruefully	.
"	然后	我	有	完毕	它	再次	!	"	说	山姆	懊悔地	.

“看来我又犯错了！”萨姆懊恼地说。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ten] [dæns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

"	I	had	the	number	ten	dance	with	your	daughter	.
"	我	有	这	数字	十	舞蹈	和	你的	女儿	.

我和你女儿跳了十号舞。

" ['mɪstər] . ['stiːvnz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [læf] .

"	Mr	.	Stevens	closed	his	eyes	to	laugh	.
"	先生	.	史蒂文斯	关闭	他的	眼睛	到	笑	.

史蒂文斯先生闭上眼睛大笑起来。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	You	certainly	have	put	your	foot	in	it	,	"	he	admitted	.
"	你	当然	有	放	你的	脚	在	它	,	"	他	承认	.

“你确实说错话了，”他承认道。

" [oʊ] , [wel] , [dʒoʊz]['sensəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [fɑːnd] ['ɪgnərəns] .

"	Oh	,	well	,	Jo's	sensible	,	"	he	added	with	a	father's	fond	ignorance	.
"	哦	,	出色地	,	乔的	明智的	,	"	他	额外	和	一个	父亲的	喜爱	无知	.

“哦，乔很懂事，”他带着父亲慈爱的无知补充道。

" [ʃiːl] [ˌʌndər'stænd] . "

"	She'll	understand	.	"
"	壳	理解	.	"

“她会理解的。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['ruːfəli] .

"	That's	what	I'm	afraid	of	,	"	replied	Mr	.	Turner	ruefully	.
"	那就是	什么	我是	害怕的	的	,	"	回复	先生	.	车工	懊悔地	.

“我担心的就是这个，”特纳先生懊恼地回答道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	You'll	have	to	intercede	for	me	.
"	你会	有	到	说情	为了	我	.

你得帮我求情。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði][keɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Explain	to	her	about	it	and	soften	the	case	as	much	as	you	can	.
解释	到	她	关于	它	和	软化	这	案件	作为	很多	作为	你	能	.

向她解释清楚，尽量委婉一些。

['fræŋkli] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [aɪd][biː; bi] [trə'mendəsli] [kʌt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][aʊts][wɪð; wɪθ]

Frankly	,	Mr	.	Stevens	,	I'd	be	tremendously	cut	up	to	be	on	the	outs	with
坦率地说	,	先生	.	史蒂文斯	,	ID	是	非常	切	向上	到	是	在	这	出局	和

[mɪs] ['dʒəuzifiːn] . "

Miss	Josephine	.	"
错过	约瑟芬	.	"

坦白说，史蒂文斯先生，如果和约瑟芬小姐闹翻，我会非常难过。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ,

"	There	are	shoals	of	young	men	who	feel	that	way	about	it	,	Sam	,
"	那里	是	浅滩	的	年轻的	男人	WHO	感觉	那	方式	关于	它	,	山姆	,

“萨姆，有很多年轻人都有这种感觉。”

" [sed] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'mendəbl] [praɪd] .

"	said	Mr	.	Stevens	with	large	and	commendable	pride	.
"	说	先生	.	史蒂文斯	和	大的	和	值得称赞	自豪	.

“史蒂文斯先生带着极大的自豪感说道，这种自豪感令人钦佩。”

" [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ,

"	However	,	I	am	glad	that	you	have	added	yourself	to	the	list	,
"	然而	,	我	是	高兴的	那	你	有	额外	你自己	到	这	列表	,

“不过，我很高兴你把自己也加进了名单里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['æftər][sæm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

"	and	he	gazed	after	Sam	with	considerable	approbation	,
"	和	他	凝视	后	山姆	和	大量	赞许	,

他带着相当赞赏的目光望着萨姆的背影。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][æb'd͡ʒɛkt.nəs][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]

as	that	young	man	hurried	away	to	display	his	abjectness	to	the	young	lady	in
作为	那	年轻的	男人	慌忙	离开	到	展示	他的	卑贱	到	这	年轻的	女士	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

那个年轻人急忙跑开，去向那位年轻女子表达他的卑躬屈膝。

[θriː] [taɪmz] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [pæst][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [wer]

Three	times	,	on	the	arm	of	Princeman	,	she	whirled	past	the	open	doorway	where
三	时代	,	在	这	手臂	的	-	,	她	旋转	过去的	这	打开	门口	在哪里

[sæm] [stʊd] ,

Sam	stood	,
山姆	站立	,

她三次挽着普林斯曼的胳膊，从萨姆站着的敞开的门口转过身去。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] .

but	somehow	or	other	he	found	it	impossible	to	catch	her	eye	.
但	不知何故	或者	其他	他	成立	它	不可能的	到	抓住	她	眼睛	.

但不知为何，他始终无法引起她的注意。

[ðə; ði] [dæns] ['endɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

The	dance	ended	when	she	was	on	the	other	side	of	the	room	,	and
这	舞蹈	结束	什么时候	她	曾是	在	这	其他	边	的	这	房间	,	和

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

当她走到房间另一边时，舞会结束了，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [streɪnz] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

with	the	last	strains	,	the	floor	was	in	confusion	.
和	这	最后的	菌株	,	这	地面	曾是	在	困惑	.

随着最后几声嘶吼，地板上一片混乱。

[sæm] [traɪd] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] [hɜːr; hər]

Sam	tried	desperately	to	hurry	across	to	where	she	was	,	but	he	lost	her
山姆	尝试	绝望地	到	匆忙	穿过	到	在哪里	她	曾是	,	但	他	丢失的	她

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

in	the	crowd	.
在	这	人群	.

山姆拼命想快步走到她身边，但他在人群中跟丢了她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [brʊk] [foʊk] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪmˈself] ,

He	did	not	see	her	again	until	all	of	the	Meadow	Brook	folk	,	including	himself	,
他	做过	不是	看	她	再次	直到	全部	的	这	草地	溪	民间	,	包括	他自己	,

直到梅多布鲁克的所有居民，包括他自己，都离开了，他才再次见到她。

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɔːl] ,

were	seated	in	the	carryalls	,
是	坐着	在	这	手提袋	,

他们坐在手提袋里，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhɑːlɪs] [kriːk] [foʊk][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] - -

at	which	time	the	Hollis	Creek	folk	were	at	the	edge	of	the	porte	-	cochère
在	哪个	时间	这	霍利斯	溪	民间	是	在	这	边缘	的	这	门	-	-

[ænd; ənd][bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [wɜːr; wər][eksˈtʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [ˈgæbəlɪŋ] [ˌpændəˈmoʊniəm][ʌv; əv] [gʊd] - [baɪs] .

and	both	parties	were	exchanging	a	gabbling	pandemonium	of	good	-	bys	.
和	两个都	各方	是	交换	一个	喋喋不休	混乱	的	好的	-	作者	.

当时霍利斯溪的人们正站在车棚边，双方正在热烈地道别。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðen] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

He	saw	her	then	,	standing	back	among	the	crowd	,
他	锯	她	然后	,	常设	后退	之中	这	人群	,

他当时看见她站在人群中。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈdjuː] [æz; əz] [voʊˈsɪfərəsli] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	shouting	her	adieus	as	vociferously	as	any	of	them	.
和	喊叫	她	再见	作为	大声地	作为	任何	的	他们	.

她像他们中的任何一个人一样，大声地喊着告别。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz][tuː; tə]

He	caught	her	eye	and	she	nodded	to	him	as	pleasantly	as	to
他	捕捉	她	眼睛	和	她	点头	到	他	作为	愉快	作为	到

[ˈenibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

他与她目光相遇，她像对待其他人一样愉快地点了点头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm]

which	was	really	worse	than	if	she	had	refused	to	acknowledge	him
哪个	曾是	真的	更糟	比	如果	她	有	拒绝	到	承认	他

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

这比她完全不理睬他还要糟糕！

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[nɑːt] ['sæmz] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm]

NOT	SAM'S	FAULT	THIS	TIME
不是	山姆的	过错	这	时间

这次不是山姆的错

[noʊ] , [mɪs] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]

No	,	Miss	Stevens	was	sorry	that	she	could	not	go	walking	with	him	that
不	,	错过	史蒂文斯	曾是	对不起	那	她	可以	不是	去	步行	和	他	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

不，史蒂文斯小姐很遗憾那天早上不能和他一起散步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dæns] .

which	was	the	morning	after	the	dance	.
哪个	曾是	这	早晨	后	这	舞蹈	.

那是舞会后的第二天早上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; ['ɔːlmoʊst] [tuː] [pə'laɪt] .

She	was	very	polite	about	it	,	too	;	almost	too	polite	.
她	曾是	非常	有礼貌的	关于	它	,	也	;	几乎	也	有礼貌的	.

她的态度也十分客气，甚至有些过分客气了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [swɑːv] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪmpɪd][æz; əz][kʊd; kəd]

Her	voice	over	the	telephone	was	as	suave	and	as	limpid	as	could
她	嗓音	超过	这	电话	曾是	作为	温文尔雅	和	作为	清澈的	作为	可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] ,

possibly	be	,
可能	是	,

她电话那头的声音无比柔和清澈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['glɪtər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

but	there	was	a	sort	of	metallic	glitter	behind	it	,	as	it	were	.
但	那里	曾是	一个	种类	的	金属	闪光	在后面	它	,	作为	它	是	.

但在其背后，却仿佛闪烁着某种金属光泽。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['iːðər] .

No	,	she	could	not	see	him	that	afternoon	either	.
不	,	她	可以	不是	看	他	那	下午	任何一个	.

不，那天下午她也没能见到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] , [ɪn][fækt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

She	had	made	a	series	of	engagements	,	in	fact	,	covering	the	entire	day	.
她	有	制成	一个	系列	的	订婚	,	在	事实	,	覆盖	这	全部的	天	.

事实上，她当天安排了一系列活动。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [sə˛lɪsɪ'teɪʃn] ,

Also	,	she	regretted	to	say	,	upon	further	solicitation	,
还	,	她	后悔	到	说	,	之上	更远	征求意见	,

此外，在进一步追问下，她遗憾地表示：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [en'geɪdʒmənts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

that	she	had	made	engagements	covering	the	entire	following	day	.
那	她	有	制成	订婚	覆盖	这	全部的	下列的	天	.

她第二天一整天都有工作安排。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [piːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [læst] ['naɪts] [fər'getflnəs] ; [baɪ][noʊ] [miːnz] ;

No	,	she	was	not	piqued	about	his	last	night's	forgetfulness	;	by	no	means	;
不	,	她	曾是	不是	激怒	关于	他的	最后的	夜晚	健忘	;	经过	不	方法	;

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [haʊ] [əb'sɜːrd] !

certainly	not	;	how	absurd	!
当然	不是	;	如何	荒诞	!

不，她丝毫没有因为他昨晚的健忘而生气；绝对没有；当然没有；多么荒谬！

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] .

She	quite	understood	.
她	相当	理解	.

她完全明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

He	had	been	talking	business	with	her	father	,
他	有	到过	说	商业	和	她	父亲	,

他一直在和她父亲谈生意。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdiːteɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɪvələs] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

and	naturally	such	a	trifling	detail	as	a	dance	with	frivolous	young	people
和	自然	这样的	一个	琐事	细节	作为	一个	舞蹈	和	轻浮	年轻的	人们

[wʊd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

would	not	occur	to	him	.
会	不是	发生	到	他	.

当然，像和轻浮的年轻人跳舞这种琐碎的细节，他根本不会想到。

[ˈfrɪvələs] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] !

Frivolous	young	people	!
轻浮	年轻的	人们	!

轻浮的年轻人!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˈzækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [sæm] ,

This	was	the	exact	point	of	the	conversation	at	which	Sam	,
这	曾是	这	精确的	观点	的	这	对话	在	哪个	山姆	,

就在这时，萨姆突然意识到，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər]

with	his	ear	glued	to	the	receiver	of	the	telephone	and	no	necessity	for
和	他的	耳朵	胶合	到	这	接收者	的	这	电话	和	不	必要性	为了

[kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsɜːrnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,

concealing	the	concerned	expression	on	his	countenance	,
隐藏	这	担心的	表达	在	他的	面容	,

他耳朵紧贴着电话听筒，脸上担忧的神情无需掩饰。

[θɔːt] , [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpænɪk] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ,

thought	,	in	more	or	less	of	a	panic	,	that	he	must	really	be	getting	old	,
想法	,	在	更多的	或者较少的		的	一个	恐慌	,	那	他	必须	真的	是	获得	老的	,

他近乎恐慌地想，自己肯定真的老了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz]['noʊbɑːdi]['evər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər]

which	was	a	good	joke	,	inasmuch	as	nobody	ever	took	him	to	be	over
哪个	曾是	一个	好的	开玩笑	,	因此	作为	无人	曾经	采取	他	到	是	超过

['twenti] - [faɪv] .

twenty	-	five	.
二十	-	五	.

这倒是个不错的笑话，因为没人会认为他超过二十五岁。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [stʊd] [ɪn]

Heretofore	his	boyish	appearance	had	worried	him	because	it	rather	stood	in
此前	他的	男孩气	外貌	有	担心	他	因为	它	相当	站立	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

the	way	of	business	,
这	方式	的	商业	,

此前，他稚嫩的外表一直让他感到困扰，因为这在某种程度上阻碍了他的事业发展。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	now	he	began	to	fear	that	he	was	losing	it	;	for	he	was
但	现在	他	开始	到	害怕	那	他	曾是	输	它	;	为了	他	曾是

['nɪrɪŋ] ['θɜːrti] !

nearing	thirty	!
临近	三十	!

但现在他开始担心自己会失去理智；因为他快三十岁了！

[wel] , ['pliːdɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

Well	,	pleading	was	of	no	avail	.
出色地	,	恳求	曾是	的	不	可用	.

然而，苦苦哀求毫无用处。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	had	to	give	it	up	.
他	有	到	给	它	向上	.

他不得不放弃。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [wɔːk] ,

Reluctantly	he	went	out	and	took	a	solitary	walk	,
勉强	他	去	出去	和	采取	一个	孤	走	,

他很不情愿地出门，独自散步。

[ðen] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɛstˌleɪk]

then	came	in	and	religiously	played	his	two	hours	of	tennis	with	Miss	Westlake
然后	来了	在	和	宗教地	玩	他的	二	小时	的	网球	和	错过	西湖

[ænd; ənd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] - .

and	Miss	Hastings	and	Tilloughby	.
和	错过	黑斯廷斯	和	-	.

然后他进来，虔诚地和韦斯特莱克小姐、黑斯廷斯小姐以及蒂洛比一起打了两个小时的网球。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ?

Was	he	not	on	vacation	,	and	must	he	not	enjoy	himself	?
曾是	他	不是	在	假期	,	和	必须	他	不是	享受	他自己	?

他不是在度假吗？难道他就不能好好享受一下吗？

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['lʌntʃən] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl]

Just	before	he	went	in	to	luncheon	,	however	,	there	was	a	telephone	call
只是	前	他	去	在	到	午餐	,	然而	,	那里	曾是	一个	电话	称呼

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

然而，就在他准备去吃午饭的时候，他接到了一个电话。

[mɪs] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

Miss	Stevens	was	perplexed	to	know	what	divine	intuition	had	told	him	her
错过	史蒂文斯	曾是	困惑	到	知道	什么	神圣的	直觉	有	讲述	他	她

[əb'seʃn] [fɔːr; fər][ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] ['tʃɔkəlits] .

obsession	for	maraschino	chocolates	.
痴迷	为了	樱桃酒	巧克力	.

史蒂文斯小姐很困惑，不知道是什么神圣的直觉告诉他，她对樱桃巧克力如此痴迷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] ,

She	had	one	in	her	fingers	at	the	very	moment	she	was	telephoning	,
她	有	一	在	她	手指	在	这	非常	片刻	她	曾是	电话	,

她打电话的那一刻，手指间就夹着一个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

and	she	was	going	to	pop	it	into	her	mouth	while	he	talked	.
和	她	曾是	去	到	流行音乐	它	进入	她	嘴	尽管	他	谈话	.

她打算趁他说话的时候把它放进嘴里。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [rɪ'freʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Being	a	mere	man	he	could	not	realize	how	delightfully	refreshing	was	a
存在	一个	仅仅	男人	他	可以	不是	意识到	如何	令人愉悦	令人耳目一新	曾是	一个

[ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] ['tʃɔːklət] .

maraschino	chocolate	.
樱桃酒	巧克力	.

作为一个凡人，他无法体会到樱桃巧克力是多么令人愉悦的清爽口感。

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪnti] [kən'fekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Sam	had	a	lively	picture	of	that	dainty	confection	between	the	tips	of	her
山姆	有	一个	热闹	图片	的	那	纤巧	糖果	之间	这	尖端	的	她

['deɪnti] ['fɪŋgərz] ;

dainty	fingers	;
纤巧	手指	;

萨姆脑海中浮现出一幅生动的画面：她纤细的手指间夹着那精致的甜点；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [rɪst] ,

he	could	see	the	white	hand	and	the	graceful	wrist	,
他	可以	看	这	白色的	手	和	这	优美	手腕	,

他能看到那只白皙的手和优美的手腕。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kɜːrvd] [red] [lɪps] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	then	he	could	see	those	exquisitely	curved	red	lips	parting	with	a
和	然后	他	可以	看	那些	精美绝伦	弯曲	红色的	嘴唇	离别	和	一个

[flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['delɪkəsi] ;

flash	of	white	teeth	to	receive	the	delicacy	;
闪光	的	白色的	牙齿	到	收到	这	美味	;

然后他看到那对曲线优美的红唇微微张开，露出洁白的牙齿，迎接那份美味；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

and	he	had	an	impulse	to	climb	through	the	telephone	.
和	他	有	一个	冲动	到	爬	通过	这	电话	.

他突然萌生了爬过电话线的冲动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prefrəns] , [hiː; hi] ['steɪtɪd] .

A	little	bird	had	told	him	about	her	preference	,	he	stated	.
一个	小的	鸟	有	讲述	他	关于	她	偏爱	,	他	声明	.

他说，有人向他透露了她的喜好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['regjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['ʌðər] ['pref(ə)rənsɪz] .

He	had	that	little	bird	regularly	in	his	employ	to	find	out	other	preferences	.
他	有	那	小的	鸟	经常	在	他的	采用	到	寻找	出去	其他	偏好	.

他经常雇用那只小鸟来打探其他动物的喜好。

" [aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] [sent] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; joʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

"	I	had	those	sent	just	to	show	you	that	I	am	not	altogether	absorbed	in
"	我	有	那些	发送	只是	到	展示	你	那	我	是	不是	共	吸收	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“我寄这些文件只是想向你表明，我并没有完全沉迷于生意。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	he	went	on	;	"	that	I	can	think	of	other	things	.
"	他	去	在	;	"	那	我	能	思考	的	其他	事物	.

他接着说：“我还能想到其他事情。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['tʃɔːklət] . "

Have	another	chocolate	.	"
有	其他	巧克力	.	"

再来一块巧克力吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	I	am	,	"	she	laughingly	said	;	"	but	I'm	not	going	to	eat	them	all	.
"	我	是	,	"	她	笑着	说	;	"	但	我是	不是	去	到	吃	他们	全部	.

“是的，”她笑着说；“但我不会把它们全吃掉。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I'm	going	to	save	one	or	two	for	you	.	"
我是	去	到	节省	一	或者	二	为了	你	.	"

我会给你留一两个。

" [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm][ɪn][hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

"	Good	,	"	returned	Sam	in	huge	delight	and	relief	.
"	好的	,	"	返回	山姆	在	巨大的	喜	和	宽慰	.

“好，”萨姆欣喜若狂地回答道。

" [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][get][ðem; ðəm]['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I'll	come	over	to	get	them	any	time	you	say	.	"
"	患病的	来	超过	到	得到	他们	任何	时间	你	说	.	"

“你什么时候说，我随时都过去拿。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['geɪli] [ə'griːd] .

"	All	right	,	"	she	gaily	agreed	.
"	全部	正确的	,	"	她	兴高采烈地	同意	.

“好的，”她兴高采烈地同意道。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	As	I	told	you	this	morning	,	I	have	an	engagement	for	this	afternoon	,
"	作为	我	讲述	你	这	早晨	,	我	有	一个	订婚	为了	这	下午	,

正如我今天早上告诉你们的，我今天下午有事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kʌm] ['oʊvər]['æftər] ['lʌntʃən] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ɔːr][soʊ][fɔːr; fər]

but	if	you'll	come	over	after	luncheon	I'll	try	to	find	a	half	-	hour	or	so	for
但	如果	你会	来	超过	后	午餐	患病的	尝试	到	寻找	一个	一半	-	小时	或者	所以	为了

[juː; jʊ] ['enihaʊ] .

you	anyhow	.
你	无论如何	.

不过，如果你午饭后过来，我还是会尽量抽出半小时左右的时间给你。

" [greɪt] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [spræŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Great	blotches	of	perspiration	sprang	out	on	his	forehead	.
"	伟大的	斑点	的	汗	弹簧	出去	在	他的	前额	.

“他额头上渗出了大片汗珠。”

" [dʒɪŋks] !

"	Jinks	!
"	金克斯	!

“该死！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[raɪt] ['æftər][juː; jʊ] ['telifəund] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

right	after	you	telephoned	me	this	morning	I	made	an	engagement	with	Mr	.
正确的	后	你	电话	我	这	早晨	我	制成	一个	订婚	和	先生	.

['blæˌkrɑːk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌθbərt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ,

Blackrock	and	Mr	.	Cuthbert	and	Mr	.	Westlake	,
黑石集团	和	先生	.	卡斯伯特	和	先生	.	西湖	,

今天早上你给我打电话后，我立刻就和布莱克罗克先生、卡斯伯特先生以及韦斯特莱克先生约好了时间。

[tuː; tə][goʊ]['oʊvər][sʌm; səm] [prə'poʊzd] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] ['pepərz] . "

to	go	over	some	proposed	incorporation	papers	.	"
到	去	超过	一些	建议的	公司	文件	.	"

审阅一些拟议的公司注册文件。

" [oʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ðen] , [kiːp] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	by	all	means	,	then	,	keep	your	engagement	,	"	she	told	him	,
"	哦	,	经过	全部	方法	,	然后	,	保持	你的	订婚	,	"	她	讲述	他	,

“哦，那你一定要遵守婚约，”她对他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [frɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [toʊn] .

and	he	could	feel	the	instant	frigidity	which	returned	to	her	tone	.
和	他	可以	感觉	这	立即的	冷漠	哪个	返回	到	她	语气	.

他能感觉到她语气中瞬间恢复了冰冷。

[ə; eɪ]['zɪroʊ] - [laɪk] [weɪv] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	zero	-	like	wave	seemed	to	come	right	through	the	transmitter	of	the
一个	零	-	喜欢	海浪	似乎	到	来	正确的	通过	这	发射机	的	这

['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] ['trɪkl] .

telephone	and	chill	the	perspiration	of	his	brow	into	a	cold	trickle	.
电话	和	寒意	这	汗	的	他的	眉头	进入	一个	寒冷的	涓涓细流	.

一道类似零的波似乎直接穿过电话发射器，将他额头上的汗珠冷却成一滴冰冷的泪珠。

" [noʊ] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][set] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

"	No	,	I'll	see	if	I	can	not	set	that	engagement	off	for	a	couple	of	hours	,
"	不	,	患病的	看	如果	我	能	不是	放	那	订婚	离开	为了	一个	夫妻	的	小时	,

“不，我看看能不能把那次订婚推迟几个小时。”

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	he	hastily	informed	her	.
"	他	草草	知情的	她	.

他匆匆告诉了她。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [mɔːr] ['frɪdʒɪdli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	By	no	means	,	"	she	protested	,	more	frigidly	than	before	.
"	经过	不	方法	,	"	她	抗议	,	更多的	冷漠地	比	前	.

“绝不可能，”她抗议道，语气比之前更加冷漠。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv] [taɪm] ['enihaʊ] .

"	Come	to	think	of	it	,	I	don't	believe	I'd	have	time	anyhow	.
"	来	到	思考	的	它	,	我	不	相信	ID	有	时间	无论如何	.

“仔细想想，我好像也没时间。”

[ɪn][fækt] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

In	fact	,	I'm	sure	that	I	would	not	.
在	事实	,	我是	当然	那	我	会	不是	.

事实上，我肯定不会。

['mɪstər] . ['hɑːlɪs][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Mr	.	Hollis	is	calling	me	now	.
先生	.	霍利斯	是	呼叫	我	现在	.

霍利斯先生现在正在给我打电话。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['despərətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Wait a minute , " he called desperately into the telephone , but it was
" 等待 一个 分钟 , " 他 称为 绝望地 进入 这 电话 , 但 它 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“等一下，”他绝望地对着电话喊道，但电话已经断了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and there is nothing in this world so dead as the telephone from which
和 那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 死的 作为 这 电话 从 哪个
[kə'nekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ɔːf] .
connection has been suddenly shut off .
联系 有 到过 突然 关闭 离开 .

世界上没有什么比突然断线的电话更死气沉沉的了。

[sæm] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə] ['blækˌrɑːks] ['teɪbl] .
Sam strode into the dining - room and went straight over to Blackrock's table .
山姆 大步走 进入 这 用餐 - 房间 和 去 直的 超过 到 黑石集团 桌子 .

山姆大步走进餐厅，径直走到布莱克罗克的桌子旁。

" [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [raɪt] ['æftər] ['lʌntʃən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I find I have some pressing business right after luncheon , " he said ,
" 我 寻找 我 有 一些 紧迫 商业 正确的 后 午餐 , " 他 说 ,

“我发现午饭后还有件急事要办，”他说。

['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [tʃer] .
bending over that gentleman's chair .
弯曲 超过 那 绅士的 椅子 .

弯腰趴在那把绅士椅上。

" [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .
" I can't possibly meet you at two o'clock .
" 我 不能 可能 见面 你 在 二 点钟 .

“我不可能在两点钟和你见面。”

[wɪl] [fɔːr] [duː][juː; jʊ] ? "
Will four do you ? "
将要 四 做 你 ? "

四个够吗?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['mɪstər] . ['blæˌkrɑːk] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Why , certainly , " Mr . Blackrock was kind enough to say , and he
" 为什么 , 当然 , " 先生 . 黑石集团 曾是 种类 足够的 到 说 , 和 他
[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['greɪʃəsnəs] ,
furthermore agreed , with equal graciousness ,
此外 同意 , 和 平等的 亲切 ,

“当然可以，”布莱克罗克先生和蔼地说，并且同样热情地表示同意。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['ʌðər] .
to inform the others .
到 通知 这 其他的 .

通知其他人。

[sæm] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ɪn] ['wɜ:rid] ['saɪləns] , [ri'plaiŋ] ['oʊnli][ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [tu:; tə][ðə; ði]

Sam	ate	his	luncheon	in	worried	silence	,	replying	only	in	monosyllables	to	the
山姆	吃	他的	午餐	在	担心	沉默	,	回复	仅有的	在	单音节词	到	这

[ri'ma:ks] [ʌv; əv][mə'koʊməs] ,

remarks	of	McComas	,
评论	的	麦科马斯	,

山姆忧心忡忡地默默吃着午饭，对麦科马斯的话语只用单音节词作答。

[hu:] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mə'koʊməs] ,

who	sat	at	his	table	,	and	of	Mrs	.	McComas	,
WHO	卫星	在	他的	桌子	,	和	的	太太	.	麦科马斯	,

坐在他桌旁的人，还有麦科马斯夫人，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ['mʌðərli] ['fænsi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

who	had	taken	quite	a	young	-	motherly	fancy	to	him	;
WHO	有	已采取	相当	一个	年轻的	-	母性	想要	到	他	;

她对他产生了一种如同年轻母亲般的爱慕之情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]

and	the	amount	that	he	ate	was	so	much	at	variance	with	his	usual
和	这	数量	那	他	吃	曾是	所以	很多	在	方差	和	他的	通常

['hɑ:rti] ['æpɪtaɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][meɪd] [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

hearty	appetite	that	even	the	maid	who	waited	on	his	table	,
爽朗	食欲	那	甚至	这	女佣	WHO	等待	在	他的	桌子	,

他吃的量与他平日里旺盛的食量大相径庭，就连为他服务的女仆都感到惊讶。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['gæŋglɪŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪnɪgər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] ,

a	tall	,	gangling	girl	with	a	vinegar	face	and	a	kind	heart	,
一个	高的	,	岗岭	女孩	和	一个	醋	脸	和	一个	种类	心	,

一个身材高挑、略显瘦削的女孩，脸色阴沉，但心地善良。

['wɜ:rid] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sɪk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ʌn'ɔ:dəd] ['delɪkəsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

worried	for	fear	he	might	be	sick	,	and	added	unordered	delicacies	to	his
担心	为了	害怕	他	可能	是	生病的	,	和	额外	无序	美味佳肴	到	他的

[ə'merɪkən] [plæn] [mi:l] .

American	plan	meal	.
美国人	计划	一顿饭	.

他担心自己可能生病了，于是在他的美式套餐里额外添加了一些未点的美味佳肴。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə]['hɑ:lɪs] [kri:k] [ɪn][ðə; ði] ['swɪftəst] [kən'veɪəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ,

He	went	over	to	Hollis	Creek	in	the	swiftest	conveyance	he	could	obtain	,
他	去	超过	到	霍利斯	溪	在	这	最快	输送	他	可以	获得	,

他乘坐他能找到的最快的交通工具去了霍利斯溪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən]['ɔ:toʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] - [ɛnɜ-i] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

which	was	naturally	an	auto	,	but	he	did	not	have	'	Ennery	for	his
哪个	曾是	自然	一个	汽车	,	但	他	做过	不是	有	-	恩纳里	为了	他的

[ʃoʊ'fɜ:r] ,

chauffeur	,
司机	,

那当然是一辆汽车，但他没有雇佣恩纳里做他的司机。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [glæd] , [fɔ:r; fər] - [ɛnɜ-i] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

of	which	he	was	heartily	glad	,	for	'	Ennery	might	have	wanted	to	talk	.
的	哪个	他	曾是	衷心地	高兴的	,	为了	-	恩纳里	可能	有	通缉	到	讲话	.

他对此感到非常高兴，因为恩纳里可能想和他谈谈。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːlɪs] [kriːk] [ɪn] [hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɪn]

On	the	porch	of	Hollis	Creek	Inn	he	found	Princeman	and	Mr	.	Stevens	in
在	这	门廊	的	霍利斯	溪	客栈	他	成立	-	和	先生	.	史蒂文斯	在

['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

earnest	conversation	.
认真	对话	.

在霍利斯溪旅馆的门廊上，他发现普林斯曼先生和史蒂文斯先生正在认真地交谈。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

He	knew	what	that	meant	.
他	知道	什么	那	意思是	.

他明白这意味着什么。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stiːvnz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][kən'troʊl][ʌv; əv]

Princeman	was	already	discussing	with	Mr	.	Stevens	the	matter	of	control	of
-	曾是	已经	讨论	和	先生	.	史蒂文斯	这	事情	的	控制	的

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [pʌlp] ['kʌmpəni] .

the	Marsh	Pulp	Company	.
这	沼泽	纸浆	公司	.

普林斯曼当时已经和史蒂文斯先生讨论过马什纸浆公司的控制权问题。

- [roʊz] [wen] [sæm] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Princeman	rose	when	Sam	stepped	up	on	the	porch	,	and	strolled	away	from
-	玫瑰	什么时候	山姆	步	向上	在	这	门廊	,	和	漫步	离开	从

['mɪstər] . ['stiːvnz] .

Mr	.	Stevens	.
先生	.	史蒂文斯	.

当萨姆走上门廊时，普林斯曼站了起来，径直离开了史蒂文斯先生。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə]['tɜːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nɑːd] ['fʊli]

He	nodded	pleasantly	to	Turner	,	and	the	latter	,	returning	the	nod	fully
他	点头	愉快	到	车工	,	和	这	后者	,	返回	这	点头	完全

[æz; əz] ['plezntli] ,

as	pleasantly	,
作为	愉快	,

他愉快地向特纳点了点头，特纳也同样愉快地回以点头。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] , [wen] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [tʃekt]

was	about	to	hurry	on	in	search	of	Miss	Josephine	,	when	Mr	.	Stevens	checked
曾是	关于	到	匆忙	在	在	搜索	的	错过	约瑟芬	,	什么时候	先生	.	史蒂文斯	已检查

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

正当他要急忙去找约瑟芬小姐时，史蒂文斯先生拦住了他。

" [hə'loʊ] , [sæm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Hello	,	Sam	,	"	he	called	.
"	你好	,	山姆	,	"	他	称为	.

“你好，萨姆，”他喊道。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	I've	just	been	waiting	to	see	you	.	"
"	我已经	只是	到过	等待	到	看	你	.	"

“我一直在等你。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] .

"	All	right	,	"	said	Sam	.
"	全部	正确的	,	"	说	山姆	.

“好吧，”萨姆说。

" [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['prez(ə)ntli] . "

"	I'll	be	around	presently	.	"
"	患病的	是	大约	目前	.	"

“我一会儿就到。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] .

"	No	,	but	come	here	,	"	insisted	Mr	.	Stevens	.
"	不	,	但	来	这里	,	"	坚持	先生	.	史蒂文斯	.

“不，但请你过来，”史蒂文斯先生坚持道。

[sæm][kæst][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [pɔːrtʃ] ;

Sam	cast	a	nervous	glance	about	the	grounds	and	along	the	side	porch	;
山姆	投掷	一个	紧张的	瞥一眼	关于	这	理由	和	沿着	这	边	门廊	;

山姆紧张地环顾四周和侧廊；

[mɪs] ['dʒəuzifiːn] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

Miss	Josephine	most	certainly	was	not	among	those	present	.
错过	约瑟芬	最多	当然	曾是	不是	之中	那些	展示	.

约瑟芬小姐肯定不在场。

[hiː; hi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

He	still	hesitated	,	impatient	to	get	away	.
他	仍然	犹豫了一下	,	不耐烦	到	得到	离开	.

他仍然犹豫不决，急于离开。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sæm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['stiːvnz] .

"	Just	a	minute	,	Sam	,	"	insisted	Stevens	.
"	只是	一个	分钟	,	山姆	,	"	坚持	史蒂文斯	.

“稍等一下，萨姆，”史蒂文斯坚持道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .

"	I	want	to	talk	to	you	right	now	.
"	我	想	到	讲话	到	你	正确的	现在	.

“我现在就想和你谈谈。”

" [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt] [sæm] [went] ['oʊvər] .

"	With	unwilling	feet	Sam	went	over	.
"	和	不情愿	脚	山姆	去	超过	.

山姆不情愿地走了过去。

" [sɪt] [daʊn] , " [də'rektɪd] ['stiːvnz] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	Sit	down	,	"	directed	Stevens	,	pushing	forward	a	chair	.
"	坐	向下	,	"	指导	史蒂文斯	,	推动	向前	一个	椅子	.

“坐下，”史蒂文斯说着，推了一把椅子上去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [sæm] , [stɪl] ['stændɪŋ] .

"	What	is	it	?	"	asked	Sam	,	still	standing	.
"	什么	是	它	?	"	问	山姆	,	仍然	常设	.

“那是什么？”萨姆问道，仍然站着。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['wɛstˌleɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mɑːrʃ] [pʌlp]

"	I	have	been	talking	with	Princeman	and	Westlake	about	your	Marsh	Pulp
"	我	有	到过	说	和	-	和	西湖	关于	你的	沼泽	纸浆

['kʌmpəni] . "

Company	.	"
公司	.	"

“我一直在和普林斯曼以及韦斯特莱克谈论你们的马什纸浆公司。”

" [jes] , " [in'kwaiəd] [sæm] ['nɜːrvəsli] .

"	Yes	,	"	inquired	Sam	nervously	.
"	是的	,	"	询问	山姆	紧张地	.

“是的，”萨姆紧张地问道。

" [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	And	everybody	seems	to	be	most	enthusiastic	about	it	.
"	和	大家	似乎	到	是	最多	热情的	关于	它	.

“而且每个人似乎都对此充满热情。”

[fækt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪn'vestmənt]

Fact	of	the	matter	is	,	my	boy	,	I	consider	it	a	tremendous	investment
事实	的	这	事情	是	,	我的	男生	,	我	考虑	它	一个	巨大的	投资

[ˌɑ:pər'tu:nəti] .

opportunity	.
机会	.

孩子，事实是，我认为这是一个绝佳的投资机会。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]

The	only	drawback	there	seems	to	be	is	in	the	matter	of	stock	distribution
这	仅有的	退税	那里	似乎	到	是	是	在	这	事情	的	库存	分配

[ænd; ənd] ['voʊtɪŋ] ['paʊər] .

and	voting	power	.
和	表决	力量	.

唯一的缺点似乎在于股票分配和投票权方面。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['veri] ['fʊli] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

I	want	you	to	explain	this	very	fully	to	me	.	"
我	想	你	到	解释	这	非常	完全	到	我	.	"

我希望你把这件事详细地解释给我听。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [læst] [naɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [sæm] ,

"	I	thought	you	were	quite	satisfied	with	our	talk	last	night	,	"	returned	Sam	,
"	我	想法	你	是	相当	使满意	和	我们的	讲话	最后的	夜晚	,	"	返回	山姆	,

“我以为你对我们昨晚的谈话很满意呢，”萨姆回答道。

['glænsɪŋ] ['heɪstɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

glancing	hastily	over	his	shoulder	.
瞥了一眼	草草	超过	他的	肩膀	.

他匆匆回头瞥了一眼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [goʊz] , [sæm] .

"	I	am	,	in	so	far	as	the	investment	goes	,	Sam	.
"	我	是	,	在	所以	远的	作为	这	投资	去	,	山姆	.

“就投资而言，我就是萨姆。”

[aɪv] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stɑ:k] ,

I've	promised	you	that	I'd	take	a	good	block	of	stock	,
我已经	承诺	你	那	ID	拿	一个	好的	堵塞	的	库存	,

我答应过你，我会买下一大批优质股票。

[ænd; ənd] [ju:v] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	you've	promised	to	make	room	for	me	in	the	company	.
和	你已经	承诺	到	制作	房间	为了	我	在	这	公司	.

你也承诺过会在公司里给我留个位置。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

I	expect	to	go	through	with	that	,
我	预计	到	去	通过	和	那	,

我打算这样做。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get]['ɪntu:] ['eni]

but	I	want	to	know	about	this	other	phase	of	the	matter	before	I	get	into	any
但	我	想	到	知道	关于	这	其他	阶段	的	这	事情	前	我	得到	进入	任何

[ɪn'tæŋglmənts] [wɪð; wɪθ] [ə'poʊzɪŋ] ['fækʃnz] .

entanglements	with	opposing	factions	.
纠缠	和	反对	派系	.

但我想在与对立派系发生任何纠葛之前，先了解一下事情的另一个阶段。

[naʊ] [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	you	sit	right	down	there	and	tell	me	about	it	.
现在	你	坐	正确的	向下	那里	和	告诉	我	关于	它	.

现在你给我坐下，跟我说说。

" [dɪˈsperɪŋli] [sæm][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] ['briːfli] [ænd; ənd] [kənˈsaɪsli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]

"	Despairingly	Sam	sat	down	and	proceeded	briefly	and	concisely	to	explain	to
"	绝望地	山姆	卫星	向下	和	继续	简要地	和	简洁地	到	解释	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veriəs] [plænz][ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈpoʊzd] .

him	the	various	plans	of	incorporation	which	had	been	proposed	.
他	这	各种各样的	计划	的	公司	哪个	有	到过	建议的	.

“绝望的是，萨姆坐了下来，简明扼要地向他解释了已经提出的各种合并计划。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [groʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][træp] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Ten	minutes	later	he	almost	groaned	,	as	a	trap	,	drawn	by	a	pair	of
十	分钟	之后	他	几乎	呻吟	,	作为	一个	陷阱	,	绘制	经过	一个	一对	的

['hænsəm] ['bʌkskɪn] ['hɔːrsɪz] ,

handsome	buckskin	horses	,
英俊的	鹿皮	马匹	,

十分钟后，他几乎呻吟出声，因为他中了圈套，而这个圈套是由两匹漂亮的鹿皮色骏马拉着的。

['drɪvn] [baɪ] - [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] , [krʌntʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l]

driven	by	Princeman	and	containing	Miss	Josephine	,	crunched	upon	the	gravel
驱动	经过	-	和	包含	错过	约瑟芬	,	嘎吱作响	之上	这	碎石

['draɪvweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

driveway	in	front	of	the	porch	.
车道	在	正面	的	这	门廊	.

由普林斯曼驾驶，载着约瑟芬小姐，在门廊前的碎石车道上嘎吱作响。

[mɪs] ['stiːvnz] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ɪn'diːd] , - ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

Miss	Stevens	greeted	Mr	.	Turner	very	heartily	indeed	,	Princeman	stopping	for	that
错过	史蒂文斯	问候	先生	.	车工	非常	衷心地	的确	,	-	停止	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

史蒂文斯小姐热情地向特纳先生问好，普林斯曼特意停下来迎接她。

[sæm][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Sam	ran	down	and	shook	hands	with	her	.
山姆	跑	向下	和	摇晃	双手	和	她	.

山姆跑下楼，和她握了握手。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['kɔːrdʒəl] ; [dʒʌst][æz; əz]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [pə'laɪt] [æz; əz] ['enibɑːdi] [hiː; hi] [nuː] !

Oh	,	she	was	most	cordial	;	just	as	cordial	and	polite	as	anybody	he	knew	!
哦	,	她	曾是	最多	亲切	;	只是	作为	亲切	和	有礼貌的	作为	任何人	他	知道	!

哦，她非常热情友好；就像他认识的任何人一样热情有礼！

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ,

"	I	did	not	expect	you	at	all	,	"	she	said	,	"	but	I	knew	you	were	here	,
"	我	做过	不是	预计	你	在	全部	,	"	她	说	,	"	但	我	知道	你	是	这里	,

“我完全没想到你会来，”她说，“但我知道你会在这里。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .

for	I	saw	you	from	the	window	as	you	came	up	the	drive	.
为了	我	锯	你	从	这	窗户	作为	你	来了	向上	这	驾驶	.

因为我从窗户里看见你沿着车道走过来。

['plez(ə)nt] ['weðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pleasant	weather	,	isn't	it	?
令人愉快的	天气	,	不是	它	?

天气真好，不是吗?

[oʊ] , ['pɑːpə] ! "
Oh , papa ! "
哦 , 爸爸 ! "

哦，爸爸!

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['stiːvnz] ['pɑːndərəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" Yes , " answered Mr . Stevens ponderously from his place on the porch .
" 是的 , " 回答 先生 . 史蒂文斯 沉重地 从 他的 地方 在 这 门廊 .

“是的，”史蒂文斯先生从门廊上沉闷地回答道。

" [ʌp] [ɑːn][maɪ] ['dresər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wʌz; wəz][kaɪnd]
" Up on my dresser you will find a box of candy which Mr . Turner was kind
" 向上 在 我的 梳妆台 你 将要 寻找 一个 盒子 的 糖果 哪个 先生 . 车工 曾是 种类
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] ,
enough to have sent me ,
足够的 到 有 发送 我 ,

“在我的梳妆台上，你会发现一盒糖果，那是特纳先生好心寄给我的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['teɪstɪd] [ˌmærə'ʃiːnoʊ; ˌmærə'skiːnoʊ] ['tʃɔkəlits] .
and he confesses that he has never tasted maraschino chocolates .
和 他 坦白 那 他 有 绝不 尝过 樱桃酒 巧克力 .

他坦言自己从未尝过樱桃巧克力。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [let] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['sæmp(ə)l] [ðem; ðəm]
Won't you please run up and get them and let Mr . Turner sample them
惯于 你 请 跑步 向上 和 得到 他们 和 让 先生 . 车工 样本 他们
? "
? "
? "

请你跑上去把它们拿来，让特纳先生品尝一下好吗?

" [hʌ] ! " [grʌntid] ['mɪstər] . ['stiːvnz] .
" Huh ! " grunted Mr . Stevens .
" 嗯 ! " 哼哼 先生 . 史蒂文斯 .

“哼！”史蒂文斯先生咕哝了一声。

" [ɪf] [sæm] ['tɜːrnər] [in'sists] [ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]
" If Sam Turner insists upon running me up two flights of stairs on an errand of
" 如果 山姆 车工 坚持 之上 跑步 我 向上 二 航班 的 楼梯 在 一个 差事 的
[ðæt] [sɔːrt] ,
that sort ,
那 种类 ,

“如果萨姆·特纳非要让我为了这种事跑腿上两层楼，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
I suppose I'll have to go .
我 认为 患病的 有 到 去 .

我想我得走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] . "
But he won't . "
但 他 惯于 . "

但他不会。

" [jʊə(r)] ['leɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ə'fekʃənət] ['bæntər] , [ðen] ,
" You're lazy , " she said to her father in affectionate banter , then ,
" 你是 懒惰的 , " 她 说 到 她 父亲 在 亲热 闲聊 , 然后 ,

“你真懒，”她带着亲昵的玩笑语气对父亲说，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [nɑːd][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [ʃiː; ʃi]

with	a	wave	of	her	hand	and	a	bright	nod	to	Mr	.	Turner	,	she
和	一个	海浪	的	她	手	和	一个	明亮的	点头	到	先生	.	车工	,	她

[wʌz; wəz] [gɔːn] !

was	gone	!
曾是	已消失	!

她挥了挥手，向特纳先生点了点头，然后就走了！

[sæm] ['trʌdʒd] ['sloʊli] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [gɔːn] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Sam	trudged	slowly	up	on	the	porch	with	the	heart	gone	entirely	out	of	him
山姆	艰难跋涉	缓慢地	向上	在	这	门廊	和	这	心	已消失	完全	出去	的	他

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] ;

for	business	;
为了	商业	;

山姆拖着沉重的步伐慢慢走上门廊，他对生意已经完全失去了兴趣；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	yet	,	as	he	approached	Mr	.	Stevens	he	pulled	himself	together	with
和	然而	,	作为	他	接近	先生	.	史蒂文斯	他	拉	他自己	一起	和

[ə; eɪ][dʒɜːrk] .

a	jerk	.
一个	混蛋	.

然而，当他走向史蒂文斯先生时，他猛地振作起来。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,

After	all	,	she	was	gone	,	and	he	could	not	bring	her	back	,
后	全部	,	她	曾是	已消失	,	和	他	可以	不是	带来	她	后退	,

毕竟，她已经走了，他再也无法让她回来了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['stiːvnz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]

and	in	his	talk	with	Stevens	he	had	just	approached	a	grave	and
和	在	他的	讲话	和	史蒂文斯	他	有	只是	接近	一个	严重	和

['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

serious	situation	.
严肃的	情况	.

在与史蒂文斯的谈话中，他刚刚触及了一个严峻而复杂的情况。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

"	The	fact	of	the	matter	is	,	Mr	.	Stevens	,	"	said	he	as	he	sat	down	again	,
"	这	事实	的	这	事情	是	,	先生	.	史蒂文斯	,	"	说	他	作为	他	卫星	向下	再次	,

“事实是，史蒂文斯先生，”他一边说着一边重新坐了下来。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ][kən'sɜːrn] ,

"	these	people	are	the	very	people	I	want	to	get	into	my	concern	,
"	这些	人们	是	这	非常	人们	我	想	到	得到	进入	我的	忧虑	,

“这些人正是我想要纳入我关注范围的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][hændz][æt; ət][ðə; ði] [stɑːk] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [geɪm] ,

but	they	are	old	hands	at	the	stock	incorporation	game	,
但	他们	是	老的	双手	在	这	库存	公司	游戏	,

但他们都是股份公司运营方面的老手。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪv] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

and	even	before	I've	organized	the	company	they	are	planning	to	get	it	out
和	甚至	前	我已经	组织	这	公司	他们	是	规划	到	得到	它	出去

[ʌv; əv][maɪ][hændz] .

of	my	hands	.
的	我的	双手	.

甚至在我还没来得及组建公司之前，他们就计划把它从我手中夺走。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [skiːm] , [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] ['brʌðɝz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə]

Now	it	is	my	scheme	,	mine	and	the	kid	brother's	,	and	I	don't	propose	to
现在	它	是	我的	方案	,	矿	和	这	孩子	兄弟	,	和	我	不	提出	到

[ə'laʊ] [ðæt] . "

allow	that	.	"
允许	那	.	"

现在这是我、我弟弟的计划，我绝不允许这种情况发生。

" [wel] , [sæm] , " [sed] ['mɪstər] . ['stiːvnz] ['sloʊli] ,

"	Well	,	Sam	,	"	said	Mr	.	Stevens	slowly	,
"	出色地	,	山姆	,	"	说	先生	.	史蒂文斯	缓慢地	,

“好吧，萨姆，”史蒂文斯先生缓缓说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrpərət]

"	you	know	capital	of	late	has	had	a	lot	of	experience	with	corporate
"	你	知道	首都	的	晚的	有	有	一个	很多	的	经验	和	公司的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“你知道，近来资本在企业业务方面积累了丰富的经验，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

and	it	isn't	the	fashionable	thing	this	year	for	the	control	and	the	capital
和	它	不是	这	时髦	事物	这	年	为了	这	控制	和	这	首都

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['seprət] [hændz] — [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

to	be	in	separate	hands	—	right	at	the	very	beginning	.
到	是	在	分离	双手	—	正确的	在	这	非常	开始	.

今年最时髦的做法就是从一开始就将控制权和资本分开。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][sæm] [plʌndʒd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	This	was	the	signal	for	the	struggle	,	and	Sam	plunged	earnestly	into	the
"	这	曾是	这	信号	为了	这	斗争	,	和	山姆	暴跌	切实	进入	这

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

“这是战斗的信号，山姆全身心地投入到这场冲突中。”

[æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] .

At	three	-	fifteen	he	suddenly	rose	and	made	his	adieus	.
在	三	-	十五	他	突然	玫瑰	和	制成	他的	再见	.

三点十五分，他突然起身告别。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [keɪm] [bæk] ,

He	would	have	liked	to	stay	until	Miss	Josephine	came	back	,
他	会	有	喜欢	到	停留	直到	错过	约瑟芬	来了	后退	,

他本想一直待到约瑟芬小姐回来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

so	that	he	could	make	one	more	desperate	attempt	to	set	himself	right	with
所以	那	他	可以	制作	一	更多的	绝望的	试图	到	放	他自己	正确的	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这样他就可以再做一次孤注一掷的尝试，试图弥补与她的关系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'fɜːrd] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['blæˌkrɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi]

but	there	was	that	deferred	engagement	with	Blackrock	,	and	reluctantly	he
但	那里	曾是	那	延期	订婚	和	黑石集团	,	和	勉强	他

[wɜːrl] [bæk] [tuː; tə] ['medoʊ] [brʊk] .

whirled	back	to	Meadow	Brook	.
旋转	后退	到	草地	溪	.

但由于与黑岩的合约被推迟，他很不情愿地返回了梅多布鲁克。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[wer'ɪn] [sæm] ['tɜːrnər] [pruːvz] [hɪm'self]
WHEREIN **SAM** **TURNER** **PROVES** **HIMSELF**
其中 萨姆 车工 证明 他自己

萨姆·特纳在其中证明了自己

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪələnt] [flɜːrt]
TO **BE** **A** **VIOLENT** **FLIRT**
到 是 一个 暴力 调情

做一个暴力调情者

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn][fɔːr; fər][sæm] .
The **rest** **of** **that** **week** **was** **a** **worried** **and** **an** **anxious** **one** **for** **Sam** **.**
这 休息 的 那 星期 曾是 一个 担心 和 一个 焦虑的 一 为了 山姆 .

接下来的一周，萨姆一直忧心忡忡，焦虑不安。

[hiː; hi] [sent] ['deɪli] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['deɪli] [əd'vaɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
He **sent** **daily** **advices** **to** **his** **brother** **,** **and** **he** **received** **daily** **advices** **in** **return** **.**
他 发送 日常的 建议 到 他的 兄弟 , 和 他 已收到 日常的 建议 在 返回 .

他每天给哥哥提建议，也每天收到哥哥给他的建议。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [mɑːrʃ] [pʌlp]
The **people** **upon** **whom** **he** **had** **originally** **counted** **to** **form** **the** **Marsh** **Pulp**
这 人们 之上 谁 他 有 起初 计数 到 形式 这 沼泽 纸浆
['kʌmpəni] [hæd; həd] [set] [ðəm'selvz] ['koʊldli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,
Company **had** **set** **themselves** **coldly** **against** **the** **matter** **of** **control** **,**
公司 有 放 他们自己 冷冷地 反对 这 事情 的 控制 ,

他最初指望组建马什纸浆公司的那些人，却对控制权问题冷漠地反对。

[ænd; ənd][ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]
and **on** **comparing** **the** **apparent** **situation** **in** **New** **York** **with** **the** **situation** **at**
和 在 比较 这 明显 情况 在 新的 约克 和 这 情况 在
['medoʊ] [brʊk] ,
Meadow **Brook** **,**
草地 溪 ,

并将纽约的现状与梅多布鲁克的现状进行比较后发现：

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
he **made** **sure** **that** **he** **could** **secure** **more** **advantageous** **terms** **with** **the** **Princeman** -
[kraʊd] .
crowd **.**
人群 .

他确保能够从普林斯曼集团那里获得更有利的条件。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ɪn'vestəz] [bəuθ] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn]
He **spent** **his** **time** **in** **wrestling** **with** **his** **prospective** **investors** **both** **singly** **and** **in**
他 花费 他的 时间 在 摔角 和 他的 预期 投资者 两个都 单独 和 在
[gruːps] ,
groups **,**
团体 ,

他花费大量时间与潜在投资者进行一对一或小组洽谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbdərət] .
but **they** **were** **obdurate** **.**
但 他们 是 顽固的 .

但他们态度顽固。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [trə'mendəs] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

They	liked	his	company	,	they	saw	in	it	tremendous	possibilities	,
他们	喜欢	他的	公司	,	他们	锯	在	它	巨大的	可能性	,

他们喜欢他的公司，看到了它巨大的潜力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][ɪn'vest][ðer; ðər] ['mʌni] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][voʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	they	did	not	intend	to	invest	their	money	where	they	could	not	vote	it	.
但	他们	做过	不是	打算	到	投资	他们的	钱	在哪里	他们	可以	不是	投票	它	.

但他们并不打算把钱投资到他们没有投票权的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz] [flæt] !

That	was	flat	!
那	曾是	平坦的	!

那太平了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [saɪd] .

This	was	on	the	business	side	.
这	曾是	在	这	商业	边	.

这是从商业角度来说的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪs] ['sti:vnz] , [sɪns] [hɪz; ɪz][moʊst]['ri:s(ə)nt][bæd]

About	the	really	important	matter	of	Miss	Stevens	,	since	his	most	recent	bad
关于	这	真的	重要的	事情	的	错过	史蒂文斯	,	自从	他的	最多	最近的	坏的

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

关于史蒂文斯小姐这件事，自从他最近一次糟糕的表现之后，这才是真正重要的事。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [trɪp] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd]

the	time	when	he	had	made	the	special	trip	to	see	her	and	had
这	时间	什么时候	他	有	制成	这	特别的	旅行	到	看	她	和	有

[spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

spent	his	time	in	talking	business	with	her	father	,
花费	他的	时间	在	说	商业	和	她	父亲	,

那次他特地去看望她，并花时间与她父亲谈论生意。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

he	had	not	been	able	to	come	near	her	.
他	有	不是	到过	有能力的	到	来	靠近	她	.

他一直无法靠近她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

She	was	always	engaged	.
她	曾是	总是	已订婚的	.

她一直都很投入。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]['hɑ:lɪs] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ;

He	saw	her	riding	with	Hollis	;	he	saw	her	driving	with	Princeman	;
他	锯	她	骑术	和	霍利斯	;	他	锯	她	驾驶	和	-	;

他看见她和霍利斯一起骑车；他看见她和普林斯曼一起开车；

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] ,

he	saw	her	playing	tennis	with	Billy	Westlake	,
他	锯	她	玩耍	网球	和	比利	西湖	,

他看到她和比利·韦斯特莱克一起打网球。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [bu:n] [hi:; hi]['evər] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd] .

but	the	greatest	boon	he	ever	received	was	a	nod	and	a	pleasant	word	.
但	这	最	恩惠	他	曾经	已收到	曾是	一个	点头	和	一个	令人愉快的	单词	.

但他所得到的最大恩惠，不过是一个点头和一句好话。

[hiː; hi] [ɪn'dʌstriəsli] [sent] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

He	industriously	sent	her	flowers	.
他	勤奋地	发送	她	花朵	.

他勤恳地给她送花。

[ʃiː; ʃi] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [sent] [hɪm; ɪm] [naɪs] , [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] [θæŋks] .

She	as	industriously	sent	him	nice	,	polite	little	notes	of	thanks	.
她	作为	勤奋地	发送	他	好的	,	有礼貌的	小的	笔记	的	谢谢	.

她勤恳地给他寄去了一些亲切礼貌的感谢小纸条。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mɑːrʃ] [pʌlp] ['ræŋgəlz] ,

In	the	meantime	,	alternating	with	his	marsh	pulp	wrangles	,
在	这	与此同时	,	交替	和	他的	沼泽	纸浆	争吵	,

与此同时，他一边忙于处理沼泽纸浆的纠纷，一边.....

[hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['troʊdʒən] [æt; ət] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['greɪsɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

he	worked	like	a	Trojan	at	the	athletic	graces	he	should	have	cultivated	in	his	younger	days	.
他	工作	喜欢	一个	特洛伊木马	在	这	运动	恩典	他	应该	有	栽培	在	他的	年轻	天	.

他像特洛伊战士一样刻苦训练，努力提升他年轻时就应该培养的运动技能。

[hiː; hi] [roʊd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] ['præktɪst] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['tenɪs] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] ; ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['boʊld] ;

He	rode	every	morning	;	he	practised	every	day	at	tennis	and	croquet	;	every	evening	he	bowled	;
他	骑	每一个	早晨	;	他	已实践	每一个	天	在	网球	和	槌球	;	每一个	晚上	他	保龄球	;

他每天早上骑马；每天练习网球和槌球；每天晚上打保龄球；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [pleɪd] [dæns] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fel] ['ɪntuː] [ɪm'prɑːmptuː] [wɔːltsiz] [ænd; ənd] [tuː] - [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

and	every	time	some	one	sat	at	the	piano	and	played	dance	music	and	the	young	people	fell	into	impromptu	waltzes	and	two	-	steps	on	the	porch	,
和	每一个	时间	一些	一	卫星	在	这	钢琴	和	玩	舞蹈	音乐	和	这	年轻的	人们	跌倒	进入	即兴	华尔兹	和	二	-	步骤	在	这	门廊	,

每当有人坐在钢琴前弹奏舞曲，年轻人就会在门廊上即兴跳起华尔兹和二步舞，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [rɪ'lɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hænd] ;

he	joined	them	and	danced	religiously	with	whomsoever	he	found	to	hand	;
他	加入	他们	和	跳舞	宗教地	和	无论谁	他	成立	到	手	;

他加入他们，虔诚地与遇到的任何人跳舞；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [ɔːr] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] .

usually	Miss	Hastings	or	Miss	Westlake	.
通常	错过	黑斯廷斯	或者	错过	西湖	.

通常是黑斯廷斯小姐或韦斯特莱克小姐。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [waɪl] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'dɔːr] ['bɪznəs] ,

The	latter	ingenious	young	lady	,	during	this	while	,	continued	to	adore	business	,
这	后者	巧妙	年轻的	女士	,	期间	这	尽管	,	持续	到	崇拜	商业	,

这位才华横溢的年轻女子在此期间依然热爱商业。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fɜːrvər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] , [kwaɪt] [ə'laʊd] ,

and	with	increasing	fervor	every	day	,	and	regretted	,	quite	aloud	,
和	和	增加	热情	每一个	天	,	和	后悔	,	相当	大声	,

而且每天都愈发激动，并大声地表达了遗憾之情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ə'mju:zmənt] ,

that	she	had	never	paid	sufficient	attention	to	this	absorbing	amusement	,
那	她	有	绝不	有薪酬的	充足的	注意力	到	这	吸收	娱乐	,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] ,

out	of	which	all	the	men	,
出去	的	哪个	全部	这	男人	,

她从未足够重视过这种引人入胜的娱乐活动，而所有男人都从中受益匪浅。

[ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəsf(ə)l] , [si:m] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [soʊ] [mʌtʃ]

that	is	,	those	who	were	really	strong	and	purposeful	,	seem	to	derive	so	much
那	是	,	那些	WHO	是	真的	强的	和	有目的的	,	似乎	到	派生	所以	很多

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

satisfaction	!
满意	!

也就是说，那些真正强大且目标明确的人，似乎能从中获得极大的满足感！

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][bɔ:ld] [hɪl] , [wen] ['hɑ:lɪs] [kri:k] [ænd; ənd] ['medoʊ] [brʊk]

On	the	following	Monday	at	Bald	Hill	,	when	Hollis	Creek	and	Meadow	Brook
在	这	下列的	周一	在	秃	爬坡道	,	什么时候	霍利斯	溪	和	草地	溪

['frætəˌnaɪzd] [tə'geðər] ,

fraternized	together	,
结交朋友	一起	,

接下来的星期一，在秃山，霍利斯溪和梅多布鲁克两支队伍互相交流，

[ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] ['ju:niən]['pɪknɪk] ,

in	the	annual	union	picnic	,
在	这	年度的	联盟	野餐	,

在一年一度的工会野餐会上，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [teɪt] - - - [teɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'nent] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

she	found	occasion	for	the	most	direct	tête	-	à	-	tête	of	all	anent	commercial
她	成立	场合	为了	这	最多	直接的	头	-	-	-	头	的	全部	附近	商业的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

她找到了所有现有商业事务中最直接的面对面的机会。

['ʌndər] [bɔ:ld] [hɪl] [wɜ:r; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ri'tri:ts] , ['dʒʌmbəlz][ʌv; əv]

Under	Bald	Hill	were	any	number	of	charming	natural	retreats	,	jumbles	of
在下面	秃	爬坡道	是	任何	数字	的	迷人	自然的	静修	,	乱序	的

[taɪ'tænɪkəli] [tɔɪ] - [stru:n] , [kli:n] , [ber] ['rɑ:ks] ,

Titanically	toy	-	strewn	,	clean	,	bare	rocks	,
泰坦尼克号	玩具	-	散落的	,	干净的	,	裸	岩石	,

秃山下有许多迷人的天然隐蔽处，到处都是散落着泰坦尼克号玩具的干净裸露的岩石。

[skri:nd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [skrʌb] [oʊk][ænd; ənd][paɪn] [wɪtʃ] [gru:]

screened	here	and	there	by	tangles	of	young	scrub	oak	and	pine	which	grew
筛选	这里	和	那里	经过	缠结	的	年轻的	擦洗	橡木	和	松树	哪个	生长

[ə'pærəntli] [ɑ:n] [ber] [stoʊn] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [tʃɪŋks] [ænd; ənd]

apparently	on	bare	stone	surfaces	and	out	of	infinitesimal	chinks	and
显然	在	裸	石头	表面	和	出去	的	无穷小	裂缝	和

['kræniz] ,

crannies	,
缝隙	,

这里那里被茂密的幼小灌木橡树和松树遮蔽着，这些灌木似乎生长在裸露的石头表面和极其细小的缝隙和裂缝中。

[ɪn] ['ʌtər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] .

in	utter	defiance	of	all	natural	law	.
在	说出	蔑视	的	全部	自然的	法律	.

完全违背了所有自然规律。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌpəlz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['ʃeltərz]

Go	where	you	would	on	that	day	,	there	were	couples	in	each	of	the	rock	shelters
去	在哪里	你	会	在	那	天	,	那里	是	情侣	在	每个	的	这	岩石	避难所

;

;

;

那天你去哪儿，每个岩棚里都有情侣；

[jʌŋ] ['kʌpəlz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt]

young	couples	,	engaged	in	that	fascinating	pastime	of	finding	out	all	they	could	about
年轻的	情侣	,	已订婚的	在	那	迷人	消遣	的	寻找	出去	全部	他们	可以	关于

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

年轻情侣们，热衷于互相了解的乐趣，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	wondering	about	each	other	,
和	好奇	关于	每个	其他	,

彼此思念着对方，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə][duː] ,

and	revealing	themselves	to	each	other	as	much	as	they	cared	to	do	,
和	揭示	他们自己	到	每个	其他	作为	很多	作为	他们	关心	到	做	,

[ænd; ənd] [flə:tɪŋ] ;

and	flirting	;
和	调情	;

他们彼此坦诚相待，互相调情；

[oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]

oh	,	in	a	perfectly	respectable	sort	of	a	way	,	you	know	;	legitimate	and
哦	,	在	一个	完美	可敬	种类	的	一个	方式	,	你	知道	;	合法的	和

[kə'mendəbl] [flə:tɪŋ] ;

commendable	flirting	;
值得称赞	调情	;

哦，以一种完全体面的方式，你知道；合法且值得称赞的调情；

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [flə:tɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] ,

the	sort	of	flirting	which	is	only	experimental	and	necessary	,
这	种类	的	调情	哪个	是	仅有的	实验	和	必要的	,

那是一种纯粹出于尝试和必要的调情方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [siːs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['eri] ['traɪflɪŋ] ,

and	which	may	cease	at	any	moment	to	become	mere	airy	trifling	,
和	哪个	可能	停止	在	任何	片刻	到	变得	仅仅	轻盈的	琐事	,

而且它随时可能不再是无关紧要的小事，

[ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] ['despərətli] ['sɪriəs] ,

and	turn	into	something	intensely	and	desperately	serious	,
和	转动	进入	某物	强烈地	和	绝望地	严肃的	,

并变得极其严肃和绝望，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fjuːtʃər] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

having	a	vital	bearing	upon	the	entire	future	lives	of	people	;	and	there
拥有	一个	必不可少的	轴承	之上	这	全部的	未来	生活	的	人们	;	和	那里

[wɜːr; wər] ['diːpli] ['sɑːləm] ['moʊmənts] ,

were	deeply	solemn	moments	,
是	深	庄严	时刻	,

对人们未来的整个生活有着至关重要的影响；而且当时气氛极其庄严肃穆。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɪ'lærəti][ænd; ənd] ['geɪəti] ,

in	spite	of	all	the	surface	hilarity	and	gaiety	,
在	尽管如此	的	全部	这	表面	欢闹	和	欢乐	,

尽管表面上一片欢腾雀跃，

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [weɪ] [nʊks] ['kaɪndli] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] .

in	many	of	these	little	out	of	way	nooks	kindly	provided	by	beneficent	nature	for	this	identical	purpose	.
在	许多	的	这些	小的	出去	的	方式	角落	亲切地	假如	经过	仁慈的	自然	为了	这	完全相同的	目的	.

在许多这样偏僻的小角落里，大自然也为此目的慷慨地提供了这些地方。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nʊks] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dɑːlz] ['æmfɪθiːətər] , ['pɑːrtli] [skriːnd] [baɪ] [dwɔːrf] ['siːdəz] ,

In	one	of	these	nooks	,	a	curious	sort	of	doll's	amphitheatre	,	partly	screened	by	dwarf	cedars	,
在	一	的	这些	角落	,	一个	好奇的	种类	的	娃娃的	圆形剧场	,	部分	筛选	经过	矮人	雪松	,

在其中一个角落里，有一个奇特的、类似娃娃剧场的圆形剧场，部分被矮小的雪松遮挡着。

[wɜːr; wər] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

were	Miss	Westlake	and	Mr	.	Turner	,
是	错过	西湖	和	先生	.	车工	,

是韦斯特莱克小姐和特纳先生吗?

[ænd; ənd] [sæm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [roʊpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] ,

and	Sam	could	not	tell	you	to	this	day	how	she	had	roped	him	out	of	the	herd	,
和	山姆	可以	不是	告诉	你	到	这	天	如何	她	有	绳索	他	出去	的	这	一群	,

直到今天，萨姆也说不出她是怎么把他从牛群里套出来的。

[ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

and	isolated	him	,	and	brought	him	there	.
和	孤立	他	,	和	带来	他	那里	.

然后把他隔离起来，带到那里。

" ['bɪznəs] [ɪz] [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Business	is	just	perfectly	fascinating	,	"	she	was	saying	.
"	商业	是	只是	完美	迷人	,	"	她	曾是	说	.

“商业真是太迷人了，”她说。

" [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] ['pɑːpə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['leɪtli] .

"	I've	been	talking	a	lot	to	papa	about	it	here	lately	.
"	我已经	到过	说	一个	很多	到	爸爸	关于	它	这里	最近	.

“最近我一直在和爸爸谈论这件事。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] . "

He	thinks	a	great	deal	of	you	,	by	the	way	.	"
他	思考	一个	伟大的	交易	的	你	,	经过	这	方式	.	"

顺便说一句，他非常看重你。

" [hiː; hi] [dʌz] , " [sæm] [grʌntid] [ɪn] [nɑːn] - [kə'mɪtl] [ə'knɑːlɪdʒmənt] ,

"	He	does	,	"	Sam	grunted	in	non	-	committal	acknowledgment	,
"	他	做	,	"	山姆	哼哼	在	非	-	入狱	致谢	,

“他确实有，”萨姆咕哝了一声，算是含糊其辞的回应。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [ðæt]

with	the	sharp	reflection	that	he	had	better	look	out	for	himself	if	that
和	这	锋利的	反射	那	他	有	更好的	看	出去	为了	他自己	如果	那

[wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,

were	the	case	,
是	这	案件	,

他敏锐地意识到，如果真是那样，他最好还是保护好自己。

[sɪns] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['wɛstˌleɪks] [oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] ['bæŋkrʌpt] ,

since	the	most	of	Westlake's	old	friends	were	bankrupt	,
自从	这	最多	的	西湖的	老的	朋友们	是	破产	,

由于韦斯特莱克的大多数老朋友都破产了，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

he	being	the	best	business	man	of	them	all	.
他	存在	这	最好的	商业	男人	的	他们	全部	.

他是所有人中最优秀的商人。

" [jes] ; [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ɪn][jʊr; jər] [nuː]

"	Yes	;	he	says	you	have	an	excellent	business	proposition	,	too	,	in	your	new
"	是的	;	他	说道	你	有	一个	出色的	商业	主张	,	也	,	在	你的	新的

[mɑːrʃ] [pʌlp] ['kʌmpəni] .

Marsh	Pulp	Company	.
沼泽	纸浆	公司	.

“是的；他说你的新马什纸浆公司也有一个非常好的商业计划。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [mɑːrʃ] [pʌlp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	She	said	marsh	pulp	without	an	instant's	hesitation	.
"	她	说	沼泽	纸浆	没有	一个	即时	犹豫	.

她毫不犹豫地说：“沼泽浆。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [gʊd] [maɪ'self] , " [ə'griːd] [sæm] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	it's	good	myself	,	"	agreed	Sam	;	"	that	is	,	if	I	can	keep	hold	of	it	.
"	我	思考	它是	好的	我	,	"	同意	山姆	;	"	那	是	,	如果	我	能	保持	抓住	的	它	.

“我觉得挺好的，”萨姆同意道；“也就是说，如果我能一直拥有它的话。”

" ['ɪnwərdli] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [oʊld] ['wɛstˌleɪks] ['klʌtʃɪz] [ɔːf] .

"	Inwardly	he	added	,	"	And	if	I	can	keep	old	Westlake's	clutches	off	.
"	内心	他	额外	,	"	和	如果	我	能	保持	老的	西湖的	离合器	离开	.

他内心补充道：“如果我能摆脱老韦斯特莱克的控制就好了。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['laɪtli] .

"	She	laughed	lightly	.
"	她	笑了	轻轻	.

她轻笑了一声。

" ['pɑːpə] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Papa	mentioned	that	very	thing	,	"	she	informed	him	.
"	爸爸	提及	那	非常	事物	,	"	她	知情的	他	.

“爸爸也提到了这件事，”她告诉他。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kən'troʊl][ʌv; əv] [stɑːk] [miːnz] ,

"	I	don't	think	I	quite	understand	what	control	of	stock	means	,
"	我	不	思考	我	相当	理解	什么	控制	的	库存	方法	,

“我不太明白库存控制的含义，”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [hæd; həd]['pɑːpə][ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

although	I've	had	papa	explain	it	to	me	.
虽然	我已经	有	爸爸	解释	它	到	我	.

虽然爸爸已经给我解释过了。

[aɪ] ['gæðər] [ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	gather	this	much	,	however	,	that	it	is	something	you	want	very	much	,
我	收集	这	很多	,	然而	,	那	它	是	某物	你	想	非常	很多	,

但我可以肯定的是，这是你非常想要的东西。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['skersli] [get] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['stɑːkhoʊldər] ['voʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [wɪð; wɪθ]

but	can	scarcely	get	without	some	large	stockholder	voting	his	stock	with
但	能	几乎	得到	没有	一些	大的	股东	表决	他的	库存	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但如果没有一些大股东投票支持你，你几乎不可能成功。

" [sæm] [ɪn'spektɪd] [hɜːr; hər] ['næroʊli] .

"	Sam	inspected	her	narrowly	.
"	山姆	检查	她	勉强	.

山姆仔细地打量了她一番。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd]

"	You	seem	to	have	a	pretty	good	idea	of	the	thing	after	all	,	"	he	admitted
"	你	似乎	到	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	事物	后	全部	,	"	他	承认

,

,
,

“看来你对这件事确实有相当清晰的了解，”他承认道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

wondering	how	much	she	really	knew	and	understood	.
好奇	如何	很多	她	真的	知道	和	理解	.

想知道她究竟知道多少，理解多少。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [laɪk] [jʊr; jər] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli]

"	But	maybe	your	father	wouldn't	like	your	repeating	to	me	what	you	accidentally
"	但	或许	你的	父亲	不会	喜欢	你的	重复	到	我	什么	你	偶然

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

learned	from	him	in	conversation	.
学习	从	他	在	对话	.

“但是，也许你父亲不会喜欢你把你在谈话中无意间从他那里听到的东西告诉我。”

['bɪznəs] [men] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] . "

Business	men	are	usually	pretty	particular	about	that	.	"
商业	男人	是	通常	漂亮的	特别的	关于	那	.	"

商界人士通常对此非常在意。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['erəli] .

"	Oh	,	he	wouldn't	mind	at	all	,	"	she	said	airily	.
"	哦	,	他	不会	头脑	在	全部	,	"	她	说	轻盈地	.

“哦，他一点也不介意，”她轻描淡写地说。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I'm	having	him	explain	a	lot	of	things	to	me	,
"	我是	拥有	他	解释	一个	很多	的	事物	到	我	,

“我让他给我解释很多事情，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] ['seprət] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

because	he's	making	separate	investments	for	Billy	and	me	.
因为	他是	制作	分离	投资	为了	比利	和	我	.

因为他分别替比利和我做了投资。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [nuː] ['entərˌpraɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

All	his	new	enterprises	are	for	us	,
全部	他的	新的	企业	是	为了	我们	,

他的所有新事业都是为了我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['hiːz] [tɜːrnd] ['oʊvər][lɑːts][ʌv; əv] [stɑːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

and	in	the	last	two	or	three	years	he's	turned	over	lots	of	stock	to	us	in
和	在	这	最后的	二	或者	三	年	他是	转向	超过	很多	的	库存	到	我们	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [neɪmz] .

our	own	names	.
我们的	自己的	姓名	.

在过去的两三年里，他以我们自己的名义将大量股票转让给了我们。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eni] ['æktʃuəl] ['voʊtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	I've	never	done	any	actual	voting	on	it	.
但	我已经	绝不	完毕	任何	实际的	表决	在	它	.

但我从未就此进行过任何实际投票。

[aɪv] ['oʊnli]['gɪv(ə)n] ['prɔksiːz] .

I've	only	given	proxies	.
我已经	仅有的	给定	代理	.

我只给了代理。

[aɪ] [saɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	sign	a	little	blank	,	you	know	,
我	符号	一个	小的	空白的	,	你	知道	,

你知道，我签了个小空白字。

[ðæt] ['pɑːpə] [fɪlz] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

that	papa	fills	out	for	me	and	shows	me	where	to	put	my	name	and
那	爸爸	填充	出去	为了	我	和	演出	我	在哪里	到	放	我的	姓名	和

[meɪlz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] ,

mails	to	somebody	or	other	,
邮件	到	某人	或者	其他	,

爸爸帮我填写表格，告诉我哪里应该填我的名字，然后寄给某人或其他人。

[ɔːr] [els] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [voʊts] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [voʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [self] .

or	else	takes	it	and	votes	it	himself	;	but	I'd	rather	vote	it	my	own	self	.
或者	别的	需要	它	和	投票	它	他自己	;	但	ID	相当	投票	它	我的	自己的	自己	.

或者他自己拿去投票；但我宁愿自己投票。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

I	should	think	it	would	be	ever	so	much	fun	.
我	应该	思考	它	会	是	曾经	所以	很多	乐趣	.

我想那一定会非常有趣。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

I'm	trying	to	find	out	about	how	they	do	such	things	,
我是	尝试	到	寻找	出去	关于	如何	他们	做	这样的	事物	,

我正在努力了解他们是如何做到这些事情的。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'd	be	very	glad	to	have	you	tell	me	all	you	can	about	it	.
和	ID	是	非常	高兴的	到	有	你	告诉	我	全部	你	能	关于	它	.

我非常乐意听你详细告诉我所有相关信息。

[its] [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] . "

It's	just	perfectly	fascinating	.	"
它是	只是	完美	迷人	.	"

真是太迷人了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sæm] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	it	is	,	"	Sam	admitted	.
"	是的	,	它	是	,	"	山姆	承认	.

“是的，的确如此，”萨姆承认道。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [oʊn] [sʌm; səm] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [pʌlp] ['kʌmpəni] ?

"	So	you	think	you	may	eventually	own	some	stock	in	the	Marsh	Pulp	Company	?
"	所以	你	思考	你	可能	最终	自己的	一些	库存	在	这	沼泽	纸浆	公司	?

“所以你认为你最终可能会拥有马什纸浆公司的一些股票？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] .

"	and	he	became	quite	interested	.
"	和	他	成为	相当	感兴趣的	.

他对此产生了浓厚的兴趣。

" [ɪf] ['pɑːpə] [teɪks] ['eni] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ,

"	If	papa	takes	any	I'm	quite	sure	I	shall	,	"	she	returned	;	"	and	I	think	he	will	,
"	如果	爸爸	需要	任何	我是	相当	当然	我	将	,	"	她	返回	;	"	和	我	思考	他	将要	,

“如果爸爸拿走一些，我肯定会拿的，”她回答说；“而且我认为他会拿走的。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

from	what	he	said	.
从	什么	他	说	.

据他所说。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

He	seems	to	be	so	enthusiastic	about	it	that	I'm	going	to	ask	him	for
他	似乎	到	是	所以	热情的	关于	它	那	我是	去	到	问	他	为了

[ðɪs] [stɑːk] ,

this	stock	,
这	库存	,

他看起来对这支股票非常感兴趣，所以我打算向他要一些。

[ænd; ənd] [let] ['bɪli] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] [ðæt] [hiː; hi] [baɪz] .

and	let	Billy	have	the	next	that	he	buys	.
和	让	比利	有	这	下一个	那	他	购买	.

然后让比利买他下一个要买的东西。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	he	does	take	a	good	lot	of	it	.
我	希望	他	做	拿	一个	好的	很多	的	它	.

我希望他能服用很多。

['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [pleɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ?

Isn't	this	the	dearest	place	imaginable	?
不是	这	这	亲爱的	地方	可以想象的	?

这难道不是你能想象到的最美好的地方吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌnɑːˌiːv'teɪ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] ['æmfɪθiːətər] - [laɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,

"	and	with	charming	naïveté	she	looked	about	the	tiny	amphitheatre	-	like	circle	,
"	和	和	迷人	天真	她	看起来	关于	这	微小的	圆形剧场	-	喜欢	圆圈	,

她带着天真烂漫的神情环顾着这个小小的圆形剧场状场地，

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] ['nætʃ(ə)rəl] [siːts] ,

admiring	the	projecting	stones	which	formed	natural	seats	,
钦佩	这	投影	石头	哪个	形成	自然的	座位	,

欣赏着那些形成天然座椅的突出石块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃelvɪŋ] [ʌv; əv] ['slɪpəri] [rɑːk] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	broad	shelving	of	slippery	rock	which	led	up	to	it	.
和	这	广阔	货架	的	滑	岩石	哪个	引领	向上	到	它	.

以及通往那里的宽阔的湿滑岩石平台。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [sæm][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['θɔːtflnəs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
" Yes , it is , " said Sam with considerable thoughtfulness , and once more
" 是的 , 它 是 , " 说 山姆 和 大量 深思熟虑 , 和 一次 更多的
[ɪnˈspektɪd] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ['krɪtɪkli] .
inspected Miss Westlake critically .
检查 错过 西湖 关键 .

“是的，的确如此，”萨姆若有所思地说，然后又仔细地打量了韦斯特莱克小姐一番。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [staʊt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
There was no question that she would be as stout as her mother and
那里 曾是 不 问题 那 她 会 是 作为 肥硕 作为 她 母亲 和
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðer; ðər][eɪdʒ] .
her father when she reached their age .
她 父亲 什么时候 她 达到 他们的 年龄 .

毫无疑问，她到了父母那个年纪时，一定会像他们一样体格健壮。

[haʊˈevər] , ['pɜːrsən(ə)l] [ə'træktɪvnəs] [ɪz][æn; ən] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [weid] [baɪ]
However , personal attractiveness is an essence and can not be weighed by
然而 , 个人的 吸引力 是 一个 本质 和 能 不是 是 称重 经过
[ðə; ði] [paʊnd] .
the pound .
这 磅 .

然而，个人魅力是一种本质，不能用体重来衡量。

[sæm][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] , ['æftər] ['θɔːtf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ,
Sam was bound to admit , after thoughtful judgment ,
山姆 曾是 边界 到 承认 , 后 周到 判断 ,

经过深思熟虑，萨姆最终不得不承认：

[ðæt] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrsənəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
that Miss Westlake might be personally attractive to a great many people ,
那 错过 西湖 可能 是 亲自 吸引人的 到 一个 伟大的 许多 人们 ,

韦斯特莱克小姐或许对很多人来说都极具个人魅力。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər] ['hædnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but really there hadn't seemed to be anything flowing from him to
但 真的 那里 之前没有 似乎 到 是 任何事物 流动 从 他 到
[hɜːr; hər][ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
her or from her to him ,
她 或者 从 她 到 他 ,

但实际上，他们之间似乎没有任何情感交流，无论是他们之间还是他们之间。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]
even when he had held tightly to her hand to help her up the steep
甚至 什么时候 他 有 握住 紧紧 到 她 手 到 帮助 她 向上 这 陡
[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] .
slope of the rock floor .
坡 的 这 岩石 地面 .

即使他紧紧握着她的手，帮助她爬上陡峭的岩石地面。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] , " [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ədˈmɪtɪd] .
" Yes , it is a charming place , " he once more admitted .
" 是的 , 它 是 一个 迷人 地方 , " 他 一次 更多的 承认 .

“是的，那是一个迷人的地方，”他再次承认道。

" [lʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [luːs]
" Looks almost as if this little semi - circle had been built out of these loose
" 看起来 几乎 作为 如果 这 小的 半 - 圆圈 有 到过 建造 出去 的 这些 松动的
['rɑːks] [baɪ] [dɪˈzaɪn] .
rocks by design .
岩石 经过 设计 .

“看起来这个小半圆形似乎是用这些松散的石头精心建造的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] . "

Of	course	,	your	father	wouldn't	take	the	original	stock	in	your	name	.	"
的	课程	,	你的	父亲	不会	拿	这	原来的	库存	在	你的	姓名	.	"

当然，你父亲不会把原先的股票登记在你名下。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	no	,	I	don't	suppose	so	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	,	我	不	认为	所以	,	"	她	说	.

“哦，不，我想应该不是这样，”她说。

" [hiː; hi] ['nevər] [dʌz] .

"	He	never	does	.
"	他	绝不	做	.

他从来不这样做。

[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] [stɑːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [træns'fɜːz, 'trænsfɜːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

He	takes	out	the	stock	himself	,	and	then	transfers	it	to	us	.	"
他	需要	出去	这	库存	他自己	,	和	然后	转账	它	到	我们	.	"

他亲自取出股票，然后转让给我们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sæm] [ə'griːd] ;

"	Of	course	,	"	Sam	agreed	;
"	的	课程	,	"	山姆	同意	;

“当然，”萨姆同意道；

" [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['hiːd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [voʊt] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] -

"	and	naturally	he'd	hold	it	long	enough	to	vote	at	the	original	stock	-
"	和	自然	他会	抓住	它	长的	足够的	到	投票	在	这	原来的	库存	-

['hoʊldɜːz] - ['miːtɪŋ] . "

holders	'	meeting	.	"
持有者	-	会议	.	"

“他自然会持有股票足够长的时间，以便在最初的股东大会上投票。”

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	I	couldn't	say	about	that	,	"	she	laughed	.
"	我	不能	说	关于	那	,	"	她	笑了	.

“我对此无可奉告，”她笑着说。

" [ðæts] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['bɪznəs] [depθ] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	That's	going	beyond	my	business	depth	just	yet	,	but	I'm	going	to	learn	all	about
"	那就是	去	超过	我的	商业	深度	只是	然而	,	但	我是	去	到	学习	全部	关于

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such	things	,
这样的	事物	,

“这超出了我目前在商业领域的知识范围，但我会努力学习这方面的知识。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ʃaɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

"	and	she	looked	across	at	him	with	apparent	shy	confidence	that	he	would
"	和	她	看起来	穿过	在	他	和	明显	害羞的	信心	那	他	会

[teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

take	pleasure	in	teaching	her	.
拿	乐趣	在	教学	她	.

她带着一种羞涩而自信的神情望着他，相信他会乐于教导她。

" [huː] - [huː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl][frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	Hoo	-	hoo	-	oo	-	oo	-	oo	-	oo	!	"	came	a	sudden	call	from	down	in	the
"	胡	-	呼	-	oo	-	oo	-	oo	-	oo	!	"	来了	一个	突然	称呼	从	向下	在	这

[roʊd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

road	,	and	,	turning	,
路	,	和	,	转弯	,

“呼呼呼呼呼呼呼！”路边突然传来一声呼喊，他转过身，

[ðeɪ] [sɔː] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] ,
they saw Miss Hastings and Billy Westlake ,
他们 锯 错过 黑斯廷斯 和 比利 西湖 ,

他们看到了黑斯廷斯小姐和比利·韦斯特莱克，

[huː] [bəuθ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [ʌp]
who both waved their hands at the amphitheatre couple and came scrambling up
WHO 两个都 挥手 他们的 双手 在 这 圆形剧场 夫妻 和 来了 争抢 向上
[ðə; ði] ['rɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

他们俩向露天剧场的这对情侣挥了挥手，然后爬上了岩石。

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɑː; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔː; fər][juː; jʊ] ['evriwer] , ['hæli]
" Mr . Princeman and Mr . Tilloughby are looking for you everywhere , Hallie
" 先生 . - 和 先生 . - 是 寻找 为了 你 到处 , 哈莉
,
,
,

“普林斯曼先生和蒂洛比先生到处都在找你，哈莉。”

" [sed] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] .
" said Miss Hastings to Miss Westlake .
" 说 错过 黑斯廷斯 到 错过 西湖 .

“黑斯廷斯小姐对韦斯特莱克小姐说。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['feɪməs] ['sæləd] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" You know you promised to make that famous salad dressing of yours .
" 你 知道 你 承诺 到 制作 那 著名的 沙拉 敷料 的 你的 .

“你知道你答应过要做出你那著名的沙拉酱。”

['lʌntʃən] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] , [ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊvər][æt; ət]
Luncheon is nearly ready , all but that , and they're waiting for you over at
午餐 是 几乎 准备好 , 全部 但 那 , 和 它们是 等待 为了 你 超过 在
[ðə; ði] [gleɪd] .
the glade .
这 林间空地 .

午餐差不多准备好了，就差这道菜了，他们在林间空地等着你呢。

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] !
My , what a dear little place this is !
我的 , 什么 一个 亲爱的 小的 地方 这 是 !

哇，这真是个可爱的小地方!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you ever find it ?
如何 做过 你 曾经 寻找 它 ?

你是怎么找到它的?

" [mɪs] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kən'spɪkjuəsli] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] .
" Miss Hastings was now quite conspicuously panting and fanning herself .
" 错过 黑斯廷斯 曾是 现在 相当 显眼地 喘息 和 扇形 她自己 .

“黑斯廷斯小姐现在明显地喘着粗气，不停地扇着扇子。”

" [aɪm][soʊ]['taɪərd] ['klaɪmɪŋ] [ðoʊz] ['rɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" I'm so tired climbing those rocks , " she went on .
" 我是 所以 疲劳的 攀登 那些 岩石 , " 她 去 在 .

“爬这些岩石我好累啊，”她继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] .
" I shall simply have to sit down and rest a bit .
" 我 将 简单地 有 到 坐 向下 和 休息 一个 少量 .

我得坐下来休息一会儿。

['bɪli] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər] , ['hæli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Billy	**will**	**take**	**you**	**over**	**,**	**Hallie**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Turner**	**will**	**bring**	**me**	**by**	**and**	**by**	**,**
比利	将要	拿	你	超过	,	哈莉	,	和	先生	.	车工	将要	带来	我	经过	和	经过	,

比利会带你过去，哈莉，特纳先生过段时间会带我过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	**am**	**sure**	**.**
我	是	当然	.

我相信。

" ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	**Mr**	**.**	**Turner**	**stated**	**that**	**he**	**would**	**do**	**so**	**with**	**pleasure**	**.**
"	先生	.	车工	声明	那	他	会	做	所以	和	乐趣	.

特纳先生表示他很乐意这样做。

[mɪs] ['wɛstˌleɪk] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [mɔːr] [ɪn]['æŋgər][ðæn; ðən][ɪn] ['sɑːroʊ] .

Miss	**Westlake**	**surveyed**	**her**	**dearest**	**friend**	**more**	**in**	**anger**	**than**	**in**	**sorrow**	**.**
错过	西湖	调查	她	亲爱的	朋友	更多的	在	愤怒	比	在	悲哀	.

韦斯特莱克小姐打量着她最亲爱的朋友，心中更多的是愤怒而非悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [trɪk] ,

It	**was**	**such**	**a**	**brazen**	**trick**	**,**
它	曾是	这样的	一个	厚颜无耻	诡计	,

这真是个厚颜无耻的骗局！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ɪn] [ʃɪr] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ]

and	**she**	**gazed**	**from**	**her**	**brother**	**to**	**Mr**	**.**	**Turner**	**in**	**sheer**	**wonder**	**that**	**they**
和	她	凝视	从	她	兄弟	到	先生	.	车工	在	透明	想知道	那	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃɑːkt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

were	**not**	**startled**	**into**	**betrayal**	**of**	**how**	**shocked**	**they**	**were**	**.**
是	不是	惊慌	进入	背叛	的	如何	震惊	他们	是	.

她目光在哥哥和特纳先生之间来回游移，心中充满惊奇，他们竟然没有因为震惊而流露出背叛的情绪。

[wət'evər] [strɔːŋ] [i'məuʃənz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] ['ʌtərli]

Whatever	**strong**	**emotions**	**they**	**might**	**have**	**had**	**upon**	**that**	**subject**	**were**	**utterly**
任何	强的	情绪	他们	可能	有	有	之上	那	主题	是	完全地

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

without	**reflection**	**upon**	**the**	**outside**	**,**
没有	反射	之上	这	外部	,

无论他们对此事抱有多么强烈的情绪，都丝毫没有表现出来。

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[fɔːr; fər] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd][sæm] ['tɜːrnər] [wɜːr; wər] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	**Billy**	**Westlake**	**and**	**Sam**	**Turner**	**were**	**eying**	**each**	**other**	**solely**	**with**	**a**
为了	比利	西湖	和	山姆	车工	是	注视	每个	其他	仅	和	一个

['vækjuəs] ['mjuːtʃuəl] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['diːsntli] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['hjuːmən] .

vacuous	**mutual**	**wish**	**of**	**saying**	**something**	**decently**	**polite**	**and**	**human**	**.**
空虚的	相互的	希望	的	说	某物	体面地	有礼貌的	和	人类	.

比利·韦斯特莱克和萨姆·特纳互相打量着对方，心中只有一种空洞的共同愿望：说些体面、有礼貌、有人情味的话。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [stæb] .

Mr	**.**	**Turner**	**made**	**a**	**desperate**	**stab**	**.**
先生	.	车工	制成	一个	绝望的	刺	.

特纳先生孤注一掷。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ɪn] [gʊd] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['tʊrnəmənt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi]
" I hope you're in good form for the bowling tournament to - night , " he
" 我 希望 你是 在 好的 形式 为了 这 保龄球 比赛 到 - 夜晚 , " 他
[əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [self] - ['ɝːdʒd] [æŋ'zaɪəti] .
observed with self - urged anxiety .
观察到 和 自己 - 敦促 焦虑 .

“我希望你今晚能以最佳状态参加保龄球比赛，”他带着一种刻意营造的焦虑说道。

" ['hɑːlɪs] [kriːk] ['mʌsnt] [wɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Hollis Creek mustn't win , you know . "
" 霍利斯 溪 不得 赢 , 你 知道 . "

“霍利斯溪队绝对不能赢，你知道的。”

" [aɪm] [æz; əz] [nɪr] [fɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [sed] ['bɪli] ;
" I'm as near fit as usual , " said Billy ;
" 我是 作为 靠近 合身 作为 通常 , " 说 比利 ;

“我的身体状况和往常一样好，”比利说；

" [bʌt; bət] - [ɪz] [ðə; ði] [tʃæp] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔnəz] [fɔːr; fər] ['medoʊ]
" but Princeman is the chap who's going to carry off the honors for Meadow
" 但 - 是 这 小伙子 谁是 去 到 携带 离开 这 荣誉 为了 草地
[brʊk] .
Brook .
溪 .

“但普林斯曼才是真正能为梅多布鲁克赢得荣誉的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(The Early Bird A Business Man's Love Story)

['boʊld] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['fɔːrti] - [faɪv] .

Bowled	**an**	**average**	**last**	**night**	**of**	**two**	**forty**	**-**	**five**	**.**
保龄球	一个	平均的	最后的	夜晚	的	二	四十	-	五	.

昨晚平均每局得分2.45分。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] . "

I'm	**sorry**	**you**	**couldn't**	**make**	**the**	**team**	**.**	**"**
我是	对不起	你	不能	制作	这	团队	.	"

很遗憾你没能入选球队。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [sed] [sæm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ]

"	**I**	**should**	**have**	**started**	**fifteen**	**years**	**ago**	**to**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**with**	**a**	**wry**
"	我	应该	有	开始	十五	年	前	到	做	那	,	"	说	山姆	和	一个	讽刺

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

“我十五年前就应该开始这么做了，”萨姆苦笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] ,

"	**I**	**think**	**I**	**would**	**get**	**along**	**all**	**right**	**,**	**though**	**,**
"	我	思考	我	会	得到	沿着	全部	正确的	,	尽管	,

“不过，我想我应该能相处得不错。”

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðoʊz] [gruːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æliz] .

if	**they**	**didn't**	**have**	**those**	**grooves**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**alleys**	**.**
如果	他们	没有	有	那些	凹槽	在	这	边	的	这	小巷	.

如果没有巷子边上的那些凹槽的话。

" ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

"	**Billy**	**Westlake**	**looked**	**at**	**him**	**gravely**	**.**
"	比利	西湖	看起来	在	他	严重地	.

比利·韦斯特莱克神情严肃地看着他。

[sɪns] [sæm] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] , [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

Since	**Sam**	**did**	**not**	**smile**	**,**	**this**	**could**	**not**	**be**	**a**	**joke**	**.**
自从	山姆	做过	不是	微笑	,	这	可以	不是	是	一个	开玩笑	.

由于萨姆没有笑，这不可能是玩笑。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [prəu'testid] ,

"	**But**	**they**	**are**	**absolutely**	**necessary**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**protested**	**,**
"	但	他们	是	绝对地	必要的	,	你	知道	,	"	他	抗议	,

“但它们绝对是必要的，你知道的，”他抗议道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

as	**he**	**took**	**his**	**sister's**	**arm**	**and**	**helped**	**her**	**down**	**the**	**slope**	**.**
作为	他	采取	他的	姐妹	手臂	和	帮助	她	向下	这	坡	.

他挽着妹妹的胳膊，扶她下了山坡。

[mɪs] ['wɛstˌleɪk] [went] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Miss	**Westlake**	**went**	**away**	**entirely**	**out**	**of**	**patience**	**with**	**the**	**two**	**men**	**,**
错过	西湖	去	离开	完全	出去	的	耐心	和	这	二	男人	,

韦斯特莱克小姐彻底失去了耐心，离开了。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['bɪli:z] [sər'praɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [rɪ'vaɪzd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ðæt]

and	very	much	to	Billy's	surprise	gave	him	her	revised	estimate	of	that
和	非常	很多	到	比利	惊喜	给予	他	她	修改	估计	的	那

['heɪstɪŋz] [gɜ:rl] .

Hastings	girl	.
黑斯廷斯	女孩	.

令比利大吃一惊的是，她还给了他一份关于那个黑斯廷斯女孩的最新评估报告。

[mɪs] ['heɪstɪŋz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Miss	Hastings	,	however	,	was	in	a	far	different	frame	of	mind	.
错过	黑斯廷斯	,	然而	,	曾是	在	一个	远的	不同的	框架	的	头脑	.

然而，黑斯廷斯小姐的心境却截然不同。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv]

She	was	an	exclamation	point	of	admiration	about	an	endless	variety	of
她	曾是	一个	感叹	观点	的	钦佩	关于	一个	无尽的	种类	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

她对各种各样的事物都充满赞叹之情；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['æmfɪθi:ətər] ,

about	the	dear	little	amphitheatre	,
关于	这	亲爱的	小的	圆形剧场	,

关于那座可爱的小圆形剧场，

[ə'baʊt] [haʊ] [wel] [hɜ:r; hər] [frend] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] ['hæli]

about	how	well	her	friend	Miss	Westlake	was	looking	and	how	successful	Hallie
关于	如何	出色地	她	朋友	错过	西湖	曾是	寻找	和	如何	成功的	哈莉

[hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪn] [ri'dju:siŋ] ,

had	been	this	summer	in	reducing	,
有	到过	这	夏天	在	减少	,

谈到她的朋友韦斯特莱克小姐气色很好，以及哈莉今年夏天在减肥方面取得了多大成功，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tenɪs] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd]

and	how	much	Mr	.	Turner	was	improving	in	his	tennis	and	croquet	and
和	如何	很多	先生	.	车工	曾是	改善	在	他的	网球	和	槌球	和

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

riding	and	bowling	and	everything	.
骑术	和	保龄球	和	一切	.

特纳先生在网球、槌球、骑马、保龄球等各项运动中都取得了长足的进步。

" [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] , [wʌt] [ɪz] [pʌlp] ?

"	And	,	Mr	.	Turner	,	what	is	pulp	?
"	和	,	先生	.	车工	,	什么	是	纸浆	?

“那么，特纳先生，什么是纸浆？”

[ænd; ənd][du:] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [meɪk] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

And	do	they	actually	make	paper	out	of	it	?
和	做	他们	实际上	制作	纸	出去	的	它	?

他们真的用它造纸吗?

" [ʃi:; ʃi] [wu:nd] [ʌp] .

"	she	wound	up	.
"	她	伤口	向上	.

她结束了。

['veri] ['greɪvli] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['peɪpər] ['meɪkɪŋ] ,

Very	gravely	Mr	.	Turner	informed	her	on	the	process	of	paper	making	,
非常	严重地	先生	.	车工	知情的	她	在	这	过程	的	纸	制作	,

特纳先生神情严肃地向她讲解了造纸过程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [vɪ'veɪʃəs] ['oʊz][ænd; ənd]['ɑːz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .

and	she	was	a	chorus	of	little	vivacious	ohs	and	ahs	all	the	way	through	.
和	她	曾是	一个	合唱	的	小的	活泼	哦	和	啊	全部	这	方式	通过	.

她全程都发出活泼可爱的“哦”和“啊”的合唱声。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]

She	sat	on	the	side	of	the	stone	circle	from	which	she	could	look	down	the
她	卫星	在	这	边	的	这	石头	圆圈	从	哪个	她	可以	看	向下	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

她坐在石圈边上，从那里可以俯瞰道路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] ,

and	she	chattered	on	and	on	and	on	,	and	still	on	,
和	她	喋喋不休	在	和	在	和	在	,	和	仍然	在	,

她喋喋不休地说个不停，还在继续说下去。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æn; ən]

until	something	she	saw	below	warned	her	that	she	was	staying	an
直到	某物	她	锯	以下	警告	她	那	她	曾是	入住	一个

[ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

unconscionable	length	of	time	,
丧尽天良	长度	的	时间	,

直到她看到下面的东西警告她，她待的时间已经长得不合情理了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ] ,

so	she	rose	and	told	Mr	.	Turner	they	must	really	go	,
所以	她	玫瑰	和	讲述	先生	.	车工	他们	必须	真的	去	,

于是她起身告诉特纳先生，他们真的必须走了。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

and	held	out	her	hand	to	be	helped	down	the	slope	.
和	握住	出去	她	手	到	是	帮助	向下	这	坡	.

她伸出手，请求别人扶她下山。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['slɪpəri] [rɑːk] ,

That	was	really	a	very	slippery	rock	,
那	曾是	真的	一个	非常	滑	岩石	,

那真是一块非常滑的石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [slɪpt] [ænd; ənd]

and	it	was	probably	no	fault	of	Miss	Hastings	that	her	feet	slipped	and
和	它	曾是	大概	不	过错	的	错过	黑斯廷斯	那	她	脚	滑倒了	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] ['skwerli] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [ɪm'breɪs] ,

that	she	had	to	throw	herself	squarely	into	Mr	.	Turner's	embrace	,
那	她	有	到	扔	她自己	完全	进入	先生	.	特纳的	拥抱	,

黑斯廷斯小姐脚下一滑，不得不径直扑进特纳先生的怀抱，这大概并非她的错。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .

and	even	throw	her	arm	up	over	his	shoulder	to	save	herself	.
和	甚至	扔	她	手臂	向上	超过	他的	肩膀	到	节省	她自己	.

她甚至将手臂搭在他的肩膀上以求自保。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stæ^əri] [pleɪs] ,

It	was	a	staggery	place	,
它	曾是	一个	踉跄	地方	,

那是一个令人震惊的地方，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɜːrdɪli] ['mʌsld] [jʌŋ] [mæn] [laɪk]['mɪstər] . ['tɜːrnər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

even	for	a	sturdily	muscled	young	man	like	Mr	.	Turner	to	keep	his	footing	,
甚至	为了	一个	坚固地	肌肉发达	年轻的	男人	喜欢	先生	.	车工	到	保持	他的	立足点	,

即使像特纳先生这样肌肉结实的年轻人，也很难站稳脚跟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fer] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm]

and	with	that	fair	burden	upon	him	he	had	to	stand	some	little	time
和	和	那	公平的	负担	之上	他	他	有	到	站立	一些	小的	时间

[pɔɪzd] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

poised	there	to	retain	his	balance	.
准备	那里	到	保持	他的	平衡	.

背负着如此沉重的负担，他不得不站在那里保持平衡，稍作停留。

[ðen] , ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kerfəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [streɪt] [ə'baʊt] ,

Then	,	very	gently	and	carefully	,	he	turned	straight	about	,
然后	,	非常	轻轻地	和	小心	,	他	转向	直的	关于	,

然后，他非常轻柔、非常小心地转过身去。

['lɪftɪŋ] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['greɪvli] [daʊn] [ɑːn]

lifting	Miss	Hastings	entirely	from	her	feet	and	setting	her	gravely	down	on
举重	错过	黑斯廷斯	完全	从	她	脚	和	环境	她	严重地	向下	在

[ðə; ði] [seɪf] [ledʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [rɑːk] ;

the	safe	ledge	below	the	sloping	rock	;
这	安全的	壁架	以下	这	倾斜的	岩石	;

把黑斯廷斯小姐整个人抱了起来，然后郑重地把她放在倾斜岩石下方的安全平台上；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [glɑːnst]

but	before	he	had	even	had	time	to	let	go	of	her	he	glanced
但	前	他	有	甚至	有	时间	到	让	去	的	她	他	瞥了一眼

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

down	into	the	road	,
向下	进入	这	路	,

但他还没来得及放开她，就低头看向了路面。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrn][hæd; həd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gæst] [æt; ət]

toward	which	the	turn	had	faced	him	,	and	saw	there	,	looking	up	aghast	at
朝向	哪个	这	转动	有	面对	他	,	和	锯	那里	,	寻找	向上	惊愕	在

[ðə; ði] ['tæbloʊ] ,

the	tableau	,
这	画面	,

他转过身，朝着那个方向望去，惊恐地抬头望去，只见眼前的景象是：

['mɪstər] . - [ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnz] !

Mr	.	Princeman	and	Miss	Stevens	!
先生	.	-	和	错过	史蒂文斯	!

普林斯曼先生和史蒂文斯小姐！

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sə'prest] [læf] [ʌv; əv] - [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

The	sharp	and	instantly	suppressed	laugh	of	Princeman	came	floating	up	to
这	锋利的	和	即刻	被抑制	笑	的	-	来了	漂浮的	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

普林斯曼尖锐而又瞬间压抑住的笑声飘了过来。

[bʌt; bət] [mɪs] ['stiːvnz] [tɜːrnd] ['skwerli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

but	Miss	Stevens	turned	squarely	about	in	the	direction	of	the	glade	,
但	错过	史蒂文斯	转向	完全	关于	在	这	方向	的	这	林间空地	,

但史蒂文斯小姐径直转身朝着林间空地走去。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [dʒɔɪnd][baɪ] - , [ðeɪ] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

and	being	instantly	joined	by	Princeman	,	they	walked	quietly	away	.
和	存在	即刻	加入	经过	-	,	他们	步行	悄悄	离开	.

普林斯曼随即加入进来，他们静静地走开了。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [pər'spaɪr] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

Mr	.	Turner	suddenly	found	himself	perspiring	profusely	,	and	was	compelled	to
先生	.	车工	突然	成立	他自己	出汗	大量地	,	和	曾是	被迫	到

[mɑːp][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

mop	his	brow	,
拖把	他的	眉头	,

特纳先生突然发现自己大汗淋漓，不得不擦了擦额头上的汗。

[bʌt; bət] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [dis'deind] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ˌwʌtsoʊ'evər]

but	Miss	Hastings	disdained	to	give	any	sign	that	anything	unusual	whatsoever
但	错过	黑斯廷斯	轻蔑	到	给	任何	符号	那	任何事物	异常	任何

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

但黑斯廷斯小姐不屑于流露出任何异常的迹象。

[ɪk'sept] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪmp] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

except	by	walking	with	a	limp	,	albeit	a	very	slight	one	,	as	she	returned	to
除了	经过	步行	和	一个	跛行	,	尽管	一个	非常	轻微	一	,	作为	她	返回	到

[ðə; ði] [gleɪd] .

the	glade	.
这	林间空地	.

只是她回到林间空地时，走路有点跛，虽然跛得并不严重。

[ðæt] [lɪmp] ['kʌmfətid] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] , ['spaɪɪŋ] [mɪs] ['stiːvnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

That	limp	comforted	Mr	.	Turner	somewhat	,	and	,	spying	Miss	Stevens	in	a	little
那	跛行	安慰	先生	.	车工	有些	,	和	,	间谍活动	错过	史蒂文斯	在	一个	小的

[gruːp] [nɪr] [ðə; ði][teiblz] ,

group	near	the	tables	,
团体	靠近	这	表格	,

特纳先生看到史蒂文斯小姐一瘸一拐的样子，心里稍稍安心了一些。他瞥见史蒂文斯小姐在桌子附近的一小群人中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pə'reɪd] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [streɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪs]

he	was	very	careful	to	parade	Miss	Hastings	straight	over	there	and	place
他	曾是	非常	小心	到	游行	错过	黑斯廷斯	直的	超过	那里	和	地方

[hɜːr; hər][lɪmp][ɑːn] [dɪ'spleɪ] .

her	limp	on	display	.
她	跛行	在	展示	.

他非常小心地把黑斯廷斯小姐直接带到那里，让她跛脚的样子示众。

[mɪs] ['stiːvnz] , [haʊ'evər] , [wɔːkt] [ə'weɪ] ; [noʊ] [mɪr] [lɪmp][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] !

Miss	Stevens	,	however	,	walked	away	;	no	mere	limp	could	deceive	her	!
错过	史蒂文斯	,	然而	,	步行	离开	;	不	仅仅	跛行	可以	欺骗	她	!

然而，史蒂文斯小姐却径直走开了；区区一瘸一拐可骗不了她！

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪft] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [riːd]

Well	,	if	she	wanted	to	be	miffed	at	a	little	accident	like	that	,	and	read
出色地	,	如果	她	通缉	到	是	恼火	在	一个	小的	事故	喜欢	那	,	和	读

[θɪŋz] ['fɔːlsli] ,

things	falsely	,
事物	错误地	,

如果她想因为这种小意外而生气，还妄加解读，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [sæm][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

and	think	the	worst	of	people	,	she	might	;	that	was	all	Sam	had	to	say
和	思考	这	最差	的	人们	,	她	可能	;	那	曾是	全部	山姆	有	到	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

about	it	!
关于	它	!

她或许会往最坏的方向想人；萨姆对此也只说了这么一句！

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

but	what	he	had	to	say	about	it	did	not	comfort	him	.
但	什么	他	有	到	说	关于	它	做过	不是	舒适	他	.

但他的话并没有让他感到安慰。

[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈsævɪdʒli] " [ʃʊk] " [mɪs] [ˈheɪstɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [ˈvɪviənz] [ˈdɪrɪst] [frend] ,

He	rather	savagely	"	shook	"	Miss	Hastings	at	his	first	opportunity	,	and	Vivian's	dearest	friend	,
他	相当	野蛮地	"	摇晃	"	错过	黑斯廷斯	在	他的	第一的	机会	,	和	薇薇安的	亲爱的	朋友	,

他一有机会就粗暴地“摇晃”了黑斯廷斯小姐，而薇薇安最亲密的朋友，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] , [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

who	had	been	hovering	in	the	offing	,	saw	him	do	it	,
WHO	有	到过	悬停	在	这	离岸	,	锯	他	做	它	,

一直徘徊在附近的人亲眼目睹了他这么做。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	was	a	great	satisfaction	to	her	.
哪个	曾是	一个	伟大的	满意	到	她	.

这让她感到非常欣慰。

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsævɪdʒli] [swɔːrn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

Later	she	seized	upon	him	,	although	he	had	savagely	sworn	to	stick	to	the	men	,
之后	她	查获	之上	他	,	虽然	他	有	野蛮地	宣誓	到	戳	到	这	男人	,

后来她抓住了他，尽管他曾凶狠地发誓要效忠于那些男人。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈprɑːses] [sæm] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈwɛstˌleɪk] ,

and	by	some	incomprehensible	process	Sam	found	himself	once	more	tête	-	à	-	tête	with	Miss	Westlake	,
和	经过	一些	难以理解	过程	山姆	成立	他自己	一次	更多的	头	-	-	-	头	和	错过	西湖	,

不知何故，山姆发现自己又一次与韦斯特莱克小姐单独相处了。

[dʒʌst][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [wer] [ðə; ði][ˈsuːmæk] [gruː] .

just	over	at	the	edge	of	the	glade	where	the	sumac	grew	.
只是	超过	在	这	边缘	的	这	林间空地	在哪里	这	苏玛克	生长	.

就在长满漆树的林间空地边缘。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgædər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	made	him	gather	a	lot	of	the	leaves	for	her	,
她	制成	他	收集	一个	很多	的	这	树叶	为了	她	,

她让他帮她采摘了很多树叶。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wiːv] [ˈkloʊvər] [riθs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	showed	him	how	they	used	to	weave	clover	wreaths	when	she	was	a	little	girl	,
和	显示	他	如何	他们	用过的	到	编织	三叶草	花圈	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

她还向他展示了她小时候他们是如何编织三叶草花环的。

[ænd; ənd] [woʊv] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['suːmæk] , [ænd; ənd] ['geɪli] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

and	wove	one	for	him	of	sumac	,	and	gaily	crowned	him	with	it
和	编织	一	为了	他	的	苏玛克	,	和	兴高采烈地	加冕	他	和	它

;

;

;

于是用漆树纤维为他织了一条辫子，并欢快地把它戴在他头上；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [θɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ,

and	just	as	she	was	putting	the	fool	thing	on	his	head	he	glanced	up	,
和	只是	作为	她	曾是	推杆	这	傻子	事物	在	他的	头	他	瞥了一眼	向上	,

就在她把那傻乎乎的东西戴在他头上的时候，他抬起头看了一眼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] - , ['læfɪŋ] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] ,

and	there	Princeman	,	laughing	,	was	just	passing	them	a	little	ways	off	,
和	那里	-	,	笑	,	曾是	只是	通过	他们	一个	小的	方式	离开	,

而普林斯曼笑着，就那样把他们从不远处超过了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] !

in	company	with	Miss	Josephine	Stevens	!
在	公司	和	错过	约瑟芬	史蒂文斯	!

与约瑟芬·史蒂文斯小姐同行！

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɪə'noʊlə] ['treɪnɪŋ]

THE	VALUE	OF	A	PIANOLA	TRAINING
这	价值	的	一个	钢琴	训练

钢琴训练的价值

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['hɑːlɪs] [kriːk] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['tʊrnəmənt] ,

On	that	very	same	evening	Hollis	Creek	came	over	to	the	bowling	tournament	,
在	那	非常	相同的	晚上	霍利斯	溪	来了	超过	到	这	保龄球	比赛	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnz] ,

and	Miss	Stevens	,
和	错过	史蒂文斯	,

就在那天晚上，霍利斯溪来到了保龄球锦标赛现场，史蒂文斯小姐也来了。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hɑːlɪs] , ['prɑːmptli] [lɔːst] [ðæt] [pər'fɜːrvɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

arriving	with	young	Hollis	,	promptly	lost	that	perfervid	young	man	,
抵达	和	年轻的	霍利斯	,	及时	丢失的	那	发热	年轻的	男人	,

与年轻的霍利斯一同抵达后，很快就失去了这位热情洋溢的年轻人。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn'sɪstəns] .

who	had	become	somewhat	of	a	nuisance	in	his	sentimental	insistence	.
WHO	有	变得	有些	的	一个	滋扰	在	他的	感伤的	坚持	.

他的多愁善感已经变得有些烦人了。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['dezərt] [ðə; ði] - ['smɪtn] [wʌn]

Mr	.	Turner	,	watching	her	from	afar	,	saw	her	desert	the	calfly	smitten	one
先生	.	车工	,	观看	她	从	远方	,	锯	她	沙漠	这	-	迷恋	一

,

,

,

特纳先生远远地看着她，看到她抛弃了那个被小牛犊迷惑的男人。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dæʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [briːtʃ] .

and	immediately	dashed	for	the	breach	.
和	立即地	虚线	为了	这	违反	.

立即冲向缺口。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] ,

He	had	watched	from	too	great	a	distance	,	however	,
他	有	观看	从	也	伟大的	一个	距离	,	然而	,

然而，他观察的距离太远了。

[fɔːr; fər] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] ['gɔbəld] [ʌp] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [bɪ'fɔːr] [sæm][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ,

for	Billy	Westlake	gobbled	up	Miss	Josephine	before	Sam	could	get	there	,
为了	比利	西湖	狼吞虎咽	向上	错过	约瑟芬	前	山姆	可以	得到	那里	,

比利·韦斯特莱克在萨姆赶到之前就把约瑟芬小姐吃掉了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [stroʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] [pæðz]

and	started	with	her	for	that	inevitable	stroll	among	the	brookside	paths
和	开始	和	她	为了	那	不可避免的	漫步	之中	这	布鲁克赛德	路径

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] ['tʊrnəmənt] .

which	always	preceded	a	bowling	tournament	.
哪个	总是	之前	一个	保龄球	比赛	.

于是，我和她开始了保龄球比赛前必不可少的溪边小路漫步。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˌnɑːn'plʌst] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

While	he	stood	nonplussed	,	looking	after	them	,
尽管	他	站立	不知所措	,	寻找	后	他们	,

他茫然地站在那里，看着他们。

[mɪs] ['heɪstɪŋz] [glaidid][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wei] .

Miss	Hastings	glided	to	his	side	in	a	matter	of	course	way	.
错过	黑斯廷斯	滑翔	到	他的	边	在	一个	事情	的	课程	方式	.

哈斯廷斯小姐很自然地走到他身边。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːvnɪŋ] ?

"	Isn't	it	a	perfectly	charming	evening	?
"	不是	它	一个	完美	迷人	晚上	?

“这难道不是一个非常迷人的夜晚吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	she	wanted	to	know	.
"	她	通缉	到	知道	.

她想知道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [dɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] ['sævɪdʒli] .

"	It	is	a	regular	dear	of	an	evening	,	"	admitted	Sam	savagely	.
"	它	是	一个	常规的	亲爱的	的	一个	晚上	,	"	承认	山姆	野蛮地	.

“这真是一个难熬的夜晚，”萨姆无情地承认道。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

In	his	single	thoughtedness	he	was	scrambling	wildly	about	within	the	interior
在	他的	单身的	-	他	曾是	争抢	疯狂地	关于	之内	这	内部的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['heɪstɪŋz] ,

of	his	skull	for	a	pretext	to	get	rid	of	Miss	Hastings	,
的	他的	颅骨	为了	一个	借口	到	得到	摆脱	的	错过	黑斯廷斯	,

他满脑子想的都是如何找个借口摆脱黑斯廷斯小姐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs]

but	it	suddenly	occurred	to	him	that	now	he	had	a	legitimate	excuse
但	它	突然	发生	到	他	那	现在	他	有	一个	合法的	原谅

[fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,

for	following	the	receding	couple	,
为了	下列的	这	消退	夫妻	,

但他突然意识到，现在他有了一个正当的理由跟踪那对离去的夫妇。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

and	promptly	upon	the	birth	of	this	idea	,
和	及时	之上	这	出生	的	这	主意	,

这个想法一诞生，就立即

[hiː; hi] [pʊld] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [mɪs] [ˈheɪstɪŋz] [keɪm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]

he	pulled	in	that	direction	and	Miss	Hastings	came	right	along	,	though	a
他	拉	在	那	方向	和	错过	黑斯廷斯	来了	正确的	沿着	,	尽管	一个

['traɪf(ə)l] ['saɪləntli] .

trifle	silently	.
琐事	默默	.

他朝那个方向拉车，黑斯廷斯小姐也跟着来了，虽然声音有点小。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [vɪˈveɪʃəs] ['tʃætərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['ʃruːdnəs] ,

With	all	her	vivacious	chattering	,	she	was	not	without	shrewdness	,
和	全部	她	活泼	喋喋不休	,	她	曾是	不是	没有	城府	,

她虽然说话活泼健谈，但也不乏精明干练的一面。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wəˈtevər] [ʃiː; ʃi] [diˈvaɪnd] [prɪˈsaɪsli] [waɪ] [sæm] [tʃoʊz] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi]

and	with	no	trouble	whatever	she	divined	precisely	why	Sam	chose	the	path	he
和	和	不	麻烦	任何	她	神谕	恰恰	为什么	山姆	选择	这	小路	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

她毫不费力地就准确地猜到了山姆选择这条道路的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['blʌndərɪŋ] [heɪst] .

and	why	he	seemed	in	such	almost	blundering	haste	.
和	为什么	他	似乎	在	这样的	几乎	笨拙	匆忙	.

以及他为何显得如此慌乱匆忙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

They	were	a	little	late	,	it	was	true	,	for	just	as	they	started	,
他们	是	一个	小的	晚的	,	它	曾是	真的	,	为了	只是	作为	他们	开始	,

他们确实迟到了一会儿，因为他们刚开始的时候，

['bɪli] [ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnz] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] [ænd; ənd]

Billy	and	Miss	Stevens	turned	aside	and	out	of	sight	into	the	shadiest	and
比利	和	错过	史蒂文斯	转向	旁边	和	出去	的	视线	进入	这	最阴暗的	和

['nɛroʊəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'vɑːlvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] - [laɪnd] [pæðz] ,

narrowest	and	most	involved	of	the	shrubbery	-	lined	paths	,
最窄	和	最多	涉及	的	这	灌木	-	衬里	路径	,

比利和史蒂文斯小姐转身离开，消失在灌木丛生、最狭窄、最曲折的小路上。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['sə:kld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'siːld] ['sʌmər] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] - [koʊt]

the	one	which	circled	about	the	little	concealed	summer	-	house	with	a	dove	-	cote
这	一	哪个	圈起来	关于	这	小的	暗	夏天	-	房子	和	一个	鸽子	-	科特

[ɑːn][tɑːp] ,

on	top	,
在	顶部	,

就是那座隐蔽的小避暑别墅，别墅顶上还有一个鸽舍，绕着它转了一圈的那条线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [dʌbd] " [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [pleɪs] .

which	was	commonly	dubbed	"	the	cooing	place	.
哪个	曾是	通常	被誉为	"	这	咕咕	地方	.

这里通常被称为“咕咕叫的地方”。

" ['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] [ðə; ði] [rɪr] ['kʌp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [wɪtʃ] [meɪd]

"	Following	down	this	path	the	rear	couple	suddenly	came	upon	a	tableau	which	made
"	下列的	向下	这	小路	这	后部	夫妻	突然	来了	之上	一个	画面	哪个	制成

[ðem; ðəm] [pɔːz] [əˈbrʌptli] .

them	pause	abruptly	.
他们	暂停	突然	.

“沿着这条路走下去，后面的那对夫妇突然看到一幅景象，不禁停下了脚步。

['bɪli] ['wɛstˌleɪk] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Billy	Westlake	,	upon	the	steps	of	the	summer	-	house	,	was	upon	his	knees	,
比利	西湖	,	之上	这	步骤	的	这	夏天	-	房子	,	曾是	之上	他的	膝盖	,

比利·韦斯特莱克跪在避暑别墅的台阶上，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] ['blækənɪŋ] [dʌsk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔːld] [mɪs] ['stiːvnz] ; ['æktʃuəli] [ə'pɑːn]

there	in	the	swiftly	blackening	dusk	,	before	the	appalled	Miss	Stevens	;	actually	upon
那里	在	这	迅速地	变黑	黄昏	,	前	这	震惊	错过	史蒂文斯	;	实际上	之上

[hɪz; ɪz] [niːz] !

his	knees	!
他的	膝盖	!

在迅速变黑的暮色中，在惊恐万分的史蒂文斯小姐面前，他竟然跪了下来！

['saɪləntli] [ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃəz] [stoʊl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [mɪs]

Silently	the	two	watchers	stole	away	,	but	when	they	were	out	of	earshot	Miss
默默	这	二	观察者	偷窃	离开	,	但	什么时候	他们	是	出去	的	听力范围	错过

['heɪstɪŋz] ['titəd] .

Hastings	tittered	.
黑斯廷斯	窃笑	.

两个旁观者悄悄溜走了，但当他们走远后，黑斯廷斯小姐却咯咯地笑了起来。

[sæm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kəm'peld]

Sam	,	though	the	moment	was	a	serious	one	for	him	,	was	also	compelled
山姆	,	尽管	这	片刻	曾是	一个	严肃的	一	为了	他	,	曾是	还	被迫

[tuː; tə] [grɪn] .

to	grin	.
到	咧嘴笑	.

尽管此刻对他来说十分严肃，但萨姆还是忍不住露出了笑容。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	I	didn't	know	they	did	it	that	way	any	more	,	"	he	confessed	.
"	我	没有	知道	他们	做过	它	那	方式	任何	更多的	,	"	他	坦白	.

“我不知道他们现在还那样做，”他坦白道。

" [ðeɪ] [dəunt] , " [mɪs] ['heɪstɪŋz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ; " [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri]

"	They	don't	,	"	Miss	Hastings	informed	him	;	"	that	is	,	unless	they	are	very	,	very
"	他们	不	,	"	错过	黑斯廷斯	知情的	他	;	"	那	是	,	除非	他们	是	非常	,	非常

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

“他们不会，”黑斯廷斯小姐告诉他；“也就是说，除非他们年纪非常非常小。”

[ɔːr] ['veri] , ['veri] [oʊld] . "

or	very	,	very	old	.	"
或者	非常	,	非常	老的	.	"

或者非常非常古老。”

" [ə'pærəntli] [juːv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] , " [əb'zɜːrvd] [sæm] .

"	Apparently	you've	had	experience	,	"	observed	Sam	.
"	显然	你已经	有	经验	,	"	观察到	山姆	.

“看来你经验丰富，”萨姆说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .

"	Yes	,	"	she	admitted	a	little	bitterly	.
"	是的	,	"	她	承认	一个	小的	苦涩地	.

“是的，”她略带苦涩地承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪn'elɪdʒəb(ə)l] .

"	I	think	I've	had	rather	more	than	my	share	;	but	all	with	ineligibles	.
"	我	思考	我已经	有	相当	更多的	比	我的	分享	;	但	全部	和	不符合资格	.

“我觉得我得到的比我应得的要多得多；但都是和不合格的人。”

" [sæm] [felt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [mɪs] ['heɪstɪŋz] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['fæməli] , [bʌt; bət]

"	Sam	felt	a	trace	of	pity	for	Miss	Hastings	,	who	was	of	polite	family	,	but
"	山姆	毛毡	一个	痕迹	的	遗憾	为了	错过	黑斯廷斯	,	WHO	曾是	的	有礼貌的	家庭	,	但

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

“萨姆对黑斯廷斯小姐感到一丝怜悯，她出身名门，但家境贫寒。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	guest	of	the	Westlakes	,	but	he	scarcely	knew	how	to	express	it
和	一个	客人	的	这	西湖	,	但	他	几乎	知道	如何	到	表达	它

,

,
,

他曾是西湖镇的客人，但他几乎不知道该如何表达这种感受。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [seɪf] ['enihaʊ] , [soʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] .

and	felt	that	it	was	not	quite	safe	anyhow	,	so	he	remained	discreetly	silent	.
和	毛毡	那	它	曾是	不是	相当	安全的	无论如何	,	所以	他	剩余	谨慎地	沉默的	.

他觉得这样做不太安全，所以保持了谨慎的沉默。

[baɪ] ['mjuːtʃuəl] , [ðoʊ] [ʌn'spoʊkən] ['ɪmpʌls] ,

By	mutual	,	though	unspoken	impulse	,
经过	相互的	,	尽管	未说出口的	冲动	,

出于彼此心照不宣的冲动，

[ðeɪ] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

they	stopped	under	the	shade	of	a	big	tree	up	on	the	lawn	,
他们	停止	在下面	这	阴影	的	一个	大的	树	向上	在	这	草地	,

他们停在草坪上一棵大树的树荫下。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['iːðər]

and	waited	for	the	couple	who	had	been	found	in	the	delicate	situation	either
和	等待	为了	这	夫妻	WHO	有	到过	成立	在	这	精美的	情况	任何一个

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

to	reappear	on	the	way	back	to	the	house	,
到	再现	在	这	方式	后退	到	这	房子	,

然后等待那对陷入尴尬境地的夫妇在返回住所的路上再次出现。

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['boʊlɪŋ] [ʃed]

or	to	emerge	at	the	other	end	of	the	path	on	the	way	to	the	bowling	shed
或者	到	出现	在	这	其他	结尾	的	这	小路	在	这	方式	到	这	保龄球	棚

.

:
.

或者从通往保龄球馆的小路的另一端出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] [θriː] ['mɪnɪts] [wen] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

It	was	scarcely	three	minutes	when	they	reappeared	on	the	way	back	to	the
它	曾是	几乎	三	分钟	什么时候	他们	再次出现	在	这	方式	后退	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

不到三分钟，他们就再次出现，正往房子走去。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['wɔtʃəz] [felt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

and	both	watchers	felt	an	instant	thrill	of	relief	,
和	两个都	观察者	毛毡	一个	立即的	刺激	的	宽慰	,

两位旁观者瞬间感到一阵如释重负的快感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lʌvər] - [laɪk][ɪn][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] .

for	the	two	were	by	no	means	lover	-	like	in	their	attitudes	.
为了	这	二	是	经过	不	方法	情人	-	喜欢	在	他们的	态度	.

因为两人在态度上完全不像恋人。

['bɪli] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][sloʊp]

Billy	had	hold	of	Miss	Josephine's	arm	and	was	helping	her	up	the	slope
比利	有	抓住	的	错过	约瑟芬的	手臂	和	曾是	帮助	她	向上	这	坡

,

,

,

比利挽着约瑟芬小姐的胳膊，扶她上坡。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] , [nɔːr][wɜːr; wər][ɑːrmz] [klɑːspt]

but	their	shoulders	were	not	touching	in	the	process	,	nor	were	arms	clasped
但	他们的	肩膀	是	不是	接触	在	这	过程	,	也不	是	武器	紧握

['kloʊsli] [ə'genst] [saɪdz] .

closely	against	sides	.
密切	反对	侧面	.

但在这个过程中，他们的肩膀并没有接触，手臂也没有紧紧地贴在身体两侧。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [triː] [ˌʌn'siːɪŋ] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

They	passed	by	the	big	tree	unseeing	,	then	,	as	they	neared	the	house	,	without	a
他们	通过了	经过	这	大的	树	看不见	,	然后	,	作为	他们	接近	这	房子	,	没有	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

他们径直走过那棵大树，却没看见；然后，当他们靠近房子时，一句话也没说。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

they	parted	.
他们	分手了	.

他们分开了。

[mɪs] ['stiːvnz] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Miss	Stevens	proceeded	toward	the	porch	,
错过	史蒂文斯	继续	朝向	这	门廊	,

史蒂文斯小姐继续走向门廊，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːv] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]

and	stopped	to	take	a	handkerchief	from	her	sleeve	and	pass	it
和	停止	到	拿	一个	手帕	从	她	袖子	和	经过	它

['kerfəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

carefully	and	lightly	over	her	face	.
小心	和	轻轻	超过	她	脸	.

她停下来，从袖子里掏出一块手帕，小心翼翼地轻轻擦了擦脸。

['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [stroʊd] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [ʃed] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]

Billy	Westlake	strode	off	a	little	way	toward	the	bowling	shed	,	stopped	and	lit	a
比利	西湖	大步走	离开	一个	小的	方式	朝向	这	保龄球	棚	,	停止	和	点燃	一个

['sɪgəret] ,

cigarette	,
卷烟	,

比利·韦斯特莱克大步朝保龄球馆走了一小段路，停下来点燃了一支香烟。

[tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pʌfs] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn] , [stɑːpt] [ə'gen] ,

took	two	or	three	puffs	,	started	on	,	stopped	again	,
采取	二	或者	三	泡芙	,	开始	在	,	停止	再次	,

抽了两三口，又开始抽，然后又停了下来。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['sɪgəret] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ['vɪgər] , [ænd; ənd]

then	threw	the	cigarette	to	the	ground	with	quite	unnecessary	vigor	,	and
然后	扔	这	卷烟	到	这	地面	和	相当	不必要	活力	,	和

[stæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

stamped	on	it	.
盖章	在	它	.

然后他用力地把香烟扔到地上，并踩碎了它。

[mɪs] ['heɪstɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'djuː] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [glaidid] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Miss	Hastings	,	without	adieus	of	any	sort	,	glided	swiftly	away	in	the	direction
错过	黑斯廷斯	,	没有	再见	的	任何	种类	,	滑翔	迅速地	离开	在	这	方向

[ʌv; əv] ['bɪli] ,

of	Billy	,
的	比利	,

哈斯廷斯小姐没有道别，便迅速地朝比利的方向走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɪm] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][sæm]['tɜːrnər] [ðæt] ['oʊnli] [mɪs]

and	then	a	dim	glimmer	of	understanding	came	to	Sam	Turner	that	only	Miss
和	然后	一个	暗淡	微光	的	理解	来了	到	山姆	车工	那	仅有的	错过

['stiːvnz] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [mɪs] ['heɪstɪŋz] - ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] .

Stevens	had	stood	in	the	way	of	Miss	Hastings	'	capture	of	Billy	Westlake	.
史蒂文斯	有	站立	在	这	方式	的	错过	黑斯廷斯	-	捕获	的	比利	西湖	.

然后，萨姆·特纳隐约意识到，只有史蒂文斯小姐阻止了黑斯廷斯小姐抓住比利·韦斯特莱克。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [θɔːt] , [haʊ'evər] ,

He	wasted	no	time	over	this	thought	,	however	,
他	浪费	不	时间	超过	这	想法	,	然而	,

然而，他并没有在这件事上浪费时间。

[bʌt; bət] [stroʊd] ['veri] ['swɪftli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] .

but	strode	very	swiftly	and	determinedly	up	to	Miss	Josephine	.
但	大步走	非常	迅速地	和	坚定地	向上	到	错过	约瑟芬	.

但他却迈着轻快而坚定的步伐走到约瑟芬小姐面前。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	I'm	glad	to	find	you	alone	,	"	he	said	;	"	I	want	to	make	an	explanation	.	"
"	我是	高兴的	到	寻找	你	独自的	,	"	他	说	;	"	我	想	到	制作	一个	解释	.	"

“很高兴能单独见到你，”他说，“我想解释一下。”

" [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['frɪdʒɪdli] .

"	Don't	bother	about	it	,	"	she	told	him	frigidly	.
"	不	打扰	关于	它	,	"	她	讲述	他	冷漠地	.

“别费心了，”她冷冷地告诉他。

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ˌwʌtsoʊ'evər] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] . "

"	You	owe	me	no	explanations	whatsoever	,	Mr	.	Turner	.	"
"	你	欠	我	不	解释	任何	,	先生	.	车工	.	"

“特纳先生，你无需向我做出任何解释。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I'm	going	to	make	them	anyhow	,	"	he	declared	.
"	我是	去	到	制作	他们	无论如何	,	"	他	声明	.

“我无论如何都要做出来，”他宣称。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [twaɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ʌtərli] ['æsɪnaɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] . "

"	You	saw	me	twice	this	afternoon	in	utterly	asinine	situations	.	"
"	你	锯	我	两次	这	下午	在	完全地	愚蠢	情况	.	"

“今天下午你两次看到我身处极其愚蠢的境地。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [stɪl] ['frɪdʒɪdli] ,

"	I	remember	of	no	such	situations	,	"	she	stated	still	frigidly	,
"	我	记住	的	不	这样的	情况	,	"	她	声明	仍然	冷漠地	,

“我不记得有过这样的情况，”她依然冷冷地说道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	started	to	move	on	toward	the	house	.
和	开始	到	移动	在	朝向	这	房子	.

然后开始朝房子走去。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [sæm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnɪŋ]

"	But	wait	a	minute	,	"	said	Sam	,	catching	her	by	the	arm	and	detaining
"	但	等待	一个	分钟	,	"	说	山姆	,	捕捉	她	经过	这	手臂	和	拘留

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“但是等一下，”萨姆说着，抓住她的胳膊，把她拦了下来。

" [juː; jʊ] [dɪd] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['sɪli] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [fækts] [ə'baʊt]

"	You	did	see	me	in	silly	situations	,	and	I	want	you	to	know	the	facts	about
"	你	做过	看	我	在	愚蠢的	情况	,	和	我	想	你	到	知道	这	事实	关于

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“你确实看到过我一些愚蠢的举动，我想让你了解事情的真相。”

" [aɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [nɔːrθ] [poʊl]

"	I'm	not	at	all	interested	,	"	she	informed	him	,	now	with	absolute	north	pole
"	我是	不是	在	全部	感兴趣的	,	"	她	知情的	他	,	现在	和	绝对	北	极

['aɪsɪnəs] ,

iciness	,
冰冷	,

“我一点兴趣也没有，”她冷冷地告诉他，语气如同北极般冰冷。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	started	to	move	away	again	.
和	开始	到	移动	离开	再次	.

然后又开始往回走。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['taɪtli] .

He	held	her	more	tightly	.
他	握住	她	更多的	紧紧	.

他把她抱得更紧了。

" [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	The	first	time	,	"	he	went	on	,
"	这	第一的	时间	,	"	他	去	在	,

“第一次，”他继续说道，“

" [wʌz; wəz] [wen] [mɪs] ['heɪstɪŋz] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]

"	was	when	Miss	Hastings	slipped	on	the	rocks	and	I	had	to	catch	her
"	曾是	什么时候	错过	黑斯廷斯	滑倒了	在	这	岩石	和	我	有	到	抓住	她

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] . "

to	keep	her	from	falling	.	"
到	保持	她	从	坠落	.	"

“当时黑斯廷斯小姐在岩石上滑倒了，我不得不扶住她，以免她摔下去。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] .

"	Will	you	kindly	let	me	go	,	Mr	.	Turner	?	"	demanded	Miss	Josephine	.
"	将要	你	亲切地	让	我	去	,	先生	.	车工	?	"	要求	错过	约瑟芬	.

“特纳先生，请您放我走好吗？”约瑟芬小姐恳求道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

"	No	,	I	will	not	!
"	不	,	我	将要	不是	!

“不，我不会！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld]
" he replied , and pulled her about a trifle so that she was compelled
" 他 回复 , 和 拉 她 关于 一个 琐事 所以 那 她 曾是 被迫
[tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
to face him .
到 脸 他 .

“他回答道，然后轻轻拉了拉她，让她不得不面对他。

" [aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] , [θɪŋk] ['rɔːŋli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" I don't choose to have anybody , least of all you , think wrongly of me . "
" 我 不 选择 到 有 任何人 , 至少 的 全部 你 , 思考 错 的 我 . "

“我不希望任何人，尤其是你，对我产生错误的印象。”

" ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [mɪs]
" Mr . Turner , I do not choose to be detained against my will , " declared Miss
" 先生 . 车工 , 我 做 不是 选择 到 是 被拘留 反对 我的 将要 , " 声明 错过
['dʒəuzifiːn] .
Josephine .
约瑟芬 .

“特纳先生，我不愿被违背我的意愿拘留，”约瑟芬小姐说道。

" ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , " [buːmd] [ə; eɪ] [diːp] - ['tɪmbərd] [vɔɪs] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" Mr . Turner , " boomed a deep - timbered voice right behind them ,
" 先生 . 车工 , " 蓬勃发展 一个 深的 - 木材 嗓音 正确的 在后面 他们 ,

“特纳先生，”一个低沉浑厚的声音从他们身后传来。

" [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [ri'kwestid] [juː; jʊ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .
" the lady has requested you to let her go .
" 这 女士 有 请求 你 到 让 她 去 .

“这位女士请求你放她走。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
I should advise you to do so .
我 应该 建议 你 到 做 所以 .

我建议你这样做。

" ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]
" Mr . Turner was attempting to frame up a reasonable answer to this
" 先生 . 车工 曾是 尝试 到 框架 向上 一个 合理的 回答 到 这
[dɪ'mænd] [wen] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .
demand when Miss Josephine prevented him from doing so .
要求 什么时候 错过 约瑟芬 阻止 他 从 正在做 所以 .

“特纳先生正试图对这一要求做出合理的答复，这时约瑟芬小姐阻止了他这样做。”

" ['mɪstər] . - , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['gælənt] ,
" Mr . Princeman , " said she to the interrupting gallant ,
" 先生 . - , " 说 她 到 这 打断 英勇 ,

“普林斯曼先生，”她对那位打断她说话的绅士说道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
" I thank you for your interference on my behalf , but I am quite capable of
" 我 感谢 你 为了 你的 干涉 在 我的 代表 , 但 我 是 相当 有能力的 的
[prə'tektɪŋ] [maɪ'self] ,
protecting myself ,
保护 我 ,

“感谢你为我出面，但我完全有能力保护自己。”

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [stʌnd] ['dʒent(ə)lmən] [tə'geðər] ,
" and leaving the two stunned gentlemen together ,
" 和 离开 这 二 目瞪口呆 先生们 一起 ,

然后，他留下两位目瞪口呆的先生独自待在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sliːv] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ʌp]

she	once	more	took	her	handkerchief	from	her	sleeve	and	walked	swiftly	up
她	一次	更多的	采取	她	手帕	从	她	袖子	和	步行	迅速地	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

to	the	porch	,
到	这	门廊	,

她再次从袖子里掏出手帕，快步走到门廊前。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['laɪtli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .

brushing	the	handkerchief	lightly	over	her	face	again	.
刷牙	这	手帕	轻轻	超过	她	脸	再次	.

她再次用手帕轻轻拂过脸庞。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] ! " [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les]

"	Well	,	I'll	be	damned	!	"	said	Princeman	,	looking	after	her	in	more	or	less
"	出色地	,	患病的	是	该死的	!	"	说	-	,	寻找	后	她	在	更多的	或者	较少的

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

“真是见鬼了！”普林斯曼说道，带着几分困惑地看着她。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] [sæm] .

"	So	will	I	,	"	said	Sam	.
"	所以	将要	我	,	"	说	山姆	.

“我也会这么做，”萨姆说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	Have	you	a	cigarette	about	you	?
"	有	你	一个	卷烟	关于	你	?

你身上有烟吗?

" - [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [mætʃ] , [ðen]

"	Princeman	gave	him	one	and	they	took	a	light	from	the	same	match	,	then
"	-	给予	他	一	和	他们	采取	一个	光	从	这	相同的	匹配	,	然后

,

,
,

“王子给了他一根火柴，他们用同一根火柴点燃了一根火柴，然后……”

['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wət'evər] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

neither	one	of	them	caring	to	discuss	any	subject	whatever	at	that	particular
两者都不	一	的	他们	关怀	到	讨论	任何	主题	任何	在	那	特别的

['moʊmənt] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

moment	,	they	separated	,
片刻	,	他们	分开	,

当时两人都不想讨论任何事情，于是就分开了。

[ænd; ənd] [sæm] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɔːrnər] .

and	Sam	hunted	a	lonely	corner	.
和	山姆	猎杀	一个	孤独	角落	.

山姆独自一人在角落里狩猎。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [gluːm] .

He	wanted	to	be	alone	and	gloom	.
他	通缉	到	是	独自的	和	愁云	.

他只想一个人待着，沉浸在忧郁之中。

[kən'faʊnd] ['boʊlɪŋ] , ['enihaʊ] !

Confound	bowling	,	anyhow	!
混杂	保龄球	,	无论如何	!

管它呢，保龄球!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [geɪm] .

It	was	a	dull	and	uninteresting	game	.
它	曾是	一个	乏味的	和	无聊	游戏	.

这是一场沉闷无趣的游戏。

[hiː; hi] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [faʊnd] ; [les] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən]

He	cared	less	for	it	as	time	went	on	,	he	found	;	less	to	-	night	than
他	关心	较少的	为了	它	作为	时间	去	在	,	他	成立	;	较少的	到	-	夜晚	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

他发现，随着时间的推移，他对这件事越来越不在乎了；今晚更是如此。

[hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pɑːrlər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

He	crept	away	into	the	dim	and	deserted	parlor	and	sat	down	at	the
他	悄悄地爬	离开	进入	这	暗淡	和	荒凉的	客厅	和	卫星	向下	在	这

[pi'ænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

他蹑手蹑脚地走进昏暗空旷的客厅，在钢琴前坐了下来。

[ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [dʒʌst] [ðen] .

the	only	friend	in	which	he	cared	to	confide	just	then	.
这	仅有的	朋友	在	哪个	他	关心	到	信任	只是	然后	.

当时他唯一愿意倾诉的朋友。

[hiː; hi] [pleɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪŋgərɪŋ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]

He	played	,	with	a	queer	lingering	touch	which	had	something	of	hesitation	in
他	玩	,	和	一个	酷儿	挥之不去的	触碰	哪个	有	某物	的	犹豫	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的演奏带着一种奇特的、略显拖沓的韵味，其中还夹杂着一丝犹豫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [ɔːl]['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔːft] ['kɔrdz] ,

and	which	reduced	all	music	to	a	succession	of	soft	chords	,
和	哪个	减少	全部	音乐	到	一个	演替	的	柔软的	和弦	,

并将所有音乐简化为一连串柔和的和弦。

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [dʌn'diː] [ænd; ənd] ['æni] ['lɔ(ː)ri] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['bænə] [ænd; ənd][ðə; ði][læst]

The	Maid	of	Dundee	and	Annie	Laurie	,	The	Banks	of	Banna	and	The	Last
这	女佣	的	邓迪	和	安妮	劳里	,	这	银行	的	班纳	和	这	最后的

[roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

Rose	of	Summer	,
玫瑰	的	夏天	,

《邓迪少女》和《安妮·劳瑞》、班纳河畔和《夏日最后的玫瑰》

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['nɑːktɜːrnz] [ʌv; əv] ['tʃɔpin] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] , [ə; eɪ]

then	one	of	the	simpler	nocturnes	of	Chopin	,	and	,	following	these	,	a
然后	一	的	这	更简单	夜曲	的	肖邦	,	和	,	下列的	这些	,	一个

[kweɪnt] ,

quaint	,
古雅	,

然后是肖邦一首比较简单的夜曲，紧接着是一首古雅的.....

[sloʊ] ['melədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [jet] [laɪk] [nʌn] .

slow	melody	which	was	like	all	of	the	others	and	yet	like	none	.
慢的	旋律	哪个	曾是	喜欢	全部	的	这	其他的	和	然而	喜欢	没有任何	.

一首舒缓的旋律，既像其他所有旋律，又不像任何一首。

" ['brɑːvoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] , ['stɑːrtld] ,

"	Bravo	!	"	exclaimed	a	gentle	voice	in	the	doorway	,	and	he	turned	,	startled	,
"	Bravo	!	"	惊呼	一个	温和的	嗓音	在	这	门口	,	和	他	转向	,	惊慌	,

“太棒了！”门口传来一个温柔的声音，他吓了一跳，转过身去。

[tuː; tə] [siː] [mɪs] ['stiːvnz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

to	see	Miss	Stevens	standing	there	.
到	看	错过	史蒂文斯	常设	那里	.

看到史蒂文斯小姐站在那里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'lentɪd] ,

She	did	not	explain	why	she	had	relented	,
她	做过	不是	解释	为什么	她	有	让步	,

她没有解释自己为何让步。

[bʌt; bət] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

but	came	directly	into	the	room	and	stood	at	the	end	of	the	piano	.
但	来了	直接地	进入	这	房间	和	站立	在	这	结尾	的	这	钢琴	.

但他径直走进房间，站在钢琴的尽头。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] ,

He	reached	up	and	shook	hands	with	her	quite	naturally	,
他	达到	向上	和	摇晃	双手	和	她	相当	自然	,

他很自然地伸出手和她握了握手。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][hænd][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][æn; ən]

and	just	as	naturally	and	simply	she	let	her	hand	lie	in	his	for	an
和	只是	作为	自然	和	简单地	她	让	她	手	说谎	在	他的	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

她很自然地、很简单地让自己的手放在他的手上，停留了一会儿。

[haʊ] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][hɜːr; hər][pɑːm][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

How	soft	and	warm	her	palm	was	,	and	how	grateful	the	touch	of	it	!
如何	柔软的	和	温暖的	她	棕榈	曾是	,	和	如何	感激的	这	触碰	的	它	!

她的手掌多么柔软温暖，触摸它的感觉多么令人感激！

" [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] !

"	What	a	pleasant	surprise	!
"	什么	一个	令人愉快的	惊喜	!

真是个令人惊喜的消息！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] . "

"	I	didn't	know	you	played	.	"
"	我	没有	知道	你	玩	.	"

“我不知道你也会玩。”

" [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [kən'fest] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	don't	,	"	he	confessed	,	smiling	.
"	我	不	,	"	他	坦白	,	微笑	.

“我没有，”他笑着坦白道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .

"	If	you	had	stopped	to	listen	you	would	have	known	.
"	如果	你	有	停止	到	听	你	会	有	已知	.

“如果你停下来仔细听，你就会明白了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [kɪd] ['brʌðər] [pleɪ] [ðoʊ] .

You	ought	to	hear	my	kid	brother	play	though	.
你	应该	到	听到	我的	孩子	兄弟	玩	尽管	.

你真该听听我弟弟弹琴。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kɔːrkər] . "

He's	a	corker	.	"
他是	一个	软木塞	.	"

他真是个了不起的人。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [kɪd] ['brʌðər] . "

"	But	I	did	listen	,	"	she	insisted	,	ignoring	the	reference	to	his	"	kid	brother	.	"
"	但	我	做过	听	,	"	她	坚持	,	忽略	这	参考	到	他的	"	孩子	兄弟	.	"

“但我确实听进去了，”她坚持道，无视了他提到的“弟弟”。

" [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	I	stood	there	a	long	time	and	I	thought	it	beautiful	.
"	我	站立	那里	一个	长的	时间	和	我	想法	它	美丽的	.

“我站在那里很久，觉得很美。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?

What	was	that	last	selection	?
什么	曾是	那	最后的	选择	?

最后一个选项是什么?

" [hiː; hi] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .

"	He	flushed	guiltily	.
"	他	酡	内疚地	.

他愧疚地脸红了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [oʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pʊt] [tə'geðər] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	It	was	—	oh	,	just	a	little	thing	I	sort	of	put	together	myself	,	"	he	told	her	.
"	它	曾是	—	哦	,	只是	一个	小的	事物	我	种类	的	放	一起	我	,	"	他	讲述	她	.

“哦，那只是我自己拼凑起来的一个小玩意儿，”他告诉她。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	How	delightful	!
"	如何	愉快	!

“真令人高兴！”

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [kəm'poʊz] , [tuː] ? "

And	so	you	compose	,	too	?	"
和	所以	你	撰写	,	也	?	"

所以你也作曲?

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Not	at	all	,	"	he	hastily	assured	her	.
"	不是	在	全部	,	"	他	草草	保证	她	.

“完全没有，”他赶紧向她保证。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ,

"	This	is	the	only	thing	,
"	这	是	这	仅有的	事物	,

这是唯一一件事，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

and	it	seemed	to	come	just	sort	of	naturally	to	me	from	time	to
和	它	似乎	到	来	只是	种类	的	自然	到	我	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且有时候，这似乎对我来说是自然而然发生的。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [its] ['fɪnɪʃt] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	suppose	it's	finished	yet	,	because	I	never	play	it	exactly	as	I	did	before	.
我	不	认为	它是	完成的	然而	,	因为	我	绝不	玩	它	确切地	作为	我	做过	前	.

我觉得它还没完成，因为我从来没有完全按照以前的方式去演奏过它。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	always	seem	to	add	a	little	bit	to	it	.
我	总是	似乎	到	添加	一个	小的	少量	到	它	.

我好像总会在上面加一点东西。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

I	do	wish	that	I	had	had	time	to	know	more	of	music	.
我	做	希望	那	我	有	有	时间	到	知道	更多的	的	音乐	.

我真希望自己有更多时间去了解音乐。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [pleɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpɪə'noʊlə] . "

What	little	I	play	I	learned	from	a	pianola	.	"
什么	小的	我	玩	我	学习	从	一个	钢琴	.	"

我弹奏的那一点点乐器都是从自动钢琴上学来的。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	A	what	?	"	she	gasped	.
"	一个	什么	?	"	她	倒吸一口气	.

“什么？”她倒吸了一口气。

[hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ɪm'bærəst] [wei] .

He	laughed	in	a	half	-	embarrassed	way	.
他	笑了	在	一个	一半	-	尴尬的	方式	.

他带着几分尴尬笑了笑。

" [ə; eɪ][ˌpɪə'noʊlə] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	A	pianola	,	"	he	repeated	.
"	一个	钢琴	,	"	他	重复	.

“一台自动钢琴，”他重复道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

"	You	see	I've	always	been	hungry	for	music	,
"	你	看	我已经	总是	到过	饥饿的	为了	音乐	,

“你知道，我一直对音乐充满渴望，”

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][kɪd] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [θɪŋz] ,

and	while	my	kid	brother	was	still	in	college	I	began	to	be	able	to	afford	things	,
和	尽管	我的	孩子	兄弟	曾是	仍然	在	大学	我	开始	到	是	有能力的	到	买得起	事物	,

在我弟弟还在上大学的时候，我开始有能力负担一些东西了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['lʌkʃəriz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɪə'noʊlə] .

and	one	of	the	first	luxuries	was	a	pianola	.
和	一	的	这	第一的	奢侈品	曾是	一个	钢琴	.

最早的奢侈品之一就是自动钢琴。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levər] [wɪtʃ] [θroʊz] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]

You	know	the	machine	has	a	little	lever	which	throws	the	keys	in	or	out	of
你	知道	这	机器	有	一个	小的	杠杆	哪个	投掷	这	钥匙	在	或者	出去	的

[ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

你知道这台机器上有一个小拨杆，可以控制钥匙的啮合或脱离。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] [piˈænoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

so	that	you	can	play	it	as	a	regular	piano	if	you	wish	,
所以	那	你	能	玩	它	作为	一个	常规的	钢琴	如果	你	希望	,

这样，如果你愿意的话，就可以像弹普通钢琴一样弹奏它。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [kiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊlz] ,

and	if	you	leave	the	keys	engaged	while	you	are	playing	the	rolls	,
和	如果	你	离开	这	钥匙	已订婚的	尽管	你	是	玩耍	这	卷	,

如果你在掷骰子的时候没有松开按键，

[ðeɪ] [wɜːrk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

they	work	up	and	down	;
他们	工作	向上	和	向下	;

它们上下运动；

[soʊ][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] [aɪ] ['grædʒuəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [tjuːnz] [baɪ][hænd] .

so	by	watching	these	I	gradually	learned	to	pick	out	my	favorite	tunes	by	hand	.
所以	经过	观看	这些	我	逐步地	学习	到	挑选	出去	我的	最喜欢的	曲调	经过	手	.

所以通过观看这些视频，我逐渐学会了手动挑选自己喜欢的曲子。

[aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [baɪ][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][roʊlz] [pleɪd] [ðem; ðəm] ,

I	couldn't	play	them	so	well	by	myself	as	the	rolls	played	them	,
我	不能	玩	他们	所以	出色地	经过	我	作为	这	卷	玩	他们	,

我一个人演奏这些曲子不如它们由演员演奏得那么好。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	somehow	or	other	they	gave	me	more	satisfaction	.
但	不知何故	或者	其他	他们	给予	我	更多的	满意	.

但不知为何，它们却给了我更大的满足感。

" [mɪs] ['stiːvnz] [dɪd][nɑːt] [læf] .

"	Miss	Stevens	did	not	laugh	.
"	错过	史蒂文斯	做过	不是	笑	.

史蒂文斯小姐没有笑。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [weɪ] [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][sæm]['tɜːrnər] — [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

In	some	indefinable	way	all	this	made	a	difference	in	Sam	Turner	—	a	considerable
在	一些	无法定义的	方式	全部	这	制成	一个	不同之处	在	山姆	车工	—	一个	大量

['dɪfrəns] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

difference	—	and	she	felt	quite	justified	in	having	deliberately	come	to	the
不同之处	—	和	她	毛毡	相当	合理的	在	拥有	故意地	来	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] " [miːn] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

conclusion	that	she	had	been	"	mean	"	to	him	;
结论	那	她	有	到过	"	意思是	"	到	他	;

这一切以某种难以言喻的方式改变了萨姆·特纳——一种相当大的改变——她觉得自己完全有理由得出自己对他"刻薄"的结论；

[ɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ]['oʊvər]

in	having	deliberately	slipped	away	from	the	others	as	they	were	all	going	over
在	拥有	故意地	滑倒了	离开	从	这	其他的	作为	他们	是	全部	去	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['æliz] ;

to	the	bowling	alleys	;
到	这	保龄球	小巷	;

当其他人都前往保龄球馆时，他故意溜走；

[ɪn] ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

in	having	come	back	deliberately	to	find	him	.
在	拥有	来	后退	故意地	到	寻找	他	.

特意回来找他。

" [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [tjuːnz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['mjuːzɪŋli] .

"	Your	favorite	tunes	,	"	she	repeated	musingly	.
"	你的	最喜欢的	曲调	,	"	她	重复	若有所思地	.

“你最喜欢的曲子，”她若有所思地重复道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	What	was	the	first	one	,	I	wonder	?
"	什么	曾是	这	第一的	一	,	我	想知道	?

“我想知道第一个是什么？”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ? "

One	of	those	that	you	have	just	been	playing	?	"
一	的	那些	那	你	有	只是	到过	玩耍	?	"

是你刚才玩的那几款游戏之一吗?

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ?

"	The	first	one	?
"	这	第一的	一	?

第一个?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	returned	with	a	smile	.
"	他	返回	和	一个	微笑	.

他面带微笑地回来了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ræg] - [taɪm] ['dʒɪŋgl] .

"	No	,	it	was	a	sort	of	rag	-	time	jingle	.
"	不	,	它	曾是	一个	种类	的	抹布	-	时间	铃铛	.

“不，那是一种拉格泰姆风格的小调。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	thought	it	very	pretty	then	,	but	I	played	it	over	the	other	day	,
我	想法	它	非常	漂亮的	然后	,	但	我	玩	它	超过	这	其他	天	,

我当时觉得它很好听，但前几天我又重新听了一遍。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

the	first	time	in	years	,	and	I	didn't	seem	to	like	it	at	all	.
这	第一的	时间	在	年	,	和	我	没有	似乎	到	喜欢	它	在	全部	.

多年来第一次，我似乎一点也不喜欢。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ]['evər] [dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	I	wonder	how	I	ever	did	like	it	.
在	事实	,	我	想知道	如何	我	曾经	做过	喜欢	它	.

事实上，我都不明白我当初怎么会喜欢它。

" [ræg] - [taɪm] !

"	Rag	-	time	!
"	抹布	-	时间	!

“拉格泰姆！”

[ænd; ənd] [naʊ] , [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] , [hiː; hi]

And	now	,	left	entirely	to	his	own	devices	and	for	his	own	pleasure	,	he
和	现在	,	左边	完全	到	他的	自己的	设备	和	为了	他的	自己的	乐趣	,	他

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tʃopin] !

was	playing	Chopin	!
曾是	玩耍	肖邦	!

现在，他完全随心所欲，为了取悦自己，开始演奏肖邦!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [sæm] ['tɜːrnər] .

Yes	,	it	made	quite	a	difference	in	Sam	Turner	.
是的	,	它	制成	相当	一个	不同之处	在	山姆	车工	.

是的，这对萨姆·特纳产生了很大的影响。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['roʊziz] , [glæd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

She	was	glad	that	she	had	decided	to	wear	his	roses	,	glad	even	that	he
她	曾是	高兴的	那	她	有	决定	到	穿	他的	玫瑰	,	高兴的	甚至	那	他

['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

recognized	them	.
认可	他们	.

她很高兴自己决定佩戴他送的玫瑰花，甚至很高兴他认出了这些玫瑰花。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [sæm] [pleɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

At	her	solicitation	Sam	played	again	the	plaintive	little	air	of	his	own
在	她	征求意见	山姆	玩	再次	这	哀怨	小的	空气	的	他的	自己的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]

composition	—	and	played	it	much	better	than	ever	he	had	played	it
作品	—	和	玩	它	很多	更好的	比	曾经	他	有	玩	它

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

在她的请求下，萨姆再次演奏了他自己创作的那首哀婉的小曲——而且演奏得比以前任何时候都要好得多。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [ʃed] .

Then	they	walked	out	on	the	porch	and	strolled	down	toward	the	bowling	shed	.
然后	他们	步行	出去	在	这	门廊	和	漫步	向下	朝向	这	保龄球	棚	.

然后他们走到门廊上，漫步走向保龄球馆。

[hæf] [weɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [pæθ] ,

Half	way	there	was	a	little	side	path	,
一半	方式	那里	曾是	一个	小的	边	小路	,

走到一半的时候，有一条岔路。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [θruː] [æn; ən] ['ɑːrbər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [weɪ] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] [ɑːn] [ə; eɪ]

leading	off	through	an	arbor	into	a	shady	way	which	crossed	the	brook	on	a
领导	离开	通过	一个	乔木	进入	一个	阴凉	方式	哪个	交叉	这	溪	在	一个

['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] ,

little	rustic	bridge	,
小的	乡村	桥	,

穿过凉棚，沿着一条绿树成荫的小路，走上一座简陋的小桥，跨过小溪。

[wɪtʃ] [wuːnd] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] ['fləuəbed] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]

which	wound	about	between	flowerbeds	and	shrubbery	and	back	by	another	little
哪个	伤口	关于	之间	花坛	和	灌木	和	后退	经过	其他	小的

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

小路蜿蜒穿过花坛和灌木丛，然后经过另一座小桥返回。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [ʃed] [baɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði]

and	which	lengthened	the	way	to	the	bowling	shed	by	about	four	times	the
和	哪个	加长	这	方式	到	这	保龄球	棚	经过	关于	四	时代	这

['nɔːrm(ə)l] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [pæθ] ;

normal	distance	—	and	they	took	that	path	;
普通的	距离	—	和	他们	采取	那	小路	;

这使得通往保龄球馆的路程比正常距离长了大约四倍——他们选择了这条路；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] ['æli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

and	when	they	reached	the	bowling	alley	they	were	not	quite	ready	to	go	in	.
和	什么时候	他们	达到	这	保龄球	胡同	他们	是	不是	相当	准备好	到	去	在	.

当他们到达保龄球馆时，他们还没有做好进去的准备。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [sæm] [pleɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [er]]

[	Illustration	:	Sam	played	again	the	plaintive	little	air	]
[	插图	:	山姆	玩	再次	这	哀怨	小的	空气	]

[插图：山姆再次演奏了那首哀婉的小曲]

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [lɔːŋgər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	seemed	no	reasonable	excuse	for	staying	out	longer	,	however	,	for	the
那里	似乎	不	合理的	原谅	为了	入住	出去	更长	,	然而	,	为了	这

['boʊlɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] ,

bowling	had	already	started	,
保龄球	有	已经	开始	,

然而，似乎没有合理的理由可以继续逗留，因为保龄球比赛已经开始了。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [jʌŋ] - ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [spaɪd]

and	,	moreover	,	young	Tilloughby	happened	to	come	to	the	door	and	spied
和	,	而且	,	年轻的	-	发生	到	来	到	这	门	和	间谍

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且，年轻的蒂洛比正好走到门口，看到了他们。

- [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [boʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['medoʊ]

Princeman	was	just	getting	up	to	bowl	for	the	honor	and	glory	of	Meadow
-	曾是	只是	获得	向上	到	碗	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	草地

[brʊk] ,

Brook	,
溪	,

普林斯曼正准备起身去为梅多布鲁克的荣誉和荣耀而打保龄球。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [mɪs] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['peɪpər]

and	within	one	minute	later	Miss	Stevens	was	watching	the	handsome	young	paper
和	之内	一	分钟	之后	错过	史蒂文斯	曾是	观看	这	英俊的	年轻的	纸

[ˌmænju'fæktʃərər][wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] .

manufacturer	with	absorbed	interest	.
制造商	和	吸收	兴趣	.

不到一分钟后，史蒂文斯小姐就全神贯注地看着那位英俊的年轻造纸厂工人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['mænhʊd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði]

He	was	a	fine	picture	of	athletic	manhood	as	he	stood	up	,	weighing	the
他	曾是	一个	美好的	图片	的	运动	男子气概	作为	他	站立	向上	,	称重	这

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

他站起身来，掂量着球，展现出健硕的男性魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

and	a	splendid	picture	of	masculine	action	as	he	rushed	forward	to	deliver
和	一个	灿烂	图片	的	男性	行动	作为	他	匆忙	向前	到	递送

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他冲上前去递送物品，展现了一幅精彩的男性行动画面。

[sæm][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪm'self] ,

Sam	had	to	acknowledge	that	himself	,
山姆	有	到	承认	那	他自己	,

山姆不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fernəs] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mæd] [ə'plɔːz] [wen]

and	out	of	fairness	he	even	had	to	join	in	the	mad	applause	when
和	出去	的	公平	他	甚至	有	到	加入	在	这	疯狂的	掌声	什么时候

- [meɪd] [straɪk] ['æftər] [straɪk] .

Princeman	made	strike	after	strike	.
-	制成	罢工	后	罢工	.

公平地说，当普林斯曼一次又一次地击球得分时，他也不得不加入到疯狂的掌声中。

[ðeɪ] [hæd; həd] - [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [freɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ]

They	had	Princeman	up	again	in	the	last	frame	,	and	it	was	a	ticklish
他们	有	-	向上	再次	在	这	最后的	框架	,	和	它	曾是	一个	痒痒的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在最后一局，他们再次让普林斯曼上场，那真是个令人紧张的时刻。

[ðə; ði] ['hɑːlɪs] [kriːk] [tiːm] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [pɔɪnts] [ə'hed] .

The	Hollis	Creek	team	was	fifty	points	ahead	.
这	霍利斯	溪	团队	曾是	五十	积分	前方	.

霍利斯溪队领先50分。

[drə'mætɪk] ['juːnitiz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [di'mɑːndid] [ðæt] - , [baɪ] [ə; eɪ]

Dramatic	unities	,	under	the	circumstances	,	demanded	that	Princeman	,	by	a
戏剧性	单位	,	在下面	这	情况	,	要求	那	-	,	经过	一个

[trə'mendəs] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [skɪl] ,

tremendous	exercise	of	coolness	and	skill	,
巨大的	锻炼	的	凉爽	和	技能	,

在当时的情况下，戏剧的统一性要求普林斯曼展现出惊人的冷静和技巧。

[ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [liːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['efərts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ,

overcome	that	lead	by	his	own	personal	efforts	,	and	he	did	,
克服	那	带领	经过	他的	自己的	个人的	努力	,	和	他	做过	,

他凭借自身的努力克服了这一困难，而且他做到了。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [fɔːr; fər] ['medoʊ] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breθləs] [fjuː] [pɔɪnts] [tuː; tə]

winning	the	tournament	for	Meadow	Brook	with	a	breathless	few	points	to
获胜	这	比赛	为了	草地	溪	和	一个	喘不过气	很少	积分	到

[sper] .

spare	.
空闲的	.

梅多布鲁克队以微弱优势险胜，赢得了锦标赛冠军。

[bʌt; bət] [dɪd] [sæm] ['tɜːrnər] [ker] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ?

But	did	Sam	Turner	care	that	Princeman	was	the	hero	of	the	hour	?
但	做过	山姆	车工	关心	那	-	曾是	这	英雄	的	这	小时	?

但萨姆·特纳会在乎普林斯曼是一时的英雄吗?

[mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] - ,

More	power	to	Princeman	,
更多的	力量	到	-	,

祝普林斯曼好运!

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['iːgər] ['gɝːlz] [huː] [flɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'doʊnɪs]

for	from	the	bevy	of	flushed	and	eager	girls	who	flocked	about	the	Adonis
为了	从	这	一群	的	酡	和	渴望的	女孩们	WHO	成群结队的	关于	这	阿多尼斯

- [laɪk] ['vɪktər] ,

-	like	victor	,
-	喜欢	胜利者	,

因为在一群面色红润、热情洋溢的女孩中，她们簇拥着这位俊美如阿多尼斯的胜利者，

[mɪs] ['dʒəuzifi:n] ['sti:vnz] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

Miss	Josephine	Stevens	was	absent	.
错过	约瑟芬	史蒂文斯	曾是	缺席的	.

约瑟芬·史蒂文斯小姐缺席了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn]['pærədaɪs] !

She	was	there	,	with	him	,	in	Paradise	!
她	曾是	那里	,	和	他	,	在	天堂	!

她当时就在那里，和他在一起，在天堂!

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sæm] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Incidentally	Sam	made	an	engagement	to	drive	with	her	in	the	morning	,
顺便	山姆	制成	一个	订婚	到	驾驶	和	她	在	这	早晨	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

顺便一提，萨姆约好早上和她一起开车，结果.....

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæriɔ:l] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi]

at	the	close	of	that	delightful	evening	,	the	carryall	carried	her	away	,	she
在	这	关闭	的	那	愉快	晚上	,	这	手提包	携带	她	离开	,	她

[bi:md] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;

beamed	upon	him	;
光束	之上	他	;

在那个美好的夜晚结束时，手提包把她带走了，她对他露出了灿烂的笑容；

[geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bi:mz] [ɪn][fækt] ,

gave	him	two	or	three	beams	in	fact	,
给予	他	二	或者	三	光束	在	事实	,

事实上，他给了他两三束光束。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] ;

and	said	good	-	by	personally	and	waved	her	hand	to	him	personally	;
和	说	好的	-	经过	亲自	和	挥手	她	手	到	他	亲自	;

她亲自向他道别，并亲自向他挥手告别；

['noʊbɑ:di] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðeɪ] [tu:] !

nobody	else	was	there	in	all	that	crowd	but	just	they	two	!
无人	别的	曾是	那里	在	全部	那	人群	但	只是	他们	二	!

人群中除了他们两个，没有其他人!

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ɪn'vest]

THE	WESTLAKES	DECIDE	TO	INVEST
这	西湖	决定	到	投资

西湖区决定投资

[mɪs] ['heɪstɪŋz] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [snʌb] [sæm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Miss	Hastings	did	not	exactly	snub	Sam	in	the	morning	,
错过	黑斯廷斯	做过	不是	确切地	冷落	山姆	在	这	早晨	,

哈斯廷斯小姐早上并没有冷落萨姆，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pri:viəs] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,

but	she	was	surprisingly	indifferent	to	him	after	all	her	previous	cordiality	,
但	她	曾是	出奇	冷漠	到	他	后	全部	她	以前的	亲切	,

但出乎意料的是，她对他异常冷漠，这与她之前对他的热情友好形成了鲜明对比。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	even	went	so	far	as	to	forget	the	early	morning	constitutional	she	was
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	忘记	这	早期的	早晨	宪法	她	曾是

[tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

to	have	taken	with	him	;
到	有	已采取	和	他	;

甚至连她原本要和他一起进行的清晨散步都忘了；

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ['ku:lli] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [raɪt] ['æftər][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ɜ:rli]

instead	she	passed	him	coolly	by	on	the	porch	right	after	an	extremely	early
反而	她	通过了	他	冷静地	经过	在	这	门廊	正确的	后	一个	极其	早期的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

相反，她在很早吃完早餐后，径直从门廊上与他擦肩而过。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ə'weɪ] [daʊn] ['lʌvəz] - [leɪn] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] ,

and	sauntered	away	down	lovers	'	lane	,	arm	in	arm	with	Billy	Westlake	,
和	漫步	离开	向下	恋人	-	车道	,	手臂	在	手臂	和	比利	西湖	,

然后，她挽着比利·韦斯特莱克的胳膊，沿着情人小径悠闲地走开了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] .

who	was	already	looking	very	much	comforted	.
WHO	曾是	已经	寻找	非常	很多	安慰	.

他看起来已经安心多了。

[sæm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] [ðæt] [wɔ:k] , [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens]

Sam	,	who	had	been	dreading	that	walk	,	released	it	with	a	sigh	of	intense
山姆	,	WHO	有	到过	恐惧	那	走	,	发布	它	和	一个	叹	的	激烈的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

山姆一直很害怕这次散步，但散步结束后，他如释重负地叹了口气。

['plænɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [draɪv] ,

planning	that	in	the	interim	until	time	for	his	drive	,
规划	那	在	这	临时	直到	时间	为了	他的	驾驶	,

计划在此期间，直到他开车的时间到来，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] .

he	would	improve	his	tennis	a	bit	with	Miss	Westlake	.
他	会	提升	他的	网球	一个	少量	和	错过	西湖	.

在韦斯特莱克小姐的指导下，他的网球水平会有所提高。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [met] [bɑ:b] - ,

He	was	just	hunting	her	up	when	he	met	Bob	Tilloughby	,
他	曾是	只是	打猎	她	向上	什么时候	他	遇见	鲍勃	-	,

他当时正在四处寻找她，结果遇到了鲍勃·蒂洛比。

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] ['pɑ:rti] [frʌm; frəm][bəuθ] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trɪp] ['oʊvər]

who	invited	him	to	join	a	riding	party	from	both	houses	for	a	trip	over
WHO	受邀	他	到	加入	一个	骑术	派对	从	两个都	房屋	为了	一个	旅行	超过

[tu:; tə] ['sʌnset] [rɑ:k] .

to	Sunset	Rock	.
到	日落	岩石	.

他们邀请他加入两家的骑行队伍，一起去日落岩游玩。

" ['sɑ:ri] , " [sed] [sæm][wɪð; wɪθ] ['si:krət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Sorry	,	"	said	Sam	with	secret	satisfaction	,
"	对不起	,	"	说	山姆	和	秘密	满意	,

“抱歉，”萨姆暗自得意地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['oʊvər][æt; ət]['hɑːlɪs] [kriːk] [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] ,
" but I've an engagement over at Hollis Creek at ten o'clock ,
" 但 我已经 一个 订婚 超过 在 霍利斯 溪 在 十 点钟 ,

“但我十点钟在霍利斯溪有个约会。”

" [ænd; ənd] - ['kærid] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] , [huː] [hæd; həd] [sent]
" and Tilloughby carried that information back to Miss Westlake , who had sent
" 和 - 携带 那 信息 后退 到 错过 西湖 , WHO 有 发送
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

蒂洛比把这个消息带回给了派他来的韦斯特莱克小姐。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]['hɑːlɪs] [kriːk] [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] , [eɪ] ?
An engagement at Hollis Creek at ten o'clock , eh ?
一个 订婚 在 霍利斯 溪 在 十 点钟 , 嗯 ?

十点钟在霍利斯溪有个约会，是吗?

[wel] , [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [nuː] [huː] [ðæt] [ment] ; [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ,
Well , Miss Westlake knew who that meant ; none other than her dear friend ,
出色地 , 错过 西湖 知道 WHO 那 意思是 ; 没有任何 其他 比 她 亲爱的 朋友 ,
['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] !
Josephine Stevens !
约瑟芬 史蒂文斯 !

韦斯特莱克小姐当然知道这指的是谁；正是她亲爱的朋友约瑟芬·史蒂文斯!

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]
Being a young lady of considerable directness , she went immediately to
存在 一个 年轻的 女士 的 大量 直接 , 她 去 立即地 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

她生性直率，立刻去找了她的父亲。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] , [pɑːp] , [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ɪn]['mɪstər] . ['tɝːnɝz]
" Have you definitely made up your mind , pop , to take stock in Mr . Turner's
" 有 你 确实 制成 向上 你的 头脑 , 流行音乐 , 到 拿 库存 在 先生 . 特纳的
['kʌmpəni] ?
company ?
公司 ?

“爸，你真的决定要投资特纳先生的公司了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðæt] ['plæsɪd]['dʒent(ə)lmən] .
" she asked , sitting down by that placid gentleman .
" 她 问 , 坐着 向下 经过 那 平静 绅士 .

她问道，然后在那位性情温和的绅士身边坐了下来。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɔkt] [hændz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['restɪŋ] - [pleɪs]
Without removing his interlocked hands from their comfortable resting - place
没有 移除 他的 互锁 双手 从 他们的 舒服的 休息 - 地方
[ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
in plain sight ,
在 清楚的 视线 ,

他双手交握在一起，始终没有从显眼的位置移开，

[hiː; hi] ['sloʊli] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [sʌm; səm] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
he slowly twirled his thumbs some three times , and then stopped .
他 缓慢地 旋转 他的 拇指 一些 三 时代 , 和 然后 停止 .

他慢慢地转动拇指三下，然后停了下来。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	I	think	I	shall	,	"	he	said	.
"	是的	,	我	思考	我	将	,	"	他	说	.

“是的，我想我会的，”他说。

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	About	how	much	?
"	关于	如何	很多	?

大概多少?

" [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Miss	Westlake	wanted	to	know	.
"	错过	西湖	通缉	到	知道	.

韦斯特莱克小姐想知道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	Oh	,	about	twenty	-	five	thousand	.	"
"	哦	,	关于	二十	-	五	千	.	"

“哦，大约两万五千。”

" [huːz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who's	to	get	it	?	"
"	谁是	到	得到	它	?	"

“谁来得到它？”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['bɪli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

"	Why	,	I	thought	I'd	divide	it	between	Billy	and	you	.
"	为什么	,	我	想法	ID	划分	它	之间	比利	和	你	.

“我本来想把它分给比利和你。”

" [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] .

"	Miss	Westlake	put	her	hand	on	her	father's	arm	.
"	错过	西湖	放	她	手	在	她	父亲的	手臂	.

韦斯特莱克小姐把手放在父亲的胳膊上。

" [seɪ] , [pɑːp] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Say	,	pop	,	give	it	to	me	,	please	,	"	she	pleaded	.
"	说	,	流行音乐	,	给	它	到	我	,	请	,	"	她	恳求	.

“爸，给我吧，求你了，”她恳求道。

" ['bɪli] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [stɑːk] [juː; jʊ] [baɪ] ,

"	Billy	can	take	the	next	stock	you	buy	,
"	比利	能	拿	这	下一个	库存	你	买	,

“比利可以接手你买的下一支股票，

[ɔːr] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

or	I'll	let	him	have	some	of	my	other	in	exchange	.
或者	患病的	让	他	有	一些	的	我的	其他	在	交换	.

或者我可以把我的其他一些东西给他作为交换。

" ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [greɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt]

"	Mr	.	Westlake	surveyed	his	daughter	out	of	a	pair	of	fish	-	gray	eyes	without
"	先生	.	西湖	调查	他的	女儿	出去	的	一个	一对	的	鱼	-	灰色的	眼睛	没有

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

turning	his	head	.
转弯	他的	头	.

韦斯特莱克先生一双鱼灰色的眼睛打量着他的女儿，头也没转。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [stɑːk] .

"	You	seem	to	be	especially	interested	in	this	stock	.
"	你	似乎	到	是	尤其	感兴趣的	在	这	库存	.

“你似乎对这支股票特别感兴趣。”

[juː; jʊ] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] . "

You	asked	about	it	yesterday	and	Sunday	and	one	day	last	week	.	"
你	问	关于	它	昨天	和	星期日	和	一	天	最后的	星期	.	"

你昨天、周日还有上周有一天都问过这个问题。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	I	am	,	"	she	admitted	.
"	是的	,	我	是	,	"	她	承认	.

“是的，我是，”她承认道。

" [its] [ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːrst] - [klæs] ['bɪznəs] [ɪn'vestmənt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	a	really	first	-	class	business	investment	,	isn't	it	?	"
"	它是	一个	真的	第一的	-	班级	商业	投资	,	不是	它	?	"

“这真是一项一流的商业投资，不是吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɛstˌleɪk] ;

"	Yes	,	I	think	it	is	,	"	replied	Westlake	;
"	是的	,	我	思考	它	是	,	"	回复	西湖	;

“是的，我想是的，”韦斯特莱克回答道；

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [biː; bi] , ['enihaʊ] .

"	as	good	as	any	stock	in	an	untried	company	can	be	,	anyhow	.
"	作为	好的	作为	任何	库存	在	一个	未经尝试	公司	能	是	,	无论如何	.

“无论如何，对于一家未经考验的公司来说，这已经算是相当不错了。”

[æt; ət] [liːst] [its] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'vestmənt] [tʃæns] . "

At	least	it's	an	excellent	investment	chance	.	"
在	至少	它是	一个	出色的	投资	机会	.	"

至少这是一个绝佳的投资机会。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	what	I	thought	,	"	she	said	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	她	说	.

“我也是这么想的，”她说。

" [aɪm] [dʒʌdʒɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	I'm	judging	,	of	course	,	only	by	what	you	say	,	and	by	my	impression	of
"	我是	评判	,	的	课程	,	仅有的	经过	什么	你	说	,	和	经过	我的	印象	的

['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

Mr	.	Turner	.
先生	.	车工	.

“当然，我只是根据你所说的话以及我对特纳先生的印象来判断的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

It	seems	to	me	that	almost	anything	he	goes	into	should	be	highly	successful	.
它	似乎	到	我	那	几乎	任何事物	他	去	进入	应该	是	高度	成功的	.

我觉得他无论做什么事，几乎都会非常成功。

" ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ['sloʊli] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [θriː] ['seprət]

"	Mr	.	Westlake	slowly	whirled	his	thumbs	in	the	other	direction	,	three	separate
"	先生	.	西湖	缓慢地	旋转	他的	拇指	在	这	其他	方向	,	三	分离

[twɜːlz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

twirls	,	and	stopped	them	.
旋转	,	和	停止	他们	.

韦斯特莱克先生慢慢地将拇指朝另一个方向转动了三圈，然后停了下来。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	he	agreed	.
"	是的	,	"	他	同意	.

“是的，”他同意道。

" [aɪm] [investiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][dʒʌst][sæm][maɪ'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [skiːm] [ɪt'self] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]
" I'm investing the money in just Sam myself , although the scheme itself looks like a
" 我是 投资 这 钱 在 只是 山姆 我 , 虽然 这 方案 本身 看起来 喜欢 一个
['splendɪd] [wʌn] .
splendid one .
灿烂 一 .

“我把钱全部投资在了 Sam 身上，尽管这个计划本身看起来非常棒。”

" [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]
" Miss Westlake was silent a moment while she twisted at the button on her
" 错过 西湖 曾是 沉默的 一个 片刻 尽管 她 扭曲 在 这 按钮 在 她
['fɑːðɚz] [koʊt] [sliːv] .
father's coat sleeve .
父亲的 外套 袖子 .

韦斯特莱克小姐沉默了一会儿，一边扭动着父亲外套袖子上的纽扣。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [stɑːk] [kən'troʊl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] .
" I don't quite understand this matter of stock control , " she went on presently .
" 我 不 相当 理解 这 事情 的 库存 控制 , " 她 去 在 目前 .

“我不太明白库存控制这件事，”她接着说道。

" [juːv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [kwaɪt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
" You've explained it to me , but I don't seem quite to get the meaning of
" 你已经 解释 它 到 我 , 但 我 不 似乎 相当 到 得到 这 意义 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“你已经解释过了，但我好像还是不太明白它的意思。”

" [wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] .
" Well , it's like this , " explained Mr . Westlake .
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 解释 先生 . 西湖 .

“是这样的，”韦斯特莱克先生解释道。

" [sæm] ['tɜːrnər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɔːltri] [ɪn'vestmənt] , [seɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" Sam Turner , with only a paltry investment , say about five thousand dollars ,
" 山姆 车工 , 和 仅有的 一个 微不足道 投资 , 说 关于 五 千 美元 ,

“萨姆·特纳只投入了区区五千美元，

['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːləsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [kən'sɜːrn] .
wants to be able to dictate the entire policy of a million - dollar concern .
想要 到 是 有能力的 到 听写 这 全部的 政策 的 一个 百万 - 美元 忧虑 .

想要掌控一家价值百万美元的企业的全部政策。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [stɑːk] ,
In other words , he wants a majority of stock ,
在 其他 字 , 他 想要 一个 多数 的 库存 ,

换句话说，他想要获得多数股权。

[wɪtʃ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːk] - ['hoʊldɚz] - ['miːtiŋz] ,
which will let him come into the stock - holders ' meetings ,
哪个 将要 让 他 来 进入 这 库存 - 持有者 - 会议 ,

这将允许他参加股东大会。

[ænd; ənd] [voʊt] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] , [huː] [wɪl] [duː]
and vote into office his own board of directors , who will do
和 投票 进入 办公室 他的 自己的 木板 的 导演 , WHO 将要 做
[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ;
just what he says ;
只是 什么 他 说道 ;

他可以选举自己的董事会成员，这些成员将完全按照他的指示行事；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [voʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv]

and	if	he	wanted	to	he	might	have	them	vote	the	entire	profits	of
和	如果	他	通缉	到	他	可能	有	他们	投票	这	全部的	利润	的

[ðə; ði] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sæləri] . "

the	concern	for	his	salary	.	"
这	忧虑	为了	他的	薪水	.	"

如果他愿意，他完全可以让他们投票决定将公司的全部利润用于支付他的薪水。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] , [ʃɑːkt] .

"	But	,	father	,	he	wouldn't	do	anything	like	that	,	"	she	protested	,	shocked	.
"	但	,	父亲	,	他	不会	做	任何事物	喜欢	那	,	"	她	抗议	,	震惊	.

“可是，父亲，他不会做那样的事的，”她震惊地抗议道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ,

"	No	,	he	probably	wouldn't	,	"	admitted	Mr	.	Westlake	,
"	不	,	他	大概	不会	,	"	承认	先生	.	西湖	,

“不，他可能不会，”韦斯特莱克先生承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "

"	but	I	wouldn't	be	wise	to	let	him	have	the	chance	,	just	the	same	.	"
"	但	我	不会	是	明智的	到	让	他	有	这	机会	,	只是	这	相同的	.	"

“但我还是不该让他有机会这么做。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " ['ɔbdʒiktid] [mɪs] ['hæli] , ['æftər] ['fɜːrðər] [θɔːt] , " [its] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [juː; jʊ]

"	But	,	father	,	"	objected	Miss	Hallie	,	after	further	thought	,	"	it's	his	invention	,	you
"	但	,	父亲	,	"	反对	错过	哈莉	,	后	更远	想法	,	"	它是	他的	发明	,	你

[noʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] ,

know	,	and	his	process	,
知道	,	和	他的	过程	,

“但是，父亲，”霍莉小姐想了想，反驳道，“你知道，这是他的发明，也是他的方法。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [kən'troʊl] ['kudnt] [ɔːl] [juː; jʊ] ['ʌðər] [stɑːk] - ['hoʊldɚz] [get] [tə'geðər]

and	if	he	doesn't	have	control	couldn't	all	you	other	stock	-	holders	get	together
和	如果	他	不	有	控制	不能	全部	你	其他	库存	-	持有者	得到	一起

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [jɔːr'selvz] ?

and	appropriate	the	profits	yourselves	?
和	合适的	这	利润	你们自己	?

如果他没有控制权，你们其他股东难道不能联合起来，自己瓜分利润吗?

" ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [wʌn] [kwɪk] [tɜːrn] .

"	Mr	.	Westlake	gave	his	thumbs	one	quick	turn	.
"	先生	.	西湖	给予	他的	拇指	一	快的	转动	.

韦斯特莱克先生快速地转动了一下他的大拇指。

" [jes] , " [hiː; hi] ['grʌdʒɪŋli] [kən'fest] .

"	Yes	,	"	he	grudgingly	confessed	.
"	是的	,	"	他	勉强	坦白	.

“是的，”他不情愿地承认道。

" [ɪn][fækt] , [its] [bɪn] [dʌn] ,

"	In	fact	,	it's	been	done	,
"	在	事实	,	它是	到过	完毕	,

事实上，这件事已经发生了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	and	there	was	a	certain	grim	satisfaction	at	the	corners	of	his	mouth
"	和	那里	曾是	一个	肯定	严峻	满意	在	这	角落	的	他的	嘴

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] ,

which	his	daughter	could	not	interpret	,
哪个	他的	女儿	可以	不是	解释	,

“他嘴角露出一丝阴冷的得意，他的女儿却无法解读这种感觉。”

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [oʊld] [bɪl]

as	he	thought	back	over	the	long	list	of	absorptions	which	had	made	old	Bill
作为	他	想法	后退	超过	这	长的	列表	的	吸收	哪个	有	制成	老的	账单

['wɛstˌleɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Westlake	the	power	that	he	was	.
西湖	这	力量	那	他	曾是	.

他回想起让老比尔·韦斯特莱克成为如今这般强大人物的漫长吸收过程。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	But	—	but	,	father	,	"	and	she	hesitated	a	long	time	.
"	但	—	但	,	父亲	,	"	和	她	犹豫了一下	一个	长的	时间	.

“可是——可是，父亲，”她犹豫了很久。

" [jes] , " [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	"	he	encouraged	her	.
"	是的	,	"	他	鼓励	她	.

“是的，”他鼓励她。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [stɑːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [kən'troʊl] ,

"	Even	if	you	won't	let	him	have	enough	stock	to	obtain	control	,
"	甚至	如果	你	惯于	让	他	有	足够的	库存	到	获得	控制	,

“即使你不让他持有足够的股份来获得控制权，

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,

if	some	one	other	person	should	own	enough	of	the	stock	,
如果	一些	一	其他	人	应该	自己的	足够的	的	这	库存	,

如果其他人持有足够多的股票，

['kudnt] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi]

couldn't	they	put	their	stock	with	his	and	let	him	do	just	about	as	he
不能	他们	放	他们的	库存	和	他的	和	让	他	做	只是	关于	作为	他

[laɪkt] ? "

liked	?	"
喜欢	?	"

他们难道不能站在他那边，让他随心所欲吗?

" [oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['twəːliŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌmz] [æt; ət][ɔːl] ; "

"	Oh	,	yes	,	"	agreed	Mr	.	Westlake	without	any	twirling	of	his	thumbs	at	all	;	"
"	哦	,	是的	,	"	同意	先生	.	西湖	没有	任何	旋转	的	他的	拇指	在	全部	;	"

[ðæts] [bɪn] [dʌn] ,

that's	been	done	,
那就是	到过	完毕	,

“哦，是的，”韦斯特莱克先生毫不犹豫地同意道，“那件事已经办好了。”

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [wʊd] [ðɪs] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stɑːk] [ðæt] [jʊə(r)] ['baɪɪŋ] ,

"	Would	this	twenty	-	five	thousand	dollars	'	worth	of	stock	that	you're	buying	,
"	会	这	二十	-	五	千	美元	-	值得	的	库存	那	你是	购买	,

[pɑːp] ,

pop	,
流行音乐	,

“你买的这价值两万五千美元的股票，会不会暴跌？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][men][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let]['mɪstər] . ['tɜːrnər][hæv; həv] ,

if	it	were	added	to	what	you	men	are	willing	to	let	Mr	.	Turner	have	,
如果	它	是	额外	到	什么	你	男人	是	愿意的	到	让	先生	.	车工	有	,

如果再加上你们愿意让特纳先生拥有的东西，

[gɪv] [hɪm; ɪm][kən'troʊl] ?
give **him** **control** **?**
给 他 控制 ?

把控制权交给他?

" [ə'gen] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [greɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]
" Again Mr . Westlake turned his speculative gray eyes upon his daughter and
" 再次 先生 . 西湖 转向 他的 推测性的 灰色的 眼睛 之上 他的 女儿 和
[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
gave her a long ,
给予 她 一个 长的 ,

韦斯特莱克先生再次将他那双充满思索的灰色眼睛转向女儿，给了她一个长长的、

['kerf(ə)l] ['skruːtəni] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] ['læʃɪz] .
careful scrutiny , which she received with downcast lashes .
小心 审查 , 哪个 她 已收到 和 沮丧 睫毛 .

她接受了仔细的审视，垂下了眼帘。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " he replied .
" 不 , " 他 回复 .

“不，”他回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] ? "
" How much would ? "
" 如何 很多 会 ? "

“多少钱？”

" [wel] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , fifty thousand would do it . "
" 出色地 , 五十 千 会 做 它 . "

“嗯，五万块就够了。”

" [seɪ] , [pɑːp] — "
" Say , pop — "
" 说 , 流行音乐 — "

“说，流行——”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] .
" Another long interval .
" 其他 长的 间隔 .

又过了很长一段时间。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [baɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] . "
" I wish you'd buy fifty thousand for me in place of twenty - five . "
" 我 希望 你会 买 五十 千 为了 我 在 地方 的 二十 - 五 . "

“我希望你能给我买五万而不是二十五。”

" [həmf] , " [grʌntid] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ,
" Humph , " grunted Mr . Westlake ,
" 哼 , " 哼哼 先生 . 西湖 ,

“哼，”韦斯特莱克先生咕哝道，

[ænd; ənd]['æftər][wʌn] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg][fæt] [θʌmz]

and	after	one	sharp	glance	at	her	he	looked	down	at	his	big	fat	thumbs
和	后	一	锋利的	瞥一眼	在	她	他	看起来	向下	在	他的	大的	胖的	拇指

[ænd; ənd] [twɜːld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	twirled	them	for	a	long	,
和	旋转	他们	为了	一个	长的	,

他狠狠地瞥了她一眼，然后低头看着自己肥大的拇指，转了好一会儿。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [sæm] ['tɜːrnər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	Sam	Turner	is	a	fine	young	man	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	山姆	车工	是	一个	美好的	年轻的	男人	.

“嗯，”他说，“萨姆·特纳是个优秀的年轻人。”

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] ,

I've	known	him	in	a	business	way	for	five	or	six	years	,
我已经	已知	他	在	一个	商业	方式	为了	五	或者	六	年	,

我与他有五六年的商业往来，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

and	I	never	saw	a	flaw	in	him	of	any	sort	.
和	我	绝不	锯	一个	缺陷	在	他	的	任何	种类	.

我从未发现他有任何缺点。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[juː; jʊ] [gɪv] ['bɪli] [jʊr; jər] ['ʃʊgər] [stɑːk] [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [juː; jʊ] [ðɪs] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

You	give	Billy	your	sugar	stock	and	I'll	buy	you	this	fifty	thousand	.
你	给	比利	你的	糖	库存	和	患病的	买	你	这	五十	千	.

你把你的糖业股票给比利，我就给你买下这五万块。

" [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Miss	Westlake	reached	over	and	kissed	her	father	impulsively	.
"	错过	西湖	达到	超过	和	亲吻	她	父亲	冲动地	.

韦斯特莱克小姐情不自禁地伸手亲吻了她的父亲。

" [θæŋks] , [pɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thanks	,	pop	,	"	she	said	.
"	谢谢	,	流行音乐	,	"	她	说	.

“谢谢爸爸，”她说。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "

"	Now	there's	another	thing	I	want	you	to	do	.	"
"	现在	有	其他	事物	我	想	你	到	做	.	"

“现在还有一件事我想让你做。”

" [wʌt] , [mɔːr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	,	more	?	"	he	demanded	.
"	什么	,	更多的	?	"	他	要求	.

“什么，还有？”他质问道。

" [jes] , [mɔːr] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌlər] ['diːpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

"	Yes	,	more	,	"	and	this	time	the	color	deepened	in	her	cheeks	.
"	是的	,	更多的	,	"	和	这	时间	这	颜色	加深	在	她	脸颊	.

“是的，还要更多，”这一次，她脸颊上的颜色更深了。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
" I want you to hunt up Mr . Turner and tell him that you're going to take
" 我 想 你 到 打猎 向上 先生 . 车工 和 告诉 他 那 你是 去 到 拿
[ðæt] [mʌtʃ] .
that much .
那 很多 .

“我要你找到特纳先生，告诉他你要拿走那么多钱。”

" ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [tʃiːk] .
" Mr . Westlake with a smile reached up and pinched his daughter's cheek .
" 先生 . 西湖 和 一个 微笑 达到 向上 和 捏 他的 女儿的 脸颊 .

韦斯特莱克先生笑着伸手捏了捏女儿的脸颊。

" ['veri] [wel] , ['hæli] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Very well , Hallie , I'll do it , " said he .
" 非常 出色地 , 哈莉 , 患病的 做 它 , " 说 他 .

“好的，哈莉，我去做。”他说。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði][bɔːld][spɑːt] .
She patted him affectionately on the bald spot .
她 轻拍 他 亲切地 在 这 秃 点 .

她亲昵地拍了拍他秃顶的地方。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good for you , " she said .
" 好的 为了 你 , " 她 说 .

“真为你高兴，”她说。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hæf] - [pæst][naɪn] . "
" Be sure you see him this morning , though , and before half - past nine . "
" 是 当然 你 看 他 这 早晨 , 尽管 , 和 前 一半 - 过去的 九 . "

“不过，你一定要在今天上午九点半之前见到他。”

" [jʊə(r)] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðæt] , [eɪ] ? "
" You're particular about that , eh ? "
" 你是 特别的 关于 那 , 嗯 ? "

“你对这一点很讲究啊？”

" [jes] , [its] ['ræðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .
" Yes , it's rather important , " she admitted , and blushed furiously .
" 是的 , 它是 相当 重要的 , " 她 承认 , 和 脸红了 愤怒地 .

“是的，这相当重要，”她承认道，脸颊瞬间涨得通红。

['wɛstˌleɪk] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Westlake patted his daughter on the shoulder .
西湖 轻拍 他的 女儿 在 这 肩膀 .

韦斯特莱克拍了拍女儿的肩膀。

" ['hæli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] ['bɪli] ['oʊnli][hæd; həd][jʊr; jər] ['kɑːmən] - [sens] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] ,
" Hallie , " said He , " if Billy only had your common - sense business instinct ,
" 哈莉 , " 说 他 , " 如果 比利 仅有的 有 你的 常见的 - 感觉 商业 本能 ,

“哈莉，”他说，“如果比利能有你这样的商业常识和直觉就好了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] ['bɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['sæpˌhed] .
I wouldn't ask for anything else in this world ; but Billy is a saphead .
我 不会 问 为了 任何事物 别的 在 这 世界 ; 但 比利 是 一个 傻瓜 .

我别无所求；但比利是个傻瓜。

" ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['θɜːrəli] , [ðoʊ] [ɪn]
" Mr . Westlake , thinking that he understood the matter very thoroughly , though in
" 先生 . 西湖 , 思维 那 他 理解 这 事情 非常 彻底 , 尽管 在
[riˈæləti] - [ˌaɪ 'tiː] — [naɪs] [wɜːrd] ,
reality overunderstanding it — nice word ,
现实 - 它 — 好的 单词 ,

“韦斯特莱克先生自以为对这件事理解得非常透彻，但实际上是理解过度了——用词很贴切，

[ðæt] — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪriəsnəs] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [sæm] ['tɜːrnər] ;
that — took it upon himself with considerable seriousness to hunt up Sam Turner ;
那 — 采取 它 之上 他自己 和 大量 严肃 到 打猎 向上 山姆 车工 ;

他非常认真地承担起了追捕萨姆·特纳的责任；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [naɪn] - ['θɜːrti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] .
but it was fully nine - thirty before he found that energetic young man .
但 它 曾是 完全 九 - 三十 前 他 成立 那 精力充沛 年轻的 男人 .

但直到九点半他才找到那个精力充沛的年轻人。

[sæm][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][træp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]
Sam was just going down the driveway in a neat little trap behind a team of
山姆 曾是 只是 去 向下 这 车道 在 一个 整洁的 小的 陷阱 在后面 一个 团队 的
['spɪrɪtɪd] [greiz] .
spirited grays .
精神抖擞 灰色 .

山姆正坐在一个精致的小马车里，跟在一群精神抖擞的灰马后面，沿着车道往下走。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sæm] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [heild] ['wɛstˌleɪk] , ['pʌfɪŋ] [ləˈbɔːriəsli] [əˈkrɔːs]
" Wait a minute , Sam , wait a minute , " hailed Westlake , puffing laboriously across
" 等待 一个 分钟 , 山姆 , 等待 一个 分钟 , " 赞誉 西湖 , 抽气 费力地 穿过
[ðə; ði] ['kloʊsli] [krɑːpt] [lɔːn] .
the closely cropped lawn .
这 密切 裁剪 草地 .

“等一下，萨姆，等一下，”韦斯特莱克一边说着，一边费力地喘着粗气穿过修剪整齐的草坪。

[sæm] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]
Sam held up his horses abruptly , and they stood swinging their heads and
山姆 握住 向上 他的 马匹 突然 , 和 他们 站立 摇摆 他们的 头部 和
[tʃæmpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['bɪts] ,
champing at their bits ,
冠军 在 他们的 比特 ,

山姆突然勒住了马，马儿们摇着头，嘶鸣着嚼着嚼子。

[waɪl] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
while Sam , with a trace of a frown , looked at his watch .
尽管 山姆 , 和 一个 痕迹 的 一个 皱眉 , 看起来 在 他的 手表 .

萨姆微微皱眉，看了看手表。

" [wɒts] [jʊr; jər] [rʌʃ] ? " [æskt] ['wɛstˌleɪk] .
" What's your rush ? " asked Westlake .
" 是什么 你的 匆忙 ? " 问 西湖 .

“你这么着急干什么？”韦斯特莱克问道。

" [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] .
" I've been hunting for you everywhere .
" 我已经 到过 打猎 为了 你 到处 .

我到处都在找你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːrʃ] [pʌlp] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

I	want	to	talk	about	some	important	features	of	that	Marsh	Pulp	Company	of
我	想	到	讲话	关于	一些	重要的	特征	的	那	沼泽	纸浆	公司	的

[jɔːrz] . "

yours	.	"
你的	.	"

我想谈谈你们马什纸浆公司的一些重要特点。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] .

"	All	right	,	"	said	Sam	.
"	全部	正确的	,	"	说	山姆	.

“好吧，”萨姆说。

" [aɪm]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	I'm	open	for	conversation	.
"	我是	打开	为了	对话	.

我乐于交流。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] . "

I'll	see	you	right	after	lunch	.	"
患病的	看	你	正确的	后	午餐	.	"

午饭后我就去找你。

" [noʊ] . [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['wɛstˌleɪk] .

"	No	.	I	must	see	you	now	,	"	insisted	Westlake	.
"	不	.	我	必须	看	你	现在	,	"	坚持	西湖	.

“不，我现在必须见你，”韦斯特莱克坚持道。

" [aɪv] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I've	—	I've	got	to	decide	on	some	things	right	this	morning	.
"	我已经	—	我已经	得到	到	决定	在	一些	事物	正确的	这	早晨	.

“我——我今天早上必须把一些事情决定好。”

[aɪ] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['pɔːrʃ(ə)n] [aʊt] [maɪ][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

I	—	I've	got	to	know	how	to	portion	out	my	investments	.
我	—	我已经	得到	到	知道	如何	到	部分	出去	我的	投资	.

我——我必须知道如何分配我的投资。

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'strest] .

"	Sam	looked	at	his	watch	and	was	genuinely	distressed	.
"	山姆	看起来	在	他的	手表	和	曾是	真的	苦恼	.

“萨姆看了看手表，显得非常沮丧。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	sorry	,	"	said	he	,
"	我是	对不起	,	"	说	他	,

“对不起，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['oʊvər][æt; ət]['hɑːlɪs] [kriːk] [æt; ət][ɪg'zæktli][ten][ə'klɔk, əu-] ,

"	but	I	have	an	engagement	over	at	Hollis	Creek	at	exactly	ten	o'clock	,
"	但	我	有	一个	订婚	超过	在	霍利斯	溪	在	确切地	十	点钟	,

“但我十点整在霍利斯溪有个约会。”

[ænd; ənd] [aɪv] [skænt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I've	scant	time	to	make	it	.	"
和	我已经	稀少	时间	到	制作	它	.	"

我时间不多了。

" ['bɪznəs] ? " [di'mɑːndid] ['wɛstˌleɪk] .

"	Business	?	"	demanded	Westlake	.
"	商业	?	"	要求	西湖	.

“生意？”韦斯特莱克问道。

" [noʊ] , " [kən'fest] [sæm] ['sloʊli] .
" No , " confessed Sam slowly .
" 不 , " 坦白 山姆 缓慢地 .

“不，”萨姆缓缓承认道。

" [oʊ] , ['soʊʃ(ə)l] [ðen] .
" Oh , social then .
" 哦 , 社会的 然后 .

“哦，原来是社交啊。”

[wel] , ['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [ə'merɪkə] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wʌnz] ,
Well , social engagements in America always play second fiddle to business ones ,
出色地 , 社会的 订婚 在 美国 总是 玩 第二 小提琴 到 商业 一个 ,
[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and don't you forget it .
和 不 你 忘记 它 .

嗯，在美国，社交活动总是屈居于商务活动之后，这一点你可别忘了。

[aɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [aɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
I'll talk about this matter this morning or I won't talk about it at all .
患病的 讲话 关于 这 事情 这 早晨 或者 我 惯于 讲话 关于 它 在 全部 .

我今天上午会谈到这件事，否则我根本不会谈。

" [sæm] [stɑːpt] [ˌnɑːn'plʌst] .
" Sam stopped nonplussed .
" 山姆 停止 不知所措 .

山姆愣住了，不知所措。

['wɛstˌleɪk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [mɑːrʃ] [pʌlp] ['kʌmpəni] .
Westlake was an important factor in the prospective Marsh Pulp Company .
西湖 曾是 一个 重要的 因素 在 这 预期 沼泽 纸浆 公司 .

韦斯特莱克是马什纸浆公司成立的重要因素。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [sʌm; səm] [kwɪk] [θɔːt] .
" Tell you what you do , " said he , after some quick thought .
" 告诉 你 什么 你 做 , " 说 他 , 后 一些 快的 想法 .

“告诉你你是做什么的，”他略作思考后说道。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] ['hɑːlɪs] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" Why can't you get in the trap and drive over to Hollis Creek with me ?
" 为什么 不能 你 得到 在 这 陷阱 和 驾驶 超过 到 霍利斯 溪 和 我 ?

“你为什么不能坐上陷阱，和我一起开车去霍利斯溪呢？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frendz] ['oʊvər]
We can talk on the way and you can visit with your friends over
我们 能 讲话 在 这 方式 和 你 能 访问 和 你的 朋友们 超过
[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ;
there until time for luncheon ;
那里 直到 时间 为了 午餐 ;

我们可以路上聊聊，你也可以在那边和朋友们聚聚，直到午饭时间；

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [tuː] .
then I'll bring you back and we can talk on the way home , too .
然后 患病的 带来 你 后退 和 我们 能 讲话 在 这 方式 家 , 也 .

那我送你回去，我们也可以路上聊聊。

" [mɪs] ['hæli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [jʌŋ] - [keɪm] ['kæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]
" Miss Hallie and Princeman and young Tilloughby came cantering down the drive
" 错过 哈莉 和 - 和 年轻的 - 来了 慢跑 向下 这 驾驶
[ænd; ənd] [weɪvd] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] .
and waved hands at the two men .
和 挥手 双手 在 这 二 男人 .

“哈莉小姐、普林斯曼和年轻的蒂洛比小跑着沿着车道下来，向两位男士挥手致意。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɛstˌleɪk] [dɪ'saɪsɪvli] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['ænsər]

"	All	right	,	"	said	Westlake	decisively	,	looking	after	his	daughter	and	answering
"	全部	正确的	,	"	说	西湖	果断地	,	寻找	后	他的	女儿	和	回答

[hɜːr; hər] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

her	glance	with	a	nod	.
她	瞥一眼	和	一个	点头	.

“好的，”韦斯特莱克果断地说，一边看着女儿，一边点头回应她的目光。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hæt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiːld] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .

"	Wait	until	I	get	my	hat	,	"	and	he	wheeled	abruptly	away	.
"	等待	直到	我	得到	我的	帽子	,	"	和	他	带轮子的	突然	离开	.

“等我拿到帽子，”说完，他猛地转身离开。

[sæm] [fjuːmd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Sam	fumed	and	fretted	and	jerked	his	watch	back	and	forth	from	his
山姆	怒气冲冲	和	有格纹的	和	猛地一抖	他的	手表	后退	和	前进	从	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

山姆怒火中烧，焦躁不安，不停地从口袋里掏出手表来回晃动。

[waɪl] ['wɛstˌleɪk] ['weɪstɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɪn] ['wɔdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

while	Westlake	wasted	fifteen	precious	minutes	in	waddling	up	to	the	house	and
尽管	西湖	浪费	十五	宝贵的	分钟	在	摇摇摆摆	向上	到	这	房子	和

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

hunting	for	his	hat	and	returning	with	it	,
打猎	为了	他的	帽子	和	返回	和	它	,

而韦斯特莱克却浪费了宝贵的十五分钟，蹒跚地走到房子前去找他的帽子，然后再拿着帽子回来。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɪn] ['bʌŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] ;

and	two	minutes	more	in	bungling	his	awkward	way	into	the	buggy	;
和	二	分钟	更多的	在	笨拙	他的	尴尬的	方式	进入	这	有缺陷的	;

他又花了两分钟笨拙地钻进婴儿车里；

[ðen] [sæm] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [greiz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [ðæt] ,

then	Sam	started	the	grays	at	such	a	terrific	pace	that	,
然后	山姆	开始	这	灰色	在	这样的	一个	了不起	步伐	那	,

然后，萨姆让灰马以惊人的速度开始奔跑，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns]

until	they	came	to	the	steep	hill	midway	of	the	course	,	there	was	no	chance
直到	他们	来了	到	这	陡	爬坡道	中途	的	这	课程	,	那里	曾是	不	机会

[fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

for	conversation	.
为了	对话	.

直到他们来到赛道中途的陡坡上，才有机会交谈。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pʊld] [ʌp] [ðɪs] [stiːp] [hɪl] , [haʊ'evər] , ['wɛstˌleɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

While	the	horses	pulled	up	this	steep	hill	,	however	,	Westlake	had	his	opportunity	.
尽管	这	马匹	拉	向上	这	陡	爬坡道	,	然而	,	西湖	有	他的	机会	.

然而，当马匹艰难地爬上这座陡峭的山坡时，韦斯特莱克迎来了他的机会。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	suppose	you	know	,	"	he	said	,
"	我	认为	你	知道	,	"	他	说	,

“我想你应该知道，”他说。

" [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [stɑːk]
" that you're not going to be allowed over two thousand shares of common stock
" 那 你是 不是 去 到 是 允许 超过 二 千 分享 的 常见的 库存
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pætnts] . "
for your patents . "
为了 你的 专利 . "

“你不会因为拥有专利而获得超过两千股的普通股。”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] .
" I'm beginning to give up the hope of having more , " admitted Sam .
" 我是 开始 到 给 向上 这 希望 的 拥有 更多的 , " 承认 山姆 .

“我开始放弃再次怀孕的希望了，”萨姆承认道。

" [haʊ'evər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] . "
" However , I'm going to stick it out to the last ditch . "
" 然而 , 我是 去 到 戳 它 出去 到 这 最后的 沟 . "

“但是，我会坚持到最后一刻。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə] .
" It won't be permitted , so you might as well give up that idea .
" 它 惯于 是 允许 , 所以 你 可能 作为 出色地 给 向上 那 主意 .

“这是不允许的，所以你最好放弃这个想法。”

[haʊ] [mʌtʃ] [stɑːk] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ? "
How much stock do you think of buying ? "
如何 很多 库存 做 你 思考 的 购买 ? "

你打算买多少股票?

" [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] , " [sed] [sæm] .
" About five thousand dollars ' worth of the preferred , " said Sam .
" 关于 五 千 美元 - 值得 的 这 首选 , " 说 山姆 .

“大约价值五千美元的优先股，”萨姆说。

" [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['boʊnəs] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .
" Which will give you fifty bonus shares of the common .
" 哪个 将要 给 你 五十 奖金 分享 的 这 常见的 .

这将使您获得 50 股普通股作为奖励。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɑːn] [ɪ'ventʃuəli] [si'kjuəɪŋ] [kən'troʊl][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .
I suppose of course you figure on eventually securing control in some way or other .
" 我 认为 的 课程 你 数字 在 最终 确保 控制 在 一些 方式 或者 其他 .
"
"

“我当然认为你最终肯定会想办法确保控制权。”

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] , [aɪ][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] ,
" Not being an infant , I do , " returned Sam ,
" 不是 存在 一个 婴儿 , 我 做 , " 返回 山姆 ,

“我不是小孩子，所以我知道，”萨姆回答道。

[flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [wiːd] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]
flicking his whip at a weed and gathering his lines up quickly as the
轻弹 他的 鞭 在 一个 杂草 和 采集 他的 线条 向上 迅速地 作为 这
['metəld] ['hɔːrsɪz] [dʒʌmpt] .
mettled horses jumped .
磨砺 马匹 跳了起来 .

他挥鞭抽打杂草，迅速收起钓线，而那匹烈马则跳跃着。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ɪ'nʌf] [stɑːk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]
" I don't know of any one person who's going to buy enough stock to help you
" 我 不 知道 的 任何 一 人 谁是 去 到 买 足够的 库存 到 帮助 你
[aʊt] [ɪn] [ðæt] [plæn] ;
out in that plan ;
出去 在 那 计划 ;

“我不知道有谁会购买足够的股票来帮助你实现这个计划；

[ən'les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sə'dʒestɪd] ['wɛstˌleɪk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
unless I should do it myself , " suggested Westlake , and waited .
除非 我 应该 做 它 我 , " 建议 西湖 , 和 等待 .

“除非我自己来做，”韦斯特莱克建议道，然后等待着。

[sæm] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .
Sam surveyed the other man long and silently .
山姆 调查 这 其他 男人 长的 和 默默 .

山姆沉默地打量了对方许久。

['wɛstˌleɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [maɪ'nɔːrəti] ['ʃerhoʊldər] , [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ]
Westlake , as the largest minority shareholder , had done some very strange
西湖 , 作为 这 最大 少数民族 股东 , 有 完毕 一些 非常 奇怪的
[θɪŋz] [tuː; tə] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
things to corporations in his time .
事物 到 公司 在 他的 时间 .

作为最大的少数股东，韦斯特莱克在他任职期间对公司做过一些非常奇怪的事情。

" ['niːðər] [duː] [aɪ] , " [sed] [sæm] [nɑːn] - .
" Neither do I , " said Sam non - committally .
" 两者都不 做 我 , " 说 山姆 非 - 承诺 .

“我也没有，”萨姆不置可否地说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
There was another long silence .
那里 曾是 其他 长的 沉默 .

又是一阵漫长的沉默。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [θruː] [ðɪs] [mɑːrʃ] [pʌlp] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" If you carry through this Marsh Pulp Company to a successful termination ,
" 如果 你 携带 通过 这 沼泽 纸浆 公司 到 一个 成功的 终止 ,

“如果你能成功终止对马什纸浆公司的收购，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ferli] [wel] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
you will be fairly well fixed for a young man , won't you ?
你 将要 是 相当 出色地 固定的 为了 一个 年轻的 男人 , 惯于 你 ?

对于一个年轻人来说，你的生活应该相当不错了，不是吗?

" [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] ['ventʃərd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
" the older man ventured by and by .
" 这 老 男人 冒险 经过 和 经过 .

“老人慢慢地走了过去。”

" [wel] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [sæm] , " [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɑːrt] ['enihaʊ] . "
" Well , " hesitated Sam , " I'll have a start anyhow . "
" 出色地 , " 犹豫了一下 山姆 , " 患病的 有 一个 开始 无论如何 . "

“好吧，”萨姆犹豫了一下，“无论如何，我先开始吧。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['wɛstˌleɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
" I should say you would , " Westlake assured him ,
" 我 应该 说 你 会 , " 西湖 保证 他 ,

“我想你会的，”韦斯特莱克向他保证道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'templətɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

placing	his	hands	in	his	favorite	position	for	contemplative	discussion	.
放置	他的	双手	在	他的	最喜欢的	位置	为了	沉思的	讨论	.

他将双手放在他最喜欢的沉思讨论的姿势。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [stɑːrt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] . "

"	You'll	have	a	good	enough	start	to	enable	you	to	settle	down	.	"
"	你会	有	一个	好的	足够的	开始	到	使能够	你	到	定居	向下	.	"

“你会有一个足够好的开端，让你能够安定下来。”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] .

"	Yes	,	"	admitted	Sam	.
"	是的	,	"	承认	山姆	.

“是的，”萨姆承认道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪf] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] .

"	What	you	need	,	my	boy	,	is	a	wife	,	"	went	on	Mr	.	Westlake	.
"	什么	你	需要	,	我的	男生	,	是	一个	妻子	,	"	去	在	先生	.	西湖	.

“孩子，你需要的是一个妻子，”韦斯特莱克先生继续说道。

" [noʊ]['mænz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [ɪz] ['prɑːpərli] [ə'ʃʊrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['stedi]

"	No	man's	business	career	is	properly	assured	until	he	has	a	wife	to	steady
"	不	男人的	商业	职业	是	适当地	保证	直到	他	有	一个	妻子	到	稳定的

[hɪm; ɪm] [daʊn] . "

him	down	.	"
他	向下	.	"

“没有妻子扶持，男人的事业就无法真正得到保障。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [ə'griːd] [sæm] .

"	I	believe	that	,	"	agreed	Sam	.
"	我	相信	那	,	"	同意	山姆	.

“我相信这一点，”萨姆同意道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][maɪ'self] ,

"	I've	come	to	the	same	conclusion	myself	,
"	我已经	来	到	这	相同的	结论	我	,

“我自己也得出了同样的结论。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [aɪv] [bɪn] ['kɔntempleitɪŋ] ['mærɪdʒ] ['veri]

and	to	tell	you	the	truth	of	the	matter	I've	been	contemplating	marriage	very
和	到	告诉	你	这	真相	的	这	事情	我已经	到过	沉思	婚姻	非常

['sɪriəsli] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] . "

seriously	since	I've	been	down	here	.	"
严重地	自从	我已经	到过	向下	这里	.	"

说实话，自从来到这里之后，我一直在认真考虑结婚这件事。

" [gʊd] ! " [ə'pruːvd] ['wɛstˌleɪk] .

"	Good	!	"	approved	Westlake	.
"	好的	!	"	得到正式认可的	西湖	.

“好！”韦斯特莱克赞许道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [sæm] .

"	You're	a	fine	boy	,	Sam	.
"	你是	一个	美好的	男生	,	山姆	.

“你是个好孩子，萨姆。”

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['veri]

I	may	tell	you	right	now	that	I	approve	of	both	you	and	your	decision	very
我	可能	告诉	你	正确的	现在	那	我	批准	的	两个都	你	和	你的	决定	非常

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

我可以很肯定地告诉你，我非常赞同你和你的决定。

[aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [weɪ] . "

I	rather	thought	there	was	something	in	the	wind	that	way	.	"
我	相当	想法	那里	曾是	某物	在	这	风	那	方式	.	"

我当时就觉得风向可能有什么不对劲。”

" [jes] , " [kən'fest] [sæm] ['hezɪtəntli] .

"	Yes	,	"	confessed	Sam	hesitantly	.
"	是的	,	"	坦白	山姆	犹豫地	.

“是的，”萨姆犹豫地承认道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]

"	I	don't	mind	admitting	that	I	have	even	gone	so	far	as	to	pick	out	the
"	我	不	头脑	承认	那	我	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	挑选	出去	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“我不介意承认，我甚至已经选定了那个女孩。”

[ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

if	she'll	have	me	.
如果	壳	有	我	.

如果她愿意接受我的话。

" ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [smaɪld] .

"	Mr	.	Westlake	smiled	.
"	先生	.	西湖	微笑	.

韦斯特莱克先生笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	think	there	will	be	any	trouble	on	that	score	,	"	said	he	.
"	我	不	思考	那里	将要	是	任何	麻烦	在	那	分数	,	"	说	他	.

“我认为这方面不会有任何问题，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sæm] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

"	Of	course	,	Sam	,	I'm	not	going	to	force	your	confidence	,	or	anything	of	that
"	的	课程	,	山姆	,	我是	不是	去	到	力量	你的	信心	,	或者	任何事物	的	那

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

“当然，萨姆，我不会强迫你信任我，或者做任何类似的事情。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

but	—	but	I	want	to	tell	you	that	I	think	you're	all	right	,
但	—	但	我	想	到	告诉	你	那	我	思考	你是	全部	正确的	,

但是——但是我想告诉你，我觉得你一切都好。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

"	and	he	very	solemnly	shook	hands	with	Mr	.	Turner	.
"	和	他	非常	庄严地	摇晃	双手	和	先生	.	车工	.

他非常庄重地与特纳先生握手。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen] ['wɛstˌleɪk] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

They	had	just	reached	the	top	of	the	hill	when	Westlake	again	returned	to
他们	有	只是	达到	这	顶部	的	这	爬坡道什么时候		西湖	再次	返回	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他们刚爬到山顶，韦斯特莱克又开始营业了。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	to	know	you're	going	to	settle	down	,	Sam	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	到	知道	你是	去	到	定居	向下	,	山姆	,	"	他	说	.

“我很高兴你打算安定下来，萨姆，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] ,
" It inspires me with more confidence in your affairs ,
" 它 鼓舞人心 我 和 更多的 信心 在 你的 事务 ,

“这让我对你的事情更有信心了。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][stænd] ['redi] [tuː; tə] [səb'skraɪb] , [ɪn][maɪ] ['dɔtɚz] [neɪm] ,
and I may say that I stand ready to subscribe , in my daughter's name ,
和 我 可能 说 那 我 站立 准备好 到 订阅 , 在 我的 女儿的 姓名 ,

我可以说，我随时准备以我女儿的名义认购。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "
for fifty thousand dollars ' worth of the stock of your company . "
为了 五十 千 美元 - 值得 的 这 库存 的 你的 公司 . "

以贵公司价值五万美元的股票作抵押。”

" [wel] , " [sed] [sæm] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['kerf(ə)l] [weɪt] .
" Well , " said Sam , giving the matter careful weight .
" 出色地 , " 说 山姆 , 给予 这 事情 小心 重量 .

“嗯，”萨姆仔细考虑了一下，说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" It will be a good investment for her .
" 它 将要 是 一个 好的 投资 为了 她 .

“这对她来说将是一项不错的投资。”

" [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [greiz] ,
" Before Mr . Westlake had any time to reply to this , the grays ,
" 前 先生 . 西湖 有 任何 时间 到 回复 到 这 , 这 灰色 ,

“韦斯特莱克先生还没来得及回应，灰人就……”

['hævɪŋ] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
having just passed the summit of the hill ,
拥有 只是 通过了 这 首脑 的 这 爬坡道 ,

刚刚翻过山顶，

[liːpt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [swɪʃ] [ʌv; əv]['sæmz] [wɪp] .
leaped forward in obedience to another swish of Sam's whip .
跳跃 向前 在 服从 到 其他 嗖嗖 的 山姆的 鞭 .

萨姆又一次挥动鞭子，他便顺从地向前跃去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə'nʌðər] [mɪst] [ə'pɔɪntmənt]
ANOTHER MISSED APPOINTMENT
其他 错过 预约

又一次爽约

[ðə; ði]['triːoʊ][frʌm; frəm] ['medoʊ] [brʊk] ,
The trio from Meadow Brook ,
这 三人组 从 草地 溪 ,

来自梅多布鲁克的三人组，

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['sʌnset] [rɑːk] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlɪs] [kriːk] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ,
on their way to Sunset Rock galloped up to the Hollis Creek porch , and ,
在 他们的 方式 到 日落 岩石 疾驰 向上 到 这 霍利斯 溪 门廊 , 和 ,

在前往日落岩的途中，他们飞奔到霍利斯溪的门廊前，然后，

['faɪndɪŋ] [mɪs] ['stiːvnz] [ðer; ðər] , ['geɪli] [di'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
finding Miss Stevens there , gaily demanded that she accompany them .
寻找 错过 史蒂文斯 那里 , 兴高采烈地 要求 那 她 陪伴 他们 .

他们在那里找到了史蒂文斯小姐，兴高采烈地要求她陪同他们一起去。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [mɪs] ['stiːvnz] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['kɑːstuːm] ,
" I'm sorry , " said Miss Stevens , who was already in driving costume ,
" 我是 对不起 , " 说 错过 史蒂文斯 , WHO 曾是 已经 在 驾驶 戏服 ,

“对不起，”史蒂文斯小姐说道，她当时已经穿好了驾驶服。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ,
" but I have an engagement at ten o'clock ,
" 但 我 有 一个 订婚 在 十 点钟 ,

但我十点钟有个约会，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" and she looked back through the window into the office ,
" 和 她 看起来 后退 通过 这 窗户 进入 这 办公室 ,

她回头透过窗户看向办公室。

[wer] [ðə; ði] [klɑːk] [ðen] [stʊd] [æt; ət] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ;
where the clock then stood at two minutes of the appointed time ;
在哪里 这 钟 然后 站立 在 二 分钟 的 这 任命 时间 ;

当时时钟指向指定时间的最后两分钟；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
then she looked rather impatiently down the driveway ,
然后 她 看起来 相当 不耐烦地 向下 这 车道 ,

然后她有些不耐烦地看向车道下方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
as she had been doing for the past five minutes .
作为 她 有 到过 正在做 为了 这 过去的 五 分钟 .

就像她过去五分钟一直在做的那样。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][aɪs]
" Well , at least you'll come back to the bar with us and have an ice
" 出色地 , 在 至少 你会 来 后退 到 这 酒吧 和 我们 和 有 一个 冰
- [kriːm] ['kɑːkteɪl] ,
- cream cocktail ,
- 奶油 鸡尾酒 ,

“好吧，至少你会跟我们一起回酒吧，喝一杯冰淇淋鸡尾酒。”

" [ɪn'sɪstɪd] - ,
" insisted Princeman ,
" 坚持 - ,

普林斯曼坚持道：“

['reɪnɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
reining up close to the porch and putting his hand upon the rail in front of
缰绳 向上 关闭 到 这 门廊 和 推杆 他的 手 之上 这 轨 在 正面 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他勒住缰绳，把马拉到门廊边，把手放在她面前的栏杆上。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [ðæt] ,
" I don't see how I can refuse that ,
" 我 不 看 如何 我 能 拒绝 那 ,

“我不知道我该如何拒绝。”

" [sed] [mɪs] ['stiːvnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
" said Miss Stevens with a smile and another glance down at the driveway ,
" 说 错过 史蒂文斯 和 一个 微笑 和 其他 瞥一眼 向下 在 这 车道 ,

“史蒂文斯小姐笑着说，又朝车道瞥了一眼。”

" [ɔːl'ðoʊ] [its] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

"	although	it's	really	a	little	early	in	the	day	to	begin	drinking	,
"	虽然	它是	真的	一个	小的	早期的	在	这	天	到	开始	喝	,

“虽然现在开始喝酒确实有点早，”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

"	and	she	waited	for	them	to	dismount	,
"	和	她	等待	为了	他们	到	下马	,

她等着他们下马。

['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪs] - [kriːm] ['pɑːrlər][ænd; ənd] " [sɔːft] [drɪŋk] "

going	back	with	them	into	the	little	ice	-	cream	parlor	and	"	soft	drink	"
去	后退	和	他们	进入	这	小的	冰	-	奶油	客厅	和	"	柔软的	喝	"

[ænd; ənd] [kən'fekʃəneri] [dɪ'spensəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'siːʃəsli] [dʌbd] " [ðə; ði][bɑːr] .

and	confectionery	dispensary	which	had	been	facetiously	dubbed	"	the	bar	.
和	糖果	药房	哪个	有	到过	戏谑地	被誉为	"	这	酒吧	.

和他们一起回到那家被戏称为“酒吧”的小冰淇淋店、“软饮料”和糖果店。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here	she	was	careful	to	secure	a	seat	where	she	could	look	out	of	the
"	这里	她	曾是	小心	到	安全的	一个	座位	在哪里	她	可以	看	出去	的	这

['wɪndoʊ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

window	down	toward	the	road	,
窗户	向下	朝向	这	路	,

她特意找了个座位，可以透过窗户看到下面的路。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [klɑːk] .

and	also	see	the	clock	.
和	还	看	这	钟	.

还要看看钟。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [waɪl] ,

After	a	weary	while	,
后	一个	厌倦	尽管	,

过了一阵疲惫之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

during	which	Miss	Josephine	had	undergone	a	variety	of	emotions	which	she
期间	哪个	错过	约瑟芬	有	经历	一个	种类	的	情绪	哪个	她

[wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

was	very	careful	not	to	mention	,
曾是	非常	小心	不是	到	提到	,

在此期间，约瑟芬小姐经历了各种各样的情绪，但她非常小心地没有提及这些情绪。

[ðə; ði]['pɑːrti] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə][ænd; ənd][ðə; ði]

the	party	rose	from	the	discussion	of	their	ice	-	cream	soda	and	the
这	派对	玫瑰	从	这	讨论	的	他们的	冰	-	奶油	苏打	和	这

['boʊlɪŋ] ['tʊrnəmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

bowling	tournament	and	all	the	various	other	social	interests	of	the	two
保龄球	比赛	和	全部	这	各种各样的	其他	社会的	兴趣	的	这	二

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

resorts	,
度假村	,

聚会的话题从他们的冰淇淋苏打水、保龄球比赛以及这两个度假村的各种其他社交活动开始。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

and	made	ready	to	depart	,
和	制成	准备好	到	离开	,

并做好了出发的准备。

[mɪs] ['wɛstˌleɪk] ['twaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['stiːvnz] [æz; əz]

Miss	Westlake	twining	her	arm	about	the	waist	of	her	friend	Miss	Stevens	as
错过	西湖	缠绕	她	手臂	关于	这	腰部	的	她	朋友	错过	史蒂文斯	作为

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

they	emerged	on	the	porch	.
他们	出现	在	这	门廊	.

韦斯特莱克小姐挽着朋友史蒂文斯小姐的腰，两人一起出现在门廊上。

" [wel] , ['eniweɪ] , [wiːv] [meɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ['geɪli]

"	Well	,	anyway	,	we've	made	you	forget	your	engagement	,	"	Miss	Westlake	gaily
"	出色地	,	反正	,	我们已经	制成	你	忘记	你的	订婚	,	"	错过	西湖	兴高采烈地

['boʊstɪd] ,

boasted	,
吹嘘	,

“总之，我们已经让你忘记了你的婚约，”韦斯特莱克小姐兴高采烈地炫耀道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ten] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ten] - ['θɜːrti] . "

"	for	you	said	it	was	to	be	at	ten	,	and	now	it's	ten	-	thirty	.	"
"	为了	你	说	它	曾是	到	是	在	十	,	和	现在	它是	十	-	三十	.	"

“因为你说时间是十点，现在已经十点半了。”

" [jes] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] , " [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['stiːvnz] , ['rædər] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Yes	,	I	noticed	the	time	,	"	admitted	Miss	Stevens	,	rather	grudgingly	.
"	是的	,	我	注意到	这	时间	,	"	承认	错过	史蒂文斯	,	相当	勉强	.

“是的，我注意到时间了，”史蒂文斯小姐很不情愿地承认道。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['drægd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [kə'mɪzəˌreɪtid] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft]

"	I'm	sorry	we	dragged	you	away	,	"	commiserated	Miss	Westlake	with	a	swift
"	我是	对不起	我们	拖拽	你	离开	,	"	同情的	错过	西湖	和	一个	迅速

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .

change	of	tone	.
改变	的	语气	.

“很抱歉我们把你带走了，”韦斯特莱克小姐语气骤然一变，表示同情。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "

"	Probably	the	party	of	the	second	part	didn't	know	where	to	find	you	.	"
"	大概	这	派对	的	这	第二	部分	没有	知道	在哪里	到	寻找	你	.	"

“或许对方不知道去哪里找你。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [dɪ'saɪdɪd] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

"	No	,	it	couldn't	be	anything	like	that	,	"	decided	Miss	Josephine	after	a	thoughtful
"	不	,	它	不能	是	任何事物	喜欢	那	,	"	决定	错过	约瑟芬	后	一个	周到

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“不，不可能是那样，”约瑟芬小姐沉思片刻后说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Did	you	see	anything	of	Mr	.	Turner	this	morning	?
"	做过	你	看	任何事物	的	先生	.	车工	这	早晨	?

“你今天早上见到特纳先生了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] .

"	she	asked	with	sudden	resolve	.
"	她	问	和	突然	解决	.

她突然下定决心问道。

" ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [ɪn] [wel] - [feɪnd] [sər'praɪz] .

"	Mr	.	Turner	,	"	repeated	Miss	Westlake	in	well	-	feigned	surprise	.
"	先生	.	车工	,	"	重复	错过	西湖	在	出色地	-	假装	惊喜	.

“特纳先生，”韦斯特莱克小姐装出一副惊讶的样子重复道。

" [waɪ] , [jes] ,
" Why , yes ,
" 为什么 , 是的 ,

“是的，

[aɪ] [noʊ] ['pɑːpə] [sed] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
I know papa said early this morning that he was going to have a business
我 知道 爸爸 说 早期的 这 早晨 那 他 曾是 去 到 有 一个 商业
[tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,
talk with Mr . Turner ,
讲话 和 先生 . 车工 ,

我知道爸爸今天早上说过他要和特纳先生谈点生意。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [left] ['medoʊ] [brʊk] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [teɪk]
and as we left Meadow Brook papa was just going after his hat to take
和 作为 我们 左边 草地 溪 爸爸 曾是 只是 去 后 他的 帽子 到 拿
[ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
a drive with him . "
一个 驾驶 和 他 . "

我们离开梅多布鲁克的时候，爸爸正拿着帽子准备开车出去兜风。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] [faɪv]
" I wonder if it would be an imposition to ask you to wait about five
" 我 想知道 如果 它 会 是 一个 征收 到 问 你 到 等待 关于 五
['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
minutes longer ,
分钟 更长 ,

“不知道请您再稍等五分钟是否会打扰到您？”

" [in'kwaiəd] [mɪs] ['stiːvnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdnəs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'siːv] .
" inquired Miss Stevens with a languidness which did not deceive .
" 询问 错过 史蒂文斯 和 一个 倦怠 哪个 做过 不是 欺骗 .

“史蒂文斯小姐用一种毫不掩饰的慵懒语气问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [maɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] . "
" I think I can change to my riding - habit almost within that time . "
" 我 思考 我 能 改变 到 我的 骑术 - 习惯 几乎 之内 那 时间 . "

“我想我几乎可以在那个时间内改变我的骑行习惯。”

" [wiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ['iːgərli] , [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ]
" We'll be delighted to wait , " asserted Miss Westlake eagerly , herself looking
" 出色地 是 高兴极了 到 等待 , " 断言 错过 西湖 急切地 , 她自己 寻找
[ˌæprɪ'hensɪvli] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ;
apprehensively down the driveway ;
忧心忡忡地 向下 这 车道 ;

“我们很乐意等待，”韦斯特莱克小姐急切地说道，同时自己也忧心忡忡地望着车道。

" [wəʊnt] [wiː; wi] , [bɔɪz] ? "
" won't we , boys ? "
" 惯于 我们 , 男孩们 ? "

“是吧，孩子们？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(The Early Bird A Business Man's Love Story)

" [ʃʊr] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] - .
" Sure ; what is it ? " returned Princeman .
" 当然 ; 什么 是 它 ? " 返回 - .

“当然，是什么事？”普林斯曼回答道。

" ['dʒəuzifiːn] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiːl] [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [ʃiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
" Josephine says that if we'll wait five minutes longer she'll go with us . "
" 约瑟芬 说道 那 如果 出色地 等待 五 分钟 更长 壳 去 和 我们 . "

约瑟芬说，如果我们再等五分钟，她就和我们一起去。

" [wiːl] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , " [dɪ'klerd] - ['gæləntli] .
" We'll wait an hour if need be , " declared Princeman gallantly .
" 出色地 等待 一个 小时 如果 需要 是 , " 声明 - 英勇地 .

“如有必要，我们可以等一个小时，”普林斯曼英勇地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [niːd] [biː; bi] , " [sed] [mɪs] ['stiːvnz] ['laɪtli] ,
" It won't need be , " said Miss Stevens lightly ,
" 它 惯于 需要 是 , " 说 错过 史蒂文斯 轻轻 ,

“不必如此，”史蒂文斯小姐轻松地说。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] -
and hurrying into the office she ordered the clerk to send for her saddle -
和 匆忙 进入 这 办公室 她 订购 这 职员 到 发送 为了 她 鞍 -
[hɔːrs] .
horse .
马 .

她匆匆走进办公室，命令办事员去叫她的马鞍马来。

[fɔːr; fər][ten][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['mɪnɪts] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
For ten interminable minutes Miss Westlake never took her eyes from the road ,
为了 十 没完没了 分钟 错过 西湖 绝不 采取 她 眼睛 从 这 路 ,

整整十分钟，韦斯特莱克小姐的目光始终没有离开过路面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [mɪs] ['stiːvnz] [rɪ'tɜːrnd] , ['hætɪd] [ænd; ənd]['hæbitid][ænd; ənd]
at the end of which time Miss Stevens returned , hatted and habited and
在 这 结尾 的 哪个 时间 错过 史蒂文斯 返回 , 戴帽子的 和 居住地 和
['buːtɪd] [ænd; ənd] [wɪpt] .
booted and whipped .
已启动 和 鞭打 .

最后，史蒂文斯小姐回来了，她戴着帽子，穿着长袍，穿着靴子，身上还带着鞭子。

[ðə; ði]['hɑːlɪs] [kriːk] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz]['rædər] [grɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['grævəld]
The Hollis Creek young lady was rather grim as she rode down the graveled
这 霍利斯 溪 年轻的 女士 曾是 相当 严峻 作为 她 骑 向下 这 碎石
[ə'proʊtʃ] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ,
approach beside Miss Westlake ,
方法 旁 错过 西湖 ,

霍利斯溪的那位年轻女士神情严肃地骑马沿着碎石路跟在韦斯特莱克小姐旁边。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['gɜ:lz][kæst] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsiz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]

and	both	the	girls	cast	furtive	glances	behind	them	as	they	turned	away
和	两个都	这	女孩们	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在后面	他们	作为	他们	转向	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [roʊd] .

from	the	Meadow	Brook	road	.
从	这	草地	溪	路	.

两个女孩转身离开梅多布鲁克路时，都偷偷地回头看了一眼。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [bend] , [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [læft] .

When	they	were	safely	out	of	sight	around	the	next	bend	,	Miss	Westlake	laughed	.
什么时候	他们	是	安全	出去	的	视线	大约	这	下一个	弯曲	,	错过	西湖	笑了	.

当他们安全地消失在下一个弯道后，韦斯特莱克小姐笑了。

" ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Mr	.	Turner	is	such	a	funny	person	,	"	said	she	.
"	先生	.	车工	是	这样的	一个	有趣的	人	,	"	说	她	.

“特纳先生真是个幽默的人，”她说。

" ['hi:z] ['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪf]

"	He's	liable	at	any	moment	to	forget	all	about	everything	and	everybody	if
"	他是	容易	在	任何	片刻	到	忘记	全部	关于	一切	和	大家	如果

['sʌmbɑ:di] ['menʃənz] ['bɪznəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

somebody	mentions	business	to	him	.
某人	提及	商业	到	他	.

“如果有人跟他提起生意，他随时都可能忘记所有人和事。”

[ɪf] [hi:; hi]['evər] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['mærid] ['hi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['aʊər] [ə'pɔɪntmənt] .

If	he	ever	takes	time	to	get	married	he'll	make	it	a	luncheon	hour	appointment	.
如果	他	曾经	需要	时间	到	得到	已婚	地狱	制作	它	一个	午餐	小时	预约	.

如果他哪天抽出时间结婚，他一定会把婚礼安排在午餐时间。

" ['i:v(ə)n] [mɪs] ['dʒəuzifi:n] [læft] .

"	Even	Miss	Josephine	laughed	.
"	甚至	错过	约瑟芬	笑了	.

连约瑟芬小姐都笑了。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

"	And	even	then	,	"	she	added	,	by	way	of	elaboration	,
"	和	甚至	然后	,	"	她	额外	,	经过	方式	的	详细说明	,

“即便如此，”她补充道，以作进一步说明。

" [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [left] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

"	the	bride	is	likely	to	be	left	waiting	at	the	church	.
"	这	新娘	是	可能	到	是	左边	等待	在	这	教会	.

“新娘很可能要被留在教堂里等待。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][snæp][ænd; ənd] ['krækl] [tu:; tə] [wət'evər] [mɪs] ['sti:vnz] [sed] [dʒʌst]

"	There	was	a	certain	snap	and	crackle	to	whatever	Miss	Stevens	said	just
"	那里	曾是	一个	肯定	折断	和	裂纹	到	任何	错过	史蒂文斯	说	只是

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

now	,	however	,
现在	,	然而	,

“然而，史蒂文斯小姐刚才说的话却带着某种干脆利落、铿锵有力的感觉。”

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pər'tɜ:rbd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən] ['æŋgri] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

which	indicated	a	perturbed	and	even	an	angry	state	of	mind	.
哪个	表明的	一个	忐忑	和	甚至	一个	生气的	状态	的	头脑	.

这表明他当时情绪激动，甚至有些愤怒。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [sæm] ['tɜːrnər] , [hætlɪs] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪp] [ænd; ənd] ['werɪŋ]

Ten	minutes	later	,	Sam	Turner	,	hatless	,	and	carrying	a	buggy	whip	and	wearing
十	分钟	之后	,	山姆	车工	,	无帽	,	和	携带	一个	有缺陷的	鞭	和	穿着

[ə; eɪ] [tɔːrn] [koʊt] ,

a	torn	coat	,
一个	撕裂	外套	,

十分钟后，萨姆·特纳，没戴帽子，拿着马鞭，穿着破烂的外套，

['trʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːlɪs] [kriːk] [ɪn] [draɪv] , [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

trudged	up	the	Hollis	Creek	Inn	drive	,	afoot	,	and	walked	rapidly	into	the	office	.
艰难跋涉	向上	这	霍利斯	溪	客栈	驾驶	,	步行	,	和	步行	快速	进入	这	办公室	.

他步行沿着霍利斯溪旅馆的车道艰难地走上去，然后快步走进办公室。

" [ɪz] [mɪs] ['stiːvnz] [ə'baʊt] ?

"	Is	Miss	Stevens	about	?
"	是	错过	史蒂文斯	关于	?

史蒂文斯小姐在吗?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	he	wanted	to	know	.
"	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

" [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] [klɜːrk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Not	at	present	,	"	the	clerk	informed	him	.
"	不是	在	展示	,	"	这	职员	知情的	他	.

“目前还没有，”店员告诉他。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

"	She	ordered	out	her	horse	a	few	minutes	ago	,
"	她	订购	出去	她	马	一个	很少	分钟	前	,

“她几分钟前就吩咐把马牵出来了。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sʌnset] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

and	started	over	to	Sunset	Rock	with	a	party	of	young	people	from
和	开始	超过	到	日落	岩石	和	一个	派对	的	年轻的	人们	从

['medoʊ] [brʊk] . "

Meadow	Brook	.	"
草地	溪	.	"

然后，他们和一群来自梅多布鲁克的年轻人一起前往日落岩。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz] ['sʌnset] [rɑːk] ?

"	Which	way	is	Sunset	Rock	?
"	哪个	方式	是	日落	岩石	?

“日落岩在哪边？”

" [ðə; ði] [klɜːrk] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['foʊldər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdweɪz]

"	The	clerk	handed	him	a	folder	which	contained	a	map	of	the	roadways
"	这	职员	递交	他	一个	文件夹	哪个	包含	一个	地图	的	这	道路

[ˌðerə'baʊts] ,

thereabouts	,
大约	,

店员递给他一个文件夹，里面装着附近道路的地图。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .

and	pointed	out	the	way	.
和	尖	出去	这	方式	.

并指明了方向。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [raɪt] [ə'weɪ] ?

"	Could	you	get	me	a	saddle	-	horse	right	away	?
"	可以	你	得到	我	一个	鞍	-	马	正确的	离开	?

你能马上给我弄一匹鞍马吗?

" [ðə; ði][klɜːrk] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ʌp][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

"	The	clerk	pounded	a	bell	and	ordered	up	a	saddle	-	horse	for	Mr	.	Turner	,
"	这	职员	猛击	一个	钟	和	订购	向上	一个	鞍	-	马	为了	先生	.	车工	,

“店员敲了敲铃铛，吩咐人给特纳先生弄来一匹鞍马。”

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ˌðerə'pɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['medoʊ] [brʊk] ,

who	immediately	thereupon	turned	to	the	telephone	,	and	,	calling	up	Meadow	Brook	,
WHO	立即地	于是	转向	到	这	电话	,	和	,	呼叫	向上	草地	溪	,

他随即拿起电话，拨通了梅多布鲁克的电话。

[ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðæt] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ,

instructed	the	clerk	at	that	resort	to	send	a	carriage	for	Mr	.	Westlake	,
指示	这	职员	在	那	采取	到	发送	一个	运输	为了	先生	.	西湖	,

指示度假村的职员派马车去接韦斯特莱克先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træp] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɑːrmd] [bʌt; bət] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

who	was	sitting	in	the	trap	,	entirely	unharmed	but	disinclined	to	walk	,
WHO	曾是	坐着	在	这	陷阱	,	完全	毫发无损	但	不情愿	到	走	,

他当时坐在陷阱里，毫发无损，但却不愿行走。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɪl] ;

at	the	foot	of	Laurel	Hill	;
在	这	脚	的	劳雷尔	爬坡道	;

在劳雷尔山脚下；

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðɪs] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] ,

then	he	explained	that	the	grays	had	run	away	down	this	steep	declivity	,
然后	他	解释	那	这	灰色	有	跑步	离开	向下	这	陡	斜坡	,

然后他解释说，那些灰鸟是从这个陡峭的斜坡上逃下来的。

[ðæt] [ðə; ði] [joʊk] [bɑːr][hæd; həd] [slɪpt] , [ðə; ði] [tʌŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd]['broʊkən] ,

that	the	yoke	bar	had	slipped	,	the	tongue	had	fallen	to	the	ground	,	had	broken	,
那	这	轭	酒吧	有	滑倒了	,	这	舌头	有	倒下	到	这	地面	,	有	破碎的	,

轭杆滑脱了，轭舌掉到地上摔断了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [bæk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	had	run	back	up	through	the	body	of	the	carriage	.
和	有	跑步	后退	向上	通过	这	身体	的	这	运输	.

然后又跑回了车厢内部。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['dʌbəlˌtriː] [luːs] ,

The	horses	had	jerked	the	doubletree	loose	,
这	马匹	有	猛地一抖	这	双树酒店	松动的	,

马匹猛地将双挂式行李架扯了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][maːrks] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][bɔːld] [hɪl] [roʊd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ] [jet] .

and	the	last	he	had	seen	of	their	marks	they	had	turned	up	the	Bald	Hill	road	and	were	probably	going	yet	.
和	这	最后的	他	有	已见	的	他们的	标记	他们	有	转向	向上	这	秃	爬坡道	路	和	是	大概	去	然而	.

他最后一次见到他们的踪迹时，他们已经沿着秃山路走了，可能还在路上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['æmplɪfaɪd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt]

By	the	time	he	had	repeated	and	amplified	this	explanation	enough	to	beat
经过	这	时间	他	有	重复	和	放大	这	解释	足够的	到	打

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,

it	all	through	the	head	of	the	man	at	the	other	end	of	the	wire	,
它	全部	通过	这	头	的	这	男人	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	,

当他反复解释、反复阐述，直到电话另一端的人彻底明白之后，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

his	horse	was	ready	for	him	,
他的	马	曾是	准备好	为了	他	,

他的马已经准备好了。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]

and	very	much	to	the	wonderment	of	the	clerk	he	started	off	at	a
和	非常	很多	到	这	惊奇	的	这	职员	他	开始	离开	在	一个

['rætlɪŋ] [geɪt] ,

rattling	gait	,
嘎嘎作响	步态	,

令店员十分惊讶的是，他迈着嘎吱作响的步伐走了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm'self] ['dʌstɪd] [ɔːr][tuː; tə][pɪn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bædli]

without	taking	the	trouble	either	to	have	himself	dusted	or	to	pin	up	his	badly
没有	采取	这	麻烦	任何一个	到	有	他自己	掸去灰尘	或者	到	别针	向上	他的	糟糕

[tɔːrn] ['pɑːkɪt] .

torn	pocket	.
撕裂	口袋	.

他既懒得让人给他掸掸灰尘，也懒得把撕破的口袋缝好。

[hiː; hi]['oʊnli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːviəs] [tɜːrnz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] ['sʌnset] [rɑːk] ,

He	only	lost	his	way	once	among	the	devious	turns	which	led	to	Sunset	Rock	,
他	仅有的	丢失的	他的	方式	一次	之中	这	狡猾的	转弯	哪个	引领	到	日落	岩石	,

在通往日落岩的曲折道路上，他只迷路了一次。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	arrived	there	just	as	the	party	,
和	到达的	那里	只是	作为	这	派对	,

到达那里时，聚会刚刚开始。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

quite	satisfied	with	the	inspection	of	a	view	they	had	seen	a	score	of
相当	使满意	和	这	检查	的	一个	看法	他们	有	已见	一个	分数	的

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

times	before	,
时代	前	,

他们对这次考察相当满意，毕竟这景色他们之前已经看过无数遍了。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

were	ready	to	depart	,
是	准备好	到	离开	,

我们准备出发了。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telteɪl] ['pɑːkɪt] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

his	appearance	upon	the	scene	with	the	telltale	pocket	being	greatly	to	the
他的	外貌	之上	这	场景	和	这	蛛丝马迹	口袋	存在	非常	到	这

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] [ɪk'sept] [mɪs] ['stiːvnz] ,

discomfiture	of	everybody	concerned	except	Miss	Stevens	,
沮丧	的	大家	担心的	除了	错过	史蒂文斯	,

他带着显眼的口袋出现在现场，这让除了史蒂文斯小姐以外的所有人都感到非常尴尬。

[huː] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [pliːzd] [ðæt] ['sæmz] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][æn; ən]

who	found	herself	unaccountably	pleased	that	Sam's	delay	had	been	due	to	an
WHO	成立	她自己	无故	高兴	那	山姆的	延迟	有	到过	到期的	到	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

她莫名其妙地感到高兴，因为萨姆的延误是由于意外造成的。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['briːfli] [toʊld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

and	able	to	believe	his	briefly	told	explanation	at	once	.
和	有能力的	到	相信	他的	简要地	讲述	解释	在	一次	.

我立刻就相信了他简短的解释。

[mɪs] ['wɛstˌleɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Miss	Westlake	was	in	despair	.
错过	西湖	曾是	在	绝望	.

韦斯特莱克小姐感到绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] , [ðæt] [sæm][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt]

She	had	really	hoped	,	and	believed	,	that	Sam	had	forgotten	his	engagement
她	有	真的	希望	,	和	相信	,	那	山姆	有	被遗忘的	他的	订婚

[ɪn] ['bɪznəs] [tɔːk] ,

in	business	talk	,
在	商业	讲话	,

她真心希望，也相信，山姆已经忘记了自己要谈生意的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [traɪ'ʌmfənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	felt	quite	triumphant	about	it	.
和	她	有	毛毡	相当	凯	关于	它	.

她为此感到非常自豪。

- , ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] , [ænd; ənd] - ,

Tilloughby	,	satisfied	to	be	with	Miss	Westlake	,	and	Princeman	,
-	,	使满意	到	是	和	错过	西湖	,	和	-	,

蒂洛比对能和韦斯特莱克小姐以及普林斯曼在一起感到很满意，

[mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent][tuː; tə][raɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['stiːvnz] ,

more	than	content	to	ride	by	the	side	of	Miss	Stevens	,
更多的	比	内容	到	骑	经过	这	边	的	错过	史蒂文斯	,

非常乐意陪伴在史蒂文斯小姐身边，

[wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['raɪdər] ,

were	neither	of	them	overjoyed	at	the	appearance	of	the	fifth	rider	,
是	两者都不	的	他们	欣喜若狂	在	这	外貌	的	这	第五	骑士	,

第五位骑士的出现，他们两人都并不感到欣喜。

[huː] [meɪd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] ['eni] " [θɜːrd] ['pɑːrti] " [hæz; həz]['evər] [dʌn] ;

who	made	fully	as	much	a	crowd	as	any	"	third	party	"	has	ever	done	;
WHO	制成	完全	作为	很多	一个	人群	作为	任何	"	第三	派对	"	有	曾经	完毕	;

他所制造的声势，丝毫不逊色于任何"第三方"政党；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['mætərz] [kən'sɪdərəbli] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and	he	disarranged	matters	considerably	,	for	,	though	at	first	lagging	behind
和	他	混乱	事情	相当	,	为了	,	尽管	在	第一的	滞后	在后面

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他把事情搞得一团糟，因为，尽管起初他只是独自落后，

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

a	narrow	place	in	the	road	shifted	the	party	so	that	when	they	emerged	upon	the
一个	狭窄的	地方	在	这	路	转移	这	派对	所以	那	什么时候	他们	出现	之上	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [sæm] ,

other	side	of	it	Miss	Westlake	was	riding	by	the	side	of	Sam	,
其他	边	的	它	错过	西湖	曾是	骑术	经过	这	边	的	山姆	,

路上的一段狭窄路段改变了队伍的行进路线，当他们到达路的另一边时，韦斯特莱克小姐正骑在萨姆的旁边。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [raɪd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

and	Tilloughby	was	left	to	ride	alone	in	the	center	.
和	-	曾是	左边	到	骑	独自的	在	这	中心	.

于是，蒂洛比独自一人留在了赛道中央。

[ˌðerə'pɑːn] [mɪs] ['wɛstˌleɪks] [hɔːrs] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['veri] ['sloʊli] .

Thereupon	Miss	Westlake's	horse	developed	a	sudden	inclination	to	go	very	slowly	.
于是	错过	西湖的	马	发达	一个	突然	倾角	到	去	非常	缓慢地	.

于是，韦斯特莱克小姐的马突然变得走得很慢。

" ['pɑːpə] [sez] [aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kiːn] ['bɪznəs] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [baɪ] [ænd; ənd]

"	Papa	says	I'm	becoming	a	very	keen	business	woman	,	"	she	remarked	,	by	and
"	爸爸	说道	我是	成为	一个	非常	敏锐的	商业	女士	,	"	她	评论	,	经过	和

[baɪ] .

by	.
经过	.

“爸爸说我正在成为一个非常精明的女商人，”她过了一会儿说道。

" [wel] , [juːv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [blʌd] [ɪn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .

"	Well	,	you've	the	proper	blood	in	you	for	it	,	"	said	Sam	.
"	出色地	,	你已经	这	恰当的	血	在	你	为了	它	,	"	说	山姆	.

“嗯，你天生就适合做这件事，”萨姆说。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ; " [lʊk] [æt; ət] ['bɪli] .

"	That	doesn't	seem	to	count	,	"	she	laughed	;	"	look	at	Billy	.
"	那	不	似乎	到	数数	,	"	她	笑了	;	"	看	在	比利	.

“那好像不算数，”她笑着说；“看看比利。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [stroʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	I	think	I	did	a	remarkably	clever	stroke	this	morning	.
但	我	思考	我	做过	一个	非常	聪明的	中风	这	早晨	.

但我认为我今天早上做了一个非常巧妙的动作。

[aɪ] [ɪn'djʊst] ['pɑːpə] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːd] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

I	induced	papa	to	say	he'd	double	his	stock	in	your	company	and	give	it	to
我	诱导	爸爸	到	说	他会	双倍的	他的	库存	在	你的	公司	和	给	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我让爸爸答应把他在你们公司的股份翻倍给我。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [aɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [swɪŋ] - [kən'troʊl] .

He	tells	me	I've	enough	to	'	swing	'	control	.
他	讲述	我	我已经	足够的	到	-	摇摆	-	控制	.

他告诉我，我有足够的实力去“掌控”局面。

['iznt] [ðæt] ['dʒɑːli] ? "

Isn't	that	jolly	?	"
不是	那	快乐的	?	"

那岂不是很令人高兴吗?

" [its] [hɪ'leriəsli] ['dʒɑːli] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnwərd] [wɪns] .

"	It's	hilariously	jolly	,	"	admitted	Sam	,	but	with	an	inward	wince	.
"	它是	滑稽地	快乐的	,	"	承认	山姆	,	但	和	一个	向内	畏缩	.

“这真是太有趣了，”萨姆承认道，但内心却不禁皱起了眉头。

[kən'troʊl][ænd; ənd] ['wɛstˌleɪk] [wɜːr; wər] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
Control **and** **Westlake** **were** **two** **words** **which** **did** **not** **make** **,** **for** **him** **,** **a**
控制 和 西湖 是 二 字 哪个 做过 不是 制作 , 为了 他 , 一个
['tʃɪrf(ə)l] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] .
cheerful **juxtaposition** **.**
快乐 并置 .

对他来说，“控制”和“西湖”这两个词并不构成令人愉快的组合。

" [soʊ] [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] [mɪs] ['wɛstˌleɪk]
" **So** **now** **you'll** **have** **to** **be** **very** **nice** **indeed** **to** **me** **,** **"** **went** **on** **Miss** **Westlake**
" 所以 现在 你会 有 到 是 非常 好的 的确 到 我 , " 去 在 错过 西湖
['bæntərɪŋli] ,
banteringly **,**
戏谑地 ,

“所以现在你得对我非常客气才行，”韦斯特莱克小姐继续开玩笑地说。

" [ɔːr][aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊd] . "
" **or** **I'm** **likely** **to** **vote** **with** **the** **other** **crowd** **.** **"**
" 或者 我是 可能 到 投票 和 这 其他 人群 . "

“否则我可能会和另一群人一起投票。”

" [aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] , " ['ɔːfərd] [sæm] .
" **I'll** **be** **just** **as** **nice** **to** **you** **as** **I** **know** **how** **,** **"** **offered** **Sam** **.**
" 患病的 是 只是 作为 好的 到 你 作为 我 知道 如何 , " 提供 山姆 .

“我会尽我所能对你好，”萨姆说道。

" [dʒʌst] [steɪt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **Just** **state** **what** **you** **want** **me** **to** **do** **and** **I'll** **do** **it** **.**
" 只是 状态 什么 你 想 我 到 做 和 患病的 做 它 .

“你只要告诉我你想让我做什么，我就会去做。”

" [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [dɪd][nɑːt] [steɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
" **Miss** **Westlake** **did** **not** **state** **what** **she** **wanted** **him** **to** **do** **.**
" 错过 西湖 做过 不是 状态 什么 她 通缉 他 到 做 .

韦斯特莱克小姐没有说明她想让他做什么。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['rædər] ['smɑːrtli] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]
In **place** **of** **that** **she** **whipped** **up** **her** **horse** **rather** **smartly** **,** **after** **a** **thoughtful**
在 地方 的 那 她 鞭打 向上 她 马 相当 聪明地 , 后 一个 周到
['saɪləns] ,
silence **,**
沉默 ,

她没有那样做，而是沉默片刻后，干脆利落地策马扬鞭。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] - , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['raɪdɪŋ] [ə'brest] .
and **joined** **Tilloughby** **,** **the** **three** **of** **them** **riding** **abreast** **.**
和 加入 - , 这 三 的 他们 骑术 并排 .

然后与蒂洛比会合，三人并排骑马。

[ðə; ði][nekst] ['ʃɪftɪŋ] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [mʌd] [hoʊl] [wɪtʃ] ['oʊnli][left] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən]
The **next** **shifting** **,** **around** **a** **deep** **mud** **hole** **which** **only** **left** **room** **for** **an** **Indian**
这 下一个 转变 , 大约 一个 深的 泥 洞 哪个 仅有的 左边 房间 为了 一个 印度
[faɪl] [prə'seʃ(ə)n] ,
file **procession** **,**
文件 游行 ,

接下来，队伍绕着一个很深的泥坑移动，那里只剩下印度人纵队行进的空间。

[brɔ:t] [sæm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [mɪs] ['dʒəuzifi:n] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [stʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

brought	Sam	alongside	Miss	Josephine	,	and	here	he	stuck	for	the	balance	of
带来	山姆	旁边	错过	约瑟芬	,	和	这里	他	卡住	为了	这	平衡	的

[ðə; ði][raɪd] ,

the	ride	,
这	骑	,

山姆被带到约瑟芬小姐身边，并一直待在她身边直到旅程结束。

['li:vɪŋ] - [tu:; tə][raɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'loʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌpəlz] ,

leaving	Princeman	to	ride	part	of	the	time	alone	between	the	two	couples	,
离开	-	到	骑	部分	的	这	时间	独自的	之间	这	二	情侣	,

这样一来，普林斯曼就得独自一人在两对情侣之间骑行一段时间了。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][θɜ:rd]['raɪdər][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] .

and	part	of	the	time	to	be	the	third	rider	with	each	couple	in	alternation	.
和	部分	的	这	时间	到	是	这	第三	骑士	和	每个	夫妻	在	交替	.

有时还会轮流担任每对夫妇的第三位骑手。

[mɪs] ['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tɝ:nɝz] ['æksɪdənt] ,

Miss	Josephine	was	very	much	concerned	about	Mr	.	Turner's	accident	,
错过	约瑟芬	曾是	非常	很多	担心的	关于	先生	.	特纳的	事故	,

约瑟芬小姐非常关心特纳先生的意外事故。

['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['lʌki] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,

very	happy	to	know	how	lucky	he	had	been	to	come	off	without	a	scratch	,
非常	快乐的	到	知道	如何	幸运的	他	有	到过	到	来	离开	没有	一个	划痕	,

得知他毫发无损地脱险，我非常高兴。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ,

except	for	the	tear	in	his	coat	,
除了	为了	这	撕	在	他的	外套	,

除了他外套上的破洞之外，

[ænd; ənd] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn'di:d] [ə'baʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strepərəs] [greɪ] [ti:m]

and	very	solicitous	indeed	about	any	further	handling	of	the	obstreperous	gray	team
和	非常	殷勤	的确	关于	任何	更远	处理	的	这	喧闹的	灰色的	团队

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

并且非常关心如何进一步处理这支桀骜不驯的灰色队伍；

[fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['redɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]

forgiving	him	readily	under	the	circumstances	,	she	renewed	her	engagement	to
宽恕	他	容易	在下面	这	情况	,	她	更新	她	订婚	到

[draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] !

drive	with	him	the	next	morning	!
驾驶	和	他	这	下一个	早晨	!

在这种情况下，她很快就原谅了他，并再次答应第二天早上和他一起开车！

[sæm] [roʊd] [ɑ:n] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [mɪs] ['sti:vnz] [æt; ət]

Sam	rode	on	home	at	the	side	of	Miss	Westlake	,	after	leaving	Miss	Stevens	at
山姆	骑	在	家	在	这	边	的	错过	西湖	,	后	离开	错过	史蒂文斯	在

['hɑ:lɪs] [kri:k] ,

Hollis	Creek	,
霍利斯	溪	,

山姆把史蒂文斯小姐留在霍利斯溪后，便和韦斯特莱克小姐一起骑马回家了。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['nebjələs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

in	a	strange	and	nebulous	state	of	elation	,	which	continued	until	bedtime	.
在	一个	奇怪的	和	模糊的	状态	的	欣喜	,	哪个	持续	直到	就寝时间	.

处于一种奇特而模糊的兴奋状态，这种状态一直持续到就寝时间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪər][hiː; hi][wʌz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðər] :

As	he	was	about	to	retire	he	was	handed	a	wire	from	his	brother	:
作为	他	曾是	关于	到	退休	他	曾是	递交	一个	金属丝	从	他的	兄弟	:

在他即将退休之际，他哥哥递给他一根电报：

" [dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['pæt(ə)nt]['pepərz] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] - ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

"	Just	received	patent	papers	meet	me	at	Restview	morning	train	.
"	只是	已收到	专利	文件	见面	我	在	-	早晨	火车	.

刚收到专利文件，早上在Restview火车站等我。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['pleʒər] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnz]

A	PLEASURE	RIDE	WITH	MISS	STEVENS
一个	乐趣	骑	和	错过	史蒂文斯

与史蒂文斯小姐的愉快旅程

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

The	morning	train	was	due	at	ten	o'clock	.
这	早晨	火车	曾是	到期的	在	十	点钟	.

早晨的火车应该在十点钟出发。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-]['ɔːlsoʊ][sæm][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət]['hɑːlɪs] [kriːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd]

At	ten	o'clock	also	Sam	was	due	at	Hollis	Creek	to	take	his	long	deferred
在	十	点钟	还	山姆	曾是	到期的	在	霍利斯	溪	到	拿	他的	长的	延期

[draɪv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnz] .

drive	with	Miss	Stevens	.
驾驶	和	错过	史蒂文斯	.

十点钟，萨姆也应该到达霍利斯溪，和史蒂文斯小姐一起进行他期待已久的驾车之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɑːnflɪkt] , [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt]

It	was	a	slight	conflict	,	her	engagement	,	but	the	solution	to	that
它	曾是	一个	轻微	冲突	,	她	订婚	,	但	这	解决方案	到	那

[wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] .

was	very	easy	.
曾是	非常	简单的	.

她的订婚确实引发了一些小冲突，但解决办法非常简单。

[æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] , [sæm] [kɔːld] [ʌp] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] .

As	early	in	the	morning	as	he	dared	,	Sam	called	up	Miss	Josephine	.
作为	早期的	在	这	早晨	作为	他	敢于	,	山姆	称为	向上	错过	约瑟芬	.

清晨，萨姆胆子大了些，就给约瑟芬小姐打了电话。

" [aɪv] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] ['hoʊpfəli] .

"	I've	some	glorious	news	,	"	he	said	hopefully	.
"	我已经	一些	辉煌	消息	,	"	他	说	希望	.

“我有个好消息要告诉大家，”他满怀希望地说。

" [maɪ][kɪd] ['brʌðər] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði][ten] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] . "

"	My	kid	brother	will	arrive	at	Restview	on	the	ten	o'clock	train	.	"
"	我的	孩子	兄弟	将要	到达	在	-	在	这	十	点钟	火车	.	"

“我弟弟将乘坐十点钟的火车到达雷斯特维尤。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] , " [mɪs] ['stiːvnz] [toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekoʊ]

"	You	are	to	be	congratulated	,	"	Miss	Stevens	told	him	,	with	an	echo
"	你	是	到	是	恭喜	,	"	错过	史蒂文斯	讲述	他	,	和	一个	回声

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'laɪt] .

of	his	own	delight	.
的	他的	自己的	喜	.

“你应该受到祝贺，”史蒂文斯小姐对他说，语气中带着和他一样的喜悦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][goʊ]['draɪvɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi]
" But you know we've an engagement to go driving at ten o'clock , " he
" 但 你 知道 我们已经 一个 订婚 到 去 驾驶 在 十 点钟 , " 他
[ri'maindid] [hɜːr; hər] ,
reminded her ,
提醒 她 ,

“但是你知道我们十点钟有个约会，要一起开车兜风，”他提醒她。

[stɪl] ['hoʊpfəli] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] .
still hopefully , but trembling in spirit .
仍然 希望 , 但 发抖 在 精神 .

心中仍怀抱希望，但内心却忐忑不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .
There was an instant of hesitation , which ended in a laugh .
那里 曾是 一个 立即的 的 犹豫 , 哪个 结束 在 一个 笑 .

他犹豫了一下，随即笑了起来。

" [dəunt] [let] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't let that interfere , " she said .
" 不 让 那 干扰 , " 她 说 .

“别让这件事干扰到你，”她说。

" [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'fɜːr]['aʊər; ɑːr][draɪv] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [wen] [feɪt] [ɪz][nɑːt][soʊ]
" We can defer our drive until some other time , when fate is not so
" 我们 能 推迟 我们的 驾驶 直到 一些 其他 时间 , 什么时候 命运 是 不是 所以
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
determined against it . "
决定 反对 它 . "

“我们可以把行动推迟到其他时候，等到命运没有那么坚决地阻挠我们的时候。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" But that doesn't suit me at all , " he assured her .
" 但 那 不 套装 我 在 全部 , " 他 保证 她 .

“但这完全不适合我，”他向她保证道。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [æt; ət][naɪn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ten] ,
" Why can't you be ready at nine in place of ten ,
" 为什么 不能 你 是 准备好 在 九 在 地方 的 十 ,

为什么你不能九点就准备好，而要等到十点?

[let][ˌem 'iː][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
let me call for you at that time and drive over to Restview with me
让 我 称呼 为了 你 在 那 时间 和 驾驶 超过 到 - 和 我
[tuː; tə] [miːt] [dʒæk] ? "
to meet Jack ? "
到 见面 杰克 ? "

到时候我给你打电话，你跟我一起开车去雷斯特维尤见杰克好吗?

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" Is that his name ?
" 是 那 他的 姓名 ?

“那是他的名字吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] ['blɪsfəli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊnz] .
" she asked in blissfully reassuring tones .
" 她 问 在 幸福地 令人安心 音调 .

她用充满喜悦和安慰的语气问道。

" [juːv] ['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][jʊr; jər] - [kɪd] ['brʌðər] . -
" You've never spoken of him as anybody but your ' kid brother . '
" 你已经 绝不 说 的 他 作为 任何人 但 你的 - 孩子 兄弟 . -

你从来没把他当成别人，只叫他“弟弟”。

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Why	of	course	I'll	drive	over	to	Restview	with	you	.
为什么	的	课程	患病的	驾驶	超过	到	-	和	你	.

当然，我会和你一起开车去雷斯特维尤。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

I	shall	be	delighted	to	meet	him	.
我	将	是	高兴极了	到	见面	他	.

我很高兴能见到他。

" ['praɪvətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [fɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒæk] ['tɜːrnər] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

"	Privately	she	had	her	own	fears	of	what	Jack	Turner	might	turn	out	to	be
"	私下	她	有	她	自己的	恐惧	的	什么	杰克	车工	可能	转动	出去	到	是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

“私下里，她自己也担心杰克·特纳会变成什么样的人。”

[sæm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɔːlweɪz] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['tendər]

Sam	was	always	so	good	in	speaking	of	him	,	always	held	him	in	such	tender
山姆	曾是	总是	所以	好的	在	请讲	的	他	,	总是	握住	他	在	这样的	投标

[rɪ'gɑːrd] ,

regard	,
看待	,

山姆每次提起他都那么好，总是对他充满敬意。

[sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ['oʊnli][ɪn]

such	profound	admiration	,	that	she	feared	he	might	prove	to	be	perfect	only	in
这样的	深刻的	钦佩	,	那	她	害怕	他	可能	证明	到	是	完美的	仅有的	在

['sæmz] [aɪz] .

Sam's	eyes	.
山姆的	眼睛	.

她对他如此深爱，以至于担心他可能只是萨姆眼中的完美人物。

" [gʊd] , " [sed] [sæm] .

"	Good	,	"	said	Sam	.
"	好的	,	"	说	山姆	.

“好，”萨姆说。

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [bluːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

"	Just	for	that	I'm	going	to	bring	you	over	some	choice	blooms	that	I	have
"	只是	为了	那	我是	去	到	带来	你	超过	一些	选择	花朵	那	我	有

[bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [seɪv] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

been	having	the	gardener	save	back	for	me	,
到过	拥有	这	园丁	节省	后退	为了	我	,

“就为了这份心意，我要带一些我特意让园丁帮我留着的精选花朵过来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

"	and	he	turned	away	from	the	telephone	quite	happy	in	the	thought	that
"	和	他	转向	离开	从	这	电话	相当	快乐的	在	这	想法	那

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] [wɪ'ðaʊt] ['rʌflɪŋ]

for	once	he	had	been	able	to	kill	two	birds	with	one	stone	without	ruffling
为了	一次	他	有	到过	有能力的	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	没有	褶皱

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['iːðər] .

the	feathers	of	either	.
这	羽毛	的	任何一个	.

“然后他转身离开电话，心里十分高兴，因为他终于能够一箭双雕，而没有得罪任何人。”

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['blɔsəmz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træns'fɔːrm]

Armed	with	a	huge	consignment	of	brilliant	blossoms	,	enough	to	transform
武装	和	一个	巨大的	寄售	的	杰出的	花朵	,	足够的	到	转换

[hɜːr; hər] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] ['baʊər] ,

her	room	into	a	fairy	bower	,
她	房间	进入	一个	仙女	凉亭	,

她带着一大堆绚丽的花朵，足以把她的房间装点成一个仙女的花园。

[hiː; hi] [sped] [kwaɪt] ['hæpɪli] [tuː; tə] ['hɑːlɪs] [kriːk] .

he	sped	quite	happily	to	Hollis	Creek	.
他	加速	相当	快乐地	到	霍利斯	溪	.

他兴高采烈地飞驰到霍利斯溪。

" [oʊ] , [ˌglædɪ'oʊlə] ! " [kraɪd] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ʌp] .

"	Oh	,	gladiolas	!	"	cried	Miss	Josephine	,	as	he	drove	up	.
"	哦	,	剑兰	!	"	哭	错过	约瑟芬	,	作为	他	驾驶	向上	.

“哦，剑兰！”约瑟芬小姐在他开车过来时喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] !

"	How	did	you	ever	guess	it	!
"	如何	做过	你	曾经	猜测	它	!

你是怎么猜到的！

[ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ə'gen] . "

That	little	bird	must	have	been	busy	again	.	"
那	小的	鸟	必须	有	到过	忙碌的	再次	.	"

那只小鸟肯定又忙起来了。

" ['ɑːnɪstli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðɪs] [taɪm] .

"	Honestly	,	it	was	the	little	bird	this	time	.
"	诚实地	,	它	曾是	这	小的	鸟	这	时间	.

“说实话，这次是那只小鸟干的。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][soʊ] [wel] ,

I	just	had	an	intuition	that	you	must	like	them	because	I	do	so	well	,
我	只是	有	一个	直觉	那	你	必须	喜欢	他们	因为	我	做	所以	出色地	,

我只是凭直觉觉得你一定很喜欢它们，因为我做得这么好。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [nɑː'iːv] ['steɪtmənt] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['mɪrli] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

"	upon	which	naïve	statement	Miss	Josephine	merely	smiled	,	and	calling	her	father
"	之上	哪个	幼稚的	陈述	错过	约瑟芬	仅仅	微笑	,	和	呼叫	她	父亲

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [pə'remptərinis] ,

with	pretty	peremptoriness	,
和	漂亮的	专断性	,

听到这番天真的言论，约瑟芬小姐只是微微一笑，然后语气强硬地叫来了父亲。

[ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ðæt] ['hevi] ['dʒent(ə)lmən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

she	loaded	that	heavy	gentleman	down	with	the	flowers	and	with	instructions
她	已加载	那	重的	绅士	向下	和	这	花朵	和	和	指示

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

concerning	them	,
有关	他们	,

她把鲜花和相关的说明都塞到那位身材魁梧的先生面前。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['braɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ][sæm] .

and	then	stepped	brightly	into	the	tonneau	with	Sam	.
和	然后	步	明亮地	进入	这	货箱盖	和	山姆	.

然后兴高采烈地和萨姆一起钻进了后车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] - ,

It	was	a	pleasant	ride	they	had	to	Restview	,
它	曾是	一个	令人愉快的	骑	他们	有	到	-	,

去往雷斯特维尤的路程很愉快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [wen] [ðə; ði] [treɪn]

and	it	was	a	pleasant	surprise	which	greeted	Miss	Josephine	when	the	train
和	它	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	哪个	问候	错过	约瑟芬	什么时候	这	火车

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

火车到站时，约瑟芬小姐惊喜地发现，这真是一个意外之喜。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stept] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['tɜːrnər] .

for	out	of	it	stepped	a	youth	who	was	unmistakably	a	Turner	.
为了	出去	的	它	步	一个	青年	WHO	曾是	毫无疑问	一个	车工	.

从中走出来的是一个年轻人，他无疑是特纳家族的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][sæm] , [bʌt; bət] ['slaɪtər] ,

He	was	as	tall	as	Sam	,	but	slighter	,
他	曾是	作为	高的	作为	山姆	,	但	略微	,

他和山姆一样高，但体型比山姆瘦小。

[ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

and	as	clean	a	looking	boy	as	one	would	find	in	a	day's	journey	.
和	作为	干净的	一个	寻找	男生	作为	一	会	寻找	在	一个	天	旅行	.

他是你在一天旅途中能遇到的最干净的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][hænd] - [klæsp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɪtʃ]

There	was	that	,	too	,	in	the	hand	-	clasp	between	the	brothers	which
那里	曾是	那	,	也	,	在	这	手	-	搭扣	之间	这	兄弟	哪个

[prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] ['flɔːləs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

proclaimed	at	once	their	flawless	relationship	.
宣布	在	一次	他们的	完美无瑕	关系	.

兄弟俩紧紧相握的手也体现了这一点，它立刻宣告了他们之间完美无瑕的关系。

[mɪs] ['stiːvnz] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tɜːrnər] [soʊ] [prɪ'zentəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Miss	Stevens	was	so	relieved	to	find	the	younger	Turner	so	presentable	that	she
错过	史蒂文斯	曾是	所以	松了口气	到	寻找	这	年轻	车工	所以	像样	那	她

[tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [æt; ət][wʌns] .

took	him	into	her	friendship	at	once	.
采取	他	进入	她	友谊	在	一次	.

史蒂文斯小姐发现年轻的特纳先生衣着得体，感到非常欣慰，于是立即与他结为朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæp] ['enihaʊ] ,

He	was	that	kind	of	chap	anyhow	,
他	曾是	那	种类	的	小伙子	无论如何	,

他本来就是那种人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒæk] .

and	in	the	very	first	greeting	she	almost	found	herself	calling	him	Jack	.
和	在	这	非常	第一的	问候	她	几乎	成立	她自己	呼叫	他	杰克	.

在第一次打招呼时，她差点就叫他杰克了。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [draɪd] - [ʌp][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n]

Just	behind	him	,	however	,	was	a	little	,	dried	-	up	man	with	a	complexion
只是	在后面	他	,	然而	,	曾是	一个	小的	,	干燥	-	向上	男人	和	一个	肤色

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][oʊld] ['pɑːrtʃmənt] ,

the	color	of	old	parchment	,
这	颜色	的	老的	羊皮纸	,

然而，在他身后不远处，站着一个身材矮小、皮肤干瘪的男人，肤色如同旧羊皮纸一般苍白。

[wɪð; wɪθ] ['sændi] , ['stʌbi] [her] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stʌbi] [greɪ] [bɪrd] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ]

with	sandy	,	stubby	hair	shot	with	gray	,	and	a	stubby	gray	beard	shot	with
和	沙	,	矮胖的	头发	射击	和	灰色的	,	和	一个	矮胖的	灰色的	胡须	射击	和

[red] .

red	.
红色的	.

他有着灰白相间的短发，以及灰白相间的短须。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [waɪd] [streɪt] [laɪn] , [æz; əz] [grɪm] [æz; əz] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

His	lips	were	a	wide	straight	line	,	as	grim	as	judgment	day	.
他的	嘴唇	是	一个	宽的	直的	线	,	作为	严峻	作为	判断	天	.

他的嘴唇紧抿成一条直线，冷峻得如同世界末日。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [stu:p] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [stə'kɑ:toʊ] [step] [wɪtʃ]

He	walked	with	a	slight	stoop	,	but	with	a	quick	staccato	step	which
他	步行	和	一个	轻微	哈腰	,	但	和	一个	快的	断奏	步	哪个

[bɪ'təʊkənd] [greɪt] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi] ,

betokened	great	nervous	energy	,
标记	伟大的	紧张的	活力	,

他走路时略微驼背，但步伐快速而有力，这表明他内心充满了紧张的能量。

[ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:di] [aɪz] [kən'fɜ:rmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt]

a	quality	which	the	alert	expression	of	his	beady	eyes	confirmed	with	distinct
一个	质量	哪个	这	警报	表达	的	他的	珠子	眼睛	确认的	和	清楚的

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

他那双炯炯有神的眼睛里流露出的警觉神情，更加凸显了这一点。

" [hə'loʊ] , ['kri:mər] ! " [heild] [sæm] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Hello	,	Creamer	!	"	hailed	Sam	to	this	gentleman	.
"	你好	,	奶精	!	"	赞誉	山姆	到	这	绅士	.

“你好，克里默！”萨姆向这位先生打招呼。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] [kwaɪt] [soʊ] [su:n] . "

"	I	didn't	expect	to	see	you	here	quite	so	soon	.	"
"	我	没有	预计	到	看	你	这里	相当	所以	很快	.	"

“没想到这么快就能在这里见到你。”

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] , " [snæpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	You	had	every	right	to	expect	me	,	"	snapped	the	little	man	querulously	.
"	你	有	每一个	正确的	到	预计	我	,	"	啪啪	这	小的	男人	抱怨地	.

“你完全有理由期待我的到来，”矮个子男人不满地抱怨道。

" ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ,

"	After	all	the	experimenting	I	have	done	for	you	boys	,
"	后	全部	这	实验	我	有	完毕	为了	你	男孩们	,

“在我为你们这些孩子做了这么多实验之后，

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['poʊstɪd] [ɑ:n] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['mu:vmənts] ;

you	had	every	reason	to	keep	me	posted	on	all	your	movements	;
你	有	每一个	原因	到	保持	我	发布	在	全部	你的	移动	;

你完全有理由让我了解你的所有行踪；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['rekən] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [wen] [dʒæk] [sed]

and	yet	I	reckon	if	I	hadn't	been	in	your	office	yesterday	evening	when	Jack	said
和	然而	我	估计	如果	我	之前没有	到过	在	你的	办公室	昨天	晚上	什么时候	杰克	说

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] ,

he	was	coming	down	here	,
他	曾是	未来	向下	这里	,

但是我想，如果昨天晚上杰克说他要下来的时候我不在你办公室，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['nəutifaid][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɔːl] [fɔːrmd] .

you	would	not	have	notified	me	until	you	had	your	company	all	formed	.
你	会	不是	有	已通知	我	直到	你	有	你的	公司	全部	形成	.

如果你的公司已经完全组建完成，你是不会通知我的。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [stɑːk] [juː; jʊ][hæd; həd]

Then	I	suppose	you'd	have	written	to	tell	me	how	much	stock	you	had
然后	我	认为	你会	有	书面	到	告诉	我	如何	很多	库存	你	有

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

assigned	to	me	.
分配	到	我	.

那么我想你应该会写信告诉我你分配给我多少股票吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

I'm	going	to	be	in	on	the	formation	of	this	company	,
我是	去	到	是	在	在	这	形成	的	这	公司	,

我将参与这家公司的组建。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	I'm	going	to	have	my	say	about	it	!	"
和	我是	去	到	有	我的	说	关于	它	!	"

我一定要就此事发表意见!

" [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ðæt] [dɪs'pepʃə] ? " ['tʃaɪdɪd] [sæm] ['iːzəli] .

"	Will	you	never	get	over	that	dyspepsia	?	"	chided	Sam	easily	.
"	将要	你	绝不	得到	超过	那	消化不良	?	"	责备	山姆	容易地	.

“你的消化不良就不能好吗？”萨姆轻松地责备道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] . "

"	There	was	no	intention	of	leaving	you	out	.	"
"	那里	曾是	不	意图	的	离开	你	出去	.	"

“我们并没有故意把你排除在外。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['stiːvnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Just	what	I	told	him	,	"	declared	Jack	,	turning	from	Miss	Stevens	to	them	.
"	只是	什么	我	讲述	他	,	"	声明	杰克	,	转弯	从	错过	史蒂文斯	到	他们	.

“我就是这么告诉他的，”杰克说着，从史蒂文斯小姐转向他们。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['swerɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə]

"	I	have	been	swearing	to	him	that	as	soon	as	we	had	found	out	to
"	我	有	到过	咒骂	到	他	那	作为	很快	作为	我们	有	成立	出去	到

- [deɪ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['waɪərd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "

-	day	what	we	were	to	do	I	would	have	wired	him	at	once	.	"
-	天	什么	我们	是	到	做	我	会	有	有线	他	在	一次	.	"

“我一直向他发誓，今天一旦确定了我们要做什么，我就会立刻给他发电报。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , [dʒæk] , " [ə'pruːvd] [sæm] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

"	You	were	quite	right	,	Jack	,	"	approved	Sam	,	opening	the	door	of	the	car
"	你	是	相当	正确的	,	杰克	,	"	得到正式认可的	山姆	,	开幕	这	门	的	这	车

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

“你说得完全对，杰克，”萨姆赞同道，并为他们打开了车门。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kriːmər] ,

"	and	as	a	proof	of	it	,	Creamer	,
"	和	作为	一个	证明	的	它	,	奶精	,

“而克里默的例子就证明了这一点，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['letər] ['poʊstmɑːrkt] ['jestərdeɪ] ,

when	you	return	to	your	office	you	will	find	there	a	letter	postmarked	yesterday	,
什么时候	你	返回	到	你的	办公室	你	将要	寻找	那里	一个	信	邮戳日期	昨天	,

当你回到办公室时，你会发现那里有一封昨天盖邮戳的信。

['telɪŋ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] ['prɑːgres] [hɪr] , [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs]

telling	you	our	exact	progress	here	,	and	warning	you	to	be	in	readiness
讲述	你	我们的	精确的	进步	这里	,	和	警告	你	到	是	在	准备就绪

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['telɪgræm] . "

to	come	on	telegram	.	"
到	来	在	电报	.	"

我会告诉你我们在这里的具体进展，并提醒你做好在 Telegram 上接收消息的准备。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['kriːmər] , ['sʌmwʌt] ['mɔləˌfaɪd] , " [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['lɛtərz]

"	All	right	,	then	,	"	said	Mr	.	Creamer	,	somewhat	mollified	,	"	but	since	that	letter's
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	先生	.	奶精	,	有些	柔和的	,	"	但	自从	那	信的

[ðer; ðər]

there
那里

“好吧，”克里默先生语气稍稍缓和了一些，“既然那封信在那里……”

[ænd; ənd][aɪm] [hɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

and	I'm	here	,	you	might	as	well	tell	me	what	you've	done	.
和	我是	这里	,	你	可能	作为	出色地	告诉	我	什么	你已经	完毕	.

既然我来了，你最好还是告诉我你都做了些什么。

" [sæm] [stɑːpt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['kriːmər] [tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz]

"	Sam	stopped	the	proceedings	long	enough	to	introduce	Creamer	to	Miss	Stevens
"	山姆	停止	这	诉讼程序	长的	足够的	到	介绍	奶精	到	错过	史蒂文斯

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt]

after	he	had	closed	the	door	upon	them	and	had	taken	his	own	seat
后	他	有	关闭	这	门	之上	他们	和	有	已采取	他的	自己的	座位

[baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

by	the	chauffeur	.
经过	这	司机	.

“萨姆关上门，自己坐在司机旁边，然后暂停了仪式，把克里默介绍给了史蒂文斯小姐。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kriːmər] , " [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	All	right	,	"	he	then	said	to	Mr	.	Creamer	,	"	I'll	begin	at	the	beginning	.
"	全部	正确的	,	"	他	然后	说	到	先生	.	奶精	,	"	患病的	开始	在	这	开始	.

“好吧，”他接着对克里默先生说，“那我从头开始。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	He	began	at	the	beginning	.
"	他	开始	在	这	开始	.

他从头开始。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['kriːmər] [ɔːl][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

He	told	Mr	.	Creamer	all	the	steps	in	the	development	of	the	company	.
他	讲述	先生	.	奶精	全部	这	步骤	在	这	发展	的	这	公司	.

他向克里默先生详细介绍了公司发展的各个步骤。

[hiː; hi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd]

He	detailed	to	him	the	names	of	the	gentlemen	concerned	,	and
他	详细的	到	他	这	姓名	的	这	先生们	担心的	,	和

[ðer; ðər] [kəm'pliːt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz] ,

their	complete	commercial	histories	,
他们的	完全的	商业的	历史	,

他向他详细列出了相关先生的姓名及其完整的商业经历。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['meni] ['pɜːrt(ə)nənt][saɪd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

pausing	to	answer	many	pertinent	side	questions	and	observations	from	his
暂停	到	回答	许多	相关	边	问题	和	观察	从	他的

['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

younger	brother	,
年轻	兄弟	,

他停下来回答了弟弟提出的许多相关的旁枝末节问题和看法。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['pʌzlz] [æz; əz][sæm] [hɪm'self] .

who	proved	to	be	as	keen	a	student	of	business	puzzles	as	Sam	himself	.
WHO	已证实	到	是	作为	敏锐的	一个	学生	的	商业	谜题	作为	山姆	他自己	.

事实证明，他和山姆本人一样，都是商业难题的敏锐研究者。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['kriːmər] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [hɪr] .

"	That's	all	very	well	,	"	said	Mr	.	Creamer	,	"	and	now	I'm	here	.
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	说	先生	.	奶精	,	"	和	现在	我是	这里	.

“这很好，”克里默先生说，“我现在就在这里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] : [kɑːnt] [wiː; wi][fɔːrm] [ðæt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] ?

I	want	to	get	away	to	-	night	:	Can't	we	form	that	company	to	-	day	?
我	想	到	得到	离开	到	-	夜晚	:	不能	我们	形式	那	公司	到	-	天	?

我今晚想出去走走：我们今天能不能成立那家公司?

[æt; ət] [wʌt] ['fɪgjər] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] ? "

At	what	figure	do	you	propose	offering	the	original	stock	?	"
在	什么	数字	做	你	提出	提供	这	原来的	库存	?	"

您打算以什么价格出售原有股票?

" [ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [æt; ət] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːr]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm]

"	The	preferred	at	fifty	,	with	a	par	value	of	a	hundred	,	"	returned	Sam
"	这	首选	在	五十	,	和	一个	帕	价值	的	一个	百	,	"	返回	山姆

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

“首选价为五十，面值为一百，”萨姆立即回答道。

" ['kɑːmən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kriːmər] ['krɪspli] .

"	Common	?	"	asked	Mr	.	Creamer	crisply	.
"	常见的	?	"	问	先生	.	奶精	清脆地	.

“常见吗？”克里默先生干脆地问道。

" [wʌn] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tuː] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [prɪ'fɜːrd] . "

"	One	share	of	common	with	each	two	shares	of	preferred	.	"
"	一	分享	的	常见的	和	每个	二	分享	的	首选	.	"

“每两股优先股可兑换一股普通股。”

" [eɪ] !

"	Eh	!
"	嗯	!

“呃！”

[wel] , [aɪv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [mɑːrʃ] [pʌlp] ['bɪznəs] ,

Well	,	I've	twenty	-	five	thousand	dollars	to	put	into	this	marsh	pulp	business	,
出色地	,	我已经	二十	-	五	千	美元	到	放	进入	这	沼泽	纸浆	商业	,

我手头有两万五千美元可以投入到这个沼泽纸浆生意里。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

if	I	can	have	any	figure	in	the	management	.
如果	我	能	有	任何	数字	在	这	管理	.

如果我能在管理层中占有一席之地就好了。

[aɪ][wɑːnt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] . "

I	want	on	the	board	.	"
我	想	在	这	木板	.	"

我想加入董事会。

" [its] [kwaɪt] ['laɪkli] [juːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] .

"	It's	quite	likely	you'll	be	on	the	board	,	"	returned	Sam	.
"	它是	相当	可能	你会	是	在	这	木板	,	"	返回	山姆	.

“你很有可能会进入董事会，”萨姆回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [lɪst][ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] ,
" We shall have a very small list of subscribers ,
" 我们 将 有 一个 非常 小的 列表 的 订阅者 ,

“我们的订阅用户数量会非常少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'wiːldi] [ɪf] ['evri] [ɪn'vestər] [ɪz][ə; eɪ][də'rektər] . "
and the board will not be unwieldy if every investor is a director . "
和 这 木板 将要 不是 是 笨重 如果 每一个 投资者 是 一个 导演 . "

如果每位投资者都是董事，董事会就不会显得臃肿。”

" ['voʊtɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] ? "
" Voting power in the common stock ? "
" 表决 力量 在 这 常见的 库存 ? "

“普通股的投票权？”

" [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] , " [rɪ'piːtɪd] [sæm] .
" In the common stock , " repeated Sam .
" 在 这 常见的 库存 , " 重复 山姆 .

“在普通股方面，”萨姆重复道。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bai] ['eni] [prɪ'fɜːrd] ? " [æskt] ['kriːmər] .
" Do you intend to buy any preferred ? " asked Creamer .
" 做 你 打算 到 买 任何 首选 ? " 问 奶精 .

“你打算购买任何优先股吗？”克里默问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] . "
" A hundred shares . "
" 一个 百 分享 . "

“一百股。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑːmən] [duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pætnts] ? "
" How much common do you expect to take out for your patents ? "
" 如何 很多 常见的 做 你 预计 到 拿 出去 为了 你的 专利 ? "

“你预计你的专利能获得多少共同收益？”

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , " [sæm] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Two hundred and fifty thousand , " Sam answered without an instant's hesitation .
" 二 百 和 五十 千 , " 山姆 回答 没有 一个 即时 犹豫 .

“二十五万，”萨姆毫不犹豫地回答道。

" ['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kriːmər] .
" Never ! " exclaimed Mr . Creamer .
" 绝不 ! " 惊呼 先生 . 奶精 .

“绝不！”克里默先生惊呼道。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæts] [gɔːn] [baɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] .
" The time for that's gone by , young man , no matter how good your proposition is .
" 这 时间 为了 那就是 已消失 经过 , 年轻的 男人 , 不 事情 如何 好的 你的 主张 是 .

“年轻人，不管你的提议多么诱人，时机已经过去了。”

[its] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] [geɪm] .
It's too old a game .
它是 也 老的 一个 游戏 .

这游戏太老了。

[juː; jʊ][wəʊnt]['hænd(ə)l][maɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][kən'troʊl][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
You won't handle my money with control in your hands .
你 惯于 处理 我的 钱 和 控制 在 你的 双手 .

你休想掌控我的钱。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ]

I	have	no	objection	to	letting	you	have	two	hundred	thousand	dollars	worth
我	有	不	异议	到	出租	你	有	二	百	千	美元	值得

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [stɑːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['mɪljən] ,

of	common	stock	out	of	the	half	million	,
的	常见的	库存	出去	的	这	一半	百万	,

我并不反对让你从这五十万美元中认购价值二十万美元的普通股。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrθ] [pɑːr] ;

because	that	will	give	you	an	incentive	to	make	the	common	worth	par	;
因为	那	将要	给	你	一个	激励	到	制作	这	常见的	值得	帕	;

因为那样会激励你使共同价值达到标准；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv][ɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [ʃer] ['oʊvər] [tuː]

but	you	shan't	at	any	time	have	or	be	able	to	acquire	a	share	over	two
但	你	不会	在	任何	时间	有	或者	是	有能力的	到	获得	一个	分享	超过	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ;

hundred	and	forty	-	nine	thousand	;
百	和	四十	-	九	千	;

但你任何时候都不能拥有或获得超过二十四万九千股的股份；

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

not	if	I	know	anything	about	it	!
不是	如果	我	知道	任何事物	关于	它	!

如果我知道的话，肯定不是!

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðer; ðər] ? "

Can	you	call	a	meeting	as	soon	as	we	get	there	?	"
能	你	称呼	一个	会议	作为	很快	作为	我们	得到	那里	?	"

我们一到那里就能立刻召开会议吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wɜːrid] [er] .

"	I	think	so	,	"	replied	Sam	,	with	a	more	or	less	worried	air	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	山姆	,	和	一个	更多的	或者	较少的	担心	空气	.

“我想是的，”萨姆回答道，语气中带着一丝担忧。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	try	it	.
"	患病的	尝试	它	.

我试试。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

Tell	you	what	I'll	do	.
告诉	你	什么	患病的	做	.

告诉你我会怎么做。

[aɪl] [rʌn] [raɪt] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][get]['mɪstər] . ['stiːvnz] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

I'll	run	right	on	over	to	get	Mr	.	Stevens	,	who	wants	to	join	the	company	,
患病的	跑步	正确的	在	超过	到	得到	先生	.	史蒂文斯	,	WHO	想要	到	加入	这	公司	,

我这就去叫史蒂文斯先生，他想加入公司。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [ɔːr] - [kæn; kən] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	in	the	meantime	Mr	.	Westlake	or	Princeman	can	round	up	the	others	.
和	在	这	与此同时	先生	.	西湖	或者	-	能	圆形的	向上	这	其他的	.

与此同时，韦斯特莱克先生或普林斯曼先生可以把其他人召集起来。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [ðæt] [draɪv] [mɪs] ['stiːvnz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	For	the	first	time	in	that	drive	Miss	Stevens	had	something	to	say	,
"	为了	这	第一的	时间	在	那	驾驶	错过	史蒂文斯	有	某物	到	说	,

“在那次驾车过程中，史蒂文斯小姐第一次开口说话了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['briːfnɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə]

but	she	said	it	with	a	briefness	that	was	like	a	dash	of	cold	water	to
但	她	说	它	和	一个	简单	那	曾是	喜欢	一个	短跑	的	寒冷的	水	到

[ðə; ði] [priˈɑːkjupaɪd] [sæm] .

the	preoccupied	Sam	.
这	心事重重	山姆	.

但她简短的语气却像一盆冷水浇在心事重重的萨姆身上。

" ['fɑːðər] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Father	is	over	there	now	,	I	think	,	"	she	said	.
"	父亲	是	超过	那里	现在	,	我	思考	,	"	她	说	.

“我想，父亲现在应该在那边，”她说。

" [gʊd] , " [əˈpruːvd] ['mɪstər] . ['kriːmər] .

"	Good	,	"	approved	Mr	.	Creamer	.
"	好的	,	"	得到正式认可的	先生	.	奶精	.

“很好，”克里默先生赞许道。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][də'rekt] ['bɪznəs] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer]

"	We	can	have	a	little	direct	business	talk	and	wind	up	the	whole	affair
"	我们	能	有	一个	小的	直接的	商业	讲话	和	风	向上	这	所有的	事务

[bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] .

before	lunch	.
前	午餐	.

“我们可以进行一些直接的业务洽谈，并在午餐前结束这件事。”

[wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] ? "

What	time	do	we	arrive	at	Meadow	Brook	?	"
什么	时间	做	我们	到达	在	草地	溪	?	"

我们几点到达梅多布鲁克?

" [bɪˈfɔːr] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] . "

"	Before	eleven	o'clock	.	"
"	前	十一	点钟	.	"

“十一点之前。”

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['aʊərz] .

"	That	will	give	us	two	hours	.
"	那	将要	给	我们	二	小时	.

“那将给我们两个小时的时间。”

[tuː] ['aʊərz] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɔːrm] ['eni] ['kʌmpəni] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ɪgˈzæktli] [wʌt]

Two	hours	is	enough	to	form	any	company	,	when	everybody	knows	exactly	what
二	小时	是	足够的	到	形式	任何	公司	,	什么时候	大家	知道	确切地	什么

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] .

he	wants	to	do	.
他	想要	到	做	.

如果每个人都清楚自己想做什么，那么两个小时就足以成立一家公司。

[gɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

Got	a	lawyer	over	there	?	"
得到	一个	律师	超过	那里	?	"

在那边有律师吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	One	of	the	best	in	the	country	.
"	一	的	这	最好的	在	这	国家	.

“全国最好的之一。”

" [mɪs] ['stiːvnz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

"	Miss	Stevens	sat	in	the	center	seat	of	the	tonneau	.
"	错过	史蒂文斯	卫星	在	这	中心	座位	的	这	货箱盖	.

史蒂文斯小姐坐在敞篷车的中间座位上。

[sæm] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

Sam	,	in	addressing	his	remarks	to	the	others	and	in	listening	to	their
山姆	,	在	解决	他的	评论	到	这	其他的	和	在	聆听	到	他们的

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

山姆在向其他人讲话并倾听他们的回应时，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [swi:p] [hɪz; ɪz] [glæns] ['skwerli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ,

was	compelled	to	sweep	his	glance	squarely	across	her	,
曾是	被迫	到	扫	他的	瞥一眼	完全	穿过	她	,

他的目光不由自主地在她身上扫过一眼。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ði:z] [swi:ps] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [geɪz] [rest][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

and	occasionally	in	these	sweeps	he	paused	to	let	his	gaze	rest	upon	her	.
和	偶尔	在	这些	扫荡	他	暂停	到	让	他的	目光	休息	之上	她	.

偶尔，他会在扫视中停下来，让目光停留在她身上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] !

She	was	a	relief	to	his	eyes	,	a	blessing	to	them	!
她	曾是	一个	宽慰	到	他的	眼睛	,	一个	祝福	到	他们	!

她让他眼前一亮，对他们来说简直是上天的恩赐！

[mɪs] ['sti:vnz] , [haʊ'evər] , ['seldəm] [met] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [glɑ:nsiz] .

Miss	Stevens	,	however	,	seldom	met	any	of	these	glances	.
错过	史蒂文斯	,	然而	,	很少	遇见	任何	的	这些	眼神	.

然而，史蒂文斯小姐很少注意到这些目光。

['veri] [mʌtʃ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['si:nəri] [ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ]

Very	much	preoccupied	she	was	,	looking	at	the	passing	scenery	and	not	seeing
非常	很多	心事重重	她	曾是	,	寻找	在	这	通过	风景	和	不是	看到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她心不在焉，看着窗外飞驰而过的风景，却视而不见。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ðɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['sti:vnz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

There	had	begun	boiling	and	seething	in	Miss	Stevens	a	feeling	that	she	was
那里	有	开始	沸腾	和	沸腾	在	错过	史蒂文斯	一个	感觉	那	她	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] [di:] [troʊ] ,

decidedly	de	trop	,
绝对地	德	热带	,

史蒂文斯小姐心中开始涌起一股强烈的感觉，她觉得自己肯定过分了。

[ðæt] [ði:z] [men] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ðer; ðər][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['bɪznəs] [mɔ:r] ['fri:li] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t]

that	these	men	could	talk	their	absorbing	business	more	freely	if	she	were	not
那	这些	男人	可以	讲话	他们的	吸收	商业	更多的	自由	如果	她	是	不是

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

如果她不在场，这些人就可以更自由地谈论他们引人入胜的话题了；

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ɪm'bærəst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ju:st] [ʌp] [speɪs] !

not	because	she	embarrassed	them	,	but	because	she	used	up	space	!
不是	因为	她	尴尬的	他们	,	但	因为	她	用过的	向上	空间	!

不是因为她让他们难堪，而是因为她占用了空间！

['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [θɔ:t] .

Nobody	seemed	to	give	her	a	thought	.
无人	似乎	到	给	她	一个	想法	.

似乎没有人注意到她。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

Nobody	**seemed**	**to**	**be**	**aware**	**that**	**she**	**was**	**present**	**.**
无人	似乎	到	是	意识到的	那	她	曾是	展示	.

似乎没有人注意到她的存在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['gæspɪŋli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm]

They	**were**	**almost**	**gaspingly**	**engrossed**	**in**	**something**	**far**	**more**	**important**	**to**	**them**
他们	是	几乎	喘息着	全神贯注	在	某物	远的	更多的	重要的	到	他们

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

than	**she**	**was**	**.**
比	她	曾是	.

他们几乎全神贯注地关注着比她重要得多的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

It	**was**	**uncomplimentary**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**.**
它	曾是	不恭维的	,	到	说	这	至少	.

说得委婉点，这番话很不客气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] " ['sekənd] ['fɪdl] " [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] .

She	**was**	**not**	**used**	**to**	**playing**	**"**	**second**	**fiddle**	**"**	**in**	**any**	**company**	**.**
她	曾是	不是	用过的	到	玩耍	"	第二	小提琴	"	在	任何	公司	.

她不习惯在任何公司里当“配角”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**absorbing**	**the**	**most**	**of**	**the**	**attention**	**in**	**her**
她	曾是	在	这	习惯	的	吸收	这	最多	的	这	注意力	在	她

[ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

immediate	**vicinity**	**.**
即时	附近	.

她总是能吸引周围所有人的注意力。

['mɪstər] . - [ɔːr]['mɪstər] . ['hɑːlɪs] [wʊd] ['niːðər] [wʌn] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

Mr	**.**	**Princeman**	**or**	**Mr**	**.**	**Hollis**	**would**	**neither**	**one**	**ignore**	**her**	**in**	**that**	**way**	**,**
先生	.	-	或者	先生	.	霍利斯	会	两者都不	一	忽略	她	在	那	方式	,

普林斯曼先生和霍利斯先生都不会那样忽视她。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**Billy**	**Westlake**	**.**
到	说	没有什么	的	比利	西湖	.

更别提比利·韦斯特莱克了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['medoʊ] [brʊk] .

She	**was**	**glad**	**when**	**they**	**reached**	**Meadow**	**Brook**	**.**
她	曾是	高兴的	什么时候	他们	达到	草地	溪	.

当他们到达梅多布鲁克时，她很高兴。

[ðer; ðər] [hoʊl] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [pʌlp] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Their	**whole**	**talk**	**had**	**been**	**of**	**marsh**	**pulp**	**,**	**and**	**company**	**organization**	**,**	**and**
他们的	所有的	讲话	有	到过	的	沼泽	纸浆	,	和	公司	组织	,	和

[prɪ'fɜːrd] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [stɑːk] ,

preferred	**and**	**common**	**stock**	**,**
首选	和	常见的	库存	,

他们谈的全是关于沼泽纸浆、公司组织、优先股和普通股的内容。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	**who**	**was**	**to**	**get**	**it**	**,**	**and**	**how**	**much**	**they**	**were**	**to**	**pay**	**for**	**it**
和	WHO	曾是	到	得到	它	,	和	如何	很多	他们	是	到	支付	为了	它

,

,

,

谁将获得它，以及他们要为此支付多少钱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [pʌlp] [ˌmænju'fæktʃərəz]

and	how	they	were	going	to	cut	the	throats	of	the	wood	pulp	manufacturers
和	如何	他们	是	去	到	切	这	喉咙	的	这	木头	纸浆	制造商

,

,

,

以及他们将如何扼杀木浆生产商的命，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'suːmərz] [ænd; ənd]

and	how	much	profit	they	were	going	to	make	from	the	consumers	and
和	如何	很多	利润	他们	是	去	到	制作	从	这	消费者	和

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ,

with	all	that	,
和	全部	那	,

以及他们能从消费者身上赚取多少利润，还有所有这一切，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

not	a	word	for	her	.
不是	一个	单词	为了	她	.

没人跟她说一句话。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] !

Not	a	single	word	!
不是	一个	单身的	单词	!

一个字都没说！

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] !

Not	even	an	apology	!
不是	甚至	一个	道歉	!

连句道歉都没有！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'troʊʃəs] !

Oh	,	it	was	atrocious	!
哦	,	它	曾是	极其恶劣	!

哦，真是太糟糕了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi][roʊz] ,

As	soon	as	they	drew	up	to	the	porch	she	rose	,
作为	很快	作为	他们	画	向上	到	这	门廊	她	玫瑰	,

车子刚停在门廊前，她就站了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [sæm][kʊd; kəd][dʒʌmp] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʃiː; ʃi]

and	before	Sam	could	jump	down	to	open	the	door	of	the	tonneau	she
和	前	山姆	可以	跳	向下	到	打开	这	门	的	这	货箱盖	她

[hæd; həd]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [sprʌŋ] [aʊt] .

had	opened	it	for	herself	and	sprung	out	.
有	打开	它	为了	她自己	和	弹簧	出去	.

萨姆还没来得及跳下去打开后车厢门，她就自己打开了门，跳了出去。

" [aɪl] [hʌnt] [ʌp] ['fɑːðər] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['kɜːrtiəsli] .

"	I'll	hunt	up	father	right	away	for	you	,	"	she	stated	courteously	.
" 患病的	打猎	向上	父亲	正确的	离开	为了	你	,	"	她	声明	礼貌地	.	

“我马上就去帮你找到父亲，”她礼貌地说道。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][met] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kriːmər] .

"	Glad	to	have	met	you	,	Mr	.	Creamer	.
" 高兴的	到	有	遇见	你	,	先生	.	奶精	.	

很高兴认识您，克里默先生。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] .

I	presume	I	shall	meet	you	again	,	Mr	.	Turner	,	"	she	said	to	Jack	.
我	怙	我	将	见面	你	再次	,	先生	.	车工	,	"	她	说	到	杰克	.

“我想我还会再见到你，特纳先生，”她对杰克说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][sæm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Thank	you	so	much	for	the	ride	,	"	she	said	to	Sam	,	and	then	she	was
"	感谢	你	所以	很多	为了	这	骑	,	"	她	说	到	山姆	,	和	然后	她	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“非常感谢你送我一程，”她对萨姆说，然后就走了。

[sæm] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .

Sam	looked	after	her	blankly	.
山姆	看起来	后	她	茫然地	.

山姆茫然地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['hʌfi] " [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [tɔːk] .

It	couldn't	be	possible	that	she	was	"	huffy	"	about	this	business	talk	.
它	不能	是	可能的	那	她	曾是	"	生气	"	关于	这	商业	讲话	.

她不可能因为这桩生意谈话而“生气”。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['kudnt] [ðə; ði][gɜːrl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

couldn't	the	girl	see	that	this	had	to	do	with	the	birth	of	a	great	big
不能	这	女孩	看	那	这	有	到	做	和	这	出生	的	一个	伟大的	大的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

难道这个女孩看不出这件事与一家大公司的诞生有关吗?

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

a	million	dollar	corporation	,	and	that	it	was	of	vital	importance	to
一个	百万	美元	公司	,	和	那	它	曾是	的	必不可少的	重要性	到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

一家价值百万美元的公司，而且对他来说至关重要?

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ɪn'devər] .

It	meant	the	apex	of	a	lifetime	of	endeavor	.
它	意思是	这	顶点	的	一个	寿命	的	努力	.

这意味着毕生努力达到了顶峰。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

It	meant	the	upbuilding	of	a	fortune	.
它	意思是	这	向上发展	的	一个	财富	.

这意味着积累财富。

['kudnt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [loʊn] ['jʌŋstəz] [ə'genst] [ɔːl]

Couldn't	she	see	that	he	and	his	brother	were	two	lone	youngsters	against	all
不能	她	看	那	他	和	他的	兄弟	是	二	孤独	年轻人	反对	全部

[ðiːz] [ʃruːd] ['bɪznəs] [men] ,

these	shrewd	business	men	,
这些	精明	商业	男人	,

难道她看不出来，他和他的哥哥只是两个孤零零的年轻人，要对抗这些精明的商人吗?

[huːz] ['oʊnli][tɜːrmz][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ðɪs] [bɪg] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

whose	only	terms	of	aiding	them	and	floating	this	big	company	was	to	take
谁	仅有的	条款	的	协助	他们	和	漂浮的	这	大的	公司	曾是	到	拿

[ðer; ðər] ['mæstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

their	mastery	of	it	away	from	them	?
他们的	精通	的	它	离开	从	他们	?

谁帮助他们并扶持这家大公司的唯一条件，就是剥夺他们对公司的控制权?

['kudnt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ment] ?

Couldn't	she	understand	what	control	of	a	million	dollar	organization	meant	?
不能	她	理解	什么	控制	的	一个	百万	美元	组织	意思是	?

难道她不明白掌控一个价值百万美元的组织意味着什么吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pærənt] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

He	was	not	angry	with	Miss	Stevens	for	her	apparent	attitude	in	this	matter	,
他	曾是	不是	生气的	和	错过	史蒂文斯	为了	她	明显	态度	在	这	事情	,

他并没有因为史蒂文斯小姐在这件事上的态度而生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

but	he	was	hurt	.
但	他	曾是	伤害	.

但他受伤了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	was	not	impatient	with	her	,
他	曾是	不是	不耐烦	和	她	,

他并没有对她不耐烦，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] .

but	he	was	impatient	of	the	fact	that	she	could	not	appreciate	.
但	他	曾是	不耐烦	的	这	事实	那	她	可以	不是	欣赏	.

但他对她无法理解这一点感到不耐烦。

[naʊ] [ðə; ði][fæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] .

Now	the	fat	was	in	the	fire	again	.
现在	这	胖的	曾是	在	这	火	再次	.

现在，油脂又被放进了火里。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] .

He	felt	that	.
他	毛毡	那	.

他感觉到了。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l]

Under	other	circumstances	he	would	have	said	that	it	was	much	more	trouble
在下面	其他	情况	他	会	有	说	那	它	曾是	很多	更多的	麻烦

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

than	it	was	worth	to	keep	in	the	good	graces	of	a	girl	,
比	它	曾是	值得	到	保持	在	这	好的	恩典	的	一个	女孩	,

换作其他情况，他可能会说，为了讨好一个女孩而费尽心思，得不偿失。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [wel] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

but	under	the	present	circumstances	—	well	,	his	heart	had	sunk	down	about	a
但	在下面	这	展示	情况	—	出色地	,	他的	心	有	沉没	向下	关于	一个

[fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

foot	out	of	place	,
脚	出去	的	地方	,

但在目前这种情况下——唉，他的心仿佛沉到了谷底。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪnt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	he	had	a	sort	of	faint	feeling	in	the	region	of	his	stomach	.
和	他	有	一个	种类	的	头晕的	感觉	在	这	地区	的	他的	胃	.

他感到腹部一阵轻微的不适。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [sɪk] .

He	was	just	about	sick	.
他	曾是	只是	关于	生病的	.

他当时几乎病倒了。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] ,

He	followed	her	in	,
他	随后	她	在	,

他跟在她后面进去了。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,

just	in	time	to	see	the	flutter	of	her	skirts	at	the	top	of	the	stairway	,
只是	在	时间	到	看	这	扑	的	她	裙子	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

正好看到她裙摆在楼梯顶端飘动的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈdɪkjələs] .

but	he	could	not	call	without	making	himself	and	her	ridiculous	.
但	他	可以	不是	称呼	没有	制作	他自己	和	她	荒谬的	.

但他不能打电话，否则会让自己和她都显得很尴尬。

[kənˈfaʊnd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] !

Confound	things	in	general	!
混杂	事物	在	一般的	!

把所有事情都搞得一团糟!

[ˈmɪstər] . [ˈstiːvnz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [blæŋk] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Stevens	joined	him	while	he	was	still	looking	into	that	blank	hole	in	the
先生	.	史蒂文斯	加入	他	尽管	他	曾是	仍然	寻找	进入	那	空白的	洞	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

史蒂文斯先生加入他时，他还在凝视着世界上的那个空白深渊。

" [glæd][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [sæm] , " [sed] [ˈstiːvnz] .

"	Glad	I	happened	to	be	here	,	Sam	,	"	said	Stevens	.
"	高兴的	我	发生	到	是	这里	,	山姆	,	"	说	史蒂文斯	.

“很高兴我碰巧在这里，萨姆，”史蒂文斯说。

" [dʒoʊ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkriːmər] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ðæt]

"	Jo	tells	me	that	your	brother	and	Mr	.	Creamer	have	arrived	and	that
"	乔	讲述	我	那	你的	兄弟	和	先生	.	奶精	有	到达的	和	那

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][fɔːrm] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [raɪt] [əˈweɪ] . "

you	want	to	form	that	company	right	away	.	"
你	想	到	形式	那	公司	正确的	离开	.	"

“乔告诉我，你哥哥和克里默先生已经到了，你想马上成立那家公司。”

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [sæm] .

"	Yes	,	"	admitted	Sam	.
"	是的	,	"	承认	山姆	.

“是的，”萨姆承认道。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][sɑːrˈkæstɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Was	she	sarcastic	about	it	?
"	曾是	她	讽刺的	关于	它	?

她当时是在讽刺吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] .

"	Mr	.	Stevens	closed	his	eyes	and	laughed	.
"	先生	.	史蒂文斯	关闭	他的	眼睛	和	笑了	.

史蒂文斯先生闭上眼睛笑了。

" [nɑːt][ɪg'zæktli][sɑːr'kæstɪk] , " [hiː; hi]['steɪtɪd] ;
" Not exactly sarcastic , " he stated ;
" 不是 确切地 讽刺的 , " 他 声明 ;

“这并非完全是讽刺，”他说道；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'luːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [prə'poʊzd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] - [ðæt] [oʊld] ['kʌmpəni] ! - "
" but she did allude to your proposed corporation as ' that old company ! ' "
" 但 她 做过 暗示 到 你的 建议的 公司 作为 - 那 老的 公司 ! - "

但她确实提到了你提议成立的公司，称其为“那家老公司！”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][soʊ] , " [sed] [sæm] ['ruːfəli] .
" I was afraid so , " said Sam ruefully .
" 我 曾是 害怕的 所以 , " 说 山姆 懊悔地 .

“我就知道会这样，”萨姆懊恼地说。

['stiːvnz] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['pɪti] .
Stevens surveyed him in amusement for a moment , and then in pity .
史蒂文斯 调查 他 在 娱乐 为了 一个 片刻 , 和 然后 在 遗憾 .

史蒂文斯饶有兴味地打量了他一会儿，然后又怜悯地看了他一眼。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" Never mind , my boy , " he said kindly .
" 绝不 头脑 , 我的 男生 , " 他 说 亲切地 .

“没关系，孩子，”他温和地说。

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" You'll get used to these things by and by .
" 你会 得到 用过的 到 这些 事物 经过 和 经过 .

“你慢慢就会习惯这些事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['mærid] [laɪf][tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ðæt]
It took me the first five years of my married life to convince Mrs . Stevens that
它 采取 我 这 第一的 五 年 的 我的 已婚 生活 到 说服 太太 . 史蒂文斯 那
['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,
business was not a rival to her affections ,
商业 曾是 不是 一个 竞争对手 到 她 情感 ,

我花了结婚后的头五年时间才让史蒂文斯太太相信，事业与爱情并不冲突。

[wen] , [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['resəpi] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][æt; ət]
when , if I'd only have known the recipe , I could have convinced her at
什么时候，如果 ID 仅有的 有 已知 这 食谱 , 我 可以 有 确信 她 在
[ðə; ði][stɑːrt] . "
the start . "
这 开始 . "

如果我早知道配方，一开始就能说服她了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['faɪnəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [sæm] , ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] .
" How did you finally do it ? " asked Sam , vitally interested .
" 如何 做过 你 最后 做 它 ? " 问 山姆 , 至关重要 感兴趣的 .

“你最终是怎么做到的？”萨姆非常感兴趣地问道。

" [meɪd] [hɜːr; hər][maɪ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ænd; ənd][əd'vaɪzər] , " ['steɪtɪd]
" Made her my confidante and adviser , " stated
" 制成 她 我的 知己 和 顾问 , " 声明
['stiːvnz] , ['smaɪlɪŋ] [ˌremə'nisntli] .
Stevens , smiling reminiscently .
史蒂文斯 , 微笑 令人回味 .

“我让她成为了我的知己和顾问，”史蒂文斯笑着回忆道。

[sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sam shook his head .
山姆 摇晃 他的 头 .

山姆摇了摇头。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪf] ?
" Was that safe ?
" 曾是 那 安全的 ?

那样安全吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [let] [aʊt] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] ? "
" Didn't she sometimes let out your secrets ? "
" 没有 她 有时 让 出去 你的 秘密 ? "

她是不是有时候会把你的秘密泄露出去?

" [bɑːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stiːvnz] .
" Bosh ! " exclaimed Stevens .
" 博世 ! " 惊呼 史蒂文斯 .

“博什！”史蒂文斯惊呼道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] , ['eni] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['bɪznəs] [ɔːr]
" I'd rather trust a woman than a man , any day , with a secret , business or
" ID 相当 相信 一个 女士 比 一个 男人 , 任何 天 , 和 一个 秘密 , 商业 或者
['pɜːrsən(ə)l] .
personal .
个人的 .

“无论何时，我宁愿把秘密，无论是工作上的还是私人的，都交给女人而不是男人。”

[ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] ; ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['swiːthɑːrt] , [waɪf] , ['dɔːtər] , [ɔːr]
That goes for any woman ; mother , sister , sweetheart , wife , daughter , or
那 去 为了 任何 女士 ; 母亲 , 姐姐 , 亲爱的 , 妻子 , 女儿 , 或者
[stə'nɑːgrəfər] .
stenographer .
速记员 .

这适用于任何女性：母亲、姐妹、爱人、妻子、女儿或速记员。

[dʒʌst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [geɪm] ,
Just give them a chance to get interested in your game ,
只是 给 他们 一个 机会 到 得到 感兴趣的 在 你的 游戏 ,

给他们一个机会，让他们对你的游戏产生兴趣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
and they're with you against the world . "
和 它们是 和 你 反对 这 世界 . "

他们会与你并肩作战，对抗全世界。

" [θæŋks] , " [sed] [sæm] , ['pʊtɪŋ] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['pɔndərɪŋ] .
" Thanks , " said Sam , putting that bit of information aside for future pondering .
" 谢谢 , " 说 山姆 , 推杆 那 少量 的 信息 旁边 为了 未来 沉思 .

“谢谢，”萨姆说道，把这条信息放在一边，留待以后思考。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] ,
" By the way , Mr . Stevens ,
" 经过 这 方式 , 先生 . 史蒂文斯 ,

“顺便问一下，史蒂文斯先生，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [stɑːk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
before we join the others I'd like to ask you how much stock you're going to
前 我们 加入 这 其他的 ID 喜欢 到 问 你 如何 很多 库存 你是 去 到
['kæri] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [pʌlp] ['kʌmpəni] . "
carry in the Marsh Pulp Company . "
携带 在 这 沼泽 纸浆 公司 . "

在我们和其他人会合之前，我想问问你打算持有多少马什纸浆公司的股票。

" [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] ['sloʊli] ,

"	Well	,	"	returned	Mr	.	Stevens	slowly	,
"	出色地	,	"	返回	先生	.	史蒂文斯	缓慢地	,

“嗯，”史蒂文斯先生缓缓回答道。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [gʊd] [ɑːn]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] ,

"	I	did	think	that	if	the	thing	looked	good	on	final	analysis	,
"	我	做过	思考	那	如果	这	事物	看起来	好的	在	最终的	分析	,

“我当时的想法是，如果最终分析结果看起来不错的话，

[aɪ] [maɪt] [ɪn'vest] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

I	might	invest	twenty	-	five	thousand	dollars	.	"
我	可能	投资	二十	-	五	千	美元	.	"

我可能会投资两万五千美元。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [stretʃ] [ðæt] [tuː; tə] ['fɪfti] ? "

"	Can't	you	stretch	that	to	fifty	?	"
"	不能	你	拉紧	那	到	五十	?	"

“你不能把金额增加到五十吗？”

" [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Can't	see	it	.
"	不能	看	它	.

“看不见。”

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər][lɪst] ? "

Don't	you	think	you're	going	to	fill	your	list	?	"
不	你	思考	你是	去	到	充满	你的	列表	?	"

你不觉得你能完成你的清单吗?

" [wiːl] [fɪl] ['aʊər; ɑːr][lɪst][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] .

"	We'll	fill	our	list	all	right	,	"	returned	Sam	.
"	出色地	充满	我们的	列表	全部	正确的	,	"	返回	山姆	.

“我们肯定能把名单填满，”萨姆回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] .

"	As	a	matter	of	fact	,	that's	what	I'm	afraid	of	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	那就是	什么	我是	害怕的	的	.

“事实上，我担心的就是这个。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [puːl] [ðer; ðər] [stɑːk] , [ænd; ənd][hoʊld][kən'troʊl][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

These	fellows	are	going	to	pool	their	stock	,	and	hold	control	in	their	own
这些	伙伴们	是	去	到	水池	他们的	库存	,	和	抓住	控制	在	他们的	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

这些人打算集中股份，将控制权掌握在自己手中。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'vest] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ʌndər]

Now	if	I	could	get	you	to	invest	fifty	thousand	and	vote	with	me	under
现在	如果	我	可以	得到	你	到	投资	五十	千	和	投票	和	我	在下面

['prɑːpər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

proper	emergency	,
恰当的	紧急情况	,

如果我能让你投资五万块，并在紧急情况下投票支持我，

[aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

I	could	control	the	thing	;	and	I	ought	to	.
我	可以	控制	这	事物	;	和	我	应该	到	.

我可以控制这件事；而且我应该控制它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] .

It	is	my	own	company	.
它	是	我的	自己的	公司	.

这是我自己的公司。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Seems	to	me	these	fellows	are	selfish	about	it	.
似乎	到	我	这些	伙伴们	是	自私	关于	它	.

我觉得这些人太自私了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	think	I'm	a	good	business	man	,	don't	you	?	"
你	思考	我是	一个	好的	商业	男人	,	不	你	?	"

你觉得我是个成功的商人，对吧?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	certainly	do	,	"	agreed	Mr	.	Stevens	emphatically	.
"	我	当然	做	,	"	同意	先生	.	史蒂文斯	强调地	.

“我当然同意，”史蒂文斯先生斩钉截铁地表示赞同。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

it	stands	to	reason	that	if	I	have	two	hundred	and	sixty	thousand	dollars
它	站立	到	原因	那	如果	我	有	二	百	和	六十	千	美元

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [stɑːk] [ðæt] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [ən'les] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [pɑːr] ,

of	common	stock	that	isn't	worth	a	picayune	unless	I	make	it	worth	par	,
的	常见的	库存	那	不是	值得	一个	小报	除非	我	制作	它	值得	帕	,

显而易见，如果我手头有价值26万美元的普通股，除非我让它值面值，否则它一文不值。

[aɪl] ['hʌs(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] [wɜːrθ] [pɑːr] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ,

I'll	hustle	;	and	if	I	make	my	common	stock	worth	par	,	I'm	making	a	fine	,
患病的	努力奋斗	;	和	如果	我	制作	我的	常见的	库存	值得	帕	,	我是	制作	一个	美好的	,

我会努力奋斗；如果我的普通股能达到面值，我就能赚到一笔可观的收入。

[fæt]['prɑːfɪt][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

fat	profit	for	these	other	fellows	,
胖的	利润	为了	这些	其他	伙伴们	,

其他那些家伙则从中牟取暴利。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'fɜːrd] [stɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

to	say	nothing	of	the	raising	of	their	preferred	stock	from	the	value	of
到	说	没有什么	的	这	提高	的	他们的	首选	库存	从	这	价值	的

['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [ʃer] ,

fifty	to	a	hundred	dollars	a	share	,
五十	到	一个	百	美元	一个	分享	,

更不用说他们将优先股的价格从每股五十美元提高到一百美元了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmən] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "

and	their	common	from	nothing	to	a	hundred	.	"
和	他们的	常见的	从	没有什么	到	一个	百	.	"

他们的共同点是从一无所有到一百。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnz] ;
" That's all right , Sam , " returned Mr . Stevens ;
" 那就是 全部 正确的 , 山姆 , " 返回 先生 . 史蒂文斯 ;

“没关系，萨姆，”史蒂文斯先生回答道；

" [bʌt; bət] [juːl] [wɜːrk] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈkɑːmən] [wɜːrθ] [pɑːr] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli]
" but you'll work just as hard to make your common worth par if you only
" 但 你会 工作 只是 作为 难的 到 制作 你的 常见的 值得 帕 如果 你 仅有的
[hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
have two hundred thousand ;
有 二 百 千 ;

“但即使你只有二十万，你也会努力使你的共同财富达到与其他人一样的水平；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtendənsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and there's a growing tendency on the part of capital to be able to
和 有 一个 生长 趋势 在 这 部分 的 首都 到 是 有能力的 到
[kiːp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈmʌni] .
keep a string on its own money .
保持 一个 细绳 在 它是自己的 钱 .

而且，资本越来越倾向于能够掌控自己的资金。

[streɪndʒ] , [bʌt; bət] [truː] . "
Strange , but true . "
奇怪的 , 但 真的 . "

奇怪，但却是事实。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sæm] [ˈwɪrəli] .
" All right , " said Sam wearily .
" 全部 正确的 , " 说 山姆 疲劳 .

“好吧，”萨姆疲惫地说。

" [wiː; wi][wəʊnt][ˈɑːrgjuː][ðæt] [pɔɪnt] [ˈeni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪnˈvest] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
" We won't argue that point any more just now ; but will you invest fifty thousand ?
" 我们 惯于 争论 那 观点 任何 更多的 只是 现在 ; 但 将要 你 投资 五十 千 ?
"
"
"

“我们现在就不再争论这一点了；但是你愿意投资五万吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈprɑːmɪs] , " [sed] [ˈstiːvnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" I can't promise , " said Stevens , and he walked out on the porch .
" 我 不能 承诺 , " 说 史蒂文斯 , 和 他 步行 出去 在 这 门廊 .

“我不能保证，”史蒂文斯说着，走到了门廊上。

[mʌtʃ] [ˈwɜːrid] , [sæm] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
Much worried , Sam followed him ,
很多 担心 , 山姆 随后 他 ,

山姆十分担心，便跟了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌmisˈgiviŋz] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒæk]
and with many misgivings he introduced Mr . Stevens to his brother Jack
和 和 许多 疑虑 他 介绍 先生 . 史蒂文斯 到 他的 兄弟 杰克
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkriːmər] .
and to Mr . Creamer .
和 到 先生 . 奶精 .

他怀着诸多疑虑，将史蒂文斯先生介绍给了他的兄弟杰克和克里默先生。

[ðə; ði] [prə'spektɪv] ['ɔ:gənaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [pʌlp] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['sɑ:ləm]

The	prospective	organizers	of	the	Marsh	Pulp	Company	were	already	in	solemn
这	预期	组织者	的	这	沼泽	纸浆	公司	是	已经	在	庄严

['kɑ:nkleɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

conclave	on	the	porch	,
秘密会议	在	这	门廊	,

马什纸浆公司的未来组织者们已经在门廊上举行了一场庄严的会议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ['tɔ:kɪŋ] [moʊst]

with	the	single	exception	of	Princeman	,	who	was	on	the	lawn	talking	most
和	这	单身的	例外	的	-	,	WHO	曾是	在	这	草地	说	最多

[pər'fʌŋktrəli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒəuzifi:n] .

perfunctorily	with	Miss	Josephine	.
敷衍地	和	错过	约瑟芬	.

唯一的例外是普林斯曼，他当时正在草坪上和约瑟芬小姐敷衍地交谈。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [sɔ:rt][ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] ,

That	young	lady	,	with	wickedness	of	the	deepest	sort	in	her	soul	,
那	年轻的	女士	,	和	邪恶	的	这	最深处	种类	在	她	灵魂	,

那个年轻女子，灵魂深处充满了邪恶，

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] ['mɪstər] . - ['ɪntu:] [fə'getiŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

was	doing	her	best	to	entice	Mr	.	Princeman	into	forgetting	the	important
曾是	正在做	她	最好的	到	诱惑	先生	.	-	进入	遗忘	这	重要的

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

她竭尽全力想让普林斯曼先生忘记那场重要的会议。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [sɔ:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [həusts][hi:; hi]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli] [tɔ:r]

but	as	soon	as	Princeman	saw	the	gathering	hosts	he	gently	but	firmly	tore
但	作为	很快	作为	-	锯	这	采集	主持人	他	轻轻地	但	牢牢	撕裂

[hɪm'self] [ə'weɪ] ,

himself	away	,
他自己	离开	,

但王子一看到聚集的人群，便温和而坚定地离开了。

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

very	much	to	her	surprise	and	indignation	.
非常	很多	到	她	惊喜	和	愤慨	.

令她感到非常惊讶和愤慨。

[waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][sæm]['tɜ:rnər] [hɪm'self] ,

Why	,	he	had	been	as	rude	to	her	as	Sam	Turner	himself	,
为什么	,	他	有	到过	作为	粗鲁的	到	她	作为	山姆	车工	他自己	,

为什么？他对她的态度和萨姆·特纳本人一样粗鲁。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [oʊn] !

in	placing	the	charms	of	business	above	her	own	!
在	放置	这	魅力	的	商业	多于	她	自己的	!

她将商业利益置于自身利益之上！

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [snʌbd] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .

Immediately	afterward	she	snubbed	Billy	Westlake	unmercifully	.
立即地	之后	她	冷落	比利	西湖	无情地	.

随后她毫不留情地冷落了比利·韦斯特莱克。

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ɪn] ['eni] [wɔːk]

Had	he	the	qualities	which	would	go	to	make	a	successful	man	in	any	walk
有	他	这	品质	哪个	会	去	到	制作	一个	成功的	男人	在	任何	走

[ʌv; əv][laɪf] ?

of	life	?
的	生活	?

他是否具备在任何行业取得成功所需的素质?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['duːəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌelɪdʒə'bɪlətɪ]

A	DUAL	QUESTION	OF	MATRIMONIAL	ELIGIBILITY
一个	双重的	问题	的	婚姻	合格

婚姻资格的双重问题

[ænd; ənd] [stɑːk] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

AND	STOCK	SUBSCRIPTION
和	库存	订阅

以及股票认购

['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [drɑːpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['stiːvnz] [æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mr	.	Westlake	dropped	back	with	his	old	friend	Stevens	as	they	trailed	into	the
先生	.	西湖	掉落	后退	和	他的	老的	朋友	史蒂文斯	作为	他们	拖着	进入	这

['pɑːrlər] [wɪtʃ] ['blækˌstoʊn] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

parlor	which	Blackstone	had	secured	.
客厅	哪个	黑石	有	安全	.

韦斯特莱克先生和他的老朋友史蒂文斯一起退到了后面，他们走进了布莱克斯通已经占领的客厅。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səb'skraɪb] ['ræðər] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['stiːvnz] ? " [in'kwaiəd]

"	Are	you	going	to	subscribe	rather	heavily	in	the	company	,	Stevens	?	"	inquired
"	是	你	去	到	订阅	相当	重度	在	这	公司	,	史蒂文斯	?	"	询问

['wɛstˌleɪk] ,

Westlake	,
西湖	,

“史蒂文斯，你打算大量认购这家公司的股份吗？”韦斯特莱克问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [kə'rɔbəˌreɪtid]

with	the	curiosity	of	a	man	who	likes	to	have	his	own	opinion	corroborated
和	这	好奇心	的	一个	男人	WHO	点赞	到	有	他的	自己的	观点	证实

[baɪ] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

by	another	man	of	good	judgment	.
经过	其他	男人	的	好的	判断	.

他带着一种好奇心，就像一个喜欢让自己的观点得到另一个有判断力的人的认同的人一样。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ,

"	Well	,	"	replied	the	father	of	Miss	Josephine	,
"	出色地	,	"	回复	这	父亲	的	错过	约瑟芬	,

“嗯，”约瑟芬小姐的父亲回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɑːlɪd]['lɪt(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] .

"	I	think	of	taking	a	rather	solid	little	block	of	stock	.
"	我	思考	的	采取	一个	相当	坚硬的	小的	堵塞	的	库存	.

“我想拿一块相当结实的小块股票。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [sper] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni]

I	believe	I	can	spare	twenty	-	five	thousand	dollars	to	invest	in	almost	any
我	相信	我	能	空闲的	二十	-	五	千	美元	到	投资	在	几乎	任何

['kʌmpəni] [sæm] ['tɜːrnər] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːrt] . "

company	Sam	Turner	wants	to	start	.	"
公司	山姆	车工	想要	到	开始	.	"

我相信我可以拿出两万五千美元投资萨姆·特纳想创办的几乎任何一家公司。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , " [ə'griːd] ['wɛstˌleɪk] .

"	He's	a	fine	boy	,	"	agreed	Westlake	.
"	他是	一个	美好的	男生	,	"	同意	西湖	.

“他是个好孩子，”韦斯特莱克赞同道。

" [ə; eɪ] [skwer] , [streɪt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌslər] .

"	A	square	,	straight	young	fellow	,	a	good	business	man	,	and	a	hustler	.
"	一个	正方形	,	直的	年轻的	同伴	,	一个	好的	商业	男人	,	和	一个	骗子	.

“一个正直、诚实的年轻人，一个精明的商人，也是一个精明的生意人。”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɜːrl] ['evri] [deɪ] ,

I	see	him	playing	tennis	with	my	girl	every	day	,
我	看	他	玩耍	网球	和	我的	女孩	每一个	天	,

我每天都能看到他和我女朋友一起打网球。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	she	seems	to	think	a	lot	of	him	.	"
和	她	似乎	到	思考	一个	很多	的	他	.	"

她似乎很看重他。

" ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk] , " ['mɪstər] . ['stiːvnz] [ˌækwɪ'es] ,

"	He's	bound	to	make	his	mark	,	"	Mr	.	Stevens	acquiesced	,
"	他是	边界	到	制作	他的	标记	,	"	先生	.	史蒂文斯	默许	,

“他一定会有所作为，”史蒂文斯先生赞同道。

['ʃɑːrpli] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] .

sharply	suppressing	a	fool	impulse	to	speak	of	his	own	daughter	.
尖锐地	抑制	一个	傻子	冲动	到	说话	的	他的	自己的	女儿	.

他强行压制住想要谈论自己女儿的愚蠢冲动。

" [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊr] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ? "

"	Do	you	fellows	intend	to	let	him	secure	control	of	this	company	?	"
"	做	你	伙伴们	打算	到	让	他	安全的	控制	的	这	公司	?	"

“你们打算让他掌控这家公司吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [rɪ'plaɪd] ['wɛstˌleɪk] ,

"	I	should	say	not	!	"	replied	Westlake	,
"	我	应该	说	不是	!	"	回复	西湖	,

“我倒觉得不是！”韦斯特莱克回答道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'nesəseri] ['emfəsɪs] [ðæt] ['stiːvnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n]

with	such	unnecessary	emphasis	that	Stevens	looked	at	him	with	sudden	suspicion
和	这样的	不必要	强调	那	史蒂文斯	看起来	在	他	和	突然	怀疑

.

:

.

他如此不必要地强调这一点，以至于史蒂文斯突然对他产生了怀疑。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [oʊld] ['wɛstˌleɪk] [tuː; tə] " ['kɑːpər] " [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'fætɪk]

He	knew	enough	about	old	Westlake	to	"	copper	"	his	especially	emphatic
他	知道	足够的	关于	老的	西湖	到	"	铜	"	他的	尤其	强调

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

他对老韦斯特莱克的了解足以让他“润色”他那些特别强调的言论。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] - [plæn][tuː; tə] [puːl] [ɔːl] [stɑːk] [bʌt; bət] ['tɜ˞ːnɜ˞z] ? "

"	Are	you	agreeable	to	Princeman's	plan	to	pool	all	stock	but	Turner's	?	"
"	是	你	同意	到	-	计划	到	水池	全部	库存	但	特纳的	?	"

“你是否同意普林斯曼的计划，即把除特纳的股份以外的所有股份合并在一起？”

" [wel] — [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] ['leɪtər] . "

"	Well	—	we	can	talk	about	that	later	.	"
"	出色地	—	我们	能	讲话	关于	那	之后	.	"

“嗯——我们可以以后再谈这个问题。”

" [hʌ] ! " [grʌntid] ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] - [weɪts] ,

"	Huh	!	"	grunted	Mr	.	Stevens	,	and	together	the	two	heavy	-	weights	,
"	嗯	!	"	哼哼	先生	.	史蒂文斯	,	和	一起	这	二	重的	-	重量	,

“哼！”史蒂文斯先生哼了一声，然后两个重量级人物一起，

['stiːvnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈgresɪv] [bɪrd] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [streɪt] [aʊt] ,

Stevens	with	his	aggressive	beard	suddenly	pointed	a	trifle	more	straight	out	,
史蒂文斯	和	他的	挑衅的	胡须	突然	尖	一个	琐事	更多的	直的	出去	,

史蒂文斯留着他那浓密的胡须，突然指向更直的方向。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pləˈsɪdəti] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [stɔːkt]

and	Mr	.	Westlake	with	his	placidity	even	more	marked	than	usual	,	stalked
和	先生	.	西湖	和	他的	平静	甚至	更多的	标记	比	通常	,	跟踪

[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

on	into	the	parlor	,
在	进入	这	客厅	,

韦斯特莱克先生比平时更加平静地走进了客厅。

[wer] ['mɪstər] . ['blækˌstoʊn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [proʊ] [tɛm] . , [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

where	Mr	.	Blackstone	,	taking	the	chair	pro	tem	.	,	read	them	the	preliminary
在哪里	先生	.	黑石	,	采取	这	椅子	专业	特姆	.	,	读	他们	这	初步的

[əˈgriːmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ;

agreement	he	had	drawn	up	;
协议	他	有	绘制	向上	;

布莱克斯通先生临时担任主席，向他们宣读了他起草的初步协议；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [sæm] ['tɜːrnər] [ɪˈmiːdiətli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] , [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvd]

upon	which	Sam	Turner	immediately	started	to	wrangle	,	a	proceeding	which	proved
之上	哪个	山姆	车工	立即地	开始	到	争吵	,	一个	进行中	哪个	已证实

[ˌɔːltəˈgeðər] [ɪn] [veɪn] .

altogether	in	vain	.
共	在	徒劳	.

于是，萨姆·特纳立即开始争辩，但事实证明，这种争辩完全是徒劳的。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [fɔːr; fər] ['pætnts] [ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv]

The	best	he	could	get	for	patents	and	promotion	was	two	thousand	out	of
这	最好的	他	可以	得到	为了	专利	和	晋升	曾是	二	千	出去	的

[ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [stɑːk] ,

the	five	thousand	shares	of	common	stock	,
这	五	千	分享	的	常见的	库存	,

他能从专利和推广中获得的最好结果，是五千股普通股中的两千股。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ,

and	finally	he	gave	in	,
和	最后	他	给予	在	,

最后他还是屈服了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][men][ɑːn] ['betər] [tɜːrmz] .

knowing	that	he	could	not	secure	the	right	kind	of	men	on	better	terms	.
会心	那	他	可以	不是	安全的	这	正确的	种类	的	男人	在	更好的	条款	.

他知道自己无法以更好的条件招到合适的人才。

['mɪstər] . ['blæk͵stoʊn] [͵ðerə'pɑːn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] ,

Mr	.	Blackstone	thereupon	offered	a	subscription	list	,
先生	.	黑石	于是	提供	一个	订阅	列表	,

于是布莱克斯通先生提供了一份认购名单。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt] ['sɑːləmli] [ə'pendɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

to	which	every	man	present	solemnly	appended	his	name	opposite	the	number	of
到	哪个	每一个	男人	展示	庄严地	附加	他的	姓名	对面的	这	数字	的

['ʃɛrz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] .

shares	he	would	take	.
分享	他	会	拿	.

在场的每位男士都郑重地在自己将要认购的股份数量旁边签名。

[sæm] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

Sam	,	at	the	last	moment	,
山姆	,	在	这	最后的	片刻	,

山姆在最后一刻

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [kæʃ] [ɪn'vestmənt]

put	down	his	own	name	for	a	block	of	stock	which	meant	a	cash	investment
放	向下	他的	自己的	姓名	为了	一个	堵塞	的	库存	哪个	意思是	一个	现金	投资

[ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['fɪgjərd] [ə'pɑːn] .

of	considerably	more	than	he	had	originally	figured	upon	.
的	相当	更多的	比	他	有	起初	想	之上	.

他以自己的名义认购了一批股票，这意味着他需要投入比最初预想的要多得多的现金。

[hiː; hi][kæst][ʌp][ðə; ði][lɪst] ['hɜːrɪdli] .

He	cast	up	the	list	hurriedly	.
他	投掷	向上	这	列表	匆匆	.

他匆匆列起了名单。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [prɪ'fɜːrd] , ['kæriɪŋ] [hæf] [ðæt] [mʌtʃ] ['kɑːmən] , [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə]

Five	hundred	shares	of	preferred	,	carrying	half	that	much	common	,	were	still	to
五	百	分享	的	首选	,	携带	一半	那	很多	常见的	,	是	仍然	到

[biː; bi] [səb'skraɪbd] .

be	subscribed	.
是	已订阅	.

还有500股优先股（每股附带一半的普通股）待认购。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [kən'troʊl] ?

With	whom	could	he	combine	to	obtain	control	?
和	谁	可以	他	结合	到	获得	控制	?

他能和谁联手夺取控制权?

[ðə; ði]['oʊnli] [men] [huː] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər] - ,

The	only	men	who	had	subscribed	enough	for	that	purpose	were	Princeman	,
这	仅有的	男人	WHO	有	已订阅	足够的	为了	那	目的	是	-	,

唯一认捐到足够金额的人是普林斯曼。

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	out	of	the	question	,	and	,	in	fact	,	would	be	the	leader	of	the
WHO	曾是	出去	的	这	问题	,	和	,	在	事实	,	会	是	这	领导者	的	这

[͵ɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

谁都不在考虑范围内，事实上，他还会是反对党领袖。

[ænd; ənd] ['wɛst͵leɪk] .

and	Westlake	.
和	西湖	.

还有西湖。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kriːmər] , ['kʌθbərt] [ænd; ənd] ['stiːvnz] .

The	highest	of	the	others	were	Creamer	,	Cuthbert	and	Stevens	.
这	最高	的	这	其他的	是	奶精	,	卡斯伯特	和	史蒂文斯	.

其他几位中得分最高的是克里默、卡斯伯特和史蒂文斯。

[sæm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

Sam	would	have	to	subscribe	for	the	entire	five	hundred	in	order	to	make
山姆	会	有	到	订阅	为了	这	全部的	五	百	在	命令	到	制作

[ðiːz] [men] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

these	men	available	to	him	.
这些	男人	可用的	到	他	.

山姆必须认领全部五百人的费用，才能让这些人为他服务。

[mə'koʊməs][ænd; ənd] ['blæk,stoʊn] [hæd; həd]['oʊnli] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [æz; əz][sæm] .

McComas	and	Blackstone	had	only	subscribed	for	the	same	amount	as	Sam	.
麦科马斯	和	黑石	有	仅有的	已订阅	为了	这	相同的	数量	作为	山姆	.

McComas 和 Blackstone 认购的金额与 Sam 的认购金额相同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ,

They	could	do	him	no	good	,
他们	可以	做	他	不	好的	,

它们对他没有任何好处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [tuː] [men][tuː; tə][dʒɔɪn]

and	he	knew	it	was	hopeless	to	attempt	to	get	two	men	to	join
和	他	知道	它	曾是	绝望	到	试图	到	得到	二	男人	到	加入

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他知道，想让两个人和他一起行动是徒劳的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] ['wɛst,leɪk] .

He	looked	over	at	Westlake	.
他	看起来	超过	在	西湖	.

他看向西湖。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['plæsɪd] ['tʃerəb] , [ɔːl] ['ɪnəsns] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd]

That	gentleman	was	smiling	like	a	placid	cherub	,	all	innocence	without	,	and
那	绅士	曾是	微笑	喜欢	一个	平静	小天使	,	全部	无辜	没有	,	和

['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] ;

kindliness	and	good	deeds	;
善良	和	好的	契约	;

那位先生面带微笑，像个宁静的小天使，浑身散发着天真无邪的气息，而且心地善良，乐于助人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] ['wɛst,leɪks] [aɪz] , [ænd; ənd][sæm] , [ɪn]

but	there	was	nevertheless	something	fishy	about	Westlake's	eyes	,	and	Sam	,	in
但	那里	曾是	尽管如此	某物	腥	关于	西湖的	眼睛	,	和	山姆	,	在

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

但韦斯特莱克的眼神总有些蹊跷，萨姆在记忆中也这样认为。

[kæst]['oʊvər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [meɪmd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

cast	over	a	list	of	maimed	and	wounded	and	crushed	who	had	come	in
投掷	超过	一个	列表	的	残废	和	受伤	和	碎	WHO	有	来	在

['wɛst,leɪks] ['bɪznəs] [weɪ] .

Westlake's	business	way	.
西湖的	商业	方式	.

翻阅着一份名单，上面列着那些阻碍了韦斯特莱克生意的伤残、受伤和被压垮的人。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] ['stiːvnz] .

The	logical	candidate	was	Stevens	.
这	逻辑	候选人	曾是	史蒂文斯	.

最合适的候选人是史蒂文斯。

['stiːvnz] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'nʌf] [stɑːk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'bæləns] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Stevens	simply	had	to	take	enough	stock	to	overbalance	this	thing	,
史蒂文斯	简单地	有	到	拿	足够的	库存	到	超平衡	这	事物	,

史蒂文斯必须储备足够的资金来扭转局面。

[ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [voʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [wɪð; wɪθ] ['sæmz] !

then	he	simply	must	vote	his	stock	with	Sam's	!
然后	他	简单地	必须	投票	他的	库存	和	山姆的	!

那么他只需将自己的股票与山姆的股票投在一起即可！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

That	was	all	there	was	to	it	!
那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	!

事情就是这样！

[sæm] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [geɪn] ['oʊvər] ['stiːvnz] - [kən'sent] ,

Sam	did	not	pause	to	worry	about	how	he	was	to	gain	over	Stevens	'	consent	,
山姆	做过	不是	暂停	到	担心	关于	如何	他	曾是	到	获得	超过	史蒂文斯	-	同意	,

山姆没有停下来考虑如何才能获得史蒂文斯的同意，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] .

but	he	had	an	intuitive	feeling	that	this	was	his	only	chance	.
但	他	有	一个	直觉的	感觉	那	这	曾是	他的	仅有的	机会	.

但他直觉认为这是他唯一的机会。

" ['stiːvnz] , " [sed] [hiː; hi] ['brɪskli] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [left] .

"	Stevens	,	"	said	he	briskly	,	"	there	are	five	hundred	shares	left	.
"	史蒂文斯	,	"	说	他	轻快地	,	"	那里	是	五	百	分享	左边	.

“史蒂文斯，”他干脆利落地说道，“还剩下五百股。”

[aɪl] [teɪk] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

I'll	take	half	of	it	if	you'll	take	the	other	half	.
患病的	拿	一半	的	它	如果	你会	拿	这	其他	一半	.

如果你拿走另一半，我就拿走另一半。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stɑːrtld] .

"	His	brother	Jack	looked	at	him	startled	.
"	他的	兄弟	杰克	看起来	在	他	惊慌	.

他的哥哥杰克惊愕地看着他。

[ðer; ðər] ['toʊt(ə)l] ['həuldiŋs] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

Their	total	holdings	,	in	that	case	,
他们的	全部的	控股	,	在	那	案件	,

在这种情况下，他们的总持股量为：

[wʊd] [miːn] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ʌðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

would	mean	an	investment	of	more	money	than	they	could	spare	from	their	other	operations	.
会	意思是	一个	投资	的	更多的	钱	比	他们	可以	空闲的	从	他们的	其他	运营	.

这意味着他们需要投入比其他业务所能腾出的资金更多的资金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræmp] [ðem; ðəm] [trə'mendəsli] , [bʌt; bət] [dʒæk] ['ventʃərd] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

It	would	cramp	them	tremendously	,	but	Jack	ventured	no	objections	.
它	会	抽筋	他们	非常	,	但	杰克	冒险	不	反对意见	.

这会让他们感到非常局促，但杰克并没有提出任何反对意见。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sæm][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɪn] [dɪ'saɪsɪv] ['pleɪsɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

He	had	seen	Sam	at	the	helm	in	decisive	places	too	often	to	interfere	with
他	有	已见	山姆	在	这	舵	在	决定性	地方	也	经常	到	干扰	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他见过太多次萨姆在关键时刻掌舵，所以不愿干涉他。

['iːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .

either	by	word	or	look	.
任何一个	经过	单词	或者	看	.

无论是言语还是眼神。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] ['enihaʊ] .

As	a	matter	of	fact	such	a	proceeding	was	not	safe	anyhow	.
作为	一个	事情	的	事实	这样的	一个	进行中	曾是	不是	安全的	无论如何	.

事实上，这样的诉讼程序无论如何都不安全。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] — " [bɪ'gæn] ['wɛstˌleɪk] , ['sloʊli] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn][sæm] ,

"	I	don't	mind	—	"	began	Westlake	,	slowly	fixing	a	beaming	eye	upon	Sam	,
"	我	不	头脑	—	"	开始	西湖	,	缓慢地	定影	一个	光芒四射	眼睛	之上	山姆	,

“我不介意——”韦斯特莱克开口道，缓缓地将目光锁定在萨姆身上，眼神中充满了笑容。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['pɑːndərəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pə'rɪfəri] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	crossing	his	hands	ponderously	upon	his	periphery	;	but	before	he	could
和	过境	他的	双手	沉重地	之上	他的	周边	;	但	前	他	可以

[ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

announce	his	benevolent	intention	,
宣布	他的	仁慈	意图	,

他沉重地将双手交叉放在身侧；但还没来得及宣布他的善意意图，

['mɪstər] . ['stiːvnz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [glæns]

Mr	.	Stevens	,	with	what	might	almost	have	been	considered	a	malevolent	glance
先生	.	史蒂文斯	,	和	什么	可能	几乎	有	到过	经过考虑的	一个	恶意的	瞥一眼

[tɔːrd] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] , [spoʊk] [ʌp] .

toward	Mr	.	Westlake	,	spoke	up	.
朝向	先生	.	西湖	,	辐	向上	.

史蒂文斯先生带着几乎可以说是恶意的目光看向韦斯特莱克先生，开口说道。

" [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	I'll	accept	your	proposition	,	"	he	said	with	a	jerk	of	his	beard	as	his
"	患病的	接受	你的	主张	,	"	他	说	和	一个	混蛋	的	他的	胡须	作为	他的

[dʒɔːz] [snæpt] .

jaws	snapped	.
下颚	啪啪	.

“我接受你的提议，”他一边说着，一边抖了抖胡子，下巴也咔咔作响。

[soʊ] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][sæm] , [eɪ] ?

So	Miss	Westlake	thought	a	great	deal	of	Sam	,	eh	?
所以	错过	西湖	想法	一个	伟大的	交易	的	山姆	,	嗯	?

看来韦斯特莱克小姐很看好萨姆，是吗?

[ænd; ənd][oʊld] ['wɛstˌleɪk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

And	old	Westlake	knew	it	,	eh	?
和	老的	西湖	知道	它	,	嗯	?

老韦斯特莱克也知道这一点，是吧?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] [ɪ'nʌf] [stɑːk] [tuː; tə] [θroʊ] [sæm][kən'troʊl] , [eɪ] ?

And	he	had	already	subscribed	enough	stock	to	throw	Sam	control	,	eh	?
和	他	有	已经	已订阅	足够的	库存	到	扔	山姆	控制	,	嗯	?

而且他已经认购了足够的股票，足以让山姆掌控公司，是吗?

" [θæŋks] , " [sed] [sæm] ,
" Thanks , " said Sam ,
" 谢谢 , " 说 山姆 ,

“谢谢，”萨姆说道。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['mɪstər] . ['sti:vnz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
and shot Mr . Stevens a look of gratitude as he altered the subscription
和 射击 先生 . 史蒂文斯 一个 看 的 感激 作为 他 已修改 这 订阅
['fɪgjərz] .
figures .
数据 .

当史蒂文斯先生修改订阅人数时，他感激地看了史蒂文斯先生一眼。

" [stɑ:p][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sæm] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] .
" Stop just a moment , Sam , " put in Mr . Westlake .
" 停止 只是 一个 片刻 , 山姆 , " 放 在 先生 . 西湖 .

“萨姆，请稍等片刻，”韦斯特莱克先生插话道。

" [haʊ] ['meni] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [stɑ:k] [dʌz] [ðæt] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" How many shares of common stock does that give you in combination with your
" 如何 许多 分享 的 常见的 库存 做 那 给 你 在 组合 和 你的
['boʊnəs] ? "
bonus ? "
奖金 ? "

“加上你的奖金，你能获得多少股普通股？”

" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] , " [sed] [sæm] .
" Two thousand two hundred and sixty , " said Sam .
" 二 千 二 百 和 六十 , " 说 山姆 .

“两千二百六十，”萨姆说。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['wɛstˌleɪk] ['mju:ziŋli] ; " [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][kən'troʊl][baɪ] [tu:] ['hʌndrəd]
" Oh ! " said Mr . Westlake musingly ; " not enough for control by two hundred
" 哦 ! " 说 先生 . 西湖 若有所思地 ; " 不是 足够的 为了 控制 经过 二 百
[ænd; ənd] ['fɔ:rti] [wʌn] ['ʃɛrz] ;
and forty one shares ;
和 四十 一 分享 ;

“哦！”韦斯特莱克先生若有所思地说；“还不足以通过241股来控制公司；

[soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [sɪns] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][kən'troʊl] ['enihaʊ] ,
so you won't mind , since you haven't enough for control anyhow ,
所以 你 惯于 头脑 , 自从 你 还没有 足够的 为了 控制 无论如何 ,

所以你不会介意的，反正你也没有足够的权力去控制一切。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rd] ,
if I take up that additional two hundred and fifty shares of preferred ,
如果 我 拿 向上 那 额外的 二 百 和 五十 分享 的 首选 ,

如果我认购那额外的250股优先股，

[wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] , [maɪ'self] .
with its one hundred and twenty - five of common , myself .
和 它是 一 百 和 二十 - 五 的 常见的 , 我 .

我自己也和一百二十五个普通人在一起。

" [sæm] [wʌns] [mɔ:r] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] .
" Sam once more paused and glanced over the subscription list .
" 山姆 一次 更多的 暂停 和 瞥了一眼 超过 这 订阅 列表 .

山姆再次停顿了一下，瞥了一眼订阅列表。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [naʊ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['membər] , ['wɛstˌleɪk]

As	it	stood	now	,	aside	from	Princeman	,	there	were	two	members	,	Westlake
作为	它	站立	现在	,	旁边	从	-	,	那里	是	二	成员	,	西湖

[ænd; ənd] ['sti:vnz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,

and	Stevens	,	with	whom	,
和	史蒂文斯	,	和	谁	,

就目前的情况来看，除了普林斯曼之外，还有两名成员，韦斯特莱克和史蒂文斯，他们与他们一起……

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pu:l] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən]

if	he	could	get	either	one	of	them	to	do	so	,	he	could	pool	his	common
如果	他	可以	得到	任何一个	一	的	他们	到	做	所以	,	他	可以	水池	他的	常见的

[stɑ:k] .

stock	.
库存	.

如果他能说服他们中的任何一个这样做，他就可以合并他的普通股。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] ['wɛstˌleɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʃɛrz] ,

If	he	allowed	Westlake	to	take	up	this	additional	two	hundred	and	fifty	shares	,
如果	他	允许	西湖	到	拿	向上	这	额外的	二	百	和	五十	分享	,

如果他允许韦斯特莱克额外收购这250股股份，

['wɛstˌleɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [strɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

Westlake	was	the	only	string	to	his	bow	.
西湖	曾是	这	仅有的	细绳	到	他的	弓	.

韦斯特莱克是他唯一的拿手好戏。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [sed] [sæm] .

"	No	,	thanks	,	"	said	Sam	.
"	不	,	谢谢	,	"	说	山姆	.

“不用了，谢谢。”萨姆说。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

"	I	prefer	to	keep	them	myself	.
"	我	更喜欢	到	保持	他们	我	.

我更喜欢自己留着它们。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	seems	to	me	to	be	a	very	fair	and	equitable	division	just	as	it	is
它	似乎	到	我	到	是	一个	非常	公平的	和	公平	分配	只是	作为	它	是

.

:
.

在我看来，这样的划分非常公平合理。

" [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .

"	In	the	end	it	stood	just	that	way	.
"	在	这	结尾	它	站立	只是	那	方式	.

“最终结果就是这样。”

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər]

THE	HERO	OF	THE	HOUR
这	英雄	的	这	小时

当之无愧的英雄

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪzdəm]

On	that	very	same	afternoon	,	the	youth	and	beauty	,	also	the	age	and	wisdom
在	那	非常	相同的	下午	,	这	青年	和	美丽	,	还	这	年龄	和	智慧

,

,

,

就在那天下午，青春与美貌，以及年长与智慧，

[ʌv; əv][bəuθ] ['hɑːlɪs] [kriːk] [ænd; ənd] ['medoʊ] [brʊk] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	both	Hollis	Creek	and	Meadow	Brook	,	gathered	around	the	ball	field	of	the
的	两个都	霍利斯	溪	和	草地	溪	,	聚集	大约	这	球	场地	的	这

['fɔːrmər] [rɪ'zɔːrt] ,

former	resort	,
以前的	采取	,

来自霍利斯溪和梅多布鲁克的居民聚集在原度假村的棒球场周围，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɪkt] [naɪn] .

to	watch	the	Titanic	struggle	for	victory	between	the	two	picked	nines	.
到	手表	这	泰坦尼克号	斗争	为了	胜利	之间	这	二	挑选	九	.

观看泰坦尼克号在两个九人制球队之间争夺胜利。

[æz; əz][sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌp] , [huː] [wʌz; wəz]['hɑːlɪs] ,

As	Sam	took	his	place	behind	the	bat	for	the	first	man	up	,	who	was	Hollis	,
作为	山姆	采取	他的	地方	在后面	这	蝙蝠	为了	这	第一的	男人	向上	,	WHO	曾是	霍利斯	,

当萨姆站到击球区后，准备迎接第一个上场的击球手霍利斯时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ə'nent][ðə; ði] ['strɪktli] [ə'mjuːzmənt] [fitʃər]

he	felt	his	first	touch	of	self	-	confidence	anent	the	strictly	amusement	features
他	毛毡	他的	第一的	触碰	的	自己	-	信心	附近	这	严格	娱乐	特征

[ʌv; əv] ['sʌmər] [ri'zɔːtɪŋ] .

of	summer	resorting	.
的	夏天	复原	.

他第一次感受到了自己对夏季度假纯粹娱乐功能的自信。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [æθ'letɪk] [pə'sjuːts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bækwərd] , [bʌt; bət] [hɪr] ,

In	all	the	other	athletic	pursuits	he	had	been	backward	,	but	here	,
在	全部	这	其他	运动	追求	他	有	到过	落后	,	但	这里	,

在其他所有体育项目中，他都处于劣势，但在这里，

[æz; əz][hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌv] , [hiː; hi][felt][æt; ət][hoʊm] .

as	he	smacked	his	fist	in	his	glove	,	he	felt	at	home	.
作为	他	猛击	他的	拳头	在	他的	手套	,	他	毛毡	在	家	.

他用拳头猛击手套，感到无比自在。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	only	thing	he	did	not	like	about	it	,
这	仅有的	事物	他	做过	不是	喜欢	关于	它	,

他唯一不喜欢的地方是.....

[æz; əz] - [wuːnd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] ,

as	Princeman	wound	himself	up	to	deliver	the	first	ball	,
作为	-	伤口	他自己	向上	到	递送	这	第一的	球	,

当普林斯曼准备投出第一球时，

[wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

was	that	Princeman	had	the	position	of	glory	.
曾是	那	-	有	这	位置	的	荣耀	.

普林斯曼当时身居要职，荣耀无比。

[ɑːn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [bəːnd] ['braɪtli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] ,

On	that	gentleman	the	spotlight	burned	brightly	all	the	time	,	and	if	they	won	,
在	那	绅士	这	聚光灯	烧伤	明亮地	全部	这	时间	,	和	如果	他们	韩元	,

那位先生始终是万众瞩目的焦点，如果他们赢了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ; [ðə; ði]['mɑːdɪst] ,

he	would	be	the	hero	of	the	hour	;	the	modest	,
他	会	是	这	英雄	的	这	小时	;	这	谦虚的	,

他将成为一时的英雄；谦逊的，

[rɪ'laɪəb(ə)l]['kætʃər; 'ketʃər] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [nuː] [ðə; ði]

reliable	catcher	would	scarcely	be	thought	of	except	by	the	men	who	knew	the
可靠的	捕手	会	几乎	是	想法	的	除了	经过	这	男人	WHO	知道	这

['faɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

finer	points	of	the	game	,
更精细	积分	的	这	游戏	,

只有那些精通棒球技巧的人才会想到可靠的捕手这个角色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

and	it	was	not	the	men	whom	he	had	in	mind	.
和	它	曾是	不是	这	男人	谁	他	有	在	头脑	.

但他心中所想的并不是那些人。

['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] .

Honestly	and	sincerely	,	he	desired	to	shine	before	Miss	Josephine	Stevens	.
诚实地	和	真挚地	,	他	想要的	到	闪耀	前	错过	约瑟芬	史蒂文斯	.

他真心实意地渴望在约瑟芬·史蒂文斯小姐面前展现自己的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] [triː] .

She	was	over	there	at	the	edge	of	the	field	under	an	oak	tree	.
她	曾是	超过	那里	在	这	边缘	的	这	场地	在下面	一个	橡木	树	.

她当时在那边，田边的一棵橡树下。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [kə'vɔːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] - [ænd; ənd]

Before	her	,	cavorting	for	her	amusement	,	were	not	only	Princeman	and
前	她	,	嬉戏	为了	她	娱乐	,	是	不是	仅有的	-	和

[hɪm'self] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd] ['hɑːlɪs] ,

himself	,	but	Billy	Westlake	and	Hollis	,
他自己	,	但	比利	西湖	和	霍利斯	,

在她面前嬉戏玩闹，逗她开心的，不仅有普林斯曼和他自己，还有比利·韦斯特莱克和霍利斯。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [fɔːr; fər] [naʊ] - ,

each	of	them	alert	for	action	at	this	moment	;	for	now	Princeman	,
每个	的	他们	警报	为了	行动	在	这	片刻	;	为了	现在	-	,

他们此刻都保持着高度戒备；就目前而言，普林斯曼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [twɜːrl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [toʊ] , [rɪ'liːst] [ðə; ði][bɔːl] .

with	a	mighty	twirl	upon	his	great	toe	,	released	the	ball	.
和	一个	强大的	捻	之上	他的	伟大的	脚趾	,	发布	这	球	.

他用大脚趾有力地旋转了一下，然后把球放了出去。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [riːtʃt] [sæm] ['tɜːnɜːz] [hændz] ; [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði][bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "

It	never	reached	Sam	Turner's	hands	;	instead	it	bounced	off	the	bat	with	a	"
它	绝不	达到	山姆	特纳的	双手	;	反而	它	弹跳	离开	这	蝙蝠	和	一个	"

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

它根本没到萨姆·特纳的手里；而是从球棒上弹了出去，发出“啪”的一声！

" [ænd; ənd] [seɪld] [raɪt] [daʊn] [θruː] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] , [huː] , [æt; ət]['sekənd] , [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk]

"	and	sailed	right	down	through	Billy	Westlake	,	who	,	at	second	,	made	a	frantic
"	和	航行	正确的	向下	通过	比利	西湖	,	WHO	,	在	第二	,	制成	一个	疯狂的

[græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

grab	for	it	,
抓住	为了	它	,

“然后径直飞过二垒手比利·韦斯特莱克，他拼命地想抓住球。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] [fiːld] , ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

and	then	it	spun	out	between	center	and	right	field	,	losing	itself	in	the	bushes
和	然后	它	旋转	出去	之间	中心	和	正确的	场地	,	输	本身	在	这	灌木丛

,

,

,

然后它偏离了中外野和右外野之间的路线，消失在了灌木丛中。

[waɪl] ['hɑːlɪs] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fræntɪk] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

while	Hollis	,	amid	the	frantic	cheers	of	the	audience	,
尽管	霍利斯	,	之中	这	疯狂的	干杯	的	这	观众	,

霍利斯在观众疯狂的欢呼声中，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['ʌðər] [spek'teitəs] ,

which	consisted	of	Miss	Josephine	Stevens	and	several	unconsidered	other	spectators	,
哪个	由……组成	的	错过	约瑟芬	史蒂文斯	和	一些	未经考虑	其他	观众	,

[tɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

tore	around	the	circuit	.
撕裂	大约	这	电路	.

由约瑟芬·史蒂文斯小姐和几位不经意间加入的观众组成的队伍，在赛道上飞驰。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [stroʊv] ['waɪldli] [tuː; tə] [hoʊld] ['hɑːlɪs] [æt; ət] [θɜːrd] ,

His	colleagues	strove	wildly	to	hold	Hollis	at	third	,
他的	同事	努力	疯狂地	到	抓住	霍利斯	在	第三	,

他的队友们拼尽全力想把霍利斯留在三垒，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [beɪs] .

for	the	ball	was	found	and	was	sailing	over	to	that	base	.
为了	这	球	曾是	成立	和	曾是	帆船	超过	到	那	根据	.

因为球被找到了，正飞向那个垒位。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd]

It	arrived	there	just	as	he	did	,	but	far	over	the	head	of	the	third
它	到达的	那里	只是	作为	他	做过	,	但	远的	超过	这	头	的	这	第三

['beɪsmən] ,

baseman	,
垒手	,

它和他同时到达那里，但远远超过了三垒手的头顶。

[ænd; ənd] [fæt] , ['kɜːrli] - ['herd] ['hɑːlɪs] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [aɪs] ['wægən] [bʌt; bət] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ]

and	fat	,	curly	-	haired	Hollis	,	who	looked	like	an	ice	wagon	but	ran	like	a
和	胖的	,	卷曲	-	头发	霍利斯	,	WHO	看起来	喜欢	一个	冰	车皮	但	跑	喜欢	一个

['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

motorcycle	,
摩托车	,

还有那个胖乎乎、一头卷发的霍利斯，他看起来像辆运冰车，跑起来却像辆摩托车。

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌn] [fɔːr; fər] ['hɑːlɪs] [kriːk] .

secured	the	first	run	for	Hollis	Creek	.
安全	这	第一的	跑步	为了	霍利斯	溪	.

为霍利斯溪队赢得了首场比赛。

[ðə; ði] [nekst] ['bætər] [wʌz; wəz] [ʌp] .

The	next	batter	was	up	.
这	下一个	连击	曾是	向上	.

下一个击球手上场了。

- , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['lɔːftɪli] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [geɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pretsl]

Princeman	**,**	**his**	**confidence**	**loftily**	**unshaken**	**,**	**gave**	**a**	**correct**	**imitation**	**of**	**a**	**pretzel**
-	,	他的	信心	傲慢地	坚定不移	,	给予	一个	正确的	模仿	的	一个	椒盐卷饼

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][bɔːl] .

and	**delivered**	**the**	**ball**	**.**
和	发表	这	球	.

普林斯曼信心满满，毫不动摇，他正确地模仿了椒盐卷饼的动作，把球传了出去。

[ðə; ði]['bætsmən] [swʌŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	**batsman**	**swung**	**viciously**	**at**	**it**	**.**
这	击球手	摇摆	恶毒地	在	它	.

击球手猛力挥棒击球。

[spæt] !

Spat	**!**
争吵	!

吐口水！

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɪn]['sæmz] [glʌv] .

It	**landed**	**in**	**Sam's**	**glove**	**.**
它	登陆	在	山姆的	手套	.

它落入了萨姆的手套里。

" [straɪk] [wʌn] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['blæˌkrɑːk] , [huː] ,

"	**Strike**	**one**	**!**	**"**	**called**	**the**	**strident**	**voice**	**of**	**Blackrock**	**,**	**who**	**,**
"	罢工	一	!	"	称为	这	刺耳的	嗓音	的	黑石集团	,	WHO	,

“第一击！”布莱克罗克用他那尖锐的声音喊道。

[dʒəːkiŋ] [hɪm'self] [bæk] ['sevrəl] ['jɪrz] ['ɪntuː] [juːθ] [ə'gen] , [wʌz; wəz]['ʌmpaɪərɪŋ][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]

jerking	**himself**	**back**	**several**	**years**	**into**	**youth**	**again**	**,**	**was**	**umpiring**	**the**	**game**	**with**
抽搐	他自己	后退	一些	年	进入	青年	再次	,	曾是	裁判	这	游戏	和

[greɪt] [dʒɔɪ] .

great	**joy**	**.**
伟大的	喜悦	.

他仿佛一下子回到了年轻时的样子，兴高采烈地担任着比赛的裁判。

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [sæm] [snæpt] [ðə; ði][bɔːl] [bæk] ['oʊvər] - [hænd] .

Nonchalantly	**Sam**	**snapped**	**the**	**ball**	**back**	**over**	**-**	**hand**	**.**
漫不经心地	山姆	啪啪	这	球	后退	超过	-	手	.

山姆漫不经心地用上手投篮的方式把球回传了回去。

- [smaɪld] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

Princeman	**smiled**	**with**	**calm**	**superiority**	**.**
-	微笑	和	冷静的	优势	.

普林斯曼带着平静而优越的微笑。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪm'self] [ʌp] .

He	**wound**	**himself**	**up**	**.**
他	伤口	他自己	向上	.

他把自己逼疯了。

[spæt] !

Spat	**!**
争吵	!

吐口水！

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd][kʌt][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['sæmz][hændz] ,

The	**ball**	**had**	**cut**	**the**	**plate**	**and**	**was**	**in**	**Sam's**	**hands**	**,**
这	球	有	切	这	盘子	和	曾是	在	山姆的	双手	,

球切入本垒板，落入了萨姆的手中。

[waɪl] [ðə; ði] ['bætsmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm]

while	the	batsman	stood	looking	earnestly	at	the	path	over	which	it	had	come
尽管	这	击球手	站立	寻找	切实	在	这	小路	超过	哪个	它	有	来

.

:

.

而击球手则站在那里，认真地看着球飞过来的路径。

" [straɪk] [tuː] ! " [kɔːld] ['blækˌstoʊn] .

"	Strike	two	!	"	called	Blackstone	.
"	罢工	二	!	"	称为	黑石	.

“第二次打击！”布莱克斯通喊道。

[sæm] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] - [tɔːs] [ʌv; əv] [greɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] .

Sam	jerked	the	ball	back	with	an	underwrist	toss	of	great	perfection	.
山姆	猛地一抖	这	球	后退	和	一个	-	折腾	的	伟大的	完美	.

山姆用一个完美的下手腕抛球将球猛地抛了回去。

- [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [poʊzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Princeman	drew	himself	up	with	smiling	ease	and	posed	a	moment	for	the
-	画	他自己	向上	和	微笑	舒适	和	摆拍	一个	片刻	为了	这

[ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːn] - ['lʊkɚz] .

edification	of	the	on	-	lookers	.
启迪	的	这	在	-	外貌	.

普林斯曼面带微笑，轻松地站起身来，摆了个姿势供围观者欣赏。

[sæm] ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ðæt] [poʊz] .

Sam	Turner	was	the	very	first	to	detect	the	unbearable	arrogance	of	that	pose	.
山姆	车工	曾是	这	非常	第一的	到	探测	这	难以忍受	傲慢	的	那	姿势	.

萨姆·特纳是第一个察觉到这种姿态中令人难以忍受的傲慢的人。

- [aɪd] [ðə; ði] ['bætsmən] ['krɪtɪkli] , ['mɜːrsɪləsli] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [θɜːrd]

Princeman	eyed	the	batsman	critically	,	mercilessly	even	,	and	delivered	the	third
-	眼睛	这	击球手	关键	,	无情地	甚至	,	和	发表	这	第三

['feɪt(ə)l] [pleɪt] - ['splɪtər] .

fatal	plate	-	splitter	.
致命的	盘子	-	分线器	.

普林斯曼目光锐利地盯着击球手，毫不留情地投出了第三个致命的劈掌球。

[ziː] - [ziː] - [ziː] - [ɪŋ] !

Z	-	z	-	z	-	ing	!
Z	-	z	-	z	-	ing	!

呼呼！

[ðə; ði] [sfɪr] [slæmd] [raɪt] [aʊt] [θruː] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [græb] [fɔːr; fər]

The	sphere	slammed	right	out	through	Billy	Westlake	,	who	made	a	frantic	grab	for
这	领域	猛烈抨击	正确的	出去	通过	比利	西湖	,	WHO	制成	一个	疯狂的	抓住	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

球猛地穿过比利·韦斯特莱克的身体，他拼命地去抢球。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['sentər] [ænd; ənd] [raɪt] [fiːld] ,

It	bounded	down	between	center	and	right	field	,
它	有界	向下	之间	中心	和	正确的	场地	,

它从中外野和右外野之间弹了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [bʌmpt] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	players	bumped	shoulders	in	trying	to	stop	it	.
和	这	玩家	撞	肩膀	在	尝试	到	停止	它	.

球员们为了阻止它，肩膀互相碰撞。

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

It	nestled	among	the	bushes	.
它	依偎	之中	这	灌木丛	.

它藏身于灌木丛中。

[ðə; ði] ['bætsmən] [tɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsiːz] .

The	batsman	tore	around	the	bases	.
这	击球手	撕裂	大约	这	基地	.

击球手绕垒飞奔。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [θɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

His	colleagues	tried	to	hold	him	at	third	,	for	the	ball	was	streaking	in	that	direction	,
他的	同事	尝试	到	抓住	他	在	第三	,	为了	这	球	曾是	裸奔	在	那	方向	,

他的队友试图把他留在三垒，因为球正朝着那个方向飞去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bætsmən] ['pɔd] [streɪt] [ɑːn] .

but	the	batsman	pawed	straight	on	.
但	这	击球手	爪子	直的	在	.

但击球手径直向前扑去。

[ðə; ði] [bɔːl] [krɔːst] [ðə; ði] [beɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːrd] - [fiːt] ,

The	ball	crossed	the	base	before	he	did	,	but	it	bounded	between	the	third	sacker's	feet	,
这	球	交叉	这	根据	前	他	做过	,	但	它	有界	之间	这	第三	-	脚	,

球在他之前越过了垒位，但从三垒手的脚间弹了过去。

[ænd; ənd] [skɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['hɑːlɪs] [kriːk] , [wɪð; wɪθ] ['noʊbɑːdi] [aʊt] !

and	score	two	was	marked	up	for	Hollis	Creek	,	with	nobody	out	!
和	分数	二	曾是	标记	向上	为了	霍利斯	溪	,	和	无人	出去	!

霍利斯溪队得了2分，无人出局！

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['kɑːnfɪdəns] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] ,

With	undiminished	confidence	,	though	somewhat	annoyed	,
和	未减损	信心	,	尽管	有些	恼怒	,

虽然有些恼火，但信心丝毫未减。

- [meɪd] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['bætsmən] .

Princeman	made	a	cute	little	knot	of	himself	for	the	next	batsman	.
-	制成	一个	可爱的	小的	结	的	他自己	为了	这	下一个	击球手	.

普林斯曼为下一位击球手打了个可爱的小结。

[spæt] !

Spat	!
争吵	!

吐口水！

[ðə; ði] [bɔːl] ['lændɪd] [ɪn] ['sæmz] [glʌv] , [tuː] [fiːt] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .

The	ball	landed	in	Sam's	glove	,	two	feet	wide	of	the	plate	.
这	球	登陆	在	山姆的	手套	,	二	脚	宽的	的	这	盘子	.

球落在了萨姆的手套里，距离本垒板两英尺远。

" [bɔːl] [wʌn] ! " [kɔːld] ['blækˌstoʊn] .

"	Ball	one	!	"	called	Blackstone	.
"	球	一	!	"	称为	黑石	.

“一号球！”布莱克斯通喊道。

[spæt] !
Spat !
争吵 !

吐口水!

[ɪn] ['sæmz] [glʌv] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bætsmən] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
In Sam's glove again , with the batsman jumping back to save his ribs .
在 山姆的 手套 再次 , 和 这 击球手 跳 后退 到 节省 他的 肋骨 .

球再次落入萨姆的手套里，击球手向后跳开以保护肋骨。

" [bɔːl] [tuː] ! " [kraɪd] ['blækˌstoʊn] .
" Ball two ! " cried Blackstone .
" 球 二 ! " 哭 黑石 .

“第二个球！”布莱克斯通喊道。

[spæt] !
Spat !
争吵 !

吐口水!

" [bɔːl] [θriː] . "
" Ball three . "
" 球 三 . "

“第三个球。”

" [pʊt] - [ɪm] ['oʊvər] , - ! " [jeld] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [frʌm; frəm] ['sekənd] .
" Put ' em over , Princeman ! " yelled Billy Westlake from second .
" 放 - 呃 超过 , - ! " 大喊 比利 西湖 从 第二 .

“把球打过去，普林斯曼！”二垒上的比利·韦斯特莱克喊道。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
" Don't be afraid of him !
" 不 是 害怕的 的 他 !

不要害怕他!

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] !
He couldn't hit it with a pillow !
他 不能 打 它 和 一个 枕头 !

他用枕头都打不到它!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(The Early Bird A Business Man's Love Story)
第7/8页

" [dʒɪəd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['beɪsmən] .
" jeered the third baseman .
" 嘲笑 这 第三 垒手 .

“三垒手嘲笑道。”

[ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] , [suː'pɪriər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] , ['mɪstər] . - [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔːl] .
In a calm , superior sort of way , Mr . Princeman smiled and shot over the ball .
在 一个 冷静的 , 优越的 种类 的 方式 , 先生 . - 微笑 和 射击 超过 这 球 .

普林斯曼先生带着一种平静而高傲的神情，微笑着投篮得分。

" [fɔːr] [bɔːlz] .
" Four balls .
" 四 球 .

“四个球。”

[teɪk] [jʊr; jər] [beɪs] ! " [sed] ['mɪstər] . ['blækˌstoʊn] , [kwaɪt] ['dʒentli] .
Take your base ! " said Mr . Blackstone , quite gently .
拿 你的 根据 ! " 说 先生 . 黑石 , 相当 轻轻地 .

“占领你的基地！”布莱克斯通先生温和地说。

[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ['mɪstər] . - [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrtərz] ,
Reassuringly Mr . Princeman smiled upon his supporters , consisting of Miss Josephine Stevens and some other summer resorters ,
令人安心 先生 . - 微笑 之上 他的 支持者 , 由 的 错过 约瑟芬 史蒂文斯 和 一些 其他 夏天 度假者 ,

令人欣慰的是，普林斯曼先生微笑着看向他的支持者们，其中包括约瑟芬·史蒂文斯小姐和其他一些避暑胜地游客。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['bætər] .
and proceeded to take out his revenge upon the next batter .
和 继续 到 拿 出去 他的 复仇 之上 这 下一个 连击 .

然后，他开始对下一位击球手进行报复。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [lɔːfts] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm] ,
The first two lofts were declared to be balls , and then Sam ,
这 第一的 二 阁楼 是 声明 到 是 球 , 和 然后 山姆 ,

前两个球洞被判定为球，然后是萨姆，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] ['pleɪɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] ,
catching his man playing too far off ,
捕捉 他的 男人 玩耍 也 远的 离开 ,

发现他的防守队员站位太远了。

[snæpt] [ðə; ði] [pɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] [fɜːrst] [aʊt] .
snapped the pill down to the nearest suburb and nailed the first out .
啪啪 这 丸 向下 到 这 最近的 市郊 和 钉子 这 第一的 出去 .

迅速将药丸送到最近的郊区，并成功拿下第一个出局数。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , - [pʊt] ['oʊvər] [θriː] [sək'sesɪv] [straɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Encouraged	by	this	,	Princeman	put	over	three	successive	strikes	,	and	there	were
鼓励	经过	这	,	-	放	超过	三	连续	罢工	,	和	那里	是

[tuː] [gɔːn] .

two	gone	.
二	已消失	.

受到鼓舞，普林斯曼连续三次击球出局，两人出局。

[ðə; ði][nekst] ['bætər] [ʌp] , [haʊ'evər] , [leɪst] [aʊt] , [fɔːr; fər] [tuː] ['iːzi] [weɪ] - [pɔɪnts] , [ðə; ði][fɜːrst][bɔːl]

The	next	batter	up	,	however	,	laced	out	,	for	two	easy	way	-	points	,	the	first	ball
这	下一个	连击	向上	,	然而	,	系带	出去	,	为了	二	简单的	方式	-	积分	,	这	第一的	球

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] .

presented	him	.
呈现	他	.

然而，下一位击球手面对的第一个球就被轻松击出局，丢掉了两个跑垒分数。

[ðə; ði][nekst] ['æθliːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

The	next	athlete	brought	him	in	with	a	single	,
这	下一个	运动员	带来	他	在	和	一个	单身的	,

下一位运动员用一记单打将他拉了回来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [θriː] - ['bægər] [wɪtʃ] [bɔːrd] [streɪt] [θruː]

and	the	next	one	put	down	a	three	-	bagger	which	bored	straight	through
和	这	下一个	一	放	向下	一个	三	-	装袋机	哪个	无聊的	直的	通过

- [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [stɑːp][ænd; ənd] ['sentər] [fiːld] .

Princeman	and	short	stop	and	center	field	.
-	和	短的	停止	和	中心	场地	.

接下来，他击出一记三垒安打，球直接穿过了普林斯曼、游击手和中外野手。

[ðæt] [ɪn'glɔːriəs] ['ɪnɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θroʊ] [ʌv; əv]['sæmz][tuː; tə] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [æt; ət]

That	inglorious	inning	ended	with	a	brilliant	throw	of	Sam's	to	Billy	Westlake	at
那	不光彩的	局	结束	和	一个	杰出的	扔	的	山姆的	到	比利	西湖	在

['sekənd] ,

second	,
第二	,

那局不光彩的比赛以萨姆向二垒手比利·韦斯特莱克的一次精彩传球结束。

['nɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pər'lɔɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tæli] [fɔːr; fər]

nipping	a	would	-	be	thief	who	had	hoped	to	purloin	the	seventh	tally	for
轻咬	一个	会	-	是	贼	WHO	有	希望	到	窃	这	第七	相符	为了

['hɑːlɪs] [kriːk] .

Hollis	Creek	.
霍利斯	溪	.

抓住了企图窃取霍利斯溪队第七个得分的窃贼。

['bɪli] ['wɛstˌleɪk] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæt] ,

Billy	Westlake	,	then	taking	the	bat	,
比利	西湖	,	然后	采取	这	蝙蝠	,

然后比利·韦斯特莱克接过球棒，

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [dɪ'preʃ(ə)n] [baɪ] ['slæpɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] [er] [θriː] ['vɪʃəs]

increased	the	Meadow	Brook	depression	by	slapping	the	soft	summer	air	three	vicious
增加	这	草地	溪	沮丧	经过	拍打	这	柔软的	夏天	空气	三	恶毒

[spæŋks][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

spanks	and	retiring	to	think	it	over	,
打屁股	和	退休	到	思考	它	超过	,

他狠狠地拍打了柔软的夏日空气三下，加剧了梅多布鲁克的抑郁情绪，然后退到一边仔细思考。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - [baʊnst] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʌnt] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['hɑːlɪs]

and	young	Tilloughby	bounced	a	feeble	little	bunt	square	at	the	feet	of	Hollis
和	年轻的	-	弹跳	一个	微弱	小的	短打	正方形	在	这	脚	的	霍利斯

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːst] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sɪks] ['fɜːrlɔːŋ] .

and	was	tossed	out	at	first	by	something	like	six	furlongs	.
和	曾是	抛掷	出去	在	第一的	经过	某物	喜欢	六	弗隆	.

年轻的蒂洛比轻轻地向霍利斯脚下踢了一记软弱无力的短球，结果被霍利斯在六弗隆左右的距离外淘汰出局。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['bætsmən] [pɑːpt] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

The	third	batsman	popped	up	a	slow	,
这	第三	击球手	爆裂	向上	一个	慢的	,

第三名击球手被一个慢速球击中出局，

['leɪzi] [faʊl] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər]['ɔːlmoʊst] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['sɪgəret]

lazy	foul	which	gave	the	catcher	almost	plenty	of	time	to	roll	a	cigarette
懒惰的	犯规	哪个	给予	这	捕手	几乎	很多	的	时间	到	卷	一个	卷烟

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ,

before	it	came	down	,
前	它	来了	向下	,

一次漫不经心的界外球，让捕手几乎有足够的时间在球落地前卷一支烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [saɪd][wʌz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'taɪərd] .

and	the	Meadow	Brook	side	was	ignominiously	retired	.
和	这	草地	溪	边	曾是	耻辱地	退休	.

而梅多布鲁克队则耻辱地退役了。

[skɔːr] , [sɪks][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

Score	,	six	to	nothing	at	the	end	of	the	first	.
分数	,	六	到	没有什么	在	这	结尾	的	这	第一的	.

第一节结束时，比分是6比0。

- [hɪt][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌp][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Princeman	hit	the	first	man	up	in	the	next	inning	and	sent	him	down	to	the
-	打	这	第一的	男人	向上	在	这	下一个	局	和	发送	他	向下	到	这

[ɪ'nɪʃ(ə)l][bæg] ,

initial	bag	,
最初的	包	,

普林斯曼在下一局击中了第一个上场的跑垒员，把他送上了垒包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] , ['hæpɪli] ['lɪmpɪŋ] .

which	was	a	flat	stone	,	happily	limping	.
哪个	曾是	一个	平坦的	石头	,	快乐地	跛行	.

那是一块扁平的石头，快乐地蹒跚着。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [friː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ['hɑːb(ə)l][ɑːn]

He	issued	free	transportation	to	the	next	man	and	let	the	cripple	hobble	on
他	发布	自由的	运输	到	这	下一个	男人	和	让	这	削弱	跛行	在

[tuː; tə] ['sekənd] ,

to	second	,
到	第二	,

他为下一位乘客提供了免费乘车服务，让残疾人一瘸一拐地走到第二位。

['tʃɔːtlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

chortling	with	glee	.
咯咯笑	和	高兴	.

咯咯地笑着，欣喜若狂。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [mæn] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['miːzli] ['lɪt(ə)l] [bʌnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sæm]

The	third	man	went	to	the	first	station	on	a	measly	little	bunt	with	which	Sam
这	第三	男人	去	到	这	第一的	车站	在	一个	微不足道的	小的	短打	和	哪个	山姆

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [θɜːrd] [beɪs] [dɪd] [sʌm; səm] [niːt] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [fʊt] [wɜːrk] ,

and	Princeman	and	third	base	did	some	neat	and	shifty	foot	work	,
和	-	和	第三	根据	做过	一些	整洁的	和	狡猾的	脚	工作	,

第三名跑垒员轻轻一触就上到一垒，萨姆、普林斯曼和三垒手们配合默契，脚步灵活。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [mæn] [ʌp] [soʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [raɪt] ['brʌðərz] ['bjuːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ['oʊvər]

and	the	next	man	up	soaked	out	a	Wright	Brothers	beauty	among	the	trees	over
和	这	下一个	男人	向上	浸泡过	出去	一个	赖特	兄弟	美丽	之中	这	树木	超过

[bɪ'jɑːnd] [left] [fiːld] ,

beyond	left	field	,
超过	左边	场地	,

下一个上场的球员在左外野远处的树林中打出了一记莱特兄弟式的漂亮安打。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ðɪ] ['beɪsiːz] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fræntɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪk(ə)l] [mɪs]

and	cleared	the	bases	amid	the	perfectly	frantic	rejoicing	of	the	fickle	Miss
和	已清除	这	基地	之中	这	完美	疯狂的	欢欣鼓舞	的	这	反复无常	错过

['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['bæləns] [ʌv; əv] ['hɑːlɪs] [kriːk] .

Josephine	Stevens	and	all	the	negligible	balance	of	Hollis	Creek	.
约瑟芬	史蒂文斯	和	全部	这	微不足道	平衡	的	霍利斯	溪	.

在反复无常的约瑟芬·史蒂文斯小姐和霍利斯溪所有微不足道的剩余人员的疯狂欢呼声中，清空了垒包。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl] !

Oh	,	it	was	disgraceful	!
哦	,	它	曾是	可耻	!

哦，真是丢人现眼！

[sæm] ['tɜːrnər] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

Sam	Turner	ground	his	teeth	in	impotent	rage	.
山姆	车工	地面	他的	牙齿	在	阳痿	愤怒	.

山姆·特纳咬牙切齿，怒火中烧却又无能为力。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] - .

He	walked	up	to	Princeman	.
他	步行	向上	到	-	.

他走到普林斯曼面前。

" [seɪ] , [oʊld] [mæn] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Say	,	old	man	,	"	he	pleaded	.
"	说	,	老的	男人	,	"	他	恳求	.

“说吧，老人家，”他恳求道。

" [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] !

"	We've	just	got	to	settle	down	!
"	我们已经	只是	得到	到	定居	向下	!

我们必须安定下来！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊl] [ðɪs] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] !

We	must	pull	this	game	out	of	the	fire	!
我们	必须	拉	这	游戏	出去	的	这	火	!

我们必须把这款游戏从火海中拯救出来！

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] ['hɑːlɪs] [kriːk] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !

We	can't	let	Hollis	Creek	walk	away	with	it	!
我们	不能	让	霍利斯	溪	走	离开	和	它	!

我们不能让霍利斯溪队得逞！

" - [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fæst] - ['slɪpɪŋ] - [ə'weɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns]

" **Princeman** **was** **pale** **,** **but** **clutched** **at** **his** **fast** **-** **slipping** **-** **away** **nonchalance**

" - 曾是 苍白 , 但 紧握 在 他的 快速地 - 滑倒 - 离开 漫不经心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

with **the** **grip** **of** **desperation** **.**

和 这 紧握 的 绝望 .

“普林斯曼脸色苍白，但他却绝望地紧紧抓住自己正在迅速消逝的漫不经心。

" [wiːl] [hoʊld][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

" **We'll** **hold** **them** **,** " **he** **declared** **,**

" 出色地 抓住 他们 , " 他 声明 ,

“我们会扣留他们，”他宣布道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] ['bætər] [sent]

and **with** **careful** **deliberation** **he** **put** **over** **a** **ball** **which** **the** **next** **batter** **sent**

和 和 小心 审议 他 放 超过 一个 球 哪个 这 下一个 连击 发送

['seɪlɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [raɪt] [faʊl] [laɪn] ,

sailing **right** **down** **inside** **the** **right** **foul** **line** **,**

帆船 正确的 向下 里面 这 正确的 犯规 线 ,

他经过深思熟虑后投出一个球，下一位击球手将球击出，球正好落在右侧界外线内。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['beɪsmən] [ə'weɪ] [bæk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [raɪt] [fiːld] .

pulling **the** **first** **baseman** **away** **back** **almost** **to** **right** **field** **.**

拉 这 第一的 垒手 离开 后退 几乎 到 正确的 场地 .

把一垒手拉回几乎右外野的位置。

- [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['bɪŋgl] [ɪn] ['perəlaɪzd] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bætsmən] ,

Princeman **stood** **gaping** **at** **that** **bingle** **in** **paralyzed** **dismay** **;** **but** **the** **batsman** **,**

- 站立 张开的 在 那 宾格尔 在 瘫痪 沮丧 ; 但 这 击球手 ,

普林斯曼目瞪口呆地看着那次失误，惊恐万分，不知所措；但击球手，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['rʌnər] [ænd; ənd] [sloʊ] ['θɪŋkər] ,

who **was** **a** **slow** **runner** **and** **slow** **thinker** **,**

WHO 曾是 一个 慢的 跑步者 和 慢的 思想家 ,

他跑得慢，思考也慢。

[stʊd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['sekənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [fer] [ɔːr] [faʊl] .

stood **a** **fatal** **second** **to** **see** **whether** **the** **ball** **was** **fair** **or** **foul** **.**

站立 一个 致命的 第二 到 看 无论 这 球 曾是 公平的或者 犯规 .

在决定性的一秒钟内，他必须判断球是界内球还是界外球。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt][sæm]['tɜːrnər] ['stɑːrtɪd] , ['reɪst] [daʊn] [tuː; tə][fɜːrst] ,

Almost **at** **the** **crack** **of** **the** **bat** **Sam** **Turner** **started** **,** **raced** **down** **to** **first** **,**

几乎 在 这 裂缝 的 这 蝙蝠 山姆 车工 开始 , 比赛 向下 到 第一的 ,

球棒刚一挥，萨姆·特纳就启动了，飞奔向一垒。

[kɔːt] [ðə; ði] [raɪt] ['fiːldɚz] [θroʊ] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [wʌn] ['hænsəm] [straɪd]

caught **the** **right** **fielder's** **throw** **and** **stepped** **on** **the** **stone** **,** **one** **handsome** **stride**

捕捉 这 正确的 外野手的 扔 和 步 在 这 石头 , 一 英俊的 步幅

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnər] !

ahead **of** **the** **runner** **!**

前方 的 这 跑步者 !

接住了右外野手的传球，然后踩上石头，比跑垒员领先了一大步！

[ðen] , [æz; əz] ['blæˌkrɑːk] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [weɪvd] [ðə; ði] ['rʌnər] [aʊt] ,

Then **,** **as** **Blackrock** **,** **speechless** **with** **admiration** **,** **waved** **the** **runner** **out** **,**

然后 , 作为 黑石集团 , 无言 和 钦佩 , 挥手 这 跑步者 出去 ,

然后，布莱克罗克惊叹不已，说不出话来，挥手示意跑步者离开。

[ðə; ði][fɜːrst] ['maɪti] [haʊl] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['medoʊ] [brʊk] , [ænd; ənd][wʌn] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	mighty	howl	went	up	from	Meadow	Brook	,	and	one	partisan	of	the
这	第一的	强大的	嗥	去	向上	从	草地	溪	,	和	一	党派	的	这

['hɑːlɪs] [kriːk] [naɪn] ,

Hollis	Creek	nine	,
霍利斯	溪	九	,

第一声震耳欲聋的嚎叫从草甸溪上传来，霍利斯溪九人帮的一名成员也跟着嚎叫起来。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['skwerli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌlɚz] , [led][ðə; ði]

turning	her	back	for	the	moment	squarely	upon	her	own	colors	,	led	the
转弯	她	后退	为了	这	片刻	完全	之上	她	自己的	颜色	,	引领	这

['tʃɪrɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

她暂时背对着自己的旗帜，带头欢呼。

[sæm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Sam	heard	her	voice	.
山姆	听到	她	嗓音	.

山姆听到了她的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊloʊ] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt]

It	was	a	solo	,	while	all	the	rest	of	the	cheering	was	a	faint
它	曾是	一个	独奏	,	尽管	全部	这	休息	的	这	欢呼	曾是	一个	头晕的

[ə'kʌmpənimənt] ,

accompaniment	,
伴奏	,

这是一段独唱，其余的欢呼声都只是微弱的伴奏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'leɪʃn] [æz; əz] [kʌmz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn] [vɪk'tɔːriəs] ['bæt(ə)l] ,

and	with	such	elation	as	comes	only	to	the	heroes	in	victorious	battle	,
和	和	这样的	欣喜	作为	来	仅有的	到	这	英雄	在	胜利者	战斗	,

带着只有凯旋英雄才会有的那种狂喜，

[hiː; hi] [trɔtid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [θriː] [bɔːlz] [ænd; ənd] [θriː] [straɪks] [ɑːn]

he	trotted	back	to	his	place	and	caught	three	balls	and	three	strikes	on
他	小跑	后退	到	他的	地方	和	捕捉	三	球	和	三	罢工	在

[ðə; ði][nekst] ['bætər] .

the	next	batter	.
这	下一个	连击	.

他小跑回到自己的位置，接住了下一位击球手的三个好球和三个坏球。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][nekst][wʌn] [went] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːp] [flaɪ] [wɪtʃ] [sæm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] .

Also	,	the	next	one	went	out	on	a	pop	fly	which	Sam	was	able	to	catch	.
还	,	这	下一个	一	去	出去	在	一个	流行音乐	飞	哪个	山姆	曾是	有能力的	到	抓住	.

另外，下一个球飞出去了，萨姆接住了。

[ɪn][ðer; ðər][hæf] - [ri'diːmd] [hɪm'self] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [θriː] ['bægər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn]

In	their	half	Princeman	redeemed	himself	in	part	by	a	three	bagger	which	brought	in
在	他们的	一半	-	已赎回	他自己	在	部分	经过	一个	三	装袋机	哪个	带来	在

[tuː] [skɔːrz] ,

two	scores	,
二	得分	,

上半场，普林斯曼凭借一次三垒安打挽回颜面，这次三垒安打为球队贡献了两分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] ['endɪd] [æt; ət] [ten] [tuː; tə] [θriː] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['hɑːlɪs] [kriːk] .

and	the	second	inning	ended	at	ten	to	three	in	favor	of	Hollis	Creek	.
和	这	第二	局	结束	在	十	到	三	在	偏爱	的	霍利斯	溪	.

第二局结束时，霍利斯溪队以 10 比 3 领先。

['kɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['bægər] ,

Confident	and	smiling	,	reinforced	by	the	memory	of	his	three	bagger	,
自信的	和	微笑	,	加强型	经过	这	记忆	的	他的	三	装袋机	,

他自信满满，脸上挂着笑容，这都源于他上演的三连胜。

- [tʊk] [ðə; ði] [maʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ,

Princeman	took	the	mount	for	the	beginning	of	the	third	,
-	采取	这	山	为了	这	开始	的	这	第三	,

第三回合开始时，普林斯曼骑上了马。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləmɛnts] [hi:; hi] ['swɑ:vli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [beɪs] [tu:; tə]

and	with	his	compliments	he	suavely	and	politely	presented	a	base	to
和	和	他的	赞美	他	温文尔雅	和	礼貌地	呈现	一个	根据	到

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ʌp] .

the	first	man	up	.
这	第一的	男人	向上	.

他彬彬有礼地恭敬地向第一个上场的队员递上了一个垒包。

[ə; eɪ] [groʊn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔ:l] ['medoʊ] [brʊk] .

A	groan	arose	from	all	Meadow	Brook	.
一个	呻吟	出现	从	全部	草地	溪	.

整个草甸溪谷都响起了一声呻吟。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bætsmən] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['stɪŋər] [tu:; tə] - , [hu:] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	second	batsman	shot	a	stinger	to	Princeman	,	who	dropped	it	,
这	第二	击球手	射击	一个	刺	到	-	,	WHO	掉落	它	,

第二名击球手击出一记短球，普林斯曼接球脱手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bætsmən] [ɪ'mi:diətli] [ˌðer'æftər] [ru:stid] [ɑ:n][fɜ:rst] , [krəuɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ;

and	that	batsman	immediately	thereafter	roosted	on	first	,	crowing	triumphantly	;
和	那	击球手	立即地	此后	栖息	在	第一的	,	鸣叫	凯旋而归	;

随后，那名击球手立刻飞身跃起，得意洋洋地叫喊着；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:t]['laɪnər] [ə'laʊd] - [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

but	the	hot	liner	allowed	Princeman	a	graceful	opportunity	.
但	这	热的	衬垫	允许	-	一个	优美	机会	.

但这条热线给了普林斯曼一个优雅的机会。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bædli] [hɜ:rt] ['fɪŋgər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɪtʃɪŋ] [hænd] .

He	complained	of	a	badly	hurt	finger	on	his	pitching	hand	.
他	抱怨	的	一个	糟糕	伤害	手指	在	他的	投球	手	.

他抱怨说投球手的食指严重受伤。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [taɪm] [waɪl] [hi:; hi][held] [ðæt] ['ɪndʒərd] ['membər] ,

He	called	time	while	he	held	that	injured	member	,
他	称为	时间	尽管	他	握住	那	受伤	成员	,

他抱着受伤的队员叫了暂停。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn]['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	expressed	in	violent	gestures	the	intolerable	agony	of	it	.
和	表达	在	暴力	手势	这	无法容忍	痛苦	的	它	.

并用激烈的肢体语言表达了这种难以忍受的痛苦。

['breɪvli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] " ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

Bravely	,	however	,	he	insisted	upon	"	sticking	it	out	,
勇敢地	,	然而	,	他	坚持	之上	"	粘性	它	出去	,

然而，他勇敢地坚持要“坚持下去”。

" [ænd; ənd] [pæst] [tuː] [waɪld] [wʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['wɪloʊ] ['wiːldər] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [pruːvd]

"	and	passed	two	wild	ones	up	to	the	next	willow	wielder	;	then	,	having	proved
"	和	通过了	二	荒野	一个	向上	到	这	下一个	柳	持有者	;	然后	,	拥有	已证实

[hɪz; ɪz] ['geɪmnɪs] ,

his	gameness	,
他的	游戏性	,

并将两根野柳条传给了下一位挥舞柳条的人；然后，在证明了自己的勇气之后，

[hiː; hi] ['noʊbli] ['sækrifaist] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['medoʊ] [brʊk] ,

he	nobly	sacrificed	himself	for	the	good	of	Meadow	Brook	,
他	高贵地	牺牲	他自己	为了	这	好的	的	草地	溪	,

他为了梅多布鲁克镇的利益，英勇地牺牲了自己。

[kɔːld] [taɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['pɪtʃər] .

called	time	and	asked	for	a	substitute	pitcher	.
称为	时间	和	问	为了	一个	代替	投手	.

比赛暂停，要求换上替补投手。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] .

He	would	go	anywhere	.
他	会	去	任何地方	.

他愿意去任何地方。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər] .

He	would	take	the	field	or	he	would	retire	.
他	会	拿	这	场地	或者	他	会	退休	.

他要么上场比赛，要么就退役。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['medoʊ] [brʊk] [tuː; tə] [wɪn] .

What	he	wanted	was	Meadow	Brook	to	win	.
什么	他	通缉	曾是	草地	溪	到	赢	.

他希望梅多布鲁克队获胜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [sæm] ['tɜːrnər] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ]

This	was	precisely	what	Sam	Turner	also	wanted	,	and	he	lost	no	time	in	calling
这	曾是	恰恰	什么	山姆	车工	还	通缉	,	和	他	丢失的	不	时间	在	呼叫

,

,

,

这正是萨姆·特纳所希望的，他立即打电话过去。

[wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒæk] .

with	ill	-	concealed	satisfaction	,	upon	his	brother	Jack	.
和	患病的	-	暗	满意	,	之上	他的	兄弟	杰克	.

他带着难以掩饰的得意，看着他的兄弟杰克。

[ðen] [dʒæk] ['tɜːrnər] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Then	Jack	Turner	,	nothing	loath	,	deserted	his	comfortable	seat	by	the	side	of
然后	杰克	车工	,	没有什么	厌恶	,	荒凉的	他的	舒服的	座位	经过	这	边	的

[mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] ,

Miss	Josephine	Stevens	,
错过	约瑟芬	史蒂文斯	,

于是，杰克·特纳毫无怨言地离开了他原本坐在约瑟芬·史蒂文斯小姐身旁的舒适座位。

[ænd; ənd] [stroʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnd] ,

and	strode	forth	to	the	mound	,
和	大步走	前进	到	这	冢	,

然后大步走向土堆，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['stiːvnz]

leaving	the	unfortunate	Princeman	to	take	his	place	by	the	side	of	Miss	Stevens
离开	这	不幸	-	到	拿	他的	地方	经过	这	边	的	错过	史蒂文斯

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [meɪmd] [pɪtʃɪŋ]

and	give	her	an	opportunity	to	sympathize	with	his	poor	maimed	pitching
和	给	她	一个	机会	到	同情	和	他的	贫穷的	残废	投球

[hænd] ,

hand	,
手	,

于是，不幸的王子便站在史蒂文斯小姐身边，让她有机会同情他那只受伤的投球手。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː] ;

which	,	after	a	perfunctory	moment	of	interest	,	she	was	too	busy	to	do	;
哪个	,	后	一个	敷衍了事	片刻	的	兴趣	,	她	曾是	也	忙碌的	到	做	;

她只是敷衍地表现出了一丝兴趣，之后就忙得没空去做了；

[fɔːr; fər][dʒæk] ['tɜːrnər] [ænd; ənd][sæm] ['tɜːrnər] , ['smaɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['mjuːtʃuəl]

for	Jack	Turner	and	Sam	Turner	,	smiling	across	at	each	other	in	mutual
为了	杰克	车工	和	山姆	车工	,	微笑	穿过	在	每个	其他	在	相互的

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

confidence	and	esteem	,
信心	和	尊重	,

杰克·特纳和萨姆·特纳彼此微笑，脸上洋溢着相互的信任和尊重。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['bætəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

proceeded	to	strike	out	the	next	three	batters	in	succession	,
继续	到	罢工	出去	这	下一个	三	击球手	在	演替	,

随后他连续三振了接下来的三名击球手。

['liːvɪŋ] [men] [si'mentid] [tuː; tə][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['beɪsiːz] ,

leaving	men	cemented	to	first	and	second	bases	,
离开	男人	水泥	到	第一的	和	第二	基地	,

留下两名球员被困在一垒和二垒上。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪldli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz]

where	they	had	been	wildly	imploring	for	opportunities	to	tear	themselves
在哪里	他们	有	到过	疯狂地	恳求	为了	机会	到	撕	他们自己

[luːs] .

loose	.
松动的	.

他们曾疯狂地恳求有机会挣脱束缚。

[wʌt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] ; [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] , ['iːzi] ,

What	need	to	tell	of	the	balance	of	that	game	;	of	the	calm	,	easy	,
什么	需要	到	告诉	的	这	平衡	的	那	游戏	;	的	这	冷静的	,	简单的	,

无需赘述那场比赛的平衡；平静、轻松，

[wʌn] - [tuː] - [θriː] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['tɜːrnər] ['bætəri] ;

one	-	two	-	three	work	of	the	invincible	Turner	battery	;
一	-	二	-	三	工作	的	这	无敌	车工	电池	;

特纳团队所向披靡的一二三组合；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [beɪs] ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrnər] [ænd; ənd] ['tɜːrnər] ,

of	the	brilliant	base	throwing	and	fielding	of	Turner	and	Turner	,
的	这	杰出的	根据	投掷	和	守备	的	车工	和	车工	,

特纳和特纳精彩的垒上传球和守备，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['maɪti] [swæts] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][bæt] ?

and	their	mighty	swats	when	they	came	to	bat	?
和	他们的	强大的	拍打	什么时候	他们	来了	到	蝙蝠	?

他们上场击球时那势大力沉的击球呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [tɜːrnd] [aʊt] .

You	know	how	the	game	turned	out	.
你	知道	如何	这	游戏	转向	出去	.

你知道比赛结果如何。

['enibɑːdi] [wʊd] [noʊ] .

Anybody	would	know	.
任何人	会	知道	.

任何人都会知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] ['medoʊ] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] ,

It	ended	in	a	triumph	for	Meadow	Brook	at	the	end	of	the	seventh	inning	,
它	结束	在	一个	胜利	为了	草地	溪	在	这	结尾	的	这	第七	局	,

比赛在第七局结束时以梅多布鲁克队的胜利告终。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['eni] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [geɪm] ['evər] [goʊz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪnɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ,

which	is	all	any	summer	resort	game	ever	goes	,	and	two	innings	more	than	most	,
哪个	是	全部	任何	夏天	采取	游戏	曾经	去	,	和	二	局	更多的	比	最多	,

这就是所有夏季度假比赛的全部流程，而且比大多数比赛多两局。

[baɪ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [skɔːr] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

by	a	total	and	glorious	score	of	twenty	-	one	to	seventeen	.
经过	一个	全部的	和	辉煌	分数	的	二十	-	一	到	十七	.

最终以二十一比十七的绝对优势获胜。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [æz; əz] ['smaɪlɪŋli] [bʌt; bət] ['mɑːdɪstli] [ðeɪ]

And	who	were	the	heroes	of	the	hour	,	as	smilingly	but	modestly	they
和	WHO	是	这	英雄	的	这	小时	,	作为	微笑着	但	谦虚地	他们

[stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] ?

strode	from	the	diamond	?
大步走	从	这	钻石	?

而此刻的英雄是谁呢？他们面带微笑，谦逊地从棒球场上昂首阔步走下来。

[huː] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][dʒæk]['tɜːrnər][ænd; ənd][sæm]['tɜːrnər] ; [ænd; ənd][baɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər]

Who	,	indeed	,	but	Jack	Turner	and	Sam	Turner	;	and	by	token	of	their
WHO	,	的确	,	但	杰克	车工	和	山姆	车工	;	和	经过	令牌	的	他们的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

的确，除了杰克·特纳和萨姆·特纳之外还有谁；而作为他们胜利的象征，

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['frenzid] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ɔːl] ['medoʊ] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['plɔːdɪts]

after	receiving	the	frenzied	plaudits	of	all	Meadow	Brook	and	the	generous	plaudits
后	接收	这	丧心病狂	赞誉	的	全部	草地	溪	和	这	慷慨的	赞誉

[ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːlɪs] [kriːk] ,

of	all	Hollis	Creek	,
的	全部	霍利斯	溪	,

在接受了梅多布鲁克全体居民的热烈赞扬和霍利斯溪全体居民的慷慨赞扬之后，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒəuzifiːn]

they	marched	in	triumph	from	the	field	,	one	on	either	side	of	Miss	Josephine
他们	行军	在	胜利	从	这	场地	,	一	在	任何一个	边	的	错过	约瑟芬

['stiːvnz] !

Stevens	!
史蒂文斯	!

他们凯旋而归，从赛场上列队而出，一人站在约瑟芬·史蒂文斯小姐的两侧！

[wer] [naʊ] [wɜːr; wər] ['hɑːlɪs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] ?

Where	now	were	Hollis	and	Princeman	and	Billy	Westlake	?
在哪里	现在	是	霍利斯	和	-	和	比利	西湖	?

霍利斯、普林斯曼和比利·韦斯特莱克当时在哪里？

['noʊwer] !
Nowhere !
无处 !

无处！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ʌv; əv][men] , [ɪg'nɔːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
They were forgotten of men , ignored of women ,
他们 是 被遗忘的 的 男人 , 忽略 的 女性 ,

她们被男人遗忘，被女人忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] [swiːt] ['vɪktəri] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['bɪzi] [sæm]['tɜːrnər] !
and the laurels of sweet victory rested upon the brow of busy Sam Turner !
和 这 月桂树 的 甜的 胜利 休息 之上 这 眉头 的 忙碌的 山姆 车工 !

而胜利的桂冠则戴在了忙碌的萨姆·特纳的额头上！

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bʌt; bət] ['prɑːpərli] ['fɪnɪʃt]
AN INTERRUPTED BUT PROPERLY FINISHED
一个 中断 但 适当地 完成的

被打断但最终圆满完成

[prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]
PROPOSAL OF MARRIAGE
提议 的 婚姻

求婚

['dʒæks][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər]
Jack's first opportunity for a quiet talk with his brother did not occur for
杰克的 第一的 机会 为了 一个 安静的 讲话 和 他的 兄弟 做过 不是 发生 为了
[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] .
an hour after the game .
一个 小时 后 这 游戏 .

杰克第一次有机会和哥哥安静地谈谈，是在比赛结束后一个小时之后。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] ['restɪŋ] , [sæm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" I don't like to worry you while you're resting , Sam , " he began ,
" 我 不 喜欢 到 担心 你 尽管 你是 休息 , 山姆 , " 他 开始 ,

“萨姆，我不想在你休息的时候打扰你，”他开口说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flætˌbʊʃ] [diːl] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][drɑːp] [θruː]
" but I'll have to tell you that the Flatbush deal seems likely to drop through
" 但 患病的 有 到 告诉 你 那 这 弗拉特布什 交易 似乎 可能 到 降低 通过
.
:
.

但我不得不告诉你，弗拉特布什的交易似乎很有可能告吹。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It reaches a head to - morrow , you know .
它 到达 一个 头 到 - 明天 , 你 知道 .

你知道，明天事情就会达到高潮。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [sæm] "]
" [Illustration : " I don't like to worry you , Sam "]
" [插图 : " 我 不 喜欢 到 担心 你 , 山姆 "]

【插图：“我不想让你担心，萨姆”】

[sæm] ['tɜːrnər] [græbd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Sam	Turner	grabbed	for	his	watch	.
山姆	车工	抓住	为了	他的	手表	.

山姆·特纳伸手去拿他的手表。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [drɑːp] [θruː] !

"	It	can't	drop	through	!
"	它	不能	降低	通过	!

它不可能掉下去!

" [hiː; hi] ['vɪgərəsli] [dɪ'klerd] .

"	he	vigorously	declared	.
"	他	大力	声明	.

他铿锵有力地宣称。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	go	right	up	there	to	-	night	and	look	after	it	.	"
"	患病的	去	正确的	向上	那里	到	-	夜晚	和	看	后	它	.	"

“我今晚就上去照看它。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɑːn] [jʊr; jər] [verˈkeɪʃ(ə)n] , " [prəu'testid] [dʒæk] .

"	But	you're	on	your	vacation	,	"	protested	Jack	.
"	但	你是	在	你的	假期	,	"	抗议	杰克	.

“但你是在度假啊，”杰克抗议道。

" [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [rest] . "

"	That's	no	way	to	rest	.	"
"	那就是	不	方式	到	休息	.	"

“那样根本就不是休息的方式。”

" [ɑːn] [maɪ] [verˈkeɪʃ(ə)n] ! " [snɔːtid] [sæm] .

"	On	my	vacation	!	"	snorted	Sam	.
"	在	我的	假期	!	"	哼了一声	山姆	.

“我在度假呢！”萨姆嗤之以鼻。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Of	course	I	am	.
"	的	课程	我	是	.

当然是。

[aɪm] [nɑːt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [verˈkeɪʃ(ə)n] .

I'm	not	losing	a	minute	of	my	vacation	.
我是	不是	输	一个	分钟	的	我的	假期	.

我的假期一分钟都不想浪费。

[ðə; ði] ['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [verˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [moʊst] .

The	proper	way	to	have	a	vacation	is	to	do	the	thing	you	enjoy	most	.
这	恰当的	方式	到	有	一个	假期	是	到	做	这	事物	你	享受	最多	.

度假的正确方式就是做自己最喜欢的事情。

[dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['kloʊzɪŋ] [ðæt] ['flætˌbʊʃ] [diːl] ? "

Don't	you	suppose	I'll	enjoy	closing	that	Flatbush	deal	?	"
不	你	认为	患病的	享受	结束	那	弗拉特布什	交易	?	"

你不觉得我会很乐意完成那笔弗拉特布什的交易吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Certainly	,	"	admitted	his	brother	,	"	and	I'll	enjoy	seeing	you	do	it	.
"	当然	,	"	承认	他的	兄弟	,	"	和	患病的	享受	看到	你	做	它	.

“当然，”他哥哥承认道，“我很乐意看到你这样做。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

I	know	you	can	.	"
我	知道	你	能	.	"

我知道你能做到。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] .

"	Of	course	I	can	.
"	的	课程	我	能	.

当然可以。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "

But	you're	to	stay	here	.	"
但	你是	到	停留	这里	.	"

但你必须留在这里。

" [ɪts] [nɑːt][maɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtɪŋ] , " [prəu'testid][dʒæk] .

"	It's	not	my	turn	for	an	outing	,	"	protested	Jack	.
"	它是	不是	我的	转动	为了	一个	外出	,	"	抗议	杰克	.

“还没轮到我外出呢，”杰克抗议道。

" [aɪ] ['hævnt] [ɜːrnd] [wʌn] [jet] . "

"	I	haven't	earned	one	yet	.	"
"	我	还没有	获得	一	然而	.	"

“我还没挣到呢。”

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [ɪk'spleɪnd] [sæm] .

"	You're	to	work	,	"	explained	Sam	.
"	你是	到	工作	,	"	解释	山姆	.

“你得去上班，”萨姆解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk] ,

"	You	see	,	Jack	,
"	你	看	,	杰克	,

你看，杰克，

[ɪn][wʌn] [wiːk] [aɪ][kɑːnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] [ɔːr] [gɑːlf] ['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] - ,

in	one	week	I	can't	become	a	bowling	or	golf	expert	enough	to	beat	Princeman	,
在	一	星期	我	不能	变得	一个	保龄球	或者	高尔夫球	专家	足够的	到	打	-	,

一周之内我不可能成为保龄球或高尔夫球高手到足以击败普林斯曼。

[nɔːr][ə; eɪ] ['tenɪs] [ɔːr] ['dænsɪŋ] ['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] ,

nor	a	tennis	or	dancing	expert	enough	to	outshine	Billy	Westlake	,
也不	一个	网球	或者	跳舞	专家	足够的	到	光芒四射	比利	西湖	,

既不是网球高手，也不是舞蹈高手，不足以胜过比利·韦斯特莱克。

[nɔːr][ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [ɔːr] [kroʊ'keɪ] ['ekspɜːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [duːs] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːlɪs] .

nor	a	horseback	or	croquet	expert	enough	to	make	a	deuce	out	of	Hollis	.
也不	一个	马背	或者	槌球	专家	足够的	到	制作	一个	二	出去	的	霍利斯	.

他既不是骑马高手，也不是槌球高手，连霍利斯都赢不了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

You	can	do	all	these	things	,
你	能	做	全部	这些	事物	,

你可以做所有这些事情，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ]

and	I	want	you	to	give	this	crowd	of	distinguished	amateurs	a	showing
和	我	想	你	到	给	这	人群	的	杰出的	业余爱好者	一个	显示

[ʌp] .

up	.
向上	.

我希望你们这些杰出的业余爱好者们能来捧场。

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

杰克，

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [æθ'letɪk] ['ɔnəz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

if	you	ever	worked	for	athletic	honors	in	your	life	now	is	the	time	to	do	it	;
如果	你	曾经	工作	为了	运动	荣誉	在	你的	生活	现在	是	这	时间	到	做	它	;

如果你一生中曾为获得体育荣誉而努力，现在就是实现目标的最佳时机；

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪm] [stɪk] [tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] [laɪk] [gluː] .

and	in	between	time	stick	to	Miss	Stevens	like	glue	.
和	在	之间	时间	戳	到	错过	史蒂文斯	喜欢	胶水	.

闲暇时，她会像胶水一样黏着史蒂文斯小姐。

[mə'nɑːpəlaɪz] [hɜːr; hər] .

Monopolize	her	.
独占	她	.

独占她。

[dəunt] [gɪv] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kən'tendəz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

Don't	give	these	three	or	any	other	contenders	any	of	her	time	.
不	给	这些	三	或者	任何	其他	竞争者	任何	的	她	时间	.

不要把时间浪费在这三个人或其他任何竞争者身上。

[kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] .

Keep	her	busy	.
保持	她	忙碌的	.

让她忙起来。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['evri] [deɪ] [wʌt] ['prɑːgres] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ; [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [raɪt] ; ['waɪər] !

Let	me	know	every	day	what	progress	you're	making	;	don't	stop	to	write	;	wire	!
让	我	知道	每一个	天	什么	进步	你是	制作	;	不	停止	到	写	;	金属丝	!

每天都告诉我你的进展情况；不要停止写作；发帖！

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] , [dʒæk] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

For	remember	,	Jack	,	I'm	going	to	marry	her	.
为了	记住	,	杰克	,	我是	去	到	结婚	她	.

记住，杰克，我要娶她。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] . "

I've	got	to	.	"
我已经	得到	到	.	"

我必须这么做。

" [wel] , [ðen] [juːl] ['mæri] [hɜːr; hər] , " [dʒæk] ['seɪdʒli] [kən'kluːdid] .

"	Well	,	then	you'll	marry	her	,	"	Jack	sagely	concluded	.
"	出色地	,	然后	你会	结婚	她	,	"	杰克	睿智地	结束	.

“那你就会娶她了，”杰克意味深长地总结道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? "

"	Does	she	know	it	yet	?	"
"	做	她	知道	它	然而	?	"

她知道了吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs] .

"	I	don't	think	she's	quite	sure	of	it	,	"	returned	Sam	with	careful	analysis	.
"	我	不	思考	她是	相当	当然	的	它	,	"	返回	山姆	和	小心	分析	.

“我觉得她对此并不太确定，”萨姆仔细分析后回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	she's	thought	about	it	.
"	的	课程	她是	想法	关于	它	.

她当然考虑过这个问题。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

Sometimes	she	thinks	she	won't	,	and	sometimes	she	thinks	she	will	,
有时	她	思考	她	惯于	,	和	有时	她	思考	她	将要	,

有时她觉得不会，有时她觉得会。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t] .

and	sometimes	she	isn't	quite	sure	whether	she	will	or	not	.
和	有时	她	不是	相当	当然	无论	她	将要	或者	不是	.

有时她自己也不确定是否会这样做。

[dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:rt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][dəunt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [bu:st] [ˌem 'i:] .

Don't	you	worry	about	that	part	,	though	,	and	don't	bother	to	boost	me	.
不	你	担心	关于	那	部分	,	尽管	,	和	不	打扰	到	促进	我	.

不过，你不用担心那部分，也不用费心去鼓励我。

[dʒʌst]['kwaɪətli][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['sʌmər] ['tʃæmpi:ənz] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]

Just	quietly	you	take	the	shine	out	of	these	summer	champions	and	leave	the
只是	悄悄	你	拿	这	闪耀	出去	的	这些	夏天	冠军	和	离开	这

[rest] [tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [sæm] . "

rest	to	your	brother	Sam	.	"
休息	到	你的	兄弟	山姆	.	"

你只要悄悄地把这些夏季冠军的光芒夺走，剩下的就交给你的兄弟萨姆吧。

" [faɪn] , " [ə'gri:d] [dʒæk] .

"	Fine	,	"	agreed	Jack	.
"	美好的	,	"	同意	杰克	.

“好吧，”杰克同意道。

" [rʌn] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] ['pepərz] , ['sæmi] ,

"	Run	right	along	and	sell	your	papers	,	Sammy	,
"	跑步	正确的	沿着	和	卖	你的	文件	,	萨米	,

“萨米，你就继续卖你的报纸吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['waɪər][ju:; jʊ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

and	I'll	wire	you	every	time	I	put	over	a	point	.
和	患病的	金属丝	你	每一个	时间	我	放	超过	一个	观点	.

我每次得分都会给你汇报。

" [sæm] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['dʒəuzifi:n] .

"	Sam	hunted	and	found	Miss	Josephine	.
"	山姆	猎杀	和	成立	错过	约瑟芬	.

山姆四处搜寻，终于找到了约瑟芬小姐。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,

"	I'm	sorry	I	have	to	take	a	run	back	to	New	York	for	two	or	three	days	,
"	我是	对不起	我	有	到	拿	一个	跑步	后退	到	新的	约克	为了	二	或者	三	天	,

“很抱歉，我得回纽约待两三天。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ; [ðə; ði][oʊld] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld]

She	bent	upon	him	a	glance	of	amusement	;	the	old	glance	of	mingled
她	弯曲	之上	他	一个	瞥一眼	的	娱乐	;	这	老的	瞥一眼	的	混合

[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

amusement	and	mischief	.
娱乐	和	恶作剧	.

她朝他投去一个戏谑的眼神；那是她惯常的、既戏谑又狡黠的眼神。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .

"	I	thought	you	were	on	your	vacation	,	"	she	observed	.
"	我	想法	你	是	在	你的	假期	,	"	她	观察到	.

“我还以为你在度假呢，”她说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" And I am , " he insisted .
" 和 我 是 , " 他 坚持 .

“而我就是，”他坚持道。

" [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] ,
" I've been having a bully time ,
" 我已经 到过 拥有 一个 欺负 时间 ,

我最近过得很不顺心，

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [left] . "
and I'll come back here to finish up the couple of days I have left . "
和 患病的 来 后退 这里 到 结束 向上 这 夫妻 的 天 我 有 左边 . "

我还会回来把剩下的几天工作完成。

" [ðen] [ðə; ði] [draɪv] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [ə'gen]
" Then the drive which didn't count this morning , and which was postponed again
" 然后 这 驾驶 哪个 没有 数数 这 早晨 , 和 哪个 曾是 推迟 再次
[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
until to - morrow morning ,
直到 到 - 明天 早晨 ,

“然后是今天上午那场不算数的比赛，那场比赛又被推迟到明天上午了。”

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] .
will have to be put off once more , " she reminded him with a gay laugh .
将要 有 到 是 放 离开 一次 更多的 , " 她 提醒 他 和 一个 同性恋 笑 .

“还得再推迟一次，”她笑着提醒他。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæts] [soʊ] !
" By George , that's so !
" 经过 乔治 , 那就是 所以 !

“我的天哪，真是这样！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kwaɪt] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . "
" In all the excitement it had quite slipped my mind . "
" 在 全部 这 激动 它 有 相当 滑倒了 我的 头脑 . "

“当时太兴奋了，我完全把这件事给忘了。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] ['slaɪli] [əb'zɜːrvd] .
" I presume you're going up on business , " she slyly observed .
" 我 怙 你是 去 向上 在 商业 , " 她 狡猾地 观察到 .

“我猜你是去出差吧？”她狡黠地说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , I am , " he admitted .
" 是的 , 我 是 , " 他 承认 .

“是的，我是，”他承认道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
She laughed and gave him her hand .
她 笑了 和 给予 他 她 手 .

她笑着向他伸出了手。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , I wish you good luck , " she said .
" 出色地 , 我 希望 你 好的 运气 , " 她 说 .

“好吧，祝你好运。”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" I hope you make all the money in the world .
" 我 希望 你 制作 全部 这 钱 在 这 世界 .

“我希望你赚到世界上所有的钱。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɔːdlɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr]
But you won't forget us who are down here in the country dawdling away our
但 你 惯于 忘记 我们 WHO 是 向下 这里 在 这 国家 磨蹭 离开 我们的
[taɪm] [ɪn] ['juːsləs] [ˌə'mjuːzmənts] . "
time in useless amusements . "
时间 在 无用 娱乐 . "

但你们不会忘记我们这些在乡下虚度光阴、沉迷于无用娱乐的人吧。”

" [fər'get] [juː; jʊ] !
" Forget you !
" 忘记 你 !

“忘了你吧！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪm'petʃuəsli] .
" he returned impetuously .
" 他 返回 冲动地 .

他鲁莽地回来了。

" ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Never for a minute !
" 绝不 为了 一个 分钟 !

“一分钟也不可能！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dedli] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tʃekt] ['fɜːrðər]
" and he was in such deadly earnest about it that she hastily checked further
" 和 他 曾是 在 这样的 致命 认真 关于 它 那 她 草草 已检查 更远
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“而且他对此非常认真，以至于她赶紧打住了话头。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
although she did not know why .
虽然 她 做过 不是 知道 为什么 .

虽然她不知道为什么。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ɪk'skleɪmd] .
" she hurriedly exclaimed .
" 她 匆匆 惊呼 .

她急忙喊道。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ˌjuː 'es] [ɪn] [maɪnd] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] .
" I'm glad you will bear us in mind while you're gone .
" 我是 高兴的 你 将要 熊 我们 在 头脑 尽管 你是 已消失 .

“很高兴你离开期间还能惦记着我们。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'lɔːŋ] ? "
Are you going to take your brother along ? "
是 你 去 到 拿 你的 兄弟 沿着 ? "

你要带你弟弟一起去吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	不	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“不，”他笑着说。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['sʌbstɪtuːt] ,

"	I'm	putting	him	in	as	my	vacation	substitute	,
"	我是	推杆	他	在	作为	我的	假期	代替	,

“我让他顶替我休假期间的工作。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz]

and	I'll	give	him	special	instructions	to	call	you	up	every	morning	for	orders
和	患病的	给	他	特别的	指示	到	称呼	你	向上	每一个	早晨	为了	订单

.

:

.

我会特别指示他每天早上打电话给你下单。

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] .

You'll	find	him	in	perfect	discipline	.
你会	寻找	他	在	完美的	纪律	.

你会发现他纪律严明。

['hiːl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] . "

He'll	do	whatever	you	tell	him	.	"
地狱	做	任何	你	告诉	他	.	"

你让他做什么他都会照做。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['traɪəl] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	I	shall	give	him	a	thorough	trial	,	"	she	laughed	.
"	我	将	给	他	一个	彻底	审判	,	"	她	笑了	.

“我会给他一次彻底的考验，”她笑着说。

" [aɪ] ['nevər] [jet] [hæd; həd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]['ædʒektli][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

"	I	never	yet	had	anybody	to	come	and	go	abjectly	at	the	word	of
"	我	绝不	然而	有	任何人	到	来	和	去	卑躬屈膝地	在	这	单词	的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

“我以前从未见过有人能听从命令卑躬屈膝地来去自如。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɑːv(ə)lti] .

and	I	think	it	will	be	a	delightful	novelty	.
和	我	思考	它	将要	是	一个	愉快	新奇	.

我认为这将是一件令人愉悦的新奇事。

" [dʒæk] [ə'proʊtʃɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	Jack	approaching	just	then	,	she	took	his	arm	quite	comfortably	.
"	杰克	接近	只是	然后	,	她	采取	他的	手臂	相当	舒适地	.

杰克这时走了过来，她很自然地挽住了他的胳膊。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [eɪd]

"	Your	brother	tells	me	that	during	his	absence	you	are	to	be	my	chief	aide
"	你的	兄弟	讲述	我	那	期间	他的	缺席	你	是	到	是	我的	首席	助手

[ænd; ənd] [ˌætæ'ʃeɪ] ,

and	attaché	,
和	随员	,

“你哥哥告诉我，在他不在期间，你将担任我的首席助理和随员，

" [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['geɪli] ;

"	she	advised	that	young	man	gaily	;
"	她	建议	那	年轻的	男人	兴高采烈地	;

她兴高采烈地向那位年轻人提出了建议；

" [ðæt] [juːl] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

"	that	you'll	fetch	and	carry	and	do	what	I	tell	you	;
"	那	你会	拿来	和	携带	和	做	什么	我	告诉	你	;

“你要去取、去搬运，并做我让你做的事；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['mɪstər] .

and	the	first	thing	you	must	do	is	to	call	for	me	when	you	take	Mr	.
和	这	第一的	事物	你	必须	做	是	到	称呼	为了	我	什么时候	你	拿	先生	.

['tɜːrnər] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

Turner	to	the	train	.
车工	到	这	火车	.

你送特纳先生去火车站时，第一件事就是给我打电话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][pɑːrt][soʊ] ['plezntli] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	It	is	glorious	to	part	so	pleasantly	as	that	from	people	you	have
"	它	是	辉煌	到	部分	所以	愉快	作为	那	从	人们	你	有

[pər'sɪstəntli] [ɪn][maɪnd] ,

persistently	in	mind	,
持续地	在	头脑	,

“能与你一直惦记的人如此愉快地告别，真是太好了。”

[ænd; ənd][sæm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ,

and	Sam	,	with	such	cheerful	recollections	,
和	山姆	,	和	这样的	快乐	回忆	,

而萨姆，带着如此愉快的回忆，

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nuː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

enjoyed	his	vacation	to	the	full	as	he	did	new	and	brilliant	and
享受	他的	假期	到	这	满的	作为	他	做过	新的	和	杰出的	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['flætˌbʊʃ] [diːl] ,

unexpected	things	in	closing	up	the	Flatbush	deal	,
意外	事物	在	结束	向上	这	弗拉特布什	交易	,

他充分利用假期，在完成弗拉特布什交易的过程中，做出了许多新颖、出色且出人意料的事情。

['kiːpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

keeping	,	in	the	meantime	,	in	constant	touch	with	his	office	and	with	such
保持	,	在	这	与此同时	,	在	持续的	触碰	和	他的	办公室	和	和	这样的

['telɪgræm] [æz; əz] [ðiːz] :

telegrams	as	these	:
电报	作为	这些	:

与此同时，他与办公室保持着密切联系，并发送了诸如此类的电报：

" [ɪ'stæblɪʃt] [nuː] ['tenɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['westˌleɪk] ['noʊwer] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]

"	Established	new	tennis	record	this	morning	Westlake	nowhere	and	has	been
"	已确立的	新的	网球	记录	这	早晨	西湖	无处	和	有	到过

[snʌbd] [duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] . "

snubbed	do	not	know	why	.	"
冷落	做	不是	知道	为什么	.	"

“今天早上在西湖球场创造了新的网球纪录，却被冷落了，不知道为什么。”

" ['boʊld] [tuː] ['eɪti] [faɪv] [læst] [naɪt] [ə'genst] - [tuː] ['twenti] [ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] . "

"	Bowled	two	eighty	five	last	night	against	Princeman	two	twenty	am	teaching	her	.	"
"	保龄球	二	八十	五	最后的	夜晚	反对	-	二	二十	是	教学	她	.	"

“昨晚对阵普林斯曼，打了285分，今天凌晨2点20分教她。”

" [dɑːnst] [sɪks]['dænsəz, 'dænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [twelv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sez] [aɪm] ['betər] ['dænsər][ðæn; ðən]

"	Danced	six	dances	out	of	twelve	with	her	says	I'm	better	dancer	than
"	跳舞	六	舞蹈	出去	的	十二	和	她	说道	我是	更好的	舞蹈家	比

['bɪli] ['westˌleɪk] . "

Billy	Westlake	.	"
比利	西湖	.	"

“跟她跳了十二支舞中的六支，这说明我比比利·韦斯特莱克跳得好。”

" [dʒʌmpt] ['hɑːlɪs] [kriːk] ['æftər][hɜːr; hər][hæt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['hɑːlɪs] [derd] [nɑːt] ['fɑːloʊ]
" Jumped Hollis Creek after her hat on horseback this afternoon Hollis dared not follow
" 跳了起来 霍利斯 溪 后 她 帽子 在 马背 这 下午 霍利斯 敢于 不是 跟随
[ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
am to give her riding lessons .
是 到 给 她 骑术 课程 .

“今天下午，我骑马跳过霍利斯溪去追她的帽子，霍利斯不敢跟着我去教她骑马。”

" [ðen] [keɪm] [ðɪs] [wʌn] :
" Then came this one :
" 然后 来了 这 一 :

然后就出现了这个：

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] - [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk]
" Her father just told me she refused Princeman last night she will not talk
" 她 父亲 只是 讲述 我 她 拒绝 - 最后的 夜晚 她 将要 不是 讲话
[tuː; tə] ['hɑːlɪs] [ænd; ənd] ['skersli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [aɪ] [biːt] [ɔːl] ['entriz] [ɪn]
to Hollis and scarcely to me is dull and does not eat I beat all entries in
到 霍利斯 和 几乎 到 我 是 乏味的 和 做 不是 吃 我 打 全部 条目 在
[ten] [maɪl] ['mærəθɑːn] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [ə'plɔːd] ['waɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
ten mile Marathon today and she hardly applauded wire instructions .
十 英里 马拉松 今天 和 她 几乎 鼓掌 金属丝 指示 .

“她父亲刚刚告诉我，她昨晚拒绝了普林斯曼，她不和霍利斯说话，几乎不和我说话，她很迟钝，也不吃饭。我今天在十英里马拉松比赛中击败了所有参赛者，而她几乎没有为电报指示鼓掌。”

" [sæm] ['tɜːrnər] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] .
" Sam Turner took the next train .
" 山姆 车工 采取 这 下一个 火车 .

山姆·特纳搭乘了下一班火车。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['stiːvnz] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [riːtʃ] - ,
One look at Miss Stevens , after he had traveled two years to reach Restview ,
一 看 在 错过 史蒂文斯 , 后 他 有 旅行 二 年 到 抵达 - ,

在历经两年跋涉来到雷斯特维尤之后，他只看了一眼史蒂文斯小姐。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,
made him suddenly intoxicated ,
制成 他 突然 酣 ,

使他突然醉了，

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rævənəs] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
for in her eyes there was ravenous hunger for him and he read it
为了 在 她 眼睛 那里 曾是 贪婪的 饥饿 为了 他 和 他 读 它
,
,
,

因为她眼中对他充满了渴望，而他读懂了这一点。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm]
and feeling rather sure of his ground he determined that now was the time
和 感觉 相当 当然 的 他的 地面 他 决定 那 现在 曾是 这 时间
[tuː; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 .

他觉得自己的处境相当有利，于是决定现在是出击的最佳时机。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] [end] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [drɑːpt] [dʒæk] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk] [ænd; ənd] [went] [raɪt]

With	that	decisive	end	in	view	he	dropped	Jack	at	Meadow	Brook	and	went	right
和	那	决定性	结尾	在	看法	他	掉落	杰克	在	草地	溪	和	去	正确的

[ɑːn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['hɑːlɪs] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] .

on	over	to	Hollis	Creek	with	Miss	Josephine	.
在	超过	到	霍利斯	溪	和	错过	约瑟芬	.

带着这个决定性的目标，他把杰克丢在梅多布鲁克，然后带着约瑟芬小姐径直前往霍利斯溪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] ,

Of	course	there	was	no	chance	to	talk	quite	intimately	,
的	课程	那里	曾是	不	机会	到	讲话	相当	亲密	,

当然，他们没有机会进行非常私密的交谈。

[wɪð; wɪθ] ['henri] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'hed] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

with	Henry	up	there	ahead	listening	with	all	his	ears	,
和	亨利	向上	那里	前方	聆听	和	全部	他的	耳朵	,

亨利在前面竖着耳朵听着。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊ]

but	there	was	every	chance	in	the	world	to	look	into	her	eyes	and	grow
但	那里	曾是	每一个	机会	在	这	世界	到	看	进入	她	眼睛	和	生长

[dɪ'lɪriəs] ;

delirious	;
谵妄	;

但他完全有机会凝视她的双眼，然后神魂颠倒；

[tuː; tə] [tʌtʃ] ['elbəuz] ;

to	touch	elbows	;
到	触碰	肘部	;

肘部相触；

[tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪz] [diːp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [ə'weɪ] ['stɑːrtld]

to	look	again	and	gaze	deep	into	her	eyes	and	see	her	turn	away	startled
到	看	再次	和	目光	深的	进入	她	眼睛	和	看	她	转动	离开	惊慌

[ænd; ənd] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] ;

and	half	frightened	;
和	一半	害怕	;

再次凝视她的双眼，却看到她惊恐地转过身去；

[tuː; tə] [seɪ] [pər'fʌŋktəri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

to	say	perfunctory	things	which	meant	nothing	and	everything	,
到	说	敷衍了事	事物	哪个	意思是	没有什么	和	一切	,

说一些敷衍了事、毫无意义却又包罗万象的话，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [pər'fʌŋktəri] ['ænsər] [wɪtʃ] [ment] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

and	receive	perfunctory	answers	which	meant	as	little	and	as	much	;
和	收到	敷衍了事	答案	哪个	意思是	作为	小的	和	作为	很多	;

得到的却是敷衍的回答，这些回答既无关紧要，又意义重大；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɑːlɪs] [kriːk] [sæm] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['boʊldli]

but	before	they	had	arrived	at	Hollis	Creek	Sam	was	frankly	and	boldly
但	前	他们	有	到达的	在	霍利斯	溪	山姆	曾是	坦率地说	和	大胆地

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

holding	her	hand	and	she	was	letting	him	do	it	,
保持	她	手	和	她	曾是	出租	他	做	它	,

但还没到霍利斯溪，萨姆就坦率大胆地牵起了她的手，而她也任由他这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [prə'faʊndli] ['hæpi] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['sɪli] ,

and	they	were	both	of	them	profoundly	happy	and	profoundly	silly	,
和	他们	是	两个都	的	他们	深刻地	快乐的	和	深刻地	愚蠢的	,

他们俩都无比快乐，也无比傻气。

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːv] [hæv; həv] ['rɪdn] [ɑːn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	would	just	as	leave	have	ridden	on	that	way	for	ever	.
和	会	只是	作为	离开	有	骑	在	那	方式	为了	曾经	.

就像离开一样，就这样一直骑着马往前走，直到永远。

[wɜːrdz] [siːmd] [suː'pɜːrfluəs] , [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nesəseri] ,

Words	seemed	superfluous	,	but	yet	they	were	more	or	less	necessary	,
字	似乎	多余	,	但	然而	他们	是	更多的	或者较少的		必要的	,

言语看似多余，但实际上却或多或少是必要的。

[soʊ][sæm][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['hɑːlɪs] [kriːk] [ɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

so	Sam	got	out	at	Hollis	Creek	Inn	with	her	,
所以	山姆	得到	出去	在	霍利斯	溪	客栈	和	她	,

于是，萨姆和她一起在霍利斯溪旅馆下了车。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][dʒʌst]

and	led	the	way	determinedly	and	directly	into	the	stuffy	little	parlor	just
和	引领	这	方式	坚定地	和	直接地	进入	这	闷	小的	客厅	只是

[ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [ə'sembli] [ruːm] .

off	the	main	assembly	room	.
离开	这	主要的	集会	房间	.

然后坚定地带头径直走进主集会厅旁边那间闷热的小客厅。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

He	saw	Mr	.	Stevens	in	the	door	of	the	post	-	office	,	but	only	nodded
他	锯	先生	.	史蒂文斯	在	这	门	的	这	邮政	-	办公室	,	但	仅有的	点头

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他看见史蒂文斯先生站在邮局门口，但只是朝他点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] ['friːɪst] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	then	he	drew	Miss	Josephine	into	the	corner	freest	from	observation	.
和	然后	他	画	错过	约瑟芬	进入	这	角落	自由	从	观察	.

然后他把约瑟芬小姐拉到角落里，那里最不容易被人看到。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [bæk] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	know	why	I	came	back	,	"	he	informed	her	,	fixing	her	with	a
"	你	知道	为什么	我	来了	后退	,	"	他	知情的	她	,	定影	她	和	一个

['mæstərli] [aɪ] ;

masterly	eye	;
精湛	眼睛	;

“你知道我为什么回来，”他告诉她，目光炯炯地盯着她；

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	I	had	to	see	you	again	.
"	我	有	到	看	你	再次	.

我必须再次见到你。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

My	whole	life	is	changed	since	I	met	you	.
我的	所有的	生活	是	已更改	自从	我	遇见	你	.

自从遇见你，我的人生彻底改变了。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

I	need	you	.
我	需要	你	.

我需要你。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	can	not	do	without	you	.
我	能	不是	做	没有	你	.

我离不开你。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sæm] , " [sed] ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [ə'piərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" Beg your pardon , Sam , " said Mr . Stevens , appearing suddenly in the doorway ,
" 求 你的 赦免 , 山姆 , " 说 先生 . 史蒂文斯 , 出现 突然 在 这 门口 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
and then he paused ,
和 然后 他 暂停 ,

“请问，萨姆，”史蒂文斯先生突然出现在门口，说道，然后他停顿了一下。

[mʌtʃ] [mɔːr] [kən'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
much more confused even than the young people ,
很多 更多的 使困惑 甚至 比 这 年轻的 人们 ,

甚至比年轻人还要困惑得多。

[fɔːr; fər] [sæm] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ] [mɪs] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [hændz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər]
for Sam was holding both Miss Josephine's hands and gazing down at her
为了 山姆 曾是 保持 两个都 错过 约瑟芬的 双手 和 凝视 向下 在 她
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] ,
with an earnestness which ,
和 一个 认真 哪个 ,

因为萨姆握着约瑟芬小姐的双手，低头凝视着她，眼神真挚动人。

[ɪf] ['hɑːnist] , [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [tʌn] ['daɪnəmoʊ] ;
if harnessed , would have driven a four - ton dynamo ;
如果 已掌握 , 会 有 驱动 一个 四 - 吨 发电机 ;

如果加以利用，足以驱动一台四吨重的发电机；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli]
and she was gazing up at him just as earnestly , with an entirely
和 她 曾是 凝视 向上 在 他 只是 作为 切实 , 和 一个 完全
['breθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

她也同样专注地望着他，几乎喘不过气来。

[bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but by no means displeased expression .
但 经过 不 方法 不高兴 表达 .

但绝非流露出不满的神情。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !
" Excuse me !
" 原谅 我 !

“打扰一下！

" ['stæməd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] .
" stammered Mr . Stevens .
" 结结巴巴 先生 . 史蒂文斯 .

“史蒂文斯先生结结巴巴地说。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !
[Illustration : " Excuse me !
[插图 : " 原谅 我 !

[插图：“对不起！

" ['stæməd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] .]
" stammered Mr . Stevens .]
" 结结巴巴 先生 . 史蒂文斯 .]

“史蒂文斯先生结结巴巴地说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [huː] [fɜːrst] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'plɑːm] .

It	was	Miss	Josephine	who	first	found	her	aplomb	.
它	曾是	错过	约瑟芬	WHO	第一的	成立	她	沉着冷静	.

最先展现出沉着冷静的是约瑟芬小姐。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [rer] [smaɪl] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][sæm] ,

She	smiled	her	rare	smile	of	mingled	amusement	and	mischief	at	Sam	,
她	微笑	她	稀有的	微笑	的	混合	娱乐	和	恶作剧	在	山姆	,

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	then	at	her	father	.
和	然后	在	她	父亲	.

她对着萨姆露出了难得一见的、带着几分戏谑和顽皮的笑容，然后又对着她的父亲笑了笑。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [aɪ] [ges] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .

"	You're	quite	excusable	,	I	guess	,	father	,	"	she	said	sweetly	.
"	你是	相当	情有可原	,	我	猜测	,	父亲	,	"	她	说	甜蜜地	.

“我想，父亲，您情有可原。”她温柔地说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒæk][dʒʌst] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['medoʊ] [brʊk] , [sæm] ,

"	Why	,	your	brother	Jack	just	called	you	up	from	Meadow	Brook	,	Sam	,
"	为什么	,	你的	兄弟	杰克	只是	称为	你	向上	从	草地	溪	,	山姆	,

“怎么了，你哥哥杰克刚刚从梅多布鲁克给你打了个电话，萨姆？”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , " ['stæməd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] ,

and	wants	to	tell	you	something	immediately	,	"	stammered	Mr	.	Stevens	,
和	想要	到	告诉	你	某物	立即地	,	"	结结巴巴	先生	.	史蒂文斯	,

“我有些话想马上告诉你，”史蒂文斯先生结结巴巴地说。

['plʌkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪrd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts]

plucking	at	a	beard	which	in	that	moment	seemed	to	have	lost	all	its
拔毛	在	一个	胡须	哪个	在	那	片刻	似乎	到	有	丢失的	全部	它是

[ə'gresɪvnəs] .

aggressiveness	.
攻击性	.

他拔了拔胡须，那胡须在那一刻似乎失去了所有的攻击性。

" [hiː; hi] [kɔːld] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] - [foʊn] [naʊ] .

"	He	called	twice	before	you	arrived	,	and	is	on	the	'	phone	now	.
"	他	称为	两次	前	你	到达的	,	和	是	在	这	-	电话	现在	.

“在你到达之前他打了两次电话，现在正在打电话。”

" [sæm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ,

"	Sam	,	as	he	walked	to	the	telephone	,
"	山姆	,	作为	他	步行	到	这	电话	,

“萨姆走向电话时，

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,

had	time	to	find	that	his	heart	was	beating	a	tattoo	against	his	ribs	,
有	时间	到	寻找	那	他的	心	曾是	殴打	一个	纹身	反对	他的	肋骨	,

他有时间发现自己的心脏跳动着，像纹身一样印在肋骨上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['flʌtəri] ,

that	his	breath	was	short	and	fluttery	,
那	他的	气息	曾是	短的	和	颤抖的	,

他呼吸短促而急促。

[ænd; ənd] [ðæt] [steɪdʒ] [fraɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm]

and	that	stage	fright	had	suddenly	crept	over	him	and	claimed	him
和	那	阶段	惊吓	有	突然	悄悄地爬	超过	他	和	声称	他

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ;

for	its	own	;
为了	它是	自己的	;

怯场的恐惧突然袭来，将他彻底吞噬；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [dʒæk] [tel]

so	it	was	with	no	great	patience	or	understanding	that	he	heard	Jack	tell
所以	它	曾是	和	不	伟大的	耐心	或者	理解	那	他	听到	杰克	告诉

[hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [gliː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [tests] [wɪtʃ] - [hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

him	in	great	glee	about	some	tests	which	Princeman	had	had	made	in	his
他	在	伟大的	高兴	关于	一些	测试	哪个	-	有	有	制成	在	他的

[oʊn] ['peɪpər] [mɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrʃ] [pʌlp] ,

own	paper	mills	with	the	marsh	pulp	,
自己的	纸	磨坊	和	这	沼泽	纸浆	,

所以，当他听到杰克兴高采烈地告诉他普林斯曼用沼泽纸浆在自己的造纸厂进行的一些试验时，他既没有耐心也没有理解。

[ænd; ənd] [haʊ] - [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [mɔːr] [stɑːk] ,

and	how	Princeman	was	sorry	he	had	not	taken	more	stock	,
和	如何	-	曾是	对不起	他	有	不是	已采取	更多的	库存	,

普林斯曼后悔自己当初没有多做些准备。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] ['treʒəri] [stɑːk] [biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ?

and	could	not	the	treasury	stock	be	opened	for	further	subscription	?
和	可以	不是	这	财政部	库存	是	打开	为了	更远	订阅	?

能否开放库存股供进一步认购?

" [tel] [hɪm; ɪm][noʊ] , " [sed] [sæm] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ;

"	Tell	him	no	,	"	said	Sam	shortly	,	and	hung	up	the	receiver	;
"	告诉	他	不	,	"	说	山姆	不久	,	和	悬挂	向上	这	接收者	;

“告诉他不行，”萨姆简短地说，然后挂断了电话；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] [ænd; ənd] [spent] [faɪv] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ]

then	he	repented	of	his	bluntness	and	spent	five	precious	minutes	in	recalling
然后	他	悔改	的	他的	钝	和	花费	五	宝贵的	分钟	在	回忆

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə'pɑːlə˩dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌsknəs] ,

his	brother	and	apologizing	for	his	bruskness	,
他的	兄弟	和	道歉	为了	他的	粗鲁	,

然后他后悔了自己的直率，花了宝贵的五分钟时间回忆起他的兄弟，并为自己的粗鲁道歉。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [puːl]

explaining	that	Princeman	was	probably	trying	to	plan	another	attempt	to	pool
解释	那	-	曾是	大概	尝试	到	计划	其他	试图	到	水池

[ðə; ði] [stɑːk] .

the	stock	.
这	库存	.

解释说，普林斯曼可能正试图策划另一次股票合并行动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [θi'ɔfiləs] ['stiːvnz] [hæd; həd] [stʊd] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [kən'trɪʃ(ə)n] .

In	the	meantime	Theophilus	Stevens	had	stood	surveying	his	daughter	in	contrition	.
在	这	与此同时	狄奥菲勒斯	史蒂文斯	有	站立	测量	他的	女儿	在	忏悔	.

与此同时，西奥菲勒斯·史蒂文斯站在那里，满怀悔恨地看着他的女儿。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	I'm	afraid	I	came	in	at	a	most	inopportune	moment	,	"	he	said	by	way	of
"	我是	害怕的	我	来了	在	在	一个	最多	不合时宜	片刻	,	"	他	说	经过	方式	的

[ə'pɑːlədʒi] .

apology	.
道歉	.

“恐怕我来的时机非常不合时宜，”他道歉道。

" [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	I'm	afraid	you	did	,	"	she	admitted	with	a	smile	.
"	是的	,	我是	害怕的	你	做过	,	"	她	承认	和	一个	微笑	.

“是的，恐怕你确实这么做了，”她笑着承认道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [sæm] [wɪl] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	However	,	I	don't	think	Sam	will	forget	what	he	wanted	to	say	,
"	然而	,	我	不	思考	山姆	将要	忘记	什么	他	通缉	到	说	,

“不过，我认为萨姆不会忘记他想说的话。”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek]

"	and	suddenly	she	reached	up	and	put	her	arms	around	her	father's	neck
"	和	突然	她	达到	向上	和	放	她	武器	大约	她	父亲的	脖子

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['ræptʃərəsli] .

and	drew	his	face	down	and	kissed	him	rapturously	.
和	画	他的	脸	向下	和	亲吻	他	欣喜若狂	.

“突然，她抬起手臂，搂住父亲的脖子，把他的脸拉下来，热情地吻了他。”

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['stiːvnz]

"	I'm	glad	to	see	you	feel	the	way	you	do	about	it	,	"	said	Mr	.	Stevens
"	我是	高兴的	到	看	你	感觉	这	方式	你	做	关于	它	,	"	说	先生	.	史蒂文斯

[dɪ'laɪtɪdli] ,

delightedly	,
欣喜地	,

“我很高兴看到你对此有这样的看法，”史蒂文斯先生欣喜地说。

['petɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

petting	her	gently	upon	the	shoulder	with	one	hand	and	with	the	other
抚摸	她	轻轻地	之上	这	肩膀	和	一	手	和	和	这	其他

['smuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

smoothing	back	the	hair	from	her	forehead	.
平滑	后退	这	头发	从	她	前额	.

一只手轻轻抚摸着她的肩膀，另一只手将她额前的头发捋到耳后。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər]

She	was	the	dearest	to	him	of	all	his	children	,	although	he	never
她	曾是	这	亲爱的	到	他	的	全部	他的	孩子们	,	虽然	他	绝不

[kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ,

confessed	it	,
坦白	它	,

在所有孩子中，她是他最疼爱的孩子，尽管他从未承认过这一点。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn'diːd] .

even	to	himself	,	and	just	now	they	were	very	,	very	close	together	indeed	.
甚至	到	他自己	,	和	只是	现在	他们	是	非常	,	非常	关闭	一起	的确	.

甚至连他自己都没想到，就在刚才，他们之间的距离确实非常非常近。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [sæm] , [tuː] .

"	I'm	glad	to	hear	you	call	him	Sam	,	too	.
"	我是	高兴的	到	听到	你	称呼	他	山姆	,	也	.

“很高兴听到你也叫他山姆。”

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] [ɪn]

He's	a	fine	young	man	and	he	is	bound	to	be	a	howling	success	in
他是	一个	美好的	年轻的	男人	和	他	是	边界	到	是	一个	嚎叫	成功	在

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] .

everything	he	undertakes	.
一切	他	承担	.

他是个优秀的年轻人，无论做什么事，都一定会取得巨大的成功。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˌremə'nisntli] .

"	He	smiled	reminiscently	.
"	他	微笑	令人回味	.

他露出了充满回忆的微笑。

" [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [stɪl]

"	I	rather	thought	there	was	something	between	you	two	,	"	he	went	on	,	still
"	我	相当	想法	那里	曾是	某物	之间	你	二	,	"	他	去	在	,	仍然

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

patting	her	shoulder	,
轻拍	她	肩膀	,

“我还以为你们俩之间有什么呢，”他一边说着，一边轻轻拍着她的肩膀。

" [ænd; ənd] [wen] [dæn] ['wɛstˌleɪk] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɜːrl] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][sæm]

"	and	when	Dan	Westlake	told	me	that	his	girl	thought	a	great	deal	of	Sam
"	和	什么时候	担	西湖	讲述	我	那	他的	女孩	想法	一个	伟大的	交易	的	山姆

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ɪ'nʌf] [stɑːk] [ɪn] ['sæmz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [gɪv] [sæm]

and	that	he	was	going	to	buy	enough	stock	in	Sam's	company	to	give	Sam
和	那	他	曾是	去	到	买	足够的	库存	在	山姆的	公司	到	给	山姆

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

“当丹·韦斯特莱克告诉我，他的女朋友非常欣赏萨姆，并且他打算购买萨姆公司足够的股份，让萨姆掌控公司时，

[aɪ] [tɜːrnd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɔːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [stɑːk] [æz; əz] ['wɛstˌleɪk] [hæd; həd] ,

I	turned	right	around	and	bought	just	as	much	stock	as	Westlake	had	,
我	转向	正确的	大约	和	买	只是	作为	很多	库存	作为	西湖	有	,

我立刻转身，买入了和韦斯特莱克公司持有数量一样多的股票。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪn'vest] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni]

although	just	before	the	meeting	I	had	refused	to	invest	as	much	money
虽然	只是	前	这	会议	我	有	拒绝	到	投资	作为	很多	钱

[æz; əz][sæm] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

as	Sam	wanted	me	to	.
作为	山姆	通缉	我	到	.

虽然就在会面之前，我拒绝像山姆希望的那样投入那么多资金。

[mɔːr'oʊvər] , ['wɛstˌleɪk] [ænd; ənd][maɪ'self] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [stɑːpt] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə] [puːl] [ðə; ði]

Moreover	,	Westlake	and	myself	,	between	us	,	stopped	the	move	to	pool	the
而且	,	西湖	和	我	,	之间	我们	,	停止	这	移动	到	水池	这

[ˌaʊt'saɪd] [stɑːk] , [dʒʌst] [jet] .

outside	stock	,	just	yet	.
外部	库存	,	只是	然而	.

此外，我和韦斯特莱克暂时阻止了将外部股票集中起来的行动。

['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [əd'maɪərɪŋli] .

He's	a	smart	young	man	,	that	boy	,	"	he	continued	admiringly	.
他是	一个	聪明的	年轻的	男人	,	那	男生	,	"	他	持续	钦佩地	.

“那孩子是个聪明的年轻人，”他赞叹道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['miːtɪŋ] ,

"	I	didn't	see	,	until	I	went	into	that	meeting	,
"	我	没有	看	,	直到	我	去	进入	那	会议	,

“直到我参加了那次会议，我才意识到……”

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kreɪzi][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [bai] [ɪ'nʌf] [stɑːk] [tuː; tə][geɪn][kən'troʊl] —

why	he	was	so	crazy	to	have	me	buy	enough	stock	to	gain	control	—
为什么	他	曾是	所以	疯狂的	到	有	我	买	足够的	库存	到	获得	控制	—

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

他为什么如此疯狂地让我买入足够的股票来获得控制权——到底怎么了?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][pər'pleksəti] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['lʊkɪŋ] [ə'gæst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	He	stopped	in	perplexity	,	for	his	daughter	,	looking	aghast	at	him	,
"	他	停止	在	困惑	,	为了	他的	女儿	,	寻找	惊愕	在	他	,

他困惑地停了下来，因为他的女儿惊恐地看着他。

[hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

had	pushed	back	from	his	embrace	and	was	regarding	him	with
有	推动	后退	从	他的	拥抱	和	曾是	关于	他	和

['pɜːrfɪktli] [raʊnd] [aɪz] ,

perfectly	round	eyes	,
完美	圆形的	眼睛	,

她挣脱了他的拥抱，用一双圆溜溜的眼睛看着他。

[waɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [æt; ət][fɜːrst] [peɪl] , [ðer; ðər] ['grædʒuəli] [krept] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] .

while	over	her	face	,	at	first	pale	,	there	gradually	crept	a	crimson	flush	.
尽管	超过	她	脸	,	在	第一的	苍白	,	那里	逐步地	悄悄地爬	一个	赤红	冲洗	.

而她的脸上，起初是苍白的，后来渐渐泛起了一抹绯红。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] , ['kruːəl] , ['bɑːrtər] - [ænd; ənd] - [seɪl] [prə'siːdɪŋz] !

"	Of	all	the	cold	-	blooded	,	cruel	,	barter	-	and	-	sale	proceedings	!
"	的	全部	这	寒冷的	-	血腥	,	残忍的	,	物物交换	-	和	-	销售	诉讼程序	!

“在所有冷血、残酷的物物交换交易中！”

[waɪ] , ['fɑːðər] , [haʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !

Why	,	father	,	how	—	how	could	you	!
为什么	,	父亲	,	如何	—	如何	可以	你	!

父亲，为什么——你怎么能这样!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] !

How	could	he	!
如何	可以	他	!

他怎么能这样!

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — "

I	never	in	all	my	life	—	"
我	绝不	在	全部	我的	生活	—	"

我这辈子从来没有——”

" [waɪ] , [dʒoʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Why	,	Jo	,	what	do	you	mean	?
"	为什么	,	乔	,	什么	做	你	意思是	?

“乔，你这是什么意思？”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
What's the trouble ? "
是什么 这 麻烦 ? "

出什么事了?

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['helpləsli] .
" If you don't understand I can't make you , " she said helplessly .
" 如果 你 不 理解 我 不能 制作 你 , " 她 说 无助地 .

“如果你不明白，我也没办法强迫你，”她无奈地说。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — ['bʌstɪd] !
" Well , I'll be — busted !
" 出色地 , 患病的 是 — 被捕 !

“哎呀，我被抓住了！”

" [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" observed Mr . Stevens under his breath .
" 观察到 先生 . 史蒂文斯 在下面 他的 气息 .

“史蒂文斯先生低声说道。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [sæm] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['stiːvnz] ,
To his infinite relief Sam came in just then , and Mr . Stevens ,
到 他的 无限 宽慰 山姆 来了 在 只是 然后 , 和 先生 . 史蒂文斯 ,

令他无比欣慰的是，萨姆这时走了进来，史蒂文斯先生也来了。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [naʊ] , [slɪpt] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
wondering what he had done now , slipped hastily out of the room .
好奇 什么 他 有 完毕 现在 , 滑倒了 草草 出去 的 这 房间 .

他纳闷自己又做了什么，便匆匆溜出了房间。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,
Mr . Turner ,
先生 . 车工 ,

特纳先生，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ]
coming from the bright office into the dim room and innocent of any change
未来 从 这 明亮的 办公室 进入 这 暗淡 房间 和 清白的 的 任何 改变
[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
in the atmosphere ,
在 这 气氛 ,

从明亮的办公室走进昏暗的房间，丝毫没有察觉到气氛的任何变化。

[ə'proʊtʃt] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] ,
approached confidently and eagerly to Miss Josephine with both hands extended ,
接近 自信地 和 急切地 到 错过 约瑟芬 和 两个都 双手 扩展 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [moʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .
but she stepped back most indignantly .
但 她 步 后退 最多 愤慨地 .

他自信而热情地向约瑟芬小姐伸出双手，但她却非常愤慨地后退了一步。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] !
" You need not finish what you were going to say !
" 你 需要 不是 结束 什么 你 是 去 到 说 !

你不必把话说完!

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" she warned him .
" 她 警告 他 .

她警告过他。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['æspekt]
" My father has just given me some information which changes the entire aspect
" 我的 父亲 有 只是 给定 我 一些 信息 哪个 变化 这 全部的 方面
[ʌv; əv] [ə'ferz] .
of affairs .
的 事务 .

“我父亲刚刚给了我一些信息，这些信息将彻底改变事情的走向。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['bɑːrgən] !
I am not a part of a business bargain !
我 是 不是 一个 部分 的 一个 商业 便宜货 !

我不是商业交易的参与者!

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] !
I refuse to be regarded as a commercial proposition !
我 拒绝 到 是 认为 作为 一个 商业的 主张 !

我拒绝被当作商业工具!

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ʌv; əv] [wʌt] ['despərət] ['efərts] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
I heard something from Mr . Princeman of what desperate efforts you were
我 听到 某物 从 先生 . - 的 什么 绝望的 努力 你 是
['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
making to secure the command ,
制作 到 安全的 这 命令 ,

我从普林斯曼先生那里听说了你为了夺取指挥权所做的种种拼命努力。

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði] — [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] — [bɔːrd] — [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ɪn][jʊr; jər]
whatever that may be , of the — of the stock — board — of shares in your
任何 那 可能 是 , 的 这 — 的 这 库存 — 木板 — 的 分享 在 你的
[nuː] ['kʌmpəni] ,
new company ,
新的 公司 ,

无论那是什么，无论是你新公司的股票——董事会——股份，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [æz; əz] [ðɪs] ! "
but I did not think you would go to such lengths as this ! "
但 我 做过 不是 思考 你 会 去 到 这样的 长度 作为 这 ! "

但我没想到你会做到这种地步!

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [bɪ'gæn][sæm] , [ʃɑːkt] .
" Why , my dear girl , " began Sam , shocked .
" 为什么 , 我的 亲爱的 女孩 , " 开始 山姆 , 震惊 .

“为什么，我亲爱的姑娘？”萨姆震惊地开口道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] [dɪr] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" I am not your dear girl and I never shall be , " she told him ,
" 我 是 不是 你的 亲爱的 女孩 和 我 绝不 将 是 , " 她 讲述 他 ,

“我不是你的心上人，也永远不会是，”她对他说。

[ænd; ənd]['æŋgrəli] [dæbd] [æt; ət][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [terz] .
and angrily dabbed at some sudden tears .
和 愤怒地 轻拍 在 一些 突然 眼泪 .

然后愤怒地擦去突然涌出的泪水。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .
" I never was .
" 我 绝不 曾是 .

我从来都不是。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌpɑːsə'bɪləti] . "
I was only a business possibility . "
我 曾是 仅有的 一个 商业 可能性 . "

我只是个生意上的潜在目标。

" [ðæts] [ˌʌn'dʒʌst] , " [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] .

"	That's	unjust	,	"	he	charged	her	.
"	那就是	不公正	,	"	他	带电	她	.

“这不公平，”他指责她。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən]

"	I	don't	see	how	you	could	accuse	me	of	regarding	you	in	any	other	way	than
"	我	不	看	如何	你	可以	控	我	的	关于	你	在	任何	其他	方式	比

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

as	the	dearest	and	the	sweetest	and	the	most	beautiful	girl	in	all	the
作为	这	亲爱的	和	这	最甜美的	和	这	最多	美丽的	女孩	在	全部	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“我不明白你怎么能指责我对你的感情不是视你为世界上最亲爱的、最甜美、最美丽的女孩呢？”

[ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði]

the	wisest	and	the	most	sensible	,	the	most	faithful	,	the	most	charming	,	the
这	最明智的	和	这	最多	明智的	,	这	最多	忠实	,	这	最多	迷人	,	这

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

most	delightful	,
最多	愉快	,

最睿智、最明事理、最忠诚、最迷人、最令人愉悦的

[ðə; ði][moʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] . "

the	most	everything	that	is	desirable	.	"
这	最多	一切	那	是	理想	.	"

拥有所有令人向往的东西。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['veri] ['koʊldli] [ɪn'diːd] ; [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

"	Wait	just	a	moment	,	"	she	told	him	,	very	coldly	indeed	;	with	almost
"	等待	只是	一个	片刻	,	"	她	讲述	他	,	非常	冷冷地	的确	;	和	几乎

[ɪk'strævəgənt] ['koʊldnəs] ,

extravagant	coldness	,
靡	寒冷	,

“稍等片刻，”她冷冷地对他说；冷漠得近乎过分。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['epəˌθets] [hiː; hi][hæd; həd]

in	fact	,	as	she	beat	out	of	her	consciousness	the	enticing	epithets	he	had
在	事实	,	作为	她	打	出去	的	她	意识	这	诱人的	绰号	他	有

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

bestowed	upon	her	.
授予	之上	她	.

事实上，她努力将他加诸于她的那些诱人的称谓从意识中抹去。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nevər] [ɪn][jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [dɪd][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Do	you	mean	to	say	that	never	in	your	calculations	did	you	consider	that	if	you
"	做	你	意思是	到	说	那	绝不	在	你的	计算	做过	你	考虑	那	如果	你

['mærid] [ˌem 'iː][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [voʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [wei]

married	me	my	father	would	vote	his	stock	with	yours	—	I	believe	that's	the	way
已婚	我	我的	父亲	会	投票	他的	库存	和	你的	—	我	相信	那就是	这	方式

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ? "

he	puts	it	—	and	give	you	command	or	whatever	it	is	of	your	company	?	"
他	放置	它	—	和	给	你	命令	或者	任何	它	是	的	你的	公司	?	"

“你的意思是说，你从未考虑过，如果你娶了我，我父亲会把他的股份和你的股份放在一起投票——我相信他是这么说的——然后让你掌控你的公司或其他什么吗？”

" [wel] , " [kən'sɪdərd] [sæm] , [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [streɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" Well , " considered Sam , brought to a standstill and put straight upon his
" 出色地 , " 经过考虑的 山姆 , 带来 到 一个 停顿 和 放 直的 之上 他的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

“好吧，”萨姆想了想，顿时停住了脚步，立刻以自己的荣誉感为重。

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] -
" I can't deny that it did seem to me a very satisfactory thing that my father -
" 我 不能 否定 那 它 做过 似乎 到 我 一个 非常 令人满意的 事物 那 我的 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ɪ'nʌf] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] — "
in - law should own enough stock in the company — "
在 - 法律 应该 自己的 足够的 库存 在 这 公司 — "

“我不能否认，岳父持有公司足够多的股份，这在我看来确实是一件非常令人满意的事情——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]['aɪsɪli] .
" That will do , " she interrupted him icily .
" 那 将要 做 , " 她 中断 他 冰冷地 .

“这样就可以了，”她冷冷地打断他。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] .
" That is precisely what I have charged .
" 那 是 恰恰 什么 我 有 带电 .

“这正是我收取的费用。”

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz] ['endɪd] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ; [æz; əz][wʌn] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]
We will consider this subject as ended , Mr . Turner ; as one never to be
我们 将要 考虑 这 主题 作为 结束 , 先生 . 车工 ; 作为 一 绝不 到 是
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'gen] . "
referred to again . "
指 到 再次 . "

特纳先生，我们将认为此事到此为止，以后不再提及。

" [wiːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] [flæt] - - .
" We'll do nothing of the sort , " returned Sam flat - footedly .
" 出色地 做 没有什么 的 这 种类 , " 返回 山姆 平坦的 - - .

“我们绝不会那样做，”萨姆一本正经地回答道。

" [aɪv] [bɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" I've been composing this speech for the last two weeks and I'm going to
" 我已经 到过 构成 这 演讲 为了 这 最后的 二 周 和 我是 去 到
[dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .
deliver it .
递送 它 .

“我花了两个星期准备这篇演讲稿，我即将发表它。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] .
I'm not going to have it wasted .
我是 不是 去 到 有 它 浪费 .

我不会让它白白浪费掉。

[aɪv] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [pleɪs] [aɪ] [went] .
I've unconsciously been rehearsing it every place I went .
我已经 不知不觉 到过 排练 它 每一个 地方 我 去 .

我不知不觉地在去的每个地方都在排练它。

['i:v(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['flæt͵bʊʃ] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [su:'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] - [mʌd]

Even	up	in	Flatbush	,	showing	a	man	the	superior	advantages	of	that	yellow	-	mud
甚至	向上	在	弗拉特布什	,	显示	一个	男人	这	优越的	优势	的	那	黄色的	-	泥

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

即使远在布鲁克林的弗拉特布什，向人们展示那片黄泥地区的优越优势，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'pi:tɪŋ] ['sentəns] ['nʌmbər] [twelv] .

I	found	myself	repeating	sentence	number	twelve	.
我	成立	我	重复	句子	数字	十二	.

我发现自己在重复第十二句话。

[its] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ]

It's	been	the	first	thing	I	thought	of	in	the	morning	and	the	last	thing	I
它是	到过	这	第一的	事物	我	想法	的	在	这	早晨	和	这	最后的	事物	我

[θɔ:t] [ʌv; əv][æt; ət] [naɪt] .

thought	of	at	night	.
想法	的	在	夜晚	.

这是我每天早上想到的第一件事，也是我晚上想到的最后一件事。

[its] [bɪn] [wɪð; wɪθ][͵em 'i:][ɔ:l] [deɪ] ,

It's	been	with	me	all	day	,
它是	到过	和	我	全部	天	,

它今天一整天都和我在一起。

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst]

riding	and	walking	and	talking	and	eating	and	drinking	and	just
骑术	和	步行	和	说	和	吃	和	喝	和	只是

['bri:ðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

骑车、走路、聊天、吃饭、喝水，甚至只是呼吸。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][͵aɪ 'ti:] .

Now	I'm	going	to	go	through	with	it	.
现在	我是	去	到	去	通过	和	它	.

现在我要付诸行动了。

" [aɪ] — [aɪ] — [kən'faʊnd] [͵aɪ 'ti:][ɔ:l] !

"	I	—	I	—	confound	it	all	!
"	我	—	我	—	混杂	它	全部	!

“我——我——真是见鬼了！”

[aɪv] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [͵aɪ 'ti:] [naʊ] !

I've	forgotten	how	I	was	going	to	say	it	now	!
我已经	被遗忘的	如何	我	曾是	去	到	说	它	现在	!

我现在忘了我原本要怎么说了！

['æftər][ɔ:l] , [ðoʊ] , [͵aɪ 'ti:]['oʊnli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðɪs] : [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

After	all	,	though	,	it	only	amounted	to	this	:	I	love	you	!
后	全部	,	尽管	,	它	仅有的	金额	到	这	:	我	爱	你	!

但归根结底，这不过是一句话：我爱你！

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [͵aɪ 'ti:][ænd; ənd] [͵ʌndər'stænd] [͵aɪ 'ti:] .

I	want	you	to	know	it	and	understand	it	.
我	想	你	到	知道	它	和	理解	它	.

我希望你们知道并理解它。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] !

I	love	you	and	love	you	and	love	you	!
我	爱	你	和	爱	你	和	爱	你	!

我爱你，爱你，爱你！

[aɪ] ['nevər] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	loved	any	woman	before	in	my	life	.
我	绝不	喜爱	任何	女士	前	在	我的	生活	.

我这辈子从未爱过任何女人。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] .

I	never	had	time	.
我	绝不	有	时间	.

我一直没时间。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] .

I	didn't	know	what	it	was	like	.
我	没有	知道	什么	它	曾是	喜欢	.

我不知道那是什么感觉。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ'd] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,

If	I	had	I'd	have	fought	it	off	until	I	met	you	,
如果	我	有	ID	有	战斗	它	离开	直到	我	遇见	你	,

如果我曾经有过这种想法，我会一直抗争，直到遇见你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

because	I	could	not	afford	it	for	anybody	short	of	you	.
因为	我	可以	不是	买得起	它	为了	任何人	短的	的	你	.

因为除了你以外，我负担不起给任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	takes	my	whole	attention	.
它	需要	我的	所有的	注意力	.

它占据了我全部的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strækt] [maɪ] [maɪnd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [θɪŋz] .

It	distracts	my	mind	entirely	from	other	things	.
它	分散注意力	我的	头脑	完全	从	其他	事物	.

它让我完全无法集中注意力去做其他事情。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [kən'sekjətɪvli] [ænd; ənd] [kə'nektɪdlɪ] .

I	can't	think	of	anything	else	consecutively	and	connectedly	.
我	不能	思考	的	任何事物	别的	连续	和	相互关联地	.

我想不出还有什么其他连续且相关的事情了。

[aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [juː; jʊ] [duː] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,

I	—	I'm	sorry	you	take	the	attitude	you	do	about	this	thing	,
我	—	我是	对不起	你	拿	这	态度	你	做	关于	这	事物	,

我——我很抱歉你对这件事持这种态度，

[bʌt; bət] — [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['vjuːpɔɪnt] .

but	—	I'm	not	going	to	accept	your	viewpoint	.
但	—	我是	不是	去	到	接受	你的	观点	.

但是——我不会接受你的观点。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	got	to	look	at	this	thing	differently	to	understand	it	.
你已经	得到	到	看	在	这	事物	不同	到	理解	它	.

你必须换个角度看待这件事才能理解它。

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [glæd] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

"	I	know	you've	been	glad	I	loved	you	.
"	我	知道	你已经	到过	高兴的	我	喜爱	你	.

我知道你一直很高兴我爱你。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [glæd] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [glæd] !

You	were	glad	the	first	day	we	met	,	and	you	always	will	be	glad	!
你	是	高兴的	这	第一的	天	我们	遇见	,	和	你	总是	将要	是	高兴的	!

我们初次见面时你就很高兴，而且你永远都会很高兴!

[wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] [dəunt] [kaʊnt] .

Whatever	**you**	**have**	**to**	**say**	**about**	**it**	**just**	**now**	**don't**	**count**	**.**
任何	你	有	到	说	关于	它	只是	现在	不	数数	.

你刚才说的任何话都不算数。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ə'loʊn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

I'm	**going**	**to**	**let**	**you**	**alone**	**a**	**while**	**to**	**think**	**it**	**over**	**,**
我是	去	到	让	你	独自的	一个	尽管	到	思考	它	超过	,

我会让你一个人静一静，好好想想。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**then**	**I'm**	**coming**	**back**	**to**	**tell**	**you**	**more**	**about**	**it**	**,**
和	然后	我是	未来	后退	到	告诉	你	更多的	关于	它	,

然后我会回来详细跟你们说说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæm] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz]

"	**and**	**with**	**that**	**Sam**	**stalked**	**from**	**the**	**room**	**,**	**leaving**	**Miss**	**Josephine**	**Stevens**
"	和	和	那	山姆	跟踪	从	这	房间	,	离开	错过	约瑟芬	史蒂文斯

['gæspɪŋ] , [deɪzd] ,

gasping	**,**	**dazed**	**,**
喘息	,	茫然	,

“说完，萨姆大步走出了房间，留下约瑟芬·史蒂文斯小姐惊愕不已，气喘吁吁。”

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnfər'gɪvəbl] , [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [stɪl] ['ræŋkəlɪŋ] ,

quite	**sure**	**that**	**he**	**was**	**unforgivable**	**,**	**indignant**	**with**	**everything**	**,**	**still**	**rankling**	**,**
相当	当然	那	他	曾是	不可饶恕	,	愤怒	和	一切	,	仍然	恼人的	,

他确信自己犯下了不可饶恕的罪行，对一切都感到愤慨，至今仍耿耿于怀。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][sæm][hæd; həd] [sed] ,

in	**spite**	**of**	**all**	**Sam**	**had**	**said**	**,**
在	尽管如此	的	全部	山姆	有	说	,

尽管萨姆说了那么多话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

with	**the**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**been**	**made**	**a**	**mere**	**part**	**of**	**a**	**commercial**
和	这	想法	那	她	有	到过	制成	一个	仅仅	部分	的	一个	商业的

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	**.**
交易	.

她觉得自己只不过是商业交易中的一个棋子。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz] ['bɑːrbərəs] ['kʌntriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] , [wer] [waɪvz]

Why	**,**	**it**	**was**	**like**	**those**	**barbarous**	**countries**	**she**	**had**	**read**	**about**	**,**	**where**	**wives**
为什么	,	它	曾是	喜欢	那些	野蛮	国家	她	有	读	关于	,	在哪里	妻子们

[ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] !

are	**bought**	**and**	**sold**	**!**
是	买	和	卖	!

那简直就像她读过的那些野蛮国家一样，妻子可以买卖！

[prɪ'pɑːstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] !

Preposterous	**and**	**unbearable**	**!**
荒谬	和	难以忍受	!

荒谬至极，令人无法忍受！

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm][ʌv; əv] [mɪkst] [i'məuʃənz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

While	**she**	**was**	**in**	**this**	**storm**	**of**	**mixed**	**emotions**	**her**	**father**	**came**	**in**	**upon**	**her**	**,**
尽管	她	曾是	在	这	风暴	的	混合	情绪	她	父亲	来了	在	之上	她	,

当她沉浸在这种复杂的情绪中时，她的父亲走了进来。

[ðɪs] [taɪm] ['sɪriəsli] [pər'plekst] .

this	**time**	**seriously**	**perplexed**	**.**
这	时间	严重地	困惑	.

这次我真的非常困惑。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][sæm]['tɜːrnər] ?
" What has happened to Sam Turner ?
" 什么 有 发生 到 山姆 车工 ?

萨姆·特纳发生了什么事?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [hiː; hi] [slæmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [pæst] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [grʌnt] ,
" He slammed out of the house , passed me on the porch with only a grunt ,
" 他 猛烈抨击 出去 的 这 房子 , 通过了 我 在 这 门廊 和 仅有的 一个 咕哝 ,

他怒气冲冲地冲出房子，从我身边经过时只哼了一声。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .
and jumped into his automobile .
和 跳了起来 进入 他的 汽车 .

然后跳上了他的汽车。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['æŋgər][hɪm; ɪm] . "
You must have done something to anger him . "
你 必须 有 完毕 某物 到 愤怒 他 . "

你肯定做了什么惹他生气的事。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][dɪd] !
" I hope that I did !
" 我 希望 那 我 做过 !

我希望我做到了!

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" she retorted with spirit .
" 她 反驳 和 精神 .

她精神抖擞地反驳道。

" [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
" I refused to marry him . "
" 我 拒绝 到 结婚 他 . "

“我拒绝嫁给他。”

" [juː; jʊ][dɪd] !
" You did !
" 你 做过 !

你做到了!

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" he returned in surprise .
" 他 返回 在 惊喜 .

他惊讶地回来了。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . "
" Why , I thought it was all cut and dried between you . "
" 为什么 , 我 想法 它 曾是 全部 切 和 干燥 之间 你 . "

“我还以为你们之间的事情已经很清楚了呢。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] .
" It was until you blundered into us and spoiled everything , " she charged .
" 它 曾是 直到 你 犯错 进入 我们 和 被宠坏了 一切 , " 她 带电 .

“直到你闯入我们的生活，毁了一切，”她指责道。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] .
" But I'm glad you did .
" 但 我是 高兴的 你 做过 .

但我很高兴你这么做了。

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ðæt][sæm]['tɜːrnər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd]

You	let	me	know	that	Sam	Turner	wanted	to	marry	me	because	you	had
你	让	我	知道	那	山姆	车工	通缉	到	结婚	我	因为	你	有

[bɔːt] ['ʃɛrz] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

bought	shares	enough	in	his	company	to	give	him	the	advantage	.
买	分享	足够的	在	他的	公司	到	给	他	这	优势	.

你告诉我，萨姆·特纳想娶我，是因为你买入了他公司的足够多的股份，让他获得了优势。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][sæm] — [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜːrnər] — [ænd; ənd]

I'm	ashamed	of	you	and	ashamed	of	Sam	—	of	Mr	.	Turner	—	and
我是	羞愧	的	你	和	羞愧	的	山姆	—	的	先生	.	车工	—	和

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

ashamed	of	myself	.
羞愧	的	我	.

我为你感到羞耻，也为萨姆——为特纳先生——感到羞耻，也为自己感到羞耻。

[waɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] - ['kaʊntər] ['remnənt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

Why	,	you	make	a	bargain	-	counter	remnant	of	me	!
为什么	,	你	制作	一个	便宜货	-	柜台	剩	的	我	!

你把我变成了一个廉价商品的残余！

[aɪ]['nevər] , ['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [hju'milieitid] ! "

I	never	,	never	was	so	humiliated	!	"
我	绝不	,	绝不	曾是	所以	受辱	!	"

我从未如此羞辱过！

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['blændli] ['simpəθaizd] .

"	her	father	blandly	sympathized	.
"	她	父亲	平淡地	同情	.

她父亲冷淡地表示同情。

" ['ɔːlsoʊ] , [pʊr] [sæm] .

"	Also	,	poor	Sam	.
"	还	,	贫穷的	山姆	.

“还有，可怜的萨姆。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðoʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

By	the	way	,	though	,	he	doesn't	need	you	to	secure	control	of	his	company	.
经过	这	方式	,	尽管	,	他	不	需要	你	到	安全的	控制	的	他的	公司	.

顺便说一句，他并不需要你来掌控他的公司。

[dæn] ['wɛstˌleɪk] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hæz; həz] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [stɑːk] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

Dan	Westlake	,	as	I	told	you	,	has	bought	enough	stock	to	do	the	work	,
担	西湖	,	作为	我	讲述	你	,	有	买	足够的	库存	到	做	这	工作	,

正如我之前告诉你的，丹·韦斯特莱克已经购入了足够的股票来完成这项工作。

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	Miss	Westlake	would	marry	him	in	a	minute	.
和	错过	西湖	会	结婚	他	在	一个	分钟	.

韦斯特莱克小姐会毫不犹豫地嫁给他。

[ɪf] [sæm] ['wɒnts] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

If	Sam	wants	control	of	his	company	,
如果	山姆	想要	控制	的	他的	公司	,

如果山姆想要掌控他的公司，

[hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][seɪ][ðə; ði][wɜːrd] . "

he	only	has	to	go	to	her	and	say	the	word	.	"
他	仅有的	有	到	去	到	她	和	说	这	单词	.	"

他只需要走到她面前，说句话就行了。

" ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][stɜːrn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Father	!	"	exclaimed	his	daughter	with	stern	indignation	.
"	父亲	!	"	惊呼	他的	女儿	和	船尾	愤慨	.

“父亲！”女儿义愤填膺地喊道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðæt] ! "

"	I	don't	see	how	you	can	even	suggest	that	!	"
"	我	不	看	如何	你	能	甚至	建议	那	!	"

“我简直无法理解你怎么会提出这样的建议！”

" [sə'dʒest] [wʌt] ?

"	Suggest	what	?
"	建议	什么	?

“建议什么？”

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][sed] ? "

Now	,	what	have	I	said	?	"
现在	,	什么	有	我	说	?	"

我刚才说了什么?

" [ðæt] [sæm] — [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wʊd] ['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðæt] ['wɛstˌleɪk] [gɜːrl] ,

"	That	Sam	—	that	Mr	.	Turner	would	even	dream	of	marrying	that	Westlake	girl	,
"	那	山姆	—	那	先生	.	车工	会	甚至	梦	的	结婚	那	西湖	女孩	,

“那个萨姆——那个特纳先生竟然会梦想着娶那个西湖镇的女孩，

[dʒʌst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] ,

just	in	order	to	get	the	better	of	a	business	transaction	,
只是	在	命令	到	得到	这	更好的	的	一个	商业	交易	,

仅仅为了在商业交易中占上风，

" [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θi'ɔfiləs] ['stiːvnz] - [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	and	very	much	to	Theophilus	Stevens	'	surprise	and	consternation	and
"	和	非常	很多	到	狄奥菲勒斯	史蒂文斯	-	惊喜	和	惊愕	和

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

令西奥菲勒斯·史蒂文斯非常惊讶、震惊和沮丧的是，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['krʌmpld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst][aʊt] ['kraɪɪŋ] .

she	suddenly	crumpled	up	in	a	heap	in	her	chair	and	burst	out	crying	.
她	突然	皱巴巴的	向上	在	一个	堆	在	她	椅子	和	爆裂	出去	哭泣	.

她突然瘫倒在椅子上，嚎啕大哭起来。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['bʌstɪd] !

"	Well	,	I'll	be	busted	!
"	出色地	,	患病的	是	被捕	!

“糟了，我完蛋了！”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['mʌtəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	her	father	muttered	into	his	beard	.
"	她	父亲	低声说道	进入	他的	胡须	.

“她父亲对着胡须低声说道。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][sæm] !

SHE	CALLS	HIM	SAM	!
她	呼叫	他	萨姆	!

她叫他山姆!

[mɪs] ['dʒəuzifiːn] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [steɪl] , [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [ɑːn]

Miss	Josephine	,	finding	all	ordinary	occupations	stale	,	unprofitable	and	wearisome	on
错过	约瑟芬	,	寻找	全部	普通的	职业	陈旧	,	无利可图	和	令人厌倦的	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ,

the	following	morning	,	and	finding	herself	,
这	下列的	早晨	,	和	寻找	她自己	,

第二天早上，约瑟芬小姐发现所有平常的工作都变得枯燥乏味、毫无益处且令人厌倦，于是她发现自己.....

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd]

possessed	of	a	restless	spirit	which	urged	her	to	do	something	or	other	and
拥有	的	一个	不安	精神	哪个	敦促	她	到	做	某物	或者	其他	和

[jet] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	recoiled	at	each	suggestion	she	made	it	,
然而	反冲	在	每个	建议	她	制成	它	,

她生性不安分，总想做这做那，但每当她提出建议时，又会退缩不前。

['stɑːrtɪd] [aʊt] [kwaɪt] ['eɪmləsli] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɜːr'self] .

started	out	quite	aimlessly	to	walk	by	herself	.
开始	出去	相当	漫无目的地	到	走	经过	她自己	.

她一开始漫无目的地独自散步。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['medoʊ] [brʊk] .

She	walked	in	the	direction	of	Meadow	Brook	.
她	步行	在	这	方向	的	草地	溪	.

她朝着草甸溪的方向走去。

[ðə; ði] [pæðz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] .

The	paths	in	that	direction	were	so	much	prettier	.
这	路径	在	那	方向	是	所以	很多	更漂亮	.

那条方向的路风景美多了。

[sæm] ['tɜːrnər] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [steɪl] , [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ,

Sam	Turner	,	finding	all	other	occupations	stale	,	unprofitable	and	wearisome	,
山姆	车工	,	寻找	全部	其他	职业	陈旧	,	无利可图	和	令人厌倦的	,

山姆·特纳觉得其他所有职业都枯燥乏味、毫无收益且令人厌倦，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪm'self] ,

at	the	same	moment	started	out	to	walk	by	himself	,
在	这	相同的	片刻	开始	出去	到	走	经过	他自己	,

与此同时，他开始独自步行。

['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hɑːlɪs] [kriːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]

going	in	the	direction	of	Hollis	Creek	because	that	was	the	exact
去	在	这	方向	的	霍利斯	溪	因为	那	曾是	这	精确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

direction	in	which	he	wanted	to	go	.
方向	在	哪个	他	通缉	到	去	.

他朝着霍利斯溪的方向走去，因为那正是他想去的方向。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [mɪs] ['stiːvnz] ,

As	he	walked	much	more	rapidly	than	Miss	Stevens	,
作为	他	步行	很多	更多的	快速	比	错过	史蒂文斯	,

他走路的速度比史蒂文斯小姐快得多，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

he	arrived	midway	of	the	distance	before	she	did	,
他	到达的	中途	的	这	距离	前	她	做过	,

他比她先到达了半程。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli] [wer] [ðə; ði] [ˌʌnˈneɪmd] [striːm] [keɪm] [ˈrɪplɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [pɔːzd] .

but	at	the	valley	where	the	unnamed	stream	came	rippling	down	he	paused	.
但	在	这	谷	在哪里	这	无名氏	溪流	来了	涟漪	向下	他	暂停	.

但当他走到那条无名溪流潺潺流淌的山谷时，他停下了脚步。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːloʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	had	looked	often	at	this	little	hollow	as	he	had	passed	it	,
他	有	看起来	经常	在	这	小的	空洞的	作为	他	有	通过了	它	,

他路过这个小洼地时，曾多次注视过它。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə]

and	every	time	he	had	looked	upon	it	he	seemed	to	have	an	idea
和	每一个	时间	他	有	看起来	之上	它	他	似乎	到	有	一个	主意

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

of	some	sort	in	the	back	of	his	head	regarding	it	;
的	一些	种类	在	这	后退	的	他的	头	关于	它	;

每次他看到它，他的脑海中似乎都会浮现出一些关于它的想法；

[ə; eɪ][dɪm] , [ˌʌnˈfɔːrmd] ,

a	dim	,	unformed	,
一个	暗淡	,	未成形的	,

昏暗、未成形的

[ˈfjuːdʒətɪv][sɔːrt][ʌv; əv][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] [ˈveri] [ˈprɑːmɪnəntli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

fugitive	sort	of	idea	which	had	never	asserted	itself	very	prominently	because
逃犯	种类	的	主意	哪个	有	绝不	断言	本身	非常	突出地	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['ræðər] ['tɪmɪd] [vɔɪs] .

he	had	been	too	busy	to	listen	to	its	rather	timid	voice	.
他	有	到过	也	忙碌的	到	听	到	它是	相当	胆小	嗓音	.

这种想法就像逃逸的幽灵，从未真正显露出来，因为他一直忙于其他事情，无暇顾及它那微弱的声音。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] ['sʌd(ə)nli] ['strʌgld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] ['laʊdli] [noʊn] ,

Just	now	,	however	,	the	idea	suddenly	struggled	to	make	itself	loudly	known	,
只是	现在	,	然而	,	这	主意	突然	挣扎	到	制作	本身	高声	已知	,

然而，就在刚才，这个想法突然难以被大众所理解和接受。

[ˌwerəˈpɑːn] [sæm] [beɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [fɔːrθ] .

whereupon	Sam	bade	it	come	forth	.
于是	山姆	巴德	它	来	前进	.

于是山姆命令它出来。

['gɪv(ə)n] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrsfl] [wʌn]

Given	hearing	it	proved	to	be	a	very	pleasant	idea	,	and	a	forceful	one
鉴于	听力	它	已证实	到	是	一个	非常	令人愉快的	主意	,	和	一个	有力	一

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

听完之后，我发现这确实是一个非常令人愉快的想法，而且也是一个很有力的想法；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [tʃekt] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər]

so	much	so	that	it	even	checked	the	speed	with	which	Sam	had	set	out	for
所以	很多	所以	那	它	甚至	已检查	这	速度	和	哪个	山姆	有	放	出去	为了

['hɑːlɪs] [kriːk] .

Hollis	Creek	.
霍利斯	溪	.

甚至连山姆前往霍利斯溪的速度都检查了一遍。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kælkjʊˌleɪtɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [went] ['flæʃɪŋ]

He	looked	calculatingly	across	the	road	to	where	the	little	stream	went	flashing
他	看起来	心存算计地	穿过	这	路	到	在哪里	这	小的	溪流	去	闪烁

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [hɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [bɪ'haɪnd]

from	under	its	wooden	bridge	across	the	field	and	hid	around	a	curve	behind
从	在下面	它是	木制的	桥	穿过	这	场地	和	隐藏	大约	一个	曲线	在后面

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

some	bushes	,
一些	灌木丛	,

他意味深长地看向马路对面，只见一条小溪从木桥下穿过田野，奔流而出，然后拐过弯，藏在灌木丛后。

[ðen] [ˌriːə'piəd] , ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

then	reappeared	,	dancing	in	the	sunlight	,
然后	再次出现	,	跳舞	在	这	阳光	,

然后又出现了，在阳光下翩翩起舞。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [fɑːr] [triːz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

until	finally	it	plunged	among	some	far	trees	and	was	lost	to	him	.
直到	最后	它	暴跌	之中	一些	远的	树木	和	曾是	丢失的	到	他	.

最后它坠入远处的树林中，从此消失不见了。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

He	gazed	up	the	stream	.
他	凝视	向上	这	溪流	.

他凝视着溪流。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [tuː; tə] [lʊk] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [kwaɪt]

He	had	not	very	far	to	look	,	for	there	it	ran	down	between	two	quite
他	有	不是	非常	远的	到	看	,	为了	那里	它	跑	向下	之间	二	相当

[stiːp] [hɪlz] ,

steep	hills	,
陡	丘陵	,

他没走多远就看到了，因为那条路就从两座相当陡峭的山丘之间蜿蜒而下。

[θruː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['væli] , [kloʊzd] [ɔːr] ['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

through	a	sort	of	pocket	valley	,	closed	or	almost	closed	,	at	the	upper	end	,
通过	一个	种类	的	口袋	谷	,	关闭	或者	几乎	关闭	,	在	这	上	结尾	,

穿过一个位于上游的、封闭或几乎封闭的小型山谷，

[baɪ] [ə'nʌðər] [hɪl] ['iːkwəli] [stiːp] ,

by	another	hill	equally	steep	,
经过	其他	爬坡道	同样地	陡	,

沿着另一座同样陡峭的山坡，

[ɪts] ['wɔːtərz] ['biːɪŋ] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sprɪŋ] ['hɪd(ə)n]

its	waters	being	augmented	by	a	leaping	little	stream	from	a	strong	spring	hidden
它是	水	存在	增强	经过	一个	跳跃	小的	溪流	从	一个	强的	春天	隐

[ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

away	somewhere	in	the	hill	to	the	left	.
离开	某处	在	这	爬坡道	到	这	左边	.

左侧山坡上某处隐藏着一股强劲泉水，从泉眼潺潺流出，汇入河中，形成一条小溪，溪水由此注入河中。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kælkjʊˌleɪtɪŋli] [swept] [striːm] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

As	his	eyes	calculatingly	swept	stream	and	hills	,
作为	他的	眼睛	心存算计地	扫荡	溪流	和	丘陵	,

他的目光审视着溪流和山峦，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

they	suddenly	caught	a	flutter	of	white	through	the	trees	,
他们	突然	捕捉	一个	扑	的	白色的	通过	这	树木	,

他们突然看到树林里飘过一阵白光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['hɑːlɪs]

and	it	was	coming	down	the	winding	path	which	led	across	the	hills	to	Hollis
和	它	曾是	未来	向下	这	绕线	小路	哪个	引领	穿过	这	丘陵	到	霍利斯

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

它沿着蜿蜒的小路向下走去，这条小路穿过山丘，通往霍利斯溪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [geɪv] [ə; eɪ]

As	it	emerged	more	from	the	concealment	of	the	leaves	his	blood	gave	a
作为	它	出现	更多的	从	这	隐蔽	的	这	树叶	他的	血	给予	一个

[liːp] ,

leap	,
飞跃	,

当它从树叶的掩映下显露出来时，他的血液猛地涌了出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaʊn] [ɪn'kəusɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

for	the	flutter	of	white	was	a	gown	inclosing	the	unmistakable	figure	of
为了	这	扑	的	白色的	曾是	一个	袍	封闭	这	毋庸置疑	数字	的

[mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] .

Miss	Josephine	Stevens	.
错过	约瑟芬	史蒂文斯	.

那飘逸的白色裙摆中，包裹着约瑟芬·史蒂文斯小姐那令人难忘的身影。

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] ['reɪdiənt] .

The	whole	valley	suddenly	seemed	radiant	.
这	所有的	谷	突然	似乎	辐射状	.

整个山谷仿佛突然焕发出了光彩。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

"	he	called	to	her	as	she	approached	.
"	他	称为	到	她	作为	她	接近	.

她走近时，他叫住了她。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] . "

"	I	didn't	expect	to	find	you	here	.	"
"	我	没有	预计	到	寻找	你	这里	.	"

“没想到会在这里遇到你。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	I	did	not	expect	to	be	here	,	"	she	laughed	.
"	我	做过	不是	预计	到	是	这里	,	"	她	笑了	.

“我没想到会来这里，”她笑着说。

" [aɪ][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][lænd][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] . "

"	I	just	started	out	for	a	stroll	and	happened	to	land	in	this	beautiful	spot	.	"
"	我	只是	开始	出去	为了	一个	漫步	和	发生	到	土地	在	这	美丽的	点	.	"

“我只是随意散步，结果偶然来到了这个美丽的地方。”

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [væst][ɪn'θuːziæzəm] ,

"	Beautiful	is	no	name	for	it	,	"	he	replied	with	sudden	vast	enthusiasm	,
"	美丽的	是	不	姓名	为了	它	,	"	他	回复	和	突然	广阔的	热情	,

“美丽都不足以形容它，”他突然热情洋溢地回答道。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][pæθ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] .

and	ran	up	the	path	to	help	her	down	over	a	steep	place	.
和	跑	向上	这	小路	到	帮助	她	向下	超过	一个	陡	地方	.

然后他跑上小路，帮助她从陡坡上下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

For	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[ɪn][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv]

in	the	wonderful	mystery	of	the	touch	of	her	hand	and	the	joy	of
在	这	精彩的	神秘	的	这	触碰	的	她	手	和	这	喜悦	的

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

在她手的奇妙触感和她陪伴带来的喜悦中，

[hiː; hɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .

he	forgot	everything	else	.
他	忘了	一切	别的	.

他把其他一切都忘了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] ,

What	was	this	strange	phenomenon	,
什么	曾是	这	奇怪的	现象	,

这究竟是什么奇怪的现象?

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] [fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

by	which	the	mere	presence	of	one	particular	person	filled	all	the	air	with	a
经过	哪个	这	仅仅	在场	的	一	特别的	人	已填	全部	这	空气	和	一个

['tɪŋglɪŋ] [gloʊ] ?

tingling	glow	?
刺痛感	辉光	?

仅仅是某个人的出现，就让整个空气都充满了令人心悸的光芒?

['mɑːrvələs] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Marvelous	,	that's	what	it	was	!
奇妙	,	那就是	什么	它	曾是	!

太棒了，真是太棒了!

[ɪf] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [nɑːt]

If	Miss	Josephine	had	any	of	the	same	wonder	she	was	extremely	careful	not
如果	错过	约瑟芬	有	任何	的	这	相同的	想知道	她	曾是	极其	小心	不是

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	express	it	,
到	表达	它	,

如果约瑟芬小姐也有同样的疑惑，她也极其小心地没有表现出来。

[nɔːr][let][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] , [ɪ'speʃəli] ['æftər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli]

nor	let	it	show	,	especially	after	yesterday's	conversation	,	so	she	immediately
也不	让	它	展示	,	尤其	后	昨天的	对话	,	所以	她	立即地

[tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

talked	of	other	things	;
谈话	的	其他	事物	;

她也不让自己表现出来，尤其是在昨天谈话之后，所以她立刻开始谈论其他事情;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['hændi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	first	thing	which	came	handy	was	another	reference	to	the	beautiful
和	这	第一的	事物	哪个	来了	便利	曾是	其他	参考	到	这	美丽的

['væli] .

valley	.
谷	.

首先派上用场的是另一个关于这个美丽山谷的参考资料。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You know , it is a wonder to me , " she said ,
" 你 知道 , 它 是 一个 想知道 到 我 , " 她 说 ,

“你知道吗，这让我觉得很神奇，”她说。

" [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔːrt] [hɪr] .
" that no one has built a summer resort here .
" 那 不 一 有 建造 一个 夏天 采取 这里 .

这里还没有人建造避暑胜地。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈhɑːlɪs] [kriːk] [ɔːr] [ˈmedoʊ] [brʊk] . "
I think it ever so much more charming than either Hollis Creek or Meadow Brook . "
我 思考 它 曾经 所以 很多 更多的 迷人 比 任何一个 霍利斯 溪 或者 草地 溪 . "

我觉得它比霍利斯溪或梅多布鲁克都更有魅力。

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [təˈlepəθi] ? " [æskt] [sæm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] .
" Do you believe in telepathy ? " asked Sam , almost startled .
" 做 你 相信 在 心灵感应 ? " 问 山姆 , 几乎 惊慌 .

“你相信心灵感应吗？”萨姆几乎是吓了一跳地问道。

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l][aɪˈdiːə] [pɑːpt] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] ,
It hasn't been but a few minutes since that identical idea popped into my head ,
它 还没有 到过 但 一个 很少 分钟 自从 那 完全相同的 主意 爆裂 进入 我的 头 ,

就在几分钟前，我脑海中突然冒出了这个同样的想法。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ˈɑːpʃnz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈprɑːpərti] [aɪ]
and I had just now decided that if I could secure options on this property I
和 我 有 只是 现在 决定 那 如果 我 可以 安全的 选项 在 这 财产 我
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔːrt] [hɪr] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈhɑːlɪs] [kriːk] [ænd; ənd]
would have a real summer resort here — one that would make Hollis Creek and
会 有 一个 真实的 夏天 采取 这里 — 一 那 会 制作 霍利斯 溪 和
[ˈmedoʊ] [brʊk] [mɪr] [fɑːrm] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] .
Meadow Brook mere farm boarding - houses .
草地 溪 仅仅 农场 登机 - 房屋 .

我刚刚决定，如果我能获得这处房产的选择权，我就会在这里建一个真正的避暑胜地——一个能让霍利斯溪和草甸溪相形见绌的农场寄宿公寓。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ðiːz] [hɪlz] [drɔː] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ?
Do you see how close together these hills draw at their feet ?
做 你 看 如何 关闭 一起 这些 丘陵 画 在 他们的 脚 ?

你看到这些山丘在它们脚下靠得有多近吗?

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt] ,
The hollow is at least a thousand feet across at the widest part ,
这 空洞的 是 在 至少 一个 千 脚 穿过 在 这 最宽 部分 ,

这个洼地最宽处至少有一千英尺。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [roʊd] , [wer] [ðə; ði] [striːm] [iˈməːdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,
but down there at the road , where the stream emerges to the fields ,
但 向下 那里 在 这 路 , 在哪里 这 溪流 出现 到 这 字段 ,

但是，在路边，溪流汇入田野的地方，

[ðeɪ] [kloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['bʌtrəsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

they	close	in	with	natural	buttresses	,	as	it	were	,	to	not	over	a	hundred
他们	关闭	在	和	自然的	扶壁	,	作为	它	是	,	到	不是	超过	一个	百

[fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

feet	in	width	.
脚	在	宽度	.

它们像天然的扶壁一样向内收拢，宽度不超过一百英尺。

[wel] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] ,

Well	,	right	across	there	we'll	build	a	dam	,
出色地	,	正确的	穿过	那里	出色地	建造	一个	坝	,

好，我们就在那边建一座水坝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

and	there	is	enough	water	here	to	make	a	beautiful	lake	up	as	high	as
和	那里	是	足够的	水	这里	到	制作	一个	美丽的	湖	向上	作为	高的	作为

[ðæt] ['jeloʊ] [rɑːk] .

that	yellow	rock	.
那	黄色的	岩石	.

这里有足够的水，可以形成一个美丽的湖泊，湖面高度与那块黄色岩石一样高。

" [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [rɑːk] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]

"	Miss	Josephine	looked	up	at	the	yellow	rock	and	clasped	her	hands	with
"	错过	约瑟芬	看起来	向上	在	这	黄色的	岩石	和	紧握	她	双手	和

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

an	exclamation	of	delight	.
一个	感叹	的	喜	.

约瑟芬小姐抬头望着那块黄色的岩石，欣喜地双手合十。

" ['glɔːriəs] !

"	Glorious	!
"	辉煌	!

“辉煌！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

"	I	never	would	have	thought	of	that	;	and	how	beautiful	it	will	be	!
"	我	绝不	会	有	想法	的	那	;	和	如何	美丽的	它	将要	是	!

我从未想过这一点；那该有多美啊！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [kʌmz] [ʌp] [ðæt] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [klɪr] [bæk] [ə'raʊnd] [ðæt] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

if	the	lake	comes	up	that	high	it	will	go	clear	back	around	that	turn	in	the	valley	,
如果	这	湖	来	向上	那	高的	它	将要	去	清除	后退	大约	那	转动	在	这	谷	,

如果湖水水位涨到那么高，它就会绕过山谷的那个弯道。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

won't	it	?	"
惯于	它	?	"

难道不是吗？

" ['iːzəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] ,

"	Easily	,	"	he	replied	;	"	although	that	might	make	us	trouble	,
"	容易地	,	"	他	回复	;	"	虽然	那	可能	制作	我们	麻烦	,

“很容易，”他回答说；“虽然这可能会给我们带来麻烦，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðæt] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [liːdz] .

for	I	don't	know	where	that	turn	in	the	valley	leads	.
为了	我	不	知道	在哪里	那	转动	在	这	谷	线索	.

因为我不知道山谷里的那个转弯通向哪里。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [iks'plɔːd] [ðæt] ['riːdʒən] .

I	have	never	explored	that	region	.
我	有	绝不	探索	那	地区	.

我从未去过那个地区。

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

Suppose	we	go	up	and	look	it	over	.	"
认为	我们	去	向上	和	看	它	超过	.	"

假设我们上去看看。

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

"	Won't	that	be	fun	?
"	惯于	那	是	乐趣	?

“那岂不是很有趣吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] .

"	she	agreed	,	and	they	started	to	follow	the	stream	.
"	她	同意	,	和	他们	开始	到	跟随	这	溪流	.

她同意了，于是他们开始沿着溪流走。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːkɪt] , " [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

As	they	reached	the	rear	of	the	"	pocket	,	"	where	they	could	see	around	the
作为	他们	达到	这	后部	的	这	"	口袋	,	"	在哪里	他们	可以	看	大约	这

[kɜːrv] ,

curve	,
曲线	,

当他们到达“口袋”的后部，能够看到弯曲处周围时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['trævəst] .

they	turned	and	looked	back	over	the	route	they	had	just	traversed	.
他们	转向	和	看起来	后退	超过	这	路线	他们	有	只是	穿越	.

他们转身回头，审视着刚才走过的路线。

" [maɪ][aɪ'diːə] , " [sæm] [ɪk'spleɪnd] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] ['vjuːpɔɪnt] [tuː; tə][duː][soʊ]

"	My	idea	,	"	Sam	explained	,	having	waited	until	they	reached	this	viewpoint	to	do	so
"	我的	主意	,	"	山姆	解释	,	拥有	等待	直到	他们	达到	这	观点	到	做	所以

,

,
,

“这是我的主意，”萨姆解释道，他特意等到他们来到这个角度才这么说。

" [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][dæm] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

"	is	to	build	the	dam	down	there	at	the	roadside	,
"	是	到	建造	这	坝	向下	那里	在	这	路边	,

“就是在路边建那座水坝，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði][hoʊ'tel] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ə'raɪvɪŋ] [gests] [wɪl] ,

and	build	the	hotel	right	over	it	so	that	arriving	guests	will	,
和	建造	这	酒店	正确的	超过	它	所以	那	抵达	客人	将要	,

然后直接在上面建造酒店，这样抵达的客人就会看到

['æftər][æn; ən] ['elɪveɪtər] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] ,

after	an	elevator	has	brought	them	up	to	the	height	of	the	main	floor	,
后	一个	电梯	有	带来	他们	向上	到	这	高度	的	这	主要的	地面	,

电梯将他们送到主楼层的高度后，

[faɪnd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['sʌd(ə)nli] ['bɜːrstɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [pi'ɑːzə] ,

find	the	blue	of	the	lake	suddenly	bursting	upon	them	from	the	main	piazza	,
寻找	这	蓝色的	的	这	湖	突然	爆发	之上	他们	从	这	主要的	广场	,

他们发现，从主广场上，湖水的蓝色突然映入眼帘。

[wɪtʃ] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] ['væli] .

which	will	face	the	valley	.
哪个	将要	脸	这	谷	.

它将面向山谷。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ruːmz; rʊmz] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['hæŋɪŋ] ['bælkəniz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

All	of	the	inside	rooms	will	,	of	course	,	have	hanging	balconies	looking	out
全部	的	这	里面	房间	将要	,	的	课程	,	有	绞刑	阳台	寻找	出去

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] . "

over	the	water	.	"
超过	这	水	.	"

当然，所有内室都将设有悬空阳台，可以俯瞰水景。

" ['pɜːrfɪktli] [aɪ'diːəl] !

"	Perfectly	ideal	!
"	完美	理想的	!

“完美极了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] ['groʊɪŋ] .

"	she	agreed	,	her	enthusiasm	growing	.
"	她	同意	,	她	热情	生长	.

她表示同意，热情也越来越高涨。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['stʌdiɪŋ]

"	I	think	I'd	better	investigate	the	curve	of	the	valley	,	"	he	decided	,	studying
"	我	思考	ID	更好的	调查	这	曲线	的	这	谷	,	"	他	决定	,	学习

[ðə; ði] [pæθ] ['kerfəli] .

the	path	carefully	.
这	小路	小心	.

“我想我最好研究一下山谷的曲线，”他一边仔细研究着小路，一边决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [rʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] .

"	It	seems	rather	rough	for	you	,	and	I'll	go	alone	.
"	它	似乎	相当	粗糙的	为了	你	,	和	患病的	去	独自的	.

“看来你这趟行程有点艰难，我一个人去吧。”

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪz] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['wɔːtər] [haɪt] [wɪl] ['kæri] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ,

All	I	want	to	see	is	how	far	the	water	height	will	carry	around	there	,
全部	我	想	到	看	是	如何	远的	这	水	高度	将要	携带	大约	那里	,

我只想看看那里的水位能涨多远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][dæm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] . "

and	if	it	will	become	necessary	to	build	a	dam	at	the	other	end	.	"
和	如果	它	将要	变得	必要的	到	建造	一个	坝	在	这	其他	结尾	.	"

如果将来有必要在另一端修建一座水坝的话。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ɪ'miːdiətli] .

"	Oh	,	it	isn't	too	rough	for	me	,	"	she	declared	immediately	.
"	哦	,	它	不是	也	粗糙的	为了	我	,	"	她	声明	立即地	.

“哦，对我来说不算太难受，”她立刻说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eksələnt] ['klaɪmər] , " [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [naʊ]

"	I	am	an	excellent	climber	,	"	and	together	they	started	to	explore	the	now
"	我	是	一个	出色的	登山者	,	"	和	一起	他们	开始	到	探索	这	现在

['nærəʊɪŋ] ['væli] ,

narrowing	valley	,
收窄	谷	,

“我是一名优秀的登山者，”然后他们一起开始探索这条越来越窄的山谷。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ['oʊvər] [stiːp] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] ,

following	the	stream	over	steep	rocks	and	fallen	trees	,
下列的	这	溪流	超过	陡	岩石	和	倒下	树木	,

沿着溪流越过陡峭的岩石和倒下的树木，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['braɪər] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

and	pushing	through	tangled	undergrowth	and	among	briers	and	bushes
和	推动	通过	纠缠不清	灌木丛	和	之中	荆棘	和	灌木丛

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['slɪpəri] [bæŋks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tɔːrtʃuəs] [tɜːrn] ,

and	around	slippery	banks	until	they	came	to	another	tortuous	turn	,
和	大约	滑	银行	直到	他们	来了	到	其他	曲折	转动	,

他们穿过茂密的灌木丛，绕过荆棘和灌木，绕过湿滑的河岸，直到来到另一个曲折的弯道。

[wer] [ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] , ['welɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [flæt] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] ,

where	a	second	spring	,	welling	up	from	under	a	flat	,	overhanging	rock	,
在哪里	一个	第二	春天	,	井	向上	从	在下面	一个	平坦的	,	悬垂	岩石	,

第二股泉水从一块平坦的悬岩下涌出，

['tʌmbld] [daʊn] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [leɪk] ;

tumbled	down	to	augment	the	supply	for	the	future	lake	;
翻滚	向下	到	增强	这	供应	为了	这	未来	湖	;

倾泻而下，为未来的湖泊补充水源；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] , [dɪ'lɪʃəs] ['wɔːtər] ,

and	here	they	stopped	and	had	a	drink	of	the	cool	,	delicious	water	,
和	这里	他们	停止	和	有	一个	喝	的	这	凉爽的	,	可口的	水	,

他们在这里停下来，喝了一口清凉甘甜的水。

[sæm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə; eɪ] [kʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [liːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər]

Sam	making	the	girl	a	cup	from	a	huge	leaf	which	she	said	made	the	water
山姆	制作	这	女孩	一个	杯子	从	一个	巨大的	叶子	哪个	她	说	制成	这	水

[teɪst] ['fʌzi] ,

taste	fuzzy	,
品尝	模糊	,

山姆用一片巨大的叶子给女孩做了一个杯子，女孩说杯子里的水喝起来有点糊糊的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] —

and	then	showing	her	how	to	get	down	on	her	hands	and	knees	—
和	然后	显示	她	如何	到	得到	向下	在	她	双手	和	膝盖	—

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [gaʊn] — [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌeɪ 'juː]

spreading	his	coat	on	the	ground	to	protect	her	gown	—	and	drink	au
传播	他的	外套	在	这	地面	到	保护	她	袍	—	和	喝	au

[ˌnɑːtu'rɛl] ,

naturel	,
自然	,

然后他示范如何跪在地上——把他的外套铺在地上保护她的长袍——然后直接喝纯饮。

[ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

a	trick	at	which	she	was	most	charming	,	and	probably	knew	it	.
一个	诡计	在	哪个	她	曾是	最多	迷人	,	和	大概	知道	它	.

这是她最擅长的伎俩，而且她可能也知道这一点。

[ðə; ði] ['væli] [hɪr] [hæd; həd] [groʊn] [moʊst] ['næroʊ] ,

The	valley	here	had	grown	most	narrow	,
这	谷	这里	有	生长	最多	狭窄的	,

这里的山谷已经变得非常狭窄了。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ˈfɑːloʊd]	[ðə; ði]	[naʊ]	[ˈveri]	[smɔːl]	[striːm]	[əˈraʊnd]	[wʌn]	[ʃɑːrp]	[kɜːrv]	[ˈæftər]	[əˈnʌðər]	[ʌnˈtɪl]
but	**they**	**followed**	**the**	**now**	**very**	**small**	**stream**	**around**	**one**	**sharp**	**curve**	**after**	**another**	**until**
但	他们	随后	这	现在	非常	小的	溪流	大约	一	锋利的	曲线	后	其他	直到

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ɪts]	[sɔːrs]	,
they	**found**	**its**	**source**	**,**
他们	成立	它是	来源	,

但他们沿着这条如今已非常细小的溪流，绕过一个又一个急弯，最终找到了它的源头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早起的鸟儿：一个商人的爱情故事(The Early Bird A Business Man's Love Story)

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['væli] ;

which	was	still	another	spring	,	and	here	there	was	no	more	valley	;
哪个	曾是	仍然	其他	春天	,	和	这里	那里	曾是	不	更多的	谷	;

那又是另一处泉眼，而这里已经没有山谷了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn] ,

but	a	cleft	in	the	hill	to	the	right	,	which	they	suddenly	came	upon	,
但	一个	裂	在	这	爬坡道	到	这	正确的	,	哪个	他们	突然	来了	之上	,

但他们突然发现右侧山坡上有一道裂缝。

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vjuː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] , [maɪlz] [ɪn]

gave	them	an	exquisite	view	out	over	the	beautiful	low	-	lying	country	,	miles	in
给予	他们	一个	精美的	看法	出去	超过	这	美丽的	低的	-	说谎	国家	,	英里	在

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

让他们得以饱览绵延数英里的美丽低地风光。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ;

which	lay	between	this	and	the	next	range	of	hills	;
哪个	躺	之间	这	和	这	下一个	范围	的	丘陵	;

它位于这片山脉和下一片山脉之间；

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪstə] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [waɪt] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

a	delightful	vista	dotted	with	green	farms	and	white	farm	-	houses	and	smiling
一个	愉快	景色	虚线	和	绿色的	农场	和	白色的	农场	-	房屋	和	微笑

[striːmz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] .

streams	and	waving	trees	and	grazing	cattle	.
溪流	和	挥手	树木	和	放牧	牛	.

景色宜人，点缀着绿色的农田、白色的农舍、潺潺的溪流、摇曳的树木和悠闲吃草的牛群。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ɪn]

They	stopped	in	awe	at	the	beauty	of	it	and	looked	out	over	the	valley	in
他们	停止	在	敬畏	在	这	美丽	的	它	和	看起来	出去	超过	这	谷	在

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

他们被眼前的景色深深震撼，驻足凝望，默默地眺望着山谷；

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] !

and	unconsciously	the	girl	slipped	her	hand	within	the	arm	of	the	man	!
和	不知不觉	这	女孩	滑倒了	她	手	之内	这	手臂	的	这	男人	!

女孩不知不觉地把手伸进了男人的胳膊里！

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['sʌnset] [aʊt] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	imagine	a	sunset	out	over	there	,	"	he	said	.
"	只是	想象	一个	日落	出去	超过	那里	,	"	他	说	.

“想象一下那边的日落，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['fliːsi] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] .

"	You	see	those	fleecy	clouds	that	are	out	there	now	.
"	你	看	那些	羊毛	云	那	是	出去	那里	现在	.

你看，现在外面那些毛茸茸的云朵。

[ɪf] [klaʊdz] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ,

If	clouds	like	those	are	still	there	when	the	sun	goes	down	,
如果	云	喜欢	那些	是	仍然	那里	什么时候	这	太阳	去	向下	,

如果太阳落山时，像这样的云层仍然存在，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [pɜːrl] - [greɪ] ['ves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrmaɪn] [kiːlz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː]

they	will	be	a	fleet	of	pearl	-	gray	vessels	,	with	carmine	keels	,	upon	a	sea
他们	将要	是	一个	舰队	的	珍珠	-	灰色的	船只	,	和	胭脂红	龙骨	,	之上	一个	海

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

它们将是一支珍珠灰色的船队，船底涂着胭脂红色的龙骨，航行在一片金色的海洋上。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,

"	She	glanced	at	him	quickly	,
"	她	瞥了一眼	在	他	迅速地	,

她迅速地瞥了他一眼，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɜːr; hər]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][soʊ] ['meni] [saɪdz] .

but	she	did	not	express	her	marvel	that	this	man	had	so	many	sides	.
但	她	做过	不是	表达	她	奇迹	那	这	男人	有	所以	许多	侧面	.

但她并没有表达出自己对这个男人拥有如此多面性的惊叹。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kɑːment] ,

Before	she	could	comment	,
前	她	可以	评论	,

她还没来得及发表评论，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['freɪmɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	while	she	was	still	framing	some	way	to	express	her	appreciation	of
和	尽管	她	曾是	仍然	框架	一些	方式	到	表达	她	欣赏	的

[hɪz; ɪz]['dʒentlər] [gɪfts] ,

his	gentler	gifts	,
他的	更温和	礼物	,

当她还在思考如何表达对她所收到的那些温和礼物的感激之情时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪskli] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] .

he	returned	briskly	to	practical	things	.
他	返回	轻快地	到	实际的	事物	.

他迅速回到实际问题上来。

" ['aʊər; ɑːr] [leɪk] [wɪl] ['skersli] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [dʒʌdʒd] .

"	Our	lake	will	scarcely	come	up	to	this	point	,	"	he	judged	.
"	我们的	湖	将要	几乎	来	向上	到	这	观点	,	"	他	评判	.

“我们的湖泊水位几乎不可能达到这个水平，”他判断道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

"	I	don't	think	that	at	any	point	it	will	be	high	enough	to	cover	the	springs	.
"	我	不	思考	那	在	任何	观点	它	将要	是	高的	足够的	到	覆盖	这	弹簧	.

“我认为水位永远不会高到足以淹没泉眼。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,

We	don't	want	it	to	if	we	can	help	it	,
我们	不	想	它	到	如果	我们	能	帮助	它	,

我们当然不希望这种情况发生，只要我们能避免。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	that	would	destroy	some	of	the	beauty	of	it	.
为了	那	会	破坏	一些	的	这	美丽	的	它	.

因为那样会破坏它的部分美感。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [leɪk] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn] [ʃeɪp] ,

Have	**you**	**noticed**	**that**	**our**	**lake**	**will**	**be**	**much**	**like**	**a**	**kite**	**in**	**shape**	**,**
有	你	注意到	那	我们的	湖	将要	是	很多	喜欢	一个	风筝	在	形状	,

你有没有注意到，我们的湖泊形状很像一个风筝?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] [rə'viːn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**this**	**winding**	**ravine**	**the**	**tail**	**of**	**it**	**.**
和	这	绕线	峡谷	这	尾巴	的	它	.

这条蜿蜒的峡谷是它的尾部。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['eɪkərɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

We'll	**have**	**to**	**take**	**in**	**a**	**lot**	**of**	**acreage**	**to**	**cover**	**this**	**property**	**,**
出色地	有	到	拿	在	一个	很多	的	面积	到	覆盖	这	财产	,

我们需要占用大片土地才能覆盖这块地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**will**	**be**	**worth**	**it**	**.**
但	它	将要	是	值得	它	.

但这一切都是值得的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['ɑːpʃnz] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'm	**going**	**to**	**look**	**after**	**options**	**right**	**away**	**.**
我是	去	到	看	后	选项	正确的	离开	.

我马上会研究一下各种方案。

[aɪm][glæd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [tuː] [wiːks] .

I'm	**glad**	**now**	**I**	**had**	**already**	**decided**	**to**	**stay**	**another**	**two**	**weeks**	**.**
我是	高兴的	现在	我	有	已经	决定	到	停留	其他	二	周	.

我现在很庆幸自己之前决定再待两周。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][sæm] , [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	**Of**	**course**	**she**	**was**	**still**	**angry**	**with**	**Sam**	**,**	**she**	**reminded**	**herself**	**,**	**but**	**she**	**was**
"	的	课程	她	曾是	仍然	生气的	和	山姆	,	她	提醒	她自己	,	但	她	曾是

[ˌɪnɪk'spresəbli] [glæd] ,

inexpressibly	**glad**	**,**
难以言喻地	高兴的	,

她当然还在生山姆的气，她提醒自己，但她却感到无比高兴。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [wiːks] [lɔːŋgər] ,

somehow	**or**	**other**	**,**	**to**	**find**	**that**	**he**	**was**	**intending**	**to**	**stay**	**two**	**weeks**	**longer**	**,**
不知何故	或者	其他	,	到	寻找	那	他	曾是	意图	到	停留	二	周	更长	,

不知何故，我得知他打算再待两周。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [fækt] .

and	**was**	**startled**	**as**	**she**	**recognized**	**that**	**fact**	**.**
和	曾是	惊慌	作为	她	认可	那	事实	.

当她意识到这一点时，她感到很惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt]

"	**It**	**will**	**take**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**,**	**won't**	**it**	**,**	**to**	**build**	**a**	**hotel**	**here**	**?**	**"**	**she**	**asked**
"	它	将要	拿	一个	很多	的	钱	,	惯于	它	,	到	建造	一个	酒店	这里	?	"	她	问

,

,

,

“在这里建一家酒店需要很多钱，对吧？”她问道。

['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] [θɔːts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

getting	**away**	**from**	**certain**	**troublesome**	**thoughts**	**as**	**quickly**	**as**	**she**	**could**	**.**
获得	离开	从	肯定	麻烦的	想法	作为	迅速地	作为	她	可以	.

她尽可能快地摆脱某些烦心事。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	Yes	,	it	will	take	a	great	deal	,	"	he	admitted	,
"	是的	,	它	将要	拿	一个	伟大的	交易	,	"	他	承认	,

“是的，这需要付出很多努力，”他承认道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ə'gen] .

as	they	turned	to	scramble	down	the	ravine	again	.
作为	他们	转向	到	争夺	向下	这	峡谷	再次	.

他们转身再次手脚并用地爬下山沟。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

"	I	should	judge	,	however	,	that	about	two	hundred	and	fifty	thousand	dollars
"	我	应该	法官	,	然而	,	那	关于	二	百	和	五十	千	美元

[wʊd] ['faɪnæns] [ˌaɪ 'tiː] . "

would	finance	it	.	"
会	金融	它	.	"

“不过，我估计大约需要二十五万美元才能完成这项工程。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðər] [wʌns] [sed] ,

"	But	I	thought	,	from	something	father	once	said	,
"	但	我	想法	,	从	某物	父亲	一次	说	,

但我想，父亲曾经说过的一句话，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] ? "

that	you	did	not	have	so	much	money	as	that	?	"
那	你	做过	不是	有	所以	很多	钱	作为	那	?	"

你并没有那么多钱?

" [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Bless	you	,	no	!	"	replied	Sam	,	smiling	.
"	保佑	你	,	不	!	"	回复	山姆	,	微笑	.

“不，真是太好了！”萨姆笑着回答。

" [noʊ] [ɪn'diːd] !

"	No	indeed	!
"	不	的确	!

“确实如此！”

[aɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [naʊ] ,

I've	enough	to	cover	an	option	on	this	property	and	that's	about	all	,	now	,
我已经	足够的	到	覆盖	一个	选项	在	这	财产	和	那就是	关于	全部	,	现在	,

我现在只够支付这处房产的期权费用，差不多就这些了。

[sɪns] [aɪm]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [soʊ] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʌlp] ['kʌmpəni] ,

since	I'm	tangled	up	so	deeply	with	my	Pulp	Company	,
自从	我是	纠缠不清	向上	所以	深	和	我的	纸浆	公司	,

因为我与我的纸浆公司牵扯太深，

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt]

but	I	figure	that	I	can	make	a	quick	turn	on	this	property	to	help	me	out
但	我	数字	那	我	能	制作	一个	快的	转动	在	这	财产	到	帮助	我	出去

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

on	the	other	thing	.
在	这	其他	事物	.

但我认为我可以很快转手这处房产，以帮助我解决另一件事。

[wʌt] [aɪl] [duː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][tuː; tə] [get] [ðɪs] ['ɑːpʃ(ə)n][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

What	I'll	do	,	"	he	explained	,	"	is	to	get	this	option	first	of	all	,
什么	患病的	做	,	"	他	解释	,	"	是	到	得到	这	选项	第一的	的	全部	,

“我首先要做的，”他解释说，“就是争取获得这个选择权。”

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm][plænz] [drɔ:n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [pər'spektɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **have** **some** **plans** **drawn** **,** **including** **a** **nice** **perspective** **view** **of** **the**
和 然后 有 一些 计划 绘制 , 包括 一个 好的 看法 看法 的 这
[hoʊ'tel] — [ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃ] ,
hotel **—** **a** **water** **-** **color** **sketch** **,**
酒店 — 一个 水 - 颜色 草图 ,

然后绘制一些平面图，包括一张漂亮的酒店透视图——一幅水彩草图。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] — [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [bɪld] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [tu:; tə]
showing **the** **building** **fronting** **the** **lake** **—** **and** **upon** **that** **build** **a** **prospectus** **to**
显示 这 建筑 正面 这 湖 — 和 之上 那 建造 一个 招股说明书 到
[get] [ʌp] [ðə; ði] [stɑ:k] ['kʌmpəni] .
get **up** **the** **stock** **company** **.**
得到 向上 这 库存 公司 .

展示面向湖泊的建筑物——并以此为基础撰写招股说明书，以成立股份公司。

[aɪl] [teɪk] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][maɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][prə'moʊʃ(ə)n] .
I'll **take** **stock** **for** **my** **control** **of** **the** **land** **and** **for** **my** **services** **in** **promotion** **.**
患病的 拿 库存 为了 我的 控制 的 这 土地 和 为了 我的 服务 在 晋升 .

我将清点我对土地的控制权以及我在推广方面提供的服务。

[ðen] [aɪl] [sel] [maɪ] [stɑ:k] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .
Then **I'll** **sell** **my** **stock** **and** **get** **out** **.**
然后 患病的 卖 我的 库存 和 得到 出去 .

然后我会卖掉股票，退出市场。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜ:rn][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ˌfɪf'ti:n] ,
I **ought** **to** **make** **the** **turn** **in** **two** **or** **three** **months** **and** **come** **out** **fifteen** **,**
我 应该 到 制作 这 转动 在 二 或者 三 几个月 和 来 出去 十五 ,

我应该在两三个月内完成转变，出来的时候就十五岁了。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .
or **possibly** **twenty** **or** **twenty** **-** **five** **thousand** **dollars** **to** **the** **good** **.**
或者 可能 二十 或者 二十 - 五 千 美元 到 这 好的 .

或者可能是两万到两万五千美元的收益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [bɪg] [ski:m] . "
It **is** **a** **nice** **,** **big** **scheme** **.** **"**
它 是 一个 好的 , 大的 方案 . "

这是一个规模宏大的计划。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['blæŋkli] , " [ðen] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['æktʃuəli] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [jɔ:r'self] ? "
" **Oh** **,** **"** **she** **said** **blankly** **,** **"** **then** **you** **wouldn't** **actually** **build** **a** **hotel** **yourself** **?** **"**
" 哦 , " 她 说 茫然地 , " 然后 你 不会 实际上 建造 一个 酒店 你自己 ? "

“哦，”她茫然地说，“那你其实不会自己建一家酒店吗？”

" ['hɑ:rdli] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Hardly** **,** **"** **he** **returned** **.**
" 几乎 , " 他 返回 .

“几乎不可能，”他回答道。

" [aɪl] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɑ:fɪt][aʊt][ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ'd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]
" **I'll** **be** **content** **to** **make** **the** **profit** **out** **of** **promoting** **it** **that** **I'd** **make** **in** **the**
" 患病的 是 内容 到 制作 这 利润 出去 的 推广 它 那 ID 制作 在 这
[fɜ:rst] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] . "
first **four** **or** **five** **years** **of** **running** **the** **place** **.** **"**
第一的 四 或者 五 年 的 跑步 这 地方 . "

“我只想通过推广活动赚取我在经营这家店的前四五年内能获得的利润。”

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmjuːziŋli] ;
" I see , " she said musingly ;
" 我 看 , " 她 说 若有所思地 ;

“我明白了，”她若有所思地说；

" [ænd; ənd] [juːd] [get] [ðɪs] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔːrmd] [jʊr; jər] [mɑːrʃ] [pʌlp] [ˈkʌmpəni] ,
" and you'd get this up just like you formed your Marsh Pulp Company ,
" 和 你会 得到 这 向上 只是 喜欢 你 形成 你的 沼泽 纸浆 公司 ,

“你会像创办马什纸浆公司那样，把这件事办起来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [traɪ] [tuː; tə] [get] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [oʊ]
I think father called it , and of course you'd try to get — what is it ? — oh
我 思考 父亲 称为 它 , 和 的 课程 你会 尝试 到 得到 — 什么 是 它 ? — 哦
, [jes] ; [kənˈtroʊl] .
, yes ; control .
, 是的 ; 控制 .

我想父亲是这么称呼它的，当然你会试图去获得——那是什么？——哦，对了；控制权。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" He smiled at her .
" 他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

" [aɪˈd] [ˈskersli] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [diːl] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I'd scarcely look for that in this deal , " he explained .
" ID 几乎 看 为了 那 在 这 交易 , " 他 解释 .

“我几乎不会在这笔交易中寻找那种东西，”他解释说。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [slaɪs] [ʌv; əv] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [stɑːk] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
" If I can just get a nice slice of promotion stock and sell it I shall be
" 如果 我 能 只是 得到 一个 好的 片 的 晋升 库存 和 卖 它 我 将 是
[kwaɪt] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] .
quite well satisfied .
相当 出色地 使满意 .

“如果我能拿到一些促销库存并卖出去，我就会非常满意了。”

" [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈpʌz(ə)ld] [braʊz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [nuː] [ˈprɑːbləm] .
" She bent puzzled brows over this new problem .
" 她 弯曲 困惑 眉毛 超过 这 新的 问题 .

她疑惑地皱起眉头，思考着这个新问题。

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] ,
" I don't quite understand how you can do it , " she confessed ,
" 我 不 相当 理解 如何 你 能 做 它 , " 她 坦白 ,

“我不太明白你是怎么做到的，”她坦白道。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
" but of course you know how .
" 但 的 课程 你 知道 如何 .

“但你当然知道该怎么做。”

[jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
You're used to these things .
你是 用过的 到 这些 事物 .

你已经习惯了这些事。

[ˈfɑːðər] [sez] [jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət] [prəˈmoʊtɪŋ] . "
Father says you're very good at promoting . "
父亲 说道 你是 非常 好的 在 推广 . "

父亲说你很擅长宣传。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [meɪd] [ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] , [ɔ:r] ['ræðər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ,

"	That's	the	way	I've	made	all	my	money	,	or	rather	what	little	I	have	,
"	那就是	这	方式	我已经	制成	全部	我的	钱	,	或者	相当	什么	小的	我	有	,

“我所有的钱，或者更确切地说，我仅有的那点钱，都是这么挣来的。”

" [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] , ['mɑ:dɪstli] [ɪ'nʌf] .

"	he	told	her	,	modestly	enough	.
"	他	讲述	她	,	谦虚地	足够的	.

他谦虚地告诉她。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ðɪs] [pʌlp] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [lɪft] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	I	expect	this	Pulp	Company	,	however	,	to	lift	me	out	of	that	,
"	我	预计	这	纸浆	公司	,	然而	,	到	举起	我	出去	的	那	,

“但我希望这家纸浆公司能让我摆脱困境。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] ;

for	a	few	years	at	least	;
为了	一个	很少	年	在	至少	;

至少在未来几年内是这样；

[ðen] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [prə'moʊtɪŋ] [fi:ld] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] ['æftər] [θɪŋz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪg]

then	when	I	come	back	into	the	promoting	field	I	can	go	after	things	on	a	big
然后	什么时候	我	来	后退	进入	这	推广	场地	我	能	去	后	事物	在	一个	大的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

这样，当我重返推广领域时，我就可以大规模地开展工作了。

[ðə; ði] [pʌlp] ['kʌmpəni] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [ki:p]

The	Pulp	Company	ought	to	make	me	a	lot	of	money	if	I	can	just	keep
这	纸浆	公司	应该	到	制作	我	一个	很多	的	钱	如果	我	能	只是	保持

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [hændz] ,

it	in	my	own	hands	,
它	在	我的	自己的	双手	,

如果我能把纸浆公司牢牢掌握在自己手中，它应该能让我赚很多钱。

" [ænd; ənd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [hi:; hi] [said] .

"	and	involuntarily	he	sighed	.
"	和	不由自主	他	叹了口气	.

他不由自主地叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['mju:zɪŋli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ]

She	looked	at	him	musingly	for	a	moment	,	and	was	about	to	say
她	看起来	在	他	若有所思地	为了	一个	片刻	,	和	曾是	关于	到	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

她若有所思地看了他一会儿，正要开口说话，

[bʌt; bət] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	thought	better	of	it	and	said	something	else	.
但	想法	更好的	的	它	和	说	某物	别的	.

但后来又改变了主意，说了别的话。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kaɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['letər] - [es] - , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .

"	The	tail	of	your	kite	will	be	almost	a	perfect	letter	'	S	'	,	"	she	observed	.
"	这	尾巴	的	你的	风筝	将要	是	几乎	一个	完美的	信	-	S	-	,	"	她	观察到	.

“你的风筝尾巴几乎会是一个完美的‘S’形，”她说道。

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ; [ðə; ði] [bɪg] , [brɔ:d] [leɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['væli] ,

"	How	beautiful	it	will	be	;	the	big	,	broad	lake	out	there	in	the	main	valley	,
"	如何	美丽的	它	将要	是	;	这	大的	,	广阔	湖	出去	那里	在	这	主要的	谷	,

“那该有多美啊；主山谷里那片宽阔的大湖，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪs] , ['lɪt(ə)l] , [sɪ'kluːdɪd] , ['twɪsti] ['wɔːtərweɪ] [bæk] [ɪn] [θruː] [hɪr] ;

and	then	the	nice	,	little	,	secluded	,	twisty	waterway	back	in	through	here	;
和	然后	这	好的	,	小的	,	僻	,	扭曲的	水路	后退	在	通过	这里	;

然后，沿着这条幽静幽雅、蜿蜒曲折的小水道，从这里返回；

[ə; eɪ] ['regjələr] ['lʌvɜ-z] [leɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtərweɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

a	regular	lover's	lane	of	a	waterway	,	as	it	were	.
一个	常规的	恋人的	车道	的	一个	水路	,	作为	它	是	.

仿佛是水道里一条情侣幽会的幽会小径。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðiːz] [sprɪŋz] [hæv; həv] ['eni] [neɪmz] .

I	don't	suppose	these	springs	have	any	names	.
我	不	认为	这些	弹簧	有	任何	姓名	.

我想这些弹簧应该都没有名字吧。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [neɪmd] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [neɪmd] [ðə; ði] [leɪk] ! "

They	must	be	named	,	and	—	why	,	we	haven't	even	named	the	lake	!	"
他们	必须	是	命名	,	和	—	为什么	,	我们	还没有	甚至	命名	这	湖	!	"

它们必须被命名，可是——哎呀，我们连湖都还没命名呢！

" [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Yes	,	we	have	,	"	he	quickly	returned	.
"	是的	,	我们	有	,	"	他	迅速地	返回	.

“是的，我们有，”他迅速回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪk] ['dʒəuzifiːn] . "

"	I'm	going	to	call	it	Lake	Josephine	.	"
"	我是	去	到	称呼	它	湖	约瑟芬	.	"

“我打算把它命名为约瑟芬湖。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sɪ'verəti] .

"	You	haven't	asked	my	permission	for	that	,	"	she	objected	with	mock	severity	.
"	你	还没有	问	我的	允许	为了	那	,	"	她	反对	和	嘲笑	严重性	.

“你没有征求我的同意，”她假装严肃地反对道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [dʒoʊsəfiːnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] ['kɑːmli] [əb'zɜːrvd] .

"	There	are	plenty	of	Josephines	in	the	world	,	"	he	calmly	observed	.
"	那里	是	很多	的	约瑟芬	在	这	世界	,	"	他	平静地	观察到	.

“世界上有很多叫约瑟芬的人，”他平静地说道。

" ['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Nobody	has	a	copyright	on	the	name	,	you	know	.
"	无人	有	一个	版权	在	这	姓名	,	你	知道	.

“你知道，这个名字没有版权。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] [wʌn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

"	She	smiled	,	as	one	sure	of	her	ground	.
"	她	微笑	,	作为	一	当然	的	她	地面	.

她笑了，一副胸有成竹的样子。

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] ['sɪriəsli] . "

"	Yes	,	but	you	wouldn't	call	it	that	,	if	I	were	to	object	seriously	.	"
"	是的	,	但	你	不会	称呼	它	那	,	如果	我	是	到	目的	严重地	.	"

“是的，但如果我要认真反对的话，你就不会这么称呼它了。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ; " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] ['sɪriəsli] ,

"	No	,	I	guess	I	wouldn't	,	"	he	gave	up	;	"	but	you're	not	going	to	object	seriously	,
"	不	,	我	猜测	我	不会	,	"	他	给予	向上	;	"	但	你是	不是	去	到	目的	严重地	,

“不，我想我不会，”他放弃了；“但你也不会认真反对。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	think	it	over	,	"	she	said	.
"	患病的	思考	它	超过	,	"	她	说	.

“我会考虑一下，”她说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv]['træv(ə)l]

They	were	now	making	their	way	along	a	bank	that	was	too	difficult	of	travel
他们	是	现在	制作	他们的	方式	沿着	一个	银行	那	曾是	也	难的	的	旅行

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

to	allow	much	conversation	,
到	允许	很多	对话	,

他们现在正沿着一条崎岖不平的河岸前行，这条河岸太过难行，根本无法进行太多交谈。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [əˈlaʊ] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] ['helpɪŋ] ,

though	it	did	allow	some	delicious	helping	,
尽管	它	做过	允许	一些	可口的	帮助	,

虽然它确实提供了一些美味的佐餐，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [meɪn] ['væli] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈgen] [lʊk] [daʊn] [ɑːn]

but	when	they	came	out	into	the	main	valley	where	they	could	again	look	down	on
但	什么时候	他们	来了	出去	进入	这	主要的	谷	在哪里	他们	可以	再次	看	向下	在

[ðə; ðɪ][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

但当他们来到主山谷，可以再次俯瞰道路时，

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,

they	paused	to	survey	the	course	over	which	they	had	just	come	,
他们	暂停	到	民意调查	这	课程	超过	哪个	他们	有	只是	来	,

他们停下来环顾了一下刚才走过的路，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]['sæmz][plæn] .

and	to	appreciate	to	the	full	the	beauty	of	Sam's	plan	.
和	到	欣赏	到	这	满的	这	美丽	的	山姆的	计划	.

并充分欣赏山姆计划的精妙之处。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [kwaɪt] [laɪk] [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [bɪlt] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	I	don't	believe	I	quite	like	your	idea	of	the	hotel	built	down	there	at	the
"	我	不	相信	我	相当	喜欢	你的	主意	的	这	酒店	建造	向下	那里	在	这

['roʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

“我不太喜欢你提出的在路边建酒店的想法。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [tuː; tə] [rest] .

"	she	objected	as	they	sat	on	a	huge	boulder	to	rest	.
"	她	反对	作为	他们	卫星	在	一个	巨大的	巨石	到	休息	.

“她反对道，当时他们正坐在一块巨大的岩石上休息。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [kʌts] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [frʌm; frəm] ['pæsər] - [baɪ] ,

"	It	cuts	off	the	view	of	the	lake	from	passers	-	by	,
"	它	削减	离开	这	看法	的	这	湖	从	过路人	-	经过	,

“它挡住了路人欣赏湖景的视线，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] [ˌædvər'taɪzmənt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	I	should	think	it	would	be	the	best	advertisement	you	could	have
和	我	应该	思考	它	会	是	这	最好的	广告	你	可以	有

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [droʊv] [pæst][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] :

for	everybody	who	drove	past	there	to	say	:
为了	大家	WHO	驾驶	过去的	那里	到	说	:

我认为，对于所有路过那里的人来说，这无疑是最好的广告：

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ! -

'	Oh	,	what	a	pretty	place	!	'
-	哦	,	什么	一个	漂亮的	地方	!	-

“哦，真是个漂亮的地方！”

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['prɑːpər]

Now	I	should	think	that	right	about	here	where	we	are	sitting	would	be	the	proper
现在	我	应该	思考	那	正确的	关于	这里	在哪里	我们	是	坐着	会	是	这	恰当的

[loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][hoʊ'tel] .

location	for	your	hotel	.
地点	为了	你的	酒店	.

现在我觉得我们现在坐的这个地方，应该是你们酒店的理想选址。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] .

Just	think	how	the	lake	and	the	building	would	look	from	the	road	.
只是	思考	如何	这	湖	和	这	建筑	会	看	从	这	路	.

想象一下从路上看，湖泊和建筑物会是什么样子。

[raɪt] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔːrtʃ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

Right	here	would	be	a	broad	porch	jutting	out	over	the	water	,
正确的	这里	会	是	一个	广阔	门廊	突出	出去	超过	这	水	,

这里原本应该是一个宽阔的门廊，向水面延伸出去。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [daʊn] [ðæt] [fɜːrst] [bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaɪt] [teɪl] ,

giving	a	view	down	that	first	bend	of	the	kite	tail	,
给予	一个	看法	向下	那	第一的	弯曲	的	这	风筝	尾巴	,

展现出风筝尾部第一个弯曲处的景象，

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [bɪg] [hɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [triːz] ,

and	back	of	the	hotel	would	be	this	big	hill	and	all	the	trees	,
和	后退	的	这	酒店	会	是	这	大的	爬坡道	和	全部	这	树木	,

酒店后面是一座大山和茂密的树林。

[ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [wʊd] [spred] [aʊt] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən] [ɑːrmd] ,

and	hills	and	trees	would	spread	out	each	side	of	it	,	sort	of	open	armed	,
和	丘陵	和	树木	会	传播	出去	每个	边	的	它	,	种类	的	打开	武装	,

两侧山峦和树木会像张开双臂一样舒展开来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['welkəmɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] . "

as	it	were	,	welcoming	people	in	.	"
作为	它	是	,	欢迎	人们	在	.	"

就好像是在欢迎人们进来一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] , [ðoʊ] , " ['ɔbdʒiktid] [sæm] .

"	It	couldn't	be	seen	,	though	,	"	objected	Sam	.
"	它	不能	是	已见	,	尽管	,	"	反对	山姆	.

“可是根本看不见啊，”萨姆反驳道。

" [ðə; ðɪ][dæm] [daʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sentər] ,

"	The	dam	down	there	would	necessarily	be	about	thirty	feet	high	at	the	center	,
"	这	坝	向下	那里	会	一定	是	关于	三十	脚	高的	在	这	中心	,

“那里的堤坝中心高度必然约为30英尺，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tər]

and	people	driving	along	the	roadway	would	not	be	able	to	see	the	water
和	人们	驾驶	沿着	这	道路	会	不是	是	有能力的	到	看	这	水

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

沿路行驶的人们根本看不到水。

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [si:] [ðə; ði][blæŋk] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .

They	would	only	see	the	blank	wall	of	the	dam	.
他们	会	仅有的	看	这	空白的	墙	的	这	坝	.

他们只能看到大坝光秃秃的墙。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['sɔ:fn] [ðæt] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm]

Of	course	we	could	soften	that	by	building	the	dam	back	a	few	feet	from
的	课程	我们	可以	软化	那	经过	建筑	这	坝	后退	一个	很少	脚	从

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

the	roadway	,
这	道路	,

当然，我们可以通过将大坝向后移几英尺，远离公路，来缓解这个问题。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] ['ʃrʌbəri] [ɔ:r]

making	an	embankment	and	covering	that	with	turf	,	or	possibly	shrubbery	or
制作	一个	堤	和	覆盖	那	和	草皮	,	或者	可能	灌木	或者

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

筑起堤岸，并在上面覆盖草皮，或者种植灌木或花卉。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] , [nɔ:r][ðə; ði][hoʊ'tel] ! "

but	still	the	water	would	not	be	visible	,	nor	the	hotel	!	"
但	仍然	这	水	会	不是	是	可见的	,	也不	这	酒店	!	"

但是水依然看不见，酒店也看不见！

" [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	see	,	"	she	said	slowly	.
"	我	看	,	"	她	说	缓慢地	.

“我明白了，”她缓缓说道。

[ðeɪ] [bəuθ] ['stʌdid] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

They	both	studied	that	objection	in	silence	for	quite	a	little	while	.
他们	两个都	研究	那	异议	在	沉默	为了	相当	一个	小的	尽管	.

他们俩沉默地研究了这个反对意见好一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :

Then	she	suddenly	and	excitedly	ejaculated	:
然后	她	突然	和	兴奋地	射精	:

然后她突然兴奋地射精了：

" [sæm] !

"	Sam	!
"	山姆	!

“山姆！”

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θrɪld] [ɔ:l] [θru:] .

"	He	jumped	,	and	he	thrilled	all	through	.
"	他	跳了起来	,	和	他	激动不已	全部	通过	.

他跳了起来，整个过程都兴奋不已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][sæm] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

She	had	called	him	Sam	entirely	unconsciously	,
她	有	称为	他	山姆	完全	不知不觉	,

她完全是无意识地叫他萨姆。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [fə'mɪliər] [neɪm] .

which	showed	that	she	had	been	thinking	of	him	by	that	familiar	name	.
哪个	显示	那	她	有	到过	思维	的	他	经过	那	熟悉的	姓名	.

这表明她一直都在想着他，用的是那个熟悉的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , [nɑ:t] [du:]

With	the	exclamation	had	come	sparkling	eyes	and	heightened	color	,	not	due
和	这	感叹	有	来	闪闪发光	眼睛	和	增强	颜色	,	不是	到期的

[tu:; tə] ['hævɪŋ] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

to	having	used	the	word	,
到	拥有	用过的	这	单词	,

伴随着这声惊叹，人们的眼睛闪闪发光，脸色也更加红润，但这并非因为使用了那个词。

[bʌt; bət] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] ,

but	due	to	a	bright	thought	,
但	到期的	到	一个	明亮的	想法	,

但由于一个灵光一闪，

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

and	he	almost	lost	his	sense	of	logic	in	considering	the	delightful	combination
和	他	几乎	丢失的	他的	感觉	的	逻辑	在	考虑	这	愉快	组合

.

:

.

他几乎因为这种美妙的组合而失去了逻辑思维。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

It	occurred	to	him	,	however	,
它	发生	到	他	,	然而	,

然而，他突然想到：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][slɪp] [ʌv; əv]

that	it	would	be	very	unwise	for	him	to	call	attention	to	her	slip	of
那	它	会	是	非常	失策	为了	他	到	称呼	注意力	到	她	滑	的

[ðə; ði] [tʌŋ] ,

the	tongue	,
这	舌头	,

他如果指出她失言的话，那就太不明智了。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

or	even	to	give	her	time	to	think	and	recognize	it	herself	.
或者	甚至	到	给	她	时间	到	思考	和	认出	它	她自己	.

或者甚至可以给她一些时间去思考，让她自己意识到这一点。

" [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] ?

"	Another	idea	?
"	其他	主意	?

还有其他想法吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪn'di:d] [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [its] ['fi:zəb(ə)l] .

"	Indeed	yes	,	"	she	asserted	,	"	and	this	time	I	know	it's	feasible	.
"	的确	是的	,	"	她	断言	,	"	和	这	时间	我	知道	它是	可行的	.

“的确如此，”她断言，“而且这一次我知道这是可行的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['meʒərmənts] [ɪn] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] ,

I	don't	know	much	about	measurements	in	feet	and	inches	,
我	不	知道	很多	关于	测量	在	脚	和	英寸	,

我对英尺和英寸的计量单位不太了解。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd] . "

but	there	are	three	feet	in	a	yard	.	"
但	那里	是	三	脚	在	一个	院子	.	"

但一码等于三英尺。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , ['dʌznt] [ðə; ðiː][roʊd] [daʊn] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [dɪp] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] ? "

"	Well	,	doesn't	the	road	down	there	,	from	hill	to	hill	,	dip	about	ten	yards	?	"
"	出色地	,	不	这	路	向下	那里	,	从	爬坡道	到	爬坡道	,	蘸	关于	十	码	?	"

“嗯，那条下坡路，从一座山到另一座山，不是大概下降了十码吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] [ðen] , [ðæts] ['θɜːrti] [fiːt] , [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðiː][dæm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

"	Well	then	,	that's	thirty	feet	,	just	as	high	as	you	say	the	dam	will	have	to
"	出色地	然后	,	那就是	三十	脚	,	只是	作为	高的	作为	你	说	这	坝	将要	有	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

“那么，那就是三十英尺，和你说的堤坝必须达到的高度一样高。”

[waɪ] [nɑːt] [reɪz] [ðə; ðiː][roʊd] [ɪt'self] ['θɜːrti] [fiːt] ,

Why	not	raise	the	road	itself	thirty	feet	,
为什么	不是	增加	这	路	本身	三十	脚	,

为什么不把路面抬高三十英尺呢?

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['lev(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər][dæm] ?

letting	it	be	level	and	just	as	high	as	your	dam	?
出租	它	是	等级	和	只是	作为	高的	作为	你的	坝	?

让它保持水平，并且高度与你的水坝一样?

" [sæm] [roʊz] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Sam	rose	and	solemnly	shook	hands	with	her	.
"	山姆	玫瑰	和	庄严地	摇晃	双手	和	她	.

山姆站起身，郑重地与她握手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][fɜːrm] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	You	must	come	into	the	firm	,	"	he	declared	.
"	你	必须	来	进入	这	公司	,	"	他	声明	.

“你必须加入公司，”他宣布道。

" [ðæt] [sɔlvz] [ðə; ðiː][ɪn'taɪər]['prɑːbləm] .

"	That	solves	the	entire	problem	.
"	那	解决	这	全部的	问题	.

“这样就解决了所有问题。”

[wiːl] [rʌn] [ə; eɪ] ['kʌlvərt] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðiː] [fiːldz] .

We'll	run	a	culvert	underneath	there	to	the	fields	.
出色地	跑步	一个	涵洞	下	那里	到	这	字段	.

我们将从那里下方铺设涵洞通往田地。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪl] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [dæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli]

The	road	will	reinforce	the	dam	and	the	edge	of	the	dam	will	be	entirely
这	路	将要	加强	这	坝	和	这	边缘	的	这	坝	将要	是	完全

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

道路将加固大坝，大坝边缘将被完全遮蔽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [stoʊn] ['koʊpɪŋ] ,

It	will	be	merely	a	retaining	wall	with	a	nice	stone	coping	,
它	将要	是	仅仅	一个	保留	墙	和	一个	好的	石头	应对	,

它只不过是一堵挡土墙，顶部会用漂亮的石头砌成。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [saɪd] .

which	will	be	repeated	on	the	field	side	.
哪个	将要	是	重复	在	这	场地	边	.

场边也会重复这一动作。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] ,

There	will	be	no	objection	from	the	county	commissioners	,
那里	将要	是	不	异议	从	这	县	专员	,

县政委员们不会反对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː] [stiːp] [hɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

because	we	shall	improve	the	road	by	taking	two	steep	hills	out	of	it	.
因为	我们	将	提升	这	路	经过	采取	二	陡	丘陵	出去	的	它	.

因为我们将通过移除道路上的两座陡坡来改善道路。

[jʊr; jər] [plæn] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

Your	plan	is	much	better	than	mine	.
你的	计划	是	很多	更好的	比	矿	.

你的方案比我的好得多。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

I	can	see	myself	,	for	instance	,
我	能	看	我	,	为了	实例	,

例如，我可以看到我自己。

['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['hɑːlɪs] [kriːk] [frʌm; frəm] - ,

driving	along	that	road	on	my	way	to	Hollis	Creek	from	Restview	,
驾驶	沿着	那	路	在	我的	方式	到	霍利斯	溪	从	-	,

我开车沿着那条路从雷斯特维尤前往霍利斯溪，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self]

looking	over	that	beautiful	little	lake	to	the	hotel	beyond	,	and	saying	to	myself
寻找	超过	那	美丽的	小的	湖	到	这	酒店	超过	,	和	说	到	我

: - [wel] ,

:	'	Well	,
:	-	出色地	,

眺望着那美丽的小湖和远处的酒店，我心想："嗯，

[nekst] ['sʌmər] [aɪ] [wəʊnt] [stɑːp] [æt; ət] ['hɑːlɪs] [kriːk] .

next	summer	I	won't	stop	at	Hollis	Creek	.
下一个	夏天	我	惯于	停止	在	霍利斯	溪	.

明年夏天我不会在霍利斯溪停留了。

[aɪl] [stɑːp] [æt; ət] [leɪk] [dʒoʊ] . - "

I'll	stop	at	Lake	Jo	.	'	"
患病的	停止	在	湖	乔	.	-	"

我会在乔湖停留。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [leɪk] ['dʒəuzifiːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	I	thought	it	was	to	be	Lake	Josephine	,	"	she	interposed	.
"	我	想法	它	曾是	到	是	湖	约瑟芬	,	"	她	插入	.

“我以为那是约瑟芬湖，”她插话道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [bʌt; bət] [leɪk] [dʒoʊ][dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] .

"	I	thought	so	too	,	"	he	agreed	,	"	but	Lake	Jo	just	slipped	out	.
"	我	想法	所以	也	,	"	他	同意	,	"	但	湖	乔	只是	滑倒了	出去	.

“我也这么想，”他同意道，“但乔湖刚刚溜走了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

It	seems	so	much	better	.
它	似乎	所以	很多	更好的	.

感觉好多了。

[leɪk] [dʒoʊ] !

Lake	Jo	!
湖	乔	!

乔湖！

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [faɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'spektəs] . "

That	would	look	fine	on	a	prospectus	.	"
那	会	看	美好的	在	一个	招股说明书	.	"

这样写在招股说明书上应该没问题。

" [juːd] [prɪnt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You'd	print	the	cover	of	it	in	blue	and	gold	,	I	suppose	,	wouldn't	you	?	"
"	你会	打印	这	覆盖	的	它	在	蓝色的	和	金子	,	我	认为	,	不会	你	?	"

“我想你会用蓝色和金色来印刷封面，对吧？”

" [ðer; ðər] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [braʊn] - [red] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ri'maindid]

"	There	would	need	to	be	a	splash	of	brown	-	red	in	it	,	"	he	reminded
"	那里	会	需要	到	是	一个	溅	的	棕色的	-	红色的	在	它	,	"	他	提醒

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“里面需要加一点棕红色，”他提醒她。

[kən'sɪdərɪŋ] ['kʌlər] [skiːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

considering	color	schemes	for	a	moment	.
考虑	颜色	方案	为了	一个	片刻	.

我们来考虑一下配色方案。

" [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [red] [taɪl] .

"	The	roof	of	the	hotel	would	,	of	course	,	be	red	tile	.
"	这	屋顶	的	这	酒店	会	,	的	课程	,	是	红色的	瓦	.

“酒店的屋顶当然会是红瓦。”

[wiːd] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː]['faɪərpruːf] .

We'd	build	it	fireproof	.
我们会	建造	它	防火	.

我们会把它建成防火建筑。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːd] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [rɑːk] . "

There	is	plenty	of	gray	stone	around	here	,	and	we'd	build	it	of	native	rock	.	"
那里	是	很多	的	灰色的	石头	大约	这里	,	和	我们会	建造	它	的	本国的	岩石	.	"

这附近有很多灰色石头，我们会用当地的石头来建造。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːə] ,

"	And	then	,	"	she	went	on	,	in	the	full	swing	of	their	idea	,
"	和	然后	,	"	她	去	在	,	在	这	满的	摇摆	的	他们的	主意	,

“然后，”她继续说道，完全沉浸在他们的想法中，

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd] [klaimz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] ;
" think of the beautiful walks and climbs you could have among these hills ;
" 思考 的 这 美丽的 散步 和 攀登 你 可以 有 之中 这些 丘陵 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvweɪ] !
and the driveway !
和 这 车道 !

“想想你可以在这些山丘间漫步和攀登，还有那条车道！”

[jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [ʌp] [ðæt] [hɪl] ,
Your approach to the hotel would come around the dam and up that hill ,
你的 方法 到 这 酒店 会 来 大约 这 坝 和 向上 那 爬坡道 ,

前往酒店的路线会绕过水坝，然后沿着那座小山坡向上走。

[wʊd] [wɪnd] [ʌp] [θruː] [ðoʊz] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,
would wind up through those trees and rocks ,
会 风 向上 通过 那些 树木 和 岩石 ,

会穿过那些树木和岩石，

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [θɪk] [pɑːrt][ʌv; əv]
and right here at the bend of the ravine it would cross the thick part of
和 正确的 这里 在 这 弯曲 的 这 峡谷 它 会 叉 这 厚的 部分 的
[ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] ;
the kite tail to the hotel on a quaint rustic bridge ;
这 风筝 尾巴 到 这 酒店 在 一个 古雅 乡村 桥 ;

就在峡谷拐弯处，它会穿过风筝尾的厚重部分，通过一座古朴的桥梁到达酒店；

[ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [juːd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] -
and as people arrived and departed you'd hear the clatter of the horses '
和 作为 人们 到达的 和 已离开 你会 听到 这 哒 的 这 马匹 -
[huːf] . "
hoofs . "
蹄子 . "

随着人们的来来往往，你会听到马蹄的哒哒声。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːg'mentɪŋ] [hɪz; ɪz]
" he exclaimed , catching her enthusiasm and with it augmenting his
" 他 惊呼 , 捕捉 她 热情 和 和 它 增强 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“他惊叹道，被她的热情感染，也更加激发了自己的热情。”

" [ænd; ənd] [gests] ['liːvɪŋ] [wʊd] [fɜːrst] [weɪv] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] - - [dʒʌst] [ə'baʊt]
" and guests leaving would first wave good - by at the porte - cochère just about
" 和 客人 离开 会 第一的 海浪 好的 - 经过 在 这 门 - - 只是 关于
[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] .
where we are sitting .
在哪里 我们 是 坐着 .

“离开的客人会先在我们现在坐的这个位置的门廊挥手告别。”

[ðeid] ['klætər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [stɪl] ['flʌtərɪŋ]
They'd clatter across the bridge , with their friends on the porch still fluttering
他们会 哒 穿过 这 桥 , 和 他们的 朋友们 在 这 门廊 仍然 飘动
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs]['æftər][ðem; ðəm] ;
handkerchiefs after them ;
手帕 后 他们 ;

他们噼里啪啦地走过桥，他们的朋友们还在门廊上挥舞着手帕追赶他们；

[ðeid] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ['oʊvər]['jɑːndər][ænd; ənd][ə'raʊnd] [θruː] [ðæt] [kleft] [ɪn][ðə; ði]

they'd	disappear	into	the	trees	over	yonder	and	around	through	that	cleft	in	the
他们会	消失	进入	这	树木	超过	远处	和	大约	通过	那	裂	在	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

他们会消失在远处的树林里，然后绕过岩石缝隙。

[ænd; ənd] [siː] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)llænd] [wɪtʃ] [dʒʌts]

And	see	;	on	the	other	side	of	the	cleft	there	is	a	little	tableland	which	juts
和	看	;	在	这	其他	边	的	这	裂	那里	是	一个	小的	台地	哪个	尖刺

[aʊt] ,

out	,
出去	,

你看，在裂缝的另一边，有一个凸出的小台地。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [wɪnd]['oʊvər][ðæt] ,

and	the	road	would	wind	over	that	,
和	这	路	会	风	超过	那	,

道路会蜿蜒穿过那里。

[wer] ['kærɪdʒɪz] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [pɔːrtʃ] .

where	carriages	would	once	more	be	seen	from	the	hotel	porch	.
在哪里	马车	会	一次	更多的	是	已见	从	这	酒店	门廊	.

从酒店门廊上又可以看到马车了。

[ðen] [ðeid] [twɪst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd][wʌns]

Then	they'd	twist	in	through	the	trees	again	down	the	winding	driveway	,	and	once
然后	他们会	捻	在	通过	这	树木	再次	向下	这	绕线	车道	,	和	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

然后他们会再次穿过树林，沿着蜿蜒的车道驶入，再一次，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [læst] [glɪmps] ,

for	the	very	last	glimpse	,
为了	这	非常	最后的	一瞥	,

在最后的凝视中，

[kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

come	into	view	as	they	went	across	our	new	road	in	front	of	the	lake	;
来	进入	看法	作为	他们	去	穿过	我们的	新的	路	在	正面	的	这	湖	;

当他们穿过湖边我们新建的道路时，就出现在了我们的视野中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][læst] ['flʌtər] [ʌv; əv]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .

and	there	the	last	flutter	of	handkerchiefs	would	be	seen	.
和	那里	这	最后的	扑	的	手帕	会	是	已见	.

在那里，人们可以看到最后一阵飘动的手帕。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] ['sɪli] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪv] [jʊr; jər] [frendz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

You	know	it's	silly	to	stand	and	wave	your	friends	out	of	sight	for	a	long
你	知道	它是	愚蠢的	到	站立	和	海浪	你的	朋友们	出去	的	视线	为了	一个	长的

['dɪstəns] [wen] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] ,

distance	when	they're	always	in	view	,
距离	什么时候	它们是	总是	在	看法	,

你知道，明明朋友就在视线范围内，却还要站在那里挥手让他们消失在远处，这很傻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'liːvz] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

but	if	the	view	is	interrupted	two	or	three	times	it	relieves	the	monotony	.
但	如果	这	看法	是	中断	二	或者	三	时代	它	缓解	这	单调	.

但如果景色被打断两三次，就能缓解单调感。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[sæm] ['tɜːrnər] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər]

SAM	TURNER	ACQUIRES	A	BUSINESS	PARTNER
萨姆	车工	收购	一个	商业	伙伴

山姆·特纳收购了一位商业伙伴

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

They	followed	the	stream	down	to	the	road	,
他们	随后	这	溪流	向下	到	这	路	,

他们沿着溪流走到路边，

[æt; ət] ['evri] [step] ['geɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði]

at	every	step	gaging	with	the	eye	the	height	of	the	lake	and	judging	the
在	每一个	步	测量	和	这	眼睛	这	高度	的	这	湖	和	评判	这

['ɔːltərd] ['siːnɪk] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

altered	scenic	view	from	the	level	of	the	water	.
已修改	风景优美	看法	从	这	等级	的	这	水	.

每走一步，都要用眼睛估算湖面的高度，并根据水面高度判断景色的变化。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['boʊts] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sɜːrfɪs]

There	would	be	room	for	dozens	and	dozens	of	boats	upon	that	surface
那里	会	是	房间	为了	几十个	和	几十个	的	船	之上	那	表面

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

without	interference	.
没有	干涉	.

那片水面足以容纳几十艘船而不会互相干扰。

[sæm]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [sprɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['hedweɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Sam	calculated	that	from	the	upper	spring	there	would	be	headway	enough	to
山姆	计算	那	从	这	上	春天	那里	会	是	进展	足够的	到

[rʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

run	a	small	fountain	in	the	center	,
跑步	一个	小的	喷泉	在	这	中心	,

山姆计算过，从上面的泉眼引水足够在中心建造一个小型喷泉。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːnd] - ['lɪli] [bed] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] ['kɜːrbɪŋ] .

surrounded	by	a	pond	-	lily	bed	which	would	be	kept	in	place	by	a	stone	curbing	.
包围	经过	一个	池塘	-	百合	床	哪个	会	是	保留	在	地方	经过	一个	石头	路缘	.

四周环绕着睡莲池，并用石砌围墙固定。

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'dentʃər] .

In	the	hill	to	the	right	there	was	a	deep	indenture	.
在	这	爬坡道	到	这	正确的	那里	曾是	一个	深的	契约	.

右侧山坡上有一个很深的凹陷。

[bæk] [ɪn][ðer; ðər] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pə'vɪljənz] .

Back	in	there	would	go	the	bathing	pavilions	.
后退	在	那里	会	去	这	洗澡	亭子	.

浴场亭子又要回到那里了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

They	even	went	up	to	look	at	it	,	and	were	delighted	to	find	a
他们	甚至	去	向上	到	看	在	它	,	和	是	高兴极了	到	寻找	一个

['nætʃ(ə)rəl] , ['ʃæloʊ] [boʊl] .

natural	,	shallow	bowl	.
自然的	,	浅的	碗	.

他们甚至走上前去查看，并欣喜地发现那是一个天然的浅碗。

[baɪ] [si'mentiŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmɪŋ] - [puːl]

By	cementing	the	floor	of	that	bowl	they	could	have	a	splendid	swimming	-	pool
经过	水泥	这	地面	的	那	碗	他们	可以	有	一个	灿烂	游泳	-	水池

[fɔːr; fər]['tɪmɪd] ['beɪðərz] ,

for	timid	bathers	,
为了	胆小	沐浴者	,

如果用水泥把那个碗状池底封起来，他们就能为胆小的游泳者建一个漂亮的游泳池了。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [depθ] ;

where	they	could	not	go	beyond	their	depth	;
在哪里	他们	可以	不是	去	超过	他们的	深度	;

他们无法超越自己的能力范围;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [skriːn] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .

and	it	was	entirely	surrounded	by	a	thick	screen	of	shrubbery	.
和	它	曾是	完全	包围	经过	一个	厚的	屏幕	的	灌木	.

它完全被厚厚的灌木丛包围着。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] !

Oh	,	it	was	delightful	;	it	was	perfect	!
哦	,	它	曾是	愉快	;	它	曾是	完美的	!

哦，真是太棒了，完美极了!

[æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ə'gen] .

At	the	road	they	looked	back	up	over	the	valley	again	.
在	这	路	他们	看起来	后退	向上	超过	这	谷	再次	.

他们走到路边，再次抬头眺望山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['væli] .

It	was	no	longer	a	valley	.
它	曾是	不	更长	一个	谷	.

这里不再是山谷了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] .

It	was	a	lake	.
它	曾是	一个	湖	.

那是一个湖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər] .

They	could	see	the	water	there	.
他们	可以	看	这	水	那里	.

他们可以看到那里的水。

[sæm] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['envəloʊp] .

Sam	drew	from	his	pocket	a	pencil	and	an	envelope	.
山姆	画	从	他的	口袋	一个	铅笔	和	一个	信封	.

山姆从口袋里掏出一支铅笔和一个信封。

" [ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	The	hotel	will	have	to	be	long	and	tall	,	"	he	observed	,
"	这	酒店	将要	有	到	是	长的	和	高的	,	"	他	观察到	,

“酒店必须又长又高，”他说道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ruːm] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] , [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] .

"	for	there	will	not	be	much	room	on	that	ledge	,	from	front	to	back	.
"	为了	那里	将要	不是	是	很多	房间	在	那	壁架	,	从	正面	到	后退	.

因为从前到后，那个平台的空间并不大。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [stretʃ] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] .

The	building	will	stretch	out	quite	a	ways	.
这	建筑	将要	拉紧	出去	相当	一个	方式	.

这座建筑将绵延很长一段距离。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] ,

Three	or	four	hundred	feet	long	it	will	be	,	and	about	five	stories	in	height	,
三	或者	四	百	脚	长的	它	将要	是	,	和	关于	五	故事	在	高度	,

它长约三四百英尺，高约五层楼。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['envələʊp] ,

"	and	taking	a	letter	from	the	envelope	,
"	和	采取	一个	信	从	这	信封	,

“然后从信封里拿出一封信，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [sketʃ] .

he	sat	down	upon	a	fallen	log	and	began	rapidly	to	sketch	.
他	卫星	向下	之上	一个	倒下	日志	和	开始	快速	到	草图	.

他坐在一根倒下的圆木上，开始快速地素描。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['spænɪʃ] [ruːfs] [ænd; ənd] ['bælkəniz] ,

He	drew	the	hotel	with	wide	-	spreading	Spanish	roofs	and	balconies	,
他	画	这	酒店	和	宽的	-	传播	西班牙语	屋顶	和	阳台	,

他画的酒店有着宽阔的西班牙式屋顶和阳台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['roʊboʊt]

and	a	wide	porch	with	rippling	water	in	front	of	it	,	and	rowboats
和	一个	宽的	门廊	和	涟漪	水	在	正面	的	它	,	和	划艇

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] ;

and	people	in	them	;
和	人们	在	他们	;

宽敞的门廊前是波光粼粼的水面，还有划艇和船上的人；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][roʊz][ðə; ðɪ]['broʊkən][skaɪ] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] ,

and	behind	the	hotel	rose	the	broken	sky	-	line	of	the	hills	and	the	trees	,
和	在后面	这	酒店	玫瑰	这	破碎的	天空	-	线	的	这	丘陵	和	这	树木	,

酒店后面是连绵起伏的山丘和树木，构成了一条断断续续的天际线。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fliːsi] [klaʊdz] [ə'bʌv] .

with	an	indication	of	fleecy	clouds	above	.
和	一个	指示	的	羊毛	云	多于	.

上方隐约可见絮状云朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [laɪt] [sketʃ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɔːrthænd] ['pɪktʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

It	was	just	a	light	sketch	,	a	sort	of	shorthand	picture	,	as	it	were	,
它	曾是	只是	一个	光	草图	,	一个	种类	的	速记	图片	,	作为	它	是	,

那只是一张简单的草图，一种速写式的图画。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

and	yet	it	seemed	full	of	sunlight	and	of	atmosphere	.
和	然而	它	似乎	满的	的	阳光	和	的	气氛	.

然而，这里却似乎充满了阳光和活力。

" [aɪ] ['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə][juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	hadn't	any	idea	you	could	draw	like	that	,	"	she	exclaimed	in	admiration	.
"	我	之前没有	任何	主意	你	可以	画	喜欢	那	,	"	她	惊呼	在	钦佩	.

“我真没想到你画画这么好！”她赞叹道。

" [aɪ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd]

"	I	do	a	little	of	everything	,	I	think	,	but	nothing	perfectly	,	"	he	admitted
"	我	做	一个	小的	的	一切	,	我	思考	,	但	没有什么	完美	,	"	他	承认

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'gret] .

with	some	regret	.
和	一些	后悔	.

“我觉得我什么都做一点，但没有一件做得完美，”他有些遗憾地承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][duː] ['evriθɪŋ] ['eksələntli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ;

"	It	seems	to	me	you	do	everything	excellently	,	"	she	objected	quite	seriously	;
"	它	似乎	到	我	你	做	一切	非常出色	,	"	她	反对	相当	严重地	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	she	was	,
和	她	曾是	,

“依我看，你做什么都做得非常出色，”她很严肃地反对道；而她的确如此。

[ɪn][fækt] , ['diːpli] [ɪm'prest] .

in	fact	,	deeply	impressed	.
在	事实	,	深	印象深刻	.

事实上，我深受震撼。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'pliːzd] , [baɪ] ['eni]

He	walked	over	to	the	stream	,	a	trifle	confused	,	but	not	displeased	,	by	any
他	步行	超过	到	这	溪流	,	一个	琐事	使困惑	,	但	不是	不高兴	,	经过	任何

[miːnz] ,

means	,
方法	,

他走到小溪边，虽然有些困惑，但绝非不悦。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːmplɪmənt] .

by	the	earnestness	of	her	compliment	.
经过	这	认真	的	她	赞扬	.

从她真诚的赞美中可以看出。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtər]['ænəlaizd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [mə'dɪsɪnl] ['vɜːrtʃuː] , "

"	I	must	have	the	water	analyzed	to	see	if	it	has	any	medicinal	virtue	,	"
"	我	必须	有	这	水	分析	到	看	如果	它	有	任何	药用	美德	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我必须对水进行分析，看看它是否具有任何药用价值，”他说。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dræŋk][hæz; həz][ə; eɪ] ['swiːtɪʃ] - [laɪk] [teɪst] ,

"	The	spring	out	of	which	we	drank	has	a	sweetish	-	like	taste	,
"	这	春天	出去	的	哪个	我们	喝	有	一个	甜甜的	-	喜欢	品尝	,

我们喝的泉水味道有点甜，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

but	the	water	here	—	"	and	he	caught	up	some	of	it	in	his	hand
但	这	水	这里	—	"	和	他	捕捉	向上	一些	的	它	在	他的	手

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tasted	it	,
和	尝过	它	,

但是这里的水——”他舀了一些在手里尝了尝，

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] [sɔːlt] .

"	seems	to	be	slightly	salt	.
"	似乎	到	是	轻微地	盐	.

“似乎有点咸。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

"	He	had	left	her	sitting	on	the	log	with	the	sketch	in	her	lap	.
"	他	有	左边	她	坐着	在	这	日志	和	这	草图	在	她	膝	.

“他离开时，她正坐在圆木上，膝上放着那幅素描。”

[naʊ] [ðə; ði] [sketʃ] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [raɪt] [saɪd]

Now	the	sketch	fluttered	to	the	ground	and	the	letter	turned	over	,	right	side
现在	这	草图	飘动	到	这	地面	和	这	信	转向	超过	,	正确的	边

[ʌp] .

up	.
向上	.

现在，素描稿飘落到地上，信件翻了个身，正面朝上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒæk][ænd; ənd][hæd; həd]

It	was	a	letter	which	Sam	had	written	to	his	brother	Jack	and	had
它	曾是	一个	信	哪个	山姆	有	书面	到	他的	兄弟	杰克	和	有

[nɑːt] [meɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

not	mailed	because	he	had	suddenly	decided	to	come	down	to	the	scene
不是	邮寄	因为	他	有	突然	决定	到	来	向下	到	这	场景

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

这是山姆写给他哥哥杰克的一封信，但他没有寄出去，因为他突然决定赶到事发现场。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['sentəns] : " [aɪ] [lʌv]

As	she	stooped	over	to	pick	it	up	her	eyes	caught	the	sentence	:	"	I	love
作为	她	弯腰	超过	到	挑选	它	向上	她	眼睛	捕捉	这	句子	:	"	我	爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她弯腰捡起它时，她的目光落在了那句话上：“我爱她。”

[dʒæk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ['enibɑːdi] ,

Jack	,	more	than	I	can	tell	you	,	more	than	I	can	tell	anybody	,
杰克	,	更多的	比	我	能	告诉	你	,	更多的	比	我	能	告诉	任何人	,

杰克，有些事我无法告诉你，也无法告诉任何人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ'self] .

more	than	I	can	tell	myself	.
更多的	比	我	能	告诉	我	.

比我能告诉自己的还要多。

[its] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

It's	the	most	important	,
它是	这	最多	重要的	,

这是最重要的，

[ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] [θɪŋ] — " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [ðæt] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

the	most	stupendous	thing	—	"	She	hastily	turned	that	letter	over	and	was	very
这	最多	惊人的	事物	—	"	她	草草	转向	那	信	超过	和	曾是	非常

['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

careful	to	have	it	lying	upon	her	lap	,
小心	到	有	它	说谎	之上	她	膝	,

最不可思议的事情——”她赶紧把信翻过来，小心翼翼地放在腿上。

[bæk] ['ʌpwərd] , [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

back	upward	,	exactly	as	he	had	left	it	there	,	and	when	he	came	back
后退	向上	,	确切地	作为	他	有	左边	它	那里	,	和	什么时候	他	来了	后退

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ,

she	was	very	,
她	曾是	非常	,

把它原封不动地放回去，就像他离开时那样，当他回来时，她非常.....

['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃ]

very	careful	indeed	to	hand	it	nonchalantly	over	to	him	,	with	the	sketch
非常	小心	的确	到	手	它	漫不经心地	超过	到	他	,	和	这	草图

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

他非常小心地将草图放在最上面，若无其事地递给了他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvli] , " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ]

"	Of	course	,	"	he	said	,	looking	around	him	comprehensively	,	"	this	is	only	a	day
"	的	课程	,	"	他	说	,	寻找	大约	他	全面地	,	"	这	是	仅有的	一个	天

- [dri:m] , [soʊ][fɑ:r] .

-	dream	,	so	far	.
-	梦	,	所以	远的	.

“当然，”他环顾四周说道，“到目前为止，这只是一场白日梦。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] . "

It	may	be	impossible	to	realize	it	.	"
它	可能	是	不可能的	到	意识到	它	.	"

这或许无法实现。

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['ɪnstəntli] [kən'sɜ:rnd] .

"	Why	?	"	she	asked	,	instantly	concerned	.
"	为什么	?	"	她	问	,	即刻	担心的	.

“为什么？”她立刻关切地问道。

" [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [θru:] !

"	This	project	must	be	carried	through	!
"	这	项目	必须	是	携带	通过	!

这个项目必须完成！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kəm'pli:tɪd] .

It	is	already	as	good	as	completed	.
它	是	已经	作为	好的	作为	完全的	.

它实际上已经基本完成了。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

It	just	must	be	done	.
它	只是	必须	是	完毕	.

这件事必须要做。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [weɪ] , [ɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ,

I	never	before	had	a	hand	,	even	in	a	remote	way	,	in	planning	a	big	thing	,
我	绝不	前	有	一个	手	,	甚至	在	一个	偏僻的	方式	,	在	规划	一个	大的	事物	,

我以前从未参与过任何大型项目的策划，哪怕是间接参与也没有。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [dʌn] .

and	I	couldn't	bear	not	to	see	this	done	.
和	我	不能	熊	不是	到	看	这	完毕	.

我实在不忍心看到这件事没有完成。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ? "

What	is	to	prevent	it	?	"
什么	是	到	防止	它	?	"

如何才能阻止这种情况发生?

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][lænd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [sæm]['soʊbərli] .

"	I	may	not	be	able	to	get	the	land	,	"	returned	Sam	soberly	.
"	我	可能	不是	是	有能力的	到	得到	这	土地	,	"	返回	山姆	清醒地	.

“我可能拿不到那块地了，”萨姆严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [oʊnd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

"	It	is	probably	owned	by	half	a	dozen	people	,
"	它	是	大概	拥有	经过	一半	一个	打	人们	,

“它可能由六个人共同拥有，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][wɑːnt][ɪg'zɔːrbɪtənt]['praɪsɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	one	or	more	of	them	is	certain	to	want	exorbitant	prices	for	it	.	"
和	一	或者	更多的	的	他们	是	肯定	到	想	高昂	价格	为了	它	.	"

他们当中肯定有一位或几位会想价高得离谱。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	It	certainly	can't	be	very	valuable	,	"	she	protested	.
"	它	当然	不能	是	非常	有价值的	,	"	她	抗议	.

“它肯定不值钱，”她抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	isn't	fit	for	anything	,	is	it	?	"
"	它	不是	合身	为了	任何事物	,	是	它	?	"

“它根本就没用，对吧？”

" [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [leɪk] [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	For	nothing	but	the	building	of	Lake	Jo	,	"	he	agreed	.
"	为了	没有什么	但	这	建筑	的	湖	乔	,	"	他	同意	.

“仅仅是为了修建乔湖，”他同意道。

" [raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrθləs] ,

"	Right	now	it	is	worthless	,
"	正确的	现在	它	是	毫无价值	,

“现在它一文不值。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['enibɑːdi] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli]

but	the	minute	anybody	found	out	I	wanted	it	it	would	become	extremely
但	这	分钟	任何人	成立	出去	我	通缉	它	它	会	变得	极其

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

但一旦有人发现我想要它，它就会变得极其珍贵。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði]

The	only	way	to	do	would	be	to	see	everybody	at	once	and	close	the
这	仅有的	方式	到	做	会	是	到	看	大家	在	一次	和	关闭	这

['ɑːpʃnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . "

options	before	they	could	get	to	talking	it	over	among	themselves	.	"
选项	前	他们	可以	得到	到	说	它	超过	之中	他们自己	.	"

唯一的办法就是把所有人一次性召集起来，在他们开始互相讨论之前就把所有选项都排除掉。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	time	is	it	?
"	什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [ten] - ['θɜːrti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ten	-	thirty	,	"	he	said	.
"	十	-	三十	,	"	他	说	.

“十点半，”他说。

" [ðen] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə]

"	Then	let's	go	and	see	all	these	people	right	away	,	"	she	urged	,	jumping	to
"	然后	我们来吧	去	和	看	全部	这些	人们	正确的	离开	,	"	她	敦促	,	跳	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“那我们马上就去见见这些人吧，”她说着，跳了起来。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [loʊθ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər]

He	smiled	at	her	enthusiasm	,	but	he	was	none	loath	to	accept	her
他	微笑	在	她	热情	,	但	他	曾是	没有任何	厌恶	到	接受	她

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

他微笑着回应她的热情，并且毫不犹豫地接受了她的建议。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	All	right	,	"	he	agreed	.
"	全部	正确的	,	"	他	同意	.

“好吧，”他同意道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɛlə,foʊnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	wish	they	had	telephones	here	in	the	woods	.
"	我	希望	他们	有	电话	这里	在	这	树林	.

“我真希望这片树林里也有电话。”

[wiːl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə] ['medoʊ] [brʊk] [ænd; ənd][get][æn; ən]['ɔːtoʊ] . "

We'll	simply	have	to	walk	over	to	Meadow	Brook	and	get	an	auto	. "
出色地	简单地	有	到	走	超过	到	草地	溪	和	得到	一个	汽车	. "

我们只需要走到梅多布鲁克去租车就行了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌenər'dʒetɪkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

"	Come	on	,	"	she	said	energetically	,	and	they	started	out	on	the	road	.
"	来	在	,	"	她	说	精力充沛地	,	和	他们	开始	出去	在	这	路	.

“走吧，”她精神抖擞地说，然后他们就上路了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [wen] [jʌn] - , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ,

They	had	not	gone	far	,	however	,	when	young	Tilloughby	,	with	Miss	Westlake	,
他们	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	什么时候	年轻的	-	,	和	错过	西湖	,

[ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] .

overtook	them	in	a	trap	.
超越	他们	在	一个	陷阱	.

然而，他们还没走远，年轻的蒂洛比就和韦斯特莱克小姐一起乘着马车追上了他们。

[hiː; hi] [reɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɛstˌleɪk] ['griːtɪd] [ðə; ði] [pə'destriənz] [wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd] ['kɜːrtəsi] .

He	reined	up	,	and	Miss	Westlake	greeted	the	pedestrians	with	frigid	courtesy	.
他	勒住	向上	,	和	错过	西湖	问候	这	行人	和	寒冷	礼貌	.

他勒住缰绳，韦斯特莱克小姐冷冰冰地向行人打招呼。

[dʒæk] ['tɜːrnər] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɪnt] .

Jack	Turner	had	accidentally	dropped	her	a	hint	.
杰克	车工	有	偶然	掉落	她	一个	暗示	.

杰克·特纳无意中给了她一个暗示。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['mɪstər] . - — [bɑːb] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [truː]
Now that she had begun to appreciate Mr . Tilloughby — Bob — at his true
现在 那 她 有 开始 到 欣赏 先生 . - — 鲍勃 — 在 他的 真的
['vælјuː] ,
value ,
价值 ,

现在她已经开始真正认识到蒂洛比先生——鲍勃——的价值了，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][sæm]['tɜːrnər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd]
she wondered what she had ever seen in Sam Turner — and she never had
她 想知道 什么 她 有 曾经 已见 在 山姆 车工 — 和 她 绝不 有
[laɪkt] ['dʒəuzifiːn] ['stiːvnz] !
liked Josephine Stevens !
喜欢 约瑟芬 史蒂文斯 !

她纳闷自己当初到底看上了萨姆·特纳什么——而且她从来都不喜欢约瑟芬·史蒂文斯！

" [gʌg] - [gʌg] - [gʌg] - ['glɔːriəs] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [əb'zɜːrvd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ]
" Gug - gug - gug - glorious day , isn't it ? " observed Tilloughby , his face glowing
" 古格 - 古格 - 古格 - 辉煌 天 , 不是 它 ? " 观察到 - , 他的 脸 发光
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

“真是美好的一天，不是吗？”蒂洛比说道，脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [faɪn] , " [ə'griːd] [sæm][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
" Fine , " agreed Sam with enthusiasm .
" 美好的 , " 同意 山姆 和 热情 .

“很好，”萨姆热情地同意道。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
" There never was a more glorious day in all the world .
" 那里 绝不 曾是 一个 更多的 辉煌 天 在 全部 这 世界 .

“世界上再也没有比这更辉煌的一天了。”

[juːv] [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , - .
You've just come along in time to save our lives , Tilloughby .
你已经 只是 来 沿着 在 时间 到 节省 我们的 生活 , - .

蒂洛比，你来得正是时候，救了我们的命。

[wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] ? "
Which way are you bound ? "
哪个 方式 是 你 边界 ? "

你要去往何方?

" [wʌw] - [wʌw] - [wʌw] - [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [bɔːld] [hɪl] . "
" Wuw - wuw - wuw - we had intended to go around Bald Hill . "
" 吴宇森 - 吴宇森 - 吴宇森 - 我们 有 故意的 到 去 大约 秃 爬坡道 . "

“呜呜呜，我们原本打算绕过秃山。”

" [wel] , [poʊ'spoʊn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wəʊnt][juː; jʊ] , - , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd]
" Well , postpone that for a few minutes , won't you , Tilloughby , like a good
" 出色地 , 推迟 那 为了 一个 很少 分钟 , 愤于 你 , - , 喜欢 一个 好的
['feloʊ] ?
fellow ?
同伴 ?

“好吧，蒂洛比，你就暂缓几分钟吧，好吗？像个好人一样？”

[trɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['medoʊ] [brʊk] [ænd; ənd] [send] [æn; ən]['ɔːtoʊ] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Trot back to Meadow Brook and send an auto out here for us .
小跑 后退 到 草地 溪 和 发送 一个 汽车 出去 这里 为了 我们 .

赶紧返回梅多布鲁克，派辆车过来帮我们。

[get] ['henri] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Get	Henry	,	by	all	means	,	to	drive	it	.	"
得到	亨利	,	经过	全部	方法	,	到	驾驶	它	.	"

务必让亨利来开。

" [wʌw] - [wʌw] - [wʌw] - [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] - , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]

"	Wuw	-	wuw	-	wuw	-	with	pleasure	,	"	replied	Tilloughby	,	wondering	at	this	strange
"	吴宇森	-	吴宇森	-	吴宇森	-	和	乐趣	,	"	回复	-	,	好奇	在	这	奇怪的

[wɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] .

whim	,	but	restraining	his	curiosity	like	a	thoroughbred	.
一时兴起	,	但	限制	他的	好奇心	喜欢	一个	纯种马	.

“呜呜呜，乐意之至，”蒂洛比回答道，他对这个奇怪的念头感到疑惑，但像一匹纯种马一样克制住了自己的好奇心。

" [hʌ] - [hʌ] - [hʌ] - ['henri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

"	Huh	-	huh	-	huh	-	Henry	shall	be	back	here	for	you	in	a	jiffy	,
"	嗯	-	嗯	-	嗯	-	亨利	将	是	后退	这里	为了	你	在	一个	瞬间	,

“哼哼哼，亨利马上就回来找你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

"	and	he	drove	off	in	a	cloud	of	dust	.
"	和	他	驾驶	离开	在	一个	云	的	灰尘	.

然后他驾车扬长而去，扬起一阵尘土。

[mɪs] ['stiːvnz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][træp][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Miss	Stevens	surveyed	the	retiring	trap	in	satisfaction	.
错过	史蒂文斯	调查	这	退休	陷阱	在	满意	.

史蒂文斯小姐满意地打量了一下退役的陷阱。

" [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Good	,	"	she	exclaimed	.
"	好的	,	"	她	惊呼	.

“好！”她惊呼道。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [leɪk] [dʒoʊ] .

"	I	already	feel	as	though	we	were	doing	something	to	save	Lake	Jo	.
"	我	已经	感觉	作为	尽管	我们	是	正在做	某物	到	节省	湖	乔	.

“我已经感觉我们正在为拯救乔湖做一些事情了。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] ,

"	They	walked	back	quite	contentedly	to	the	valley	and	surveyed	it	anew	,
"	他们	步行	后退	相当	心满意足地	到	这	谷	和	调查	它	重新	,

他们心满意足地走回山谷，重新审视了一番。

[ðer; ðər] ['restɪŋ] [naʊ] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['praɪdfl] [pə'zeʃn] .

there	resting	now	on	both	of	them	a	sense	of	almost	prideful	possession	.
那里	休息	现在	在	两个都	的	他们	一个	感觉	的	几乎	骄傲的	拥有	.

现在，他们两人身上都笼罩着一种近乎骄傲的占有欲。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [əb'zɜːrvətɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] ;

They	discovered	a	high	point	on	which	a	rustic	observatory	could	be	built	;
他们	发现	一个	高的	观点	在	哪个	一个	乡村	天文台	可以	是	建造	;

他们发现了一处高地，可以在上面建造一个简易的天文台；

[ðeɪ] [plænd] [pæðz] [ænd; ənd] [treɪlz] ;

they	planned	paths	and	trails	;
他们	计划	路径	和	小径	;

他们规划了道路和小径；

[ðeɪ] [faʊnd] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] [keɪm] [dʒʌst] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʊd]

they	found	where	the	water	-	line	came	just	under	an	overhanging	rock	which	would
他们	成立	在哪里	这	水	-	线	来了	只是	在下面	一个	悬垂	岩石	哪个	会

[meɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['boʊts] [tuː; tə] ['skɜːri] ['ʌndər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

make	a	cave	large	enough	for	three	or	four	boats	to	scurry	under	out	of	the
制作	一个	洞穴	大的	足够的	为了	三	或者	四	船	到	疾走	在下面	出去	的	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

他们发现水线正好位于一块悬岩下方，形成了一个足够大的洞穴，可以容纳三四艘船躲避雨水。

[ðeɪ] [faʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [leɪk] ,

They	found	delightful	surprises	all	along	the	bank	of	the	future	lake	,
他们	成立	愉快	惊喜	全部	沿着	这	银行	的	这	未来	湖	,

他们在未来湖泊的岸边发现了许多令人愉悦的惊喜。

[ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnz] [dɪ'klerd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn]

and	Miss	Stevens	declared	that	when	the	dam	was	built	and	the	lake	began
和	错过	史蒂文斯	声明	那	什么时候	这	坝	曾是	建造	和	这	湖	开始

[tuː; tə] [fɪl] ,

to	fill	,
到	充满	,

史蒂文斯小姐宣称，当大坝建成，湖泊开始蓄水时，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [miːlz] ,

she	never	intended	to	leave	it	except	for	meals	,
她	绝不	故意的	到	离开	它	除了	为了	餐	,

除了吃饭以外，她从未打算离开这里。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][tuː; tə]

until	it	was	up	to	the	level	at	which	they	would	permit	the	overflow	to
直到	它	曾是	向上	到	这	等级	在	哪个	他们	会	允许	这	溢出	到

[biː; bi] ['oʊpənd] .

be	opened	.
是	打开	.

直到水位达到允许打开溢流口的程度。

['henri] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [dɪ'skʌsɪŋ]

Henry	,	returning	with	the	automobile	,	found	them	far	up	in	the	valley	discussing
亨利	,	返回	和	这	汽车	,	成立	他们	远的	向上	在	这	谷	讨论

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [bænd] [pə'vɪliən] ,

a	floating	band	pavilion	,
一个	漂浮的	乐队	亭	,

亨利开着汽车回来时，发现他们正在山谷深处讨论建造一座水上乐队演出亭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

but	they	came	down	quickly	enough	when	they	saw	him	,
但	他们	来了	向下	迅速地	足够的	什么时候	他们	锯	他	,

但他们看到他后很快就下来了。

[ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

and	scrambled	into	the	tonneau	with	the	haste	of	small	children	.
和	打乱	进入	这	货箱盖	和	这	匆忙	的	小的	孩子们	.

他们像小孩子一样，慌慌张张地爬进了后车厢。

['henri] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

Henry	watched	them	take	their	places	with	smiling	affection	.
亨利	观看	他们	拿	他们的	地方	和	微笑	感情	.

亨利面带微笑，满怀爱意地看着他们各就各位。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [gʊd] [tɪps][bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz][frʌm; frəm][sæm] ,

He	had	not	only	had	good	tips	but	pleasant	words	from	Sam	,
他	有	不是	仅有的	有	好的	尖端	但	令人愉快的	字	从	山姆	,

他不仅得到了很好的建议，还得到了萨姆的鼓励和赞扬。

[ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

and	Miss	Stevens	was	her	own	incentive	to	good	wishes	and	good	will	.
和	错过	史蒂文斯	曾是	她	自己的	激励	到	好的	愿望	和	好的	将要	.

史蒂文斯小姐本人就是美好祝愿和善意的动力。

" ['henri] , " [sed] [sæm] , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ðɪs]

"	Henry	,	"	said	Sam	,	"	we	want	to	drive	around	to	see	the	people	who	own	this
"	亨利	,	"	说	山姆	,	"	我们	想	到	驾驶	大约	到	看	这	人们	WHO	自己的	这

[lænd] . "

land	.	"
土地	.	"

“亨利，”萨姆说，“我们想开车四处看看这片土地的所有者。”

" [oʊ] , [ʃʌks] , " [sed] ['henri] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Oh	,	shucks	,	"	said	Henry	,	disappointed	.
"	哦	,	哎呀	,	"	说	亨利	,	失望的	.

“哦，真可惜，”亨利失望地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [draɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	I	can't	drive	you	there	.
"	我	不能	驾驶	你	那里	.

我不能开车送你去那里。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnz] [ɔːl] [ðɪs] [lænd][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

The	man	that	owns	all	this	land	lives	in	New	York	.	"
这	男人	那	拥有	全部	这	土地	生活	在	新的	约克	.	"

拥有这片土地的人住在纽约。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] ! " [rɪ'piːtɪd] [sæm][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	In	New	York	!	"	repeated	Sam	in	dismay	.
"	在	新的	约克	!	"	重复	山姆	在	沮丧	.

“在纽约！”萨姆沮丧地重复道。

" [wʌt] [wʊd] ['enibɑːdi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "

"	What	would	anybody	in	New	York	want	with	this	?	"
"	什么	会	任何人	在	新的	约克	想	和	这	?	"

“纽约人要这个干什么？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['henri] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .

"	The	fellow	that	bought	it	got	it	about	ten	years	ago	,	"	Henry	informed	them	.
"	这	同伴	那	买	它	得到	它	关于	十	年	前	,	"	亨利	知情的	他们	.

“买下这栋房子的人大约十年前买的，”亨利告诉他们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] [haʊs] , [bæk] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

"	He	was	going	to	build	a	big	country	house	,	back	up	there	in	the	hills	,
"	他	曾是	去	到	建造	一个	大的	国家	房子	,	后退	向上	那里	在	这	丘陵	,

“他打算在山上建一座大乡间别墅，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [reɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;

I	understand	,	and	raise	deer	to	shoot	at	,	and	things	like	that	;
我	理解	,	和	增加	鹿	到	射击	在	,	和	事物	喜欢	那	;

我明白，养鹿是为了射击，诸如此类的事情；

[gɑːt][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][plænz][fɔːr; fər] [haʊs] [ænd; ənd]['steiblz][ænd; ənd][ɔːl]

got	an	architect	to	make	him	plans	for	house	and	stables	and	all
得到	一个	建筑师	到	制作	他	计划	为了	房子	和	马厩	和	全部

['kɔːstɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

costing	hundreds	of	thousands	of	dollars	;
成本	数百	的	数千	的	美元	;

他请了一位建筑师为他设计房屋和马厩，总共花费了数十万美元；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [graʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ]

but	before	he	could	break	ground	on	it	him	and	his	wife	had	a
但	前	他	可以	休息	地面	在	它	他	和	他的	妻子	有	一个

[spæt][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

spat	and	got	a	divorce	.
争吵	和	得到	一个	离婚	.

但还没等他动工，他就和妻子吵架离婚了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][lænd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ,

He	tried	to	sell	the	land	back	again	to	the	people	he	bought	it	from	,
他	尝试	到	卖	这	土地	后退	再次	到	这	人们	他	买	它	从	,

他试图把土地卖回给当初卖给他的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] .

but	they	wouldn't	take	it	at	any	price	.
但	他们	不会	拿	它	在	任何	价格	.

但他们无论如何也不会接受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [frendz] ['wɑːntɪd]

They	were	glad	to	be	shut	of	it	and	none	of	his	rich	friends	wanted
他们	是	高兴的	到	是	关闭	的	它	和	没有任何	的	他的	富有的	朋友们	通缉

[tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] ,

to	buy	it	after	that	,
到	买	它	后	那	,

他们很高兴摆脱了那块地，之后他的那些有钱朋友也没有人想买它了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðeɪ] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃiːp] ['sʌmər]

because	,	they	said	,	there	were	so	many	of	those	cheap	summer
因为	,	他们	说	,	那里	是	所以	许多	的	那些	便宜的	夏天

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

resorts	around	here	.	"
度假村	大约	这里	.	"

他们说，因为这附近有很多那种廉价的避暑胜地。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [sæm] ['mjuːziŋli] .

"	I	see	,	"	said	Sam	musingly	.
"	我	看	,	"	说	山姆	若有所思地	.

“我明白了，”萨姆若有所思地说。

" [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	happen	to	know	the	man's	name	,	do	you	?	"
"	你	不	发生	到	知道	这	男人的	姓名	,	做	你	?	"

“你碰巧知道那个人的名字吗？”

" ['dɪksən] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Dickson	,	I	think	it	was	.
"	迪克森	,	我	思考	它	曾是	.

“我想应该是迪克森。”

['henri] ['dɪksən] .

Henry	Dickson	.
亨利	迪克森	.

亨利·迪克森。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] . "

I	remember	his	first	name	because	it	was	the	same	as	mine	.	"
我	记住	他的	第一的	姓名	因为	它	曾是	这	相同的	作为	矿	.	"

我记得他的名字，因为和我的名字一样。

" [greɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

"	Great	!	"	exclaimed	Sam	,	overjoyed	.
"	伟大的	!	"	惊呼	山姆	,	欣喜若狂	.

“太棒了！”萨姆欣喜若狂地喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] ['henri] ['dɪksən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	Why	,	I	know	Henry	Dickson	like	a	book	.
"	为什么	,	我	知道	亨利	迪克森	喜欢	一个	书	.

“我简直对亨利·迪克森了如指掌。”

[aɪv] [ˌendʒɪ'nɪrd] ['sevrəl] [diːlz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I've	engineered	several	deals	for	him	.
我已经	工程	一些	交易	为了	他	.

我为他促成了好几笔交易。

['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː] .

He's	a	mighty	good	friend	of	mine	too	.
他是	一个	强大的	好的	朋友	的	矿	也	.

他也是我的好朋友。

[ðæt] ['simplifaiz] ['mætərz] .

That	simplifies	matters	.
那	简化	事情	.

这样就简化了事情。

[draɪv] [ˌjuː 'es] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə]['hɑːlɪs] [kriːk] . "

Drive	us	right	over	to	Hollis	Creek	.	"
驾驶	我们	正确的	超过	到	霍利斯	溪	.	"

“直接开车送我们到霍利斯溪去。”

" [tuː; tə]['hɑːlɪs] [kriːk] !

"	To	Hollis	Creek	!
"	到	霍利斯	溪	!

“前往霍利斯溪！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

"	she	objected	.
"	她	反对	.

她表示反对。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [draɪv][tuː; tə] ['medoʊ] [brʊk] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

"	I	should	think	you'd	drive	to	Meadow	Brook	instead	and	dress	for	the	trip	.
"	我	应该	思考	你会	驾驶	到	草地	溪	反而	和	裙子	为了	这	旅行	.

“我以为你会开车去梅多布鲁克，并且为这次旅行做好准备。”

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [treɪn][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] ? "

Aren't	you	going	to	catch	that	afternoon	train	and	go	right	up	there	?	"
不是	你	去	到	抓住	那	下午	火车	和	去	正确的	向上	那里	?	"

你不打算搭下午那趟火车直接上去吗?

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .

"	By	no	means	.
"	经过	不	方法	.

绝不可能。

[ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ'd][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd]
This is Saturday , and by the time I'd get to New York he couldn't be found
这 是 周六 , 和 经过 这 时间 ID 得到 到 新的 约克 他 不能 是 成立
['eniwer] ;
anywhere ;
任何地方 ;

今天是星期六，等我赶到纽约的时候，他已经不见踪影了；

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][æt; ət]['hɑːlɪs] [kriːk] [ænd; ənd]
and anyhow , I wouldn't have time to deliver you at Hollis Creek and
和 无论如何 , 我 不会 有 时间 到 递送 你 在 霍利斯 溪 和
[meɪk] [ðɪs] [nekst] [treɪn] . "
make this next train . "
制作 这 下一个 火车 . "

而且，我也没时间把你送到霍利斯溪，然后赶上下一班火车。

" [dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .
" Don't mind about me , " she urged .
" 不 头脑 关于 我 , " 她 敦促 .

“别在意我，”她恳求道。

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['henri] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]
" I could go to the train with you and Henry could take me back to
" 我 可以 去 到 这 火车 和 你 和 亨利 可以 拿 我 后退 到
['hɑːlɪs] [kriːk] . "
Hollis Creek . "
霍利斯 溪 . "

“我可以和你一起去火车站，亨利可以送我回霍利斯溪。”

" [ðæts] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [sæm] ['greɪtfəli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['proʊgræm][æt; ət]
" That's fine of you , " returned Sam gratefully ; " but it isn't the program at
" 那就是 美好的 的 你 , " 返回 山姆 感激不尽 ; " 但 它 不是 这 程序 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“你真是太好了，”萨姆感激地回答道；“但这根本不是节目的问题。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['dɪksən] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɑːn]['sætədiz; -deiz] .
I happen to know that Dickson stays in his office until one o'clock on Saturdays .
我 发生 到 知道 那 迪克森 停留 在 他的 办公室 直到 一 点钟 在 星期六 .

我碰巧知道迪克森星期六会在办公室待到下午一点。

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm][baɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
I'll get him by long distance .
患病的 得到 他 经过 长的 距离 .

我会通过长途旅行联系他。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['saɪlənt][ɪn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hɑːlɪs] [kriːk] ,
" They were quite silent in calculation on the way to Hollis Creek ,
" 他们 是 相当 沉默的 在 计算 在 这 方式 到 霍利斯 溪 ,

“前往霍利斯溪的路上，他们默默地进行着盘算。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [goʊ]
and Miss Josephine found herself pushing forward to help make the machine go
和 错过 约瑟芬 成立 她自己 推动 向前 到 帮助 制作 这 机器 去
['fæstər] .
faster .
快点 .

约瑟芬小姐发现自己正努力向前推，以帮助机器运转得更快。

['breθləsli] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [sæm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

Breathlessly	**she**	**followed**	**Sam**	**into**	**the**	**house**	**,**
气喘吁吁	她	随后	山姆	进入	这	房子	,

她气喘吁吁地跟着萨姆进了屋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bu:θ] [ə'dʒɑ:r] ,

and	**he**	**obligingly**	**left**	**the**	**door**	**of**	**the**	**telephone**	**booth**	**ajar**	**,**
和	他	乐意地	左边	这	门	的	这	电话	展位	半开	,

他很配合地把电话亭的门虚掩着。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɪksən] .

so	**that**	**she**	**could**	**hear**	**his**	**conversation**	**with**	**Dickson**	**.**
所以	那	她	可以	听到	他的	对话	和	迪克森	.

这样她就能听到他和迪克森的谈话。

" [hə'loʊ] , ['dɪksən] , " [sed] [sæm] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	**Hello**	**,**	**Dickson**	**,**	**"**	**said**	**Sam**	**,**	**when**	**he**	**got**	**his**	**connection**	**.**
"	你好	,	迪克森	,	"	说	山姆	,	什么时候	他	得到	他的	联系	.

“你好，迪克森，”萨姆接通电话后说道。

" [ðɪs] [ɪz][sæm] ['tɜ:rnər] . ...

"	**This**	**is**	**Sam**	**Turner**	**.**	**...**
"	这	是	山姆	车工	.	...

这是萨姆·特纳.....

[oʊ] [jes] , [faɪn] .

Oh	**yes**	**,**	**fine**	**.**
哦	是的	,	美好的	.

哦，好的。

['nevər] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] . ...

Never	**better**	**in**	**my**	**life**	**.**	**...**
绝不	更好的	在	我的	生活	.	...

我这辈子从未感觉这么好过.....

[ʌp] [hɪr] [ɪn] ['hæmstər] ['kaʊnti] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Up	**here**	**in**	**Hamster**	**County**	**,**	**taking**	**a**	**little**	**vacation**	**.**
向上	这里	在	仓鼠	县	,	采取	一个	小的	假期	.

在仓鼠县，我正享受着短暂的假期。

[seɪ] , ['dɪksən] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [daʊn] [hɪr] .

Say	**,**	**Dickson**	**,**	**I**	**understand**	**you**	**own**	**a**	**thousand**	**acres**	**down**	**here**	**.**
说	,	迪克森	,	我	理解	你	自己的	一个	千	英亩	向下	这里	.

迪克森，我听说你在这里拥有一千英亩土地。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ? ...

Do	**you**	**want**	**to**	**sell**	**it**	**?**	**...**
做	你	想	到	卖	它	?	...

你想卖掉它吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How	**much**	**?**
如何	很多	?

多少?

" [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒəuzifi:n]

"	**As**	**he**	**received**	**the**	**answer**	**to**	**that**	**question**	**he**	**turned**	**to**	**Miss**	**Josephine**
"	作为	他	已收到	这	回答	到	那	问题	他	转向	到	错过	约瑟芬

[ænd; ənd] [wiŋkt] ,

and	**winked**	**,**
和	眨眼	,

“当他得到问题的答案时，他转向约瑟芬小姐，眨了眨眼。”

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dʒɔɪ] , [ˌɔːl'biːɪt] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] , [ˌoʊvər'spred]

while	an	expression	of	profound	joy	,	albeit	materialized	into	a	grin	,	overspread
尽管	一个	表达	的	深刻的	喜悦	,	尽管	实体化	进入	一个	咧嘴笑	,	蔓延

[hɪz; ɪz] [fitʃər] .

his	features	.
他的	特征	.

虽然只是咧嘴一笑，但他的脸上却洋溢着深深的喜悦。

" [aɪ] [wəʊnt] ['dɪkər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [praɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	I	won't	dicker	with	you	on	that	price	,	"	he	said	into	the	telephone	.
"	我	惯于	还价	和	你	在	那	价格	,	"	他	说	进入	这	电话	.

“我不会在价格上跟你讨价还价，”他对着电话说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sɪks] [pər] [sent] . ?

"	But	will	you	take	my	note	for	it	at	six	per	cent	.	?
"	但	将要	你	拿	我的	笔记	为了	它	在	六	每	中心	.	?

“但是，您愿意以百分之六的利率接受我的借据吗？”

" [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'plaɪ] .

"	He	laughed	aloud	at	the	next	reply	.
"	他	笑了	大声	在	这	下一个	回复	.

他对接下来的回答哈哈大笑。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [lɔːŋ] .

"	No	,	I	don't	want	it	to	run	that	long	.
"	不	,	我	不	想	它	到	跑步	那	长的	.

“不，我不想让它运行那么长时间。”

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	interest	in	a	hundred	years	would	amount	to	too	much	;	but	I'll	make	it
这	兴趣	在	一个	百	年	会	数量	到	也	很多	;	但	患病的	制作	它

[faɪv] ['jɪrz] . ...

five	years	.	...
五	年	.	...

一百年后的利息就太多了；但我决定只算五年.....

[ɔːl] [raɪt] , ['dɪksən] ,

All	right	,	Dickson	,
全部	正确的	,	迪克森	,

好的，迪克森。

[ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [tʃæp] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʌp] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

instruct	your	lawyer	chap	to	make	out	the	papers	and	I'll	be	up	Monday
指示	你的	律师	小伙子	到	制作	出去	这	文件	和	患病的	是	向上	周一

[tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

to	close	with	you	.
到	关闭	和	你	.

指示你的律师先生准备文件，我周一会过来和你一起完成交易。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]

"	He	hung	up	the	receiver	and	turned	to	meet	her	glistening	eyes	fixed	upon
"	他	悬挂	向上	这	接收者	和	转向	到	见面	她	闪闪发光	眼睛	固定的	之上

[hɪm; ɪm] [ɪn] ['ekstəsi] .

him	in	ecstasy	.
他	在	狂喜	.

他挂断电话，转身迎上她那双闪着光芒、充满陶醉地凝视着他的眼睛。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	It's	better	than	all	right	,	"	he	assured	her	.
"	它是	更好的	比	全部	正确的	,	"	他	保证	她	.

“情况比一切都好还要好，”他向她保证道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈeni]

He	was	more	enthusiastic	about	this	than	he	had	ever	been	about	any
他	曾是	更多的	热情的	关于	这	比	他	有	曾经	到过	关于	任何

['bɪznəs] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

business	deal	in	his	life	,
商业	交易	在	他的	生活	,

他对这件事的热情超过了他一生中对任何一笔商业交易的热情。

[ðæt] [ɪz] , [mɔːr] [ˈoʊpənli] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz][kənˈteɪdʒən]

that	is	,	more	openly	enthusiastic	,	for	Miss	Josephine's	enthusiasm	was	contagion
那	是	,	更多的	公然	热情的	,	为了	错过	约瑟芬的	热情	曾是	传染

[ɪtˈself] .

itself	.
本身	.

也就是说，她更加热情洋溢，因为约瑟芬小姐的热情本身就具有感染力。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] ,

He	took	her	arm	with	a	swing	,	and	they	hurried	into	the	writing	-	room	,
他	采取	她	手臂	和	一个	摇摆	,	和	他们	慌忙	进入	这	写作	-	房间	,

他一把抓住她的胳膊，两人匆匆走进书房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm]

which	was	deserted	for	the	time	being	on	account	of	the	mail	having	just	come
哪个	曾是	荒凉的	为了	这	时间	存在	在	帐户	的	这	邮件	拥有	只是	来

[ɪn] .

in	.
在	.

由于邮件刚刚送达，所以暂时空无一人。

[sæm] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Sam	placed	a	chair	for	her	and	they	sat	down	at	the	table	.
山姆	放置	一个	椅子	为了	她	和	他们	卫星	向下	在	这	桌子	.

山姆给她搬了把椅子，然后他们一起在桌旁坐了下来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	want	to	figure	a	minute	,	"	said	he	.
"	我	想	到	数字	一个	分钟	,	"	说	他	.

“我想花点时间想想，”他说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktʃuəl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːpʃ(ə)n]

"	Now	that	I	have	actual	possession	of	the	property	,	in	place	of	a	mere	option
"	现在	那	我	有	实际的	拥有	的	这	财产	,	在	地方	的	一个	仅仅	选项

,

,

,

“既然我已经实际拥有了这处房产，而不仅仅是拥有选择权，

[aɪ][kæn; kən][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪfrəntli] .

I	can	go	at	the	thing	differently	.
我	能	去	在	这	事物	不同	.

我可以换个角度来处理这件事。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wen] [aɪ][goʊ][ʌp] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [aɪl] [siː] [maɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

First	of	all	,	when	I	go	up	Monday	I'll	see	my	engineer	,
第一的	的	全部	,	什么时候	我	去	向上	周一	患病的	看	我的	工程师	,

首先，我周一上去的时候会见我的工程师。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	on	Tuesday	morning	I'll	bring	him	down	here	with	me	.
和	在	周二	早晨	患病的	带来	他	向下	这里	和	我	.

周二早上我会把他带下来。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [tu:; tə]['ɔ:ltər] [ðæt] [roʊd][ænd; ənd] [wi:l]
Then I shall secure permission from the county to alter that road and we'll
然后 我 将 安全的 允许 从 这 县 到 改变 那 路 和 出色地
[bɪld] [ðə; ði][dæm] .
build the dam .
建造 这 坝 .

然后我将向县里申请改建那条路的许可，我们就可以修建水坝了。

[ðæt] [wɪl] [kɔ:st] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'pru:vmənt] .
That will cost very little in comparison to the whole improvement .
那 将要 成本 非常 小的 在 比较 到 这 所有的 改进 .

与整体改进相比，这笔费用微不足道。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [aɪl] [get] [aʊt] [maɪ] [stɑ:k] [prə'spektəs] ,
Then , and not till then , I'll get out my stock prospectus ,
然后 , 和 不是 直到 然后 , 患病的 得到 出去 我的 库存 招股说明书 ,

到那时，我才会拿出我的股票招股说明书。

[ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [prə'spektɪv] [ɪn'vestəz] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [leɪk] [dʒoʊ] .
and I'll drive prospective investors down here to look at Lake Jo .
和 患病的 驾驶 预期 投资者 向下 这里 到 看 在 湖 乔 .

我会开车带潜在的投资者来这里看看乔湖。

[aɪl] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tɜ:rmz] . "
I'll be almost in position to dictate terms . "
患病的 是 几乎 在 位置 到 听写 条款 . "

我几乎可以掌握话语权。

" ['iznt] [ðæt] [faɪn] !
" Isn't that fine !
" 不是 那 美好的 !

那岂不是很好吗！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] — [kən'troʊl] , " [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] ['æŋkʃəsli] .
" And then I suppose you can secure — control , " she ventured anxiously .
" 和 然后 我 认为 你 能 安全的 — 控制 , " 她 冒险 焦虑地 .

“然后我想你就能确保——控制权了，”她焦急地试探着说。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" Yes , I think I can if I want it , " he assured her .
" 是的 , 我 思考 我 能 如果 我 想 它 , " 他 保证 她 .

“是的，我想我只要想就能做到，”他向她保证道。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪvli] .
" I'm so glad , " she said gravely .
" 我是 所以 高兴的 , " 她 说 严重地 .

“我太高兴了，”她严肃地说。

" [aɪm][soʊ] ['veri] [glæd] . "
" I'm so very glad . "
" 我是 所以 非常 高兴的 . "

我真是太高兴了。

" ['riːəli] , [ðoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt]['faɪnæns][ðə; ði][ɪn'taɪər]

"	Really	,	though	,	I	have	a	big	notion	to	see	if	I	can't	finance	the	entire
"	真的	,	尽管	,	我	有	一个	大的	概念	到	看	如果	我	不能	金融	这	全部的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][maɪ'self] .

project	myself	.
项目	我	.

“不过说真的，我有个大胆的想法，想看看能不能自己筹集到整个项目的资金。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get] ['dɪksən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [klɪr] [diːd] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] ['mɪrli]

I'm	quite	sure	I	can	get	Dickson	to	give	me	a	clear	deed	to	that	land	merely
我是	相当	当然	我	能	得到	迪克森	到	给	我	一个	清除	契据	到	那	土地	仅仅

[ɑːn][maɪ] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [noʊt] .

on	my	unsupported	note	.
在	我的	不支持	笔记	.

我非常有信心，仅凭我这张没有抵押的票据，就能让迪克森给我一份清晰的土地所有权证书。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'rekt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [prə'gresɪv] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .

If	I	can	do	that	I	can	erect	all	the	buildings	on	progressive	mortgages	.
如果	我	能	做	那	我	能	直立	全部	这	建筑物	在	进步	抵押贷款	.

如果我能做到这一点，我就可以用递增式抵押贷款来建造所有建筑物。

['rəʊdweɪz] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ,

Roadways	and	engineering	work	of	course	I'll	have	to	pay	for	,
道路	和	工程	工作	的	课程	患病的	有	到	支付	为了	,

道路和工程费用当然要我来承担。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən]['faɪnæns][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] ['ɑpəretɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði][plænt]

and	then	I	can	finance	a	subsidiary	operating	company	to	rent	the	plant
和	然后	我	能	金融	一个	子公司	操作	公司	到	租	这	植物

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌmpəni] ,

from	the	original	company	,
从	这	原来的	公司	,

然后我可以出资成立一家子公司，从原公司租赁厂房。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [stɑːk] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	can	retain	stock	in	both	of	them	.
和	能	保持	库存	在	两个都	的	他们	.

并且可以继续持有这两家公司的股份。

[aɪl] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] [bəuθ] [weɪz] .

I'll	figure	that	out	both	ways	.
患病的	数字	那	出去	两个都	方式	.

我会用两种方法都弄清楚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðɪs] [tɔːk] ,

"	It	was	all	Greek	to	her	,	this	talk	,
"	它	曾是	全部	希腊语	到	她	,	这	讲话	,

“对她来说，这些谈话完全是天书。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

but	she	knitted	her	brows	in	an	earnest	effort	to	understand	,
但	她	针织	她	眉毛	在	一个	认真	努力	到	理解	,

但她皱起眉头，努力想要理解。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn]

and	crowded	close	to	him	to	look	over	the	figures	he	was	putting	down
和	挤	关闭	到	他	到	看	超过	这	数据	他	曾是	推杆	向下

.

.
.

他们围拢过来，仔细查看他写下的数字。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɪn'taɪərli] .

The	touch	of	her	arm	against	his	own	threw	out	his	calculations	entirely	.
这	触碰	的	她	手臂	反对	他的	自己的	扔	出去	他的	计算	完全	.

她手臂触碰到他手臂的那一瞬间，彻底打乱了他的所有计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	could	not	add	a	row	of	figures	to	save	his	life	.
他	可以	不是	添加	一个	排	的	数据	到	节省	他的	生活	.

他连加法都不会。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	go	over	the	financial	end	of	this	later	on	,	"	he	said	,
"	患病的	去	超过	这	金融的	结尾	的	这	之后	在	,	"	他	说	,

“财务方面的问题我稍后再谈，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpər] .

but	he	did	not	put	away	the	paper	.
但	他	做过	不是	放	离开	这	纸	.

但他并没有把那份文件收起来。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['tʌtʃɪŋ] [ɑːrmz] .

He	kept	it	there	for	them	both	to	look	at	,	touching	arms	.
他	保留	它	那里	为了	他们	两个都	到	看	在	,	接触	武器	.

他把照片放在那里，让他们俩可以一边看一边互相搂着手臂。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	"	she	agreed	,	"	but	you	must	let	me	see	you	do	it	.
"	全部	正确的	,	"	她	同意	,	"	但	你	必须	让	我	看	你	做	它	.

“好吧，”她同意道，“但你必须让我亲眼看到你这样做。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ,

Of	course	I	can't	understand	,
的	课程	我	不能	理解	,

我当然无法理解。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . "

but	I	do	want	to	feel	as	if	I	were	helping	when	it	is	done	.	"
但	我	做	想	到	感觉	作为	如果	我	是	帮助	什么时候	它	是	完毕	.	"

但我希望事情完成后，我能觉得自己帮上了忙。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi]

"	I	won't	take	a	step	in	it	without	consulting	you	or	having	you	along	,	"	he
"	我	惯于	拿	一个	步	在	它	没有	咨询	你	或者	拥有	你	沿着	,	"	他

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

“我不会在没有和你商量或者让你参与的情况下采取任何行动，”他承诺道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

At	that	moment	the	bugle	sounded	the	first	call	for	luncheon	.
在	那	片刻	这	号角	听起来	这	第一的	称呼	为了	午餐	.

就在这时，号角吹响了第一声午餐召唤。

" [juːl] [steɪ] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	You'll	stay	for	luncheon	,	"	she	invited	.
"	你会	停留	为了	午餐	,	"	她	受邀	.

“你留下来吃午饭吧，”她邀请道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Certainly	,	"	he	assured	her	.
"	当然	,	"	他	保证	她	.

“当然，”他向她保证道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . "

"	You	couldn't	drive	me	away	.	"
"	你	不能	驾驶	我	离开	.	"

“你没办法把我赶走。”

" ['veri] [wel] , [raɪt] ['æftər] ['lʌntʃən] [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

"	Very	well	,	right	after	luncheon	let's	go	out	and	look	at	the	place	again	.
"	非常	出色地	,	正确的	后	午餐	我们来吧	去	出去	和	看	在	这	地方	再次	.

“好的，午饭后我们出去再看看那个地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] .

It	will	look	different	now	that	it	is	—	"	She	caught	herself	.
它	将要	看	不同的	现在	那	它	是	—	"	她	捕捉	她自己	.

既然已经这样了，看起来就会不一样了——”她突然意识到自己说错了话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [sed] " [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊərz] . "

She	had	almost	said	"	now	that	it	is	ours	.	"
她	有	几乎	说	"	现在	那	它	是	我们的	.	"

她差点就说“现在它是我们的了”。

" [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	Now	that	it	is	secured	,	"	she	finished	.
"	现在	那	它	是	安全	,	"	她	完成的	.

“既然已经安全了，”她说完。

['æftər] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [leɪk] [dʒoʊ] ,

After	luncheon	they	drove	back	to	the	site	of	Lake	Jo	,
后	午餐	他们	驾驶	后退	到	这	地点	的	湖	乔	,

午饭后，他们驱车返回乔湖遗址。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [waɪl] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

and	spent	a	delirious	while	planning	the	things	which	were	to	be	done	to
和	花费	一个	谵妄	尽管	规划	这	事物	哪个	是	到	是	完毕	到

[meɪk] [ðæt] [spɑːt] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .

make	that	spot	an	earthly	Paradise	.
制作	那	点	一个	尘世的	天堂	.

他们神志不清地计划着要如何把那个地方变成人间天堂。

['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [soʊ] [prə'lɪfɪk] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Never	was	a	couple	so	prolific	of	ideas	as	they	were	that	afternoon	.
绝不	曾是	一个	夫妻	所以	多产的	的	想法	作为	他们	是	那	下午	.

那天下午，这对夫妇的创意层出不穷，前所未有。

[wɪð; wɪθ] - [ɛnɜ-i] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [træmp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] ,

With	'	Ennery	waiting	down	in	the	road	they	tramped	all	over	the	hills	again	,
和	-	恩纳里	等待	向下	在	这	路	他们	践踏	全部	超过	这	丘陵	再次	,

恩纳里在路边等着，他们又一次跋山涉水翻越了山丘。

['stændɪŋ] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [spɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑːspekt] ,

standing	first	on	one	spot	and	then	another	to	survey	the	alluring	prospect	,
常设	第一的	在	一	点	和	然后	其他	到	民意调查	这	诱人	前景	,

先站在一个地方，然后又站到另一个地方，仔细观察这诱人的前景。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [plæn] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['priːviəs]

and	to	plan	wonderful	new	and	attractive	features	of	which	no	previous
和	到	计划	精彩的	新的	和	吸引人的	特征	的	哪个	不	以前的

['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ['bɪldər] [hæd; həd] ['evər] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [driːm] .

summer	resort	builder	had	ever	even	dared	to	dream	.
夏天	采取	建筑商	有	曾经	甚至	敢于	到	梦	.

并规划出以前任何避暑胜地开发商都不敢奢望的精彩新颖的特色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd]

During	the	afternoon	not	one	word	passed	between	them	which	might	be	construed
期间	这	下午	不是	一	单词	通过了	之间	他们	哪个	可能	是	解释

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmətli] ['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] ,

to	be	of	an	intimately	personal	nature	,
到	是	的	一个	亲密	个人的	自然	,

整个下午，他们之间没有说一句可能被认为是涉及个人隐私的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] ['hɑːlɪs] [kriːk] , ['taɪərd][bʌt; bət] ['hæpi] ,

but	as	they	drove	to	Hollis	Creek	,	tired	but	happy	,
但	作为	他们	驾驶	到	霍利斯	溪	,	疲劳的	但	快乐的	,

但当他们驱车前往霍利斯溪时，虽然疲惫却很高兴，

[sæm] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

Sam	somehow	or	other	felt	that	he	had	made	quite	a	bit	of	progress	,
山姆	不知何故	或者	其他	毛毡	那	他	有	制成	相当	一个	少量	的	进步	,

山姆不知为何觉得自己取得了相当大的进步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪ'leɪtɪd] .

and	was	correspondingly	elated	.
和	曾是	相应地	欣喜若狂	.

他因此感到无比欣喜。

['liːvɪŋ] [mɪs] ['stiːvnz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Leaving	Miss	Stevens	on	the	porch	he	hurried	home	to	dress	for	dinner	,
离开	错过	史蒂文斯	在	这	门廊	他	慌忙	家	到	裙子	为了	晚餐	,

他把史蒂文斯小姐留在门廊上，匆匆赶回家穿衣服准备吃晚饭。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər] [ə'gen] .

for	it	was	growing	late	,	but	immediately	after	dinner	he	drove	over	again	.
为了	它	曾是	生长	晚的	,	但	立即地	后	晚餐	他	驾驶	超过	再次	.

因为天色已晚，但晚饭后他立刻又开车过去了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['seldəm] [juːst] ['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

When	he	arrived	Miss	Josephine	was	in	the	seldom	used	parlor	with	her	father
什么时候	他	到达的	错过	约瑟芬	曾是	在	这	很少	用过的	客厅	和	她	父亲

.

:

.

他到达时，约瑟芬小姐正和她的父亲在很少使用的客厅里。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] ['brekfəst] , " ['mɪstər] . ['stiːvnz] [hæd; həd] [sed] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər]

"	I	haven't	seen	you	since	breakfast	,	"	Mr	.	Stevens	had	said	,	pinching	her
"	我	还没有	已见	你	自从	早餐	,	"	先生	.	史蒂文斯	有	说	,	捏	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

“我从早餐后就没见过你了，”史蒂文斯先生说着，捏了捏她的脸颊。

" ['hɑːlɪs] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɛstˌleɪk] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] . "

"	Hollis	and	Billy	Westlake	have	been	looking	for	you	everywhere	.	"
"	霍利斯	和	比利	西湖	有	到过	寻找	为了	你	到处	.	"

“霍利斯和比利·韦斯特莱克到处都在找你。”

" [oʊ] , [ðeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [kən'tempt] .

"	Oh	,	they	,	"	she	returned	with	kindly	contempt	.
"	哦	,	他们	,	"	她	返回	和	亲切地	鄙视	.

“哦，他们，”她带着和蔼的轻蔑回答道。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] .

"	I'm	glad	I	didn't	see	them	.
"	我是	高兴的	我	没有	看	他们	.

“我很庆幸没见到他们。”

[ðeə(r)] [naɪs] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] ,
They're nice boys enough , but father ,
它们是 好的 男孩们 足够的 , 但 父亲 ,

他们都是很不错的孩子，但是父亲，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evər] [bɪ'kʌm] ['klevər] ['bɪznəs] [men] ! "
I don't believe that either one of them will ever become clever business men ! "
我 不 相信 那 任何一个 一 的 他们 将要 曾经 变得 聪明的 商业 男人 ! "

我不认为他们俩会成为精明的商人！

" [noʊ] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
" No ? " he replied , highly amused .
" 不 ? " 他 回复 , 高度 觉得好笑 .

“不？”他笑着回答。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['iːðər] .
" Well , I don't think they will either .
" 出色地 , 我 不 思考 他们 将要 任何一个 .

“嗯，我觉得他们也不会。”

['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Business is a shade too big a game for them .
商业 是 一个 阴影 也 大的 一个 游戏 为了 他们 .

对他们来说，商业还是太复杂了。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
But where have you been ? "
但 在哪里 有 你 到过 ? "

你都去哪儿了？

" [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][es] - [es] - [es] — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'mjʊrli] .
" Out on business with S - s - s — with Mr . Turner , " she replied demurely .
" 出去 在 商业 和 S - s - s — 和 先生 . 车工 , " 她 回复 端庄地 .

“和特纳先生一起出差，”她矜持地回答道。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [gɔːn] .
" I came in late for lunch , and you had already finished and gone .
" 我 来了 在 晚的 为了 午餐 , 和 你 有 已经 完成的 和 已消失 .

“我午饭来晚了，你们已经吃完走了。”

[ðen] [wiː; wi] [went] [raɪt] [bæk] [aʊt] [ə'gen] .
Then we went right back out again .
然后 我们 去 正确的 后退 出去 再次 .

然后我们又出去了。

['fɑːðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]
Father , we have found the dearest , the most delightful , the most charming
父亲 , 我们 有 成立 这 亲爱的 , 这 最多 愉快 , 这 最多 迷人
['bɪznəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
business opportunity you ever saw .
商业 机会 你 曾经 锯 .

父亲，我们找到了您见过的最珍贵、最令人愉悦、最迷人的商机。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
You must go out with us to - morrow and look at it .
你 必须 去 出去 和 我们 到 - 明天 和 看 在 它 .

你明天一定要跟我们一起出去看看。

['sæmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [leɪk] [dʒoʊ] .
Sam's going to build a lake and call it Lake Jo .
山姆的 去 到 建造 一个 湖 和 称呼 它 湖 乔 .

山姆打算建一个湖，并把它命名为乔湖。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['medoʊ] [brʊk] ?

You	know	where	that	little	stream	is	between	here	and	Meadow	Brook	?
你	知道	在哪里	那	小的	溪流	是	之间	这里	和	草地	溪	?

你知道这里和梅多布鲁克之间那条小溪在哪里吗?

[wel] , [ðæts] [ðə; ðiː] [pleɪs] .

Well	,	that's	the	place	.
出色地	,	那就是	这	地方	.

没错，就是那里。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪk]

We	found	out	this	morning	what	a	delightful	spot	it	would	make	for	a	lake
我们	成立	出去	这	早晨	什么	一个	愉快	点	它	会	制作	为了	一个	湖

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [hoʊ'tel] ,

and	a	big	summer	resort	hotel	,
和	一个	大的	夏天	采取	酒店	,

今天早上我们发现，这里非常适合建造湖泊和大型夏季度假酒店。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [sæm] [bɔːt] [ðə; ðiː] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	noon	Sam	bought	the	property	,	and	we	have	been	planning	it
和	在	中午	山姆	买	这	财产	,	和	我们	有	到过	规划	它

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

all	afternoon	.
全部	下午	.

中午时分，萨姆买下了这处房产，我们整个下午都在为此做计划。

['hiːz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæpɪtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

He's	bought	it	outright	and	he's	going	to	capitalize	it	for	a	quarter	of
他是	买	它	直接	和	他是	去	到	资本化	它	为了	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

a	million	dollars	.
一个	百万	美元	.

他已经全款买下了这块地，准备投入25万美元进行资本化。

[haʊ] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	much	stock	are	you	going	to	take	in	it	?	"
如何	很多	库存	是	你	去	到	拿	在	它	?	"

你打算持有多少股份?

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌt] ? "

"	How	much	what	?	"
"	如何	很多	什么	?	"

“多少钱？”

" [haʊ] ['meni] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	many	shares	of	stock	are	you	going	to	take	in	it	?
"	如何	许多	分享	的	库存	是	你	去	到	拿	在	它	?

“你打算认购多少股股票？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌp] ['kwɪkli] ,

You	must	speak	up	quickly	,
你	必须	说话	向上	迅速地	,

你必须尽快开口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][ɪn] . "

because	it's	going	to	be	a	favor	to	you	for	us	to	let	you	in	.	"
因为	它是	去	到	是	一个	偏爱	到	你	为了	我们	到	让	你	在	.	"

因为让我们放你进来，其实是帮了你一个忙。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stiːvnz] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gə'fɔː] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	Stevens	,	resisting	a	sudden	desire	to	guffaw	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	先生	.	史蒂文斯	,	抵抗	一个	突然	欲望	到	哄笑	.

“嗯，我不知道，”史蒂文斯先生说，强忍住突然涌上心头的笑声。

" [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] .

"	I'd	have	to	look	it	over	first	before	I	decide	to	invest	.
"	ID	有	到	看	它	超过	第一的	前	我	决定	到	投资	.

“我得先仔细研究一下才能决定是否投资。”

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] - [aɪd] [skiːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Sounds	like	a	sort	of	wild	-	eyed	scheme	to	me	.
声音	喜欢	一个	种类	的	荒野	-	眼睛	方案	到	我	.

听起来像是个异想天开的计划。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][sæm] ['tɝːnɝz]

Besides	that	,	I	already	have	a	good	big	block	of	stock	in	one	of	Sam	Turner's
除了	那	,	我	已经	有	一个	好的	大的	堵塞	的	库存	在	一	的	山姆	特纳的

['entərˌpraɪz] . "

enterprises	.	"
企业	.	"

除此之外，我已经持有萨姆·特纳旗下某家企业的大量股份。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	said	,	puckering	her	brows	.
"	哦	,	是的	,	"	她	说	,	皱眉	她	眉毛	.

“哦，是的，”她说着，皱起了眉头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt] [jʊr; jər] [pʌlp] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ?

"	Are	you	going	to	vote	your	pulp	stock	with	his	?
"	是	你	去	到	投票	你的	纸浆	库存	和	他的	?

“你会用你的纸浆股跟他一起投票吗？”

[' mɪstər] . ['stiːvnz] - [aɪz] ['twɪŋkəld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrvətɪv] ['grævəti] [ɪt'self] .

"	Mr	.	Stevens	'	eyes	twinkled	,	but	his	tone	was	conservative	gravity	itself	.
"	先生	.	史蒂文斯	-	眼睛	闪烁	,	但	他的	语气	曾是	保守的	重力	本身	.

史蒂文斯先生的眼睛闪闪发光，但他的语气却十分保守严肃。

" [wel] , [sɪns] [ɪts] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bɪznəs] [diːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə]

"	Well	,	since	it's	a	purely	business	deal	it	would	not	be	a	very	wise	thing	to
"	出色地	,	自从	它是	一个	纯粹	商业	交易	它	会	不是	是	一个	非常	明智的	事物	到

[duː] ;

do	;
做	;

“嗯，既然这是一笔纯粹的商业交易，这样做就不是明智之举；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sæm]['tɜːrnər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [bɔɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

and	though	Sam	Turner	is	a	mighty	fine	boy	,	I	don't	think	I	shall	.	"
和	尽管	山姆	车工	是	一个	强大的	美好的	男生	,	我	不	思考	我	将	.	"

虽然萨姆·特纳是个非常优秀的孩子，但我并不认为我会那样做。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] !

"	But	you	will	!
"	但	你	将要	!

但你会的！

" [ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] [prəu'testid] .

"	she	vigorously	protested	.
"	她	大力	抗议	.

她强烈抗议。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [voʊt] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ! "

"	Why	,	father	,	you	wouldn't	for	a	minute	vote	against	your	own	son	-	in	-	law	!	"
"	为什么	,	父亲	,	你	不会	为了	一个	分钟	投票	反对	你的	自己的	儿子	-	在	-	法律	!	"

“父亲，您怎么可能一分钟都不投票反对自己的女婿呢！”

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɜːr; hər]

"	No	,	I	wouldn't	!	"	declared	Mr	.	Stevens	emphatically	,	and	suddenly	drew	her
"	不	,	我	不会	!	"	声明	先生	.	史蒂文斯	强调地	,	和	突然	画	她

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ;

to	him	and	kissed	her	;
到	他	和	亲吻	她	;

“不，我不会！”史蒂文斯先生斩钉截铁地说道，然后突然把她拉到身边吻了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['kraɪɪŋ] .

and	she	clung	about	his	neck	half	laughing	and	half	crying	.
和	她	紧紧抓住	关于	他的	脖子	一半	笑	和	一半	哭泣	.

她紧紧搂住他的脖子，半哭半笑。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [tə'lepəθi] ?

Do	you	suppose	there	is	anything	in	telepathy	?
做	你	认为	那里	是	任何事物	在	心灵感应	?

你认为心灵感应有什么依据吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [sæm] [stept] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

It	would	seem	so	,	for	it	was	at	this	moment	that	Sam	stepped	up	on	the
它	会	似乎	所以	,	为了	它	曾是	在	这	片刻	那	山姆	步	向上	在	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

看来确实如此，因为就在这时，萨姆走上了门廊。

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

They	in	the	parlor	heard	his	voice	,
他们	在	这	客厅	听到	他的	嗓音	,

客厅里的人们都听到了他的声音。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stiːvnz] [ɪ'miːdiətli] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][diː]

and	Mr	.	Stevens	immediately	slipped	out	the	back	way	in	order	not	to	be	de
和	先生	.	史蒂文斯	立即地	滑倒了	出去	这	后退	方式	在	命令	不是	到	是	德

[troʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

trop	a	second	time	.
热带	一个	第二	时间	.

史蒂文斯先生立即从后门溜走了，以免再次被赶走。

[naʊ] [sæm][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Now	Sam	could	not	possibly	have	known	what	had	been	said	in	the	parlor	,
现在	山姆	可以	不是	可能	有	已知	什么	有	到过	说	在	这	客厅	,

山姆不可能知道客厅里说了什么。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðer; ðər] , [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ,

and	yet	when	he	found	his	way	in	there	,	he	and	Miss	Josephine	,
和	然而	什么时候	他	成立	他的	方式	在	那里	,	他	和	错过	约瑟芬	,

然而，当他找到进去的路时，他和约瑟芬小姐，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'lɑːvər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ]['sɑːlәteri][wɜːrd] , [ɔːr] ['skersli] ['iːv(ə)n]

without	any	palaver	about	it	,	without	exchanging	a	solitary	word	,	or	scarcely	even
没有	任何	闲聊	关于	它	,	没有	交换	一个	孤	单词	,	或者	几乎	甚至

[ə; eɪ] [lʊk] ,

a	look	,
一个	看	,

没有任何寒暄，没有说一句话，甚至连眼神交流都没有。

[dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [ɑːrmz] .

just	naturally	fell	into	each	other's	arms	.
只是	自然	跌倒	进入	每个	其他的	武器	.

他们自然而然地投入了彼此的怀抱。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

Neither	one	of	them	made	the	first	move	.
两者都不	一	的	他们	制成	这	第一的	移动	.

他们俩谁也没有先迈出第一步。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['sʌmhaʊ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][held] [ænd; ənd][held]

It	just	somehow	happened	,	and	they	stood	there	and	held	and	held
它	只是	不知何故	发生	,	和	他们	站立	那里	和	握住	和	握住

[ænd; ənd][held] [ðæt] [ɪm'breɪs] ;

and	held	that	embrace	;
和	握住	那	拥抱	;

不知怎的，这一切就这么发生了，他们站在那里，紧紧地拥抱着，拥抱了很久很久；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['fuːlɪʃnəs] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	whatever	foolishness	they	said	and	did	in	the	next	hour	is	none	of	your
和	任何	愚蠢	他们	说	和	做过	在	这	下一个	小时	是	没有任何	的	你的

['bɪznəs] [nɔːr][ʌv; əv][maɪn] ;

business	nor	of	mine	;
商业	也不	的	矿	;

他们在下一小时里说了什么蠢话、做了什么蠢事，都与你我无关；

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv]

but	later	in	the	evening	,	when	they	were	sitting	quietly	in	the	darkest	corner	of
但	之后	在	这	晚上	,	什么时候	他们	是	坐着	悄悄	在	这	最黑暗的	角落	的

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

但到了晚上晚些时候，当他们静静地坐在门廊最黑暗的角落里时，

[ænd; ənd][sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz]

and	Sam	had	his	hand	on	the	arm	of	her	chair	with	her	elbows
和	山姆	有	他的	手	在	这	手臂	的	她	椅子	和	她	肘部

['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ,

resting	upon	his	fingers	—	it	didn't	matter	,
休息	之上	他的	手指	—	它	没有	事情	,

山姆的手放在她椅子的扶手上，她的手肘搭在他的手指上——但这都无关紧要。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,

you	know	,	where	he	touched	her	,
你	知道	,	在哪里	他	感动	她	,

你知道，他碰过她的地方，

[dʒʌst][soʊ][hiː; hi][dɪd] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]

just	so	he	did	—	she	turned	to	him	with	thoughtful	earnestness	in	her	voice
只是	所以	他	做过	—	她	转向	到	他	和	周到	认真	在	她	嗓音

.

:
.

他照做了——她转向他，语气中带着沉思和真挚。

" [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Sam	,	"	she	said	,
"	山姆	,	"	她	说	,

“萨姆，”她说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [kwaɪt] ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː]

and	this	time	she	used	his	first	name	quite	consciously	and	was	glad	it
和	这	时间	她	用过的	他的	第一的	姓名	相当	有意识地	和	曾是	高兴的	它

[wʌz; wəz][dɑːrk][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [treɪs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ,

was	dark	so	that	he	could	not	see	her	trace	of	shyness	,
曾是	黑暗的	所以	那	他	可以	不是	看	她	痕迹	的	害羞	,

这一次，她很自觉地直呼他的名字，并且庆幸天色已晚，这样他就看不到她一丝羞涩。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][kənˈtroʊl][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk]
" I wish you would explain to me just what you mean by control in a stock
" 我 希望 你 会 解释 到 我 只是 什么 你 意思是 经过 控制 在 一个 库存
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“我希望你能向我解释一下，你所说的股份公司中的控制权到底是什么意思。”

" [sæm] ['tɜːrnər] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər]
" Sam Turner moved his fingers from under her elbow and caught her
" 山姆 车工 已搬 他的 手指 从 在下面 她 弯头 和 捕捉 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“萨姆·特纳将手指从她肘部下方移开，握住了她的手，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['fɜːrmli] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] .
which he firmly clasped before he began .
哪个 他 牢牢 紧握 前 他 开始 .

开始之前，他紧紧地抓住了它。

" [wel] , [dʒoʊ] , [its] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
" Well , Jo , it's just this way , " he said , and then , quite comfortably ,
" 出色地 , 乔 , 它是 只是 这 方式 , " 他 说 , 和 然后 , 相当 舒适地 ,

“好吧，乔，就是这样，”他说，然后很轻松地说道。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
he explained to her all about it .
他 解释 到 她 全部 关于 它 .

他把事情的来龙去脉都解释给了她。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神